

NĀTYA ŚĀSTRA SANGRAHA

Vol. I.

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

प्रथमो भागः ॥

நாட்டிய சாஸ்திர லங்க்ரஹம்
முதற் பாகம்

Edited with Translation

BY

Sri K. VASUDEVA SASTRI, B. A.,

Research Pandit, Saraswati Mahal,

Sri A. KRISHNASWAMI MAHADICK ROW SAHIB, B.A.,

Member, Administrative Committee, Saraswati Mahal.

AND

Sri G. NAGARAJA RAO,

Marathi Pandit, Saraswati Mahal.



Published by

Sri S. GOPALAN, B.A., B.L.

Hony. Secretary, for the Administrative Committee,

Saraswati Mahal Library, Tanjore.

1953

[Price: Rs. 15/-]

PRINTED AT THE
SRI VANI VILAS PRESS, SRIRANGAM.

P R E F A C E .

This publication is the First Volume of 'Nāṭya Sāstra Saṅgraha' a compilation of the important texts on Nāṭya Sāstra. The publication is based on a Marathi Manuscript containing an exhaustive compilation in Marathi of the texts on Nāṭya made by one 'Utakē Govindāchārya under the orders of the Mahratta Kings of Tanjore. The editors have traced the original Sanskrit text for the Marathi version and have supplied English and Tamil translations. The work which now supplies a long-felt want will, it is hoped, be found useful by students of Nāṭya.

Our thanks are due to the Editors of this publication, Saṅgītakalā Śikhāmaṇi Sri K. Vasudeva Sastry, B. A., Research Pandit of this Library, Sri A. Krishnasamy Mahdick Rao Saheb., B. A., Member of the Administrative Committee of this Library, and Sri G. Nagaraja Rao, Marathi Pandit of this Library who have spared no pains in editing and translating the text.

Our thanks are due to the Government of Madras for their timely grants which have enabled us to publish this and other valuable Manuscripts of this Library.

Saraswati Mahal Library, }
Tanjore. }
15-9-1953.

S. GOPALAN,
Honry. Secretary.

முன் ஓரை .



“நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம்” எனும் இந்நூல் நாட்டியக் கலையைப்பற்றிய சிறந்த நூல்களினின்றும் தொகுக்கப்பட்டதாகும். தஞ்சை ஸரஸ்வதி மஹால் நூல் நிலையத்தில் நாட்டிய சாஸ்திரத்தைக் கூறும் பல அரிய நூல்கள் ஸம்ஸ்கிருதம், மராத்தி, தெலுங்கு முதலிய பாஷைகளில் உள்ளன. அவற்றுள் பல நூல்களிலிருந்து தொகுக்கப்பட்டு விரிவானதும் சிறந்ததுமானதோர் நூல் தஞ்சையை ஆண்ட மராத்திய மன்னர்களின் உத்திரவிற்கிணங்க உடகே கோவிந்தாச்சாரியார் என்பவரால் மராத்தி பாஷையில் தொகுக்கப்பட்டுள்ளது. எல்லா அம்சங்களும் சேர்க்கிருப்பதால் இந்நூலே நாட்டிய சாஸ்திர வெளியீடுகளில் முதலாவதாக எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டு ‘நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம்’ என்ற பெயரால் வெளியிடப்பட்டிருக்கிறது.

இந்த நூலில் பல இடங்களில் மூல ஸம்ஸ்கிருத சுலோகங்கள் எழுதப்பட்டிருக்கின்றன. எழுதப்படாத மூல சுலோகங்களை இதன் பதிப்பாசிரியர்கள் கண்டு பிடித்துச் சேர்த்திருக்கிறார்கள். இந்நூலில் ஸம்ஸ்கிருத சுலோகங்களும் அவற்றின் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பும் மராத்தி தொகுப்பும் அதன் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பும் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றன. நெடுநாளாக நாட்டிய உலகில் இத்தகைய நூல் இல்லாத குறையை இப்புத்தகம் நீக்கி நாட்டியக் கலையில் ஆர்வமுடைய

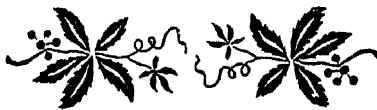
மாணவ மாணவிகளுக்குப் பெரிதும் பயன்படுமென்று
எம்புகிறோம்.

இந்தூலின் பதிப்பாசிரியர்களான ஸ ர ஸ் வ தி
மஹால் நூல்நிலையத்தின் ஆராய்ச்சி ஆசிரியர் ஸங்கீத
கலா சிகாமணி ஸ்ரீ K. வாசுதேவ சாஸ்திரி B. A.,
அவர்கள், நூல்நிலையத்தின் நிர்வாக குழுவின் உறுப்
பினரான ஸ்ரீ A. கிருஷ்ணஸ்வாமீ மாடிக் ராவ்
சாஹேப் B. A., அவர்கள், நூல்நிலையத்தின் மராத்தி
பண்டிட் ஸ்ரீ G. நாகறுஜ றுவ் அவர்கள் ஆகிய
இம்மூவரும் மிகுந்த பிரயாசையெடுத்துக் கொண்டு மொழி
பெயர்ப்புடன் இந்நூலைப் பதிப்பித்திருக்கின்றனர். அவர்
களுக்கு எமது நன்றி உரித்தாகும்.

இந்நூலையும் இதைப்போன்ற பல அரிய நூல்
களையும் பதிப்பித்து வெளியிடுவதற்காக மானியங்களை
அளித்து வரும் சேன்னை அரசாங்கத்திற்கு நாம்
என்றும் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

ஸரஸ்வதி மஹால், }
தஞ்சை. }
15-9-1953. }

S. கோபாலன்,
கௌரவ காரியதரிசி.



GENERAL INTRODUCTION

TO THE

Madras Government Oriental Series.

The Government of Madras took up for consideration the question of publication of the various manuscripts in different languages on subjects like Philosophy, Medicine, Science, etc., early in May 1948. Impressed by the fact that manuscript libraries in the Madras Presidency were requested to send a list of unpublished manuscripts with them for favour of being considered by the Government for publication. The Honorary Secretary of the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvathi Mahal Library, Tanjore, alone complied with this request. This list as well as a similar list of unpublished manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library, were carefully examined and a tentative selection of manuscripts suitable for publication was made. The Government in their Memorandum No. 34913/48-10 Education, dated 4-4-1949, constituted an Expert Committee with the Curator of the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the Secretary, for the final selection of manuscripts suitable for printing and for estimating the cost of publication.

The following are members of the Committee :

1. Sri T. M. Narayanaswami Pillai, M A., B L.,
2. „ R. P. Sethu Pillai, B.A., B.L ,
3. „ C. M. Ramachandra Chettiar, B A., B L.,
4. Sri R. Krishnamoorthy, (Kalki)
5. Dr. N. Venkataramanayya, M.A., PH D.,
6. Sri M. Ramanuja Rao Naidu, M A., L.T.,
7. „ V. Prabhakara Sastri,
8. „ N. Venkata Rao, M A ,
9. „ H. Sesa Ayyangar,
10. „ Masthi Venkatesa Ayyangar, M.A.,
11. „ M. Mariappa Bhat, M.A , L.T.,
12. Dr. C. Achyuta Menon, B.A., PH.D.,
13. „ C. Kunhan Raja, M.A., D. PHIL.,
14. „ A. Sankaran, M.A , PH.D., L T.,
15. Sri P S. Rama Sastri,
16. „ S K. Ramanatha Sastri,
17. Dr. M. Abdul Haq, M.A., D. Phil. (Oxon),
18. Afzul-ul-Ulma Hakim Khader Ahamed,
19. Sri P. D. Joshi,
20. „ S Gopalan. B.A., B.L.,
21. „ T. Chandrasekharan, M.A., L.T.

The members of the Committee formed into Sub-Committees for the various languages, Sanskrit, Tamil, Telugu, Kannaḁa, Malayalam, Marathi and Islamic Languages. They met during the month of May, 1949, at Madras and Tanjore to examine the manuscripts and make a selection. The recommendations of the Committee were accepted by the Government in G. O. No. Mis. 2745 Education, dated

31--8--1949 and they decided to call these publications as the "**Madras Government Oriental Series,**" and appointed the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the General Editor of the publications.

The following manuscripts have been taken up for publication during the current year :

"A" From the Government Oriental Manuscripts Library, Madras.

TAMIL

1. Kappal Sattiram
2. Anubhava Vaidya Murai
3. Attanakolahalam
4. Upadesa Kandam
5. Colan Purva Pattayam
6. Konga Desa Rajakkal
7. Sivajnana Dipam
8. Sadasiva Rupam, with commentary.

TELUGU.

1. Sangitaratnakaramu
2. Aushadha Yogamulu
3. Vaidya Nighantuvu
4. Dhanurvidya Vilasamu
5. Yoga Darsana Vishayamu
6. Khadga Lakshana Siromani.

SANSKRIT.

1. Vishanarayaniyam
2. Bhargava Nadika
3. Hariharacaturangam
4. Brahmasutravrtti—Mitaksara
5. Nyayasiddhanta Thattvamrtam.

MALAYALAM.

1. Garbha Cikitsa
2. a. Vastulakshanam
b. Silpasastram
c. Silpavishayam
3. Mahasaram
4. Kanakkusaram
5. Kriyakramam

KANNADA.

1. Lokopakara
2. Rattamata
3. Asvasastram
4. a. Aushadhagalu
b. Vaidyavishaya
5. Sangitaratnakara
6. Supasastra.

ISLAMIC LANGUAGES.

1. Jamil-Al-Ashya
 2. Tibb-E-Faridi
 3. Tahqiq-Al-Buhran
 4. Safinat-Al-Najat.
-

“B” From the Tanjore Maharaja Serfoji’s
Sarasvathi Mahal Library, Tanjore.

TAMIL.

1. Sarabhendravaidya Murai (Diabetes)
2. Do. (E N. & T.)
3. Konkanarsarakku Vaippu
4. Tiruccirrambalakovaiyar with Padavurai
5. Sarabhendra Vaidya Murai—
(Anæmia & Jaundice)
6. Talasamudram
7. Bharatam
8. a. Pandikeli Vilasa Natakam
b. Pururava Cakravarti Natakam
c. Madana Sundara Vilasa Natakam
9. Percy Macqueen’s Collection in the Madras
University Library on Folklore
10. Ramaiyan Ammanai
11. Sarabhendra Vaidya Murai — (Asthma,
Cough and other lung diseases)

TELUGU.

1. Kamandakanitisaramu
2. Taladasapranapradipika
3. Raghunatha Nayakabhyudayamu
4. Rajagopala Vilasamu
5. Ramayanamu by Katta Varadaraju

MAHRATHI.

1. Natyasastrasangraha
2. a. Folk Songs

- b. Dora Dharun Veni Paddhati
- c. Asvasa Catula Dumani
- 3. Pratapasimhendra Vijaya Prabandha
- 4. a. Sarabhendra Tirthavali
- b. Lavani
- 5. Devendra Kuravanji
- 6. Bhakta Vilasa
- 7. Sloka Baddha Ramayana

SANSKRIT.

- 1. Asvasastra with Tricolour Illustrations
- 2. Rajamrganka
- 3. Ananda Kandam
- 4. Ayurvedamahodadhi
- 5. Gita Govinda Abhinaya
- 6 a. Colacampu
- b. Sahendra Vilasam
- 7. Dharmakutam-Sundara Kanda
- 8. Jatakasara
- 9. Vishnutattvanirnaya Vyakhya
- 10. Sangita Darpanam
- 11. Bijapallavam

It is hoped that the publication of most of the important manuscripts will be completed within the next four years.

Some of the manuscripts taken up for publication are represented by single copies in the Library and consequently the mistakes that are found in them could not be corrected by comparing them

with other copies. The editors have however, tried their best to suggest correct readings. The wrong readings are given in round brackets and correct readings have been suggested in square brackets. When different readings are found, they have been given in the foot-notes except in the case of a few books, in which the correct readings have been given in the foot-note or incorporated in the text itself.

The Government of Mādras have to be thanked for financing the entire scheme of publication although there is a drive for economy in all the departments. My thanks are due to the members of the Expert Committee who spared no pains in selecting the manuscripts for publication. I have also to thank the various editors, who are experts in their own field, for readily consenting to edit the manuscripts and see them through the press. The various presses that have co-operated in printing the manuscripts in the best manner possible also deserve my thanks for the patience exhibited by them in carrying out the corrections made in the proofs.

MADRAS, }
1951. }

T. CHANDRASEKHARAN,
General Editor.

प्रस्तावना

आजच्या समाजांत नृत्यकला ही एक फार प्रसिद्ध व नावांजलेली कला होय. साधारण जनतेने तिला केवढें महत्त्व आणि कीर्ति देतात हे सांगणें काहिं सुलभसाध्य गोष्ट नह्ते. कलारसिक व विद्वान् लोक तर ह्याचे अभिवृद्धि पाहून आश्चर्यचकित होतात. लहान लहान मुली तर आपोआप नाचून आईबापांस आनन्दवितात. वडीलमाणसेंहिं आपापल्या मुलांबाळांना नृत्य शिकवण्यांत इतुकीं तत्पर आहेत कीं त्याकरितां होणारी खर्चहीं ते जुमानीत नाहींत. आजकालच्या बोलपठांत किंवा रंगभूमीवर होणारी नाट्यप्रयोगांत नाच (नृत्य) जर नसेल तर त्याची वाहवा होण्या ऐवजीं थंड्यामष्करीच होत असतात. आमच्या भारतांतील नृत्यकला हीच सर्व श्रेष्ठ व मनोरंजक आहे असें सर्व जग म्हणत आहे म्हटलेंतरी ते कांहीं अतिशयोक्ति होणार नाहीं. असली ही भारतीय नृत्यकला शिकण्यासाठीं भूगोलाच्या कोणेकापच्यांतले लोक इथें येऊन राहून नृत्य शिकतात आणि ही एक अपूर्व दैवीक कला असें उद्गार काढल्या शिवाय राहत नाहींत.

हल्लीच्या काळांत दिने दिने वृद्धिंगत होत येणारी नृत्यकलेला पुराव्यानिशीं जितुकीं शास्त्राधार मिळतील तितुकीं

एकत्र करून अनेक भाषेत भाषान्तर करून साधारण जनतेला त्या केलची पूर्ण माहिती करून देणे अत्यावश्यक आहे. तंजावर हे एक ऐतिहासिक प्रसिद्ध शहर असून संगीत, नृत्य इ. कलाना मुख्य केन्द्रस्थान होय. म्हणून नृत्यकलाभिवृद्धि प्रचारकार्य हाति घेणेचें हक प्राधान्येकडून तंजावरासच आहे. चौदाव्या शतकानंतर झालेली स्वान्यामुळे जसे लोकांची दुर्दशा तशीच सर्व कलाचारासही दुर्दशा होऊन लयास गेली. विजयनगर संस्थानचे नायक राजे व त्यांचे साथीदार विद्यारण्य हे मिळून रात्रंदिन अतिशय परिश्रम करून भारतीय कलाचारांस पुनर्जन्म दिले आणि सर्वदक्षिणभारत कलोपासक होवून बसली. इ. सन्. १५६५ मध्ये विजयनगरावर परचक्र आल्याने राजधानी क्षीण झाली आणि पुनः तेथे कलाचारास अभाव आला. त्या वेळी तंजावर संस्थान सुपीक व समृद्ध असल्यामुळे तंजावरची प्राचीन कलाचार आणि विजयनगरांत पुनर्जन्म पावलेली नवीन कलाचार दोन्ही मिळून चमकू लागली. ती अद्याप तशीच चमकत आहे. कारण तंजावर संस्थानावर कोणीच स्वान्या केली नाही म्हटले तरी चालेल ; करितां तंजावरांत प्राचीन कालापासून भारतीयकलाचार शास्त्रोक्त रीतीने जीवंत आहे हे बहुतेकांना कळून चुकले आहे. तंजावरांतील सरस्वती महाल ग्रंथभाण्डार हे एक जगविख्यात ग्रंथसंग्रहालय होय. येथे 'संगीत, नृत्य इ. सर्व कलाचारांची शास्त्रोक्त ग्रंथ त्या त्या वेळेचे ते ते भाषेत आहे. फार दिवसापासून जपून ठेवलेले ग्रंथ आतां प्रकाशन करणची

जबाबदारी पहिल्या प्रथम सरस्वती महाल ग्रंथभाण्डारा-
कडेच आहे असे म्हटले तरी वावगे नाही.

या ग्रंथालयांत नाट्य विभागांत अनेक ग्रंथ आहेत. त्या सर्व त्या त्या काळाला अनुसरून लिहिले गेले आहेत असे आढळते. ते सर्व भाषान्तर करून प्रसिद्ध करणे अत्यावश्यकच आहे. दुसरे अनेक नृत्यकला संबंधी ग्रंथांतूनही आणि सांप्रदायांतूनही मिळविलेली एक रचनात्मक ग्रंथ मराठी भाषेत आहे. हा ग्रंथ भराठे राजांचे सांगण्यावरून श्री गोविन्दाचार्य उटके ह्यांनी रचिले आहेत. नृत्यकलेच्या अनेक ग्रंथांमधून वेंचे मिळवून रचिलेला पहिला ग्रंथ हाच झाल्याने नाट्यशास्त्रसंग्रह नांवांचा हा ग्रंथ छापणेचे काम हाती घेतला आहे.

ग्रंथकर्त्याने हा ग्रंथ पुरी केली नाही तरी पुरी करण्याचे साधन तेवढे मिळविली आहे. काही ठिकाणी उपयुक्त संस्कृत श्लोक दिली आहे. इतर ठिकाणी उपयुक्त श्लोक न दिल्यामुळे संपादकांनी मूळ संस्कृत ग्रंथांतून श्लोक शोधून काढून दिली आहे.

या ग्रंथाचे दोन भाग आहेत. पैकी या पहिल्या भागांत अंगोपांगप्रत्यंगांचे विवरण केले आहे. दुसऱ्या भागांत चारी आणि इतर नाट्यांगांचे विवरण केली जाईल.

हा पहिला भाग संगीतरत्नाकर ग्रंथाच्या नृत्ता-
ध्यायाच्या आधारावर लिहिल्यापरी आढळून येते. देवेन्द्रा-
चार्यांचा संगीत मुक्तावली, भल्लाटांचा शृंगारशतक,
दामोदर विरचित संगीत दर्पण, वेदसूरींचे संगीत मकरन्द
इत्यादी ग्रंथांचे संप्रदाय एकत्र करून दुसऱ्या भागांत
वर्णिले आहे.

ह्यांत संस्कृत श्लोक, त्याचे इंग्रजी भाषान्तर,
मराठी रचना त्याचे तामिल् भाषान्तर क्रमाक्रमाने दिली
आहे.

नृत्यकलेचा इतिहास समूळ्ही याच प्रस्तावनेत
कळविणे अवस्य होय तरीही नाट्यसंबंधी अनेक विषय
चालीरीती आणि सांप्रदाय वगैरे त्यांत समाविष्ट करणे
भागपडल्यामुळे दुसऱ्या भागाच्या प्रस्तावनेत त्या
विषयाची खुलासा केला जाईल.

या ग्रंथाकडून नृत्यकलाभिमानी जन आणि त्या
कलोपासक विद्यार्थी जन वगैऱ्यांस पुष्कळ लाभ घडेल
अशी भरवसा आहे.

सरस्वतीमहाल, तंजावर

श्रावणपूर्णिमा, शके १८७५

}

संपादक

INTRODUCTION.

It is a striking phenomenon that the art of 'Dance with gestures' or 'Nāṭya Kalā', as it is called, has recently attained a universal popularity far beyond the wildest dreams of the lovers of the art. Every child is taking to dancing without being taught. Every parent is prepared to spend beyond his or her means for teaching Nāṭya to their children. No drama or cinema succeeds without a good deal of dancing in its make-up. The Indian Nāṭyakalā is praised all over the world and students are coming to India in large numbers from every part of the globe to learn the art at the place of its birth, and having learnt it, begin to praise it as a heavenly art.

At this juncture an authoritative publication containing the standard classical texts on the subject with translations in all the important languages, needs no apology for its presentation. In Saṅgīta and Nāṭya, in all its purity of Samprādaya, the whole of India looks to Tanjore for guidance, and rightly so. Our arts and sciences which suffered a total eclipse before the 14th century were revived by Sri Vidyāraṇya with

the help of the **Nāyaks of Vijayanagar**. This revived culture flourished in the court of Vijayanagar till 1565 A. D., the date of its fall, and after that, the devotees of the art and scholars in different branches of knowledge fled to Tanjore, the most fertile part of the Nāyak dominions and found a hospitable home in the Cauvery Delta. From that day, the art of music and dance which had already been growing under the Tamil Rulers has continued its progressive growth without any let or hindrance on account of foreign invasion or political cataclysm. Tanjore may thus be regarded as the home of the purest Indian art of Saṅgīta and Nāṭya. Added to this fact, is the wonderful collection of manuscripts in the **Saraswati Mahāl Library** on the theory and practice of music and dance. Among the manuscripts on the subject are found several treatises on Nāṭya, each belonging to a particular period of its history. These have to be properly edited and published for the benefit of the students of Nāṭya. In addition to these separate treatises, we have found an exhaustive compilation of the texts on the theory and practice of Nāṭya in Marāṭhi made by one **Utake Govindāchār** on the orders of the **Mahrāṭta Kings of Tanjore**. The manuscript, however is not in a finished form, but the materials for a finished treatise have already been gathered by the compiler. We have therefore thought it

proper to base a comprehensive edition of the texts of Nāṭya on the materials in this manuscript and call it 'Nāṭya Sāstra Saṅgraha'.

The manuscript on which this publication is based consists of two parts, the former dealing with the several movements of Aṅgas, Upāṅgas and Pratyāṅgas, and the latter dealing with Chārīs and the several items of dance that find a place in programmes that can be presented to the audience. The former part is based entirely upon the text of Saṅgīta Ratnākara, Chapter VII. Nṛtyādhyāya. The latter part, however, has been culled from various sources chief of them being Saṅgīta Mukṭāvali of Dēvendrācharya, Śṛṅgāra S'ekhara of Bhallata, Saṅgīta Darpana of Dāmodara and Saṅgīta Makarandam of Vēdasūri. The manuscript now and then gives the original Sanskrit sloka for the Marathi version in the compilation. Where that has not been given, the source has been traced and supplied.

The present publication gives the **Original Sanskrit Text** with an **English Translation** and the **Marathi version** with a **Tamil Translation**.

A historical account of the progress of the art from early times is reserved for the introduction of the Second part where several items of

practice can be more appropriately dealt with in their proper context.

It is hoped that this publication will serve as a reliable text book for students and masters of the Nāṭya Kalā.

THE EDITORS.



மு க வு ரை

இன்றைய உலகில் நாட்டியக்கலைக்கு ஏற்பட்டு வரும் பெயரும் புகழும் பொதுமக்களின் அபிமானமும் அளவிட வரியது. நாட்டியக் கலை அடைந்து வரும் முன்னேற்றத்தைக் கண்டு அக்கலையறிஞர்களும் அபிமானிகளும் பெரிதும் வியப்படைகின்றனர். சிறு குழந்தைகள் தாமராவே நாட்டிய மாடு வ தி ல் மிகுந்த மகிழ்ச்சியடைகின்றனர். பெற்றோர்களும், செல்வைச்சிறிதும் பொருட்படுத்தாது, தங்கள் குழந்தைகளுக்கு நாட்டியத்தைக் கற்றுக் கொடுப்பதில் மிகுந்த ஆர்வமும் ஊக்கமும் காட்டி வருகிறார்கள். வெள்ளித் திரைகளில் நாம் காணும் படங்களிலும், அரங்க மேடைகளில் நாம் பார்க்கும் நாடகங்களிலும் நாட்டியமில்லாமற் போயின் அவை பொதுமக்களால் வி ரு ம் ப ப் ப டி வ தி ல் லை . நம் நாட்டு நாட்டியக்கலை உலகினிலேயே ஒப்புயர்வற்ற தெனக் கொண்டாடப்பட்டு வருகிறது. நம் நாட்டுக் கலையில் பயிற்சி பெறுவதற்கென உலகின் பற்பல பாகங்களிலிருந்தும் பலர் நம் நாட்டிற்கு வந்து கற்றுக் கொள்வதோடு, அதனை ஓர் தெய்வீகக் கலையெனப் பெருமிதத்துடன் புகழ்கின்றனர்.

இத்தகைய மேம்பாட்டுடன் நாட்டியக் கலை விளங்கி வரும் இத்தறுவாயில் இக் கலை யை ப் பற்றிய சாஸ்திரப் பகுதிகளை ஒன்று திரட்டிப் பல பாஷைகளிலும் அவற்றை மொழி பெயர்த்துப் பொதுமக்களுக்கு வழங்க வேண்டியது மிகவும் அவசியமாகும். அப்பணியை ஏற்கும் பொறுப்பு தஞ்சைக்கே உரித்தானது. ஏனெ

னில் தஞ்சை நமது கலைகள் பலவற்றின் இருப்பிடம், இதனைத் தஞ்சை சரித்திரம் நன்கு விளக்கும். பதினாண் காவது நூற்றாண்டிற்கு முன் நம் நாட்டுக் கலைகளும் சாஸ்திரங்களும் அன்னியரது படையெழுச்சியால் ஏற்பட்ட குழப்பத்தினால் நசித்துப் போயின. அவற்றிற்கெல்லாம் புத்துயிரளித்துக் காப்பாற்றிய பெருமை விஜயநகர ஸாம்ராஜ்யத்தின் மன்னர்களாகிய நாயக்கர்களுையும் அவர்களுக்குத் துணையாயிருந்த வித்யாரண்யரையுமே சாரும். அவ்விதம் புத்துயிர் பெற்று விஜயநகர ஸாம்ராஜ்யமாதிய தென்னிந்தியா முழுவதிலும் வளம்பெற வளர்ந்து வந்த கலைகள், அந்த ஸாம்ராஜ்யத்தின் தலைநகராகிய விஜயநகரம் கி. பி. 1565-ல் தலைக்கோட்டையுத்தத்தில் அழிந்த பிறகு நீர்வளம் நிலவளம் மல்கும் தஞ்சையையே அடைக்கலமாக வந்தடைந்தன. மிகத் தொன்மையான கால முதல் தமிழ் நாட்டுக்கும் வளர்ந்து வந்த நாட்டியக் கலையுடன் விஜயநகரத்தில் புத்துயிர் பெற்ற கலையின் அம்சங்களும் கலந்ததன் பயனாய்த் தஞ்சையில் நாட்டியக்கலை பூரணப் பொலிவுடன் நாளது வரையில் யாதொரு குறையுமின்றிப் பேணி வளர்க்கப்பட்டு வருகிறது. இதற்குக் காரணம் தஞ்சையில் அன்னியப்படையெடுப்பு அநேகமாய் இல்லாமலிருந்ததேயாகும். ஆகையால் தஞ்சையிலேயே நம் நாட்டுக் கலைகள் யாவும் மிகவும் சுத்தமான ஸம்பிரதாயத்தோடு ஆதிகால முதல் காப்பாற்றப்பட்டு வந்துள்ளன என்று கூறலாம். மேலும் சங்கீத நாட்டியக் கலைகளுள்பட பல அரிய கலைகளிலும் சிறந்த நூல்களின் பொக்கிஷமாகத் தஞ்சை ஸரஸ்வதி மஹால் நூல் நிலையம் விளங்கி வருவதால் கலை நூல்களை வெளியிடுவதில் தஞ்சையிலுள்ள இந்நூல் நிலையத்தாருக்குத் தனியானதோர் உரிமையும் கடைமையும் உண்டு,

இந்நூல் கிலையத்தில் நாட்டியப் பகுதியில் தனி நூல்கள் பல இருக்கின்றன. அவை ஒவ்வொன்றும் அந்தந்தக் காலத்திய ஸம்பிரதாயத்தைப் பின்பற்றியவைகளாகக் காணப்படுகின்றன அவைகள் ஒவ்வொன்றையும் தனித்தனியே பதிப்பித்து மொழி பெயர்ப்புடன் வெளியிட வேண்டியது மிகவும் அவசியம். தனி நூல்களே யன்றி நாட்டியக் கலையைப் பற்றிய பல நூல்களிலிருந்தும் பல ஸம்பிரதாயங்களிலிருந்தும் திரட்டப்பட்ட ஓர் தொகுப்பு நூல் மகாராஷ்டிர பாஷையில் இந்நிலையத்தில் காப்பாற்றப்பட்டு வருகிறது. இந்நூல் மகாராஷ்டிர மன்னர்களின் விருப்பத்திற்கிணங்க 'உடகே கோவிந்தாசாரியார்' என்பவரால் தொகுக்கப்பெற்றதாகத் தெரிகிறது. பல நூல்களிலிருந்தும் தொகுக்கப்பட்ட இந்நூலே முதன் முதலில் வெளியிடுவதற்குத் தகுதியுள்ளதாகையால் இதுவே நாட்டியப் பகுதியில் முதல் வெளியீடாக எடுத்துக் கொள்ளப்பட்டு 'நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்கிரஹம்' என்ற பெயருடன் வெளியிடப்பட்டிருக்கிறது.

இந்நூல் தொகுப்பாசிரியரால் முழுவதும் முடிக்கப் படவில்லை. எனினும் நூலை முடிப்பதற்கு வேண்டிய பகுதிகள் யாவும் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. இதில் சில இடங்களில் ஸம்ஸ்கிருதத்திலிருந்து முதலால் சுலோகங்கள் கொடுக்கப்பட்டிருப்பினும் வேறு பல இடங்களில் அவை கொடுக்கப்படவில்லை. அத்தகைய இடங்களில் மூல சுலோகங்கள் தெரிந்தெடுத்துச் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

இந்நூலில் இரு பகுதிகள் உள்ளன. முதற்பகுதியில் அங்க, உபாங்க, ப்ரத்தியங்கங்களின் அசைவுகள் நன்கு விளக்கப்பட்டுள்ளன. அப்பகுதியே இப்பொழுது வெளி

யிடப்பட்டுள்ள இம்முதற்பாகத்தில் அடங்கியிருக்கிறது. இரண்டாவது பாகத்தில் சாரிகளும் (கால்களின் அசைவுகள்) பலவித நாட்டியங்களும் விவரிக்கப்படும்.

இவ்வெளியீட்டில் ஸம்ஸ்கிருத சுலோகமும் அதன் ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பும், மகாராஷ்டிரத் தொகுப்பும் அதன் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பும் வரிசையாகக் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றன.

நாட்டியக் கலையின் சரித்திரத்தை ஆத்யோடந்தமாக விவரிக்க வேண்டியது அவசியமே யெனினும், பல ஸம்பிரதாயங்களும் அதில் பேசப்படவேண்டியிருப்பதால் அது இரண்டாம் பாகத்தின் முடிவுரையில் விவரிக்கப்படும்.

நாட்டியக் கலையில் சிரத்தையுள்ளவர்கள் இப்பதிப்பினால் பெரிதும் பயன் பெறுவரென்று நம்புகிறோம்.

பதிப்பாசிரியர்கள்.



॥ अनुक्रमणिका ॥

		Pages.
1.	नाट्योत्पत्तिः	1
	The Origin of Nāṭya (The art of Drama & Dance)	2
	नाट्योत्पत्ति	4
	நாட்டிய உற்பத்தி	7
2.	नाट्यप्रशंसा	11
	In praise of Nāṭya	12
	नाट्यप्रशंसा	13
	நாட்டியத்தின் பெருமை	16
3.	नाट्य नृत्य नृत्त विवेकः	20
	The Threefold divisions of the Art of Nṛtya, Nṛtta and Nāṭya	21
	नृत्य नृत्त नाट्य विवेक	22
	நிருத்யம், நிருத்தம், நாட்டியம் என்ற மூன்றின் லக்ஷணங்கள்	24
4.	लोकधर्मी नाट्यधर्मी च	25
	The two divisions of Visual representation, Realistic and Conventional	,,
	लोकधर्मी— नाट्यधर्मी	27
	லோக தர்மி, நாட்டிய தர்மி	28

5.	नृत्यम्	30
	Nṛtya	"
	नृत्य	31
	ந்ருத்யம்	"
6.	नृत्तम्	32
	Nṛtta	"
	नृत्त	"
	ந்ருத்தம்	"
7.	नृत्त नाट्य अवान्तर भेदाः	33
	Divisions of Nṛtta and Nāṭya	34
	नाट्य नृत्तांचे अवान्तर भेद	36
	நாட்டிய ந்ருத்தங்களின் பிரிவுகள்	37
8.	अङ्गानि	39
	The Principal Limbs (Aṅgās)	40
	अङ्ग	"
	அங்கங்கள்	"
9.	प्रत्यङ्गानि	"
	Subsidiary Limbs (Pratyāṅgās)	"
	प्रत्यङ्ग	41
	பிரத்தியங்கங்கள்	"
10.	उपाङ्गानि	"
	Parts of Limbs (Upāṅgās)	"

उपाङ्ग	42
உபாங்கங்கள்	”
11. शिरोभेदाः — (१९)	43
Movements of the Head—(19)	”
मस्तक प्रकार—(१९)	”
தலையின் அசைவுகள்—(19)	44
(1) धुतम्	45
Dhuta	”
धुत	”
ஆதம்	”
(2) विधुतम्	46
Vidhuta	”
विधुत	”
விஆதம்	”
(3) आधूतम्	47
Ādhūta	”
आधूत	”
ஆதாதம்	”
(4) अवधूतम्	48
Avadhūta	”
अवधूत	”
அவஆதம்	49

(5) कंपितम्	49
Kampita	"
कंपित	"
கம்பிதம்	50
(6) आकंपितम्	"
Ākampita	"
आकंपित	"
ஆகம்பிதம்	51
(7) उद्वाहितम्	"
Udvāhita	"
उद्वाहित	"
உத்வாஹிதம்	52
(8) परिवाहितम्	"
Parivāhita	"
परिवाहित	53
பரிவாஹிதம்	"
(9) अञ्चितम्	"
Añcita	"
अंचित	54
அஞ்சிதம்	"
(10) निहञ्चितम्	"
Nihañcita	55

	निहञ्चित	56
	நிஹஞ்சிதம்	57
(11)	परावृत्तम्	59
	Parāvṛtta	”
	परावृत्त	”
	பாவ்ருத்தம்	”
(12)	उत्क्षिप्तम्	60
	Utkṣipta	”
	उत्क्षिप्त	”
	உக்கிப்தம்	”
(13)	अधोमुखम्	”
	Adhōmukha	61
	अधोमुख	”
	அதோமுகம்	”
(14)	लोलितम्	”
	Lōlita	”
	लोलित	62
	லோலிதம்	”
(15)	तिर्यङ्गतोन्नतम्	”
	Tiryāṅgatōnnata	”
	तिर्यङ्गतोन्नत	63
	திர்யங்கதோன்னதம்	”

(16) स्कन्धानतम्	63
Skandhānata	64
स्कन्धानत	”
ஸ்கந்தாநதம்	”
(17) आरात्रिकम्	”
Ārātrika	”
आरात्रिक	65
ஆராத்திரிகம்	”
(18-19) समपार्श्वभिमुखे	”
Sama and Pārs'vābhimukha	”
सम व पार्श्वभिमुख	66
சம பார்ச்வாபிமுகங்கள்	”
12. हस्तभेदाः—असंयुतहस्ताः —(२४)	”
Hastas—Single-Handed-(24)	67
हस्तभेद—असंयुतहस्त (२४)	”
ஹஸ்த பேதங்கள்—அஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்-24	68
13. संयुतहस्ताः (१३)	”
Samyuta Hastas—(13)	69
संयुतहस्त (१३)	”
ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்—(13)	70
14. नृत्तहस्त भेदाः — (३०)	”
Nṛtta Hastas—(30)	71

नृत्तहस्तभेद—३०	71
கிருத்த ஹஸ்தங்கள் 30	72
12. असंयुत हस्ताः—(1) पताकः	82
Asamyuta Hastas—Patāka	”
असंयुत हस्त—पताकहस्त	85
அஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்—பதாக ஹஸ்தம்	86
(2) त्रिपताकः	87
Tripatāka	88
त्रिपताकहस्त	90
திரிபதாக ஹஸ்தம்	91
(3) अर्धचन्द्रहस्तः	92
Ardhacandra Hasta	93
अर्धचन्द्रहस्त	”
அர்க்கத சந்திர ஹஸ்தம்	94
(4) कर्तरीमुखहस्तः	”
Kartari Mukha Hasta	95
कर्तरीमुखहस्त	”
கர்க்கதீ முகஹஸ்தம்	96
(5) अरालहस्तः	”
Arāla Hasta	97
अरालहस्त	98

	அரால் ஹஸ்தம்	99
(6)	முடிஹஸ்த:	101
	Musti Hasta	”
	முடிஹஸ்த	”
	முஷ்டி ஹஸ்தம்	102
(7)	சிஹரஹஸ்த:	”
	Sikhara Hasta	103
	சிஹரஹஸ்த	”
	சிகர ஹஸ்தம்	”
(8)	கபித்தஹஸ்த:	104
	Kapittha Hasta	”
	கபித்தஹஸ்த	105
	கபித்த ஹஸ்தம்	”
(9)	கடகாமுலஹஸ்த:	106
	Katakāmukha Hasta	”
	கடகாமுலஹஸ்த	107
	கடகா முக ஹஸ்தம்	108
(10)	சுகதுண்டஹஸ்த:	109
	Sukatūṇḍa Hasta	”
	சுகதுண்டஹஸ்த	110
	சுகதுண்ட ஹஸ்தம்	”

(11) काङ्गूलहस्तः	111
Kāṅgūla Hasta	”
काङ्गूलहस्त	”
காங்கூல ஹஸ்தம்	112
(12) पद्मकोशहस्तः	”
Padmakos'a Hasta	113
पद्मकोशहस्त	”
பத்மகோச ஹஸ்தம்	”
(13) अलपल्लवहस्तः	114
Alapallava Hasta	”
अलपल्लवहस्त	115
அலபல்லவ ஹஸ்தம்	116
(14) सूचीमुखहस्तः	”
Sūcimukha Hasta	117
सूचीमुखहस्त	118
ஸூசிமுக ஹஸ்தம்	119
(15) सर्पशिरोहस्तः	120
Sarpas'irō Hasta	”
सर्पशिरहस्त	121
ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தம்	”
(16) चतुरहस्तः	122
Catura Hasta	”

	चतुरहस्त	123
	சதுர ஹஸ்தம்	124
(17)	मृगशीर्षहस्तः	125
	Mṛgasīrṣa Hasta	„
	मृगशीर्षहस्त	126
	மிருக சீர்ஷ ஹஸ்தம்	„
(18)	हंसास्यहस्तः	127
	Hamsāsya Hasta	„
	हंसास्यहस्त	128
	ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தம்	„
(19)	हंसपक्षहस्तः	129
	Hamsapakṣa Hasta	„
	हंसपक्षहस्त	131
	ஹம்ஸ பக்ஷ ஹஸ்தம்	„
(20)	भ्रमरहस्तः	132
	Bhramara Hasta	„
	भ्रमरहस्त	133
	ப்ரமர ஹஸ்தம்	„
(21)	मुकुलहस्तः	134
	Mukula Hasta	„
	मुकुलहस्त	135

	முகுல ஹஸ்தம்	136
(22)	ऊर्णनाभहस्तः	..
	Ūṛṇanābha Hasta	..
	ऊर्णनाभहस्त	137
	ஊர்ணாப ஹஸ்தம்	..
(23)	संशहस्तः	138
	Sandams'a Hasta	..
	संशहस्त	139
	ஸந்தம்ச ஹஸ்தம்	140
(24)	ताम्रचूडहस्तः	141
	Tāmracūḍa Hasta	..
	ताम्रचूडहस्त	142
	தாம்ரகூட ஹஸ்தம்	143
12 A. मतान्तररीत्या असंयुतहस्ताः—		
(1)	अर्धपताकहस्तः	..
	Ardhapatāka Hasta	144
	अर्धपताकहस्त	..
	அர்த்த பதாக ஹஸ்தம்	..
(2)	मयूरहस्तः	145
	Mayūra Hasta	..
	मयूरहस्त	..

	மயூர ஹஸ்தம்	146
(3)	चन्द्रकलाहस्तः	”
	Candrakalā Hasta	”
	चन्द्रकलाहस्त	”
	சந்திர கலா ஹஸ்தம்	147
(4)	त्रिशूलहस्तः	”
	Trisūla Hasta	”
	त्रिशूलहस्त	”
	த்ரிசூல ஹஸ்தம்	148
(5)	सिंहमुखहस्तः	”
	Simhamukha Hasta	”
	सिंहमुखहस्त	149
	ஸிம்ஹமுக ஹஸ்தம்	”
13.	संयुतहस्ताः— (1) अञ्जलिहस्तः	150
	Samyuta Hastas — Añjali Hasta	”
	संयुतहस्त — अञ्जलिहस्त	”
	ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள் — அஞ்சலி ஹஸ்தம்	151
(2)	कपोतहस्तः	”
	Kapōta Hasta	152
	कपोतहस्त	”
	கபோத ஹஸ்தம்	153
(3)	कर्कटहस्तः	”

	Karkata Hasta	154
	कर्कटहस्त	155
	கர்கட ஹஸ்தம்	”
(4)	स्वस्तिकहस्तः	156
	Swastika Hasta	”
	स्वस्तिकहस्त	157
	ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்	”
(5)	दोलहस्तः	158
	Dōla Hasta	”
	दोलहस्त	”
	தோல ஹஸ்தம்	159
(6)	पुष्पपुटहस्तः	”
	Puṣpapuṭa Hasta	”
	पुष्पपुटहस्त	160
	புஷ்பபுட ஹஸ்தம்	”
(7)	उत्सङ्गहस्तः	161
	Utsaṅga Hasta	”
	उत्सङ्गहस्त	162
	உத்ஸங்க ஹஸ்தம்	163
(8)	कटकावर्धमानकहस्तः	”
	Katakāvardhamānaka Hasta	164

	कटकावर्धमानहस्त	164
	கடகா வர்த்தமான ஹஸ்தம்	165
(9)	गजदन्तहस्तः	”
	Gajadanta Hasta	”
	गजदन्तहस्त	166
	கஜதந்த ஹஸ்தம்	167
(10)	अवाहित्यहस्तः	”
	Avahittha Hasta	168
	अवाहित्यहस्त	”
	அவஹித்த ஹஸ்தம்	”
(11)	निषधहस्तः	169
	Niṣadha Hasta	”
	निषधहस्त	170
	நிஷத ஹஸ்தம்	”
(12)	मकरहस्तः	171
	Makara Hasta	”
	मकरहस्त	”
	மகரா ஹஸ்தம்	172
(13)	वर्धमानहस्तः	”
	Vardhamāna Hasta	173
	वर्धमानहस्त	”

வர்த்தமான ஹஸ்தம்

174

13 A. मतान्तररीत्या संयुतहस्ताः—

- | | |
|--------------------------|-----|
| (1) कर्तरी स्वस्तिकहस्तः | 175 |
| Kartari Swastika Hasta | ” |
| कर्तरी स्वस्तिकहस्त | ” |
| கர்த்தரீ ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் | ” |
| (2) स्वस्तिकहस्तः | 176 |
| Swastika Hasta | ” |
| स्वस्तिकहस्त | ” |
| ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் | 177 |
| (3) पताकस्वस्तिकहस्तः | ” |
| Patāka Swastika Hasta | ” |
| पताकस्वस्तिकहस्त | 178 |
| பதாக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் | ” |
| (4) कलशहस्तः | 179 |
| Kalasa Hasta | ” |
| कलशहस्त | ” |
| கலச ஹஸ்தம் | 180 |
| (5) तिलकहस्तः | ” |
| Tilaka Hasta | ” |
| तिलकहस्त | 181 |
| திலக ஹஸ்தம் | ” |

(6) वैष्णवहस्तः	181
Vaiṣṇava Hasta	182
वैष्णवहस्त	”
வைஷ்ணவ ஹஸ்தம்	”
14. नृत्तहस्ताः—	
(1) चतुरस्रहस्तः	183
Nṛtta Hastas—Caturasra Hasta	”
नृत्तहस्त—चतुरस्रहस्त	”
ந்ருத்த ஹஸ்தங்கள்—சதுரஸ்ர ஹஸ்தம்	184
(2) उद्वृत्तहस्तः	”
Udvr̥tta Hasta	185
उद्वृत्तहस्त	”
உக்வ்ருத்த ஹஸ்தம்	186
(3) तलमुखहस्तः	”
Talamukha Hasta	187
तलमुखहस्त	”
தலமுக ஹஸ்தம்	”
(4) स्वस्तिकहस्तः	188
Swastika Hasta	”
स्वस्तिकहस्त	”
ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்	”

(5) विप्रकीर्णहस्तः	189
Viprakīrṇa Hasta	”
विप्रकीर्णहस्त	”
விப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்	”
(6) अरालखटकामुखहस्तः	190
Arālakhaṭakāmukha Hasta	”
अरालकटकामुखहस्त	191
அராள கடகாமுக ஹஸ்தம்	192
(7) आविद्धवक्त्रहस्तः	193
Āviddha Vaktra Hasta	”
आविद्धवक्त्रहस्त	194
ஆவித்த வக்த்ர ஹஸ்தம்	”
(8) सूचीमुखहस्तः	”
Sūcīmukha Hasta	195
सूचीमुखहस्तः	196
ஸூசீமுக ஹஸ்தம்	”
(9) रोचितहस्तः	197
Rēcita Hasta	”
रोचितहस्त	”
ரேசிட ஹஸ்தம்	198
(10) अर्धरोचितहस्त	199
Ardha Rēcita Hasta	”

	अर्धरोचितहस्त	199
	அர்த்த ரோசித ஹஸ்தம்	”
(11)	नितम्बहस्तः	”
	Nitamba Hasta	”
	नितम्बहस्त	200
	நிதம்ப ஹஸ்தம்	”
(12)	पल्लवहस्तः	”
	Pallava Hasta	201
	पल्लवहस्त	”
	பல்லவ ஹஸ்தம்	202
(13)	केशबन्धहस्तः	”
	Kēs'a bandha Hasta	203
	केशबन्धहस्त	”
	கேச பந்த ஹஸ்தம்	”
(14)	उत्तानवञ्चितहस्तः	204
	Uttānavañcita Hasta	”
	उत्तानवञ्चितहस्त	”
	உத்தான வஞ்சித ஹஸ்தம்	205
(15)	लताहस्तः	”
	Latā Hasta	”
	लताहस्त	206
	லதா ஹஸ்தம்	”

(16)	करिहस्त	206
	Kari Hasta	"
	करिहस्त	207
	கரி ஹஸ்தம்	"
(17)	पक्षवञ्चितहस्तः	"
	Pakṣavañcita Hasta	"
	पक्षवञ्चितहस्त	208
	பக்சவஞ்சித ஹஸ்தம்	"
(18)	पक्षप्रद्योतकहस्तः	"
	Pakṣa Pradyotaka Hasta	"
	पक्षप्रद्योतकहस्त	209
	பக்சப்ரத்யோதக ஹஸ்தம்	"
(19)	दण्डपक्षहस्तः	"
	Daṇḍa Pakṣa Hasta	"
	दण्डपक्षहस्त	210
	தண்டபக்ச ஹஸ்தம்	"
(20)	गरुडपक्षहस्तः	211
	Garuḍa Pakṣa Hasta	"
	गरुडपक्षहस्त	"
	கருடபக்ச ஹஸ்தம்	"
(21)	ऊर्ध्वमण्डलिहस्तः	212

	Ūrdhwamaṇḍali Hasta	212
	ऊर्ध्वमण्डलीहस्त	”
	ஊர்த்வமண்டலி ஹஸ்தம்	213
(22)	पार्श्वमण्डलिहस्तः	”
	Pārs'va Maṇḍali Hasta	214
	पार्श्वमण्डलीहस्त	”
	பார்ச்வமண்டலீ ஹஸ்தம்	”
(23)	उरोमण्डलीहस्तः	215
	Uromaṇḍali Hasta	”
	उरोमण्डलीहस्त	216
	உரோமண்டலி ஹஸ்தம்	”
(24)	उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्तः	217
	Urahpārs'wārdhamaṇḍala Hasta	”
	उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्त	218
	உர : பார்ச்வார்த்த மண்டல ஹஸ்தம்	”
(25)	मुष्टिकस्वस्तिकहस्तः	219
	Muṣṭika Swastika Hasta	”
	मुष्टिकस्वस्तिकहस्त	”
	முஷ்டிக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்	220
(26)	नलिनीपद्मकोशहस्तः	”
	Nalinī Padmakōś'a Hasta	221

नलिनीपद्मकौशहस्त	221
நளினி பத்மகோச ஹஸ்தம்	222
(27) अलपद्महस्तः	”
Alapadma Hasta	223
अलपद्महस्त	”
அல்பத்ம ஹஸ்தம்	”
(28) उरुवणहस्तः	”
Ulbaṇa Hasta	224
उरुवणहस्त	”
உல்பண ஹஸ்தம்	”
(29) वलितहस्तः	”
Valita Hasta	225
वलितहस्त	”
வலித ஹஸ்தம்	”
(30) ललितहस्तः	226
Lalita Hasta	”
ललितहस्त	227
லலித ஹஸ்தம்	
14 A. मतान्तररीत्या नृत्तहस्ताः—(७)	
(1) निकुञ्जकहस्तः	228

Nṛtta Hastas as per other authorities : (7)	
Nikuṅcaka Hasta	228
मतान्तररीत्या नृत्तहस्त — (७)	
निकुञ्जकहस्त	”
வேறு ந்ருத்த ஹஸ்தம் :—(7)	
நிகுஞ்சக ஹஸ்தம்	229
(2) द्विशिखरहस्तः	”
Dvis'ikhara Hasta	”
द्विशिखरहस्त	230
த்விசிகர ஹஸ்தம்	”
(3) वरदाभयहस्तः	”
Varadābhaya Hasta	231
वरदाभयहस्त	”
வரதாபய ஹஸ்தம்	”
(4) सूचीविद्धहस्तः	”
Sūchīviddha Hasta	232
सूचीविद्धहस्त	”
ஸூசிவித்த ஹஸ்தம்	”
(5) ज्ञानहस्तः	233
Gnāna Hasta	”
ज्ञानहस्त	234
ஞான ஹஸ்தம்	”

(6) முட்ரஹ்ஸ்த:	234
Mudra Hasta	235
முட்ரஹ்ஸ்த	"
முத்ரை ஹஸ்தம்	"
(7) ப்ரகீர்ணஹ்ஸ்த:	236
Prakirṇa Hasta	"
ப்ரகீர்ணஹ்ஸ்த	"
ப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்	"
15. விவிதாபினயஹ்ஸ்தா:—(13)	
(1) ஶகடஹ்ஸ்த:	237
Miscellaneous Gestures of the hands : (13)	
S'akata Hasta	"
விவித அபினயஹ்ஸ்த—(13)	
ஶகடஹ்ஸ்த	"
பலவகை ஹஸ்தங்கள் :—(13)	
ஶகட ஹஸ்தம்	238
(2) ஶங்கஹ்ஸ்த:	"
S'aṅkha Hasta	"
ஶங்கஹ்ஸ்த	239
ஶங்க ஹஸ்தம்	"
(3) ஶக்ரஹ்ஸ்த:	"
Cakra Hasta	"

चक्रहस्त	240
சக்ர ஹஸ்தம்	”
(4) पाशहस्तः	”
Pās'a Hasta	”
पाशहस्त	241
பாச ஹஸ்தம்	”
(5) किलकहस्तः	”
Kilaka Hasta	242
कीलकहस्त	”
கிலக ஹஸ்தம்	”
(6) संपुटहस्तः	243
Samputa Hasta	”
संपुटहस्त	”
ஸம்புட ஹஸ்தம்	”
(7) शिवलिङ्गहस्तः	244
Sivalinga Hasta	”
शिवलिङ्गहस्त	”
சிவலிங்க ஹஸ்தம்	”
(8) मत्स्यहस्तः	245
Matsya Hasta	”
मत्स्यहस्त	”

	மதஸ்ய ஹஸ்தம்	245
(9)	कूर्महस्तः	246
	Kūrma Hasta	"
	कूर्महस्त	"
	கூர்ம ஹஸ்தம்	"
(10)	वराहहस्तः	247
	Varāha Hasta	"
	वराहहस्त	"
	வராஹ ஹஸ்தம்	"
(11)	गरुडहस्तः	248
	Garuḍa Hasta	"
	गरुडहस्त	"
	கருட ஹஸ்தம்	249
(12)	नागबन्धहस्तः	"
	Nāgabandha Hasta	"
	नागबंधहस्त	"
	நாகபந்த ஹஸ்தம்	250
(13)	खट्वहस्तः	"
	Khaṭva Hasta	"
	खट्वहस्त	251
	கட்வ ஹஸ்தம்	"

16. ब्रह्मरुद्रादिदेवताभिनयहस्ताः— (९)

(1) ब्रह्मदेवहस्तः	252
Abhinayas for Deities —	
Brahma, Rudra, etc.: (9)	
Brahmadeva Hasta	”
ब्रह्मदेवहस्त	”
ப்ரம்மதேவ ஹஸ்தம்	253
(2) शैवहस्तः	”
Saiva Hasta	”
शैवहस्त	”
சைவ ஹஸ்தம்	”
(3) विष्णुहस्तः	254
Viṣṇu Hasta	”
विष्णुहस्त	”
விஷ்ணு ஹஸ்தம்	”
(4) सरस्वतीहस्तः	”
Saraswathī Hasta	”
सरस्वतीहस्त	255
ஸரஸ்வதி ஹஸ்தம்	”
(5) पार्वतीहस्तः	”
Ṗārvatī Hasta	”
पार्वतीहस्त	”

	பார்வதி ஹஸ்தம்	256
(6)	लक्ष्मीहस्तः	”
	Lakṣmī Hasta	”
	लक्ष्मीहस्त	”
	லக்ஷ்மீ ஹஸ்தம்	”
(7)	विनायकहस्तः	”
	Vināyaka Hasta	257
	विनायकहस्त	”
	விநாயக ஹஸ்தம்	”
(8)	कार्तिकेयहस्तः	”
	Kārtikēya Hasta	”
	कार्तिकेयहस्त	”
	கார்த்திகேய ஹஸ்தம்	258
(9)	मन्मथहस्तः	”
	Manmatha Hasta	”
	मन्मथहस्त	”
	மன்மத ஹஸ்தம்	”
17.	अष्टदिक्पालहस्ताः—(८)	
(1)	इन्द्रहस्तः	259
	Abhinayas for Dikpālas —(8)	
	Indra Hasta	”
	इन्द्रहस्त	”

	இந்திர ஹஸ்தம்	259
(2)	அग्निஹஸ்த:	”
	Agni Hasta	260
	அग्னிஹஸ்த	”
	அக்னி ஹஸ்தம்	”
(3)	யமஹஸ்த:	”
	Yama Hasta	”
	யமஹஸ்த	261
	யம ஹஸ்தம்	”
(4)	நிர்ஹதிஹஸ்த:	”
	Nirrti Hasta	”
	நிர்ஹதிஹஸ்த	”
	நிருநுகி ஹஸ்தம்	”
(5)	வருணஹஸ்த:	262
	Varuṇa Hasta	”
	வருணஹஸ்த	”
	வருண ஹஸ்தம்	”
(6)	வாயுஹஸ்த:	”
	Vāyu Hasta	263
	வாயுஹஸ்த	”
	வாயு ஹஸ்தம்	”

(7) कुबेरहस्तः	263
Kubēra Hasta	"
कुबेरहस्त	264
குபேர ஹஸ்தம்	"
(8) ईशानहस्ताः	"
Īśāna Hasta	"
ईशानहस्त	"
ஈசான ஹஸ்தம்	"
18. दशावतारहस्ताः—(१०)	
(1) मत्स्यावतारहस्तः	265
Dasāvātāra Hastas:—(10)	
Matsyāvātāra Hasta	"
मत्स्यावतारहस्त	"
மத்யஸ்யாவதார ஹஸ்தம்	266
(2) कूर्मावतारहस्तः	"
Kūrmāvātāra Hasta	"
कूर्मावतारहस्त	"
கூர்மாவதார ஹஸ்தம்	"
(3) वरीहावतारहस्तः	267
Varāhāvātāra Hasta	"
वराहावतारहस्त	"

	வராஹாவதார ஹஸ்தம்	267
(4)	नारासिंहावतारहस्तः	”
	Nṛsimhāvatāra Hasta	268
	नृसिंहावतारहस्त	”
	ந்ருஸிம்ஹாவதார ஹஸ்தம்	”
(5)	वामनावतारहस्तः	”
	Vāmanāvatāra Hasta	”
	वामनावतारहस्त	”
	வாமனாவதார ஹஸ்தம்	269
(6)	परशुरामहस्तः	”
	Paras'urāma Hasta	”
	परशुरामहस्त	”
	பாசுராம ஹஸ்தம்	270
(7)	रामचन्द्रहस्तः	”
	Rāmacandra Hasta	”
	रामचन्द्रहस्त	”
	ராமசந்த்ர ஹஸ்தம்	”
(8)	बलरामहस्तः	271
	Balarāma Hasta	”
	बलरामहस्त	”
	பலராம ஹஸ்தம்	”

(9) கृஷ்ணஹஸ்த:	271
Kṛṣṇa Hasta	272
கூஷ்ணஹஸ்த	”
க்ருஷ்ண ஹஸ்தம்	”
(10) கல்கயவதாரஹஸ்த:	”
Kalkyavatāra Hasta	”
கல்கயவதாரஹஸ்த	273
கல்கயவதார ஹஸ்தம்	”
19. चतुर्वर्णहस्ताः—(४)	
(1) ब्राह्मणहस्त:	274
Çaturvarṇa Hastas:—(4)	
Brāhmaṇa Hasta	”
ब्राह्मणहस्त	”
ப்ராம்ஹண ஹஸ்தம்	275
(2) क्षत्रियहस्त:	”
Kṣatriya Hasta	”
क्षत्रियहस्त	”
க்சத்ரிய ஹஸ்தம்	”
(3) वैश्यहस्त:	276
Vaiśya Hasta	”
वैश्यहस्त	”
வைசிய ஹஸ்தம்	”

(4) शूद्रहस्तः	276
S'ūdra Hasta	277
शूद्रहस्त	"
சூத்ரா ஹஸ்தம்	"
20. बान्धवहस्ताः—(११)	
(1) दम्पतिहस्तः	278
Bāndhava Hastas :--(11)	
Dampati Hasta	"
बान्धवहस्त— (११)	
दम्पतिहस्त	"
உறவினர்களைக் குறிக்கும் ஹஸ்தங்கள்—(11)	
தம்பதி ஹஸ்தம்	279
(2) मातृहस्तः	"
Mātr̥ Hasta	"
मातृहस्त	280
மாத்ரு ஹஸ்தம்	"
(3) पितृहस्तः	"
Pitr̥ Hasta	281
पितृहस्त	"
பித்ரு ஹஸ்தம்	"
(4) श्वश्रूहस्तः	282
Śwas'rū Hasta (Mother-in-law)	"

श्वश्रुहस्त	282
ச்வசுர ஹஸ்தம் (மாமியார்)	„
(5) श्वशुरहस्तः	283
S'was'ura Hasta (Father-in-law)	„
श्वशुरहस्त	„
ச்வசுர ஹஸ்தம் (மாமரை)	„
(6) भर्तृभ्रातृहस्तः	„
Bharṭṛ Bhrāṭṛ Hasta (Husband's brother)	„
भर्तृभ्रातृहस्त	284
பர்த்ரு ப்ராத்ரு ஹஸ்தம் (மைத்துனன்)	„
(7) ननान्द्रहस्तः	„
Nanāndṛ Hasta (Husband's sister)	„
ननन्द्रहस्त	285
நாந்தரை ஹஸ்தம் (நாத்தி)	„
(8) ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्तः	„
Jyēṣṭha Kaniṣṭha Bhrāṭṛ Hasta	„
ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्त	„
சகோதர ஹஸ்தம்	286
(9) पुत्रहस्तः	„
Putra Hasta	„
புத்ரஹஸ்த	„

	புத்ரா ஹஸ்தம்	286
(10)	ஸுஸாஹஸ்த:	287
	Snusā Hasta (daughter-in-law)	”
	ஸுஸாஹஸ்த	”
	ஸ்ருஷா ஹஸ்தம் (மருமகன்)	”
(11)	ஸபத்ரிஹஸ்த:	288
	Sapatnī Hasta (Co-wife)	”
	ஸபத்ரிஹஸ்த	”
	ஸபத்ரி ஹஸ்தம் (சக்களத்தி)	”
21.	நக்ஷத்ராபினயஹஸ்தா:—(27)	
(1)	அஸ்வினிநக்ஷத்ரஹஸ்த:	289
	Nakṣatrābhinaya Hastas :—(27)	
	As'winī Nakṣatra Hasta	”
	நக்ஷத்ராபினயஹஸ்த — (27)	
	அஸ்வினிநக்ஷத்ரஹஸ்த	”
	நக்ஷத்ராபினய ஹஸ்தங்கள் :—(27)	
	அச்சிநி நக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்	”
(2)	பரணிநக்ஷத்ரஹஸ்த:	290
	Bharanī Nakṣatra Hasta	”
	பரணிநக்ஷத்ரஹஸ்த	”
	பரணி நக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்	”

- | | |
|----------------------------|-----|
| (3) कृत्तिकानक्षत्रहस्तः | 290 |
| Kṛttikā Nakṣatra Hasta | " |
| कृत्तिकानक्षत्रहस्त | 291 |
| க்ருத்திகை நக்சத்ரா ஹஸ்தம் | " |
| (4) रोहिणीनक्षत्रहस्तः | " |
| Rohiṇī Nakṣatra Hasta | " |
| रोहिणीनक्षत्रहस्त | " |
| ரோஹிணி நக்சத்ரா ஹஸ்தம் | 292 |
| (5) मृगशीर्षनक्षत्रहस्तः | " |
| Mṛgasīrṣa Nakṣatra Hasta | " |
| मृगशीर्षनक्षत्रहस्त | " |
| ம்ருகசீர்ஷ நக்சத்ரா ஹஸ்தம் | " |
| (6) आर्द्रानक्षत्रहस्तः | 293 |
| Ārdrā Nakṣatra Hasta | " |
| आर्द्रानक्षत्रहस्त | " |
| கிருவாகிரை நக்சத்ரா ஹஸ்தம் | " |
| (7) पुनर्वसुनक्षत्रहस्तः | 294 |
| Punarvasu Nakṣatra Hasta | " |
| पुनर्वसुनक्षत्रहस्त | " |
| புனர்வஸு நக்சத்ரா ஹஸ்தம் | " |
| (8) पुष्यनक्षत्रहस्तः | " |
| Puṣya Nakṣatra Hasta | 295 |

	புஷ்யநக்ஷத்ரஹஸ்த	295
	புஷ்ய நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	”
(9)	ஆஸ்லேஷானக்ஷத்ரஹஸ்த:	”
	Ās'lēṣā Nakṣatra Hasta	296
	ஆஸ்லேஷானக்ஷத்ரஹஸ்த	”
	ஆயில்ய நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	”
(10)	மகானக்ஷத்ரஹஸ்த:	”
	Maghā Nakṣatra Hasta	297
	மகானக்ஷத்ரஹஸ்த	”
	மகா நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	”
(11)	பூர்வா (பூர்வ஫ல்குனி)நக்ஷத்ரஹஸ்த:	”
	Pūrvaphalgunī Nakṣatra Hasta	”
	பூவானக்ஷத்ரஹஸ்த	298
	பூ நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	”
(12)	உத்தரா (உத்தர஫ல்குனி)நக்ஷத்ரஹஸ்த:	”
	Uttaraphalgunī Nakṣatra Hasta	”
	உத்தரானக்ஷத்ரஹஸ்த	”
	உத்தா நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	”
(13)	ஹஸ்தநக்ஷத்ரஹஸ்த:	299
	Hasta Nakṣatra Hasta	”
	ஹஸ்தானக்ஷத்ரஹஸ்த	”
	ஹஸ்த நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	”

(14)	चित्रानक्षत्रहस्तः	299
	Citrā Nakṣatra Hasta	”
	चित्रानक्षत्रहस्त	300
	சித்திரை நக்சத்ர ஹஸ்தம்	”
(15)	स्वातीनक्षत्रहस्तः	”
	Swātī Nakṣatra Hasta	”
	स्वातिनक्षत्रहस्त	301
	ஸ்வாதி நக்சத்ர ஹஸ்தம்	”
(16)	विशाखानक्षत्रहस्तः	”
	Viśākhā Nakṣatra Hasta	”
	विशाखानक्षत्रहस्त	”
	விசாக நக்சத்ர ஹஸ்தம்	302
(17)	अनुराधानक्षत्रहस्तः	”
	Anurādhā Nakṣatra Hasta	”
	अनुराधानक्षत्रहस्त	”
	அனுஷ நக்சத்ர ஹஸ்தம்	”
(18)	ज्येष्ठानक्षत्रहस्तः	303
	Jyeṣṭhā Nakṣatra Hasta	”
	ज्येष्ठानक्षत्रहस्त	”
	கேட்டை நக்சத்ர ஹஸ்தம்	”
(19)	मूलानक्षत्रहस्तः	”
	Mūlā Nakṣatra Hasta	”

	மூலநக்ஷத்ரஹஸ்த	304
	மூல நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	”
(20)	पूर्वाषाढानक्षत्रहस्तः	”
	Pūrvāṣādhā Nakṣatra Hasta	”
	पूर्वाषाढानक्षत्रहस्त	”
	பூரூட நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	305
(21)	उत्तराषाढानक्षत्रहस्तः	”
	Uttarāṣādhā Nakṣatra Hasta	”
	उत्तराषाढानक्षत्रहस्त	”
	உத்திரூட நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	306
(22)	श्रवणनक्षत्रहस्तः	”
	Śravaṇa Nakṣatra Hasta	”
	श्रवणनक्षत्रहस्त	”
	சீரவண நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	”
(23)	धनिष्ठानक्षत्रहस्तः	307
	Dhaniṣṭha Nakṣatra Hasta	”
	धनिष्ठानक्षत्रहस्त	”
	தனிஷ்டா (அவிட்டம்) நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	”
(24)	शतभिषङ्गनक्षत्रहस्तः	”
	Śatabhiṣak Nakṣatra Hasta	”
	शतभिषानक्षत्रहस्त	308
	சதய நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	”

(25) पूर्वाभाद्रपदानक्षत्रहस्तः	308
Pūrvābhādrapadā Nakṣatra Hasta	”
पूर्वाभाद्रपदानक्षत्रहस्त	”
பூர்ட்டாதி நக்சத்ர ஹஸ்தம்	309
(26) उत्तराभाद्रपदानक्षत्रहस्तः	”
Uttarābhādrapadā Nakṣatra Hasta	”
उत्तराभाद्रपदानक्षत्रहस्त	”
உத்திரட்டாதி நக்சத்ர ஹஸ்தம்	310
(27) रेवतीनक्षत्रहस्तः	”
Rēvatī Nakṣatra Hasta	311
रेवतीनक्षत्रहस्त	”
ரேவதி நக்சத்ர ஹஸ்தம்	”
22. राश्यभिनयहस्ताः— (१२)	
(1) मेषः	312
Rās'i Hastas :—(12)	
Meṣa (Aries)	”
राश्यभिनयहस्त — (१२)	
मेषराशि	”
ராசி ஹஸ்தங்கள் :—(12)	
மேஷம்	”
(2) वृषभः	313

	Vṛṣabha (Taurus)	313
	வൃசப	"
	விருஷபம்	"
(3)	मिथुनम्	"
	Mithuna (Gemini)	"
	மிதுன	314
	மிதுனம்	"
(4)	कर्कटः	"
	Karkatā (Cancer)	"
	कर्कट (कटक)	"
	கடகம்	315
(5)	सिंहः	"
	Simha (Leo)	"
	सिंह	"
	ஸிம்மம்	"
(6)	कन्याराशिः	316
	Kanyā (Virgo)	"
	कन्या	"
	கன்னி	"
(7)	तुला	"
	Tulā (Libra)	"
	துலா	317

	கூலாம்	317
(8)	वृश्चिकः	”
	Vṛs'cika (Scorpio)	”
	वृश्चिक	”
	வ்ருச்சிகம்	318
(9)	धनुः	”
	Dhanus (Sagittarius)	”
	धनुस्	”
	தனுஸ்	”
(10)	मकरः	319
	Makara (Capricornus)	”
	मकर	”
	மகரம்	”
(11)	कुम्भः	”
	Kumbha (Aquarius)	320
	कुंभ	”
	கும்பம்	”
(12)	मीनः	”
	Mīna (Pisces)	”
	मीन	321
	மீனம்	”

23. नवग्रहहस्ताः — (९)

(1) सूर्यहस्तः	322
Navagraha Hastas :—(9)	
Sūrya Hasta (Sun)	”
नवग्रहहस्त—(९)	
सूर्यहस्त	”
நவக்ரஹ ஹஸ்தங்கள்:—(9)	
சூரிய ஹஸ்தம்	323
(2) सोमहस्तः	”
Candra Hasta (Moon)	”
सोमहस्त	”
சங்கிர ஹஸ்தம்	”
(3) कुजहस्तः	324
Kuja Hasta (Mars)	”
मङ्गलहस्त	”
மங்கள் ஹஸ்தம்	”
(4) बुधहस्तः	”
Budha Hasta (Mercury)	325
बुधहस्त	”
புத ஹஸ்தம்	”
(5) गुरुहस्तः	”

	Guru Hasta (Jupiter)	325
	गुरुहस्त	326
	குரு ஹஸ்தம்	”
(6)	शुक्रहस्तः	”
	S'ukra Hasta (Venus)	”
	शुक्रहस्त	”
	சுக்ரா ஹஸ்தம்	327
(7)	शनिहस्तः	”
	S'ani Hasta (Saturn)	”
	शनिहस्त	”
	சனி ஹஸ்தம்	”
(8)	राहुहस्तः	328
	Rāhu Hasta (Dragon's head)	”
	राहुहस्त	”
	ராஹு ஹஸ்தம்	”
(9)	केतुहस्तः	”
	Ketu Hasta (Dragon's tail)	329
	केतुहस्त	”
	கேது ஹஸ்தம்	”
24.	स्वराभिनयहस्ताः — (७)	
(1)	षड्जस्वरः	330

Swarābhinaya Hastas :—(7)

Ṣaḍjaswara (Note C) 330

ஸ்வராபினயஹஸ்த — (7)

षड्जस्वर 331

ஸ்வராபினய ஹஸ்தங்கள் :—(7)

ஷட்ஜ ஸ்வரம் ”

(2) ऋषभस्वरः 332

Rṣabha Swara (Note D) ”

ऋषभस्वर ”

ரிஷப ஸ்வரம் ”

(3) गान्धारस्वरः ”

Gāndhāra Swara (Note E) ”

गान्धारस्वर 333

காந்தார ஸ்வரம் ”

(4) मध्यमस्वरः ”

Madhyama Swara (Note F) ”

मध्यमस्वर ”

மத்யம ஸ்வரம் ”

(5) पञ्चमस्वरः 334

Pañcama Swara (Note G) ”

पञ्चमस्वर ”

பஞ்சம ஸ்வரம் ”

(6) धैवतस्वरः	334
Dhaivata Swara (Note a)	„
धैवतस्वर	335
தைவத ஸ்வரம்	„
(7) निषादस्वरः	„
Niṣāda Swara (Note b)	„
निषादस्वर	„
நிஷாத ஸ்வரம்	„
25. रागरागिण्यभिनयहस्ताः — (५०)	
(i) रागाः — (८)	336
Abhinaya for Rāgas and Rāginis:—(50)	
Rāgas :—(8)	„
रागरागिण्यभिनयहस्त — (५०)	
पुरुषराग — (८)	337
ராக ராகிணி அபினய ஹஸ்தங்கள் :—(50)	
புருஷ ராகங்கள் :—(8)	„
(ii) रागिण्यः—(२४)	„
Rāginis :—(24)	338
रागिणी (स्त्रीराग) — (२४)	339
ராகிணி (ஸ்திரீ ராகங்கள்) : - (24)	340
(iii) उपरागाः — (१८)	341
Uparāgas :—(18)	„

ஓபரா஑ — (18)	342
உபரா஑ங்கள் :—(18)	”
(iv) ரா஑ாபினயை சா஑ாரணவி஑ி:	343
General Rule in Rāga Abhinaya	”
ரா஑ாபினயா஑ை ஠ா஑ீ சா஑ாரண வி஑ி	”
ராகாபினயத்தில் கவனிக்கவேண்டிய பொது விதி	”
(1) ஢ூபால:	”
Bhūpāla	344
஢ூபாலரா஑	”
஢ூபாளம்	”
(2) ஢ைரவ:	”
Bhairava	”
஢ைரவரா஑	”
பைரவம்	”
(3) ஑்ரீரா஑:	345
S’rī Rāga	”
஑்ரீரா஑	”
஑்ரீ ராகம்	”
(4) ரா஑பஜ்ஜர:	”
Rāga Pañjara	”
ரா஑பஜ்ஜர	”

	ராக பஞ்சரம்	345
(5)	वसन्तः	346
	Vasanta	"
	வசந்தராச	"
	வஸந்த ராகம்	"
(6)	मालवः	"
	Malava	"
	மாலைராச	"
	மாளவம்	347
(7)	बङ्गालः	"
	Bangāla	"
	வங்காலராச	"
	பங்காளம்	"
(8)	नाटः	"
	Nāṭa	"
	நாடராச	348
	நாட ராகம்	"
(9)	देशाहुरी	"
	Desāhūrī	"
	தேசாஹூரிராச	"
	தேசாஹூரி ராகம்	"

(10) मलहरी	348
Malaharī	349
मलहरीराग	"
மலஹரி ராகம்	"
(11,13,14.) बौली, मेघरञ्जी, कुरञ्जी	"
Bouli, Megharan̄ji, Kuran̄ji	"
बौली, मेघरञ्जी, कुरञ्जी	"
பௌளி, மேகரஞ்ஜி, குரஞ்ஜி	350
(12) देवक्रिया	"
Devakriyā	"
देवक्रिया	"
தேவக்ரியை	"
(15,16) हिन्दोळी, माहुरी	"
Hindōli. Māhuri	"
हिन्दोळी, माहुरी	351
ஹிந்தோளம், மாஹூரி	"
(17,18) बल्ला, शंकराभरणम्	"
Ballā, Śaṅkarābharana	"
बल्ला, शंकराभरण	"
பல்லா, சங்கராபரணம்	"
(19,20) देशी, ललिता	352

Desi, Lalitā	352
देशी, ललितराग	”
தேசீ, லலிதம்	”
(21,22) रामक्रिया, वराळी	”
Rāmakriyā, Varāli	”
रामक्रिया, वराळी	353
ராமக்ரியை, வராளி	”
(23,24) कौशिकी, गुण्डक्रिया	”
Kousiki, Guṇḍakriyā	”
कौशिकी, गुण्डक्रिया	”
கௌசிகி, குண்டக்ரியை	”
(25,26) गुर्जरी, गौळा	354
Gurjarī, Goula	”
गुर्जरी, गौळा	”
குர்ஜரீ, கௌளா	”
(27,28) धन्याशी, काम्बोजी	”
Dhanyāsi, Kāmbhoji	”
धन्याशी, काम्बोजी	”
தன்யாஸி, காம்போஜி	”
(29) कर्णाटगौळ	355
Karṇāṭa Goula	”
कर्णाटगौळ	”

	காஞ்சுட கௌளை	355
(30)	नारायणगौळः	356
	Nārāyaṇa Goula	"
	नारायणगौळ	"
	नारायण कौलम्	"
(31,32)	देशाक्षी, आहरी	"
	Dēśāksī, Āharī	"
	देशाक्षि, आहरी	"
	தேசாக்கி, ஆஹரி	357
(33)	सारङ्गनाटः	"
	Sāraṅga Nāṭa	"
	सारङ्गनाट	"
	சாரங்க நாடாடகம்	"
(34,35)	सौराष्ट्रः, सावेरी	"
	Sourāṣṭra, Sāvērī	358
	सौराष्ट्र, सावेरी	"
	சௌராஷ்டிரம், சாவேரி	"
(36)	शुद्धबौली	"
	Suddha Bouli	"
	शुद्धबौली	"
	சுத்த பெளளி	359
(37)	माळवश्रीः	"

Mālavas'ri	359
माळवश्री	"
மாளவ ஸ்ரீ	"
(38,39) तोडी, घण्टारवः	"
Toḍi, Ghaṇṭāraṇa	"
तोडी, घण्टारव	360
தோடி, கண்டாரவம்	"
(40) नादरामक्रिया	"
Nāda Rāmakriyā	"
नादरामक्रिया	"
நாத ராமக்ரியை	"
(41,42) हेज्जिज्जि, मुखारी	361
Hejjijji, Mukhāri	"
हेज्जिज्जि, मुखारी	"
ஹெஜ்ஜிஜ்ஜி முகாரி	"
(43,44) मेचबौली, वैशाली	"
Mēcabouli, Vaisāli	"
मेचबौली, वैशाली	362
மேசபௌலி, வைசாலி	"
(45) मङ्गलकौशिका	"
Maṅgala Kousika	"
मङ्गलकौशिका	"

	மங்கள கௌசிகா	362
(46)	शुद्धवसन्ता	363
	Suddha Vasanta	"
	शुद्धवसन्ता	"
	சுத்த வஸந்தா	"
(47)	केदारगौळः	"
	Kedāra Goula	"
	केदारगौळ	"
	கேதார கௌளம்	364
(48)	सामन्तरागः	"
	Sāmanta Rāga	"
	सामन्तराग	"
	ஸாமந்தராகம்	"
(49,50)	पाडि, मधुमाधवी	"
	Pāḍi, Madhu Mādhavi	"
	पाडि, मधुमाधवी	365
	பாடி, மதுமாதவி	"
26.	रागाभिनये साधारणनिषमाः	"
	Some general Observations regarding	
	Rāgābhinaya	366
	रागाभिनयाचे साधारणविधि	"

ராகாபிகமத்தில் கவனிக்க வேண்டிய
சாதாரண விதிகள் 367

27. पद्मिन्यादिजात्यभिनयहस्ताः — (४)

- | | |
|-----------------------------------|-----|
| (1) पद्मिनीहस्तः | 368 |
| Padmini Hasta | " |
| पद्मिनीहस्त | " |
| பத்மினி ஹஸ்தம் | " |
| (2) चित्रिणीहस्तः | 369 |
| Citrinī Hasta | " |
| चित्रिणीहस्त | " |
| சித்ரிணி ஹஸ்தம் | " |
| (3) शंखिनीहस्तः | " |
| S'aṅkhinī Hasta | " |
| शंखिनीहस्त | 370 |
| சங்கினி ஹஸ்தம் | " |
| (4) हस्तिनीहस्तः | " |
| Hastinī Hasta | " |
| हस्तिनीहस्त | " |
| ஹஸ்தினி ஹஸ்தம் | 371 |
| 28. पञ्चदश पाणिप्रचाराः — (१५) | " |
| Hasta Prachāras (Movements):—(15) | 372 |
| हस्तप्रचार—(१५) | 373 |

	கை அசைவுகள் :—(15)	374
29.	विंशतिः करकर्माणि — (२०)	376
	Hasta Karmas:—(20)	„
	हस्तकर्म — (२०)	377
	ஹஸ்தகர்மீயைகள் :—(20)	„
30.	चतुर्दश हस्तक्षेत्राणि — (१४)	378
	Hasta Kṣētras :—(14)	„
	हस्तक्षेत्र — (१४)	„
	ஹஸ்தக்ஷேத்திரங்கள் :—(14)	379
31.	हस्तप्राधान्यम्	„
	Importance of the Hastas—and the accompanying movements of other parts „	
	हस्ताभिनय विशेष	380
	அபிநயத்தில் ஹஸ்தங்களின் முக்கியத்துவம்	„
32.	नाटकपात्राणां अभिनयप्रकारः	„
	Rule regarding Gesticulations by charac- ters in a Drama „	
	नाटकपात्रांचा अभिनयप्रकार	381
	உத்தம, மத்யம, அதம பாத்திரங்கள் அபிநயம் செய்யும் முறை	382
16.	पञ्चधा वक्षः — (५)	335
	The five movements of the Chest:—(5) „	

	उराचे भेद-- (५)	385
	அபிரகயத்தில் மார்பின் ஐந்து வகை	386
(1)	समम्	"
	Sama	"
	सम	"
	ஸமம்	387
(2)	आभुग्नम्	"
	Ābhugna	"
	आभुग्न	"
	ஆபுக்னம்	388
(3)	निर्भुग्नम्	"
	Nirbhugna	"
	निर्भुग्न	389
	நிர்புக்னம்	"
(4)	प्रकम्पितम्	"
	Prakampita	390
	प्रकम्पित	"
	ப்ரகம்பிதம்	"
(5)	उद्वाहितम्	391
	Udvāhita	"
	उद्वाहित	"
	உத்வாஹிதம்	"

17. पञ्चधा पार्श्वम् — (५)	392
The movements of the Sides :—(5)	„
पार्श्वभेद— (५)	„
விவரவின் ஐந்து வகைகளும் லக்ஷணங்களும்	„
(1) विवर्तितम्	393
Vivartita	„
विवर्तित	„
விவர்த்திதம்	„
(2) अपसृतम्	„
Apasṛta	„
अपसृत	394
அபஸ்ருதம்	„
(3) प्रसारितम्	„
Prasārita	„
प्रसारित	„
ப்ரஸாரிதம்	„
(4) नतम्	395
Nata	„
नत	„
நதம்	„
(5) उन्नतम्	„
Uñnata	396

उन्नत	396
உன்னதம்	”
18. पञ्चविधा कटी	397
The five movements of the Hip	”
कटिभेद— (५)	”
அபிநயத்தில் இசீப்பின் 5 வகைகளும்	
லகூணங்களும்	”
(1) कम्पिता	”
Kampita	398
कंपिता	”
கம்பிதம்	”
(2) उद्धाहिता	”
Udvāhita	”
उद्धाहित	399
உத்வாஹிதம்	”
(3) छिन्ना	”
Chinna	”
छिन्ना	400
சின்னம்	”
(4) विवृत्ता	”
Vivṛtta	”
विवृत्ता	401

	விவ்ருத்தம்	401
(5)	रोचिता	"
	Rōcīta	"
	रोचित	"
	ரோசிதம்	402
19.	त्रयोदश चरणाः--(१३)	"
	The movements of the feet:--(13)	"
	चरणभेद — (१३)	"
	கால்களின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்:-(13)	403
(1)	समः	"
	Sama	"
	सम	404
	ஸமம்	"
(2)	अञ्चितः	"
	Añcīta	"
	अञ्चित	405
	அஞ்சிதம்	"
(3)	कुञ्चितः	"
	Kuñcīta	"
	कुञ्चित	"
	குஞ்சிதம்	406

(4) सूची	406
Sūci	"
सूची	"
ஸூசிபாதம்	407
(5) अग्रतलसंचरः	"
Agratalasañcara	"
अग्रतलसंचर	408
அகரதல ஸஞ்சரம்	"
(6) उद्घट्टितः	"
Udghaṭṭita	"
उद्घट्टित	409
உக்கட்டிதம்	"
(7) त्राटितः	"
Trāṭita	"
त्राटित	410
தராடிதம்	"
(8) घट्टितोत्सेधः	"
Ghaṭṭitotsedha	"
घट्टितोत्सेध	"
கட்டிதோத்ஸேதம்	411
(9) घट्टितः	"

	Ghattita	411
	घट्टित	”
	கட்டிதம்	”
(10)	मर्दितः	”
	Mardita	412
	मर्दित	”
	மர்கிதம்	”
(11)	अग्रः	”
	Agraga	”
	अग्र	”
	அக்ரக பாதம்	413
(12)	पार्श्विगः	”
	Parsniga	”
	पार्श्विग	”
	பார்ஷ்ணிகம்	”
(13)	पार्श्वगः	”
	Parsvaga	414
	पार्श्वग	”
	பார்ச்வகம்	”
20.	पञ्चधा स्कन्धौ — (५)	415
	Movements of the Shoulders :—(5)	”

स्कन्धभेद -- (५)	415
அபிநயத்தில் புஜங்களின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும் :—(5)	”
प्रत्यङ्गानि	
21. नवधा ग्रीवा -- (९)	419
Pratyāṅgās (Subsidiary features and their movements)	
Movements of the Neck :—(9)	”
प्रत्यङ्ग	
ग्रीवा -- (९)	”
ப்ரத்யங்கங்கள்	
அபிநயத்தில் கழுத்தின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும் :—(9)	420
(1) समग्रीवा	”
Samā	”
समा	”
ஸமா	421
(2) निवृत्तग्रीवा	”
Nivṛttā	”
निवृत्ता	”
நிவ்ருத்தா	422
(3) वलितग्रीवा	”

	Valitā	422
	वलिता	"
	வலிதா	"
(4)	रेचितप्रीवा	423
	R̄cītā	"
	रेचिता	"
	ரேசிதா	"
(5)	आकुञ्चितप्रीवा	"
	Ākuñcītā	"
	आकुञ्चिता	424
	ஆகுஞ்சிதா	"
(6)	अञ्चितप्रीवा	"
	Añcītā	"
	अञ्चितप्रीवा	"
	அஞ்சிதா	425
(7)	त्र्यस्रप्रीवा	"
	Tryasra	"
	त्र्यस्रप्रीवा	"
	த்ரியஸ்ரா	"
(8)	नतप्रीवा	426
	Natā	"
	नता	"

	நதா	426
(9)	उन्नतग्रीवा	"
	Unnatā	427
	उन्नतग्रीवा	"
	உன்னதா	"
22.	बाहुः -- (१६)	428
	The movements of the Arms:--(16)	"
	बाहु -- (१६)	"
	பாஹு பேதங்களும் லக்ஷணங்களும்:--(16)	429
(1)	ऊर्ध्वस्थः	"
	Ūrdhvastha	"
	ऊर्ध्वस्थ	430
	உர்த்வஸ்தம்	"
(2)	अधोमुखः	"
	Adhomukha	"
	अधोमुख	"
	அதோமுகம்	"
(3)	तिर्यगतः	"
	Tiryaggata	431
	तिर्यक्	"
	திர்யக்	"

(4) अपविद्धः	431
Apaviddda	"
अपविद्ध	"
அபவித்தம்	432
(5) प्रसारितः	"
Prasārita	"
प्रसारित	"
ப்ரஸாரிதம்	"
(6) अञ्चितः	"
Añcita	433
अञ्चित	"
அஞ்சிதம்	"
(7) मण्डलगतिः	"
Maṇḍalagati	"
मण्डलगति	"
மண்டலகதி	434
(8) स्वस्तिकः	"
Swastika	"
स्वस्तिक	"
ஸ்வஸ்திகம்	435
(9) उद्घेष्टितः	"

	Udvēṣṭita	435
	உதேஷித	"
	உத்வேஷ்டிதம்	"
(10)	पृष्ठानुसारी	436
	Prsthānusārī	"
	புஸ்தானுசாரி	"
	ப்ருஷ்டானுஸாரி	"
(11)	आविद्धः	"
	Āviddha	437
	आविद्ध	"
	ஆவித்தம்	"
(12)	कुञ्चितः	"
	Kuñcita	438
	कुञ्चित	"
	குஞ்சிதம்	"
(13)	नम्रः	"
	Namra	"
	नम्र	439
	நம்ரம்	"
(14)	सरलः	"
	Sarala	"

	मरल	439
	மரலம்	440
(15)	आन्दोलितः	”
	Andolita	”
	आन्दोलित	”
	ஆந்தோலிதம்	”
(16)	उत्सारितः	441
	Utsārita	”
	उत्सारित	442
	உக்ஸாரிதம்	444
23.	पृष्ठोदरभेदाः	446
	The movements of the back and of the abdomen	”
	पोट पृष्ठोदर	”
	அபிநயத்தில் (உதரம்) வயிறு வகைகளும் லக்ஷணங்களும்	”
(1)	क्षामम्	”
	Kṣāma	447
	क्षाम	”
	க்ஷாம உதரம்	”
(2)	खल्लम्	”
	Khalla	”

வல	448
கக்கல்ல உதரம்	”
(3) पूर्णम्	”
Pūrṇa	”
पूर्ण	”
பூர்ண ஐடரம்	449
(4) रिक्तपूर्णम्	”
Rikta Pūrṇa	”
रिक्तपूर्ण	”
ரிக்த பூர்ணம்	450
24. पञ्चधा ऊरुः	451
The five movements of the thighs	”
मांडि -- (५)	”
மாடையின் ஐந்து வகைகள்	”
(1) कम्पितोरुः	”
Kampita	452
कंपित	”
கம்பிதம்	”
(2) वलितोरुः	”
Valita	”

वलित	453
வலிதம்	”
(3) स्तब्धः	”
Stabdha	”
स्तब्ध	”
ஸ்தப்தம்	”
(4) उद्वर्तितोः	454
Udvardita	”
उद्वर्तित	”
உத்வர்த்திதம்	”
(5) निवर्तितोः	455
Nivartita	”
निवर्तितोः	”
சிவர்த்திதம்	”
25. पञ्चविधा जङ्घा	456
The five movements of the knees	”
जांघा — (५)	”
முழங்கால் வகைகளும் லக்ஷணங்களும் :—(5)	”
(1) आवर्तितजङ्घा	457
Āvardita	”

आवर्तिता	458
ஆவர்த்திதா	”
(2) नता जङ्घा	”
Natā	”
नता	”
நதா	459
(3) क्षिप्तजङ्घा	”
Kṣipta	”
क्षिप्तजङ्घा	”
க்சிப்தா	”
(4) उद्वाहितजङ्घा	460
Udvāhita	”
उद्वाहितजङ्घा	”
உத்வாஹிதம்	”
(5) परिवर्तिता	”
Parivartita	”
परिवर्तिता	461
பரிவர்த்திதா	”
(6) निःसृतजङ्घा	”
Nissṛta	”
निःसृता	”

	கிஸ் ருதா	461
(7)	परावृत्तजङ्घा	462
	Parāvṛtta	”
	परावृत्ता	”
	பராவிர்த்தா	”
(8)	तिरश्चीनजङ्घा	463
	Tiras'cīna	”
	तिरश्चीना	”
	திரச்சீனா	”
(9)	बहिर्गतजङ्घा	464
	Bahirgata	”
	बहिर्गता	”
	பஹிர்கதா	”
(10)	कम्पितजङ्घा	”
	Kampita	”
	कंपिता	465
	கம்பிதா	”
26.	पञ्चधा मणिवन्धः	466
	The five movements of the wrist	”
	मणगट (मणिवन्ध) -- (५)	”

மணிக்கட்டுகளின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும் 466

(1) निकुञ्जः	”
Nikuñca	467
निकुञ्ज	”
நிகுஞ்சிதம்	”
(2) आकुञ्चितः	”
Ākuñcita	”
आकुञ्चित	468
ஆகுஞ்சிதம்	”
(3) चलः	”
Cala	”
चल	”
சலம்	469
(4) भ्रमितः	”
Bhramita	”
भ्रमित	”
ப்ரமிதம்	”
(5) समः	470
Sama	”
सम	”
ஸமம்	”

27. सप्तधा जानुः	471
The seven movements of the knee-joint	„
जानु (गुडघा) --(७)	„
முழங்கால் சந்திப்பின் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்:—(7)	„
(1) संहतजानुः	472
Samhata	„
संहतजानु	„
ஸம்ஹதம்	„
(2) कुञ्चितजानुः	„
Kuñcita	„
कुंचित	473
குஞ்சிதம்	„
(3) अर्धकुञ्चितजानुः	„
Ardha Kuñcita	„
अर्धकुंचित	„
அர்த் த குஞ்சிதம்	„
(4) नतजानुः	474
Nata	„
नत	„
நதம்	„

(5) उन्नतजानुः	474
Unnata	"
उन्नत	475
உன்னதம்	"
(6) विवृतजानुः	"
Vivṛta	"
विवृत	"
விவ்ருதம்	476
(7) समजानुः	"
Sama	"
सम	"
ஸமம்	"
28. भूषणम्	477
Bhūṣaṇa	"
आभरण	"
ஆபரணம்	"
उपाङ्गानि	
29. दृष्टिप्रकरणम्	
(1) रसदृष्टयः	478

Dr̥ṣṭi (Look)	
Rasa Dr̥ṣṭis (Looks calculated to yield aesthetic enjoyment)	478
दृष्टि—	
रसदृष्टि	”
தருஷ்டி அல்லது பார்வை	
ரஸ த்ருஷ்டி (நவரஸங்கள் நிறைந்த பார்வை)	479
(2) स्थायिभावदृष्टयः	”
Sthāyī Bhāva Dr̥ṣṭis (Looks indicative of heights of emotion)	”
स्थायिभावदृष्टी — 8	480
ஸ்தாயீபாவ த்ருஷ்டி—8	”
(3) व्यभिचारिदृष्टयः	”
Vyabhichāri Dr̥ṣṭis (Looks indicative of various states of mind)	481
व्यभिचारिदृष्टि	”
வியபிசாரி த்ருஷ்டி —20	482
रसदृष्टयः — (८)	
(1) कान्ता दृष्टिः	483
Rasa Dr̥ṣṭis	
Kāntā Dr̥ṣṭi (Amourous Look)	
कांता दृष्टि	”

	ரஸ த்ருஷ்டி லக்ஷணங்கள்	
	காந்தர த்ருஷ்டி	484
(2)	हास्या दृष्टिः	”
	Hāsyā (Humorous Look)	”
	हास्य दृष्टि	485
	ஹாஸ்ய த்ருஷ்டி	”
(3)	करुणा दृष्टिः	”
	Karuṇā Dṛṣṭi (Pathetic Look)	”
	करुणा दृष्टि	486
	கருண த்ருஷ்டி	”
(4)	रौद्री दृष्टिः	”
	Roudrī Dṛṣṭi (Look of fury)	”
	रोद्री दृष्टि	”
	ரௌத்ரி த்ருஷ்டி	487
(5)	वीरा दृष्टिः	”
	Vīra Dṛṣṭi (Look of Heroism)	”
	वीरदृष्टि	”
	வீர த்ருஷ்டி	488
(6)	भयानकदृष्टिः	”
	Bhayānakā (Look of fear)	”
	भयानक दृष्टि	489
	பயானக த்ருஷ்டி	”

- (7) बीभत्सा दृष्टिः 489
 Bībhatsa Dṛṣṭi (Look of disgust) „
 बीभत्स दृष्टि 490
 பீபத்ஸ த்ருஷ்டி „
- (8) अद्भुतदृष्टिः „
 Adbhuta Dṛṣṭi (Look of Surprise) „
 अद्भुत दृष्टि 491
 அத்புத த்ருஷ்டி „

स्थायिभावदृष्टयः — ८

- (1) स्निग्धा दृष्टिः 492
 Sthāyī Bhāva Dṛṣṭis - 8
 Snigdḥā (Loving Look) „
 स्थायिभाव दृष्टि — ८
 स्निग्धदृष्टि 493
 பாவ த்ருஷ்டி லக்ஷணங்கள்—8
 ஸ்நிக்த த்ருஷ்டி „
- (2) हृष्टा दृष्टिः 494
 Hrṣṭā Dṛṣṭi (Look of Laughter) „
 हृष्ट दृष्टि „
 ஹ்ருஷ்ட த்ருஷ்டி „

(3) दीनदृष्टिः	494
Dīnā Dr̥ṣṭi (Look of Low-Spirits)	495
दीनदृष्टि	"
கீன த்ருஷ்டி	"
(4) क्रुद्धा दृष्टिः	"
Kruddhā Dr̥ṣṭi (Look of Anger)	"
क्रुद्ध दृष्टि	496
க்ருத்த த்ருஷ்டி	"
(5) दम्टा दृष्टिः	"
Dr̥ptā Dr̥ṣṭi (Look of Pride)	"
दम्टदृष्टि	"
த்ருப்த த்ருஷ்டி	"
(6) भयान्विता दृष्टिः	497
Bhayānvitā Dr̥ṣṭi (Look of Fear)	"
भयान्वितदृष्टि	"
பயாந்வித த்ருஷ்டி	"
(7) जुगुप्सिता दृष्टिः	"
Jugupsita Dr̥ṣṭi (Look of Disgust)	498
जुगुप्सितदृष्टि	"
ஜுகுப்ஸித த்ருஷ்டி	"
(8) विस्मिता दृष्टिः	"

Vismita Dṛṣṭi (Look of Surprise)	498
विस्मितदृष्टि	499
விஸ்மித த்ருஷ்டி	”
व्यभिचारिदृष्टयः — (२०)	
(1) शून्या दृष्टिः	500
Vyabhichāri Dṛṣṭis—(20)	
Sūnyā Dṛṣṭi (The Vacant Look)	”
व्यभिचारिदृष्टि — (२०)	
शून्य दृष्टि	”
வியபிசாரி த்ருஷ்டிகள்—(20)	
சூன்ய த்ருஷ்டி	501
(2) मलिना दृष्टिः	”
Malinā Dṛṣṭi (Look of Low Spirits)	”
मलिन दृष्टि	502
மலின த்ருஷ்டி	”
(3) श्रान्ता दृष्टिः	”
Srāntā Dṛṣṭi (Tired Look)	503
श्रांत दृष्टि	”
ச்ரான்த த்ருஷ்டி	”
(4) लज्जिता दृष्टिः	”
Lajjitā Dṛṣṭi (Look of Shyness)	504

लज्जित दृष्टि	504
லஜ்ஜிதா த்ருஷ்டி	”
(5) शङ्किता दृष्टिः	”
S'āṅkitā Dṛṣṭi (Suspecting Look)	505
शंकित दृष्टि	”
சங்கித த்ருஷ்டி	”
(6) मुकुला दृष्टिः	506
Mukulā Dṛṣṭi (Well-closed Look)	”
मुकुल दृष्टि	”
முகுள த்ருஷ்டி	”
(7) अर्धमुकुला दृष्टिः	507
Ardhamukulā Dṛṣṭi (Half-open Look)	”
अर्धमुकुल दृष्टि	”
அர்த்த முகுள த்ருஷ்டி	”
(8) ग्लाना दृष्टिः	508
Glānā Dṛṣṭi (Languid Look)	”
ग्लान दृष्टि	”
க்லான த்ருஷ்டி	”
(9) जिह्वा दृष्टिः	509
Jihvā Dṛṣṭi (Looking Askance)	”

जिह्वा दृष्टि	509
ஜிம்ஹ த்ருஷ்டி	”
(10) कुञ्चित दृष्टिः	510
Kuñcitā Dṛṣṭi (Contracted Look)	”
कुञ्चित दृष्टि	”
குஞ்சித த்ருஷ்டி	511
(11) वितर्किता दृष्टिः	”
Vitarkitā Dṛṣṭi (Look of indecision)	”
वितर्कित दृष्टि	”
விதர்கித த்ருஷ்டி	512
(12) अभितप्त दृष्टिः	”
Abhitaptā Dṛṣṭi (Painful Look)	”
अभितप्त दृष्टि	”
அபிதப்த த்ருஷ்டி	513
(13) विषण्णा दृष्टिः	”
Viṣaṇṇā Dṛṣṭi (Look of Grief)	”
विषण्ण दृष्टि	”
விஷண்ண த்ருஷ்டி	514
(14) ललिता दृष्टिः	”
Lalitā Dṛṣṭi (Sporting Look)	”
ललित दृष्टि	”

- | | | |
|------|--|-----|
| | லலித த்ருஷ்டி | 515 |
| (15) | आकेकरा दृष्टिः | ” |
| | Ākēkarā Dṛṣṭi (Half closed Look through
the corners of the eye) | ” |
| | आकेकरा दृष्टि | ” |
| | ஆகேகரா த்ருஷ்டி | 516 |
| (16) | विकोशा दृष्टिः | ” |
| | Vikōśa Dṛṣṭi (Wide-open Look) | ” |
| | विकोश दृष्टि | 517 |
| | விகோச த்ருஷ்டி | ” |
| (17) | विभ्रान्ता दृष्टिः | ” |
| | Vibhrāntā Dṛṣṭi (Distracted Look) | 518 |
| | विभ्रांत दृष्टि | ” |
| | விப்ரான்த த்ருஷ்டி | ” |
| (18) | विप्लुता दृष्टिः | 519 |
| | Viplutā Dṛṣṭi (Floating Look) | ” |
| | विप्लुत दृष्टि | ” |
| | விப்லுத த்ருஷ்டி | ” |
| (19) | त्रस्ता दृष्टिः | 520 |
| | Trastā Dṛṣṭi (Look of Fear) | ” |
| | त्रस्त दृष्टि | ” |

	தீரஸ்த த்ருஷ்டி	520
(20)	मदिरा दृष्टिः (त्रिविधा)	„
	Madirā Dṛṣṭi (Intoxicated Look)	521
	मदिर दृष्टि	522
	மதிர த்ருஷ்டி	523
30.	सप्तधा भ्रूः	525
	The seven movements of the Eye-brow:	„
	भ्रूव्या — (७)	„
	புருவங்களின் வகைகளும், லக்ஷணங் களும்:—(7)	„
(1)	सहजा	„
	Sahajā (The normal pose)	526
	सहजा	„
	ஸஹஜா	„
(2)	पतिता	„
	Patitā (Fallen)	„
	पतिता	527
	பதிதா	„
(3)	उत्क्षिप्ता	„
	Utkṣiptā (Thrown up)	528
	उत्क्षिप्ता	„

	உக்கழிப்தா	528
(4)	रेचिता	"
	Rēcītā (Thrown out)	529
	रेचिता	"
	ரேசிதா	"
(5)	निकुञ्चिता	"
	Nikuñcitā (Contracted)	"
	निकुञ्चिता	530
	நிகுஞ்சிதா	"
(6)	भ्रुकुटी	"
	Bhrukūṭi (Violent curving)	"
	भ्रुकुटी	"
	ப்ருகுடீ	531
(7)	चतुरा	"
	Caturā (Smart)	"
	छलिता (चतुरा)	"
	லலிதா (சுதூரா)	532
31.	नवधा पुटौ	533
	The nine movements of the eye-lids	"
	पुटौ (पांपण्या) -- (९)	"

இமைகளின் வகைகளும், லக்ஷணங்

களும்—(9) 533

- | | |
|---------------------------------------|-----|
| (1) प्रसृतपुटौ | ” |
| Prasṛta | 534 |
| प्रसृत | ” |
| ப்ரஸ்ருதம் | ” |
| (2) कुञ्चितपुटौ | ” |
| Knñcīta | ” |
| कुञ्चित | 535 |
| குஞ்சிதம் | ” |
| (3,4,5) उन्मेषित-निमेषित-विवर्तितपुटौ | ” |
| Unmēṣita, Nimēṣita, Vivartita | ” |
| उन्मेषित-निमेषित-विवर्तित | 536 |
| உன்மேஷிதம், நிமேஷிதம், உத்வர்த்திதம் | ” |
| (6) स्फुरितपुटौ | 537 |
| Sphurita (Throbbing) | ” |
| स्फुरित | ” |
| ஸ்புரிதம் | ” |
| (7) पिहितपुटौ | ” |
| Pihita (Closed) | ” |
| पिहित | 538 |

	பிஹிதம்	538
(8)	विता(चा)लितपुटौ	”
	Vicalita (Quickly moved)	539
	वितालित	”
	விதாலித	”
(9)	समपुटौ	”
	Sama (Normal)	”
	सम	540
	ஸமம்	”
32.	ताराकर्माणि	541
	The movements of the pupils	”
	बुबळे	”
	கருவிழிகள்	”
(1)	नव स्वनिष्ठानि ताराकर्माणि	”
	Subjective movements—(9)	542
	बुबळे-स्वनिष्ठ — (९)	544
	அகப் பொருளைக் குறிக்கும் விழிகளின் லக்ஷணங்களும் வகைகளும்—(9)	546
(2)	विषयाभिमुखान्यष्टौ ताराकर्माणि	548
	Objective movements of the pupils—(8)	”
	बुबळ्याचे विषयाभिमुख — (८)	”

புறப் பொருளைக் குறிக்கும் விழிகளின்
வகைகளும் லக்ஷணங்களும்—(8) 548

(1) समम्	549
Sama	”
समदर्शन	”
ஸமம்	”
(2) साचि	”
Sāci	”
साची	550
ஸாசி	”
(3) अनुवृत्तम्	”
Anuvṛtta	”
अनुवृत्त	”
அனுவ்ருத்தம்	551
(4) अवलोकितम्	”
Avalōkita	”
अवलोकित	”
அவலோகிதம்	”
(5) विलोकितम्	552
Vilōkita	”
विलोकित	”

	வினோகிதம்	552
(6)	उल्लोकितम्	"
	Ullōkita	"
	उल्लोकित	"
	உல்லோகிதம்	"
(7)	आलोकितम्	553
	Ālōkita	"
	आलोकित	"
	ஆலோகிதம்	"
(8)	प्रविलोकितम्	"
	Pravilōkita	"
	प्रविलोकित	554
	ப்ரவிலோகிதம்	"
33.	षड्विधौ कपोलौ	555
	The movements of the Cheek—(6)	"
	गाल (कपोलम्)—(६)	"
	கன்னங்கள்—(6)	"
(1)	कुञ्चितौ	"
	Kuñcita (Contracted)	"
	कुंचित	556

	குஞ்சிதம்	556
(2)	कम्पितौ	"
	Kampita (Throbbing)	"
	कंपित	"
	கம்பிதம்	557
(3)	पूर्णौ	"
	Pūrṇa (Full)	"
	पूर्ण	"
	பூர்ணம்	"
(4)	क्षामौ	"
	Kṣāma (Lean)	558
	क्षाम	"
	க்சாமம்	"
(5)	फुल्लौ	"
	Phulla (Full Blown)	"
	फुल्ल	"
	புல்லம் (புஷ்பிதம்)	559
(6)	समौ	"
	Sama (Normal)	"

सम	559
ஸமம்	”
34. षोढा नासिका	560
The movements of the nose—(6)	”
नासा — (६)	”
நாஸி அல்லது மூக்கு வகைகளும் லக்ஷணங்களும்—(6)	”
(1) स्वाभाविकी	”
Swābhāviki (Normal)	561
स्वाभाविकी	”
ஸ்வாபாவிகீ	”
(2) नता	”
Natā	”
नता	”
நதா	562
(3) मन्दा	”
Mandā	”
मन्दा	”
மந்தா	563
(4) विकृष्टा	”

	Vikṛṣṭā	563
	विकृष्टा	”
	விக்ருஷ்டா	”
(5)	विकृणिता	564
	Vikūṇitā	”
	विकृणिता	”
	விகூணிதா	”
(6)	सोच्छ्वासा	565
	Sōchwasā	”
	सोच्छ्वासा	”
	ஸோச்வாஸா	”
35.	नवधा श्वासाः	566
	The varieties of breathing—(9)	”
	श्वस — (९)	”
	ச்வாஸ வகைகளும் லக்ஷணங்களும்—(9)	”
	मतान्तररीत्या दश मरुतः	567
	The varieties of breathing according to other authorities	”
	वायु	”
	சுவாஸத்தின் வேறு வகைகளும் லக்ஷணங்களும்	”
(1)	स्वस्थौ	568

Swastha	568
स्वस्थश्वास	"
ஸ்வஸ்த ச்வாஸம்	"
(2) चला	"
Cala	569
चलश्वास	"
சல ச்வாஸம்	"
(3) प्रवृद्धः	"
Pravṛddha	"
प्रबुद्धश्वास	570
ப்ரபுத்த ச்வாஸம்	"
(4) निरस्तः	"
Nirasta	"
निरस्तश्वास	571
நிரஸ்த ச்வாஸம்	"
(5) उल्लासितः	"
Ullāsita	"
उल्लासितश्वास	"
உல்லாஸித ச்வாஸம்	572
(6) विमुक्तः	"
Vimukta	"

विमुक्तश्वास	572
விழுத்த ச்வாஸம்	573
(7) विस्मितः	”
Vismita	”
विस्मितश्वास	”
விஸ்மித ச்வாஸம்	574
(8) स्वलितः	”
Skhalita	”
स्वलितश्वास	”
ஸ்கலித ச்வாஸம்	575
(9) प्रसृतः	”
Prsṛta	”
प्रसृतश्वास	”
ப்ரஸ்ருத ச்வாஸம்	”
मतान्तरेण दशधा श्वसनः	576
The classification of breath according to other authorities into ten kinds	”
वायु (अन्यग्रन्थ) -- (१०)	578
சுவாஸத்தை வேறு சிலர் பிரிக்கும் பத்து வகைகள்	579
36. अधरः — (१०)	580
Movements of the lips—(10)	”

அதர -- (10)	580
அதரம் (உதரி) வகைகளும் லக்ஷணங் களும்--(10)	581
(1) विवर्तितः	"
Vivartita	"
विवर्तिताधर	"
விவர்த்தித அதரம்	582
(2) कम्पितः	"
Kampita	"
कंपिताधर	"
கம்பித அதரம்	"
(3) विसृष्टः	583
Visrṣṭa	"
विसृष्टाधर	"
விஸ்ருஷ்ட அதரம்	"
(4) विनिगूहितः	584
Vinigūhita	"
विनिगूहिताधर	"
விநிகூஹிதாதரம்	"
(5) संदष्टकः	585

Sandaṣṭaka	585
संदष्टाधर	”
ஸந்தஷ்டாதாம்	”
(6) समुद्रः	”
Samudga	”
समुद्राधर	586
ஸமுக்காதாம்	”
(7) उद्वृत्तः	”
Udvr̥tta	”
उद्वृत्ताधर	”
உத்வ்ருத்தாதாம்	587
(8) विकासी	”
Vikāsi	”
विकास्यधर	”
விகாஸ்யாதாம்	”
(9) आयतः	588
Āyata	”
आयताधर	”
ஆயதாதாம்	”
(10) रेचितः	”
Rēcita	”

रेचिताधर	589
ரேசிதாதரம்	”
37. अष्टौ दन्तकर्माणि	590
The Eight movements pertaining to	
the Teeth	”
दंतक्रिया — (८)	”
பற்களின் செய்கைகள் — (8)	”
(1) कुट्टनम्	”
Kuttanam	591
कुट्टन	”
குட்டனம்	”
(2) खण्डनम्	”
Khaṇḍanam	”
खण्डन	592
கண்டனம்	”
(3) चिन्नम्	”
Chinnam	”
छिन्न	593
சின்னம்	”
(4) चुकितम्	”
Cukkitam	”

चुक्ति	593
சுக்கிதம்	594
(5) ग्रहणम्	"
Grahaṇam	"
ग्रहण	"
க்ரஹணம்	"
(6) समम्	"
Samam	595
सम	"
ஸமம்	"
(7) दष्टम्	"
Daṣṭam	"
दष्ट	"
தஷ்டம்	596
(8) निष्कर्षणम्	"
Niṣkarsaṇa	"
निष्कर्षण	"
நிஷ்கர்ஷணம்	"
38. जिह्वा -- (६)	597

The positions of the Tongue in

Abhinaya--(6) "

	जिह्वा -- (६)	597
	நாக் கு வகைகளும் லக்ஷணங்களும்--(6)	"
(1)	ऋज्वी	"
	Rjvi	"
	ऋज्वी	598
	ऋஜ	"
(2)	सृक्कानुगा	"
	Srkkānugā	"
	सृक्कानुगा	"
	ஸ்ருக்கா னுகா	"
(3)	वक्रा	599
	Vakrā	"
	वक्रा	"
	வக்ரா	"
(4)	उन्नता	"
	Unnatā	"
	उन्नता	600
	உன்னதா	"
(5)	लोला	"
	Lolā	"
	लोला	"

	வேலா	601
(6)	अवलेहिनी	”
	Avalēhinī	”
	लेहिनी	”
	வேலினி	”
39.	चिबुकम् -- (८)	602
	The Different gestures with the	
	Chin—(8)	”
	चुबुक (हनुवटी) — (८)	”
	சிபுகம் (முகவாய்க் கட்டை) வகைகளும்	
	லக்ஷணங்களும்—(8)	603
(1)	व्यादीर्णम्	”
	Vyādirṇa	”
	व्यादीर्ण	”
	வ்யாதீர்ணம்	604
(2)	श्वसितम्	”
	S'wasita	”
	श्वसित	”
	ச்வஸிதம்	”
(3)	वक्रम्	605
	Vakra	”

वक्र	605
வக்ர சிபுகம்	"
(4) संहतम्	"
Samhata	606
சंहத	"
ஸம்ஹத சிபுகம்	"
(5) चलसंहतम्	"
Calasamhata	"
चलसंहत	607
சல ஸம்ஹதம்	"
(6) स्फुरितम्	"
Sphurita	"
स्फुरित	"
ஸ்புரிதம்	608
(7) चलितम्	"
Calita	"
चलित	"
சலித சிபுகம்	"
(8) लोलम्	609
Lōla	"
லல	"

	லோல சிபுகம்	609
40.	वदनम् — (६)	611
	Face—Its different poses — (6)	”
	वदनम् (तौड) — (६)	”
	முகம் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்—(6)	”
(1)	व्याभुग्नम्	”
	Vyābhugna	612
	व्याभुग्न	”
	வ்யாபுக்ன முகம்	”
(2)	भुग्नम्	”
	Bhugna	”
	भुग्न	613
	புக்ன முகம்	”
(3)	उद्वाहि	”
	Udvāhi	”
	उद्वाहि	”
	உத்வாஹி அல்லது உக்ஷிப்த முகம்	614
(4)	विधुतम्	”
	Vidhuta	”
	विधुत	”
	விதூத முகம்	”

(5) विवृतम्	615
Vivṛta	"
विवृत	"
விவ்ரத முகம்	"
(6) विनिवृत्तम्	616
Vinivṛtta	"
विनिवृत्त	"
விநிவ்ருத்த முகம்	"
41. पार्श्वभेदाः — (८)	617
The Eight movements of the Heels	"
पार्श्व -- (८)	"
பார்ஷ்ணி (சுகிகரல்)—(8)	618
42. गुल्फभेदाः — (५)	"
The five movements of the Ankles	"
घोंटे (गुल्फ) — (५)	"
கணுக்கரல்—(5)	619
43. करांगुलिभेदाः --(७)	"
Poses of the Fingers—(7)	"
हताचीं वोटे (करांगुलि) -- (७)	620
கை விரல்கள்—(7)	"
44. चरणांगुलिभेदाः -- (५)	"

Poses of the Toes—(5)	621
चरणंगुलि (पायांची वोढें) — (५)	”
கால் விரல்கள் — (5)	”
(1) अधःक्षिमांगुलि	”
Adhahksipta	”
अधःक्षिमांगुलि	622
அதக்ஷிப்த அங்குலி	”
(2) उत्क्षिमांगुलि	”
Utkṣipta	”
उत्क्षिमांगुलि	623
உதக்ஷிப்தாங்குலி	”
(3) कुञ्चितांगुलि	”
Kuñcita	”
कुञ्चितांगुलि	”
குஞ்சிதாங்குலி	624
(4) प्रसारितांगुलि	”
Prasārita	”
प्रसारित	”
ப்ரஸாரிதாங்குலி	625
(5) संलमांगुलि	”
Samlagna	”

சீலமீர்ரிர்ரி	625
ஸம்லக்ஞர்ரி	626
45. ஈரணதலமீடர்: -- (6)	627
The poses of the soles of the Feet (6)	„
தர்ரிர்ரி ரர்ரி (ஈரணதல) -- (6)	„
உள் ளர்ரிர்ரி -- (6)	628
46. முர்ரிர்ரி: -- (4)	629
The Hues of the complexion--(4)	„
முர்ரிர்ரி -- (4)	„
முர்ரித் தீர்ரிர்ரி--(4)	„
(1) ஸர்ரிர்ரி:	630
Swābhāvika	„
ஸர்ரிர்ரி	„
ஸ்ர்ரிர்ரிர்ரி	„
(2) ரர்ரிர்ரி:	„
Prasanna	631
ரர்ரிர்ரி	„
ர்ரிர்ரிர்ரி	„
(3) ரர்ரி:	„
Rakta	„
ரர்ரி	632
ரர்ரிர்ரி	„

(4) श्यामः	632
S'yāma	"
श्याम	633
ச்யாமம்	"
47. करकरणानि — (४)	634
The four Karaṇas of the Hand .	"
हस्तकरण — (४)	635
ஹஸ்த கரணங்கள் — (4)	"
(1) आवेष्टितम्	"
Āvēṣṭita Karaṇa	636
आवेष्टित	"
ஆவேஷ்டித கரணம்	"
(2) उद्वेष्टितम्	"
Udveṣṭita	637
उद्वेष्टित	"
உத்வேஷ்டித கரணம்	"
(3,4) व्यावर्तितम्, परिवर्तितं च	"
Vyāvartita & Parivartita	638
व्यावर्तित, परिवर्तित	"
வ்யாவர்த்திதம், பரிவர்த்திதம்	"

॥ श्रीः ॥

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

१. नाट्योत्पत्तिः ।

संगीतरत्नाकरे—

आङ्गिकं भुवनं यस्य वाचिकं सर्ववाङ्मयम् ।
आहार्यं चन्द्रतारादि तं नुमः सात्त्विकं शिवम् ॥ १ ॥

शिवप्रसादसंप्राप्तनिःसीमज्ञानसंपदा ।
तन्यते शार्ङ्गदेवेन नर्तनं तापकर्तनम् ॥ २ ॥

नाट्यं नृत्यं तथा नृत्तं त्रेधा तदिति कीर्तितम् ।
नाट्यवेदं ददौ पूर्वं भरताय चतुर्मुखः ॥ ३ ॥

ततश्च भरतः सार्धं गन्धर्वाप्सरसां गणैः ।
नाट्यं नृत्यं तथा नृत्तमग्रे शंभोः प्रयुक्तवान् ॥ ४ ॥

प्रयोगमुद्धतं स्मृत्वा स्वप्रयुक्तं ततो हरः ।
तण्डुना स्वगणाग्रण्या भरताय न्यदीदिशत् ॥ ५ ॥

लास्यमस्याग्रतः प्रीत्या पार्वत्या समदीदिशत् ।
बुद्ध्वाऽथ तण्डवं तण्डोर्मर्त्येभ्यो मुनयोऽवदन् ॥ ६ ॥

पार्वती त्वनुशास्ति स्म लास्यं बाणात्मजामुषाम् ।
तया द्वारवतीगोप्यस्ताभिः सौराष्ट्रयोषितः ॥ ७ ॥

ताभिस्तु शिक्षिता नार्यो नानाजनपदास्पदाः ।
एवं परम्पराप्राप्तमेतल्लोके प्रतिष्ठितम् ॥ ८ ॥

NĀTYA ŚĀSTRA SAṄGRAHA

1. The Origin of Nāṭya (the Art of Drama and Dance.)

Sangita Ratnakara :—

1. We bow to Lord Siva whose physical manifestation (Āṅgika Abhinaya) is this universe, whose acting by speech (Vāchika Abhinaya) is the world of language, whose stage-setting (Āhārya Abhinaya) consists of the Sun and the Moon, and whose expression of emotion (Sāttvika Abhinaya) is pure Bliss.

2. The art of Dance which has the power of cutting off all sorrow is expounded by Śrī Sārṅgadeva who has been blessed by the grace of the Lord with boundless perception.

(3, 4). The Art of Nāṭya (Dance and Drama) has 3 branches: — (i) Nāṭya which includes acting proper and gesticular exposition with-

out dance, (ii) 'Nṛtya' by which is meant gesticular exposition accompanied by dance and (iii) Nṛtta which means pure Dance with artistic poses.

The Science of Dramatic presentation was first taught by Brahma to Bharata. Bharata then produced before Lord Śiva the three-fold Art of pure acting, acting accompanied by dance, and pure dance, with the help of his troupe of Gandharvas (heavenly musicians) and Apsaras (Heavenly damsels).

(5-8). Lord Śiva was then reminded of his own Dance with energetic movements and had it taught to Bharata by Tāṇḍu, the leader of his followers. He also had Lāsya (the gentler and more graceful variety of Dance suitable for ladies) taught to Bharata by Pārvati who exhibited the Art in his presence.

The Ṛṣiṣ (Bharata and others) having learnt the Art of Tāṇḍava (male-dance) from Tāṇḍu, taught it in their turn to men; and Śrī Pārvati Dēvi taught the Lāsya to Uṣā, the daughter of Bāna, who in her turn taught it to the Gopis of Dwāraka; and from the Gopis, the art spread to the ladies of Sourāṣtra (Kathiawar), and from them to the other parts of the country. In this way, the Art of Dance and Drama has been established by tradition.

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

नाट्योत्पत्ति.

॥ आर्या ॥

होय जगाकृति आपण लीलेनें कनकजेवि आभरण ॥

तो निज अक्षर पूर्ण देवो मङ्गल सदा उमारमण ॥

आतां शाङ्गदेव म्हणणार कवि आपण आरंभिला तो नृत्ताध्याय म्हणावयाचा ग्रंथ सुरलीत ह्यावया करितां त्या ग्रंथास मुख्याभिमानी चतुर्विधाभिनयस्वरूप परमेश्वराचे नमन करिताहेत. हा चराचरात्मक प्रपंच अवघा ज्याचा आंगिकाभिनय, च्यारिवेद षट्शास्त्रे अठरा पुराणे इत्यादिकही ज्याचा वाचिकाभिनय, चंद्र नक्षत्र इत्यादिक ज्याचा आहार्याभिनय, स्वयं सात्विकाभिनयस्वरूप ऐशा ईश्वराते स्तवितो म्हणून श्लोकार्थ. तरि या श्लोकांत ईश्वराचें स्वरूपच सांगितलें पण स्तोत्र केले नाही. ऐं असता तुम्हां या श्लोकांत ईश्वराचें स्तोत्र करिताहेत म्हणून अवतारिका कशी लिहिलां म्हणालियां विनवितो.

लोकीं कोणी येकानें चांगलीं कामें केली तें वाखाणिल्यां, त्यास स्तोत्र म्हणें. या करितां दीनांस तारावयाकरितां ईश्वरानें जगाकृति धरिला याचा प्रस्ताप केल्यामुळे सहजेकडून तेच स्तोत्र जाहलें. असो आतां याचा विस्तार. या

प्रकारे ईश्वराचे स्तोत्र करून आतां श्रोत्यानीं अवधान द्यावया कारणे अमुका ग्रंथ करितो म्हणून प्रतिज्ञा करिताहेत.

ईश्वरप्रसादेकडून पाविजेल्या पूर्णज्ञानाच्या सुभिक्षेकडून त्रिविध ताप परिहारक ऐसें नर्तन शार्ङ्गदेव म्हणणारे मजकडून करिजेतें. (येथें नर्तन शब्दास नर्तन लक्षण प्रतिपादक ग्रंथ करिजेतो ह्मणून तात्पर्य). या प्रकारे प्रतिज्ञा करून आतां त्या नर्तनाचे भेद सांगताहेत. नाट्य ह्मणून, नृत्त ह्मणून, नृत्य ह्मणून, नर्तन तीनि विध. याप्रकारिच्या नाट्यशास्त्राचा उपदेशक्रम सांगताहेत. पहिलांदा भरतऋषीला ब्रह्मदेवानें नाट्यवेद दिधला. त्या नंतरें भरतऋषीनें गंधर्वास आणि अप्सरांसहीं शिकऊन त्यांसहवर्तमान नाट्य, नृत्त, नृत्य या तीनींतहीं महादेवासमारे नाचविता जाहला. तेव्हां महादेवानें आपण निर्माण केल्या त्या तांडव ह्मणावयाच्या उद्दाम नाट्यातें आठऊन, त्या नाट्याचे गणश्रेष्ठ ऐशा नंदिकेश्वराकडून भरत ऋषीस उपदेश करविला. तरि भरतऋषीनें जिनसवार त्रिविध नाट्य नाचविले असतांहीं, दृष्टीस उद्भूत ऐसें तांडव केवळ अगत्यानें त्याला शिकविल्यावरून या तांडवाचे ठायीं महादेवास अधिक प्रीति म्हणावयाचा अर्थ दिसूं येतो. अतएव महिम्नामाजि पुष्पदंत नावाचे भक्तानी स्तोत्र केलें. ईश्वरा ! तां आनंदानें तांडव करावयाचे समयीं भूमीवरि पाय ठेवितां, काहडितां ; भूमि भार सोशीलकीं, न सोशितां जलीं बुडेलकीं असा संशय उत्पन्न होतो. तां हात फिरवितानां आकशांतील नवग्रहादिक खिन्न होताहेत. तैसेंच जटेच्या झोल्यामुळे स्वर्गहीं व्याकूल होतो. तां तरीं प्रपंचरक्षणार्थ नाट्यकरितां

या करितां प्रभुत्व चांगले. “प्रभुलोकानीं जें केलें तेंच चांगले म्हणून अशा निन्दा रूपे” कडून ईश्वरच जगद्रक्षक आणि सर्वव्यापक विभू, आनंदस्वरूप, इत्यादिक माहात्म्य वर्णिले. असो. आतां हा प्रसंगतरि महादेवास तांडवाखेरीज इतर नाट्य कळेना जणूं, या संदेह परिहारार्थ सांगीतलों जें महादेवानें केवल नाजूक ऐसें जें लास्य म्हणावयाचें नाट्य तें या भरतासमोर पार्वतीस उपदेशिलें. येणेंकडून पार्वतीच्या मुखें लास्यहीं भरत ऋषीस शिकविलें म्हणून तात्पर्य.

आतां भरत ऋषीस, ईश्वरानें नंदिकेश्वराच्या मुखांतरे तांडव, पार्वतीच्या मुखांतरे लास्य शिकविलें म्हणाल्यावरून तांडव पुरुषासच योग्य, लास्य नाजूक जाहल्या करितां स्त्रियां कडूनच नाचवावें. कारण त्या स्त्रियाहीं नाजूक जाहल्या करितां त्यांकडून नाचविल्यां त्याचें नाजूकपण तेव्हांच कळूं येयील या भावेंकडूनच ग्रंथकारानीं तैसें सांगितलें. आतां प्रकृतास अनुसरून सांगताहेत. याप्रकारे नंदिकेश्वरापासून तांडव शिकून, भरतादिक ऋषींनीं मनुष्यांस उपदेश केला. नाट्य, नृत्त, नृत्य हे तीनीं भरत ऋषीनें गंधर्वांस, अप्सरांस, सांगीतल्या करितां बहुतां सकल विषय प्रकट होणेस सिद्ध जाहल्या करितां सांगितले; नाहींतरि पुरुषांस म्हणजे ऋषीश्वराच्या मुखें नाट्य कळलें पूर्वीच थोरथोर राजस्त्रिया, राजकन्या यांनी नाट्याभ्यास केला ऐशे पुराणाचे आधार आहेत. त्यांस इतर पुरुषांनीं पाहतानयें हा राजधर्म ऐसें असतां त्यांस नाट्य कैसे कळलें (समजले) म्हणालियां सांगताहेतः—

शिवभक्तांमाजि मुख्य भक्त ऐसा जो बाणासुर त्याची मुलगीं उषा म्हणारी पार्वतीची गडीण जाहल्याप्रयुक्त पार्वतीने त्या उषेस लास्य म्हणावयाचे नाट्य शिकविलें. तिनें द्वारावतीं राहणार गोपिकांस शिकविलें. त्यानि सौराष्ट्र देशाच्या स्त्रियांसीं शिकविलें. त्यानि इतर देशाच्या स्त्रियांस शिकविलें. या क्रमानेच या लोकीं प्रकट होहून राहिलें.

नाट्टिय सास्तुर लङ्कुरणम्

1. नाट्टिय उर्पत्ती

सार्ङ्कतेवर एन्नुम् कवि तान् एमुतत् तोडम् किय न्द्रुत्तात्पयम् एन्नुम् न्राल् एलितिल मुडिबुपेह वेण्णुडि इन्नुलिन मुक्किय अपिमानियुम् नान्कुविता अपिन्य ल्वरुपियुमाकिय परमेस्वराने तोत्तुरिक्क ओरम्पिक्कुरार्.

इन्त सरासरम् तिरैन्त उलकम् मुमुवतुम् सरारपि न्यमाकवुम् (आंगिकाभिनय), नान्कु वेतङ्कणुम् ओळु सरस्तुरङ्कणुम् पत्तिनेण्ण पुरणङ्कणुम् सेरुलपि न्यमाकवुम् (वाचिकाभिनय), सन्तुरिन्, क्कळत्तुरङ्कणुम् मुतलियवै ओळुर्पियुमाकवुम् (आहार्याभिनय), ताने लुत्तुरिकापिन्य ल्वरुपियुमुन्ना सस्वरानेपि पिरार्त्तुक्किरेण्ण एन्पतु अवर् सेण्ण मङ्कल कुलोकत्तुन् पोरुन्.

इन्त कुलोकत्तुल ल्वरुपवर्णने कुर्पत्तुत्तुक् किरतु. इतु तोत्तुराम् एव्वरुक्कुम् ? तोत्तुराम्

என்று அவதாரிகையில் எழுதப்பட்டதேன் என்றால் உலகில் ஒருவர் செய்யும் நற்காரியத்தைப் புகழ்வதே தோத்திரம் எனப்படும். எளியவர்களை ரக்ஷிக்கும்பொருட்டு ஈசுவரன் உலகாக்ருதியைக் கொண்டார். ஈசுவரனுடைய இந்த நற்செய்கையைப்பற்றிக் கூறப்பட்டிருப்பதால் இந்த சுவோகம் தோத்திரமேயாகும். இவ்வாறு ஈசனைத் தோத்தரித்த பிறகு தான் எழுதும் நூலைப்பற்றி சார்ங்க தேவர் கூறுவதாவது:—

கடவுளின் ஆசியால் பெற்ற நுண்ணிய அறிவைக் கொண்டு ஆத்யாத்மீகம், ஆதிதெய்வீகம், ஆதிபௌதீகம் என்று கூறப்படும் மூவித தாபங்களையும் போக்கக் கூடிய நர்த்தன கலையை சார்ங்கதேவராகிய நான் செய்கிறேன். இங்கே 'நர்த்தனம்' எனும் வார்த்தைக்கு நர்த்தன லக்ஷணத்தைப்பற்றிக் கூறும் நூலை இயற்றுகிறேன் என்பது பொருள். நாட்டிய சாஸ்திரத்தில் கூறியுள்ள படி நர்த்தனம் மூவகைப்படும். அவை:—நாட்டியம், ந்ருத்தம், ந்ருத்யம் என்பனவாம். முதன் முதலில் பிரம்மதேவன் நாட்டிய வேதத்தை பரதரிஷிக்கு அளித்தார். பரதரிஷியானவர் அந்த நாட்டிய வேதத்தை கந்தருவர், அப்ஸரஸ்ஸ்கிரீகள் என்று சொல்லப்படும் விண்ணுலக வாசிகளுக்குக் கற்றுக்கொடுத்து அவர்களைக் கொண்டு நாட்டியம், ந்ருத்தம், ந்ருத்யம் ஆகிய மூன்றையும் மகாதேவன் முன் நடித்துக் காட்டினார்.

அப்பொழுது மகாதேவனாகிய சிவபிரானுக்குத் தான் உண்டாக்கிய தாண்டவம் என்னும் உத்தமமான (கடுமையான) நர்த்தனம் நினைவுக்குவர, அதைப் பரதரிஷிக்குக் கற்பிக்கும்படி தன்னுடைய கணங்களில் மேலானவராகிய கந்திகேசுவரருக்கு உத்தரவிட்டார். நந்திகேசுவரரும் தாண்டவ நர்த்தனத்தைப் பரதரிஷிக்குக் கற்றுக் கொடுத்தார்.

தார். பரதரிஷியானவர் மூன்றுவித நாட்டியத்தை நடித்துக் காண்பித்த போதிலும், சிவபிரான் தாண்டவமாகிய ந்ருத்தத்தை அவருக்குக் கற்றுக் கொடுக்கும்படி வலுவில் ஆக்ஞாபித்ததிலிருந்து அந்தத் தாண்டவத்தில் மஹாதேவனுக்கு விசேஷப் பற்றுண்டென்பது புலனாகிறது.

புஷ்பதந்தன் எனும் பக்தன் தன்னுடைய 'மஹிம்நஸ்தோத்திர'த்தில் "ஈசா! தாங்கள் ஆனந்த தாண்டவம் ஆடுகையில் தங்கள் திருவடியைப் பூமியின்மீது வைக்கிறீர்கள், எடுக்கிறீர்கள். தங்கள் திருவடியின் பாரத்தை பூமியானது ஸகிக்குமோ அல்லது தாங்க முடியாது ஜலத்தில் அமிழ்ந்துவிடுமோ என்று ஸந்தேஹம் ஏற்படுகிறது. தாங்கள் தங்கள் கரங்களைச் சுற்றுக்கால் விண்ணிலுள்ள நவக்ரஹாதி விண்மீன்கள் வருத்தப்படுகின்றன. தங்கள் முடிமீதுள்ள ஜடாபாரம் ஊசலாடும் பொழுது ஸ்வர்க்க லோகமும் வியாகூலமுறுகிறது. தாங்களோ உலக நன்மைக்காக நாட்டியமாடுகிறீர்கள். அதனால் மேன்மையும் அடைந்துள்ளீர்கள். மேலானவர் செய்யும் எக்காரியமும் நன்மைக்கே போலும்" என்ற நிந்தாஸ்துதியால், ஈசுவரனே ஜகத்ரக்ஷகன், எங்கும் நிறைந்தவன், ஆனந்த மூர்த்தி என்று வர்ணித்துள்ளார். அதனால் சிவபிரானுக்குத் தாண்டவத்தைத் தவிர வேறு நாட்டியம் தெரியாது போலும் என்று ஸந்தேகிக்கலாம். ஆனால் பரதரிஷிக்கெதிரில் சிவபிரான் தனது பிராட்டி பார்வதிக்கு மிகவும் கோமளமான லாஸ்யம் எனும் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொடுத்தார். பார்வதியின் வாயிலாய் பரதரிஷியும் லாஸ்ய நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொண்டார்.

ஆகவே பரதரிஷிக்கு ஈசுவரனால் நந்திகேசுவரரைக் கொண்டு தாண்டவமும் பார்வதியைக்கொண்டு லாஸ்யமும் கற்றுக் கொடுக்கப்பட்டதினால், தாண்டவம் ஆடவர்

களுக்கு ஏற்றதென்றும் லாஸ்யம் மிகவும் கோமளமான தால் பெண்களுக்கேற்றதென்றும் புலனாகிறது. ஏனெனில் ஸ்திரீகள் கோமளமான காத்திரமுடையவர்களாதலால் அவர்களால் நடக்கப்பட்டால் தான் லாஸ்யத்தின் மேன்மை விளங்கும்.

இவ்விதமாக நத்திமேசுவரரைக் கொண்டு நாண்டவத்தைக் கற்றுக்கொண்டு பரதரிஷி முதலியவர்கள் மனிதர்களுக்கு உபதேசிக்கிறார்கள். நாட்டியம், ந்ருத்தம், ந்ருத்யம் இவை மூன்றையும் பரதரிஷியானவர் கந்தருவர்களுக்கும் அப்ஸரஸ் ஸ்திரீகளுக்கும் சொல்லிக் கொடுத்ததால் நாட்டியத்தைப்பற்றிய ஸகல விஷயங்களும் வெளியாயின எனும் கிச்சயத்தின் பேரில் மேற்கூறியவாறு ஆசிரியர் கூறியுள்ளார்.

ரிஷீசுவரர்களிடமிருந்து ஆடவர்கள் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொள்வதற்கு முன்பே புகழ்பெற்ற அரசகுல மாதுகளும் ராஜ கன்னிகைகளும் நாட்டியப் பயிற்சி பெற்றார்கள் என்பதற்குப் புராணங்களில் ஆதாரமிருக்கின்றதே, அத்தகைய பெண்களை ஆடவர்கள் பார்க்கலாகாதென்பது ராஜதர்மமாயிற்றே. அப்படியிருக்கப் பெண்கள் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொண்ட தெப்படியெனில், ஆசிரியர் கூறுகிறார்:—

சிவபக்தர்களில் மேலானவனான பாணஸூரனுடைய பெண் உஷை பார்வதியின் தோழியானதால் பார்வதியானவள் தோழி உஷைக்கு லாஸ்யமெனும் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொடுத்தாள். உஷை த்வாரகையில் வசிக்கும் கோபிகைகளுக்குக் கற்றுக்கொடுத்தாள். அந்த கோபஸ்திரீகள் ஸௌராஷ்டிர தேசத்திலிருந்த பெண்களுக்குக் கற்றுக்கொடுத்தனர். அவர்கள் பிறநாட்டுப் பெண்

களுக்குக் கற்றுக்கொடுத்தனர். இவ்விதமாக இவ்வல
கில் நாட்டிய சாஸ்திரம் வெளியாயிற்று.

2. நாட்யப்ரஸா ।

ऋग्यजुःसामवेदेभ्यो वेदान्नाथर्वणः क्रमात् ।
 पाठ्यं चाभिनयान् गीतं रसान्संगृह्य पद्मभूः ॥ ९ ॥
 व्यरीरचत्त्रयमिदं धर्मकामार्थसोक्षदम् ।
 कीर्तिप्रगल्भ्यसौभाग्यवैदग्ध्यानां प्रवर्धनम् ॥ १० ॥
 औदार्यस्थैर्यधैर्याणां विलासस्य च कारणम् ।
 दुःखार्तिशोकनिर्वेदखेदविच्छेदकारणम् ॥ ११ ॥
 अपि ब्रह्मपरानन्दादिदमभ्यधिकं ध्रुवम् ।
 जहार नारदादीनां चित्तानि कथमन्यथा ॥ १२ ॥
 न किञ्चिद्दृश्यते लोके दृश्यं श्राव्यमतः परम् ।
 सर्वदा कृतकृत्यैनाप्यक्लिष्टेष्टप्रदायके ॥ १३ ॥
 द्रष्टव्ये नाद்யनृत्ये ते पर्वकाले विशेषतः ।
 नृत्यं त्वत्र नरेन्द्राणामभिषेके महोत्सवे ॥ १४ ॥
 यात्रायां देवयात्रायां विवाहे प्रियसंगमे ।
 नगराणामगाराणां प्रवेशे पुत्रजन्मनि ॥ १५ ॥
 ब्रह्मणोक्तं प्रयोक्तव्यं मङ्गल्यं सर्वकर्मसु ॥ १६ ॥

2. IN PRAISE OF NĀṬYA.

(9-16) Brahma fashioned this Nāṭya Vēda or Science of Drama and Dance, by taking the words (Pāṭhya) from the Ṛg Vēda, the art of visual representation (Abhinaya) from the Yajur Vēda, music (Gīta) from the Sāma Vēda and Aesthetics (Rasas) from the Atharvaṇa Vēda.

This art is indeed capable of securing the four fold objects of life, namely virtue (Dharma), wealth (Artha) conjugal happiness (Kāma) and salvation (Mokṣa), increasing one's fame, promoting self-confidence in speech and demeanour, making for success in life, and increasing one's skill in handling men and things. It will help the growth of liberality, firmness, courage and grace in movements. It will drive away pain, sorrow, despair and mental affliction,—nay it must be granted that the pleasure it affords is one degree higher than the Supreme Bliss attained by becoming one with the Lord; for how else are we to explain the fascination this art has had over sages like Nārada?

Indeed there is nothing more worth seeing or worth hearing than this; Drama and Dance are as a rule, to be witnessed on all occasions by those who have had success in their undertakings, and especially is it to be seen at nights of full moon.

And it has been ordained by Brahma that

Nṛtta (Dance with graceful poses) must form part of the celebrations at the coronation of Kings, at great jubilations, at the starting for conquest or pilgrimage, at marriage festivities, at the gathering of friends or well-wishers, at the ceremonial entry into cities or mansions, at the celebrations of the birth of an heir. And in every undertaking, it is calculated to make the occasion auspicious.

२. नाट्यप्रशंसा ।

आतां या शास्त्राचेठायीं सज्जनांनीं प्रवर्तावियाकरितां शास्त्राचा संभव सांगताहेत. ऋग्वेदापासून वाक्य, यजुर्वेदापासून अभिनय, सामवेदापासून गान, अथर्वणवेदापासून रस, यांचा संग्रह करून ब्रह्मदेवानें धर्म, अर्थ, काम, मोक्ष या चतुर्विध पुरुषार्थांतींही द्यावयाचें नाट्यशास्त्र निर्मिलें. या प्रकारें सांगून आणि या शास्त्राचेठायीं सज्जनांस सदा निश्शङ्क प्रवृत्तिविषयीं धैर्यार्थ इष्टप्राप्ति अनिष्टपरिहार-रूप फलप्राप्तीतें विस्तारेंकडून सांगताहेत.

कीर्ति, प्रौढपण, सौंदर्य, चतुरपण, हे इतुकेही नाट्य पाहण्यामुळे अधीक होतें म्हणून तात्पर्य. आणि दातृत्व, आरंभिल्या कार्याचेठायीं दृढबुद्धिपण, सुखदुःखाचे ठायीं चित्तास एकरूपपण, विलास यांसाठीं कारणरूप म्हणिजे नाट्य पाहण्यामुळे इतुके गुण लाभताहेत म्हणून अर्थ.

आणि नाक, डोळे इत्यादि बहिरिन्द्रियांकडून पावा-
वयाच्या श्रमास दुःख म्हणून नांव. सुखावाटे सांगून ध्या-
वयाच्या श्रमास आर्ति म्हणून नांव. मनानें भोगावयाच्या
श्रमास शोक म्हणून नांव. कांहीं सुचनानें तटस्थ राहण्यास
निर्वेद म्हणून नांव. नाट्य पाहणारांस वा इतुक्यांचा
स्पर्श घडतनाहीं म्हणून तात्पर्य.

पूर्वी या नाट्यदर्शनेकडून धर्म, अर्थ, काम, मोक्ष
या च्यारिविध पुरुषार्थांतहीं मनुष्य पावतो म्हणाल्या-
ठायीं, मोक्ष शब्देकडून ब्रह्मानंदाची प्राप्ति सांगीतिली.
आतां ब्रह्मानंदापरी नाट्यदर्शनानंद अधिक म्हणून सुयुक्तिक
सांगताहेत.

परमविरक्त, सदा ब्रह्मनिष्ठ ऐसे नारदादिक ब्रह्मऋषी ते
देखील या नाट्याचेठायीं आसक्त जाहले. त्यावरून
ब्रह्मानंदापरीस नाट्यानंद अधिक म्हणून सर्वजन मानिता-
हेत. हाच अर्थ दृढ करावयास्तव सांगताहेत.

लोकमाजि या नाट्या विना पाहावयाचेहो एका-
वयाचेहो दुसरें दिवत नाही. या वरून या नाट्यास समान
आणियेक विषय नाही म्हणून निश्चित सांगताहेत. जेव्हां
समानच नाहीसें गेलें तेव्हां अधिक तों कैसे? या करितांच
ब्रह्मानंदापरीसही नाट्यानंद अधिक म्हणून तात्पर्य.

प्रपंचामाजि सकल साधनोपयोगी ऐसें नरशरीर लाभल्या
प्राण्यानें करावयाचें कोणते म्हणालियां या जनन मरण

प्रवाहापासून मुक्त होऊन, ब्रह्मस्वरूप जाणणे जें तें अवश्य कर्तव्य. हे जेणे केले तो ब्रह्मनिष्ठ म्हणवितो. त्यानें देखील हें नाट्य नृत्य प्रत्यन्त सुन्दररूप, मोक्षास साधन जाहल्या प्रयुक्त अगत्य पहावे. तेव्हां योग्यानीं सकट पहावे म्हणून सांगीतले तेव्हा इतरांनीं पहावे म्हणून सांगणे काय ? तरी तुजच्या ग्रंथाचेठायीं अवघवांनीं प्रवर्तावे म्हणून, ब्रह्मानंदा परिसर्ती अर्थाक सौक्ष्म्य साधन म्हणून, या प्रकारें मनास मानव्यासारिखें सांगतां. यास प्रमाण काय म्हणालियां विनवितो—

आतां नाट्याचेठायीं पाहावयाचा विषय अभिनय. तरि अभिनय म्हणिजे काय ? अन्यत्र यथार्थ चालिल्या विषयातें आपण अंगावर घेऊन लटिकेंच त्यासारिखें करणें जें, त्यास अभिनय म्हणजे. ऐसा अभिनय पाहण्यामुळे मनुष्यास जे पाहतो ते लबाड, या खेरीज यथार्थकडून चालिलें ते येक आहे म्हणून निश्चय होतो. या दृष्टांतानें हा दिखूं यावयाचा प्रपंच लटिका. यास आदिभूत जो ईश्वर, तो यथार्थ म्हणावयाचें ज्ञान उत्पन्न होईलच. तेव्हां, त्याच्या चित्तापासून द्वैत, उदलें गेल्याकरितां अद्वैतप्राप्ति सहजेंच होतील; त्या करितां मोक्षसाधन म्हणून शास्त्रकारांनीं सांगीतले. ब्रह्मानंदापरीस अर्थाक म्हणाल्या विषयीं कारण ग्रंथकारांनींच तेथें सांगीतले.

असो अतां हा प्रसंग प्रकृती नाट्य नृत्य, दोनीं सकल जनांनीं सर्वदा पाहावे म्हणून सांगीतले त्यास ठीक पडनासें

கின்றன என்பது கருத்து. மேலும் ஈகை, எடுத்த காரியத்தில் திடசித்தம், சுகம் துக்கம் இரண்டையும் ஸமமாகக் கொள்ளுதல், சிருங்காரசேஷ்டைகள் (வினாச), ஆகிய குணங்கள் நாட்டியத்தைப் பார்ப்பதனால் பெறக்கூடும் என்று பொருள்.

கண், மூக்கு, முதலிய அவயவங்களால் ஏற்படும் சிரமத்திற்கு துக்கம் என்று பெயர். வாயால் சொல்லப்படும் சிரமத்திற்கு வருத்தம் (ஆதி) என்று பெயர். உள்ளத்திலேயே அனுபவிக்கும் சிரமத்திற்கு சோகம் என்று பெயர். ஒன்றும் தோன்றாது திகைத்து நிற்பதற்கு விசனம் (நிவீட) என்று பெயர். சரீரத்திலுள்ள அவயவங்கள் யாவும் ஒன்று சேர்ந்து அனுபவிக்கும் சிரமத்திற்கு சோர்வு (இட) என்று பெயர். நாட்டியத்தைக் கண்ணுறுபவர்களுக்கு மேற் சொன்னவை யாவும் அணுகுவதில்லை.

நாட்டியத்தைப் பார்க்கும் மனிதன் தர்மர்த்த காம மோக்ஷமாகிய நான்கு புருஷார்த்தங்களையும் பெறுகிறான் என்று கூறப்பட்டது. ஏனெனில் மோக்ஷம் என்பது பேராசந்தப் பிராப்தியாகும். ஆனால் இப்பொழுது அந்தப் பேராசந்தத்தைவிட நாட்டியத்தைப் பார்ப்பதால் உண்டாகும் ஆனந்தமே மேலானது என்பதற்கான காரணம் சொல்லப்படுகிறது:-

வைராக்ய சீலரும், எப்பொழுதும் பிரஹ்ம சிஷ்டையில் சிறந்தவருமான நாரத முனியைப்போன்ற மஹரிஷிகள் இந்த நாட்டியத்தில் லயித்து விட்டார்கள். அதனால் ப்ராஹ்மாந்தத்தைவிட நாட்டியானந்தமே சிறந்ததென்று எல்லோரும் ஒப்புக்கொள்ளுகின்றனர். இதை ஊர்ஜிதம் செய்ய ஆசிரியர் கூறுவதாவது:-

இவ்வுலகில் நாட்டியத்தைத்தவிரப் பார்க்கக்கூடியதோ கேட்கக்கூடியதோ வேறொன்றுமில்லை. இனிவிரந்து நாட்டியத்திற்கு ஒப்பான வேறு ஈஷயமில்லை என்று தெரிசிறது. ஒப்பு இல்லாமலிருக்கையில் இதைவிட உயர்வான தேது? ஆதலால் பேரானத்தத்தைவிட நாட்டிய யானந்தமே சிறந்தது என்பது கருத்து.

பிரபஞ்சத்தில் எப்பொழுதும் விஷய ஸுகத்தில் ஈடுபட்டிருக்கும் ஆடவர்கள்தான் நாட்டியத்தைப் பார்க்கத்தகுந்தவர்கள் என்றும் பிரஹ்மநிஷ்டையிலிருப்பவர்கள் நாட்டியத்தைப்பார்ப்பது அனுசிதம் என்றும் விதியிருக்க, பிரஹ்மநிஷ்டையிலிருப்பவர்கள் கூட நாட்டியத்தை அவசியம் பார்க்கவேண்டும் என்று கூறுவது எவ்வாறு எனில் :—

இம்மாதிலத்தில் ஸகல காரியங்களுக்கும் உபயோகமான மானிட சரீரத்தைப் பெற்றவர்கள் செய்ய வேண்டிய முக்கிய கருமம் யாதெனில், ஜனன மாணாபாசத்திலிருந்து விடுபட்டுப் ப்ரஹ்மஸ்வரூபத்தை அறிவதேயாகும். அதுவே இம்மானிடப் பிறவியின் பயன். இதைச் செய்கிறவனே ப்ரஹ்ம நிஷ்டன் என்று சொல்லப்படுவான். நாட்டியம் ந்ருத்யம் இரண்டும் கேவலம் ஸுகஸ்வரூபமாகையாலும், மோக்ஷத்தை யடைவதற்கு வேறுவானதாலும் பிரஹ்ம நிஷ்டர்களாயுள்ளவர்களும் நற்குணம் படைத்தவர்களும் பார்க்கவேண்டும் என்று சொல்லப்பட்டதென்றால் மற்றவர்கள் நாட்டிய நிருத்யத்தைப் பார்ப்பதற்கு ஏது தடை?

இங்ஙனம் எல்லோரும் நாட்டியக்கலையை அனுபவிக்க வேண்டுமென்றும், நாட்டியானந்தமே பிரஹ்மானந்தத்தைவிடச் சிறந்ததென்றும், மோக்ஷத்தைப்பெறுவதற்

குக் காரணமானதென்றும் சொல்லுவதற்குப் பிரமாணம் யாதெனில் :—

நாட்டியத்தைப் பார்க்கும் ஒருவன் ரஸிக்கக்கூடியது அபிரமயம். அபிரமயம் என்றால் என்ன? பிறிதோர் இடத்தில் உண்மையில் நடந்த விஷயத்தைத் தன்னைவே அந்த விஷயத்தில் ஸம்பந்தப்பட்டவனாகக்கருதி நடித்துக்காட்டுவதே அபிரமயமெனப்பெறும். இதைப்பார்க்கிற மனிதன் தான் பார்ப்பது உண்மைக்குப் புறம்பானதென்றும் ஆனால் இதற்கு ஆதாரமான விருத்தாந்தம் உண்மையில் நிகழ்ந்திருக்கவேண்டும் என்றும் திடமான நம்பிக்கையை அடைகிறான். இந்த உதாஹரணத்தால் நம் கண்முன்னுள்ள உலகம் பொய்யென்றும் அதற்குக் காரணமாயுள்ள ஈசுவரனே மெய்யென்றும் தெளிவான அறிவு அவனுக்கு உதிக்கின்றது. உலகம் ஈசுவரன் என்றும் இரண்டின் நிஜஸ்வரூபமும் தெளிவாகின்றது. அதனால் அத்வைதம் தானாகவே தோன்றுகின்றது. இக்காரணங்களால் நாட்டியம் ந்ருத்யம் இவை பிரண்டும் மோக்ஷஸாதனமாகச் சொல்லப்பட்டது. பிரஹ்மாகந்தத்தைவிட நாட்டியானந்தம் எவ்வகையில் சிறந்ததென்பதற்குக் காரணம் ஏற்கனவே சொல்லப்பட்டது. ஆகையால் நாட்டியம் ந்ருத்யம் இரண்டையும் எல்லேராரும் எப்பொழுதும் பார்க்கலாமென்று சொல்லப்பட்டது. இல்லையேல் திருவிழாக்கள் போன்ற விசேஷ காலங்களிலாவது பார்த்தானந்திக்கவேண்டும் என்று சொல்லி ந்ருத்தம் பார்க்கவேண்டிய காலத்தை ஆசிரியர் பின்வருமாறு விவரிக்கிறார்:.

மன்னர்களின் பட்டாபிஷேக காலத்திலும், யாத் திரைக்குப் புறப்படும் காலத்திலும், ஆலயங்களின் திருவிழாக்காலத்திலும், திருமணம் நடக்கும் காலத்திலும், ஆப்த நண்பர்களைச் சந்திக்கும் காலத்திலும், கிராம

ப்ரவேச காலத்திலும், புது மனை புகும் காலத்திலும், புத்ர ஜன்ம காலத்திலும், ப்ரஹ்மாவால் பாதரிஷிக்குக் கற்றுக்கொடுக்கப்பட்ட ந்ருத்தத்தைப் பார்த்தானந்திக்க வேண்டும்.

३. नाट्य नृत्य नृत्त विवेकः ।

तत्रादौ अभिनयः ।

नाट्यादित्रितयस्यातः प्रपञ्चमभिदध्महे ।

नाट्यशब्दो रसे मुख्यो रसाभिव्यक्तिकारणम् ॥ १७ ॥

चतुर्धाभिनयोपेतं लक्षणावृत्तितो बुधैः ।

नर्तनं नाट्यामित्युक्तं स त्वत्राभिनयो भवेत् ॥ १८ ॥

काव्यबद्धं विभावादि व्यञ्जन्योऽर्थो नटे स्थितः ।

सामाजिकानां जनयन्निर्विघ्नरससंविदम् ॥ १९ ॥

लक्षणादि(नि) विभावादेर्वक्ष्ये रसनिरूपणे ।

आङ्गिको वाचिकस्तद्वदाहार्यः सात्त्विकोऽपरः ॥

चतुर्धाऽभिनयस्तत्राऽऽङ्गिकोऽङ्गैर्दशितो मतः ।

वाचा विरचितः काव्यनाटकादिस्तु वाचिकः ॥

आहार्यो हारकेयूरकिरीटादिविभूषणम् ।

सात्त्विकः सात्त्विकैर्भावैर्भावुकेन विभावितः ॥ २२ ॥

3 The threefold divisions of the Art of Nāṭya—Nṛtya, Nṛtta and Nāṭya

i. ABHINAYA OR VISUAL REPRESENTATION

(17-22) The threefold divisions of the ārt of Nāṭya are now described :—

The connotation of the word 'Nāṭya' (artistic actual representation in imitation of real life) has primarily to do with 'Rasa' or aesthetic pleasure.

'Nāṭya' in its fullest development has come to mean 'Abhinaya' or visual representation in its four-fold forms, alternated with 'Nartana' or dance with artistic poses; in other words 'Nāṭya' has come to mean a combination of Drama and Dance.

'Abhinaya' or visual representation is the expression in the person of the actor of the idea or meaning conveyed by the words of a literary work; and this expression is effected with the help of various representations like those of 'Vibhāva' or attendant mental and physical features; and this visual representation must be such as to yield an uninterrupted flow of aesthetic enjoyment for the audience.

A detailed explanation of Vibhāva etc. which go to make up a successful 'Abhinaya' will be given in the chapter on 'Rasa' or aesthetics.

Now we shall briefly refer to the four kinds of 'Abhinaya' or visual representation. They are:-
 (1) 'Āṅgika' or physical (2) 'Vācika' or vocal
 (3) 'Āhārya' or ornamental and (4) 'Sātvika' or emotional.

'Āṅgika' is the representation by means of physical gestures.

'Vācika Abhinaya' is the delivery of speeches etc., occurring in poetry and Drama.

'Āhārya Abhinaya' is the ornamentation with garlands, bracelets, armlets, diadem etc.

'Sātvika Abhinaya' is the exhibition of emotions by the (intense) exercise of sympathetic imagination-(like tears, sweating etc.)

३. नृत्य, नृत्त, नाट्य, विवेक .

अभिनयाचा स्वरूप ।

याप्रकारे सांगीतिल्या त्रिविध नाट्यांचेही स्वरूप सांगतो म्हणून प्रतिज्ञापूर्वक सांगताहेत.

नाट्यशब्द जो तो मुख्यपणेकडून रस वाचक जाहल्या करितां, नाट्यशब्देकडून, रसाचेच ग्रहण करावे म्हणून तात्पर्य. तरि रस म्हणूनच व्यवहार करूयेकीं म्हणाल्यां सांगताहेत—मुख्यार्थ ऐसा जो रस, त्याला नर्तन भेद

घडूं सकना. त्यास्तव नाट्यशब्दच रस म्हणून व्यवहार करितांनयेसें झालें. त्यास्तव त्या रसास नाट्य प्रकट करावयाचें झालें. त्या करितां चतुर्विध अभिनयेंकडून युक्त ऐसा जो नर्तन शब्द तोच लक्ष्यार्थ जाहल्यास्तव, तद्वाचक जो नाट्यशब्द तो येंथें गौण म्हणून अर्थ.

नाटक, भाण, प्रकरण, इत्यादिकांचे ठायीं कवीनें बांधिले एशे जे विश्वाव, अनुभाव, सात्त्विक, संचारी, स्थायिभावादिक तें प्रकटकरीत नाट्य पाहणारांच्या चित्तास निरंतर संतोषवणार, जो अर्थ नटाचें ठायीं आहे त्यास अभिनय म्हणणे. केवल हात पाय हलवणें अभिनय म्हणविना. तरि विभाव, अनुभाव, इत्यादिकांचें लक्षण काय म्हणाल्यां सांगताहेत. विभावादिकांचें लक्षण रसनिरूपण समयीं सांगतो.

आतां सामान्येंकडून सांगीतल्या अभिनयास विशेषें कडून भेद सांगताहेत. आंगिक म्हणून, वाचिक म्हणून, आहार्य म्हणून, सात्त्विक म्हणून अभिनय च्यारीविध. त्यामाजि अंगेंकडून दाखविला अभिनय आंगिक म्हणवितो. काव्याचे ठायीं जो कवीनें वर्णिला तो वाचिक म्हणवितो. च्याचा वेष घ्यावा त्यानें ल्यावयाच्या आभरणासारिखीं आभरणें वेष घेणारानें ल्याल्यां, तो आहार्याभिनय म्हणवितो. स्वेद स्तंभ रोमांच्यादिकेंकडून चतुर ऐशा नटाने प्रगटकेलातो सात्त्विकाभिनय म्हणवितो.

3. நீருத்யம், நீருத்தம், நாட்டியம் என்ற முன்றின் லக்ஷணங்கள் :—

i. அபிநயம்.

நாட்டியம் எனும் வார்த்தை ரஸத்தையே குறிக்கிறது. அதனால் நாட்டியத்தை ரஸமாகக் கொள்ளலாமோ வெனில் ரஸத்திற்கு நர்த்தன பேதங்கள் பொருந்துவதில்லை. ரஸமானது க்ரஹிக்கப்படவேண்டுமாயின் நாட்டியம் நடித்துக் காட்டப்படவேண்டும். ஆதலால் சதுர்வித அபிநயங்களோடு கூடிய நர்த்தனமே நாட்டியபதத்திற்கு லக்ஷயார்த்தமாகிறது. அதை அனுசரித்து நர்த்தனம் இரண்டாம் பக்ஷமாகும்.

‘நாடகம்’,¹ ‘பாணம்’,² ‘ப்ரகரணம்’³ முதலியன நடக்கும் காலத்தில் நாட்டியம் பார்ப்பவர்களின் உள்ளத்தை மகிழ்விக்கவேண்டிக் கனிகளால் கீர்மாணிக்கப்பட்டுள்ள விபாவம், அனுபாவம், ஸாத்விக பாவம், ஸஞ்சாரிபாவம், ஸ்தாயீபாவம் முதலியவற்றை நடிக்கர்கள் நடித்துக் காட்டும் தன்மைக்கு அபிநயம் என்று பெயர்.

வெறும் கைகளை அசைப்பது அபிநயமல்ல. விபாவம் முதலியவற்றின் ஸ்வரூபத்தை ரஸநிர்ஹண அத்யாயத்தில் கூறுவோம்,

இப்பொழுது ஸாமானியமாகச் சொல்லப்படும் அபிநயத்திலுள்ள முக்கியமான வகைகளை ஆராய்வோம்.

அபிநயம் நான்கு வகைப்படும்:—(1) ஆங்கிகம் (2) வாசிகம் (3) ஆஹார்யம். (4) சாத்துகிகம்; இவற்றில் சரீரத்தால் செய்யப்படும் அபிநயம் ஆங்கிகம் என்றும், கனிகளால் இயற்றப்பட்ட காவ்யமே வாசிகமென்றும், தாங்கும் வேஷத்திற்குப் பொருத்தமான ஆடையாபரணங்களை அணிவது ஆஹார்யமென்றும், வியர்வை, பிர

1, 2, 3. இவை நாடகங்களின் வகைகள்.

மை, மயிர்க்கூச்சல் முதலியவைகளை கடித்துக் காட்டும் முறைக்கு ஸாத்ஷிகாபிசயம் என்றும் பெயர்.

4. लोकधर्मी नाट्यधर्मी च ।

इतिकर्तव्यता तस्य द्विविधा परिकीर्तिता ।
लोकधर्मी नाट्यधर्मीत्येते च द्विविधे पुनः ॥ २३ ॥

चित्तवृत्त्यपि काचिद्वास्तवस्त्वनुकारिणी ।
इति भेदद्वयं प्राहुर्लोकधर्म्याः पुरातनाः ॥ २४ ॥

आश्रित्य कैशिकीं वृत्तिभेका नाट्योपयोगिनी ।
तद्योग्यां लौकिकां शोभां करोत्यावेष्टितादिभिः ॥२५॥

अङ्गैर्नैवोपजीवन्ती लोकमन्या प्रवर्तते ।
नाट्यधर्म्यामपि राज्ञा भेदद्वन्द्वमिदं जगुः ॥ २६ ॥

4. THE TWO DIVISIONS OF VISUAL REPRESENTATION, REALISTIC AND CONVENTIONAL

(23-26) Visual representation is divided into two kinds known by the names of 'Lokadharmī' (partaking of the nature of real life), and 'Nāṭya dharmī' (partaking of the convention of the stage). Each of these two modes is again divided into two kinds.

In 'Lokadharmī' we have first the division called 'Cittavṛtyarpikā' (Subjective or concerned with the representation of emotional changes) and then the other called 'Bāhyavastvanukāriṇī' (objective or concerned with the representation of outside objects.)

Similarly in Nāṭyadharmī the first division is called 'Kaisikī S'obhā' (Artistic adjuncts like elegant poses and movements of the hand, music and dance etc.), and the second is called 'Ams'opajīvinī' (representation of a part for the whole, or the conventional mode of presenting objects and situations by making just a suggestion by movements of the hand like 'aveshṭita' leaving the rest for the imagination of the audience.)

The commentators have given the following illustrations for 'Lokadharmī' and 'Nāṭya dharmī':— In Vācika Abhinaya, speech is 'Lokadharmī', singing is 'Nāṭya dharmī'. Similarly the convention of suggesting conversation apart, of two dramatis personae by keeping the 'Patāka Mudra' on one side of the face is Nāṭyadharmī.

In Ahārya Abhinaya wearing of ornaments is 'Lokadharmī'. Suggesting flags and riding equipments by mere gestures is 'Nāṭyadharmī'.

In Sāttvika Abhinaya exhibition of tears is Lokadharmī. Suggesting it by gesture is 'Nāṭya dharmī'.

४. लोकधर्मी—नाट्यधर्मी

येकेक अभिनय, लोकधर्मी नाट्यधर्मी म्हणावयाच्या भेदेंकडून प्रत्येक प्रत्येक द्विविध. ते लोकधर्मीहीं चित्तवृत्त्यर्पिका म्हणून, बाह्यवस्त्वनुकारिणी म्हणून, दोने प्रकारिची. या दोनींचा बयाजः— चित्तवृत्त्यर्पिका म्हणजे मनासाजि आहे त्या अर्थास प्रगट करवणारी जे ते चित्तवृत्त्यर्पिका म्हणविते. बाह्यवस्त्वनुकारिणी म्हणजे बाहेर दिसुं यावयाचे जे पदार्थ कमलादिक त्यासारिखें जे अभिनय दाखवणें त्यास बाह्यवस्त्वनुकारिणी म्हणून नांवें.

ऐसेच नाट्यधर्मीहीं दोनि विध म्हणून सांगताहेत. नाट्यास उपयुक्त ऐशा कैशिकी वृत्तीशी मिळून नाट्यास योग्य ऐशा. लौकिक शोभा ते करणारी येक नाट्यधर्मी. आवेष्टित म्हणून, उद्वेष्टित म्हणून, व्यावर्तित म्हणून, परिवर्तित म्हणून हे च्यारी भेद पुढें सांगणार आहेत त्या भेदेंकडून लोकांस आधीन होऊन असावयाची येक नाट्यधर्मी. याप्रकारेंकडून नाट्यधर्मीहीं दोनेविध म्हणून जाणावी. कैशिकीवृत्ति नाट्यास योग्य म्हणून सांगितली. तीचें लक्षण काय म्हणालियां व्याख्यानकार सांगताहेत; आंगिकाभिनय वाचिकाभिनयाच्या सुकुमारपणेंकडून निर्मिले गान, नृत्तें कडून युक्त, शृंगार रमेंकडून पूर्ण सौन्दर्यें कडूनच असावयाची जे ते कैशिकीवृत्ति. नाट्य सुकुमार जाहल्याकरितां हे कैशिकीवृत्तिहीं सुकुमारकरितां नाट्यास उपयोगी म्हणून सांगितले. असो प्रकृताचे ठायीं व्याख्यानकार संशयग्रस्त वचनास व्यवस्था करीताहेत.

யர்ப்பிகா என்று சொல்லப்படும். வெளியிலுள்ள தாமரை முதலிய வஸ்துக்களின் தோற்றங்களை கடித்துக் காட்டுவது பாஹ்யவஸ்த்வனுகாரினி என்று பெயர்.

நாட்டிய தர்மியின் இருவகைகள் :—நாட்டியத்திற்கு உபயோகமான கைசிகிவிருத்தியும் (ஆடல், பாடல், அழகும்) சேர்ந்து நாட்டியத்திற்குத் தேவையான நாகரீக அழகைச் செய்வது நாட்டிய தர்மியின் ஒருவகை. ஆவேஷ்டிதம், உத்வேஷ்டிதம், வியாவர்த்திதம், பரிவர்த்திதம் என்று சொல்லப்படும். ஹஸ்தகாண பேதங்களால் ஜாடையாகக்காட்டி உலகப் பேச்சுவார்த்தையில் அழிவிப்பதுபோல் தெரியப்படுத்துவது மற்றொரு வகையான நாட்டியதர்மி.

நாட்டியத்திற்கு உபயோகமான கைசிகி விருத்தியின் லக்ஷணங்களைப்பற்றி வியாக்யான கர்த்தாக்கள் சொல்லுவதாவது :—ஆங்கிகாபிசயம், வாசிகாபிசயம் இவற்றின் கோமளமான தன்மைக்கு ஏற்றவாறு நிர்மாணிக்கப்பட்டிருக்கும் நடன கிருத்தங்களோடுகூடிய கிருங்காராஸமும் பூர்ண ஸௌந்தரியமும் தனம்பி கிற்கும் முறைகைசிகி விருத்தி எனப்படும். நாட்டியத்தைப்போலவே கைசிகி விருத்தியும் கோமளமானது. ஆதலால் நாட்டியத்திற்கு உபயோகமானதென்று சொல்லப்படுகிறது. இவ்விஷயத்தில் ஏற்படக்கூடிய ஸம்சயங்களைப்போக்க வியாக்யான கர்த்தாக்கள் பின்வருமாறு விளக்குகின்றனர் :—நாட்டியத்தில் பிறரறியாவண்ணம் இரகஸியமாகப் பேசும் பொழுதும், அநேகர் முன்னிலையில் இருவர் மட்டும் தனித்துப்பேசும் பொழுதும் த்ரிபதாகஹஸ்தத்தை மறைவாகப் பிடிக்கவேண்டுமென்று பரதரிஷி சொல்லிய முறையை நாட்டிய தர்மியின் ஒரு வகையில் காணலாம்.

இப்படியே வாசிகாபிரியத்தில் வார்த்தைகளை உச்சரித்தால் லோகதர்மி, பாடினால் நாட்டிய தர்மி.

ஆஹார்யாபிரியத்தில் ஆடையாபரணங்களை அணிவது லோகதர்மி என்றும், கொடி, துவஜம், பாகனம் முதலியன போல் கையால் அபிரியம் காண்பிப்பது நாட்டிய தர்மி என்றும் சொல்லப்படும்.

ஸாத்நுஷிகாபிரியத்தில் கடிப்பவர் அந்த பாவனை யை அனுசரித்து வியர்வை, மயிர் சிலிர்த்தல் முதலியவற்றை வெளிப்படுத்துவது லோகதர்மி; அதையே அபிரியத்தால் அறிவிப்பது நாட்டியதர்மி. இவ்விதமாக சதுர்வித அபிரியங்களையும் லோகதர்மி நாட்டியதர்மி என இருவகையாகப் பிரித்த பின், இனி ந்ருத்யத்தை ஆராய்வோம்.

6. நृत्यம் ।

आङ्गिकाभिनयैरेव भावानेव व्यनक्ति यत् ॥

तन्नृत्यं मार्गशब्देन प्रसिद्धं नृत्यवेदिनाम् ॥ २७ ॥

5. NRITYA

(27) Visual representation by physical gestures only is known as 'Mārga Nṛtya' (classical visual representation of the ideas in a musical composition).

The two following well known texts (their source is still not traced) explain the mode of 'Mārga Nṛtya':—

अङ्गनाञ्जयेद्गीतं हस्तेनार्थं प्रदर्शयेत् ।

नेत्राभ्यां दर्शयेद्भावं पादाभ्यां तालमाचरेत् ॥

यतो हस्तस्ततो दृष्टिः यतो दृष्टिस्ततो मनः ।

यतो मनस्ततो भावः यतो भावस्ततो रसः ॥

(1) The body should catch up the tune, the hands must explain the meaning, the eyes must speak the emotion, and the feet must beat the time-measure.

(2) Where the hands go, there should go the eye; for where goes the eye there goes with it the mind; where goes the mind there follows the sympathetic imagination; and where rests the imagination there is the flow of aesthetic enjoyment.

२. नृत्य

नाट्यशास्त्राचेठायीं नृत्य प्रकाशक; मार्गशब्दें कडून प्रसिद्ध. नृत्य म्हणाल्यां मार्ग म्हणाल्याहीं येकच. साधार्याभिनयाविना आंगीक, वाचिक, सात्विक; या त्रिविधाभिनयेंकडून भावास जें प्रगट करितें तें नर्तन.

३. नृत्यम्

ஆஹார்யாபிரயம் கீங்கலாக ஆங்குகம், வாசுகம், ஸாத்
கிகம் ஆகிய மூன்று அபிரயங்களால் பாவங்களைத் தோற்று

விப்பதே நிருத்திய மெனப்படும். நாட்டிய சாஸ்திரத்தில் ந்ருத்யமானது 'மார்க்கம்' என்னும் பெயரால் பிரஸித்தியடைந்துள்ளது. எனவே 'ந்ருத்யமும்', 'மார்க்கமும்' ஒன்றே.

௬. நுத்தம் ।

गात्रविक्षेपमात्रं तु सर्वाभिनयवर्जितम् ।

आङ्गिकोक्तप्रकारेण नृत्तं नृचविदो विदुः ॥ २८ ॥

6. NRITTA.

(28) Where the movements and poses of the hands etc., are not intended to convey any meaning, but only serve to add grace and variety of form to a Dance, then it is called 'Nṛtta'.

௬. நுத்த

आतां नृत्ताय लक्षण सांगताहेत. अभिनय दाखविनाः—सकें अंग अत्यंग, उपांगांस जो प्रकार सांगीतिला त्या प्रकारें कडून शरीरमात्र वांकविल्यां त्यास जाणते लोक नृत्त म्हणताहेत.

6. ந்ருத்தம்

அபிநயங்களின்றி அங்கப்ரத்யங்கங்கள், உபாங்கங்கள் இவைகளுக்குச் சொல்லப்பட்ட முறையில் சரீரத்தை மட்டும் வேண்டியவகையில் அசைப்பதற்கும் வளைப்பதற்கும் ந்ருத்தமென்று பெயர். ந்ருத்யம், ந்ருத்தம் இவற்றி ஆள்ள பேதங்கள் இனி விவரிக்கப்படுகின்றன.

७. नृत्त, नाट्य, अवान्तर भेदाः

- ताण्डवं लास्यमित्येतद्द्वयं द्वेषा निगद्यते ।
वर्धमानासारिताद्यैर्गीतैस्तत्तद्भ्रवायुतम् ॥ २९ ॥
- करणैरङ्गहारैश्च प्राधान्येन प्रवर्तितम् ।
तण्डुक्तमुद्धतप्रायप्रयोगं ताण्डवं मतम् ॥ ३० ॥
- लास्यं तु सुकुमाराङ्गं मकरध्वजवर्धनम् ॥ ३१ ॥
- विषमं विकटं लघ्वित्यन्ये भेदत्रयं विदुः ।
नृत्तस्य तत्र विषमं स्यादृजुभ्रमणादिकम् ॥ ३२ ॥
- विरूपवेषावयवव्यापारं विकटं मतम् ।
उपेतं करणैरल्पैरश्रिताद्यैर्लघु स्मृतम् ॥ ३३ ॥
- नाटकस्थितवाक्यार्थपदार्थाभिनयात्मकम् ।
तदाद्यभरतेनोक्तं रसभावसमन्वितम् ॥ ३४ ॥
- नाट्यं तन्नाटकेष्वेवोपयुक्तं तद्गतानतः ।
विहाय त्रीनभिनयानाङ्गिकोऽत्राभिधीयते ॥ ३५ ॥
- तस्य शाखाङ्कुरो नृत्तं प्रधानं त्रितयं मतम् ।
तत्र शाखेति विख्याता विचित्रा करवर्तना ॥ ३६ ॥
- अङ्कुरो भूतवाक्यार्थमुपजीव्य प्रवर्तिता ।
वर्तना सा भवेत्सूची भविवाक्योपजीवनात् ॥ ३७ ॥
- करणैरङ्गहारैश्च साधितं नृत्तमुच्यते ।
नात्रोपयोगिनौ सूच्यङ्कुरावुक्तौ प्रसङ्गतः ॥ ३८ ॥

7. DIVISIONS OF NR̥TTA AND NĀṬYA

(29-38) Nṛtta is of two kinds, namely, Tāṇḍava (that which was taught by Tanḍu or Nandikeswara), and Lāsya (the graceful variety).

Tāṇḍava is the energetic (and masculine) variety of Dance taught (to Bharata) by Tanḍu or Nandikeswara (as ordered by Mahādeva). It is generally performed (as a part of the preliminary ceremony) in a Drama, to the accompaniment of classical musical compositions (with elaborate variety of time-measures) called 'Vardhamāna¹', 'Āsārita²', and 'Dhruvā³'.

This Dance is composed of Dance units (made up of movements and poses) called 'Karaṇas', and their combinations called 'Aṅgahāras' to be described in detail hereafter.

Karaṇas are 108 in number, and Aṅgahāras 32, 16 in Triple measure and 16 in Quadruple measure. Aṅgahāras are said to be the patterns of the Dance of Śiva.

'Lāsya' is the softer and milder variety (fit for ladies) calculated to promote sex-appeal.

ANOTHER CLASSIFICATION OF NR̥TTA.

Nṛtta is also classified into three kinds,

1,2,3. For a detailed description of these musical compositions, See Chap. 29 and Chap. 32 of Nāṭya Śāstra.

namely, 'Viṣama' (uneven), Vikāṭa (Ludicrous), and Laghu (easy).

'Viṣama' is that variety in which we have varied movements, forward, rotatory etc.;

In 'Vikāṭa' the dancer wears fancy costumes.

In 'Laghu' the more difficult movements are avoided, and easy Karaṇas like 'Añcita'¹ are alone included.

NĀṬYA.

Nāṭya is the visual representation of the meaning of words and sentences of a Dramatic composition, following the lines laid down by Bharata, entering with feeling into each emotional situation and presenting it with sympathetic imagination. In short, the word Nāṭya is used in its stricter sense for Drama proper.

Of the 4 kinds of Abhinayas in Nāṭya or Drama, the Āngika Abhinaya is detailed hereunder.

Its component parts are severally known as 'Sākhā' (branch), 'Añkura' (sprout), and 'Nṛtta' (dance.)

'Sākhā' is the name given to the varied forms of revolving movements of the hand.

'Añkura' is the movement of the hand which supplements or subserves the idea just represented.

The name 'Sūci' is given to that movement which indicates or subserves the next idea to be presented. ('Sūci' is regarded as an extension of 'Ankura' and hence not specially mentioned in the prior verse.)

'Nṛtta' is pure Dance composed of Karapas and Aṅgahāras only. It must be noted that 'Sūci' and 'Ankura' have no application to Nṛtta.

७. नाट्य नृत्तांचे अवांतर भेद

आतां नृत्य नृत्तांचे अवांतरभेद सांगताहेत.

वर्धमान म्हणून आसारित म्हणून इत्यादिक भीतें-
कडून ध्रुवा म्हणून गान विशेष. त्याकडूनहीं युक्त, तल,
काय, पुष्पपुटहरत काय, इत्यादिक वक्ष्यमाण नृत्त करणे-
कडून, स्थिरहस्तादिकेंकडूनहीं किंचित्क विषयीं करण काय,
अंगहार काय, या क्रमातें टाकूनहीं जे उद्धत नाट्य करणें तें
तांडव म्हणजेतें. जे पाहणारांच्या चित्तास मन्मथविकार
ह्वावयाजोगें सुकुमार नर्तन तें लास्य म्हणजेतें.

आतां पक्षांतराचें ठायीं सांगीलिले ते नृत्ताचे भेद
सांगताहेत—विषम म्हणून, विकट म्हणून, लघु म्हणून नृत्त
तीनि विध. विषम म्हणजे दोरी बांधून त्यावर फिरणें
इत्यादिक जे नाट्य ते विषम म्हणजेतें. विकट म्हणजे विरूप
वेष घेऊन हात पाय तोंड इत्यादिक बांकडे करून नाचल्यां
तें विकट नाट्य. स्वल्प ऐशा अंचितादिक नृत्त करणेंकडून
यत्क तें नाट्य ते लघु म्हणिलेते

நாடகங்களைவிட விद्यமான ரசாபினய காய, भावाभिनय காய, एतत्स्वरूप जें नाचणें त्याला नाट्य म्हणून नांवें. तें नाट्य नाटकादिकांचेठार्यांच उपयुक्त; अतएव नाट्याचे ठार्यां विद्यमान ऐशे जे वाचिक, आहार्य, सात्विकाभिनय यांते सोडून आंगिकाभिनयास भेद सांगताहेत—

शाखा म्हणून अंकुर म्हणून नृत्त म्हणून तीनि विध आंगिकाभिनय. हे तीनि भेद आंगिकाभिनयाचे ठार्यां इतर भेदापरीस मुख्य म्हणून तात्पर्य. शाखा म्हणिजे काय, अंकुर म्हणिजे काय, नृत्त म्हणिजे काय म्हणाल्यां सांगतो- चमत्कारकडून हात फिरविणें जें त्यास शाखा म्हणून नांवें. पूर्वी सांगितल्या अर्थास अनुसरून असावयाच्या अभिनयास अंकुर म्हणून नांवें. नर्तन कर्तेंसमयां त्या नर्तनापासून इतःपर सांगावयाच्या अर्थाशीयुक्त ऐशी जे ते प्रसिद्ध सूची होते. या प्रकारें अवांतर भेद समग्र सांगून आतां नृत्तास लक्षणांतर सांगताहेत.

पूर्वी अभिनय दाखविनासारिखेंच हात मात्र हलवीत नाट्य केल्यां त्यास नृत्त म्हणून नांव ठेविलें. आतां अंगिकाभिनयाशी सहित ऐशा नाट्यासहीं नर्तन म्हणून सांगितले. पूर्वी सांगितल्यां जिनसांत सूची व अंकुर या दोनीस येथें उपयोग नाहीतरि प्रसंग संगतीनें सांगितले असति.

7. நாட்டிய நிருத்தங்களின் பிர்வுகள்

வர்த்தமரகம், ஆஸாரிதம், முதலிய கிதங்களாலும் த்ருவா எனும் கானவிசேஷத்திற்கு இணங்க இனி

விவரிக்கப்படும் 'தலபுஷ்ப புடம்' முதலிய 108 காரணங்
களைக்கொண்டும், அவற்றின் தொகுப்புக்களாகிய 32
அங்குலாரங்களைக்கொண்டும், வேகமும், கம்பீரமும்
பொருந்திய அசைவுகளுடன் ஆடப்படும் நர்த்தனத்திற்கு
'தாண்டவம்' என்று பெயர். ஆதியில் பாமசிவனால்
ஆடப்பட்ட இந்த நர்த்தனம் அவருடைய முக்கிய சிஷ்ய
ராகிய 'தண்டு' என்னும் நந்திகேசுவரரால் பரத மஹ
ரிஷிக்குக் கற்பிக்கப்பட்டபடியால் இதற்குத் தாண்டவம்
என்ற பெயர் ஏற்பட்டது.

பார்ப்பவர்களின் சித்தத்தை மன்மத வலையில் சிக்க
வைக்கும் கோமளமான நர்த்தனம் 'லாஸ்யம்' எனப்படும்.

ந்ருத்தத்தின் மற்றொருவகைப் பிரிவினை.

ந்ருத்தத்தை அடியிற்கண்ட மூன்று வகையாகவும்
பிரித்திருக்கிறார்கள். இவை 1. விஷமம், 2. விகடம்,
3. லகு எனப்படும். .

ஓர் கயிற்றைக்கட்டி அதன்மீது சுற்றி ஆடும் நாட்
டியம் விஷமம் எனப்படும்.

பலவகை வேஷத்தை அணிந்துகொண்டு கை, கால்
முகம் முதலியவற்றைக் கோணவைத்து ஆடப்படுவது
விகடமாகும்.

'அஞ்சிதம்' போன்ற சுலபமான காரணங்களோடு
கூடிய நாட்டியத்திற்கு லகு என்று பெயர்.

நாட்டியம்.

நாடகத்திற்குட் சிறந்ததான ரஸாபிநயம், பாவா
பிநயம், இவைகளைத் தத்ரூபமாக நடித்துக்காட்டுவது நாட்
டியம் எனப்படும். நாட்டியம் நாடகத்திற்குத்தான் ஏற்றது.

இப்போது வாசிகம், ஆஹார்யம், ஸாத்விகம் ஆகிய அபிரயங்களை விடுத்து, ஆங்கிகாபிரயத்தைப்பற்றி விவரிப்போம் :

ஆங்கிகாபிரயத்தில் சாகா, அங்குரம், ந்ருத்தம், என மூன்று பாகங்கள் உண்டு. ஆங்கிகாபிரயத்தில் மற்றெல்லா வகைகளையும் விட மேற்கூறிய மூன்றுமே முக்கியமானவை.

சாதூரியமாகக் கைகளை அசைப்பதும், சுற்றுவதும் 'சாகா' எனப்படும்.

இவ்விதமான அசைவு, சுற்று முதலியவைகளில் சுற்று முன் முடிவுற்ற பொருளைப்பற்றிய அபிரயத்திற்கு 'அங்குரம்' என்றும்,

இனிவரும் பொருளைப்பற்றிய அபிரயத்திற்கு 'ஸஞ்சி' என்றும்,

அபிரயமின்றிக் கைகளை மட்டில் அசைத்து நாட்டிய மாடுவதற்கு 'ந்ருத்தம்' என்றும் பெயரிடப்பட்டது.

இக்காலத்தில் ஆங்கிகாபிரயத்தோடு கூடிய நாட்டியத்திற்கு நர்த்தனம் என்று சொல்லப்படுகிறது.

சுத்த நர்த்தனத்திற்கு மேலே சொல்லப்பட்ட மூவகைகளில் இரண்டாவதாகிய அங்குரமும் மூன்றாவதாகிய ஸஞ்சியும் உபயோகப்படாவிடினும் ஸந்தர்ப்பத்தையொட்டிச் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன.

௮. அங்ானி-௩.

அங்ான்யத்ர ஶிரோ ஶஸ்தௌ வக்ஷ: பார்ஷ் கரீதடம் ।

பாடாவிதி ஷடூக்தானி ஶ்கந்ஶாவப்யபரே ஜகு: ॥ ௩௭ ॥

8. THE PRINCIPAL LIMBS (AṄGĀS) 6

The principal limbs (used in 'Abhinaya' or expression of ideas) are (1) the head, (2) the hands, (3) the chest, (4) the sides, (5) the hip, and (6) the feet. The shoulders are also included by some authorities.

C. அङ்-6.

मस्तक, दोनि हात, ऊर, बगले, माज, पाय, ह्या सहा-
सहिं अंग म्हणून नांव. कितियेक ग्रंथकार खांदेहिं अंग असे
मानितात.

8. அங்கங்கள்-6.

அபிநயத்தில் சிரஸு, இரு கைகள், மார்பு, விலாப்
புறங்கள், இடுப்பு, கால்கள் இவை ஆறும் 'அங்கங்கள்'
எனப்படும். சில நூலாசிரியர்கள் இரு தோள்களையும் அங்
கங்களில் சேர்த்துக் கூறுகின்றனர்.

9. प्रत्यङ्गानि-6.

प्रत्यङ्गानि त्विह ग्रीवा बाहू पृष्ठं तथोदरम् ।

ऊरू जङ्घे षडित्याहुरपरे मणिवन्धकौ ।

जानुनी भूषणानीति त्रयमभ्यधिकं जगुः ॥ ४० ॥

9. SUBSIDIARY LIMBS (PRATYANĠĀS)-6

The subsidiary limbs are (1) the neck, (2) the arms, (3) the back, (4) the belly, (5) the thighs, and

(6) the knees. Some authorities add three more, namely, the wrists, the knee caps, and ornaments.

९. प्रत्यङ्ग-६.

गळा, बाहू, पाटे, पोंट, मांड्या, जांघा आणि मणगटें, गुडघे, आभरण या णवांस प्रत्यङ्ग म्हणून नांव.

9. பிரத்தியங்கங்கள்-6

கழுத்து, புஜங்கள், முதுகு, வயிறு, துடைகள், முழங்கால்கள் இவ்வாறும் 'பிரத்தியங்கங்கள்' எனப்படும். மணிக்கட்டுகள், முழங்கால் பூட்டுகள், ஆபரணங்கள், ஆகிய மூன்றையும் சேர்த்துக்கொள்வாரும் உளர்.

१०. उपाङ्गानि—१२+६.

दृष्टिभ्रूपुटताराश्च कपोलौ नासिकाऽनिलः ।

अधरो दशना जिह्वा चिवुकं वदनं तथा ॥ ४१ ॥

उपाङ्गानि द्वादशेति शिरस्यङ्गान्तरेषु तु ।

पाणिगुल्फौ तथाऽङ्गुल्यः करयोः पादयोस्तले ॥ ४२ ॥

10. PARTS OF LIMBS (UPĀṄGĀS) 12+6.

(41-42) Parts of the principal limbs that deserve

to be specially noted are :-(a) in the head: (1) sight, (2) eye-brows, (3) eye-lashes, (4) the pupils, (5) the cheeks, (6) the nose, (7) the breath, (8) the lips, (9) the teeth, (10) the tongue, (11) the chin, and (12) the face.

(b) in other parts of the body: (1) the heels, (2) the ankles, (3) the toes, (4) the fingers, (5) the palms and (6) the soles.

१०. उपाङ्ग-१२ + ६

पाहणें, भोंवयां, पांपण्या, बुबळें, दोनि गाल, नाक, श्वास हनवटी, खाल्हा होंट, दांत, जीभे -हनवटीस वर होंटास खाले असावयाच्या प्रदेशास चुबुक मणून नांव-तें चुबुक, तोंड हे बारा मस्तकांतलीं उपांगें. पावलास वर घोंठ्यास खाले असावयाच्या प्रदेशास पाष्णि म्हणून नांव - दोनि पाष्णि, दोनि घोंटे, हातापायांचीं बोटे व दोनि तळपाय हे सर्वहिं शरीराच्या इतर भागांतली उपांगें.

10. உபாங்கங்கள்-12+-6

அங்கங்களில் ஒன்றாகிய சிரவின் உப அங்கங்களா வன :-(1) பார்வை, (2) கண் இமைகள், (3) கண் இரப்பைகள், (4) விழிகள், (5) கன்னங்கள், (6) நாசி, (7) சுவாஸம், (8) உதடுகள், (9) பற்கள், (10) நாக்கு, (11) முகவாய்க்கட்டை, (12) முகம்.

சரீரத்தின் ஏனைய பாகங்களிலுள்ள உபாங்கங்
களாவன :- (1) குதிகால்கள், (2) கணுக்கால்கள், (3)
கால் விரல்கள், (4) கை விரல்கள், (5) உள்ளங்கைகள்,
(6) உள்ளங்கால்கள்.

११. शिरोभेदाः-१४+५.

धुतं विधुतमाधूतमवधूतं च कंपितम् ।

आकम्पितोद्वाहिते च परिवाहितमञ्चिनम् ॥ ४३ ॥

निहंचितं परावृत्तमुत्क्षिप्ताधोमुखे तथा ।

लोलितं चेति विज्ञेयं चतुर्दशविधं शिरः ॥ ४४ ॥

11. MOVEMENTS OF THE HEAD-14+5.

(43-44) The movements and postures of the head are of 14 kinds. They are :- (1) Dhuta, (2) Vidhuta (3) Ādhūta (4) Avadhūta (5) Kampita (6) Ākampita (7) Udvāhita (8) Parivāhita (9) Añcita (10) Nihañcita (11) Parāvṛtta (12) Utkṣipta (13) Adhōmukha and (14) Lōlita.

११. मस्तक प्रकार-१४+५.

धुत म्हणून, विधुत म्हणून, आधूत म्हणून, अवधूत
म्हणून, कंपित म्हणून, आकंपित म्हणून, उद्वाहित म्हणून,
परिवाहित म्हणून, अंचित म्हणून, निहंचित म्हणून, परावृत्त

म्हणून, उत्क्षिप्त म्हणून, अधोमुख म्हणून, लोलित म्हणूनही
मस्तक चवदा प्रकार.

11. தலையின் அசைவுகள்-14+5

தலையின் அசைவுகளும் நிலைகளும் 14. அவையாவன:-
(1) தூதம், (2) வி தூதம், (3) ஆதூதம், (4) அவதூதம்,
(5) கம்பிதம், (6) ஆகம்பிதம், (7) உத்வாஹிதம், (8) பரி
வாஹிதம், (9) அஞ்சிதம், (10) சிஹஞ்சிதம், (11) பரா
வ்ருத்தம், (12) உக்ஷிப்தம், (13) அதோமுகம், (14)
லோஸிதம்.

तिर्यङ्गतोन्नतं स्कन्धानतमारात्रिकं समं ।

पार्श्वாभिमुखमित्यन्यान्भेदान्पञ्च परे जगुः ॥ ४५ ॥

(45) Five more varieties are also mentioned by others. They are:--(1) Tiryannatōnnata (2) Skandhānata (3) Ārātrika (4) Sama and (5) Pārsvābhimukha.

तिर्यङ्गतोन्नत म्हणून, स्कन्धानत म्हणून, आरात्रिक
म्हणून, सम म्हणून, पार्श्वाभिमुख म्हणून, मस्तकाचे अजून
पांच प्रकार आहेत म्हणून मतांतरें आहे. येकून शिरोभेद १९

திரயங்கதோன்னதம், ஸ்கந்தாததம், ஆராத்ரிகம்,
ஸமம், பார்ச்வாபிமுகம் என ஐந்து அசைவு நிலைகளும்
கிரஸிற்கு உண்டென்று சிலர் கூறுகின்றனர்.

१. धुतम् ।

पर्यायेण शनैस्तिर्यग्गतमुक्तं धुतं शिरः ।

सून्यस्थानस्थितस्यैव पार्श्वदेशावलोकने ॥ ४६ ॥

अनाश्वासे विस्मये च विपादेऽनीप्सिते तथा ।

प्रतिषेधे च तस्योक्तः प्रयोगो भरतादिभिः ॥ ४७ ॥

1. DHUTA.

(46-47) When the head is turned slowly from side to side, it is called 'Dhuta'. Its use is (1) in turning from a position of stillness to look at the sides (2) in restlessness (3) in surprise (4) in sorrow (5) to say that something is not wanted and (6) when asking not to do a thing.

१. धुत

क्रमेण दोनि बाजूस परतविल्या मस्तकास 'धुत'
 ह्यणून नांव. कोणी नाही त्याठायीं, उभा राहिलें त्याच्याच
 बाजूस पाहण्याचेठायीं, समाधान नाही त्याचें ठायीं,
 नवलाचे ठायीं, व्यसनाचे ठायीं, इच्छानाहीं त्याचे ठायीं,
 नको मणावयाचे ठायींहीं धुत शिरच असावे.

1. துதம்

தலைமை பக்கங்களில் மெதுவாகத் திருப்புவதற்கு

‘துதம்’ என்று பெயர். ஓர் சிலையிலுள்ளவாறு பக்கங்களிலுள்ளதைப் பார்க்கையிலும், மனதிற்கு ஸமாதானமில்லாத காலத்தும், ஈயப்பு, வருத்தம், விருப்பமின்மை ஆகியவற்றிலும், ஒரு காரியத்தைச் செய்யவேண்டாமென்கையிலும் துதசிரஸ்ஸை உபயோகிக்கவேண்டுமென்று பாதர் முதலானோர்கள் கூறியுள்ளார்கள்.

2. विधुतम् ।

द्रुतगत्या तदेव स्याद्विधुतं तत्प्रयुज्यते ।

शीतार्ते ज्वरिते भीते सद्यःपीतासवे तथा ॥ ४८ ॥

2. VIDHUTA.

(48) When the head is turned from side to side rather swiftly then it is called ‘Vidhuta’. It is used for indicating shivering with cold, fever, terror-stricken state and first phase of drunkenness.

2. विधुत

ते धुत शिरच जलदीने हलविल्यां त्यास ‘विधुत’ म्हणून नांव. हिंवांने कशी होणाराचें ठायीं, ज्वर अल्याचे ठायीं, भय पावल्याचे ठायीं, तत्काल मद्यपान केल्याचे ठायींही विधुत शिरच असावें.

2. விதுதம்

பக்கங்களில் தலையைத் தூரிதமாக அசைப்பதற்கு

‘விதூதம்’ என்று பெயர். குளிர்நிலை அவதியுறுவதையும், ஜ்வரத்தையும், அச்சத்தையும், குடி மயக்கத்தின் முதல் நிலையையும் குறிக்க விதூதசிரஸ்ஸை உபயோகிக்க வேண்டும்.

3. आधूतम् ।

आधूतं तु सकृत्तिर्यगूर्ध्वं नीतं शिरो मतम् ॥ ४९ ॥

गर्वेण स्वाङ्गवीक्षायां पार्श्वस्थोर्ध्वनिरीक्षणे ।

शक्तोऽस्मीत्यभिमाने च प्रयोगस्तस्य कीर्तितः ॥ ५० ॥

3. ĀDHŪTA.

(49-50) When the head is raised up towards the side, then it is called ‘Ādhūta.’ It is used when proudly looking at one’s own features, looking at a near object at a height and for indicating self-confident elation.

3. आधूत

येकदा वांकडे मस्तक उंच केल्यां त्यास ‘आधूत शिर’ म्हणून नांव. गर्वानें आपलें शरीर पाहण्याचें ठायीं, बाजूची उंची पाहण्याचेठायीं, मी समर्थ असें ह्मणून गर्वाचें ठायींहीं आधूत शिरच असावें.

3. ஆதூதம்

தலையை உயர்த்துவதற்கு ஆதூதம் என்று பெயர்.

தனது உடல் வளப்பைத் தானே கர்வத்துடன் பார்க்கையிலும், உயரத்திலுள்ளதோர் பொருளைப் பார்க்கையிலும், தனது திறமையைப்பற்றித்தானே பெருமைப்படுத்திக்கொள்கையிலும் தலையானது ஆதாத நிலையிலிருக்கவேண்டும்.

४. अवधूतम् ।

यदधः सकृदानीतमवधूतं तदुच्यते ॥ ५१ ॥

स्थित्यर्थे देशनिर्देशे संज्ञाऽऽवाहनयोरपि ।

आलापे च प्रयोक्तव्यमिदमाहुर्भनीषिणः ॥ ५२ ॥

4. AVADHŪTA.

(51-52) When the head is lowered once, then it is called 'Avadhūta'. It is used to denote existence of a thing, to point out a place, to refer to a hidden meaning, to ask somebody to sit and in the course of conversation.

४. अवधूत

मस्तक एकदां खाले आणिल्यां त्यास 'अवधूत शिर' म्हणून नांव. राहावयाचा देश दाखवण्याचे ठायीं, मनांतला अर्थ सुचवण्याचे ठायीं, आवाहनाचे ठायीं, लिपण्याचे ठायींही अवधूत शिर असावे.

4. அவதூதம்

ஒரு முறை தலையைக் கீழே தாழ்த்துவதற்கு 'அவதூதம்' என்று பெயர். இந்த நிலையை இருப்பிடத்தைக் குறிப்பதற்கும், பரிபாஷையாக ஒன்றைக் குறிப்பிடுவதற்கும், ஒருவரை அமரும்படி சொல்வதற்கும், ஸம்பாஷிக்கையிலும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

5. कंपितम् ।

बहुशो द्रुतमूर्ध्वाधः कम्पनात्कम्पितं शिरः ॥ ५३ ॥

ज्ञानेऽभ्युपगमे रोषे वितर्के तर्जने तथा ।

त्वरितप्रश्नवाक्ये च प्रयोक्तव्यमिदं शिरः ॥ ५४ ॥

5. KAMPITA.

(53-54) Kampita is the name given to the shaking of the head up and down in quick succession. It is used to express comprehension, consent, anger, reasoning, chiding with authority and questioning in haste.

5. कंपित

वारंवार वर खाले जलदीने मस्तक हलविल्यां त्वास 'कंपितशिर' म्हणून नांव. जाणीवेचें ठायीं, ओपून घेण्याचे ठायीं, रागाचे ठायीं, दुर्व्यवहाराचे ठायीं, भेडसावण्याचे ठायीं, जलदीने विचारण्याचे ठायींहीं कंपित शिर असावें.

5. கம்பிதம்

பல முறை கீழும் மேலும் வேகமாகத் தலையை அசைப்பதற்கு 'கம்பித சிரஸ்' என்று பெயர். இதனை ஒன்றைப் புரிந்து கொள்கையிலும், ஒப்புக் கொள்ளுகையிலும், கோபமாயிருக்கையிலும், ஊஹம் செய்வதிலும், பிறரை அதட்டுவதிலும், அவசரமாகக் கேள்விகள் கேட்கையிலும் பிரயோகிக்கவேண்டும்.

6. आकम्पितम् ।

आकम्पितं तदेव स्याद्द्विः प्रयुक्तं शनैर्यदि ॥ ५५ ॥

एतत्पौरस्त्यनिर्देशे प्रश्ने संज्ञोपदेशयोः ।

आवाहने स्वचित्तस्थकथने च प्रयुज्यते ॥ ५६ ॥

6. ĀKAMPITA.

(55-56) Ākampita is the name given to the shaking of the head leisurely twice. It is used in introducing somebody, in questioning, in making a hint, in giving instructions, in offering a seat, and in speaking out one's mind.

6. आकंपित

मस्तक वरखाले सावकाशेकद्वय दोनिदां हलविल्यां त्यास
'आकम्पित शिर' म्हणून नांव. एकाचे ओळख करिते वेळेस,

विचारण्याचे ठायीं, जाणवीचे ठायीं, उपदेश करण्याचे ठायीं, आवाहनाचे ठायीं, आपल्या मनांत आहेत सांगण्याचे ठायींही हे आकम्पित शिरच असावें.

6. ஆகம்பிதம்

தலையை இரு முறை மேலும் கீழும் சிதானமாய் அசைப்பதற்கு 'ஆகம்பிதம்' என்று பெயர். ஒருவரை அறிமுகப்படுத்துகையிலும், விசாரிக்கையிலும், சூழிப்பாகத் தெரிவிக்கையிலும், பிறருக்கு உபதேசிக்கையிலும், ஒருவரை அமரும்படி சொல்லுவதிலும், தன் மனதிலுள்ளதைப் பிறருக்கு அறிவிக்கையிலும் ஆகம்பித சிரோபேதத்துடனிருக்கவேண்டும்.

७. उद्वाहितम् ।

सकृद्वृत् शिरो नीतमुद्वाहितमुदीरितम् ॥

शक्तोऽहमिह कार्येऽस्मीत्यभिमाने प्रयुज्यते ॥ ५७ ॥

7. UDVĀHITA.

(57) 'Udvāhita' is the name given to the raising of the head once. It is used to denote one's confidence in one's own abilities.

७. उद्वाहित

एकदां मस्तक उंच नेल्यां त्यास ' उद्वाहित शिर ' म्हणून

नांव. या कार्याचे ठायीं मीच समर्थ अशा अभिमानाचे
ठायीं उद्वाहित शिर असावें.

7. உத்வாஹிதம்

ஒரு முறை தலையை மேலே நிமிர்த்துவதற்கு
'உத்வாஹித சிரம்' என்று பெயர். தன்னால் ஒரு
காரியத்தை சாதிக்கக்கூடும் என்பதை அறிவிப்பதற்கு
உத்வாஹித சிரத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

८. परिवाहितम् ।

परिमण्डलिताकारभ्रमितं परिवाहितम् ।

लज्जाभरोद्भवे मौने बल्लभानुकृतौ तथा ॥ ५८ ॥

विस्मये च स्मिते हर्षामर्षयोरनुमोदने ।

विचारे च विचारज्ञाः कार्यमाहुरिदं शिरः ॥ ५९ ॥

8. PARIVĀHITA.

(58-59) 'Parivāhita' (revolving in all directions) is the name given to the revolving of the head on all sides in a circle. It is used for indicating dumb-founded shyness, jocular pranks with the lover, to express wonder, in laughter, in joy in losing one's patience, in expressing approbation and in considering the pros and cons.

௮. परिवाहित

मस्तक चहुंकडे मंडलाकार फिरविल्यां त्यास 'परिवाहित शिर' मणून नांव. अधिक लाजामुळें उत्पन्न झाल्या ऐशा मौनाचे ठायीं, लीलेचें ठायीं, आश्रयांचे ठायीं, हंसण्याचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं, रागाचे ठायीं, श्लाघनेचे ठायीं, विचाराचे ठायीं परिवाहित शिर असावें.

8. பரிவாஹிதம்

தலையை நாற்புறங்களிலும் மண்டலாகாரமாய் (வட்டமாய்)ச் சுற்றுவதற்கு 'பரிவாஹிதம்' என்று பெயர். லஜ்ஜை மிகுதியால் மௌனமுற்றிருக்கையிலும், பிரேமையைக் காட்டும் சில்லரை வினாயாட்டுக்களிலும், வியப்புற்றிருக்கையிலும், சிரிக்கையிலும், சந்தோஷத்துடனிருக்கையிலும், கோபமுற்றிருக்கையிலும், பிறரை சிலாகிக்கையிலும், யோசனையிழிவிருக்கையிலும் 'பரிவாஹிதம்' எனும் கிரத்தை பிரயோகிக்கவேண்டும்.

9. अञ्चितम् ।

शिरः स्यादञ्चितं किञ्चित्पार्श्वतो नतकंधरम् ।

रुक्चिन्तामोहमूर्च्छासु तत्कार्यं हनुधारणे ॥ ६० ॥

9. AÑCITA.

(60) Añcita is the name given to the head when it is slightly bent towards one side. It is used

to indicate pain, anxious thought, half-unconscious state, loss of consciousness and while holding the chin.

९. अंचित

बाजूस खल्प बांकल्या गळ्यासियुक्त जें मस्तक त्यास 'अंचित शिर' मणून नांव. रोगाचे ठायीं, चितेचे ठायीं, रोगादिकाच्या कामाविषयीं, हनुवटी धरण्याचे ठायींहीं अंचित शिर असावें.

9. அஞ்சிதம்

பக்கத்தில் சிறிது வளைக்கப்பட்ட கழுத்துடன் கூடிய சிரஸிற்கு 'அஞ்சித சிரம்' என்று பெயர். இதனைப் பிணியுற்றிருக்கையிலும், கவலையுற்றிருக்கையிலும், அறிவிழந்திருக்கையிலும், மயக்கமுற்றிருக்கையிலும், பிணியாளருக்குப் பணிவிடை புரிகையிலும், முகவாய்க் கட்டையைப் பிடித்திருக்கையிலும் பிரயோகிக்க வேண்டும்.

१०. निहश्चितम् ।

उत्क्षिप्तबाहुशिखरं मग्नग्रीवं निहश्चितम् ॥ ६१ ॥

विलासे ललिते गर्वे बिब्वोके किलकिञ्चिते ।

मोद्गायिते कुट्टमिते माने स्तम्भे च तद्भवेत् ॥ ६२ ॥

विलासो गमनादिः स्याच्चेष्टाऽऽश्लिष्टाङ्गया कृता ।

कान्तायाः सुकुमाराङ्गोपाङ्गत्वं ललितं विदुः ॥ ६३ ॥

बिम्बोकास्त्वष्टलाभेन जाताद्रवादिनादरः ।

हर्षाद्रोदनहासादि प्रोच्यते किलकिञ्चितम् ॥ ६४ ॥

मोड्ढायितं प्रियकथादृष्ट्यादौ तन्मयात्मता ।

केशादिग्रहजे हर्षे दुःखिवद्भवनं तु यत् ॥ ६५ ॥

स्यात्तत्कुट्टमितं मानो रोषः प्रणयसम्भवः ।

स्यात्तु निष्क्रियता स्तम्भो नवोढाप्रियसंगमे ॥ ६६ ॥

10. NIHAÑCITA.

(61-66) Nihañcita is the name given to that posture in which the shoulder-tops are raised and the neck sinks down. It is used to indicate the self-taught tricks and grace of movements (calculated to induce amour) like vilāsa, Lalita, Garva, Bimbōka, Kilakiñcita, Moṭṭāyita, Kuṭṭamita, Māna and Stambha which are explained below:—

‘Vilāsa’ consists of the gracefull movements when being embraced.

‘Lalita’ is attractive delicacy and softness of limbs.

‘Bimvōka’ is the attitude of indifference born of pride and self-satisfaction in having secured the desired object.

'Kilakīñcīta' is laughter and weeping with excessive joy.

Mottāyita is losing one-self in the contemplation of the lover at the mere sight of him or hearing about him.

Kuṭṭamita is the pretence of pain while experiencing joy at such acts of contact as holding fast the locks.

Māna is the feeling of wounded pride during a quarrel in amour.

Stambha is shy stillness of a newly-wed maiden at the first approach of her lover.

१०. निहश्चित शिर

दोनि भुजा उंच करून मान वांकविल्यां त्यास निहश्चित शिर म्हणून नांव. विलासाचे ठायीं, ललितपणाचे ठायीं, गर्वाचे ठायीं, बिंबोकाचे ठायीं, किलकिंचिताचे ठायीं, मोट्टायिताचे ठायीं, कुट्टमिताचे ठायीं, मानाचे ठायीं, स्तम्भाचे ठायीं निहश्चित शिर असावे.

अत्यंत स्थूल ऐसे स्त्रीने केल्या गमनादिक व्यापारास 'विलास' मणून नांव.

पूर्वी जें अंगोपाङ्ग सांगीतलीं त्यांच्या सुकुमारपणाम 'ललित' मणून नांव.

சுலோகத்தில் 'நாயகன் அணையும்போது செய்யப்படும் சேஷ்டைகளுக்கு விலாஸம் என்று பெயர்' என்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது).

2. ஏற்கனவே கூறப்பட்டுள்ள அங்கோபாங்கம் களின் கோமளமான தன்மையே 'ஸலீதம்' எனப்படும்.

3. கிணைத்த எண்ணம் ஈடேறியதால் கர்வமுற்றுப் பிறரை மதியாதிருக்கும் கிலையை 'பிம்ப்வோகம்' என்பார்கள்.

4. ஸந்தோஷத்தின் மிகுதியால் உண்டாகும் சிரிப்பிற்கும் அழுகைக்கும் 'நிலகிஞ்சிதம்' என்று பெயர்.

5. நாயகனின் வரலாற்றைக் கேட்பதிலும் நாயகனையே பார்த்துக்கொண்டிருப்பதிலும் ஈடுபட்டு மெய்மறந்திருக்கும் தன்மைக்கு 'மோட்டாயிதம்' என்று பெயர்.

6. கூந்தலைப் பிடித்தல் முதலிய காரியங்களால் மனதில் சந்தோஷங்கொண்டபோதிலும் வலியுண்டாவது போல் பாவனை காட்டும் தன்மைக்குக் 'குட்டமிதம்' என்று பெயர்.

7. அன்போடு கோபிக்கும் தன்மை 'மானம்' எனப்படும்.

8. புதிதாக மணம் செய்யப்பட்ட 'நவோடா' இனத்தைச் சேர்ந்த மாது தன் நாயகனுடன் கூடுகையில் திகைத்து நிற்கும் தன்மையே 'ஸ்தம்பம்' எனப்படும். (அண்டையிலுள்ள வீட்டிற்குப் போகத்தயங்கும் ஸ்திரீக்கு 'நவோடா' என்று பெயர்).

११. परावृत्तम् ।

पराङ्मुखीकृतं शीर्षं परावृत्तमुदीरितम् ॥ ६७ ॥

तत्कार्यं कोपलज्जादिकृते वक्त्रापसारणे ।

परावृत्तानुकरणे पृष्ठतः प्रेक्षणे तथा ६८ ॥

11. PARĀVṚTTA.

(67-68) Parāvṛtta is the name given to the head when it is turned back. It is used in anger, shyness, turning the head to avoid the sight of anything, in showing how a person turns back his head and in looking back.

११. परावृत्त

मस्तक माधे परतविल्यां त्यास 'परावृत्त शिर' म्हणून नांव. ज्या कार्याचा उपक्रम केला त्या कार्याचे ठायीं, राग लाज इत्यादिकां करितां तोंड परतविणेचे ठायीं, परतला झणून सांगण्याचे ठायीं, पाठीमाधे पाहण्याचे ठायीं परावृत्त शिर असावे.

11. பாவ்ருத்தம்

தலையைப் பின்புறம் திருப்புவதற்கு 'பாவ்ருத்த சிரம்' எனப்பெயர். ஒரு காரியத்தைச் செய்கையில் ஏற்படக்கூடிய கோபத்திலும், நாணம் முதலியவற்றால் முகத்தைத் திருப்பும் பொழுதும், திரும்பினான் என்று சொல்லுகையில்லும், பின்புறமாகப்பார்க்கையில்லும், பாவ்ருத்த சிரத்துடன் இருக்கவேண்டும்.

१२. उत्क्षिप्तम् ।

ऊर्ध्वक्त्रं शिरो ज्ञेयमुत्क्षिप्तं तत्प्रयुज्यते ॥

दर्शने तुङ्गवस्तूनां चन्द्रादिव्योमगामिनाम् ॥ ६९ ॥

12. UTKṢIPTA

(69) Utkṣipta is the name given to the head when the face is raised up. It is used for looking at objects far above like the sun, the moon and the stars in the sky.

१२. उत्क्षिप्तशिर

तौड उंच व्हावयाजोगे मस्तक माधे लवविल्यां त्यास 'उत्क्षिप्त शिर' म्हणून नांव. उंच ओहते पदार्थास आणि आकाशाचे ठायीं फिरणार चन्द्रादिकांसही पाहण्याचे ठायीं उत्क्षिप्त शिर असावे.

12. உத்க்ஷிப்தசிரம்

முகம் உயரும்வண்ணம் தலையைப் பின்புறம் சாய்ப்பதற்கு 'உத்க்ஷிப்தசிரம்' என்று பெயர். உயரத்திலுள்ள பொருள்களையும், ஆகாயத்தையும், ஆகாயத்திலுள்ள விண்மீன்களையும் பார்ப்பதற்கு உத்க்ஷிப்தசிரத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

१३. अधोमुखम् ।

लजादुःखप्रमाणेषु स्यादन्वर्थमधोमुखम् ॥ ७० ॥

13. ADHŌMUKHA

(70) Adhōmukha (face looking down) is the name given to the head when the face is turned down. It is used in shyness, sorrow and in making obeisance.

१३. अधोमुख

लज्जेचे ठायीं, दुःखाचे ठायीं, नमस्काराचे ठायीं लव-
विल्या मस्तकास अधोमुख शिर म्हणून नांव.

13. அதோமுகசீரம்

காண முற்றிருக்கையிலும், வருத்தமுற்றிருக்கையிலும் பிறரை வணங்குகையிலும் முகம் கீழ்நோக்கத் தலையைக் குனியவைப்பதற்கு 'அதோமுகசீரம்' எனப் பெயர்.

१४. लोलितम् ।

शिरः स्याल्लोलितं सर्वदिक्कैः शिथिललोचनैः ।

निद्रागदग्रहावेशमदमूर्च्छासु तन्मतम् ॥ ७१ ॥

14. LŌLITA

(71) Lōlita is the name given to the head when it is turned in several directions with languid eyes. The Lōlita head indicates sleep, illness, being possessed by spirits, drunkenness and fainting.

used for showing Bimbvoka or the attitude of exaltation and indifference of ladies in love who have won their object.

१५. तिर्यङ्गतोन्नत

(भरतमुनिउक्त वरील चवदा शिरोभेदाशिनाय मतां-
तरोक्त शिरोभेदाचे लक्षण विनियोग सांग्)

मस्तक वांकडे लववून उंचकेल्यां त्यास 'तिर्यङ्गतोन्नत'
शिर म्हणून नांव. स्त्रियांच्या बिम्बोदिकाचे ठायीं तिर्यङ्-
गतोन्नत शिर असावें.

15. திர்யங்க்தோன்னதம்

(பரதமுனியால் கூறப்பட்ட 14 சிரோபேதங்களைத்
தவிரப் பிற நூலாசிரியர்கள் கூறும் சிரோபேதங்களையும்
அவற்றின் உபயோகங்களையும் ஆராய்வோம்.)

தலையைக் கோணலாக வளைத்து கிமிர்த்துவதற்கு
'திர்யங்க்தோன்னத சிரம்' என்று பெயர். கிளைத்த
காரியம் ஈடேறியதால் மமதையுற்றுப் பிறரை மகியாதிருக்
கும் தன்மையாகிய 'பிம்ப்வோகம்' எனும் அவஸ்தையில்
காதலிகள் இருக்கும்போது அவர்களுடைய தலை திர்யங்
க்தோன்னதமாக இருக்கவேண்டும்.

१६. स्कन्धानतम् ।

स्कन्धानतं तदाख्यातं स्कन्धे यन्निहितं शिरः ।

तन्निद्रामदमूर्च्छासु चिन्तायां च प्रयुज्यते ॥ ७३ ॥

16. SKANDHĀNATA.

(73) 'Skandhānata' is the name given to the head when it reclines on the shoulder.

It is used to indicate sleep, drunkenness, fainting and excessive grief.

१६. स्कन्धानत

मस्तक खांधावरी ठेविल्यां त्यास 'स्कन्धानत शिर' म्हणून नांव. झोंपीचे ठायीं, मस्तीचे ठायीं, मूर्च्छेचे ठायीं, चिन्तेचे ठायीं स्कन्धानतशिर अर्थात्.

16. ஸ்கந்தானதசிரம்

புஜத்தின் மீது தலையைச் சாய்த்து வைப்பதற்கு 'ஸ்கந்தானத சிரம்' என்று பெயர்.

தூங்குகையிலும், போதையிலிருக்கையிலும், மயக்கத்திலும், கவலை மிகுதியிலும், 'ஸ்கந்தானத' சிரம் இருக்கவேண்டும்.

१७. आरात्रिकम् ।

स्कन्धौ तु किञ्चिदाश्लिष्य भ्रान्तमारारत्रिकं मतम् ।

विस्मये दृश्यते तच्च पराभिप्रायवेदने ॥ ७४ ॥

17. ĀRĀTRIKA.

(74) Ārātrika is the name given to the

tion of the head keeping the neck close to the shoulders.

१७. आरात्रिक

दोनि खांदे गळ्यास लाऊन मस्तक फिरविल्यां त्यास 'आरात्रिक' म्हणून नांव. दिस्मयाचे ठायीं, दुसऱ्याचे अभिप्राय जाणण्याचे ठायींहीं आरात्रिक शिर असावें.

17. ஆராத்ரிகம்.

தோள்களை ஒட்டி மூற்போல் கழுத்தை வைத்துக் கொண்டு தலையைச் சுற்றுவதற்கு 'ஆராத்ரிகம்' என்று பெயர்.

இதனை வியப்பிலும் சிறர் கருத்தை அறிகையிலும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

१८-१९. समपार्श्वाभिमुखे ।

स्वभाविकं समं शीर्षं स्वभावाभिनये मतम् ।

पार्श्वाभिमुखमन्वर्थं पार्श्वस्थस्यावलोकने ॥ ७५ ॥

18-19. SAMA AND PĀRSVĀBHIMUKHA.

(75) 'Sama' is the name given to the head in its normal posture, and it is used to indicate a normal state.

'Pārsvābhimukha' is the name given to the head when it is turned to one side and it is used when looking at a person or thing at the side.

१८-१९. सम व पार्श्वीभिमुख

स्वभावेकडून असावयाच्या दस्तकास 'सम' शिर म्हणून नांव. स्वभावाभिनयाचे ठायीं सम शिर असावे.

तोंड बाजूस परतविल्यां त्यास 'पार्श्वीभिमुख' म्हणून नांव. बाजूस उभे राहिले त्यास पाहणेचें ठायीं हे पार्श्वीभिमुख शिर असावे.

18-19. சமபார்ச்வாபிமுகங்கள்

இயற்கையான நிலையில் இருக்கும் தன்மைக்கு 'ஸம சிரம்' என்று பெயர். எவ்வபாவாபிநயம் செய்கையில் ஸமசிரம் இருக்கவேண்டும்.

முகத்தை ஒரு பக்கத்தில் திருப்புவதற்கு 'பார்ச்வாபிமுகம்' என்று பெயர். பக்கத்திலுள்ளவர்களைப் பார்க்கையில் பார்ச்வாபிமுகசிரம் இருக்கவேண்டும்.

१२. अथ हस्तभेदाः । असंयुतहस्ताः २४ ।

पताकस्त्रिपताकोऽर्धचन्द्राख्यः कर्तरीमुखः ।

अरालमुष्टिशिखरकपित्थकटकामुखाः ॥ ७६ ॥

शुकतुण्डश्च काङ्गूलः पद्मकोशोऽलपल्लवः ।

सूचीमुखः सर्पशिराश्चतुरो मृगशीर्षकः ॥ ७७ ॥

हंसास्यो हंसपक्षश्च भ्रमरो मुकुलस्तथा ।

ऊर्णनाभश्च संदंशस्ताम्रचूडोऽपरः करः ॥ ७८ ॥

असंयुता मता हस्ताश्चतुर्विंशतिरित्यमी ।

अभिनेयवशादेषां संयुतत्वमपीष्यते ॥ ७९ ॥

12. HASTAS—(SINGLE-HANDED-24)

(76 - 79) *Varieties of Asamyuta (Single) hastas :-*

Gestures with hands are described hereafter. First are described the single hand gestures. They are 24 in number and named as follows :—

- (1) Patāka (2) Tripatāka (3) Ardhacaudra
 (4) Kartarimukha (5) Arāla (6) Muṣṭi (7) Śikhara
 (8) Kapittha (9) Katakānmukha (10) Śukatuṇḍa
 (11) Kāṅgūla (12) Padmakōśa (13) Alapallava
 (14) Sūcīmukha (15) Sarpasīra (16) Catura (17)
 Mṛgasīrṣa (18) Hamsāsya (19) Hamsapakṣa (20)
 Bhramara (21) Mukūḷa (22) Ūṇanābha (23)
 Sandams'a (24) Tāmracūda.

These 24 varieties of single-hand are used sometimes as part of a double-handed gesture also.

१२. हस्तभेद. असंयुतहस्त २४.

पताक, त्रिपताक, अर्धचन्द्र, कर्तरीमुख, अराल,
 मुष्टि, शिखर, कपित्थ, कटकामुख, शुकतुण्ड,
 कांगूल, बन्नकोश, अलपल्लव, सूचीमुख, सर्पशिर,
 चतुर, मृगशीर्ष, हंसास्य, हंसपक्ष, भ्रमर, मुकुल,

ऊर्णनाभ, संदंश, ताम्रचूड हे समग्रहि असंयुत-
हस्त-चोवीस विध.

असंयुत म्हणिजे एक हात. हे चोवीस जसंयुत हातही
अभिनयास योग्य ऐशा विधयार बर्य झाल्यामुळे यांस
प्रकरणानुसार संयुतहस्तपण देखील घडते.

12 ஹஸ்தபேதங்கள்— அஸம்யுதஹஸ்தங்கள்—24

ஹஸ்த பேதங்களில் அஸம்யுத ஹஸ்தம் (ஒற்றைக்
கை) 24 வகைப்படும். அவையாவன :—(1) பதாகம்,
(2) த்ரிபதாகம், (3) அர்த்தசந்த்ரம், (4) கர்த்தரீ
முகம், (5) அராசம், (6) முஷ்டி. (7) சிகரம், (8)
கபித்தம். (9) கடகாமுகம், (10) சுகதுண்டம். (11)
காங்கூலம், (12) பத்மகோசம், (13) அலபல்லவம்,
(14) ஸூசீமுகம், (15) ஸர்ப்ப சிரம், (16) சதுரம்,
(17) ம்ருகசீர்ஷம், (18) ஹம்ஸாஸ்யம். (19) ஹம்ஸ
பக்ஷம், (20) ப்ரமரம், (21) முகுளம், (22) ஊர்ண
காபம், (23) ஸந்தம்சம், (24) தாம்ர சூடம் என
24 வகைப்படும்.

அஸம்யுதம் என்பதற்கு ஒரு கை என்று பொருள்.
இவை அபிநயத்திற்குகந்தவாறு உபயோகப்படுவதுடன்
ஸந்தர்ப்பத்திற்கு ஹஸ்தாணையம் இரு கரங்களாகிய ஸம்யுத
ஹஸ்தத்தின் தன்மையும் இவற்றிற்குண்டு.

१३. संयुतहस्ताः—१३.

अञ्जलिश्च कपोताख्यः कर्कटः स्वस्तिकस्तथा ।

डोलपुष्पपुटोत्सङ्गकटकावर्धमानकाः ॥ ८० ॥

गजदन्तश्चावहित्यो निषधो मकरस्तथा ।

वर्धमानश्चेति हस्ताः संयुताः स्युस्त्रयोदश ।

एतेऽभिनयहस्ताः स्युः सप्तत्रिंशन्मुनेर्मताः ॥ ८१ ॥

13. SAMYUTA HASTAS--13.

(80-81) Now, we give the names of double-handed gestures. They are 13 in number as named below :—

(1) Añjali (2) Kapōta (3) Karkāṭa (4) Swastika (5) Dōla (6) Puṣpa puṭa (7) Utsaṅga (8) Kāṭakāvardhamāna (9) Gaja Danta (10) Avahittha (11) Niṣadha (12) Makara (13) Vardhamāna.

Thus according to Bharata Muni, the gestures by the hand are 24 single-handed and 13 double-handed ones, thus making up 37 in all.

१३. संयुतहस्त-१३.

संयुत म्हणजे दोनी हात (१) अंजली (२) कपोत (३) कर्कट (४) स्वस्तिक (५) डोल (६) पुष्पपुट (७) उत्संग (८) कटकवर्धमान (९) गजदंत (१०) अवहित्य (११) निषध (१२) मकर (१३) वर्धमान असे तेरा विध संयुत हस्त आहेत.

असंयुत हस्त चौवीस ; संयुत हस्त तेरा ; येकून (३७) (सदतीस) हस्तही अभिनयाचे हस्त म्हणून भरतऋषींचे मत.

13. ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்—13

ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள் (இரட்டைக் கைகள்) பதின் மூன்று. அவையாவன :—(1) அஞ்சலீ, (2) கபோதம், (3) கர்க்கடம், (4) ஸ்வஸ்திகம், (5) டோலம், (6) புஷ்ப புடம், (7) உத்ஸங்கம், (8) கடகாவர்த்தமானம், (9) கஜதந்தம், (10) அவஹித்தம், (11) சிஷிதம், (12) மகரம், (13) வர்த்தமானம்.

ஆகவே அபிநயத்தில் அஸம்யுதம், ஸம்யுதம் இரண்டும் சேர்ந்து 37 ஹஸ்த பேதங்கள் உண்டென்று பரதரிஷி கூறியுள்ளார்.

14. நृत्तஹஸ்தமேதா:—30.

चतुरस्रावथोद्वृत्तौ हस्तौ तलमुखाभिधौ ।

स्वस्तिकौ विप्रकीर्णाख्यावरालकटकामुखौ ॥ ८२ ॥

आविद्धवक्त्रौ सूच्यास्यौ रेचितावर्धरोचितौ ।

नितम्बौ पल्लवौ केशबन्धवुत्तानवञ्चितौ ॥ ८३ ॥

लताख्यौ करिहस्तौ च पक्षवञ्चितकामिधौ ।

पक्षप्रद्योतकौ दण्डपक्षौ गरुडपक्षकौ ॥ ८४ ॥

ऊर्ध्वमण्डलिनौ हस्तौ पार्श्वमण्डलिनावपि ।

उरोमण्डलिनौ स्यातामुरःपार्श्वार्धमण्डलौ ॥ ८५ ॥

मुष्टिकस्वस्तिकावन्यौ नलिनीपद्मकोशकौ ।

अल्पबाहुल्बणौ च वलितौ ललिताविति ॥ ८६ ॥

14. NRTTAHASTAS—30.

(82-86) The postures of hand used for Nṛtta (dance without expressing any idea) are 30 in number as detailed below :—

- (1) Caturasra (2) Udvṛtta (3) Talamukha (4) Swastika (5) Vīṭakāṅga (6) Arālakāṭakāmukha (7) Āvīddhavaṅtra (8) Sūcyāsya (9) Rēcita (10) Ardharēcita (11) Nimbā (12) Pallava (13) Kesabandha (14) Urdhvaṅcita (15) Latā (16) Karīhastā (17) Pakṣvaṅcita (18) Pakṣapṛadyōtaka (19) Daṇḍapakṣa (20) Garuḍa Pakṣa (21) Ūrdhwa-maṇḍali (22) Pārsvamaṇḍali (23) Ūrōmaṇḍali (24) Urahpṛestvārdha maṇḍali (25) Muṣṭikaswastika (26) Nalinīpadmakōśa (27) Alapadma (28) Ulbaṇa (29) Valita (30) Lalita.

१४. नृत्तहस्तभेद-३०.

- आतां नृत्याचे हस्त तीस मांगताहेत. (१) चतुरस्र (२) उद्वृत्त (३) तलमुस्र (४) स्वस्तिक (५) विप्रकीर्ण (६) अरालकटकासुख (७) आविद्धवक्त्र (८) सूच्यास्य (९) रेचित (१०) अर्धरेचित (११) नितंब (१२) पल्लव (१३) केशबंध (१४) उत्तानबंधित (१५) लता (१६) करिहस्त (१७) पक्षबंधित (१८) पक्षप्रद्योतक (१९) दंडपक्ष (२०) गरुडपक्ष (२१) ऊर्ध्वमण्डली (२२) पार्श्वमण्डली (२३) उरोमण्डली (२४) उरःपार्श्वार्धमण्डली

(२५) मुष्टिकस्वस्तिक (२६) नलिनीपत्रकोशक (२७)
अलषत्र (२८) उल्बण (२९) वलित (३०) ललित या-
प्रकारे तीस विध नृत्तहस्त आहेत.

14. கிருத்தஹஸ்தங்கள்—30

கிருத்த ஹஸ்தங்கள் 30 வகைப்படும். அவை யாவன :—(1) சதுரஸ்ரம், (2) உத்வ்ருத்தம், (3) தலமுகம், (4) ஸ்வஸ்திகம். (5) விப்ரகீர்ணம், (6) அராலகடகாமுகம், (7) ஆவித்தவக்த்ரம், (8) ஸூச்யாஸ்யம். (9) ரேசிதம், (10) அர்த்த ரேசிதம், (11) கிதம்பம், (12) பல்லவம், (13) கேச பந்தம், (14) உத்தான வஞ்சிதம், (15) லதா, (16) கரிஹஸ்தம், (17) பக்ஷவஞ்சிதம், (18) பக்ஷப்ரத்யோதகம், (19) தண்டபக்ஷம், (20) கருடபக்ஷம், (21) ஊர்த்வ மண்டலி, (22) பார்ச்வ மண்டலி, (23) உரோமண்டலி, (24) உரப்பார்ச்வார்த்த மண்டலி, (25) முஷ்டிக ஸ்வஸ்திகம், (26) நளிநீபத்மகோசம், (27) அலபத் மம், (28) உல்பணம், (29) வலிதம், (30) லலிதம்.

नृत्तहस्ता मतास्त्रिंशन्नृत्तमात्रोपयोगिनः ।

एतानभिनयेऽप्याहुः शास्त्रतः संप्रदायतः ॥ ८७ ॥

लताख्यौ हि मुनिर्वक्ति नृत्ताभिनयगोचरौ ।

सूच्यन्तेऽन्ये साहचर्यात्तिनाभिनयगोचराः ॥ ८८ ॥

(87-88) These 30 postures of the hand, though primarily intended for Nṛtta (Pure dance) are also allowed both by the highest authorities like Bharata

and by approved practice, in Abhinaya. For example, Bharata has stated that the 'Latā' hasta is to be used in Abhinaya. Other Nṛtta hastas that are described along with it may also, therefore, be used as Abhinaya hastas. It is thus clear that Nṛtta hastas have their use in Abhinaya also.

नाट्याचेठायीं यांचा उपयोग म्हणून सामान्येकडून सांगून आतां विशेष सांगतात. हे तीस नृत्तहस्त अभिनयाचेठायीं सकट आहेत म्हणून ग्रंथकार सांगताहेत. तरी हे हस्त अभिनयास उपयोगी म्हणावयाचें विषयीं प्रमाण काय म्हणाल्यां, सांगताहेत कीं, भरतऋषीनें नृत्ताचेंठायींहीं अभिनयाचेठायींहीं 'लताहस्त' सांगितला आहे. त्या लताहस्तासी इतर हस्त मिळून आहेत, त्या करितां अभिनयास उपयोगी म्हणून जाणिजेताहेत. तरी अभिनयाचे हस्त अनेक झाले. त्या करितां कोणतां हस्त कोठे कैसा विनियोग करावा म्हणाल्यां उपायेकडून सांगताहेत.

மேற்கூறிய 30 ஹஸ்தங்களும் நிருத்தத்தில் உபயோகப்படுகின்றன. அபிநயத்திலும் இந்த 30 ஹஸ்தங்கள் சாஸ்திர ஸம்பிரதாயப்படி உதவுகின்றன. காலணம் யாதெனில் நாட்டிய சாஸ்திரத்தின் ஆதிகர்த்தாவாகிய பரதரிஷியானவர் நாட்டியத்திலும் அபிநயத்திலும் 'லதா' ஹஸ்தத்தைக் குறிப்பிட்டுள்ளார். இன்னும் சில ஹஸ்தங்களுக்கும் அபிநய ஹஸ்தங்களோடு சேர்த்துக்கொள்ளும்படி கூறியுள்ளார். ஆகையால் இவை அபிநயத்திற்கும்

உபயோகமானவை என்று கூறப்படுகின்றது. அபிக்ரமத்தில் ஹஸ்தபேதங்கள் பல உள். அவற்றை உபயோகிக்கும் காலத்தையும் விதத்தையும் கவனிப்போம்.

युक्तिः संग्रदायाच्च लोकतोऽत्र विशेषधीः ।
 यथा हि करिहस्तेन हस्ती लोकेऽभिनीयते ।
 भट्टाभिनवगुप्ताद्यैरिदमभ्युपगम्यते ॥ ८९ ॥

(89) The use of these postures is regulated by imaginative skill, approved tradition, and the general practice in common parlance. For instance, the use of 'Kari-hasta' for an elephant is generally used in conversation, and it is approved by profound writers like Bhaṭṭa Abhinavagupta, the versatile author and commentator on the Nāṭya Sāstra of Bharata.

கிச்சேக ஠ாரீயீ யுத்கீகஙூன ஹஸ்த வினியோக கராவா. கிச்சேக ஠ாரீயீ குரூனே உபதேசிலயா ப்ரமாணே ஹஸ்த வினியோக கராவா. கிச்சேக ஠ாரீயீ லோகாசாராஸ அனுகரூன ஹஸ்த வினியோக கராவா ம்ஹணூன தாத்பர்ய. தரி லோகாசாராஸ அனுகரூன ஹஸ்த வினியோக கரணே கஸே ம்ஹணாலயா ஸாங்கதாஹேத:—லோகாமாஜி கரிஹஸ்தேகஙூன ஹஸ்தீசா அபினய தரிதாஹேத ஹ லோகாசார. தரி ஶாஸ்த்ராமாஜி ந ஶாங்கீதலயா விஷயாஸ லோகாசாரே கஙூன அங்கீகார கரூயே காய ம்ஹணாலயா ஶாங்கதாஹேத:—மஙூ ம்ஹணூன, அபினவகுப்த ம்ஹணூன,

examination. But all attempts may be made to reconcile the positions.

आतां येकून हस्त संख्या अमुकी म्हणून सांगताहेत. अभिनयाचे असंयुत हस्त संयुत हस्त नृत्ताचे हस्त हे इतुकीं मिळून ६७ सदुसष्टे हस्त होताहेत. आतां कितेकानीं चौसष्टे हस्त म्हणून सांगितले ते घडत नाहीं म्हणून सांगताहेत. चौसष्टे हस्त म्हणणें जें आहे ते युक्तीसहीं ठीक पडत नाहीं. शास्त्राचे ठायींहीं सांगितले नाहीं. त्या करितां ते लबाड म्हणून तात्पर्य.

இவ்வாறு பரதரிஷியின் ஆராய்ச்சியின்படி அபிநயத்திற்கான ஸம்யுத, அஸம்யுத ஹஸ்தங்களுள், ந்ருத்தத்திற்கான ஹஸ்தங்களுள் சேர்ந்து அறுபத்தேழு ஹஸ்தங்களாயின. சிலர் ஹஸ்தங்கள் அறுபத்தி நான்குதான் என்று கூறுகின்றனர். ஆனால் அவர்கள் கூறுவதற்கு சாஸ்திரத்திலும் ஆதாரமில்லை. அது யுக்திக்கும் பொருந்துவதாயில்லை. அவர்களுடைய வாதம் பொய்யானதே என்று சார்ங்கதேவர் கூறுகிறார்.

कर्तव्यौ स्वस्तिकौ हस्तौ विप्रकीर्णविशेषौ ॥ ९१ ॥

करौ हि स्वस्तिकीभूय विच्युतौ विप्रकीर्णकौ ।

स्वतन्त्रयोरतो नास्ति प्रयोगो विप्रकीर्णयोः ॥ ९२ ॥

उरोमण्डलिनावेवं पार्श्वमण्डलिनोरिह ।

विशेषणे चोल्बणयोः कर्तव्यावलपल्लवौ ॥ ९३ ॥

विशेषणविशेष्ये च न स्यातां भिन्नगामिनी ।

नीलमुत्पलमित्यत्र न हीष्टं पङ्कजद्वयम् ॥ ९४ ॥

प्रसिद्धेऽप्यत्र्यर्थे युक्तिरेषा मयोदिता ॥ ९५ ॥

(91-95) Sārngadeva in his Saṅgita Ratnākara first points out the difference between the traditional number and the actual total. But all the same, he has suggested an argument for reconciling the actual number of Hastas with the traditional number. This is as follows :—

‘Swastika’ and ‘Viprakīrṇa’ can be clubbed together under one head; for if you loosen the Swastika joint, you get the ‘Viprakīrṇa’ hand and it is not possible to show the ‘Viprakīrṇa’ hand without first assuming the ‘Swastika’ hand. For similar reasons, ‘Urōmaṇḍali’ and ‘Pārsva-maṇḍali’ can be clubbed together, and also ‘Alapallava’ and ‘Ulbaṇa’. The traditional number, 64 is thus secured. This argument, it may be added, is not far-fetched, because ‘Viprakīrṇa’ can be described as an adjunct describing a particular variety of ‘Swastika’ and it must be conceded that an object and its adjunct make but one object. The usual illustration of ‘a blue lotus’ is pertinent in this connection.

याप्रकारे इतरानीं चौसष्टे हस्त म्हणालें तें खंडून आतां
ग्रंथकार चौसष्टे हस्त म्हणावयाचे विषयीं अपणच युक्ति

कल्पिताहेत. अथवा याप्रकारेकडून चौसष्टिहस्त सांगूये ते कैसे म्हणाल्यां सांगताहेत. स्वस्तिकहस्त विप्रकीर्णहस्त हे दोनीं प्रत्येक सांगनासारिखें विप्रकीर्णहस्तास स्वस्तिक हस्त विशेषण करावें. ते कैसे म्हणाल्यां आधीं हस्त स्वस्तिकाकार होऊन गळाल्यां विप्रकीर्ण हस्त म्हणून तात्पर्य. असें सांगितल्या करितां स्वस्तिक हस्तां केल्या विना विप्रकीर्ण हस्तास प्रयोग नाही. या प्रकारेच आधीं उरोमंडली हस्त करून मग पार्श्वमंडली हस्त करावें. उल्बण हस्तास अलपल्लव हस्त विशेषण करावें म्हणिजे अलपल्लव हस्त करून उल्बण हस्त करावे म्हणून तात्पर्य. असें केल्यां साहा हस्ताचे तीन-हस्त होउणे झाल्यां चौसष्टे हस्त सहज होऊये म्हणून ग्रंथ-कारांनी हे युक्ति काढिली. तरि विशेषण होतांच दोनि हस्त येक होईल काय म्हणाल्यां सांगताहेत. विशेषण आणि विशेष्य हे दोन्निहीं येकच होतें पण वेघळें होत नाही, तें कैसे म्हणाल्यां दृष्टान्त सांगताहेत. नील उत्पल म्हणावयाचे ठायीं नील विशेषण उत्पल विशेष्य. हे दोनि मिळून येक्या नीलोत्पलासच वाचक होतें पण नीलोत्पल कमल हे दोनीं भासत नाही; याकरिता चौसष्टि हस्त म्हणणें युक्तच म्हणून साधिले. तरि चौसष्टि हस्त म्हणावयास ग्रंथाचे ठायीं आधार नसतां तुम्हीं अशी एक युक्ति कल्पून तें कां साधावें म्हणाल्यां साधावयास कारण सांगताहेत. लोकामधें चौसष्टि हस्त

म्हणून प्रसिद्धि आहे. त्या करितां त्या प्रसिद्धीस साधकार्य हे युक्ति म्यां सांगितली म्हणाले.

अवाकणुद्वेया वातम् पोपं என்று तन् अपिप
पिरायत्तैकं कृत्विदिपिं पिनलुम् सारङ्कतेवर्
अपुपत्तुर्नांशु ह्यस्तहकं तान् एन्पत्तकान् अवा
कणुद्वेय वातत्तित्तुम् तन्नुद्वेय युक्तियालं पिन
वणुमायु कारणम् कृत्पुनर्नाः—

'स्वस्ति' 'विपकिर्णम्' ஆகிய இரு ஹஸ்தங்
களையும் தனித்தனியே பிரிக்காது விபகிர்ணத்திற்கு
ஸ்வஸ்திகத்தை ஸம்பந்தப்படுத்தலாம். ஏனெனில் முதலில்
ஸ்வஸ்திகாகாரமாகிருந்த வையானது தநருமாயின் அது
விபகிர்ணமாகின்றது. ஸ்வஸ்திகமில்லாது விபகிர்ண
ஹஸ்தத்தை உபபோகிக்க இயலாது. ஆதலின் ஸ்வஸ்திக
ஹஸ்தத்தையும் விபகிர்ண ஹஸ்தத்தையும் ஒன்
றோடு ஒன்று இணைக்கலாம். இதுபோல் அலபல்லவமில்
லாது உல்பண ஹஸ்தத்தையும், உதோமண்டலீ ஹஸ்த
மில்லாது பார்க்வ மண்டலீ ஹஸ்தத்தையும் பிரயோகிக்க
இயலாது. இவ்வாயு சம்பந்தப்படுத்துவதால் மூன்று
ஹஸ்தங்கள் குறைந்து ௧௧ ஹஸ்தங்களாகும் என்று
சாரங்கதேவர் யுக்தி வாதம் செய்துள்ளார். இப்படி இரு
ஹஸ்தங்களை ஒன்றோடொன்று சம்பந்தப்படுத்தி ஒரு
ஹஸ்தமாகக் கணக்கிடுவது முறைபோவெனில் ஒர்
சொல்லும் அதனுடைய அடைமொழியும் இரண்டுமாகச்
சேர்ந்து ஒரு பொருளையே குறிக்குமெயல்லாது தனித்து
கின்று இரு பொருள்களைக் குறிக்கமாட்டா. உதாஹ
ணம்:—நீலோத்பலம் எனும் வார்த்தையில் உத்பலம் எனும்
சொல்லுக்கு நீல என்பது அடைமொழி. இவை இரண்
டும் இணைந்து தாமரையைக் குறிக்கின்றன. ஆகையால்

64 ஹஸ்தங்களென யுக்திவாதம் செய்துள்ளார். 64 ஹஸ்தங்கள் என்று சொல்ல சாஸ்திர சம்மதமில்லா திருக்க ஏன் அத்தகைய யுக்திவாதம் செய்ய வேண்டுமெனில் உலகில் 64 ஹஸ்தங்கள் தான் என்று பெரும்பாலும் கூறப்படுகின்றது. அதை அநுஸரித்தே மேற் கூறிய யுக்திவாதமும் செய்யப்பட்டுள்ளது.

आचार्याणां तु सर्वेषां पृथग्देशलक्षणे ।

वदतां स्वस्तिकाद्येषु न विशेषणता मता ॥ ९६ ॥

निकुञ्जकमयुक्तेषु करं द्विशिखरं पुनः ।

युक्तेषु नृत्तहस्तेषु त्वधिकौ वरदाभयौ ॥ ९७ ॥

ब्रुवन्तः केचिदाचार्या हस्तसप्ततिमूचिरे ।

तेषामीषद्विकारेऽपि विनियोगेष्वनन्यता ॥ ९८ ॥

(96-98) The highest authorities on the subject are also of opinion that although 'Swastika' and other 'Hastas' are described as different, still, no special difference is to be found in practice among them.

There are again some authors who add one more pose to single hand poses, namely, Nikuñcaka (shortened), another to double-hand poses, namely, Dwisikhara (double S'ikhara) and a third to Nṛtta pose, namely, 'Varada-abhaya' (boon and protection pose) and count 70 in all; but though these are slightly different in form, there is no substantial difference in practice.

आतां आचार्यांचे मत सांगताहेत. स्वस्तिकादिकांचे ठांयी यावचांस प्रत्येक लक्षणें सांगणार आचार्यांस विशेषण करणें संमत नव्हें. त्यास सदुसष्ट हस्तच संमत म्हणून तात्पर्य.

अणीक कित्तेक आचार्यांचे मत सांगताहेत. असंयुत हस्तां मध्यें निकुंचक हस्त येक अधीक, संयुत हस्तामध्ये द्विशिखर हस्त येक अधीक, नृनाच्या संयुक्त हस्तामध्ये वरदाभय हस्त अधीक सांगून सत्तर हस्त म्हणूनच कित्तेक आचार्य सांगताहेत. त्या हस्तास स्वल्प भेद असला तरिहीं विनि-योगाचे ठांयीं भेदनाहीं. त्या करितां ते हस्त सांगणें गरज नाहीं म्हणून तात्पर्य.

இப்பொழுது நாட்டிய ஆசிரியர்களின் மதம் சொல்லப் படுகிறது. ஸ்வஸ்திகம் முதலிய ஹஸ்தங்கள் வெவ்வேறாக விவரிக்கப்பட்டிருப்பினும் அவற்றிற்குள் வித்தியாசம் இருப்பதாக அவர்கள் கருதவில்லை. ஆதலின் அவர்கள் ஹஸ்தங்கள் அறுபத்தேழுதான் என்று கூறுகிறார்கள்.

மற்றும் அஸம்யுத ஹஸ்தத்தில் 'கிருஞ்சக' ஹஸ்த மென ஒன்றையும், ஸம்யுத ஹஸ்தத்தில் 'த்விகிரம்' என ஒன்றையும் ந்ருத்தத்தின், ஸம்யுக்த ஹஸ்தத்தில் 'வாதா பய ஹஸ்தம்' என ஒன்றையும், அதிகமாகச் சேர்த்து ஹஸ்தங்கள் எழுபத்தைச் சிலர் கூறுவதைக் கண்டித்து விநியோகத்தில் வித்தியாசமில்லாமலிருக்க லக்ஷணத்தில் ஓர் சிறிதளவு வித்தியாசப்படுவதால் அவற்றை தனி ஹஸ்தங்களாகக் கணக்கிடத் தேவையில்லை என்றும் கூறியுள்ளார்.

१. पताकः ।

तर्जनीमूलसंलग्नः कुञ्चिताङ्गुष्ठको भवेत् ।

पताकः संहताकारः प्रसारिततलाङ्गुलिः ॥ ९९ ॥

एष स्पर्शे चपेटे च पताकातालिकादिषु ।

ज्वालासूर्ध्वगतास्वस्याङ्गुल्यः प्रविरलाश्रलाः ॥ १०० ॥

धारास्वधोगताः पक्षिपक्षे त्वस्य कटिस्थिते ।

ऊर्ध्वं गच्छन्नुच्छ्रितेषु पुष्करप्रहतौ त्वधः ॥ १०१ ॥

ऊर्ध्वं गच्छन्कटिक्षेत्रादुत्क्षेपाभिनये करः ।

आभिमुख्ये मुखक्षेत्रमागच्छन्निजपार्श्वतः ॥ १०२ ॥

स्वपार्श्वे कम्पमानस्तु प्रतिषेधे भवत्यसौ ।

शीघ्रं घर्षन्नधिष्ठाय पताकं क्षालने परम् ॥ १०३ ॥

पताकं तु शनैर्घर्षन्मर्दने मार्जने तथा ।

उत्पाटने धारणे च शिलादिस्थूलवस्तुनः ॥ १०४ ॥

उचितौ विच्युतौ कार्यावेतावन्योन्यसंमुखौ ।

अधोगतोच्छ्रितचलाङ्गुलिर्वायूर्मिवेगयोः ॥ १०५ ॥

1. PATĀKA.

(99-105) When the thumb is shortened so as to be in a line with the lowest mark of the first finger,

and the other fingers are all straightened out, close to each other, then the pose is called *Patāka*¹. (=banner).

It is used :—

1. in touching an object.
2. for giving a slap.
3. for showing a *banner* or clapping the hands to keep time in music.
4. for showing a *flame*, by extending the fingers upward, and separated, and raising them with a shake.
5. for showing *water or other liquid flowing down*, by holding the fingers downward and lowering them with a shake.

1. In the original treatise on *Nāṭya*, (viz) Bharata's *Nāṭya Sāstra*, the definitions are slightly less specific so as to cover slight variations to suit particular situations. The *prayōgas* are also more general but clearer in language. (c. f.):

प्रसारिताग्राः सहिताः यस्याङ्गुल्यो भवन्ति हि ।

कुञ्चितश्च तथाङ्गुष्ठः स पताक इति स्मृतः ॥ (अध्या ९ श्लो १८)

When the fingers are held close with their ends spread out, and the thumb is shortened, it is called *Patāka* (banner). (Adhy. 9. Sl. 18.)

6. for showing *the wings of a bird* by keeping the patāka mudra at the hip.

7. for showing *objects at a height* by raising the hand.

8. for showing the playing of Puṣkara¹, by lowering the hands.

9. For showing the raising up or throwing up of an object, by raising the hand from the region of the hip.

10. For indicating a person or thing facing the speaker, by raising the hands, to the level of the face from the side.

11. To indicate a prohibition, by shaking the hand at the side.

12. To indicate washing, by rubbing the hands quickly keeping them one over the other.

13. To indicate beating or cleaning, by slowly rubbing as before.

1. 'Puṣkara' is an ancient drum with 3 faces. Full details regarding the manner of playing upon it are given in chap. 33 of Nāṭya Sāstra. The instrument must have been sweeter than mṛdaṅga and is fit to be revived.

14. To indicate heaving up or bearing a heavy object like a stone, by keeping the hands in suitable poses at a distance from each other.

15. To indicate the blowing of winds or the movement of waves, by raising the hands from a low position with a shake of the fingers .

१. पताकहस्त

आतां माधें सांगीतल्या क्रमकडून पताकादिक हस्तांस लक्षण विनियोगहीं सांगताहेत. आंगोटा लवऊन आंगोट्या जवळच्या बोटाचा खाल्या रेघाबरोबर जोडून बाकी बोटेहीं येकास येक चिकटऊन तळाहात बोटे नीट पसरिलियां, त्यास “ पताकहस्त ” म्हणून नांव.

आतां पताकहस्ताची विनियोग सांगताहेत. स्पर्शाचे ठायीं, तफराकाचे ठायीं, निशानाचे ठायीं, टाळी वाजवण्याचे ठायीं, जाळाचे ठायीं, त्या पताक हस्ताचीं बोटे मोकळीं करून उंचकरून हलवावी. पाण्याच्या धाराचे ठायीं बोटे खाले करावीं. माजावरि ठेविल्यां या हस्तास पांखराच्या पांखाचे ठायीं, वर केल्यां उंच पदार्थाचे ठायीं,

खाले आल्यां पुष्करवाद्यवाजवण्याचे ठायीं, माजापाखून उंच गेल्यां वर उडवण्याचे ठायीं, अपुल्या बगल्या पाखून तोंडा जवळि आल्यां सन्मुखाचे ठायीं, अपुल्या बगलेस हलविल्यां निषेधाचे ठायीं, पताक हस्त जलदीने चोळिल्यां हात धूण्याचे ठायीं आणी पुसण्याचे ठायींहीं धोंडे आदिकरून थोर पदार्थ धरण्याचे ठायीं, गळाले ऐशे हे पताकहस्त येकास येक समोर करावे. बोटे हलवीत खालून वर नेल्यां पताकहस्तास वाऱ्याच्या वेगाचे ठायीं, लाटाच्या वेगाचे ठायींहीं विनियोग.

1. पताकहस्तम्

ஆள்காட்டி விரலின் அடியிலுள்ள சேகையுடன் சேரும்படி கட்டை விரலை வளைத்து மற்ற விரல்கள் ஒன்றோடொன்று நெருங்கியிருக்கும்படி செய்து உள்ளங்கையும், விரல்களும் நன்றாக விரிந்திருக்குமாகில் “பதாக ஹஸ்தம்” என்று பெயர்.

(1) இது பிறரைத் தொடுகையிலும், (2) மற்றவர்களை அடிக்கும்பொழுதும், (3) கொடியைக் குறிப்பிடுகையிலும், (4) கைகளைக் கொட்டும்பொழுதும், உபயோகப்படுகிறது. (5) அக்கினிஜ்வாலையைக் காட்டுவதற்கு, பதாக ஹஸ்தம் பிரிக்கப்பட்ட விரல்களுடன் அசைத்துக் கொண்டு உயரத் தூக்கப்பட வேண்டும். (6) நீர்த்தாரையைக் குறிப்பிடுகையில் விரல்கள் கீழ் நோக்கியிருக்க

வேண்டும். (7) பதாக ஹஸ்தம் இடுப்பின்மீது வைக்கப் பட்டால் பறவைகளின் இரக்கைகளையும், (8) மேலே சென்றால் உயரத்திலுள்ள பொருள்களையும், (9) கீழே கொண்டுவரப்பட்டால் புஷ்கரம் என்ற மும்முக முரசு வாசிப்பதையும், (10) மேலே உயர்த்தப்பட்டால் உயரப் பறக்கவிடுவதையும், (11) தன் விலாவிளிர்ந்து வாயின் அருகே கொண்டிபோகப்பட்டால் எதிர்முகமாக இருப்ப தையும், (12) விலாப்புறத்திலே அசைக்கப்பட்டால் தறிப்ப தையும், (13) பதாக ஹஸ்தங்களை அவசரமாய்த் தேய்ப்ப தால் சுத்திசெய்வதையும், துடைப்பதையும் குறிக்கும். (14) பெருங்கற்கள் போன்ற கனமான பொருள்களை அவற் றின் கீழிலிவிருந்து பெயர்த்து எறிக்கையில் பதாகஹஸ்தம் ஒன்றுக்கொன்று எதிரில் இருக்கவேண்டும். (15) கற்கள் போன்ற பொருள்களைப் பிடிக்கையில் பதாகஹஸ்தம் தொங்கவிடப்பட்டு எதிரெதிரே இருக்கவேண்டும். (16) விரல்களை அசைத்துக்கொண்டு பதாகஹஸ்தம் கீழிருந்து மேலே கொண்டு போகப்பட்டால் காற்றின் வேகத்தையு ம், (17) சமுத்திர அலைகளின் வேகத்தையும் குறிக்கும்.

2. त्रिपताकः ।

स एव त्रिपताकः स्याद्वक्रितानामिकाङ्गुलिः ।

दध्यादिमङ्गलद्रव्यस्पर्शादौ स विधीयते ॥ १०६ ॥

पराङ्मुखः स्यादाह्वाने लग्नद्रव्यङ्गुलिकुञ्चनात् !

बहिः क्षिप्ताङ्गुलिद्वंद्वोऽधस्तलोऽनादरोऽज्झिते ॥ १०७ ॥

नमस्कारे त्वसौ कार्यः शिरस्थः पार्श्वतस्तलः ।

उत्तानिताङ्गुलिद्वन्द्वो वदनोन्नामने मतः ॥ १०८ ॥

संदेहे दधदङ्गुल्यौ क्रमेणैव नतोन्नते ।

अधोमुखः शिरःप्रान्ते भ्रमन्नुष्णीषधारणे ॥ १०९ ॥

तादृगेव किरीटस्य धृतौ मूर्धोर्ध्वदेशगः ।

अनिष्टगन्धवाग्घोषे नासास्यश्रोत्रसंवृतिम् ॥ ११० ॥

अङ्गुलीभ्यां क्रमात्कुर्वन्पक्षिस्रोतोतानिलेषु तु ।

क्षुद्रेषूर्ध्वमधस्तिर्यक्क्रमाद्गच्छन्दधत्तथा ॥ १११ ॥

अधोमुखचलाङ्गुल्यौ कटिक्षेत्रगतः करः ।

अस्त्रे तन्मार्जने च स्यादधो यान्तीमनामिकाम् ॥ ११२ ॥

नेत्रक्षेत्रगतां विभ्रत्तिलके तु ललाटगाम् ।

अलकस्यापनयने दधत्तामलकान्विताम् ॥ ११३ ॥

2. TRIPATĀKA.

(106-113) When 'Patāka' is held with the ring-finger curved, it is called 'Tripatāka'.

(1) It is used :—For touching curd or other auspicious thing ;

(2) For calling somebody, it is held with the palm facing outward and the two fingers which

are held close to each other, (namely the first and the middle finger) being bent :

(3) For expressing indifference, or throwing out anything, it is used with the two fingers being thrown out, the palm looking downward ;

(4) For making obeisance, it is held on the head with the palm facing the side ;

(5) For holding up another's face, it is used with the two fingers extended upward,

(6) For indicating doubt, it is used with the two fingers bent and alternately raised.

(7) For showing the wearing of a turban, it is held about the head with the palm facing downward.

(8) When indicating the wearing of a crown it is used in the same manner above the head.

(9) For indicating an unwanted smell or speech or noise, it is held so as to cover the nose, the mouth and the ear respectively.

(10) For showing small birds, a water-course or a wind blowing, the hand is raised up, brought down, or moved towards the side respectively, all at the level of the hip.

(11) For showing tears or their wiping, the hand is held about the region of the eye and the ring-finger goes down.

(12) For showing a tilk (saffron or other mark in the forehead) the hand is held in the region of the forehead with the ring-finger pointing towards the spot.

(13) For showing the dressing of hair, the hand is placed in contact with the locks.

२. त्रिपताक हस्त

पताक हस्तामाजि करंगोळी जवळचें बोट मात्र लवविल्यां त्यास ' त्रिपताक हस्त ' म्हणून नांव.

त्रिपताक हस्ताचा विनियोग सांगताहेत. दहीं आदिकरून मंगळ द्रव्य शिवण्याचे ठायीं, हात परतऊन मिळांली तें दोनि बोटें लवविल्यां बलावण्याचे ठायीं, तळाहात खाले करून दोनि बोटें बाहेर नेल्यां अनादराने टाकिलें त्याचे ठायीं, तळहात वाजूस करून हा हस्त मस्तकावर धरिल्यां नमस्काराचे ठायीं, दोनि बोटें उताणीं केल्यां तोंड उंच करण्याचे ठायीं, उताणे केल्यां बोटों पैकीं येक उंच येक निंच केल्यां संदेहाचे ठायीं, बोटें खाले करून डोसक्यास भोंताले फिरविल्यां मुंडासे घालून घेण्याचे ठायीं, तैसेंच मस्तका जवळ त्यासवर त्यासहीं वर फिरविल्यां किरीट धारणाचे ठायीं, दोनि बोटानें नाक झांकिल्यां अनिष्ट

மமஸ்காரத்தையும்; இருவிரல்களை மல்லாத் தினால் முகவாய்
க்கட்டை உயர்த்தப்படுவதையும்; மல்லாத் தப்பட்ட விரல்
களில் ஒன்று உயர்த்தப்பட்டும் ஒன்று தாழ்த்தப்பட்டும் இருந்
தால் சந்தேகத்தையும்; விரல்களை கீழ்நோக்கச் செய்து
தலையைச் சுற்றி சுற்றப்பட்டால் தலைப்பாகை அணிவதை
யும்; அவ்வந்தம் தலையின் சமீபத்திலும் அதற்கு மேலும்
சுற்றப்பட்டால் மகுடம் அணிவதையும்; இரு விரல்
களால் ஆக்கை மூடினால் தூர்நாற்றத்தையும்; வாயை
மூடினால் பிரியப்படாத வார்த்தைகளையும்; செவிகளை
மூடினால் இஷ்டமில்லாத ஓசையையும் குறிக்கும்.

இடுப்பிற்குச் சரியான உயரத்தில் த்ரிபதாக ஹஸ்
தத்தை வைத்து இரு விரல்களை சிறிது வளைத்து
அவற்றை அரைத்துக்கொண்டு ஹஸ்தங்களை மேலே
உயர்த்தினால் சிறு பறவைகளையும்; மேலே அவ்வாறு
உயர்த்தப்பட்ட கைகளை கீழே கொண்டுவருவதால் சிறு
பிரவாகத்தையும்; அப்படியே அந்த ஹஸ்தத்தை
குறுக்கே கொண்டிபோவதால் காற்றையும்; வளைக்கப்
பட்ட மோதிர விரலைக் கண்களுக்கு அருகில் கொண்டு
போவதால் கண்ணீரையும், கண்ணீர் துடைப்பதையும்;
அதே மோதிர விரலை நெற்றியின் அருகே கொண்டு
போவதால் திலகத்தையும்; கேசத்தைத் தொடுவதால்
கூந்தல் சீர்படுத்தப்படுவதையும் குறிக்கும்

३. अर्धचन्द्रहस्तः ।

एकतोऽङ्गुलिसंघाते यत्राङ्गुष्ठे स्थितेऽन्यतः ।

चन्द्रलेखाकृतिर्भाति सोऽर्धचन्द्रोऽभिधीयते ॥ ११४ ॥

उपर्युत्तानितोऽर्धेन्दावूर्ध्वगो बालपादपे ।

पराङ्मुखस्तु खेदे स्यात्कपोलफलकं दधत् ॥

प्रयोक्तव्यः कृशे मध्ये बलान्निर्वासनादिषु ॥ ११५ ॥

3. ARDHACANDRA HASTA.

(114-115) If the first four fingers are kept close to each other, and the thumb is separated so as to form a curve like the arc of a moon, then it is called 'Ardhacandra'.

Its uses :- (1) For showing a half moon the 'Ardhacandra' is raised and held up.

(2) For showing a young tree the hand goes up with the palm looking outward.

(3) For indicating pain of mind the hand holds the pate of the cheek.

(4) It is also used to indicate narrowness of the hip, and also for necking out somebody.

३. अर्धचन्द्रहस्त

पताक हस्तासारिखें च्यारि बोटें मिळऊन आंगोटा दूर केल्यां त्यास 'अर्धचन्द्र हस्त' म्हणून नांव.

अर्धचन्द्र हस्ताचा विनियोगः-- तो हात वर उताण केल्यां अर्धचन्द्राचे ठायीं; तो हात परतऊन उंच नेल्यां कोवळ्या

झाडाचे ठायीं ; गाल त्या हतावरि ठेविल्यां व्यसनाचे ठायीं; बारीक माजाचें ठायीं, बळानें बाहेर घालण्याचे ठायींहीं, अर्धचन्द्र हस्ताचा त्रिनियोग जाणावा.

3. अर्द्धसन्धिरा ஹஸ்தம்

பதாக ஹஸ்தம்போல் நான்கு விரல்களும் ஒன்று சேர்ந்து கட்டைவிரல் விலகி எதிர்ப்புறமாய் அர்த்த சந்திர வடிவம் உண்டாகும்படி வைக்கப்படுமாகில் 'அர்த்த சந்திர ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

அர்த்தசந்திர ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

அர்த்த சந்திர ஹஸ்தத்தை மல்லாத்துவதால் அர்த்த சந்திரனையும் ; அதே கையைக் கவிழ்த்து உயரத் தூக்குவதால் இள மரங்களையும் ; கன்னத்தின்மீது அர்த்த சந்திர ஹஸ்தத்தை வைப்பதால் வருத்தத்தையும் குறிக்கும். மேலும், இந்த ஹஸ்தம் குறுகிய இடையைக் குறிக்கவும், பலரத்காரமாக வெளியே தள்ளுவதைக் குறிக்கவும் உபயோகிக்கப்படுகிறது.

4. कर्तरीमुखहस्तः ।

अश्लिष्टा मध्यमापृष्ठे संस्थिता तर्जनी यदा ।

त्रिपताकस्य हस्तस्य तदा स्यात्कर्तरीमुखः ॥ ११६ ॥

अलक्तकादिना पादरञ्जने पतने पुनः ।

मध्यमां तर्जनीस्थाने पुनस्तत्रैव तर्जनीम् ॥

दधानोऽधोगतोऽथाग्रस्योत्ताने लेख्यवाचने ॥ ११७ ॥

4. KARTARĪMUKHA HASTA.

(116-117) When in the Tripatāka Hasta the first finger is held over the back of the middle finger without touching it then it is called 'Kartarī-mukha' (the mouth of a pair of scissors).

Its uses :- (1) For applying ornamental colouring to the leg with 'Alaktaka' (lac dye) etc.

(2) For showing the falling of an object, the middle finger first takes the place of the first finger and then the first finger takes the place of the middle finger and goes down.

(3) When the hand is held with the palm upward, it indicates reading of any book or other writing.

४. कर्तरीमुखहस्त

त्रिपताक हस्तासारिखेच धरून आंगोट्या जवळचें बोट मधल्या बोटास पाठीमाघें चिकटविल्यां त्यास 'कर्तरी-मुख हस्त' म्हणून नांव.

आतां कर्तरीमुख हस्ताचा विनियोग सांगताहेत. पाय रंगवण्याचे ठायीं; आधीं आंगोट्या जवळ्या बोटास पाठी-माघें मधलें बोट नेऊन, फिरून आंगोट्या जवळचें बोट

अथ स्त्रीणां केशवन्धे केशानां च विकीर्णने ।
 द्विस्रिः कार्योऽन्यपार्श्वात्तु स्वपार्श्वे वर्तुलभ्रमः ॥ १२० ॥
 आत्रजञ्जनसंधे स्यादाह्वाने पतद्ङ्गुलिः ।
 विवाहे त्वद्ङ्गुलाग्रस्थस्वस्तिकाकारयोजितम् ॥ १२१ ॥
 प्रदक्षिणं करद्वंद्वं स्याद्भ्रमन्केवलः पुनः ।
 प्रदक्षिणं भ्रमत्कार्यो देवतानां प्रदक्षिणे ॥ १२२ ॥
 कस्त्वं क्रोऽहं क संबन्ध इत्यसंबद्धभाषणे ।
 बहिः पुनः पुनः क्षिप्ताङ्गुलिर्भालस्थितः पुनः ॥
 भालस्वेदापनयने त्रिपताक्रोदितेषु च ॥ १२३ ॥

5. ARĀLA HASTA.

(118-123) When the thumb is shortened the first finger is bent like a bow, and the other fingers are raised successively one behind the other and at a distance, and are slightly bent, then the hand is called 'Arāla'.

Its uses:—1. It is used by men for blessing somebody when held at the level of the heart.

2. For indicating the dressing of hair by women, it is drawn away from the side of the head twice or thrice; and for doing up the hair it is revolved about the region of the locks, in the form of a circle.

3. For showing a crowd, the hand is moved in front so as to form a circle.

4. For accosting somebody, the fingers are thrust down.

5. For indicating a marriage both the hands are held in *Arāla* posture and the ends of the fingers are joined to form a *Swastika*, i. e., so as to cross each other, and then the hands are wound round each other.

6. To show the going round a sacred person in devotion, the hand is revolved round the head. And for showing the going round a deity etc., in devotion, the same pose is shown accompanied by rotation of the body.

7. To indicate questions like 'who are you?' 'who am I?' 'what is the context?' etc., the fingers are thrown out a number of times.

8. To show the wiping off of sweat, the hand is placed in the region of the fore-head.

9. *Arāla* is also used in places where 'Tripataka' is prescribed.

५. अराल हस्त

करंगोळीपासून मधल्या बोटापावेतो तीन बोटे येका पाठीमाघे येक दूर दूर थोडी वांकून अंगोट्या जवळें बोट

धनुष्या प्रमाणे लक्ष्मण आंगोठ्याचें बोटही संकुचित केल्यां
त्यान 'अराल हस्त' म्हणून नांव.

पुरुषाणी उराजशक्ति धरिल्यां आशीर्वादाचे ठायीं, अराल
हस्त दोनि तीनिदां केल्यां बायकांचे केश बांधण्याचे ठायीं,
केंस नंखरण्याचे ठायीं, वाटोळे फिरविल्यां दुसऱ्याच्या
बगल्या पासून अबुल्या बगल्याचे ठायीं, शेटें पडल्यां
मसनेचे ठायीं, लोकांच्या डाटीचे ठायीं, बलावण्याचे
ठायींही, बोटोच्या अन्न भागानें स्वस्तिक हस्ताचा आकार
करून दोनि हात प्रदक्षिणाकार फिरविल्यां बऱ्याडाचे ठायीं,
स्वस्तिकाकार मात्र केल्यां प्रदक्ष्णचे ठायीं, स्वस्तिकाकार
करून फिरविल्यां देवाच्या प्रदक्ष्णाचे ठायीं, ते कोण
मीं कोण काय संबध म्हणून बोलण्याचे ठायीं, घडि घडि
बोट वाहेर झाडून कपाळावरि हात ठेविल्यां कपाळाचा घाम
पुसण्याचे ठायीं, त्रिपताक हस्ताच्या विनियोगाचे ठायींही
अराल हस्ताचा विनियोग जाणावा.

5. अराल हस्तम्

நடுவிரல் முதல்கொண்டு சுண்டுவிரல் வரையி
லுள்ள 3 விரல்களையும் ஒன்றன் பின் ஒன்றாக கீழுத்தி,
சிறிது தூரத்தில் வளைத்தும் ஆள்காட்டி விரலை கில்லைப்
போல் வளைத்தும், கட்டை விரல் சிறிது உள்விழுக்கப்
பட்டுமிருந்தால் அதற்கு 'அரால ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

(1) ஆடவர்கள் அரால் ஹஸ்தத்தை மார்பின் பக்கத்தில் பிடித்தால் ஆசீர்வதிப்பதையும் ; (2) ஸ்திரீகள் இரண்டு அல்லது மூன்று தடவை அரால் ஹஸ்தத்தை சிகையிலிருந்து வெளியே நீட்டினால் கூந்தலை ஆற்றுவதையும் ; (3) வட்டமாகச் சுற்றினால் கூந்தலை முடிப்பதையும் குறிக்கும். (4) கையை நீட்டி எதிரில் விளைத்துக்கொண்டு வந்தால் ஜனக்கூட்டத்தையும் ; (5) விரல்களைக் கீழே விழச்செய்தால் பிறரை அழைப்பதையும் ; (6) விரல் நுனியால் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தைச் செய்து இரு கைகளையும் வலமாகச் சுற்றினால் விவாஹத்தையும் ; (7) இரு கைகளையும் வலமாகச் சுற்றினால் வலம் வருவதையும் ; (8) ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் செய்து தன்னையே சுற்றிக் கொண்டால் கடவுளை வலம் வருவதையும் ; (9) அடிக்கடி விரல்களை வெளியே உதறினால் நீ பார்? நான் யார்? என்ன ஸம்பந்தம்? என்பதுபோல் முன்பின் ஸம்பந்தமின்றி கேள்வி கேட்பதையும் ; (10) நெற்றியில் கையை வைத்தால் வியர்வையைத் துடைப்பதையும் குறிக்கும். (11) திரிபதாக ஹஸ்தம் உபயோகிக்க வேண்டிய காலத்திலும் அரால் ஹஸ்தம் உபயோகிக்கத் தகுந்தது.

भाला, तरवार, टोणपे, इत्यादिक आयुधे धरण्याचे ठायीं, अंगोटा समोर केल्यां धांवण्याचे ठायीं, दोन मुष्टिहस्त धरिल्यां जेव्हांच्या (मल्लयुद्धकरणार) युद्धाचे ठायींहीं मुष्टिहस्ताचा विनियोग जाणावा.

6. मुञ्जि षष्ठम्

कड्डेविरलैत् तविर मर्ह नान्तु अरलकैपुम्
 ओन्ऱेदोन्ऱु नेरुन्कियिऱुन्कस् सेय्ऱु वरलकै
 मरैककामल् वरल नुनिमड्डीम् अन्ऱुन्कैयिल् पडिम्पडि
 सेय्ऱु, ऱडि वरलिनमैऱु कड्डे वरल पेरुन्कतपड्ड
 डाल्, अतर्कु 'मुञ्जि षष्ठम्' एन्ऱु पेरुन्कतपड्ड

मुञ्जि षष्ठम् त्तत्तित्तिन् विनियोकम्

कड्डि, वान्, कम्पु मुतल्लिय अयुतन्ककैक क्कैयिल्
 पिडिप्पतैयुम्, कड्डेविरल नैऱे कड्डेपड्डडाल् ओन्
 वतैयुम्, इऱु मुञ्जि षष्ठम् त्तत्तित्तिन् पिडिन्ततल्ल मल्लर
 कन्ऱु यत्तम् सेय्वतैयुम् कुऱिक्कुम्.

७. शिखरहस्तः ।

मुष्टेरुर्ध्वकृतोऽङ्गुष्ठः शिखरः संप्रयुज्यते ।

शक्तितोमरयोर्मौक्षे धुनुर्भल्लङ्कुशग्रहे ॥

अलकोत्पीडने मुष्टिः कार्यः सोऽप्यस्य लोकतः ॥ १२६ ॥

7. SIKHARA HASTA.

(126) If in the 'Muṣṭi Hasta' the thumb is held up it is called 'Sikhara' (a peak).

Its uses:—1. It is used for indicating the throwing of Sikkā (a rod with leaf-like point), Tomara (another throwing weapon in the form of a churning instrument); for holding the bow or the bhalla (a throwing instrument) or the Aṅkus'a (the elephant-goad).

2. It is also used for showing the holding of the locks.

3. Following common practice, Sikhara Hasta is also used in cases where 'Muṣṭi' is prescribed.

७. शिखरहस्त

मुष्टिहस्तासारिखें करून आंगोटा मात्र उंच केल्यां त्यास 'शिखर हस्त' म्हणून नांव.

शक्ति तोमर हे दोनि आयुधें सोडण्याचे ठायीं, धनुष्य भल्लायुध आणि अंकुश हे धरण्याचे ठायीं, केंस धरण्याचे ठायीं, लोकाचारेंकडून मुष्टि हस्ताच्या विनियोगाचे ठायींहीं शिखर हस्ताचा विनियोग जाणावा.

7. சிகர ஹஸ்தம்

முஷ்டி ஹஸ்தத்தைப் போல் விரல்களைச் செய்து

கட்டை விரலை உயர்த்தினால் அதற்கு 'சிகர ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

சிகர ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

சக்தி என்னும் அஸ்திரம், மக்தைப்போன்றதான தோமரம் எனும் அஸ்திரம் இவ்விரண்டையும் எய்வதையும் ; வில், அம்பு, அங்குசம் முதலியவற்றைப் பிடிப்பதையும், தலைமயிரைப் பிடிப்பதையும் குறிக்கும். உலகா னுபவத்தையொட்டி முஷ்டி ஹஸ்தத்தின் விநியோகத்தின் பொழுதும் சிகர ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படும்.

८. कपित्थहस्तः ।

अङ्गुष्ठेण लयाग्रा तर्जनी शिखरस्य चेत् ।

कपित्थः स्यात्तदा कार्यो धारणे कुन्तवज्रयोः ॥ १२७ ॥

चक्रचापगदादेश्च शराकर्षादिकर्मणि ।

अन्योन्यकार्यविषयौ कपित्थशिखरौ क्वचित् ॥ १२८ ॥

8. KAPITTHA HASTA.

(127-128) When in 'Sikhara' the first finger is held by the end of the thumb, then it is called 'Kapittha'.

Its uses:—1. It is used to show the holding of throwing instruments like 'Kunta' (Javelin) or Vajra (electrified rod which is the weapon of Indra.)

2. It is also used to show a cakra, a cāpa (Bow), a Gadā (Mace) and also for showing the drawing of a bow-string. In the latter instance and in other similar cases, 'Kapittha' and 'Sikhara' in either hand are used together.

௮. कपित्थहस्त

அங்கோத்யா ஜவக்லே போட் ஆணி அங்கோடா ஹே டோனி சேவரீ
மிலகூன வரகூட சிஶர ஹஸ்தாபரீ அஸஶ்யா த்யாஶ 'கபித்த
ஹஸ்த' ஹ்ணூன நாஶ.

மாலா, வஜ்ராயுத சக்ர, ஧னுஸ்ய, கடா, இत्याதிக் ஆயுதே
஧ரண்யாஶே தாரீயீ, ஶ்ரண ஆஹடண்யாஶே தாரீயீ, கிஶேகஸ்யரீ
சிஶரஹஸ்தாஶா விநியோகாஶே தாரீயீ, கபித்த ஹஸ்தாஶா விநியோ-
காஶே தாரீயீ சிஶரஹஸ்தாஶா விநியோகரீயீ, லோகாஶாராதி-
கேஶகூன லாஶ்யாஶா.

௯. கபித்த ஹஸ்தம்

ஆள்காட்டி விரல் கட்டைவிரல் இவ்விரண்டின்
துணி ஒன்றால் சேர்ந்து மற்ற விரல்கள் சிகர ஹஸ்த
தத்தைப்போல் இருக்குமாகில் அதற்கு 'கபித்த ஹஸ்தம்'
என்று பெயர்.

கபித்த ஹஸ்த விநியோகம்

சட்டி, வஜ்ராயுதம், சக்கரம், வில், கதை முதலிய

ஆயுதங்களைக் காட்டுவதையும், வில் நாணையிழுப்பதையும் குறிக்கும். சிற்சில ஸந்தர்ப்பங்களில் சிகரஹஸ்தமும், கபித்த ஹஸ்தமும் சேர்ந்து விநியோகிக்கப்படும்.

9. कटकामुखहस्तः ।

अनामिकाकनीयस्यावुत्क्षिप्ते कुटिलीकृते ।

विरले चेत्कपित्थस्य तदा स्यात्कटकामुखः ॥ १२९ ॥

उत्तानस्तुरगादेः स्याद्दृग्नाचामरधारणे ।

कुसुमावचये मुक्तास्रग्दामधरणे तथा ॥ १३० ॥

शरमन्थाकर्षणे च संमुखो दपणग्रहे ।

कस्तूरिकादिवस्तूनां पेषणेऽधस्तलौ करौ ॥

ताम्बूलवीटिकावृन्तच्छेदनादौ च स स्मृतः ॥ १३१ ॥

9. KAṬAKĀMUKHA HASTA.

(129-131) In the Kapittha-Hasta, the ring-finger and the little finger are raised above, the rest retaining the bent form and slightly separated from the rest of the fingers.

Its uses:-(i) It is used with the palm looking upward for showing the drawing of the reins of a horse or the holding of a cāmara or a fan.

(2) It is used again in making garlands, in wearing pearl necklaces or flower garlands.

(3) It is used to show the churning or the drawing in of an arrow in a bow.

(4) It is used facing oneself for holding a mirror.

(5) For grinding of scents like musk. both hands are used pointing downward.

(6) It is also used when making betel packets and clipping their stems.

९. कटकासुखहस्त

कपित्थहस्तासारिखें आंगोठ्या जवळ्या बोट्याच्या शेंड्याशीं आंगोठ्याचा शेंडा मिळऊन मधल्या बोट्यास पलीकडील बोट आणि करंगोळि हें दोनिं बोटें उंच विरळ करून लवविल्यां त्यास 'कटकासुख हस्त' म्हणून नांव.

हे हस्त उत्ताण केल्यां लगाम खेंचण्याचे ठायीं, हलविल्यां चामर धारणचे ठायीं, फुलें वेंचण्याचे ठायीं, मोत्याचे हार माळायांचे धारण्याचे ठायीं, बाण ओढण्याचे ठायीं, धुसळण्याचे ठायीं, तोंडासमोर धरिल्यां आरसा (आयना) घेण्याचे ठायीं, दोनिहात पालथे केल्यां कस्तूरि आदिकरून सुंगध

पदार्थ वाटण्याचे ठायीं, विद्याच्या घडीचे ठायीं, फुलांचा बंध तोडण्याचे ठायीं प्रकरणानुसार इतराचे ठायींहीं कटकामुख हस्ताचा विनियोग जाणावा.

9. கடகாமுக ஹஸ்தம்

கபித்த ஹஸ்தத்தைப்போல் ஆள்காட்டி விரல், கட்டைவிரல் இவற்றின் நுனிகளை மட்டில் சேர்த்தும் மோதிர விரல், சுண்டு விரல் ஆகிய விரல்கள் தனித்தும் உயர்த்தியும் நிறுத்தப்படுமானால் அதற்கு “கடகாமுக ஹஸ்தம்” என்று பெயர்.

கடகாமுக ஹஸ்த விநியோகம்

கடகாமுக ஹஸ்தத்தை மல்லாத்துவதால் குதிரைக் கடிவாளத்தை இழுப்பதையும், அசைத்தால் வெண்சாமரம் பிடிப்பதையும் குறிக்கும். புஷ்பங்களைப் பொறுக்குவதையும், முத்துஹாரம் புஷ்ப மாலை முதலியவற்றை அணிவதையும், அம்பில் நானேற்றுவதையும், தயிர்கடைவதையும், குறிப்பிடுவதற்கும் உபயோகிக்கப்படும். வாய்க்குளதிரில் கடகாமுக ஹஸ்தத்தைப் பிடித்தால் கண்ணாடியைப் பிடிப்பதையும், இருகரங்களையும் கவிழ்த்தால் கஸ்தூரிபோன்ற நறுமணப் பொருள்களை அரைப்பதையும் குறிக்கும். வெற்றிலைமடிப்பையும், பூங்கொத்துகளைப் பறிப்பதையும், ஸந்தர்ப்பத்தை அனுஸரித்து மற்றும் சிலவற்றையும் இதனால் குறிப்பிடலாம்.

१०. शुक्रतुण्डहस्तः ।

अरालस्य यदाऽत्यन्तवक्रे तर्जन्यनामिके ।

शुक्रतुण्डस्तदा स्यात्प्रेमक्रोपेन वेर्ष्यया ॥ १३२ ॥

न त्वं नाहं न मे कृत्यं त्वयेति वचने तथा ।

शूताक्षपातनादौ स्यात्प्रेमक्रोपे तु विसर्जने ॥

आह्वाने च बहिश्चान्तः क्रमात्क्षिप्ताङ्गुलिर्भवेत् ॥ १३३ ॥

10. SUKATUNDA HASTA

(132-133) When, in 'Arāla' gesture, the first finger and the ring finger are curved to their utmost, then it is called 'Sukatunḍa' (the parrot's beak).

Its uses :—(1) It is used in an angry or jealous mood among lovers;

(2) While saying 'Not you', 'Not I', and 'I have nothing to do with you';

(3) To show the playing of dice etc;

and (4) To express dismissal in contempt.

(5) For calling somebody, the fingers are thrown out and in, alternately.

१०. शुक्रतुण्डहस्त

अंगोच्छ्राज्वलं बोट आणि करंगोळि ज्वलं वोट हे दोनीं अधिक लवऊन बाकी बोटें अगाल हस्तासारिखें केल्यां त्यास 'शुक्रतुण्डहस्त' म्हणून नांव.

नूतन इष्ये मुखे संभवल्या ऐशा प्रेमक्रोपाचे ठायीं, तूं नव्हें मीं नव्हे माझे काम नव्हे तुज कडून म्हणून बोलण्याचे ठायीं, जूजाचे ठायीं, फांशे घालण्याचे ठायीं, परवा करीणासैं टाकण्याचे ठायीं, बोटें बाहेर नेऊन आंत आणिल्यां बलावण्याचे ठायींहीं शुक्रतुंड हस्ताचा विनियोग जाणावा.

10. சுகதுண்ட ஹஸ்தம்

ஆள்காட்டி விரலையும் மோதிர விரலையும் நன்கு வளைத்து மற்ற விரல்கள் அரால ஹஸ்தத்தைப் போன்றிருக்குமாகில் அதற்கு 'சுகதுண்ட ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

சுகதுண்ட ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

ப்ரணயகலகத்தினால் ஏற்படும் கோபம், பொருமை இரண்டையும் காட்டுவதற்கும், 'நீயல்ல', 'நானல்ல', 'உன்னுடையதல்ல', 'என்னுடையதல்ல' என்று பேசுகையிலும், சொக்கட்டான் ஆடுகையிலும், வலையைப் போடுகையிலும் (விரிப்பதையும்), பிறரைத் துச்சமாக நினைக்கையிலும் சுகதுண்ட ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படும்.

११. काङ्गूलहस्तः ।

काङ्गूलेऽनामिका वक्रा भवेद्धर्वा कनीयसी ।

ऊर्ध्वास्त्रेताग्रिमंस्थानास्तर्जन्यङ्गुष्ठमध्यमाः ॥ १३४ ॥

फलेऽल्पे च मिते ग्रासे स्याद्विडालपदादिषु ।

चिबुकग्रहणेचैव बालकानां विधीयते ॥ १३५ ॥

11. KĀNGŪLA HASTA

(134-135) When the ring-finger is bent, the little finger is raised up, and the ends of the thumb, first finger and the middle fingers are brought near each other so as to form the ends of a triangle, then it is called 'Kāngūla' (plucking grains like maize from the stalk).

Its uses:—(1) This is used to indicate small fruits and to indicate a small mouthful.

(2) It is used for showing the cats' paw and the like;

and (3) It is also prescribed for holding the chin of children.

११. काङ्गूलहस्त

करंगोळी जवळें बोट मात्र लवऊन बाकी तीनि बोटें
उंच करून अंगोठ्या जवळ्या बोटोस व मधल्या बोटोसहीं

12. PADMAKOSA' HASTA

(136-137) When the thumb and the other fingers are bent like a bow and held separate from one another without their ends touching each other, then it is called 'Padmakosa' (The form of a lotus flower).

Its uses :—(1) In worshipping deities with flowers and in offering sacrificial food to deities etc., it is repeated twice or thrice.

(2) It is also used to show a good quantity of flowers or good sized fruits like 'Bilva' or 'Kapittha' or for showing womens' breast-

१२. पद्मकोशहस्त

अंगोटा आदिकरून समग्र बोटेही विरळ विरळ करून धनुष्या सारिखे लवणिल्यां ल्यास 'पद्मकोश हस्त' म्हणून नांव.

देवांस पूजा करण्याचे ठायीं, बलीचे ठायीं, दोनि तीनिदां बोटे मोकळीं करावें. फुलाच्या समूहाचे ठायीं, बेल कवीठ इत्यादिक फळांचे ठायीं, स्त्रियांच्या स्तनाचे ठायींही पद्मकोश हस्ताचा विनियोग जाणावा.

12. பத்மகோச ஹஸ்தம்

கட்டைவிரல் முதல் கொண்டு எல்லா விரல்களையும்

தனித்து வில்லைப்போல் வளைத்தால் அதற்குப் 'பத்ம
கோச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

பத்மகோச ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

கடவுளுக்கு அர்ச்சனை செய்வதையும், பலிபூஜை
செய்வதையும் குறிப்பிடுவதற்கு இரண்டு மூன்று தடவை
பத்மகோசஹஸ்தத்தை பிரயோகிக்கவேண்டும். புஷ்ப
ஸமூகத்தையும், வில்வம், விளாம்பழம் முதலிய பழங்
களையும், பெண்களின் ஸ்தனங்களையும் பத்மகோச ஹஸ்
தம் குறிக்கும்.

१३. अलपल्लवहस्तः ।

व्यावर्तितारुख्यं करणं कृत्वैव समवस्थिताः ।

यस्याङ्गुल्यः करतले पार्श्वगाः सोऽलपल्लवः ॥ १३८ ॥

अलपद्मः स एव स्यादङ्गुलीनां च केचन ।

अस्य व्यावर्तितस्थाने परिवर्तितमूर्चिरे ॥ १३९ ॥

कस्य त्वमिति नास्तीति वाक्ययोः प्रतिषेधने ।

तुच्छाद्युक्तानृतत्वोक्तिष्वेव स्त्रीभिः प्रयुज्यते ॥ १४० ॥

13. ALAPALLAVA HASTA

(138-140) If the fingers are rotated outward towards the side, that is, away from one-self then it is called 'Alapallava'. Some authorities give the distinctive name of 'Alapadma' when the hand is rotated towards one-self instead of away from one-self.

Its uses :—(1) It is used when saying 'To whom do you belong', 'It is not here', and in forbidding others.

(2) It is used by women when expressing littleness, impropriety or falsity.

Note:—There are four kinds of winding motions of the hand in which the fingers are rotated. They are called Hastakaranas, and their names are 'Vyāvartita', 'Parivartita', 'Āveṣṭita' and 'Udveṣṭita'. Here the term used is 'Vyāvartita'.

१३. अलपल्लवहस्त

व्यावर्तित करणातें करून राहिलीं बोटे ज्या हातांत बाजूस जाताहेत त्यास 'अलपल्लव हस्त' म्हणून नांव.

अलपल्लव हस्ताचे बोटे थोडीं लवविल्यां त्यास 'अलपत्र' म्हणूनही नांव. या अलपत्र हस्ताच्या बोटांस व्यावर्तिताचे ठायीं परिवर्तित म्हणून सांगताहेत.

तूं कोणाचा म्हणावयाच्या ठायीं, नाहीं म्हणावयाच्या ठायीं, निषेधाचे ठायीं, अल्पाचे ठायीं, अयुक्ताचे ठायीं, लटिक्याचे ठायीं, अलंपल्लव हस्त बायका विनियोग करिताहेत.

13. அலபல்லவ ஹஸ்தம்

வியாவர்த்தித கரணம்¹ செய்து விரல்களைத் திரு கிக்கொண்டு வெளிப்பக்கம் கையைத் திருப்பி கை ஒரு பக்கம் சென்றால் அதற்கு 'அலபல்லவ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

அலபல்லவ ஹஸ்த விரல்கள் சிறிது வளைக்கப்பட்டால் அதற்கு 'அலபத்மம்' என்று பெயர். அலபத்ம ஹஸ்தத்திற்குக் கையை பரிவர்த்திதமாக (அதாவது உட்புறமாக)க்கொண்டு செல்லவேண்டும் என்றும் சொல்லுகிறார்கள்.

விநியோகம்

'நீ யார்' என்பதையும், 'இல்லை' என்பதையும், ஒன்றை மறுப்பதையும், அற்பத்தன்மையையும், உசிதமற்றதையும், பொய்யையும் குறிக்க பெண்கள் அலபல்லவ ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கின்றனர்.

१४. सूचीमुखहस्तः ।

ऊर्ध्वं प्रसारिता यत्र कटकामुखतर्जनी ।

हस्तः सूचीमुखः स स्यादभिनेयमिहोच्यते ॥ १४१ ॥

1. கை விரல்களைத் திருகிக்கொண்டு செல்லும் கையின் அசைவுகளுக்கு 'ஹஸ்தகரணங்கள்' என்று பெயர்.

அவை நான்குவகை:—(1) வியாவர்த்திதம் (2) பரிவர்த்திதம் (3) ஆவேஷிதம், (4) உத்வேஷிதம்.

शस्त्रे चक्राभिधे कुम्भकारोपकरणे तथा ।

रथाङ्गे जनसंघाते भ्रमन्ती तर्जनी भवेत् ॥ १४२ ॥

ऊर्ध्ववक्त्राऽश्रोमुखी च निजपार्श्वगता तथा ।

पार्श्वान्तरान्निजं पार्श्वमायान्ती च क्रमाद्भवेत् ॥ १४३ ॥

पताकायां भवेदूर्ध्वा साधुवादे च दोलिता ।

एकत्वे तर्जनी चोर्ध्वा नासास्था श्वासवीक्षणे ॥ १४४ ॥

अधस्तले पार्श्वयुक्ते वियुक्ते विरहे पुनः ।

वियुक्ते च विधातव्ये शङ्खदेवेन कीर्तिते ॥ १४५ ॥

14. SŪCĪMUKHA HASTA

(141-145) If in Katakāmukha hand, the first finger is extended, then it is called 'Sūcī Mukha' (Needle-pointed).

Its uses :—(1) It is used to show the weapon of 'Cakra', the potter's wheel, a chariot wheel, and a crowd; for showing a cakra, the 1st finger is held up, and revolved in a circle; for a potter's wheel, the 1st finger points down and makes a like circle; for showing a chariot-wheel it is revolved at the side; and for showing a crowd it is revolved towards oneself from a point away.

- (2) To show a flag, the hand is held up; to express approbation, the hand is moved up and down.
- (3) To show singleness of object, the first finger is held up; to watch the strength of breath, it is held near the nose.
- (4) To show joining, the hands are brought close to each other so as to touch at the sides, with the palm down-ward; and for showing separation, the hands are separated from a like position.

१४. सूचीमुखहस्त

कटकामुख हस्तामाजि आंगोठ्या जवळचे बोट उभें केल्यां त्यास 'सूचीमुख हस्त' म्हणून नांव.

आंगोठ्या जवळचे बोट वर वांकळून फिरविल्यां चक्रायुधाचे ठायीं, ते बोट खाले करून फिरविल्यां कुंभाराच्या चक्राचे ठायीं, ते बोट अपुल्या बगलेस फिरविल्यां रथ्याच्या गाड्याचे ठायीं, दुसऱ्याचा बगले पासून आपुल्या बगलेस फिरवीत आणिल्यां लोकांच्या दाटीचें ठायीं, तें बोट सरळ उभें केल्यां निशानाचे ठायीं, ते बोट उभेंच हलविल्यां शिवाश म्हणण्याचे ठायीं, ते बोट उभें केल्यां येकाचे ठायीं, नाकावरि ठेविल्यां श्वास पाहण्याचे ठायीं, दोनि हात

पालथे करून आंगोव्या जवळ्या वोटाम आंगोव्या जवळें बोट मिळविल्यां मिळाल्याचे ठायीं, तैसे करून ते दोनि वोटें वेधळी केल्यां विघडल्यांचे ठायींहीं सूचीमुखहस्त विनियोग जाणावा.

11. ஸலிசீ முக ஹஸ்தம்

கடகா முக ஹஸ்தத்தி ஆள்ள ஆள்காட்டி விரலை சிறுத்திலை அதற்கு 'ஸலிசீ முக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

ஸலிசீ முக ஹஸ்தத்தில் ஆள்காட்டி விரலை மேல் நோக்கி வளைத்துச் சுற்றுவதால் சக்கரமுதத்தையும், அதே விரலை கீழ்நோக்கச் செய்து சுற்றுவதால் குயவனின் சக்கரத்தையும், அதே விரலை தனது விலாப்புறத்தில் சுற்றுவதால் தேர்ச்சக்கரத்தையும், மற்றவர்களுடைய விலாப்புறத்திலிருந்து சுற்றிக்கொண்டே தனது விலா விளருகே கொண்டுவந்தால் ஜனந்திரனையும், அதே விரலை நேராக உயர்த்துவதால் கொடியையும், அந்த விரலை உயர்த்தி சிறுத்தி அசைப்பதால் பிறரை 'சபாஷ்' என்று புகழுவதையும், அதே விரலை உயர்த்தி சிறுத்துவதால் ஒருமையையும், முக்கின்மீது வைப்பதால் சுவாஸத்தை அறிவதையும், இரு கரங்களையும் கவிழ்த்து இரு கைகளிலுள்ள ஆள்காட்டி விரல்களை ஒன்றோடொன்று சேர்ப்பதால் பிறர் சேருவதையும், அப்படியே அந்த இரு விரல்களும் பிரிக்கப் படுமாயின் பிரிவதையும் ஸலிசீ முக ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१५. सर्पशिर हस्तः ।

पताको निम्नमध्यो यः स तु सर्पशिराः करः ।

देवेभ्यस्तोयदानेऽसावुत्तानोऽधोमुखः पुनः ॥ १४६ ॥

भुजंगमगतौ स स्यादास्फाले करिकुम्भयोः ।

भुजास्फोटे च मल्लानां निबुद्धादिषु कीर्तितः ॥ १४७ ॥

15. SARPASIRA HASTA

(146-147) When in 'Patāka Hasta' the middle of the palm is made hollow (by bending the palm and the fingers), then the hand is called 'Sarpasiras' (the cobra's hood).

Its uses :—(1) For making an offering of water to deities, the hand is held with the palm upward (and the fingers lowered).

(2) To show the movement of a serpent, the palm looks downward (the fingers being held up).

(3) It is used again to show striking softly and to indicate the frontal globes on the elephant's head.

(4) It is used to show the striking on one's own shoulders of fighting champions while engaged in single combat etc.

१५. सर्पशिरहस्त

पताक हस्तासारिखेंच वोटें अवधीं मिळऊन तळाहात खोल दिसावयाजोगें लवविल्यां त्याच 'सर्पशिरहस्त' म्हणून नांव.

तो हात उताण करून शेवटिला भाग खाले केल्यां देवांस पाणी सोडण्याचे ठायीं, पालये केल्यां सर्पांच्या गमनाचे ठायीं, हत्तिच्या मस्तकावर थापटण्याचे ठायीं, मांडतानां जेव्यांच्या (मल्लयुद्ध करणार) झुजा थापटण्याचे ठायींहीं सर्पाशिर हस्ताचा विनियोग जाणावा.

15. सर्पशिर हस्तम्

पताक हस्ततत्तैतत्पेपालं एवञ्च विरल्लेख्यम्
शेरत्तु उन्नान्कैकयिं कुपि विमुमायु सिधितु वनात्
तान् अतश्च 'सर्पशिर हस्तम्' एतन्नु पेयम्.

विनियोगम्

सर्पशिर हस्ततत्तैत मल्लरात्रि नृनिपाकत्तैत
किष्किाककश् चेतान् तीर्त्ताकुसु विधिवत्तयान्,
अतै हस्ततत्तैक कविम्त्तु विरल्लेखि चिर्त्तित्तिनुल
पाम्पिनं पेककैकयम्, याडैयिनं मत्तकत्तैतत् तद्वि
वत्तयम्, मलयुत्तककाररकं पुञ्जकैतत् तद्विवत्तै
यम् इन्त हस्तम् कुपिक्कुम्.

१६. चतुरहस्तः ।

अस्याङ्गुष्ठो मध्यमाया मध्यपर्वोदरं श्रितः ।

ऊर्ध्वा कनीयसी यत्र चतुरं तं करं त्रिदुः ॥ १४८ ॥

अन्ये पताकाङ्गुष्ठस्य मध्यमामूलसंस्थितिम् ।

ईषच्च पृष्ठतो यातां कनिष्ठां चतुरे जगुः ॥ १४९ ॥

नये वदनदेशस्थो युतौ द्वौ मणिबन्धयोः ।

विनयेऽथ विचारे स्यात्पार्श्वगोऽथ हृदि स्थितः ॥ १५० ॥

ऊहापोहे च लीलायामुद्वेष्टितयुतः करः ।

कैतवेऽक्षप्रेरणे च भवेदूर्ध्वतलः समे ॥ १५१ ॥

अङ्गुष्ठमध्यमान्योन्यमर्दनेन तु मार्दवे ।

चातुर्यवचने त्वेतौ संयुतौ चतुरोदितौ ॥ १५२ ॥

16. CATURA HASTA

(148-152) If in the Sarpasira Hasta the little finger is straightened up and the thumb is placed at the middle mark of the middle finger, then the hand is called 'Catura' (clever). According to some authorities the 'Pataka Hasta' is mentioned to start with, instead of 'Sarpa Sira.'

Its uses :—(1) It is placed near the mouth to show respect. When both the

hands are held up near the mouth crossing each other at the wrist, then it shows excessive submission.

- (2) For showing the consideration of a question the hand is held at the side.
- (3) To show the weighing of pros and cons, it is held near the heart.
- (4) To show sport, both the hands are moved upward in a winding manner the first finger going up first.
- (5) To express craftiness, or similarity, and in playing with dice, the hand is held with the palm looking upward.
- (6) To show softness, the thumb rubs against the middle finger.
- (7) In indicating clever speech, both the hands are held up in the Catura posture.

१६. चतुरहस्त

सर्पशिर हस्तासारिखेंच करून आंगोठा मधल्या बोटाच्या मधल्या रेखावर ठेऊन करंगोळी उंच केल्यां त्यास 'चतुरहस्त'

கொண்டுபோனால் பல அபிச்சாரபங்களைச் சிந்தூக்கிப் பார்ப்பதையும், மேலே வந்தனங்களின் அருகே கொண்டு போனால் லீலைபையும், உன்னங்கையை உயர்த்துவதால் வஞ்சகத்தையும், ஸாமாகப் பிடித்தால் சோக்கட்டான் ஆடுவதையும், கட்டைவிரல் நடுவிரல் தூண்டையும் தேம்ப்பதால் மிருதுத் தன்மையையும், இருகைகளை யும் சேர்ப்பதால் சாதூரியமாகப் பேசுவதையும் சதூ ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१७. मृगशीर्षहस्तः ।

मृषशीर्षकरस्योर्ध्वे यदाऽङ्गुष्ठकनिष्ठिके ।

मृगशीर्षस्तदा हस्तः स त्वधोवदनो भवेत् ॥ १५३ ॥

अधेहसांप्रतार्थेषूक्तानो द्यूताक्षपातने ।

गण्डादिक्षेत्रसंस्थस्तु गण्डादिखेदमार्जने ॥ १५४ ॥

17. MRGASĪRṢA HASTA

(153-154) If in the 'Sarpasira Hasta' the thumb and the little finger are raised up, then it is called 'Mṛgasīrṣa' (the head of the deer).

Its uses:—(1) When it looks downward, it is used to express the idea of 'today', 'here', 'now', etc.

(2) For showing the throwing of dice, the palm is held up.

- (3) When placed at the chin or other part of the body, it shows wiping the sweat off the chin or other such part.

१७. मृगशीर्षहस्त

सर्पशीर्ष हस्तासारिखें करून आंगोटा करंगोळी हे दोनि बोटें उंच केल्यां त्यास 'मृगशीर्ष हस्त' म्हणून नांव.

त्या हस्ताचा अग्रभाग खाले केल्यां " आज, येथें, आतां, या " या अर्थाचे ठायीं, तो हात उतान केल्यां फांशें घालण्याचे ठायीं, गाल आदिकरून शरीरावर ठेविल्यां, तेथील घाम पुसण्याचे ठायींहीं मृगशीर्षहस्ताचा विनियोग जाणावा.

17. मि०क०श्री०हस्त

ஸர்ப்சீர்ஷ ஹஸ்தத்தைப்போல் செய்துகொண்டு சுண்டுவிரல் கட்டைவிரல் இவ்விரு விரல்களையும் உயர்த்தினால் 'மிருகசீர்ஷ ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்

மிருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தின் நுனிப்பாகம் கீழ் நோக்கச் செய்தால் "இன்று, இங்கே, இப்பொழுது" என்ற அர்த்தத்தையும், கையை மல்லாத்துவதால் சொக்கட்டான் ஆட்டத்தில் பகடை உருட்டுவதையும், கன்னம் முதலிய சரீராவயவத்தின் மீது வைத்தால் ஆங்காங்குள்ள வியர்வையை துடைப்பதையும் மிருக சீர்ஷ ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१८. हंसास्यहस्तः ।

लग्नास्त्रेताग्निसंस्थानास्तर्जन्यङ्गुष्ठमध्यमाः ।

शेषे यत्रोर्ध्वविरले हंसास्यः सोऽभिधीयते ॥ १५५ ॥

अयं मृदुनि निःसारे श्लक्ष्णेऽल्पे शिथिले लघौ ।

मर्दितं मथितं क्षिप्तं दधदग्रं विधूनितम् ।

औचित्याच्च्युतसंयुक्तकुमुमावचयादिषु ॥ १५६ ॥

18. HAMSĀSYA HASTA

(155-156) When the ends of the thumb, first finger, and the middle finger are brought in contact with one another so as to form a triangle, and the other two fingers are held separate, then it is called 'Hamsāsyā' (the swan's mouth)

Its uses :—(1) When the ends of the three fingers are rubbed against each other, it shows softness, or worthlessness.

(2) When the ends are rubbed with pressure, it indicates fineness or a trifle.

(3) When the ends are thrown out, then it indicates languor or lightness.

(4) It is also used to indicate, as occasion requires, slipping off, close contact, and also the plucking

of flowers. And when used for these purposes, the fingers are joined only at their tips and the hand is shaken to and fro.

१८. हंसास्यहस्त

अंगोच्या जवळचे बोट मधलें बोट या दोनिशी आंगोच्याचे बोट मिळऊन बाकी दोनि बोटें मोकळीं करून उंच केल्यां त्यास 'हंसास्य हस्त' म्हणून नांव.

मिळाल्या तीनि बोटाचे अग्रभाग दाबून धरिल्यां मृदु पदार्थाचे ठायीं, सत्वनाहीं त्याचे ठायीं, त्या बोटाचे अग्र गुसळिल्यां चांगल्याचे ठायीं, बोटाचे अग्रभाग झाडिल्यां अल्पाचे ठायीं, त्या बोटाचे अग्रभाग कांपविल्यां पोकळाचे ठायीं, हलक्याचे ठायीं, आणि गळाल्याचे ठायीं, मिळाल्यांचे ठायीं, फुले तोडण्याचे ठायीं, इतरांचे ठायींही यथायोग्य हंसास्य हस्ताचा विनियोग जाणावा.

18. ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தம்

ஆள்காட்டி விரல், நடுவிரல் இவற்றின் துணி யோடு கட்டைவிரலைச் சேர்த்து மற்ற இரு விரல்கள் தனித்து உயர்த்தப்படுவதற்கு 'ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

சேர்ந்த மூன்று விரல்களின் துணி அழுத்தமாகப்

பிடித்தால் மிருதுவான பொருளைப் பிடிப்பதையும், வலுவில்லாத பொருளையும், அந்த மூன்று விரல்களின் துணிகடைவதைப்போல் ஒன்றோடொன்று தேய்க்கப்பட்டால் நேர்த்தியான பொருள்களையும், உதறப்படுமுகில் உபயோகமற்றதையும், விரல்களின் துணி கிண்கழுறுவதைப்போல் செய்யப்படுமுகில் தளர்த்த தன்மையையும், பளுவில்லாத தன்மையையும், நழுவிட தன்மையையும், சேருவதையும், புஷ்பங்களைப் பறிப்பதையும் மேலும் ஸத்தர்ப்பத்திற்கேற்ப வேறு சிலவற்றையும் ஹம்ஸரஸ்ய ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१९. हंसपक्षहस्तः ।

यदि किञ्चिन्नमन्मूलं तर्जन्याद्यङ्गुलित्रयम् ।

पताकस्य तदा हस्तं हंसपक्षं प्रचक्षते ॥ १५७ ॥

अयमाचमने कार्यश्चन्दनाद्यतुलेपने ।

हनुदेशगतस्तु स्याद्दुःखजे हनुधारगे ॥ १५८ ॥

मण्डलीकृतवाहू तौ महास्तम्भप्रदर्शने !

आलिङ्गने च प्रत्यक्षे परोक्षे स्वस्तिकीकृतौ ॥ १५९ ॥

रोमाञ्चाद्यनुभावैस्तु रसेष्वेप यथारसम् ।

अनुभावा रसवशात्कार्या हस्तान्तरेष्वपि ॥ १६० ॥

19. HAMSAPAKṢA HASTA

(157-160) When in Pataka Hasta the first

finger, middle finger and the ring finger are slightly bent at their bottom then the hand is called 'Hamsapakṣa' (the swan's wing).

Its uses :—(1) It is used in showing (ācamana) the ceremonial draught of water, and in smearing the body with sandal or other paste.

(2) When it is held near the chin, it is used to indicate the holding of the chin on account of sorrow.

(3) When both the hands are brought together to form a circle, it is used for indicating a good-sized pillar, and in the act of embracing somebody in front. To indicate the embrace, in the imagination, of somebody who is not present, the hands are crossed one over the other.

(4) This hand is also used to show the attendant physical changes in rasas, like 'the hair standing on end'. The use of gestures to indicate similar attendant physical changes holds good in the case of other Mudras also.

१९. हंसपक्षहस्त

पताक हस्तासारिखे करून आंगोठ्या जवळें वोट मधलें वोट त्या पलीकडील वोट हे तीनि बुडखी थोडें लवविल्यां त्यास 'हंसपक्ष हस्त' म्हणून नांव.

आचमन करणेचे ठायीं, गंध लेप करून घेणेचे ठायीं, हनुवटी जवळि नेल्यां दुःखामुळे हनुवटी धरण्याचे ठायीं, दोनि हात मंडलाकार केल्यां थोर खांव दाखवण्याचे ठायीं, आणि प्रत्यक्ष भेटण्याचे ठायीं, उजव्या भुजावर डावाहात डाव्या भुजावर उजवा हात ठेविल्यां अप्रत्यक्ष भेटण्याचे ठायीं (संतोषानें अंगावर उभें राहिल्या केंसांस रोमांच म्हणून नांव) त्या रोमांचादिक अनुभावं कडून प्रवृत्त रसास टळनासारिखें शृंगारादि रसाचे ठायींहीं हंसपक्ष हस्ताचा विनियोग जाणावा. असेच शृंगारादि रस प्रगट व्हावयास्तव इतर हस्ताचे ठायींहीं अनुभाव करावें.

19. ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தம்

பதாக ஹஸ்தத்தில் கட்டைவிரல் சுண்டிவிரல் நீங்கலாக மற்ற மூன்று விரல்களின் அடிப்பாகம் சற்று வளைக்கப்படுமாயின் அதற்கு “ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தம்” எனப் பெயர்.

விநியோகம்

ஆசமனம் செய்யும்பொழுதும், சந்தனம் பூசிக்

கொள்ளும் பொழுதும் இதை உபயோகிக்க வேண்டும், முகவாய்க்கட்டையினருகே கொண்டிப்போவதால் வருத்தமேலீட்டினால் கன்னத்தில் கையை வைப்பதையும், இருகரங்களை மண்டலாகாரமாகச் செய்வதால் பெரிய தூண்களைக் காண்பிப்பதையும், அணைத்துக்கொள்வதையும், வலதுதோளில் இடது கரத்தையும், இடது தோளில் வலது கரத்தையும் வைப்பதால் கண்ணெதிரி வில்லாத பொருளை அணைத்துக்கொள்வதையும், சிருங்காரம் முதலிய ரஸ அபிநயத்தில் மயிர்க்கூச்சல் முதலிய 'அனுபாவங்களையும் ஹம்ஸபக்ஷஹஸ்தம் குறிக்கும். இப்படியே சிருங்கார ரஸத்தைத் தோற்றுவிக்கும் சமயத்தில் இதர ஹஸ்தங்களையும் யுக்தானுஸாரமாக உபயோகிக்கலாம்.

२०. भ्रमरहस्ताः ।

अङ्गुष्ठमध्यमाङ्गुल्यौ श्लिष्टाग्रे तर्जनी नता ।

यत्रोर्ध्वविरले शेषे स करो भ्रमरो भवेत् ॥ १६१ ॥

ग्रहणे दीर्घनालानां पुष्पाणामयमिष्यते ।

कर्णपूरे तालपत्रे कण्टकोद्धरणादिषु ॥ १६२ ॥

20. BHRAMARA HASTA.

(161-162) When the thumb and the middle finger touch each other at their tips, the first finger is bent, and the other two fingers are held up separate, then it is called 'Bhramara Hasta' (the honey-bee).

Its uses :—(1) It is employed in holding flowers with long stalks, in showing a flower worn as an ear ornament, in indicating a palm leaf and in pulling off a thorn.

२०. भ्रमरहस्त

अंगोटा, मधलें बोट हे दोनी शेवटी मिळऊन, आंगोट्या जवळचे बोट लवऊन बाकी दोन्ही बोटें विरळ उंच केल्यां त्यास 'भ्रमर हस्त' म्हणून नांव.

कमलाचा देंठाला नाळ म्हणून नांव. ते थोर नाळ घेण्याचे ठायीं फुलें घेण्याचे ठायीं, कानावरि ठेविल्यां झेंडूचे ठायीं, ताडीचा वाल्याचे ठायीं, कांटे उपडण्याचे ठायींही भ्रमर हस्ताचा विनियोग जाणावा.

20. ப்ரமர ஹஸ்தம்

கட்டைவிரல் நடுவிரல் இவ்விரண்டின் நுணிகளையும் சேர்த்து ஆள்காட்டிவிரலைச் சிறிது வளைத்து மற்ற இருவிரல்களைத் தனித்து உயர்த்துவதற்கு ப்ரமர ஹஸ்தம் எனப் பெயர்.

விநியோகம்

நீண்ட தண்டுகளுடன் கூடிய புஷ்பங்களைப் பிடிப்பதையும், கர்ணபரணத்தையும், பனை ஓலையையும், முள்ளைப் பிடுங்குவதையும் "ப்ரமர ஹஸ்தம்" சூறிக்கும்.

२१. मुकुलहस्तः ।

यत्राङ्गुष्ठाग्रलघ्नाश्च संहताङ्गुलयोऽखिलाः ।

ऊर्ध्वाश्च मुकुलः स स्यात्पद्मादिमुकुलाकृतौ ॥ १६३ ॥

बलिकर्मणि देवानां पूजने भोजनादिषु ।

मुहुर्विकास्य प्रकृतिं नीतो दाने त्वरान्विते ॥ १६४ ॥

मुखचुम्बे तु कान्तानां संनिधौ विटचुम्बने ।

कुचकक्षादिदेशस्थः स्यादाच्छुरितके करः ॥ १६५ ॥

यदाऽङ्गुलीपञ्चकेन सशब्दं नखलेखनम् ।

कुचादौ कामसूत्रज्ञास्तदाऽऽच्छुरितकं विदुः ॥ १६६ ॥

21. MUKULA HASTA

(163-166) When the ends of all the fingers including the thumb are brought close to one another and are held upright then it is called a 'Mukula' (a bud).

Its uses :—(1) It is used to indicate the form of a bud, in making an offering of sacrificial food, in offering flowers etc., during the worship of deities, and in the act of eating.

(2) To show gifts made quickly without tardiness, the hand is opened out a number of times and closed to the 'Mukula' pose.

- (3) It is also used to indicate kissing of lovers when they are present, and also in showing kissing by paramours of public women.
- (4) When placed near the chest or at the arm-pit it indicates 'Āççhuritaka' or the noisy scratching with all the five nails at the breast etc., which is described in detail by writers of sexual science.

२१. मुकुलहस्त

च्यारि बोटें दाट मिळऊन उभें करून त्या च्यारिच्या अग्रभागासी आंगोठ्याचा अग्र लाविल्यां त्यास 'मुकुल हस्त' म्हणून नांव.

कमलाच्या कळीचे ठायीं, वली घालण्याचे ठायीं, वारंवार उगवत्या सारिखें केल्यां जलदीन देण्याचे ठायीं, स्त्रियांच्या मुखचुंबनाचे ठायीं, संनिवीचे ठायीं, विट पुरुषांनीं दाम घेण्याचे ठायीं, स्तन कांख इत्यादि प्रदेशाचे ठायीं ठेविल्यां, आच्छुरितकाचे ठायींहीं, मुकुल हस्ताचा विनियोग जाणावा. आतां आच्छुरितक म्हणावयाच्या पदास अर्थ सांगताहेत. येक्याच समयीं स्तनाचे ठायीं पांच बोटानें नखक्षत करण्यास आच्छुरितक म्हणून मन्मथ शास्त्रज्ञ म्हणताहेत.

21. முகுல ஹஸ்தம்

நான்கு விரல்களையும் நெருக்கி நியிர்த்தி அவற்றின் நுணியை கட்டைவிரலின் நுனி தொடுமாகில் அதற்கு “ முகுல ஹஸ்தம் ” எனப்பெயர்.

விநியோகம்

இது தாமரை மொட்டையும், பலிதானத்தையும், தேவபூஜையையும், அன்னம் முதலியவற்றை அருந்துவதையும் குறிக்கும். விகசிப்பதைப்போல் அடிக்கடி செய்வதால் சிக்கிரமாகக் கொடுப்பதையும், பெண்களுக்கு முகத்தில் முத்தமிடுவதையும், விட புருஷர்கள் முத்தமிடுவதையும், ஸ்தனம் கக்கம் முதலியவற்றில் வைப்பதால் ஆச்சரிதகத்தையும், முகுல ஹஸ்தம் குறிக்கும். ஆச்சரிதகம் என்றால் ஸ்திரீகளின் ஸ்தனம் முதலிய இடங்களில் கை விரல்களிலுள்ள ஐந்து நகங்களாலும் பிழுண்டிவதற்குப் பெயர். இதன் விவரம் காமசாஸ்திரத்தில் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது.

22. उर्णनाभहस्तः ।

पद्मकोशस्य यत्र स्युरङ्गुल्यः पञ्च कुञ्चिताः ॥

उर्णनाभः स चौरेण ग्रहे केशग्रहादिषु ॥ १६७ ॥

शिरःकण्डूयने कार्यशिवुकक्षेत्रगौ तु तौ ।

कायौ सस्वस्तिकौ सिंहव्याघ्रादिनखरायुधे ॥ १६८ ॥

22. ŪRṆANĀBHA HASTA

(167-168) If in 'Padmakos'a Hasta' all the five fingers are bent then it is called 'Ūrṇanābha' (the spider).

Its uses :—(1) It is used to show clutching at anything in stealth, in getting hold of the locks of hair and to show the scratching of the head.

(2) To show the claws of lion, tigers etc., both the hands are shown in the 'swastika pose' i. e. with the elbows bent and the hands about to cross each other.

२२. ऊर्णनाभहस्त

पद्मकोश हस्तासारिखें करून बोटे अंखडविल्यां त्यास 'ऊर्णनाभ हस्त' म्हणून नांव.

चोरीने घेण्याचे ठायीं, केंस धरण्याचे ठायीं, डोयी खाजवण्याचे ठायीं, स्वस्तिक हस्ताशी सहित दोनि ऊर्णनाभ हस्त हनुवटी जवळि नेल्यां, सिंह वाहग इत्यादिकांच्या नंखाचे ठायींहि ऊर्णनाभ हस्ताचा विनियोग जाणावा.

22. ஊர்ணநாப ஹஸ்தம்

பத்மகோச ஹஸ்தத்தைப்போல் செய்து விரல்களை ஒடுக்குவதற்கு 'ஊர்ணநாப ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்

திருட்டுத்தனமாய்ப் பிடிப்பதையும், கேசத்தைப் பிடிப்பதையும், தலையைச் சொறிவதையும், ஸ்வஸ்திக

ஹஸ்தத்தூடன் இரு ஊர்ணநாப ஹஸ்தங்களைத் தாடையின் சமீபம் கொண்டுபோவதால் சிங்கம், புலி முதலியவற்றின் நகங்களையும், ஊர்ணநாப ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

२३. संदंशहस्तः ।

अरालाङ्गुष्ठतर्जन्यौ लग्नाग्रे निम्नतां गतः ।

किंचित्तेतलमध्यः स्यात्तदा संदंश उच्यते ॥ १६९ ॥

स त्रेधा स्यादग्रजश्च मुखजः पार्श्वजः क्रमात् ।

प्राङ्मुखः संमुखः पार्श्वमुख इत्यस्य लक्षणम् ॥ १७० ॥

कण्ठकोद्धरणे सूक्ष्मकुसुमावचयादिषु ।

प्रयोक्तव्योऽग्रसंदंशो धिगित्युक्तौ तु रोषतः ॥ १७१ ॥

वृन्तात्पुष्पोद्धृतौ वर्तिशलाकाञ्जनपूरणे ।

कर्तव्यो मुखसंदंशः संदंशः पार्श्वजः पुनः ॥ १७२ ॥

गुणनिक्षेपेण मुक्ताफलानां वेधने तथा ।

निरूपणे च तत्रस्य सद्वितीयोऽथ भाषणे ॥ १७३ ॥

सरोषे वामहस्तेन किंचिद्ग्रविवर्तनात् ।

अलक्तकादिनिष्पेषेऽप्येष श्रीशाङ्गिणोदितः ॥ १७४ ॥

23. SANDAMSA HASTA

(169-174) If in the ' Arāla ' Hasta the ends of the thumb and first finger touch each other

and the palm is made slightly hollow then it is called 'Sandams'a' (well bitten).

Its uses :- 'Sandams'a' is of three kinds, 'Agraja,' 'Mukhaja' and 'Pārs'vaja' according as it is held so as to face outward, so as to face one-self, and so as to face the side respectively.

The first (that is Agraja) is used in extricating a thorn and in gathering small flowers etc.

The second is used in saying in angry outburst "fie upon you." It is also used in clipping off flowers from their stalks, in applying anti-mony etc., to the eye with an eye-stick.

The third namely 'Pārs'vaja sandams'a' is used in threading the needle, making holes in pearls, and in explaining the ultimate truth. To indicate a conversation it is used with the help of the other hand also. To indicate anger, the left hand is turned off slightly at the end. It is also used in pressing off the juice of cosmetic drugs.

२३. संदंशहस्त

अराल हस्ता सारिखें आंगोटा आणि आंगोठ्या जवळचे बोट दोनि शेंडेशी मिळऊन लवऊन तळाहात थोडा खोल केल्यां त्यास 'संदंश हस्त' म्हणून नांव. हा हस्त परतण्या मुळें प्राङ्मुख संदंश हस्त, समोर होण्यामुळें संमुख संदंश हस्त,

அடவா ஹோण्याமுळें पार्श्वमुख संदंश हस्त असा तीनि प्रकारिचा संदंश हस्त होतात.

हा हस्त परतविल्यां कांटा काहडण्याचे ठायीं, लहान फुलें तोडण्याचे ठायीं, वेंचण्याचे ठायीं, तोंडासமोर धரில्यां धிக்கार करण्याचे ठायीं, फுலாच्या बांध्या पासून फूल काहडण्याचे ठायीं, वाते सलाख यांस अंजन लावण्याचे ठायीं, तो हात अडवा केल्यां दोरा वोवण्याचे ठायीं, मोत्यास चिद्र पाडण्याचे ठायीं, दोनि हात मिळविल्यां बोलण्याचे ठायीं, डावाहात मात्र அडवा धரூன அग्रभाग परतवில्यां रागाने बोलण्याचे ठायीं, அळிதா पिळण्याचे ठாய்ஹீं संदंश हस्तास विनियोग जाणावा.

23. ஸந்தம்சஹஸ்தம்

அராள் ஹஸ்தத்தில் கட்டைவிரல், ஆள்காட்டி விரல் இவ்விரண்டின் நுணிகளையும் வளைத்துச் சேர்த்து உள்ளங்கை சிறிது குழியுறச் செய்தால் அதற்கு ‘ஸந்தம்ச ஹஸ்தம்’ எனப்பெயர். இந்த ஹஸ்தத்தை பக்கத்திலும், எதிரிலும், குறுக்கிலும் உபயோகிக்கும் பொழுது முறையே “ப்ராங்க்முக ஸந்தம்சம், ஸம்முக ஸந்தம்சம், பார்ச்வமுக ஸந்தம்சம்” என்று மூன்றுவகையாகக் கூறப்படும்.

விநியோகம்

இந்த ஹஸ்தத்தைத் திருப்புவதால் முள் எடுப்பதையும், சிறிய புஷ்பங்களைப்பறிப்பதையும், வாய்க்கு

எதிரே கோண்டிபோவதால் வேறுப்பதையும், காம்பி
லீருந்து பூவைக் கிள்ளி எடுப்பதையும், கண்களில்
வர்த்தி அல்லது கோலால் மையிடுவதையும், இந்த
ஹஸ்தத்தை குறுக்கே பிடித்தால் நூலிக்கோர்ப்ப
தையும், முத்திற்குக் துணையிடுவதையும், இந் ஹஸ்தம்
கீளையும் சேர்ப்பதால் பேசுவதையும், இடது ஹஸ்தத்தை
மட்டும் குறுக்காகப் பிடித்து நணியைக் திருப்புவதால்
கோபமாய்ப் பேசுவதையும், சக்கை பிழிவதையும், ஸந்
தம்ச ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

२४. ताम्रचूडहस्तः ।

भ्रमरस्य तलस्थे चेतकनिष्ठोपकनिष्ठिके ।

ताम्रचूडस्तदा हस्तो बालाहानेऽथ भर्त्सने ॥ १७५ ॥

गीतादितालमाने च शैःयविश्वासनादिषु ।

सशब्दच्युतसंदंशः कार्योऽसौ छोटिकोच्यते ॥ १७६ ॥

प्रसारितकनिष्ठस्य मुष्टेर्यताम्रचूडता ।

त्रिनियोगं सहस्रादिसंख्यानिर्देशनेऽस्य च ।

केऽप्युचुस्तं तु निःशङ्को नैच्छलक्ष्येष्वदर्शनात् ॥ १७७ ॥

24. TĀMRACŪDA HASTA

(175-177) If in the 'Bhramara Hasta' the little finger and the ring finger are placed over the palm, then it is called 'Tāmracūḍa' (the cock).

Its uses :—(1) It is used for children calling each other, and in threatening children.

(2) † ‘In beating time in music to express quickness and to induce confidence, it is used with the sound of the thumb released after pressure by the middle finger.

According to certain authors if the little finger is spread out and ‘Tāmracūḍa is shaped out of the ‘Muṣṭi Hasta’ it is used to indicate numbers like thousand etc., but that convention is said to have become obsolete even during the time of ‘Sārṅgadeva’ the author of ‘Sangīta Ratnākara’ (about 1200 A. D.)

२४. ताम्रचूडहस्त

करंगोली आणि करंगोळी जबळचे बोट हें दोनि भ्रमर हस्ताच्या तळहातांत असल्यां त्यास ‘ताम्रचूड हस्त’ म्हणून नांव.

लेंकरास बोलावण्याचे ठायीं, दबावण्याचे ठायीं,

† To measure time in music, there are 8 Kriyās or acts used, four with sound and four without sound. Of the four with sound three consist in the clapping of hands at the two sides and in front. The fourth is the one described here. This is called ‘Dhruva’. Vide Sangīta Ratnākara Tāla Adhyaya.

गीतादिकांच्या ताळ प्रमाणाचे ठायीं, जलदीचे ठायीं, श्वासादिकांचे ठायीं, शब्दार्शी सहीत सुटला ऐसा संदंशहस्त करावा.

मुष्टिहस्तासारिखें करून करंगोळी मोकळी केल्यां त्यासहीं ताम्रचूड हस्त म्हणून नांव. हजार आदिकरून जे संख्या ते सांगण्याचे ठायीं याचा विनियोग म्हणून कित्तेकानीं सांगितले ; ते निःशुद्ध म्हणणार ग्रन्थकार लोकांत वागे नाहीत्याकरितां मानीत नाहीं.

24. ताम्रचूड हस्तम्

சுண்டிவிரல், மோதிரவிரல் இவ்விரண்டும் ப்ரமர ஹஸ்தத்தின் உள்ளங்கையிலிருக்குமாகில் அதற்கு 'தாம்ரஞூட ஹஸ்தம்' எனப்பெயர். (தாம்ரஞூட=கோழி)

मतान्तररीत्या असंयुतहस्ताः ।

१. अर्धपताकहस्तः ।

त्रिपताके कनिष्ठा चेद्भक्तिार्धपताकिकः ।

पल्लवे फलके तीरे ह्युभयोरिति वाचके ॥ १७८ ॥

क्रकचे ह्युरिकायां च ध्वजे गोपुरशृंगयोः ।

युज्यतेऽर्धपताकोयं तत्तत्कर्मप्रयोगतः ॥ १७९ ॥

ASAMYUTA HASTAS ACCORDING TO OTHER AUTHORITIES

1. ARDHAPATĀKA HASTA.

(178-179) If in 'Tripatāka' the little finger is also bent, it is called 'Ardhapatāka' (half a flag).

Its uses:—It is used to indicate a tender leaf, the fore-head, the banks of a river, the idea of duality, a saw, a knife, a flag, a turret, or a pair of horns.

१. अर्धपताकहस्त

त्रिपताक हस्ताचेठायी कनिष्ठिका वांकविल्यानं 'अर्ध-पताक हस्त' होतो.

विनियोगः— कोवळेंपान, पलका, नदीचा कडका, दोघें म्हणणें, करवत, सुरी, ध्वज, गोपुर शृंगें इतुकें ठायीं अर्ध-पताकहस्ताचा उपयोग करावा.

1. அர்த்தபதாக ஹஸ்தம்

ந்ரிபதாக ஹஸ்தத்தில் சுண்ணெலிரல் வளைக்கப்பட்டால் 'அர்த்தபதாக' ஹஸ்தமாகும்.

இளந்துளிர்களையும், நெற்றியையும், ஆற்றின் இரு கரைகளையும், இருவரென்கையிலும், ரம்பம், கத்தி, கொடி, கோபுரம், கொம்புகளையும் குறிப்பிடுகையில் 'அர்த்தபதாக' ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. मयूरहस्तः ।

अस्मिन् (कर्तरीमुखे) अनामिकांगुष्ठे श्लिष्टे चान्याः प्रसारिताः ।

मयूरहस्तः कथितः कर्णटीकाविचक्षणैः ॥ १८० ॥

मयूरास्ये लतायां च शकुने वमने तथा ।

अलकस्यापनयने ललाटे तिलकेषु च ॥ १८१ ॥

नेत्रोदकसमुत्क्षेपे शास्त्रवादे प्रसिद्धकः ।

एवमर्थेषु युज्येत मयूरकरभावना ॥ १८२ ॥

2. MAYŪRA HASTA

(180-182) If in 'Kartari Mukha' Hasta the thumb and the little finger are joined together and the other fingers are straightened then it is called 'Mayūra' (peacock) Hasta.

Its uses :— (1) It is used to indicate the beak of the pea-cock, a creeper, a bird and the act of vomitting ; it is used also in seperating knotted hair, in putting tilk on the fore-heads (of others), in wiping off the tear, and in scientific discourses.

२. मयूरहस्त

कर्तरी हस्ता मध्ये अंगोटा अनामिकेसी भिळाल्याने तो 'मयूरहस्त' होतो.

विनियोगः— मयूरमुख, लता, शकुन, वोकणें, केंसाचा गुंता उकलणें, ललाटी टिका, डोळ्यांचे पाणी झाडणें, शास्त्रप्रसंग इतुकें ठायीं मयूरहस्ताचा उपयोग.

2. मयूर ऊஸ்தம்

கர்த்தரீ ஊஸ்தத்தில் மோதிரவிரலுடன் கட்டை விரலைச் சேர்த்தால் 'மயூர' ஊஸ்தமாகும்.

மயிலின் முகம், கொடி, பக்ஷி வாந்தியெடுத்தல், சிகையின் சிக்கெடுத்தல், நெற்றித்திலகம், கண்ணீர் உதிர்த்தல், சாஸ்திர பிரஸங்கம் இவற்றைக் குறிப்பிடுகையில் மயூரஊஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்

3. चन्द्रकलाहस्तः ।

सूच्यामङ्गुष्ठमोक्षे तु भवेच्चन्द्रकलाकरः ।

एष चन्द्रकलश्चन्द्रकलायामेव युज्यते ॥ १८३ ॥

3. CANDRAKALĀ HASTA

(183) If in 'Sūcimukha Hasta' the thumb is taken off, and extended then it is called 'Candrakala' (the moon in its early phase) and it is used, as its name indicates, to show the moon in its early phases.

३. चन्द्रकलाहस्त

प्रथमतः सूचीहस्त धरून त्यांतील अंगोटा मात्र मोकळा केलातर 'चन्द्रकलाहस्त' होतो.

विनियोगः-- चंद्राचा सोळावा कला दाखविणेचें ठायीं किंवा त्या सोळाव्या कलासारखी आकृति करणेचें ठाई हा हस्त उपयोग करावा.

3. சந்த்ர கலாஹஸ்தம்

வஞ்சிஹஸ்தத்தில் கட்டைவிரலைப்பிரித்துத் தனியே கீழுத்தப்படுமாகில் 'சந்த்ர கலா' ஹஸ்தமாகும்.

சந்திரனின் பதினாறாவது கலையைக் காண்பிக்கையிலும் அல்லது அந்த பதினாறாவது கலையின் வடிவத்தைக் காண்பிக்கையிலும் சந்த்ரகலா ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

४. त्रिशूलहस्तः ।

निकुञ्चयित्वाऽङ्गुष्ठं तु कनिष्ठां च त्रिशूलकः ॥

बिल्वपत्रे त्रित्वयुक्ते त्रिशूलः कर ईरितः ॥ १८४ ॥

4. TRISŪLA HASTA.

(184) If the thumb and the little finger are bent and the other fingers are spread out, then it is called 'Trisūla' (a trident).

Its uses:—It is used to indicate the leaf of 'Bilva', or the idea of three in anything.

४. त्रिशूलहस्त

ज्या हातांत थोडा वांकडा केलेला अंगोठा करंगुळीसी

Its uses :—

It is used in offering an oblation in sacrificial fire, and to indicate a rabbit, an elephant, the moving of reeds, a lotus-garland, a throne, and the testing of a medical preparation as to its proper consistency.

4. सिंहमुखहस्त

मध्यमानामिकांसी अंगुष्ठ भिळविल्यां तो 'सिंहमुख' म्हणवा.

विनियोग :-- होम, ससा, हत्ती, दर्भहलवणे, कमळाचा हार, सिंहासन, वैद्यशास्त्रपरीक्षा, इतुकें ठाई सिंहमुखहस्ताचा उपयोग.

5. ஸ்ம்ஹமுக் ஹஸ்தம்

நடுவிரல் மோதிரவிரல் இவற்றோடு கட்டைவிரல் சேர்க்கப்படுமாயின் ஸ்ம்ஹமுக்ஹஸ்தமாகும்.

विन्ध्योकम्

ஹோமம், முயல், யானை, காணல் அசைதல், தாமரை மலர்மாலை, ஸ்ம்மாஸகம், மருந்துவகைகளின் பரீட்சை, முதலியவற்றைக் குறிக்கையில் ஸ்ம்ஹமுக்ஹஸ்தம் உபயோகிக்கப்படும்.

॥ संयुतहस्ताः ॥

१. अञ्जलिहस्तः ।

पताकहस्ततलयोः संश्लेषादञ्जलिर्मतः ।

देवतागुरुविप्राणां नमस्कारेष्वयं क्रमात् ।

कार्यः शिरोमुखोरस्थो नृभिः स्त्रीभिर्यथेष्टतः ॥ १८७ ॥

SAMYUTA HASTAS

1. AÑJALI HASTA

(187) If the palms held in Patāka are joined together, then it is called 'Añjali Hasta' (mark of obeisance).

Its uses :—For doing obeisance before deities it is held over the head ; before preceptors, near the face, and before brahmins, at the level of the chest. This rule is strictly observed by males. But women may adopt the manner they choose.

संयुतहस्तप्रकरणम्

या प्रकारे चोवीस असंयुतहस्तास लक्षण विनियोगहीं सांगून आतां संयुतहस्तास लक्षण विनियोगहीं सांगताहेत ॥

१. अंजलीहस्त

दोनो पताकहस्त धरून तळ्याहातास तळाहात जोडिल्यां त्यास 'अंजलिहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

मस्तकावरि धरिल्यां देवास नमस्कार करण्याचेठांयीं
 तोंडासमोर धरिल्यां गूरूस नमस्कार करण्याचेठांयीं
 उराजवळि धरिल्यां ब्राह्मणास नमस्कार करण्याचेठांयींहीं
 अंजलिहस्ताचा विनियोग जाणावा । हा नियम पुरुषांसमात्र
 बायकांस गरज नाही ॥

ஸம்யத ஹஸ்தலக்ஷணங்களும் விநியோகமும்.

1. அஞ்சலி ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களின் உள்ளங்கைகளையும்
 சேர்ப்பதற்கு 'அஞ்சலி ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

விநியோகம்.

தலைக்கு மேல் காங்களைக்குளிப்பதால் கடவுளை
 வணங்குவதையும், வாய்க்கு எதிரில் பிடிப்பதால் குருவை
 வணங்குவதையும், மார்பின் பக்கம் பிடிப்பதால் பிரா
 மணர்களை வணங்குவதையும் அஞ்சலி ஹஸ்தம் குறிக்கும்.
 இந்த ஹஸ்த விநியோகம் ஆண்களுக்குரியது. பெண்
 களுக்கு இந்த நியமம் இல்லை.

2. कपोतहस्तः ।

कपोतोऽसौ करौ यत्र श्लिष्टमूलाग्रपार्श्वकौ ।

अस्य कूर्मक इत्यन्यां संज्ञां हस्तविदो विदुः ॥ १८८ ॥

प्रणामे गुरुसंभाषे विनयाङ्गीकृतौ त्वयम् ।

प्राङ्मुखः सशिरःकम्पः स्त्रीकापुरुषयोर्भवेत् ॥ १८९ ॥

2. KAPOTA HASTA.

(188-189) When the hands are joined together at the base, sides and the top, then it is called 'Kapota'. It is also called 'Kūrmaka' (tortoise-like) by some other authorities.

Its uses:—It is used as a mark of salutation and while talking to a preceptor. When it is held facing oneself and the head is shaken, it indicates a woman or an effeminate person respectfully agreeing to a statement.

२. कपोतहस्त

दोनि पताकहस्त धरून तळ्याहातास तळाहात लाविना-
सारिखें मणगटापासून बोटापावेतो चहूंकडे कांठो कांठ
मिळविल्यां त्यास 'कपोतहस्त' मणून नांव । यासच
किचेकजन 'कूर्महस्त' मणताहेत । तसेंहीं व्यवहार करूये
मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

नमस्काराचेठायीं, गुरुशीं बोलण्याचे ठायीं, डोसकें
हलवीतं तो हात समोर केल्यां बायकांनीं कुटिसत पुरुषांनींहीं

विनयाने अंगीकार करण्याचे ठायींहीं कपोतहस्ताचा विनियोग
जाणावा ॥

2. कपोत षष्ठम्.

இரு பக்க ஷஸ்தங்களைச் செய்து இரு உள்ளம்
கைகளும் சேர்த்து இரு கரங்களின் ஓர் கை மட்டில்
சேர்த்திருக்குமாகில் அதற்கு 'கபோத ஷஸ்தம்' எனப்
பெயர். இதனைப்போசில் 'கும் ஷஸ்தம்' என்று சொல்லு
கிறார்கள். அதுவும் பொருத்தமானதாகே.

विक्रियोकम्.

நமஸ்கரிப்பதையும், குருளிவிடம் சம்பாஷிப்பதையும்,
இந்த ஷஸ்தத்தைத் தலையை அசைத்துக்கொண்டே எதி
ரில் கொண்டுபோவதால் பெண்களும் பெண்களைப்போல்
தாரிபமற்ற புருஷர்களும் வணக்கத்துடன் சொல்வதை
ஏற்றுக்கொள்வதையும் கபோத ஷஸ்தம் குறிக்கும்.

3. कर्कटहस्तः ।

अन्योन्यस्यान्तरैर्यत्राङ्गुल्यो निःसृत्य हस्तयोः ।

अन्तर्बहिश्च दृश्यन्ते कर्कटः सोऽभिधीयते ॥ १९० ॥

अन्तःस्थिताङ्गुलिः कार्यश्चिन्तायामथ जृम्भणे ।

ऊर्ध्वं पार्श्वेऽग्रतो वा स्यात्पराङ्मुखतलाङ्गुलिः ॥ १९१ ॥

अङ्गानां मोटने चाथ वृहद्देहे स्वसंमुखः ।

जदरक्षेत्रगः पृष्ठे त्वङ्गुलीनां हनुं दधत् ॥ १९२ ॥

खेदे च संकुचत्किचिदन्योन्याभिमुखाङ्गुलिः ।

शङ्खस्य धारणे सोऽयं जृम्भादौ बहिरङ्गुलिः ॥ १९३ ॥

3. KARKAṬA HASTA.

(190-193) When the fingers of both the hands are passed through each other's inter-spaces and are seen thrusting outside or inside, then it is called 'Karkata' (the crab) Hasta.

- Its uses :— (1) It is used with the fingers thrusting inside to indicate deep thought.
- (2) To indicate yawning, the hands may be held above or by the sides, or in front.
- (3) When the palms and fingers are turned outward, it indicates the bending and stretching of the limbs, in a lazy or easy mood.
- (4) To indicate a huge body, the hands are held facing oneself.
- (5) When the hands are held about the abdomen or at the back, or when the chin is held by the fingers it indicates pain of mind.
- (6) When the hands are bent and the fingers face each other, it indicates the holding of a conch.
- (7) When the fingers are thrust out, it is used to indicate yawning etc.

३. कर्कटहस्त

आंतूनहो बाहेरूनहो बोटांच्या सांदींत बोटे जुंफविल्यां ल्यास 'कर्कटहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

बोटे हताआंत असल्यां चितेचे ठायीं, तो हात बरहो बाजूसहो नेल्यां जांभायीचे ठायीं, तळहात बोटेहीं परत-विल्यां आंगमोड्या देण्याचे ठायीं, तो हात पोटाजवळ समोर धरिल्यां स्थूलशरीराचे ठायीं, त्या हाताच्या बोटांच्या पाटीवर हनुवटी ठेविल्यां व्यसनाचे ठायीं, त्या हस्ताचीं बोटे थोडीं लवऊन येकास येक समोर केल्यां शंखधरण्याचें ठायीं, बोटे बाहेर केल्यां जांभायी इत्यादिकांचे ठायींहीं कर्कट हस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

३. காக்கட ஹஸ்தம்.

இரண்டு கைகளிலுமுள்ள விரல்கள் ஒன்றுக் கொன்று விரல்களின் இடுக்கின் வழியாகச்சென்று உட்புறமாகவோ வெளிப்புறமாகவோ காணப்படுமானால் அதற்கு 'காக்கட ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

விரல்கள் காத்தின் உட்புறமிருக்குமாகில் கவலையையும், அத்தகைய கை உயரத்திலாவது பக்கத்திலாவது முன்னாலாவது இருக்குமாகில் கொட்டாவினையும், அத்தக்

கையும் விரல்களும் திருப்பப்படுமாகில் சோம்பல் முறிப்பதையும், அந்தக்கையால் வயிற்றிற்கேதிரில் பிடிக்கப்படுமாகில் பருத்த சரீரத்தையும், விரல்களின் பின்புறத்தின் மீது முகவாய்க்கட்டை தங்குமாகில் வாந்தத்தையும், கைவிரல்கள் சிறிது வளைக்கப்பட்டு இரு கைகளும் ஒன்றுக்கொன்று எதிரில் இருக்குமாகில் சங்க வாத்தியம் பிடிப்பதையும், விரல்கள் வெளிப்புறம் இருக்குமாகில் கோட்டாவி முதலியவற்றையும் காக்கட ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

४. स्वस्तिकहस्तः ।

एकस्य मणिवन्धेऽन्यमणिवन्धस्थितौ करौ ।

देहस्य वामपार्श्वस्थावुत्तानौ स्वस्तिको मतः ॥ १९४ ॥

अत्रारालौ पताकौ वाऽभिनये वशगौ करौ ।

विच्युतः स्वस्तिकः स्त्रीभिरेवमस्तीति भाषणे ॥ १९५ ॥

गगने सागरादौ च विस्तीर्णे संप्रयुज्यते ।

4. SWASTIKA HASTA.

(194-195) When the wrists are placed one over the other and the hands extended towards the left side and are held in a raised position it is called 'Swastika' (crossing each other) Hasta. The hands in Swastika Hasta assume the Mudra of 'Arāla' or 'Patāka' according to the requirements of the particular abhinaya.

Its uses :—When the hands are separated it is used by ladies to mean 'it is so', to indicate the sky or the ocean or a vast space.

४. स्वस्तिकहस्त

अपुल्या डाव्या बाजूस येकहात उताणाकरून त्याच्या मणगटावर दुसऱ्याहताचे मणगट तैसेच ठेविल्यां त्यास 'स्वस्तिकहस्त' मणून नांव ॥

अराळहस्तानें तरी पताकहस्तानें तरीहो अभिनय दाखवावा । मणिजे या दोनि हस्तांपैकीं येक्या हस्तानें स्वस्तिक हस्त करवा मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

स्वस्तिकहस्त सरकविल्यां वायकांनीं 'असें आहे' मणून बोलण्याचे ठायीं, आकाशाचे ठायीं, समुद्रादिकांचे ठायीं विस्ताराचे ठायींहीं या स्वस्तिक हस्ताचा विनियोग जाणावा ।

५. स्वस्तिक हस्तम्.

तनातु इदतु पुढत्तिलं लुं कययै उल्ललंके मेल् नोक्किय वण्णमं पिडत्तु अक्करत्तिलं मणिकं कड्ढिन् मीतु मन्नेरुं कययिन् मणिककड्ढुं पोनुत्तु मातु वैवत्तलं अतन्नु 'स्वस्तिक हस्तम्' एन्नु पेयर्. स्वस्तिक हस्ततापिकयत्तिलं अतान हस्तम् अल्लतु पताक हस्तत्तैतपं पिरयोक्किल्लाम्.

விநியோகம்.

ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தைத் தளர்த்துவதால் பெண்கள் 'இப்படி இருக்கிறது' என்று பேசுவதையும், ஆகாயத்தையும், சமுத்திரங்களையும், அகலமான பரப்பையும், இந்த ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

4. दोलहस्तः ।

लम्बमानौ पताकौ तु श्लथांसौ शिथिलांगुली ॥ १९६ ॥

दोलो भवेदसौ व्याधौ विषादे मदमूर्च्छयोः ।

संभ्रमादौ यथायोगं स्तब्धो वा पार्श्वदोलितः ॥ १९७ ॥

5. DŌLA HASTA.

(196-197) When the hands holding the 'Patāka' mudra hang loosely from the shoulder-joints and the fingers also hang loose, it is called 'Dōla' (swing) Hasta.

Its uses :—(1) It is used to indicate illness or grief or tipsy state or half unconscious condition.

(2) To indicate excitement etc., the hands are held stiff or at the sides.

4. दोलहस्त

पताक हस्ताची बोटें मोकळीं करून खांदे लवऊन दोनि हात लोंबविल्यां त्यास 'दोलहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

उपद्रवाचे ठायीं व्यमनाचे ठायीं मस्तीचे ठायीं मूर्छेचे ठायीं (हे दोळ हस्त वाजूम असावें) जलदीचे ठायीं वाजूम हलत असावें । या प्रकारें दोळहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

5. தோல ஹஸ்தம்.

பதாக ஹஸ்தத்தில் விரல்களை நெருக்காது தனித் தனிபே லிட்டு புஜங்களை சற்று வளைத்து இரு கைகளும் தொங்கவிடப்படுமாகில் அதற்கு 'தோல ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

विनियोगम्.

தோல ஹஸ்தமானது, தொந்திரவையும், வருத்தத் தையும், உன்மத்தமான தன்மையையும், மயக்கத்தையும் (தோல ஹஸ்தம் பக்கத்தில் தொங்கவேண்டும்) துரித்த தையும் குறிக்க பக்கத்தில் அசைத்து கொண்டிருக்க வேண்டும்.

6. पुष्पपुटहस्तः ।

सर्पशीर्षो मिलद्वाह्यपार्श्वः पुष्पपुटो भवेत् ।

धान्यपुष्पफलादीनामपां च ग्रहणेऽर्पणे ।

कार्यः पुष्पाञ्जलौ चैव प्रोक्तः सोढलसुनुना ॥ १९८ ॥

6. PUŞPA PUṬA HASTA

(198) When the hands assume the mudra of Sarpasīrṣas, and are held close to each other so as

to touch at the outer edge of each other then it is called 'Puspaputa' (a cup of flowers).

Its uses:—(1) It is used to indicate the holding or offering of grains, flowers fruits or water. It is generally employed in the initial part of the Dance known as 'Puspāñjali' or the offering of flowers.

6. पुष्पपुटहस्त

दोनि सर्पशीर्षहस्त करंगोळी पावून मणगटापावेतो जोडून धरिल्यां त्यास 'पुष्पपुटहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

नवधान्य फुलें फळें पाणी इत्यादिक घेण्याचे ठायींहीं पुष्पांजलीचे ठायींहीं पुष्पपुटहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

6. புஷ்பபுட ஹஸ்தம்.

ஸர்ப்ப சீர்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் வெளிப் புறமாக ஒன்றுக்கொன்று சேர்க்கப்படுமாயின் அதற்கு 'புஷ்பபுட ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

விநியோகம்.

நவதானியங்கள், புஷ்பங்கள், பழங்கள், ஜலம் முதலியவற்றை கரஹிக்கும் பொழுதும் பிறரிடம் அர்பணம் செய்யும் பொழுதும் புஷ்பாஞ்சலி செய்யும்பொழுதும் புஷ்பபுட ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

७. उत्सङ्गहस्तः ।

अन्योन्यस्कन्धदेशस्थावराभौ स्वस्तिकीकृतौ ।

स्वसंमुखौ च विततावुत्सङ्गो गीयते करः ॥ १९९ ॥

देहदक्षिणभागस्थं स्वस्तिकं केचिदूचिरे ।

अधस्तलत्वमप्यन्येऽन्योन्यकक्षानुवेशिनीः ॥ २०० ॥

अङ्गुलीः करयोः पृष्ठद्वयं पार्श्वमुखं विदुः ।

करावरालयोः स्थाने सर्पशीर्षावितीतरे ॥ २०१ ॥

अतिप्रयत्नमाध्येऽर्थे वंशालिङ्गनयोरपि ।

प्रसाधनानङ्गीकारे लज्जादौ चैव योपिताम् ॥ २०२ ॥

7. UTSANGA HASTA.

(199-202) When the hands holding the 'Arāla' mudra are held each over the other shoulder, the hands crossing each other, then it is called 'Utsanga' Hasta. According to certain authorities the hands are crossed at the right side. Others again hold that the hands should be held with the palms looking down, each hand thrust into the other arm-pit. There is another school which holds that the backs of the palms should be turned towards the sides. There is yet another view which substitutes 'Sarpasiras' for 'Arāla' as the mudra to be adopted.

Its uses :—It is used when referring to something

which is accomplished with great effort or to indicate chilness or to show an embrace. It is also used to indicate the application of scent or sandal, or to denote declining something. Lastly it is used by ladies to indicate shyness etc.

७. उत्संगहस्त

दोनि अराळहस्त स्वस्तिक करून उजव्या खांद्यावर डावाहात डाव्या खांद्यावर उजवाहात ठेऊन अपुल्यास समोर विस्तार केल्यां त्यास 'उत्संगहस्त' मणून नांव । कित्तेक स्वस्तिकहस्त उजवीकडे असावा मणताहेत ॥

आणीक कित्तेक तळहात खाले करून दोनि काखांत धरून बोटे आणि हाताचे पृष्ठभाग हें दोनी बगलेस समोर असावें मणताहेत ॥

कित्तेक अराळहस्त मणाल्याठांयीं सर्पशीर्षहस्त मणताहेत ॥

इतुक्या जिनसानें 'उत्संगहस्त' करूये मणून तात्पर्य ॥

चिनियोग

फार प्रयत्नेकरून साधावयाच्या अर्थाचे ठायीं हि वंशाचे ठायीं आलिंजन करण्याचे ठायीं साधण्याचे ठायीं अनंगी-

काराचे ठायीं, बायकांच्या लजेचे ठायींहीं उत्संगहस्ताचा
विनियोग जाणावा ॥

1. உத்ஸங்க ஹஸ்தம்.

இரண்டு அராள ஹஸ்தங்களையும் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்து வலது தோளின்மீது இடது கரத்தையும் இடது தோளின் மீது வலது கரத்தையும் வைத்துப் பிறகு அவற்றை தனக்கேதிரில் விரிப்பதற்கு 'உத்ஸங்கஹஸ்தம்' எனப்பெயர். சிலர் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் வலது புறம் இருக்க வேண்டுமென்கின்றனர். சிலர் உள்ளங்கையை கீழ்க்காக்கச் செய்து இரு கக்கங்களில் வைத்து விரல்களும் கையின் பின்புறமும் விலாக்களுக்கேதிரில் வைக்க வேண்டுமென்கின்றனர். சிலர் அராள ஹஸ்தத்திற்கு பதில் வார்ப்பசீர்ஷ ஹஸ்தம் என்கிறார்கள். எனவே உத்ஸங்க ஹஸ்தம் மேற்கூறியவாறு பல வகைகளிலும் அமையத் தகுந்தது என்பது விளங்குகிறது.

விநியோகம்

மிகுந்த முயற்சியால் ஓர் காரியத்தை சாதிக்க வேண்டும் என்னும் கருத்தையும், தனது குலத்தையும், ஆலிங்கனம் செய்வதையும், சாதிப்பதையும், ஒன்றை ஏற்க மறுப்பதையும், பெண்களின் சாணத்தையும் உத்ஸங்க ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

6. कटकावर्धमानकहस्तः ।

कटकामुखयोः पाण्योः स्वस्तिके मणिवन्धने ।

अन्योन्याभिमुखत्वे वा कटकावर्धमानकः ॥ २०३ ॥

ताम्बूलग्रहणादौ स्यात्कामिनां प्रथमे मते ।

पुष्पाणां ग्रथने सत्यभाषणादौ मतान्तरे ॥ २०४ ॥

8. KAṬAKĀVARDHAMĀNAKA HASTA.

(203-204) When the hands assuming 'Katakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) are crossed one over the other, or the hands with the same mudra face one another, then it is called 'Katakāvardhamānaka'.

Its uses :—Of the two forms of Katakāvardhamānaka Hasta mentioned above, the first is used in holding betels by lovers, and the second in making garlands or in indicating that something is a fact.

८. कटकावर्धमानहस्त

दोनि कटकामुखहस्तांस मणगटाचे ठायीं स्वस्तिक
केल्यांहो दोनि कटकामुखहस्तास समोर समोर धरिल्यांहो
दोनीसहीं 'कटकावर्धमानहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

मणगटाचेठायीं स्वस्तिक केल्यां कामुकपुरुषांच्या
विडा घेण्याचे ठायीं, समोर समोर केल्यां फुले वांधण्याचे
ठायीं, यथार्थ बोलण्याचे ठायींहीं कटकावर्धमान हस्ताचा
विनियोग जाणावा ॥

8. கடகாவர்த்தமான ஹஸ்தம்.

இரண்டு கடகாமுக ஹஸ்தங்களைப் பிடித்து மணிக் கட்டுகளில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தாலும், இரு கடகாமுக ஹஸ்தங்களை எதிரெதிரே பிடித்தாலும் அவ்விரண்டிற்கும் 'கடகாவர்த்தமான ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்.

மணிக்கட்டுகளில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால் காதலர்கள் தாம்பூலம் தரிப்பதையும், எதிரெதிரே பிடிப்பதால் புஷ்பங்களைக் கட்டுவதையும், உண்மை பேசுவதையும் கடகாவர்த்தமான ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

9. गजदन्तहस्तः ।

स्कन्धकूर्परयोर्मध्यमन्योन्यस्य यदा करौ ।

दधाते सर्पशिरसौ गजदन्तस्तदोदितः ॥ २०१ ॥

आकुञ्चत्कूर्परौ स्कन्धदेशस्थौ सर्पशीर्षिकौ ।

अन्योन्याभिमुखौ लक्ष्म गजदन्ते जगुः परे ॥ २०६ ॥

एष शैलशिलोत्पाटे गतागतयुतः करः ॥ २०७ ॥

विवाहस्थाननयने स्याद्भूवरयोरयम् ।

स्तम्भग्रहेऽतिभारे च श्रीसोढलसुतोदितः ॥ २०८ ॥

9. GAJADANTA HASTA.

(205-208) When the hands assuming 'Sarpasira' mudra (Asamyuta Hasta No. 15) are held

each mid-way between the other shoulder and elbow joint, then it is called 'Gajadanta' (the elephants' tusks). According to other authorities, the hands assuming 'Sarpasiras' are bent double at the elbow and are held each about its own shoulders, the Sarpasiras facing each other.

Its uses :—(1) In heaving up masses of stone from hills, the hands are brought together and separated.

(2) It is also used to show a bride and bridegroom being led to the altar of marriage, to indicate the clasping to a pillar, or the bearing of a heavy burden.

९. गजदन्तहस्त

खाद्यास खाले कोंपरासवर दोनि सर्पशीर्ष हातांकडून दोनि हात धरिल्यां त्यास 'गजदंतहस्त' मणून नांव ॥

आणि कोंपरे अखडऊन येकास येक मिळऊन दोनि खांद्यावर सर्पशीर्षहस्त येकास येक समोर धरिल्यांही 'गजदंतहस्त' मणून कित्तेक सांगताहेत । दोनिविधही करूंये मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

डोंगर उपडण्याचे ठायीं, दगड उपडण्याचे ठायींही समोर नेऊन जबळि आणिजे ; नवरानवरीस मुहूर्ताचे समयीं

10. AVAHITTHA HASTA.

(209) When the hands assume the mudra of 'Sukatūṇḍa' (Asamyuta Hasta No. 10) facing the chest, and then turned to face downward and brought down, then it is called 'Avahittha Hasta' (hiding one's feelings.)

Its uses :—It is used to indicate physical weakness, longing, sighing and thinning of the body.

१०. अवहित्थहस्त

दोनि शुकतुंडहस्त आधीं उरासमोर धरून अनंतर पालथे करून खाले नेल्यां त्यास 'अवहित्थ हस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

अशक्तपणाचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं, श्वासाचे ठायीं, शरीराचे बारीकपणाचे ठायींहीं अवहित्थ हस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

10. अवஹித்த ஹஸ்தம்.

இரண்டு சக்துண்ட ஹஸ்தங்களையும் முதலில் மார்பிற் கெதிர்ப்புகமாகப்பிடித்து, பிறகு ஹஸ்தங்களைக் கவிழ்த்துக் கீழ் நோக்கிக் கொண்டுபோவோமாகில் அதற்கு 'அவஹித்த ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்.

பலஹீனத்தையும், சந்தோஷத்தையும் (ஆவலையும்?)

பெருமூச்சையும் சரிதக்தின் மெல்வையும் அலஹித்த
ஹம் தம் குறிக்குப்.

११. निषधहस्तः ।

मुकुलस्य कपित्थेन वेष्टनान्निषधो भवेत् ॥ २१० ॥

शास्त्रार्थसम्यग्ग्रहणे स स्यान्निष्पेपणे तथा ।

सम्यक्च स्थापिते तद्यमिदमित्यपि भाषणे ॥ २११ ॥

प्रथमं गजदन्तं तु निषधं केचिद्विरे ।

स शौर्यधैर्यगाम्भीर्यगर्वादिषु मतस्तथा ॥ २१२ ॥

11. NIṢADHA HASTA.

(210-212) When one hand holds the mudra of 'Mukula' (Asamyuta Hasta No. 21) and the other revolves round it holding the mudra of Kapittha, then it is called 'Niṣadha' Hasta.

Its uses :—(1) It is used to indicate the proper grasping of scientific truths, and to show the grinding of corn etc. It is also used to mean that something has been well placed or when saying, 'this is true'.

(2) According to some authorities Nishadha is the name given to the 'Gajadanta' of the first type des-

cribed in (9) above; and it is recommended for indicating heroism, courage, majesty or pride.

११. निषधहस्त

कपित्थहस्तंकङ्कन मुकुलहस्तास गवशिल्यां त्यास 'निषधहस्त'
मणून नांव ॥

विनियोग

शास्त्रार्थ नीट समजण्याचे ठायीं, धान्यदळणेचे ठायीं
नीट स्थापिलें त्याचे ठायीं, हें खरें मणून बोलण्याचे ठायींहीं
निषधहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

कितेकजन षहिल्या गजदंत हस्तासच निषधहस्त
मणताहेत । याचा विनियोग—शौर्याचे ठायीं, धैर्याचे ठायीं,
गांभीर्याचे ठायीं, गर्वाचे ठायींहीं जाणावा ॥

11. निஷेध ஹஸ்தம்.

கபித்த ஹஸ்தத்தால் முகுள ஹஸ்தம் சுற்றப்பட்டால்
அதற்கு 'நிஷேத ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்.

சாஸ்திரங்களின் பொருளை நன்றாய்ப் புரிந்துகொள்
வதையும், தானியம் அரைப்பதையும், நன்றாக ஒன்றை
ஸ்தாபிப்பதையும், 'இதுவே மெய்' என்று சொல்லு
வதையும் நிஷேத ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

சிலர் இருவகை கஜத்த முத்திரைகளில் முதலில் சொல்லப்பட்ட கஜத்த ஹஸ்தத்தையே கிஷத ஹஸ்தம் எனக்கூறி விசியோகத்தையும் கூறகின்றனர். அந்த விசியோகம் யாதேனில் : பாக்ரமத்தையும், தைரியத்தையும், தீரத்தையும், மமதையையும் குறிக்கும்.

१२. मकरहस्तः ।

उपर्युपरि विन्यस्तौ यत्रान्योन्यमधोमुखौ ।

ऊर्ध्वाङ्गुष्ठौ पताकाख्यौ करौ स मकरः करः ॥ २१३ ॥

स नक्रमकरादीनां क्रव्यादद्वीपिनामपि ।

सिंहादीनामभिनये नदीपूरस्य चेष्यते ॥ २१४ ॥

12. MAKARA HASTA.

(213-214) When the hands holding 'Patāka mudra (Asamyuta Hasta No. 1) are held one over the back of the other, the palms looking downward, and the thumbs are held up, then it is called 'Makara' Hasta.

Its uses :—This is used to show a crocodile, and huge varieties of fish like Makara. It is also used to denote monsters or carnivorous beasts, and also a river in full flow.

१२. मकरहस्त

दोनि पताकहस्ताचे आंगोठे उंचकरून एक पताकहस्त खाले

पालथा करून दुसरा हस्त त्यावर पालथा ठेविल्यां त्यास
मकरहस्त मणून नांव ॥

विनियोग

सुसरीच्या अभिनयाचे ठायीं, मासोलीच्या अभिनयाचे
ठायीं, राक्षसांच्या अभिनयाचे ठायीं, वाघाच्या अभिनयाचे
ठायीं, सिंहादिकांच्या अभिनयाचे ठायीं, नदीप्रवाहाच्या
अभिनयाचे ठायींहीं मकरहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

12. मकर हस्तम्.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களின் கட்டை விரல்களை
உயர்த்தி ஒரு ஹஸ்தத்தைக் கீழே கவிழ்த்து மற்றொரு
ஹஸ்தம் முதல் ஹஸ்தத்தின் மீது கவிழ்த்து வைக்கப்
படுமானால் 'மகர ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

विनियोगम्.

மீன், முதலை, ராக்ஷஸர்கள், சிங்கம், புலி இவை
களின் அபிநயத்தையும், ஒர் ஆற்றின் பிரவாஹத்தையும்
மகர ஹஸ்தம் நன்கு விளக்கும்.

१३. वर्धमानहस्तः ।

हंसपक्षौ स्वस्तिकत्वं प्राप्तौ यदि पराङ्मुखौ ॥ २१५ ॥

वर्धमानस्तदा हस्तः क्वाटोद्घाटने भवेत् ।

विच्युतस्वस्तिकस्तद्वक्षःस्थलविदारणे ॥ २१६ ॥

सर्वशीषो हंसपक्षस्थानेऽस्मिन्नपरे जगुः ।

अपरेऽभ्युपजग्मुस्तं स्वस्तिकेन विना कृतम् ॥ २१७ ॥

13. VARDHAMĀNA HASTA.

(215-217) When both the hands holding the 'Hamsapakṣa' mudra (Asamyuta Hasta No-19) facing outward are held in Swastika posture, that is, about to cross each other, then it is called 'Vardhamāna'.

Its uses:—(1) It is used when knocking at the door.

(2) When the hands are separated from each other, then it is called 'Vicyuta Swastika'. It is used to show the tearing of the chest. According to some authorities 'Sarpas'iras' (Asamyuta Hasta No. 15) is substituted for Hamsapakṣa for this purpose. Others again dispense with the 'Swastika' posture.

१३. वर्धमानहस्त

दोनि हंसपक्षहस्त परतऊन स्वस्तिक केलियां त्यास
'वर्धमानहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

कवाड उघडण्याचे ठायीं, स्वस्तिक मोकळे केल्यां ऊर
भेदण्याचे ठायींहीं वर्धमानहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

कित्तेक सर्पशीर्षहस्तैकहून स्वस्तिक करावें मणताहेत ।
 कित्तेक स्वस्तिकाविना हंसपक्षास अंगीकार करिताहेत ।
 ऐशे हे अभिनयाचे तेरा संयुतहस्त ॥

13. வர்த்தமான ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் வெளிப்புறம் பார்க்கும்படி வைத்துக்கொண்டு ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால் அதற்கு 'வர்த்தமான ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

கதவைத் திறப்பதையும், ஸ்வஸ்திகம் பிரிக்கப்பட்டால் மார்பைப்பிளப்பதையும் வர்த்தமான ஹஸ்தம் விளக்குகின்றது.

சிலர் ஸர்ப்ப சீர்ஷ ஹஸ்தத்தைக் கொண்டு ஸ்வஸ்திகம் செய்யப்பட வேண்டுமென்கிறார்கள். சிலர் ஸ்வஸ்திகமில்லாத ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தத்தை ஒப்புக்கொள்ளுகின்றனர்.

मतान्तररीत्या संयुतहस्ताः

१. कर्तरीखस्तिकहस्तः ।

कर्तरीखस्तिकाकारः कर्तरीखस्तिको भवेत् ।

शाखासु चाद्रिशिखरे वृक्षेषु च नियुज्यते ॥ २१८ ॥

SAMYUTA HASTAS ACCORDING TO
OTHER AUTHORITIES.

1. KARTARĪ SWASTIKA HASTA.

(218) When a Swastika is made by placing two Kartarī-mukha hands (Asamyuta Hasta No. 4) one over the other, at the wrist, then it is called 'Kartarī Swastika'.

It is used to denote trees, their branches and hill tops.

मतान्तररीत्या संयुतहस्त

१. कर्तरीखस्तिकहस्त

दोन्हीं कर्तरीहस्त मणगटाचे ठाई खस्तिकाकार केल्यां 'कर्तरीखस्तिकहस्त' म्हणावा. वृक्ष, डोंगरांचे शिखर, वृक्षांचे फांदे विषई याचा उपयोग जाणावा.

வேறு ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்.

1. கர்த்தரி ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

கர்த்தரி முகமாகவுள்ள இரு ஹஸ்தங்கள் மணிக்

கட்டில் ஸ்வஸ்திகாக்காரமாகச் செய்யப்பட்டுமாயின் கர்த்தரி ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தமாகும்.

விநியோகம்.

மரங்களையும், மரக்களைகளையும், குன்றின் சிகரத்தை யும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

2. स्वस्तिकहस्तः ।

त्रिपताकौ प्रकोष्ठस्यौ यदेतौ स्वस्तिको मतः ।

भयहारे विनीतस्य नर्तने स्वस्तिको भवेत् ॥ २१९ ॥

2. SWASTIKA HASTA.

(219) When the hands holding 'Tripataka' (Asamyuta Hasta No. 2) are crossed at the wrist, then it is called 'Swastika' Hasta.

Its uses:—(1) It is used to indicate reverential awe of a submissive person.

2. स्वस्तिकहस्त

दोन्ही त्रिपताकहस्त मणगटाचे ठाई स्वस्तिकाकार धरिल्यां त्यास 'स्वस्तिकहस्त' म्हणावा.

विनियोग

विनय ऐश्या मनुष्यास भक्तीच्या योगाने संभवणारे भयाचे ठाई याचा उपयोग करावा.

2. ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

தீப்தாகமாயுள்ள இது கைகளையும் மணிக்கட்டில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்யப்பட்டால் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் எனப்படும்.

விநியோகம்.

விநயம் மிகுந்த ஒருவர்க்கு பக்தியினால் ஏற்படும் பயக்கைக் குறிக்க இக்க ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

3. पताकस्वस्तिकम् ।

पताकौ मणिवंधस्यौ तिरश्चीनतलौ यदि ।

ऊर्ध्वाधोमुखविन्यासात्पताकस्वस्तिको मतः ॥ २२० ॥

अर्गलायां हस्तचारे नकार्थे तरुवर्षणे ।

पताकस्वस्तिकस्मोऽयमशोके च प्रकीर्तितः ॥ २२१ ॥

3. PATĀKA SWASTIKA HASTA.

(220-221) When the hands holding 'Patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) with the palms looking up and down respectively, cross each other or are about to cross each other at the wrist, then it is called 'Patāka Swastika'.

Its uses:—It is used in indicating a latch-bar, in the graceful waving of hands, in indi-

cating a crocodile, and to show the rubbing of trees against one another.

३. पताकस्वस्तिकहस्त

दोन्ही पताकहस्तांपैकीं एक उताणा दुसरें अधोमुख असून मणगटाचे ठाई आडवे धरिल्यां 'पताकस्वस्तिक' हस्त म्हणावा.

विनियोग

दाराचेकडी, ललितपणानें हात हलविणे, सुसरीचे ठाई, वृक्षास वृक्ष घांसणें या ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

३. பதாக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்

பதாக முத்திரையிலுள்ள இரு கைகள் ஒன்று மேல் நோக்கியும் மற்றொன்று கீழ்நோக்கியுமிருக்க மணிக்கட்டுகளில் குறுக்காக இருக்குமாகில் பதாக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தமேனப்படும்.

விநியோகம்.

தரம்ப்பாளையும், கைகளை அழகாக வீசுவதையும் முதலையையும், மரத்தோடு மரம் உராய்வதையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

४. कलशहस्तः ।

अन्योन्याभिमुखौ चार्धचन्द्रौ कलशसंज्ञकः ।

पूजारीनटने पूर्णवस्तुनिर्देशभावेन ।

जलावगाहे मग्ने च युज्यते कलशः करः ॥ २२२ ॥

4. KALASA' HASTA.

(222) When the hands in 'Ardhacandra' (Asamyuta Hasta No. 3) are brought together facing each other, then it is called 'Kalasa' Hasta (a pot).

Its uses :-- It is used in 'Karaka' dance (that is dance with a pot on the head), in showing fullness of anything, to show the immersing in water for a bath, and to indicate any sunken object.

४. कलशहस्त

अर्धचन्द्रहस्त दोन्ही एकासमोर एक जवळ नेल्यां त्यास
'कलशहस्त' म्हणावा

विनियोग

माथेवर एक कलश धेवून नाचगेचें ठाई, भरपूराचे ठाई, पाण्यांत बुडण्याचे ठाई, बुडलेल्या पदार्थाचे ठाई या हस्ताचा उपयोग जाणावा.

4. கலச ஹஸ்தம்.

அர்த்த சக்த்ர முத்திரையிலுள்ள இரு கைகளை ஒன்றிற்கெதிரில் மற்றொன்றாக அருகே கொண்டுவந்தால் அதற்குக் கலச ஹஸ்தமென்று பெயர்.

விநியோகம்.

தலையில் வைத்த பாணையுடன் ஆடும் 'கரகம்' எனும் பூசாரி நடனத்திலும், கிறைந்துள்ளதைக் குறிப்பிடுகையிலும், ஸ்நானம் செய்கையில் நீரில் மூழ்குவதையும், நீரில் மூழ்கிய பொருள்களைக் குறிப்பிடுகையிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

4. तिलकहस्तः ।

त्रिपताकौ तु यौ हस्तौ ललाटहृदयस्थितौ ।

अन्योन्याभिमुखौ प्राज्ञैस्तिलकाख्यस्समीरितः ॥ २२३ ॥

देवपुष्पांजलौ गन्धकासारितिलकेऽपि च ।

तिलकाभिधहस्तोऽयं युज्यते योगवेदिभिः ॥ २२४ ॥

5. TILAKA HASTA.

(223-224) When the hands holding 'Tripataka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) are placed so as to touch the forehead and the heart respectively, then it is called 'Tilaka' Hasta.

Its uses :—It is employed in the act of making a flower-offering to deities, in putting on

sandalpaste-marks on the forehead and the chest.

५. तिलकहस्त

त्रिपताक ऐशे दोन्ही हातांमाजी एक कपाळासी आणि दुसरें उरासी जवळ धरिल्यां 'तिलकहस्त' म्हणावा.

विनियोग

पुष्प वाहणेचे ठाई, कपाळी तसेंच उरावरी गंधादिकांचा तिलक लावण्याचे ठाई या हस्ताचा उपयोग जाणावा.

५. திலக ஹஸ்தம்.

தரிபதாகமான இரு ஹஸ்தங்களில் ஒன்றை நெற்றி யினருகிலும் மற்றொன்றை மார்பினரு நிலும் பிடித்தால் 'திலக ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்.

கடவுளுக்கு புஷ்பங்களை அர்ச்சிக்கையிலும், நெற்றி யிலும் மார்பிலும் சந்தனம் முதலியவற்றால் திலகமிடுகையிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

६. वैष्णवहस्तः ।

श्लिष्टांगुष्ठौ पताकौ चेतकरौ वैष्णवनामकः ।

समूहे दम्पतीभावे चक्रवाकाख्ययोरपि ।

संघर्षे युज्यते सोऽयं वैष्णवाभिधहस्तकः ॥ २२५ ॥

6. VAIṢṆAVA HASTA.

(225) When the hands holding Patāka (Asamyuta Hasta No. 1) are locked together at the thumb, then it is called 'Vaiṣṇava' Hasta.

Its uses :—It is used to indicate a crowd, a pair in wedlock, a pair of birds called cakravāka (noted for their inseparable love) and rubbing of anything (like sandalwood).

६. वैष्णवहस्त

पताक हस्त दोन्हीं अंगोठ्यानै अडकवून राहिल्यां वैष्णव हस्त म्हणावा.

विनियोग

जनसमूहाचे ठाई, विवाहित वधूवराचे ठाई, चक्रवाक पक्षीचे ठाई, घांसणे अथवा वाटणेचे ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

6. வைஷ்ணவ ஹஸ்தம்.

பதாக முத்திரையிலுள்ள இரு ஹஸ்தங்களும் கட்டை விரல்களில் பிணைக்கப்படுமாதில் 'வைஷ்ணவ ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்.

ஜன சமூகத்தையும், விவாகமரகும் வதூவர்களையும், சக்ரவாகமேலும் பகழிகளையும், உரைத்தல் அல்லது அரைத்தல் ஆகியவற்றையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

॥ नृत्तहस्ताः ॥

१. चतुरस्रहस्तः ।

पुरोमुखौ समस्कन्धकूर्परौ खटकाग्रमुखौ ॥ २२६ ॥

स्थितौ वक्षःपुरोदेशे वक्षसोऽष्टाङ्गुलान्तरे ॥

चतुरस्राविति श्रोक्तौ स्रगात्राकर्षणे करौ ॥ २२७ ॥

NRTTA HASTAS.

1. CATURASRA HASTA.

(226-227) When both the hands in Katakā-mukha (Asamyuta Hasta No. 9) posture face each other, and are held about the level of the chest and eight angulas (6 inches) from it, and in such a way that the elbow is in a level with the shoulders, then it is called 'Caturasra Hasta'. It may be used for indicating garlands being drawn out'.

नृत्तहस्त

आतां नाट्याच्या तीस अभिनयहस्तांस लक्षण विनियोग
हीं सांगताहेत ॥

१.चतुरस्रहस्त

उरासमोर आठा बोटाच्या वित्यासानें दोनि

1. The Nṛtta Hastas (poses in pure dance) are primarily intended not for abhinaya but only for grace in Nartana (pure dance). But their use is also extended for abhinaya by masters of the art.

प्राङ्मुखौ हंसपक्षाख्यौ व्यावृत्तपरिवर्तितौ ।

जयशब्दे प्रयोक्तव्यावृद्धुत्तौ मेनिरे परे ॥ २३० ॥

2. UDVṚTTA HASTA.

(228-230) When both the hands assume the chaturasra posture with 'Hamsapakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) in both the hands, and then one of them is lowered with palm upward, and the other is placed facing downward near the chest, then it is called 'Udvṛtta'. It is also called 'Tālavṛtta Hasta.'

Its uses : —It is used for indicating a fan of palm-leaf. According to some authorities, Hamsapakṣa hands facing one-self are waved in a winding manner by 'Vyāvṛtta' and 'Parivṛtta' for greeting a person with acclamation. 'Udvṛtta Hasta' is also used, according to some others, for such acclamation.

२. उद्वृत्तहस्त

आधी चतुरस्रहस्त करून सर्वेच केल्या हंसपक्षहस्ता पैकीं येक उताणा खाले नेऊन दुसराहस्त पालथाकरून उराजवळि नेल्यां त्यास 'उद्वृत्तहस्त' मणून नांव.

विनियोग

यास विजण्याच्या अभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

3. TALAMUKHA HASTA.

(231) When the hands first assume the pose of 'Udvṛtta' (Nṛtta Hasta No. 2) and are then lowered to the level of the sides so as to face each other at an angle, then it is called 'Talamukha'.

Its uses :—It is used in abhinaya to indicate the sweet sound of Mṛdanga.

३. तलमुखहस्त

आधीं उद्वृत्त हस्त करून कोनी धरिले ऐशे हंसपक्षहस्त वाजूस येकास येक तळहात समोर केल्यां त्यास 'तलमुख-हस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

मृदंग वाजवण्याचे ठायीं याचा विनियोग जाणावा ॥

३. தலமுக ஹஸ்தம்.

முதலில் உதவ்ருத்த ஹஸ்தம் செய்து ஓர் மூலையை ரோக்கிப் பிடிக்கப்பட்ட ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தத்தை உள்ளங்கைகள் உள்நோக்கி இருக்குமாறு பக்கத்தில் வைக்கப்பட்டால் அதற்கு 'தலமுக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

विनियोगम्

மருதங்கம் வாசிப்பதை அபிநயிக்கத்தலமுக ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

४. स्वस्तिकहस्तः ।

अश्लिष्टहंसपक्षाभ्यां स्वस्तिकः स्वस्तिकौ करौ ॥ २३२ ॥

4. SWASTIKA HASTA.

(232) When the hands holding the 'Hamsa-pakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) pose are placed so as to form a Swastika (a square) but without the hands touching each other, then it is called 'Swastika Hasta'.

४. स्वस्तिकहस्त

दोनि हंसपक्षहस्त मिळऊन स्वस्तिकहस्त केल्यां 'स्वस्तिक-हस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

स्वस्तिकाचे ठायीं विनियोग ॥

4. ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் சேர்த்து ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால் அதற்கு 'ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

ஸ்வஸ்திகாகாரத்தை அபிநயிக்க ஹஸ்தம் ஸ்வஸ்திக மாயிருக்கவேண்டும்.

4. विप्रकीर्णहस्तः ।

विप्रकीर्णी तु तावेव सहसा स्वस्तिके च्युते ।
 नीचाग्रावुन्नताग्रौ वा कुचाभ्यां पुरतः स्थितौ ।
 पराङ्मुखौ हंसपक्षौ विप्रकीर्णी जगुः परे ॥ २२३ ॥

5. VIPRAKIRNA HASTA.

(233) When the hands in Swastika posture (Samyuta Hasta No. 4) are quickly separated and held with the tips of fingers pointing upward or downward in front of the breast, then it is called 'Viprakirna' Hasta. Others hold that 'Hamsapaksha' mudras (Asamyuta Hasta No. 19) when they face outward are called 'Viprakirna'.

4. विप्रकीर्णहस्त

तेच हस्त (तेच स्वस्तिकहस्त) येकायेकी मोकळे करून
 हताचे अग्रभाग वर करूनहो, खाले करूनहो स्तनापुढे
 धरिल्यां त्यास 'विप्रकीर्णहस्त' मणून नांव ॥

दोनि हंसपक्ष हस्त समोर धरिल्यां विप्रकीर्णहस्त मणून
 कित्तेकांचे मत ॥

5. விப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்.

ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தைச் சரேலென்று பிரித்து
 கையின் நுணிபாகம் மேல்நோக்கவாவது கீழ்நோக்கவாவது
 செய்து, ஸ்தனங்களுக்கு முன் பிடிக்கப்படுமானால் அதற்கு

‘ விபாகீர்ண ஹஸ்தம் ’ என்று பெயர். ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டும் முன்னால் பிடிக்கப்பட்டால் விபாகீர்ண ஹஸ்தம் என்று சிலர் அபிப்பிராயப்படுகின்றனர்.

6. அராலக்ஷடகாமுக்ஷஹஸ்த: ।

பதாக்ஷஸ்திக் க்ருத்வா வ்யாவூத்தபரிவர்தனே ।

ஓர்வாஸ்யௌ பத்மகோஷௌ ச வ்யாவூத்தபரிவர்தனே ॥ 234 ॥

க்ரமாத்ஹத்வா யத்ர வாமமுத்தானாராலமாச்சரேத் ।

க்ஷடகாமுக்ஷமந்யம் வாஹோமுக்ஷம் சதூரஸ்தத: ॥ 235 ॥

ஸ்வஸ்திகேநாதவா யத்வா க்ருத்வாஹாலௌ கரௌ க்ருதௌ ।

க்ஷடகாமுக்ஷஸம்ஜௌ தாவராலக்ஷடகாமுக்ஷௌ ॥ 236 ॥

வணிகா சாசிவாதினா விதர்கேஹஸ்யௌ ப்ரயுஜ்யதே ।

அந்யே த்வாஹூரோக்ரஸ்த: ப்ராஹ்முக்ஷ: க்ஷடகாமுக்ஷ: ॥ 237 ॥

அரால: ப்ரோக்ஷதாப்ரோஹ்யஸ்திர்யங்கிஷத்ப்ரஸாரித: ।

பாசர்வ்வ்யத்யயதௌ யத்வா ஸ்வபாசர்வே சேத்கரௌ ஸ்திதௌ ।

தலாந்தரௌ ததா ஸ்யாதாமராலக்ஷடகாமுக்ஷௌ ॥ 238 ॥

6. ARĀLAKHAṬAKĀMUKHA HASTA.

(234-238) First assume the Swastika (Samyuta Hasta No. 4) (square pose) with ‘Patāka’ mudras, (Asamyuta Hasta No. I) and spin the hands outward and inward, the little finger going out first; then hold the ‘Padmakos’a’ mudra

(Asamyuta Hasta No. 12) in both the hands well raised and spin the hands outward and inward. Then assume 'Arāla' (Asamyuta Hasta No. 5) with the palm looking upward in the left hand, and in the other 'Khaṭakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) with the palm looking downward, so as to form a square : or have 'Arāla' in both hands or 'Khaṭakāmukha' in both the hands. Then this combination of poses is called 'Arāla-khaṭakāmukha'. Its use in abhinaya is in discussions among merchants or courtiers.

According to other authorities. 'Arālakhaṭakāmukha' is formed when one of the hands assumes the 'Arāla' posture with the tips raised and extended a little obliquely, and the other assumes 'Khaṭakāmukha' with the palm facing one-self at the level of the chest. An alternative pose is also prescribed in which the two hands are placed each at the other side or both in one of the sides, with the palms separated from one another by one span.

६. अरालकटकामुख हस्त

पताकहस्तैकहून स्वस्तिक करून आंत बाहेर नेऊन, अनंतर दोन पद्मकोश हस्त उभे करून आंत बाहेर नेऊन, अनंतर डावा अरालहस्त उताणा धरून, उजवा कटकामुखहस्त चौकशुद्ध पालथा धरून, अनंतर स्वस्तिकैकहूनहो अथवा अणीक कांहीं जिनसानेहो दोनि अरालहस्त करून सर्वेच

அபிரகமீக அராள கடகாழக ஹஸ்தத்தை விஃபோகீக வேண்டிம்.

சிலர், மார்பின் முன் ஓர் ஹஸ்தத்தைக் கடகாழகமாகவும், மற்றொன்றை அராளமாகவும் பிடித்து அராள ஹஸ்தத்தின் நுண்பை உயர்த்தி சிறிது வளைத்துத் திருப்பி இஃ ஹஸ்தங்களையும் ஒருநாள் இடைவெளி யிருக்குப்படி விலாவிறிந்து சிறிது தூரத்திலோ அல்லது விலாவிற்துர் சமமாகவோ பிடித்தால் அராளகடகாழக ஹஸ்தம் என்று கூறுகின்றனர்.

9. आविद्धवक्त्रहस्तः ।

भुजाग्रयोः कूर्परयोरंसयोः सधिलासयोः ।

सतोः पताकौ व्यावृत्तिं विधाय भवतो द्रुतम् ॥ २३९ ॥

अधस्तलौ चेदाविद्धवक्त्रौ हस्तौ तदोदितौ ।

विश्लेषवलने प्राहुः प्रयोगं कृतिनस्तयोः ॥ २४० ॥

7. ĀVIDDHAVAKTRA HASTA.

(239-240) When the shoulders, elbows and the fore-arms are moved gracefully with 'Pataka' (Asamyuta Hasta No. 1) mudra and then quickly brought to a fixed pose with the palm facing downward after a Vyāvṛtta (spinning motion outward, the little finger going out first), then it is called 'Āviddhavaktra' Hasta.

Its uses :—Its use in abhinaya is in shaky or zig-zag movements.

बहिः प्रसारितां धत्ते यदा सूचीमुखौ तदा ॥ २४२ ॥

पताकौ प्रथमं कार्यौ व्यावृत्तपरिवर्तितौ ।

भ्रान्त्वा प्रसारणं चात्र विशेषं केचिद्विरे ॥ २४३ ॥

मध्यप्रसारिताङ्गुष्ठौ सर्पशीर्षाकृती करौ ।

रेचितस्वस्तिकौ केचिद्वुचुः सूच्यास्यलक्षणम् ॥ २४४ ॥

8. SŪCIMUKHA HASTA.

(241-244) If both the hands assume 'Sarpasiras' (Asamyuta Hasta No. 15) with the thumb and the middle finger joined together and the first finger stretched out at the level of 'Catarasra' (that is of the shoulders), and then each hand spreads out and travels towards the side by spinning movements, then it is called 'Sūcimukha' Hasta.

Some authorities hold that the Hasta is formed when both the hands first assume 'Patāka' mudra, and then, after a winding motion by way of 'Vyāvṛtta Parivṛtta' (outward and inward spinning movements) travel out to the side.

Others again hold that in the 'Sarpasiras', the thumb should be stretched out and then the hand travel out and assume the 'Recita Swastika' i. e. the square pose with the hands in a cutting posture.

4. सूचीमुखहस्त

दोनि सर्पशीर्षहस्तांच्या मधल्यां बोटांशी आंगोठे मिळवून चौकशुद्धीने धरून, अनंतर अडवें नेते वेळेस दोनि आंगोठ्या जवळचें बोटें बाहेर दूर केल्यां त्यास 'सूचीमुखहस्त' मणून नांव ॥

आणिक आधीं दोनि पताकहस्त करून आंत बाहेर नेऊन फिरून पसरिल्यां सूचीहस्त मणून कित्तेकानीं सांगीतिलें ॥

आणि सर्पशीर्षहस्तांचे आंगोठे मध्ये पसरून स्वस्तिक केल्यां, सूचीमुखहस्त मणून कित्तेकांचें मत ॥

8 षोडशमुक्त हस्तम्.

இரு ஸர்ப்பசீர்ஷ ஹஸ்தங்களின் கட்டைவிரல், நடு விரல் இவை இரண்டின் நுனிகளைச்சேர்த்து சதுரமாகப் பிடித்துப் பிறகு அதனைக் குறுக்காகக்கொண்டு செல்லு கையில் ஆள்காட்டி விரலை வெளியே விலக்குவதற்கு 'ஸுலசீமுக ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் முதலில் இரு பதாக ஹஸ்தங்களைச்செய்து அவற்றை உள்ளும் வெளியுமாகக் கொண்டு சென்று பிறகு மறுபடியும் விரித்தால் அதுவே 'ஸுலசீமுக ஹஸ்தம்' என்று சொல்லு கிறார்கள். சிலர் ஸர்ப்பசீர்ஷ ஹஸ்தங்களின் கட்டை விரல்களை நடுவே பரப்பி ஸ்வஸ்திகமாகச்செய்தால் அதுவே 'ஸுலசீமுக ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகிறார்கள்.

९. रेचिनहस्तः ।

प्रसारितोचानतःअबुच्येने रेचितौ करौ ।

अथवा रेचितौ प्रोक्तौ हंसपक्षां द्रुतभ्रमौ ॥ २४५ ॥

यद्वा रेचितयोर्लक्ष्यलक्षणे मिलिते इमे ।

प्रयोज्यौ तौ नृसिंहस्य दैत्यवक्षोत्रिदारणे ॥ २४६ ॥

9. RECITA HASTA.

(245-246) When the hands are spread out with the palm looking upward, then it is called 'Rēcita Hasta'. There is another form of Rēcita in which the hands assume 'Hamsapakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) and turn from side to side very quickly. Sometimes a combination of these two features is called a 'Rēcita' Hasta. This is employed when showing the tearing by Nṛsimha of the Rākṣasa's chest.

९. रेचितहस्त

दोनि हात उताणे पसरिल्यां त्यास 'रेचितहस्त'
मणून नांव.

आणि दोनि हंसपक्षहस्त जलदीनें फिरविल्यां त्यासही
रेचितहस्त मणून नांव.

आणि दोनि हस्त आधीं उताणे पसरून अनंतर दोनि
हंसपक्षहस्त करून जलदीनेंही फिरविल्यां तो एक रेचित-
हस्त ॥

विनियोग

या तिसऱ्या रेचितहस्तासमात्र नृसिंहाने हिरण्यकश्यप-
दैत्याचें पोट फाडिलें त्या अभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

तीनि रेचितहस्तांपैकीं एकासमात्र विनियोग सांगीति-
ल्यावरून बाकी दोनि रेचितहस्त केवळ नाट्यासच उपयोगी
मणून जाणावें ॥

9. रेशीत ஹஸ்தம்.

இரு கரங்களையும் மேல் கோக்கச்செய்து விரிப்ப
தற்கு 'ரேசித ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் ஹம்ஸ
பக்ஷங்களை துரிதமாகச்சுற்றினால் அதுவே 'ரேசித
ஹஸ்தம்' என்கிறார்கள். இருகரங்களையும் முதலில்
மேல் கோக்கச்செய்து விரித்துப் பிறகு இரண்டையும்
ஹம்ஸபக்ஷமாக்கி வேகமாகச்சுற்றினால் அதுவும் ஓர்வித
ரேசித ஹஸ்தம் என்று சிலர் கூறுகிறார்கள்.

விரியோகம்.

மேலே சொன்னவற்றில் மூன்றாவது ரேசித ஹஸ்தத்தை
தத்தையே கரவிம்ம ரூபியாகிய பகவான் இரணியனென்
னும் அசுரனின் உதரத்தைக் கிழிப்பதை அபிநயிக்க
உபயோகிக்கவேண்டும். மூன்று ரேசித ஹஸ்தங்களுள்
ஓர் ஹஸ்தத்திற்கு மட்டில் விரியோகம் கூறப்பட்டிருப்
பதால் மற்றவை நாட்டியத்திற்கு மாத்திரம் உபயோக
மானவை என்பது வெளிப்படை.

१०. अर्धरेचितहस्त

एकेन चतुरस्रेण तौ स्यातामर्धरेचितौ ॥ २४७ ॥

10. ARDHARĒCITA HASTA.

(247) If in RĒcita Hasta one of the hands alone is held in caturasra posture, (Nṛita Hasta No. 1) then it is called 'ArdharĒcita' Hasta.

१०. अर्धरेचिनहस्त

त्या रेचित हस्ता पैकीं येकहस्त चौकशुद्धीने धरिल्यां
त्यास 'अर्धरेचित' मणून नांव ॥

10. அர்த்தரேசீத ஹஸ்தம்.

ரேசீத ஹஸ்தங்களில் ஒர் ஹஸ்தம் சதுரமாகப்
பிடிக்கப்படுமானால் அதற்கு 'அர்த்தரேசீத ஹஸ்தம்'
என்று பெயர்.

११. नितम्बहस्ताः ।

उत्तानाधोमुखत्वाभ्यां क्रमेण स्कन्धदेशतः ।

पताकौ यदि निष्क्रम्य नितम्बक्षेत्रवर्तिनौ ।

रेचकं कुरुतो हस्तौ नितम्बावुदितौ तदा ॥ २४८ ॥

11. NITAMBA HASTA.

(248) When the hands holding 'Patāka'
(Asamyuta Hasta No. 1) mudra are first held at

the level of the shoulders with the palm facing up and then the palm faces downward and the hands are brought near the back of the hip after 'rēcakas' or jerky movements of the hands, then it is called 'Nitamba Hasta.'

११. नितम्बहस्त

येकदां उताण केला तो हात दुसऱ्यांदां पालथा, तैसेच येकदां पालथा केला तो हात दुसऱ्यांदा उताणा याप्रकारे करीत दोनि पताकहस्त खांद्यापासून हुंगापावेतोआणून रेचित केल्यां त्यास 'नितंबहस्त' मणून नांव ॥

11. நீதம்ப ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களை மேல்நோக்குமாறும் கீழ் நோக்குமாறும் மாறிமாறிச் செய்துகொண்டு தோள்களி லிருந்து பின்புறம் வரையில் கொண்டு வந்தால் அதற்கு 'நீதம்ப ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

१२. पल्लवहस्तः ।

बाहू व्यावर्तितेनोर्ध्वं प्रसार्य परिवर्तितौ ।
 स्वस्तिकाकृतितां नीतौ पताकौ पल्लवौ मतौ ॥ २४९ ॥
 शिथिलौ त्रिपताकौ तु केचिदत्र प्रचक्षते ।
 नतोन्नतौ पद्मकोशौ शिथिलौ मणिबन्धयोः ॥ २५० ॥

स्वपार्श्वयोः पुरस्ताद्वा पल्लवाववदन्तरे ।

पद्मशोभकरस्थाने पताकावपरे जगुः ॥ २५१ ॥

12. PALLAVA HASTA.

(249-251) When the hands holding 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) mudra travel out from the shoulders by 'Vyūhvarjana' or spinning outward movement the small finger going out first, and then they are brought together to form a Śvastika or square pose by 'Parivartana' or a similar inward movement, then it is called 'Pallava Hasta'.

Some authorities require 'tripatākas' to hang loose. Others again prescribe 'Padmakosa' (Asamyuta No. 12) mudras to hang loose from the wrists first downward and then brought upward.

Another view supports the position of the hands either at the sides or at the front with 'Alapallava' (Asamyuta No. 12) mudras: and there is yet another school which would substitute 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) for the Padmakos'a. (Asamyuta Hasta No. 12).

१२. पल्लवहस्त

भुजा आंत नेऊन दोनि पताकहस्त वर करून आंत अणून
स्वस्तिकाकार केल्यां त्यास 'पल्लवहस्त' मणून नांव ॥

13. KĒSA BANDHA HASTA.

(252) When the hands in 'Patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) start from the posture of 'Nitamba' (Nrita Hasta No. 1!) without touching the sides and are taken repeatedly one by one to the head and brought back to its original position, the free hand being then held at the side, then it is called 'Keshabandha Hasta.'

१३. केशबन्धहस्त

दोनि पताकहस्त बगलेस लागना सारिखें नितंवहस्ता प्रमाणें येक उताणा केलें तेव्हां येक पालथा करीत बगले पासून मस्तकापावेतो नेऊन पुन्हां केंसापासून येक दूर नेते वेळेस येक केशदेशास आणिल्यां 'केशबंधहस्त' मणून नांव ॥

13. केशपन्त हस्तम्.

கீதம்ப ஹஸ்தங்களைப்போல் ஒன்று மேல் கோக்கு மாறும் மற்றொன்று கீழ் கோக்குமாறும் இரு பதாக ஹஸ்தங்கள் விலாவில் படாதவண்ணம் விலாப் புறத்திலிருந்து தலைவரையில் கொண்டு போகப்பட்டு மறுபடியும் கூந்தலிலிருந்து ஓர் ஹஸ்தம் விலக்கப் படுகையில் மற்றொர் ஹஸ்தம் கூந்தல் பாதேசத்திற்குக் கொண்டு போகப்படுமானால் அதற்கு 'கேச பந்த ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

१४. उत्तानवञ्चितहस्तः ।

कपोलांसललाटानां क्षेत्रे त्वन्यतमे स्थितौ ।

त्रिपताकौ करौ किञ्चित्तिर्यञ्चौ संमुखौ मिथः ॥ २५३ ॥

असकूर्परयोः किञ्चिच्चलतोरुर्ध्वतस्तलौ ।

क्षणं भूत्वा प्रचलितौ ज्ञेयावुत्तानवञ्चितौ ।

असकूर्परयोः किञ्चित्पतनं मन्वते परे ॥ २५४ ॥

14. UTTĀNAVAÑCITA HASTA

(253-254) When the hands assuming 'Tripataka' (Asamyuta Hasta No. 2) mudra pointing obliquely are held at the level of the cheek, shoulder or fore-head, the palms are then turned upward with a slight shake of the shoulders and elbows, and are then released, then it is called 'Uttānavañcita' Hasta. The lowering of the shoulders and elbow points are also prescribed by some authorities.

१४. उत्तानवञ्चितहस्त

दोनि त्रिपताकहस्त खल्प तिरकस करून गाला जवळहो खांद्या जवळहो कपाळा जवळहो येकास येक समोर धरून अनंतर दोनि हस्त उताणे करून खांद्या जवळ हो कोंपरा जवळ हो नेऊन क्षणभर होतांच पलाकडे नेल्यां 'उत्तानवञ्चितहस्त मणून नांव ॥

किचेकजन खांदे कोंपरे हे दोनी थोडे लववावे मणताहेत ॥

14. உத்தான வஞ்சித ஹஸ்தம்.

இரு தரிபதாக ஹஸ்தங்கள் சிறிது சாய்த்துப் பிடித்துக் கொள்ளும், தோள், மெழுகி இவைகளில் ஏதேனும் ஒன்றினருகே ஒன்றுக் கொன்று வகிராகப் பிடித்து, நிறகு இரு உள்வங்கைகளையும் மேல் போக்கச் செய்க. தோள், முழங்கை இவற்றின் அருகே கொண்டு போய் சிறிது போக்கில் விலக்கப்பட்டால் 'உத்தான வஞ்சித ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிறி தோள்களையும் முழங்கை களையும் சிறிது தாழ்த்த வேண்டி மேல்கிரிகள்.

१५. लताहस्तः ।

पताकौ दोलितौ त्रियेकप्रसृतौ तौ लताकरौ ॥ २५५ ॥

अनयोः करयोः केशवन्धयोश्च नितम्बयोः ।

त्रिपताकाकृतिं केचिदाचार्याः प्रतिजानते ॥ २५६ ॥

15. LATĀ HASTA.

(255-256) When the 'Patāka' mudras (Asamyuta Hasta No. 1) are made to hang down and the hands extended towards the sides, then it is called 'Latākara'. Some authorities are for the substitution of 'Tripatāka,' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) for this Hasta and for 'Kēśabandha' and 'Nītamba' hastas.

elephant's trunk and the other holds the 'Khatakāmukha' under 'Asamyuta Hasta No. 2' and touches the ear, then it is called 'Kari Hasta'.

'Tripatāka' can also be substituted for Khatakāmukha.

१६. करिहस्त

दो बाजूम शिवणार हत्तीच्या मोंडा मारिवा लताहस्त
येक, दुसरा कटकामुख हस्तहो त्रिपताकहस्तहो उंच करून
काना जवळ धरिल्यां 'करिहस्त' मणून नांव ॥

16. கரி ஹஸ்தம்.

யானையின் துதிக்கை: தோடுவகைகம் போல் ஒரு
கையை லதா ஹஸ்தமாகத் தூக்கி இட புறங்களில்
அசைத்துக்கொண்டு, மற்றொன்றை கடகாமுக ஹஸ்தம்,
திரிபதாக ஹஸ்தம் இவற்றில் ஏதேனும் ஒன்றைத் தூக்கி
உயர்த்தி காதினருகே வைத்தால் அதற்கு 'கரி ஹஸ்தம்'
என்று பெயர்.

१७. पक्षवञ्चितहस्तः ।

त्रिपताकौ कटीशीर्षे न्यस्ताग्रौ पक्षवञ्चितौ ॥ २५९ ॥

17. PAKṢAVAÑCITA HASTA.

(259) If 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in both the hands are placed with their

ends at the top of the hip then it is called 'Pakṣavañcita Hasta.'

१७. पक्षवंचितहस्त

दोनि त्रिपताकहस्तांचे अग्रभाग माजाच्या, मस्तकावर ठेविल्यां 'पक्षवंचितहस्त' मणून नांव ॥

17. பக்ஷவஞ்சித ஹஸ்தம்.

இரு த்ரிபதாக ஹஸ்தங்களின் துனியை இடுப்பின் மேல்பாகத்தின்மீது வைத்தால் அதற்கு 'பக்ஷவஞ்சித ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

१८. पक्षप्रद्योतकहस्तः ।

तौ पार्श्वाभिमुखाग्रौ तु पक्षप्रद्योतकौ मतौ ।

उत्तानौ केचिदन्ये तूर्ध्वाङ्गुली च पराङ्मुखौ ।

हस्तौ भणन्ति शोभेते चैतौ प्राग्भ्यामनन्तरम् ॥ २६० ॥

18. PAKṢA PRADYOTAKA HASTA.

(260) If both the 'Tripatākas' (Asamyuta Hasta No. 2) are placed at the top of the hip with their ends facing outward then it is called 'Pakṣapradhyotaka' Hasta.

Another form is also in use in which the fingers face upward and the palms face outward.

It is suggested that it would be graceful if this letter form follows the manner.

१८. पक्षप्रद्योतकहस्त

माजाच्या, मन्महावर ठेविले विपनाकृद्मन आधी वगलेम
समोर धरून अनंतर उतागे करून अनंतर घोटें उंच करून
हस्त परतविल्यां 'पक्षप्रद्योतक' हस्त मणून नांव ॥

१८. पक्षप्रद्योतकहस्त हा हातांत.

दुसरे हात उभ्या हाताच्या माथे ठेवून ठेविले विपनाकृद्मन आधी वगलेम
समोर धरून अनंतर उतागे करून अनंतर घोटें उंच करून
हस्त परतविल्यां 'पक्षप्रद्योतक' हस्त मणून नांव ॥

१९. दण्डपक्षहस्तः ।

उपवक्षस्थलं हंसपक्षे गच्छति पार्श्वतः ।

सविलासोऽपरस्तिर्यक्प्रसृतश्चेच्छताकरः ॥ २६१ ॥

क्रमादङ्गान्तरेणैवं दण्डपक्षौ तदा करौ ।

हस्तप्रसारणं त्वत्र युगपन्मेनिरेऽपरे ॥ २६२ ॥

19. DAṆḌA PAKṢA HASTA.

(261-262) If one of the hands holds 'Hamsa-pakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) and starts from

the side towards the chest, while the other hand travels outward with 'Latākara' mudra, and the poses of the hands are then interchanged, then it is called 'Dandapakṣa'.

Some authorities would recommend the travelling of both the hands at the same time.

१०. दण्डपक्षहस्त

येक हंसपक्षहस्त बगलेपासून उराजवळि नेतेवेळेस दुसरा कोणीयेक हस्त थोडा हलवीत लांबकरून अडवा न्यावा. या प्रकारे आणी येक अंगांपासून एक हस्त उराजवळि नेऊन दुसरा हस्त तैसाच सरळ अडवा नेल्यां 'दण्डपक्षहस्त' मणून नांव ॥

19. தண்டபக்ஷ ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸ பக்ஷமான ஒரு ஹஸ்தத்தை விலாப்புறத் திவிருந்து மார்பினருகே கொண்டு போகையில் மற்றோர் ஹஸ்தத்தை லதாஹஸ்த முத்திரையுடன் அசைத்துக் கொண்டே கீட்டிப் பக்கத்திற்குக் கொண்டு போக வேண்டும். அப்படியே சரீரத்தின் பிறிதோர் பாகத்திலிருந்து ஒரு ஹஸ்தத்தை மார்பினருகே கொண்டு போய் மற்றோர் ஹஸ்தத்தை கீட்டி மறு பக்கத்திற்குக் கொண்டுபோனால் அதற்கு 'தண்டபக்ஷ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

२०. गरुडपक्षहस्तः ।

अधोमुखौ कटिक्षेत्रे स्थित्वा न्यञ्चितकूर्परौ ।
 पताकौ तिर्यगूर्ध्वं द्राग्तौ गरुडपक्षकौ ।
 त्रिपताकाविमौ कैश्चिदुक्तौ न तु मुनेर्मता ॥ २६३ ॥

20. GARUDAPAKṢA HASTA.

(263) When 'Pataka' (Asamynta Hasta No. 1) in both hands are placed pointing downward near the hip, the elbows being bent, and are then raised a little upward obliquely, than it is called 'Garuḍa Pakṣa Hasta.'

Some authorities would substitute 'Tripatāka' for 'Pataka'. But this is not Bharata's view.

२०. गरुडपक्षहस्त

दोनि पताकहस्त माजा जवळि पालये धरून अनंतर
 त्वरेने वांकडे उंच नेल्यां ' गरुडपक्षहस्त ' मणून नांव ॥

येथे कित्तेकानीं त्रिपताकहस्त धरावे मणून सांगीतिले.
 ते भरतऋषीस संमत नव्हे ॥

20. கருட பக்ஷஹஸ்தம்.

பதாக ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் இநிப்பினருகே
 கீழ்நோக்கப் பிடித்துப் பிறகு சிக்கிரமாக சரிவாக உயரக்
 கொண்டு போனால் அதற்கு 'கருடபக்ஷ ஹஸ்தம்' என்று
 பெயர். சிலர் த்ரிபதாக ஹஸ்தம் முதலில் பிடிக்கத்

சுருத்தது என்கிறார்கள். ஆனால் நாட்டிய சாஸ்திர கர்த்தா
வாசிய பாகிஷ்டியின் சட்டிகை அப்படி வில்.

२१. ऊर्ध्वमण्डलिहस्तः ।

भालस्थलमुरोदेशात्प्राप्य तत्पार्श्वमागतौ ।

मण्डलभ्रान्निविततावूर्ध्वमण्डलिनौ करौ ॥ २६४ ॥

ललाटप्राप्तिपर्यन्तमन्ये लक्ष्मणयोज्जिगुः ।

चक्रवर्तनिकेत्येतौ प्रसिद्धौ नृत्तवेदिनाम् ॥ २६५ ॥

21. URDHWAMANDALI HASTA.

(264-265) If each hand holding 'Patāka' (Asanyuta Hasta No. 1) starts from the level of the chest, makes a circle upward and descends to the level of fore-head by its side, then it is called "Ūrdhwamaṇḍali' Hasta. Some authorities prescribe the bringing down of the hand to the fore-head itself. Such a movement is well known among dance-masters as 'Cakravartanika' (revolving in a circle).

२१. ऊर्ध्वमण्डलीहस्त

दोनि पताकहस्त उरापासन बगलेस नेऊन तेथून आंत

आंत आणीत कपाळाजवळि नेऊन चक्राकार फिरऊन लांब
केल्यां 'ऊर्ध्वमंडलीहस्त' मणून नांव ॥

किचेकजन पूर्वी सांगीतिल्याप्रमाणें. कपाळापावेतो
नेल्यां ऊर्ध्वमण्डलीहस्त मणून सांगताहेत ॥

नृत्यशास्त्र जाणणार या हस्तास 'चक्रवर्तनिका' मणून
प्रसिद्ध नांव सांगताहेत ॥

21. खर्तव्य मण्डली हस्तम्.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களை மார்க்சிசுத்து விலாவரை
யில் கொண்ட போய் அங்கிருந்து உட்புறமாய் கெற்றியின
ருகே கொண்டு சென்று வட்டமாகச்சுற்றி கீட்டினால்
அதற்கு 'ஊர்தவ மண்டலீ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.
சிலர் முன் சொல்லியபடி கெற்றி வரையில் கொண்டு
போனாலே ஊர்தவ மண்டலீ ஹஸ்தம் என்று கூறுகின்ற
னர். ந்ருத்ய சாஸ்திர அறிஞர்கள் இந்த ஹஸ்தத்திற்கு
'சக்ர வர்த்தகிகா' என்று பிரஸித்தமாகச் சொல்லு
கிறார்கள்.

२२. पार्श्वमण्डलिहस्तः ।

तौ पताकाकृती पार्श्वन्यस्तावन्योन्यसंमुखौ ।

पार्श्वमण्डलिनावुक्तावन्ये त्वाहुः स्वपार्श्वयोः ॥ २६६ ॥

आविद्धभ्रामितभुजौ पार्श्वमण्डलिनाविति ।

कक्षवर्तनिकेत्येतौ मन्वते नृत्तवेदिनः ॥ २६७ ॥

22. PĀRSVA MAṆDALI HASTA.

(266-267) If after making the circle or motion upward each Patāka is placed at the side facing each other, then it is known as 'Pārsvamāṇḍali' Hasta. Some authors prescribe circling about the sides instead of upward.

Other authorities prescribe the brandishing and revolving of the arm as an additional part of Pārsvamāṇḍali. This movement is known in practice, by the name of Kaksāvartanika.'

२२. पार्श्वमण्डलीहस्त

ते दोनि पताकहस्त बगलेस येकास येक समोर धरिल्यां
'पार्श्वमंडलीहस्त' मणून नांव ॥

किचेकजन अपुल्या बगलेस आवेष्टित प्रकारकडून भुजा
फिरवीत हात हलविल्यां 'पार्श्वमंडली' मणताहेत ॥

22. பார்ச்வ மண்டலீ ஹஸ்தம்.

முன்சொன்ன இரண்டு பதாக ஹஸ்தங்களை
விலாப்புறத்தில் ஒன்றுக்கொன்று எதிராகப் பிடித்தால்
அதற்கு 'பார்ச்வ மண்டலீ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

சிலர் தன் விலாபாகத்தை அணைக்குமாறு புஜம்
களைச் சுற்றிக் கொண்டு கைகளை அசைத்தால் 'பார்ச்வ
மண்டலீ' என்று சொல்லுகின்றார்கள்.

२३. उरोमण्डलीहस्तः ।

युगपत्करणे कृत्वोद्वेष्टितं चापवेष्टितम् ।

यातौ स्वपार्श्वे वक्षस्तो भ्रान्त्वा मण्डलवत्क्रमात् ॥

वक्षोऽभिव्युत्क्रमात्प्राप्तानुरोमण्डलिनौ करौ ।

अनयोर्भ्रमणं प्राहुरन्ये वक्षस्थलस्थयोः ॥ २६९ ॥

उरोवर्तनिकात्वेन प्रसिद्धौ तद्विदामिमौ

हंसपक्षौ परे प्राहुरूर्ध्वमण्डलिषु त्रिषु ॥ २७० ॥

23. UROMANĀDALI HASTĀ.

(268-270) When both the Patāka hands starting simultaneously from the region of the chest first perform the karānas of 'Udveṣṭita' and 'Apaveṣṭita' (spinning motions of the hand first upward and then inward, the first finger going out first) and are then brought to the sides and then to the region of the chest after upward revolving movements, then it is known as Uromāṇḍali Hasta.

Some authorities prescribe the spinning movements all at the level of the chest. Such a movement is well known among dance-masters by the name of 'Urovartanika', that is circling at the region of the chest.

According to certain authorities, 'Hamsapakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) is substituted for Patāka in all the three upper māṇḍalis described in this and the two prior paragraphs.

२३. उरोमंडलीहस्त

येक्या हातानें उद्वेष्टितक्रिया, दुसऱ्या हातानें अपवेष्टित-
क्रिया करीत उरापासून मंडलाकार फिरवीत, आपुल्या बगलेस
नेऊन, फिरून उरासमोर आपिल्यां 'उरोमंडलीहस्त' मणून
नांव ॥

किचेकजन हे हात उराजवळि फिरवावे मणताहेत । तेंव्हां
त्या हस्तांस 'उरोवर्तनिका' मणून नृत्तशास्त्रज्ञ वेधळें
नांव सांगताहेत । किचेकजन ऊर्ध्वमंडली पार्श्वमंडली
उरोमंडली या तीनि हस्तांचे ठायीं हंसपक्षहस्त धरावे
मणताहेत ॥

२३. உரோமண்டலீ ஹஸ்தம்.

ஓர் கையால் உத்வேஷ்டிதமும் (ஆள்காட்டி விரல்
முன்னே செல்லும்படி சுழற்றி கையை வெளியே கொண்டு
போதல்) மற்றோர் கையால் அபவேஷ்டிதமும் (ஆள்
காட்டி விரல் முன்னே செல்லும்படி சுழற்றி கையை
உள்ளே கொண்டு வருதல்) செய்து கொண்டு மார்பி
லிருந்து மண்டலாகாரமாகச் சுற்றி தன் விலாவிற்குக்
கொண்டு போய் மறுபடியும் ஹஸ்தத்தை மார்பிற்கெதிரில்
கொண்டுவந்தால் அதற்கு 'உரோமண்டலீ ஹஸ்தம்'
என்று பெயர்.

சிலர் ஹஸ்தங்களை மார்பிற் கெதிரில் கொண்டுவந்து
அங்கேயே ஹஸ்தங்களைச் சுற்றவேண்டுமென்கின்றனர்.
அவ்வாறு செய்தால் அந்த ஹஸ்தாபிக்யத்திற்கு 'உரோ

வர்த்தனிகா' என்று சொல்லவேண்டுமென சாட்ய சாஸ்திர அறிஞர் கூறுகின்றனர். சிலர் உனாத்வ மண்டலீ, பார்ச்வமண்டலீ, உதோமண்டலீ ஆகிய மூன்றிலும் ஹஸ்தம் ஹர்ஸபக்ஷமாயிருக்கவேண்டும் என்று சொல்லுகின்றனர்.

२४. उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्ताः ।

एकत्रोरःस्थितोत्तानेऽन्यस्मिन्पार्श्वप्रसारिते ।

व्यावर्तितेनालपञ्चीकृत्वोरस्थो यदा करः ॥ २७१ ॥

स्वपार्श्वं नीयतेऽन्यस्तूद्वेष्टितक्रियया करः ।

तदैवारालतां प्राप्य यात्युरोमण्डलाकृतिः ॥ २७२ ॥

अन्योऽप्येवं कराभ्यासादुरःपार्श्वार्धमण्डलौ ॥ २७३ ॥

24. URAHPĀRSWĀRDHAMANḌALA HASTA.

(271-273) One of the hands in 'Patāka' with the palm facing upward is held at the level of the chest and the other is stretched out towards the sides; then the first hand assumes 'Alapaḍma' (Asamyuta Hasta No. 13) mudra, after performing a 'Vyāvartana' (outward spinning motion the little finger going out first) and rests at the side; and the other hand performs an 'Udveṣṭita' karana (a spinning motion of the hand upward, the first finger going out first) and in course of this move-

ment assumes the 'Arāla' mudra (Asamyuta Hasta No. 5) and becomes as it were an 'Uromaṇḍali'; the same is repeated with the hands changed. Then it is called 'Urahpārs'vārdhamāṇḍala' Hasta.

२४. उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्त

येकहस्त उराजवळ उताणा धरून, दुसराहस्त उताणा बगलेस लांब करून आंत नेऊन अल्पबापरी करून, उराजवळि नेते वेळेस दुसरा हस्त बाहेरून बगलेस नेऊन, दुसरा अराळहस्त फिरवीत उराजवळि न्यावा । ऐसें दोनि च्यारिदां केल्यां 'उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्त' मणून नांव ॥

24. उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्त

ஒர் ஹஸ்தத்தை மார்பினருகே உள்ளங்கை மேல் கோக்கிய வண்ணம் பிடித்து மற்றோர் ஹஸ்தத்தைப் பக்கத்தில் நீட்டி, பிறகு மார்பினருகிலுள்ள ஹஸ்தத்தை வியாவர்த்தனம் செய்து அலபத்ம ஹஸ்தமாகப் பக்கத்தில் நீட்டவேண்டும். அதே சமயத்தில் பக்கத்தில் நீட்டியுள்ள மற்றோர் ஹஸ்தத்தை உத்வேஷ்டி தக்ரியையால் அராள ஹஸ்தமாகச் செய்து உரோ மண்டலத்தைப்போல் சுற்ற வேண்டும். இவ்விதமாகப் பன்முறை மாறிமாறிச் செய்தால் உரःபார்ச்வார்த்த மண்டலி ஹஸ்தமாகும்.

२५. मुष्टिकस्वस्तिकहस्तः ।

एकं वर्तनयाञ्जलं तथाऽन्यमलपल्लवम् ।

इस्तं मुहुः क्रमात्कृत्वा क्रियते स्वस्तिकाकृती ॥ २७४ ॥

खटकामुखहस्तौ चेन्मुष्टिकस्वस्तिकौ तदा ।

कपित्थौ शिखरौ मुष्टी चाथवा स्वस्तिकाकृती ॥ २७५ ॥

25. MUṢṬIKA SWASTIKA HASTA.

(274-275) When the hands repeatedly perform Vartanas or circling movements in turn with 'Arāla' (Asamyuta Hasta No. 5) in one hand and 'Alapallava' (Asamyuta Hasta No. 15) in another and brought to rest in a 'Swastika' or square pose, the hands then assuming 'Kaṭakā-mukha' or 'Muṣṭi' or 'Kapittha' or 'Sikhara' then it is called 'Muṣṭika Swastika'.

२५. मुष्टिकस्वस्तिकहस्त

मणगट लववून एक अराळहस्त केलें, तेव्हां तैसेंच दुसरा-
हस्त मणगटापाशीं लववून अलपल्लव हस्त करावा ; ऐसें वारं-
वार करून अनंतर दोनि खटकामुखहस्त करून स्वस्तिक
केल्यां 'मुष्टिकस्वस्तिक' हस्त मणून नांव ॥

स्वस्तिकच करावें मणून गरज नाहीं ॥

कपित्थहस्तहो शिखरहस्तहो मुष्टिहस्तहो स्वस्तिकाचे
ठांयी करूये ॥

25. முஷ்டிக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

மணிக்கட்டைச் சிறிது வளைத்து ஓர் ஹஸ்தத்தை அராள ஹஸ்தமாக்கி அதேசமயத்தில் மற்றோர் ஹஸ்தத்தை மணிக்கட்டின் பக்கம் வளைத்து அலபல்லவமாகப் பலதடவை செய்து பிறகு இரு ஹஸ்தங்களையும் கடகாமுகமாகச் செய்து ஸ்வஸ்திகமாக்கினால் அதற்கு 'முஷ்டிக ஸ்வஸ்திகஹஸ்தம்' என்றுபெயர். ஆனால் கடைசியில் ஸ்வஸ்திகமாகவே செய்பவேண்டும் எனும் சிர்ப்பந்தமில்லை. ஸ்வஸ்திகத்திற்கு பதிலாக கபித்தம், சிகரம், அல்லது முஷ்டிகம்ஆகிய மூன்று ஹஸ்தங்களில் ஏதேனும் ஒன்றைப் பிடிக்கலாம்.

26. नलिनीपद्मकोशहस्तः ।

मिथः पराङ्मुखौ, कृत्वा यौ कृतौ पद्मकोशकौ ।

नलिनीपद्मकोशौ तावपरे त्वन्यथा जगुः ॥ २७६ ॥

अन्योन्यसंमुखौ सन्तौ संश्लिष्टमणिबन्धकौ ।

पद्मकोशौ पृथक्प्राप्तौ व्यावृत्तिपरिवर्तने ॥ २७७ ॥

नलिनीपद्मकोशौ स्तः केऽप्याहुः पद्मकोशयोः ।

व्यावृत्त्या परिवृत्त्या च जान्वन्तिकगताविमौ ॥ २७८ ॥

स्कन्धयोः स्तनयोर्यद्वा जानुनोर्निकटं गतौ ।

विवर्तितौ पद्मकोशौ तल्लक्ष्मेत्यवदन्परे ॥ २७९ ॥

26. NALINĪPADMAKŌSA HASTA.

(276-279) This Hasta is variously described by different authorities. A pair of Padmakos'as (Asamyuta Hasta No. 12) with their backs turned towards each other is prescribed by some authors. Padmakos'as facing each other with the wrists contacted and then separated after performing the Karaṇas of 'Vyāvartana' and the 'Parivartana' is the second. 'Padmakos'as' brought down towards the knees or towards the shoulders or towards the breast after 'Vyāvartana' and 'Parivartana' are the next three views. Padmakos'as turned about is the last view.

२६. नलिनीपद्मकोशहस्त

दोनि पद्मकोशहस्त धरून मणगटापाखून करंगोळी पावेतो दोनि हात येकयाबाजू मिळऊन अनंतर आंत नेऊन दोनि हात परतऊन पद्मकोशहस्त धरिल्यां 'नलिनीपद्मकोशहस्त' मणून नांव ॥

कित्तेक जन दोनी पद्मकोश हस्त मणगटापाशीं मिळऊन येकासयेक समोर धरून अनंतर आंत बाहेर नेऊन प्रत्येक केल्यां नलिनीपद्मकोशहस्त मणताहेत ॥

कित्तेक जन पद्मकोशहस्त आंत बाहेर नेऊन गुडघ्यां मध्ये नेल्यां नलिनीपद्मकोशहस्त मणताहेत ॥ कित्तेक जन

खाद्यापाशी, स्तनापाशी अथवा गुडध्यायाशीहो नेऊन
पद्मकोशहस्त फिरविल्यां नलिनीपद्मकोशहस्त मणताहेत ॥

26. रानी पद्मकोश हस्तम्.

இரு கரங்களையும் பத்மகோசமாகச் செய்து மணிக்
கட்டி முதல் சுண்டிவரல்வரையில் இரண்டையும் ஒரு
பக்கமாகச் சேர்த்து பிறகு உட்புறமாகக் கொண்டிபோய்
இரு ஹஸ்தங்களையும் திருப்பி பத்மகோசமாகச் செய்வ
தற்கு 'ரானிபத்மகோச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

சிலர் பத்மகோச ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் மணிக்
கட்டில் சேர்த்து ஒன்றுக்கொன்று எதிராகவைத்து
பிறகு உள்ளும் புறமும் கொண்டிபோய் தனியாகப்பிரித்
தால் 'ரானிபத்மகோச ஹஸ்தம்' என்கின்றனர். வேறு
சிலர் பத்மகோச ஹஸ்தங்களை உள்ளும் புறமுமாக்
கொண்டிபோய் பிறகு முழங்கால்களுக்கிடையில் கொண்டு
போனால் அதற்கு 'ரானிபத்மகோச ஹஸ்தம்' எனப்
பெயர் என்கின்றனர். மற்றும் சிலர் தோள்களின் சமீ
பத்திலாவது, ஸ்தனங்களின் சமீபத்திலாவது அல்லது
முழங்கால்களின் சமீபத்திலாவது பத்மகோச ஹஸ்தங்
கள் கொண்டிபோகப்பட்டு சுற்றப்படுமேயானால் அதற்கு
'ரானிபத்மகோச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர் என்கின்றனர்.

२७. अलपद्महस्तः ।

उद्वेष्टितक्रियौ वक्षःक्षेत्रस्यावलपल्लवौ ।

स्कन्धान्तिकमथोपेत्य प्रसृतावलपद्मकौ ॥ २८० ॥

27. ALAPADMA HASTA.

(29) When 'Alapadma' (Asamyuta Hasta No. 13) hands are held at the region of the chest after performing Udvēṣṭana (a winding movement upward and outward, the first finger going out first), and are brought to the level of the shoulders and then travel out, then we get 'Alapadma Hasta'.

२७. अलपद्महस्त

उद्वेष्टितक्रियेनै उराजवलि अलपल्लवहस्त धरुन अनंतर
खांधाजवलि नेऊन हात लाव केल्यां 'अलपद्महस्त' मणून
नांव ॥

27. அலபத்ம ஹஸ்தம்.

உத்வேஷ்டிதமான செய்கையால் மார்பினருகில்
அலபல்லவ ஹஸ்தத்தைப் பிடித்துப் பிறகு தோள்களின்
பக்கம் கொண்டிபோய் கீட்டப்பட்டால் அதற்கு
'அலபத்ம ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

२८. उल्बणहस्तः ।

प्रसार्य स्कन्धयोः स्कन्धाभिमुखप्रचलाङ्गुली ।
वर्तितावलपद्मौ चेदुल्बणौ भणितौ तदा ॥ २८१ ॥

28. ULBANA HASTA.

(281) When a pair of 'Alapadmas' travel out from the shoulders, perform revolving movements with the fingers moving and making as if for the shoulders, then it is called 'Ulbaṇa Hasta'.

२८. उल्बणहस्त

अलपद्म एते दोन्ही हातांचे बोट भुजांस पाहत हालवीत
भुजापासून फिरविल्यां त्यास 'उल्बणहस्त' मणून नांव ।

28. உல்பண ஹஸ்தம்.

இருகைகளிலும் அலபத்ம முத்திரையுடன் தோள் புறத்திலிருந்து ஆரம்பித்து தோள்களைநோக்கி விரல்களை அசைத்துக் கொண்டு வர்த்தனைகள் என்னும் கைச் சுழற்சிகளைச் செய்தால், அதற்கு 'உல்பண ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

२९. वलितहस्तः ।

कूर्परस्वस्तिकयुतौ लताख्यौ वलितौ मतौ ।

मुष्टिकस्वस्तिकौ मूर्ध्नि विवृतौ तौ परे विदुः ॥ २८२ ॥

अन्ये त्वाचक्षतेऽन्योन्यलम्बाग्रौ खटकामुखौ ।

ऊर्ध्वगौ पृष्ठतो नम्रकूर्परौ वलितौ मतौ ॥ २८३ ॥

29. VALITA HASTA.

(282-283) When the hands assuming Latakara (Nṛtta Hasta No. 15) mudra cross each other at the elbow, then it is called 'Valita Hasta.' Others hold that when 'Mustika Swastika' Hastas are opened out at the level of the head we get 'Valita Hasta.' A third view is expressed that a pair of Khaṭakamakhas with their points touching each other and going upward while the elbow points at their back are bent, constitutes 'Valita.'

२९. वलितहस्त

दोनि लताहस्तांस कौपराचे ठायीं खस्तिक केल्यां 'वलित-हस्त' मणून नांव ॥

किचेकजन मुष्टिकखस्तिकहस्त मस्तकावारी धरिल्यां वलित हस्त मणताहेत ॥

किचेकजन दोनि कटकामुखहस्त येकास येक शेवटीं मिळऊन कौपरें लवऊन पाठीमाघें उंच नेल्यां वलित हस्त मणताहेत ॥

29. பலித ஹஸ்தம்

இரு லதா ஹஸ்தங்களை முழங்கைகளில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்வதற்கு 'வலித ஹஸ்தம்' எனப்பெயர். சிலர் முஷ்டிக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தை தலையின்மேல் பிடிப்பதற்கு வலித ஹஸ்தம் என்று சொல்லுகிறார்கள். சிலர்

கடகாழகமாகிப் இரு ஹஸ்தங்களின் நுணியைச் சேர்த்து முழங்கைகளைச் சிபித்து வளைத்து உயர்த்திப் பின்புறம் கொண்டிடுவதற்கு 'வலித ஹஸ்தம்.' என்று சொல்லு சின்றனர்.

३०. ललितहस्तः ।

पल्लवौ शीर्षदेशस्थौ ललितौ कथितौ बुधैः ।

चतुरस्रीमभङ्गन्तौ शिरस्थावचलौ करौ ॥ २८४ ॥

ललितावपरे प्राहुरन्ये तु खटकामुखौ ।

शभैः प्राप्य शिरोऽन्योन्यलग्नाग्रौ ललितौ विदुः ।

नृत्तहस्तौ क्रमेणापि प्रयोज्यौ सूरयो विदुः ॥ २८५ ॥

॥ इति त्रिंशन्नुत्तहस्ताः ॥

30. LALITA HASTA.

(284-285) When 'Pallava' (Nṛtta Hasta No. 12) Hastas are placed at the level of the head, we then get the 'Lalita Hasta.' Another view is that the 'Pallava' hands should be placed at rest about the head without crossing each other. The third view prescribes that the hands assuming 'Khatakamukha' mudra should slowly reach the head with points touching each other,

॥ मतान्तररीत्या नृत्तहस्ताः ॥

१. निकुञ्चकहस्तः .

पताको मध्यमामूलललाङ्गुष्ठो निकुञ्चकः ।

स स्वल्पाभिनये वेदाध्ययने च प्रयुज्यते ॥ २८६ ॥

NRTTA HASTAS AS PER OTHER
AUTHORITIES.

1. NIKUÑCAKA HASTA.

(286) When in 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) Hasta, the thumb is placed at the foot of the middle finger, it is called 'Nikuñcaka Hasta'. It is used to indicate a small quantity, and for showing the recitation of Vedas.

मतान्तररीत्यानृत्तहस्त

१. निकुञ्चकहस्त

पताक हस्त धरुन अंगोठा मध्यमाच्या बुडासी ठेविल्यां
'निकुञ्चक हस्त' म्हणावा

वेद पठणाचेठाई, थोडे असें सुचविण्याचें ठाई या हस्ताचा
विनियोग जाणावा

வேறு ந்ருத்த ஹஸ்தங்கள்.

1. க்ருஞ்சக ஹஸ்தம்.

பதாக முத்திரையிலுள்ள கையில் பெருவிரல் கடு விரலின் அடியைக் தொடுமுகில் 'க்ருஞ்சக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விக்யோகம்.

வேதம் ஒதுகையிலும், சிறியதோர் அளவைக் குறிக் கையிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

— — — .

2. द्विशिखरहस्तः ।

शिखरद्वंद्वसंयोगात्करो द्विशिखरो मतः ।

शयनार्थेऽङ्गुलिस्फोटे स्त्रीणामनुनये तथा ।

नास्तीत्यर्थं तु संयुज्य वियुक्तं शिखरद्वयम् ॥ २८७ ॥

2. DVISIKHARA HASTA.

(287) When 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) mudra is held in both hands, then it is called 'Dvisikhara Hasta'.

It is used to indicate lying down. It is also used in snapping the fingers and in entreaties to conciliate women. For saying 'No' the sikharas are first joined and then separated.

2. द्विशिखरहस्त

शिखरहस्त दोन्हीं मिळविल्यां 'द्विशिखर हस्त' म्हणावा.

विनियोग

खाले निजणेचे ठाई, बोटानें चिटकी मारणेचें ठाई, स्त्रियांस समाधान करणेचें ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा ; नाहीं म्हणण्याच्या वेळेस शिखरहस्त आधीं मिळवून मोकळें करावा.

3. त्विचकार ऊसतम्.

ஒன்றாகச்சேர்ந்த இரு சிகர ஊஸ்தங்கள் 'த்விசிகர ஊஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்

கிழே படுக்கையிலும், விரல்களைச் சொடுக்குகையிலும், ஸ்திரீகளைச் சமாதானப்படுத்துகையிலும் இந்த ஊஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும். இல்லையென்பதைக் குறிக்க சிகர ஊஸ்தங்களை ஒன்றாகச்சேர்த்துப் பிரிக்க வேண்டும்.

3. वरदाभयहस्तः ।

पृथग्दक्षिणवामौ चेद्वरदाभयदौ करौ ।

अरालौ कटिपार्श्वस्यौ तदोक्तौ वरदाभयौ ॥ २८८ ॥

3. VARADĀBHAYA HASTA.

(288) When the right hand holds the 'Abhaya' mudra (that is 'Arāla' pointing upward with the palm facing outward) held at the side, and the left hand holds the 'Varada' mudra (that is another 'Arāla' pointing downward, the palm facing outward) held at the level of the hip, then it is called 'Varadābhaya Hasta.'

3. वरदाभयहस्त

उजव्या हातानें बाजूस अभयमुद्रा धरून डाव्या हातानें माजाच्या जवळ वरदमुद्रा दाखविल्यां त्यास 'वरदाभय-हस्त' म्हणावा.

3. வாதாபய ஹஸ்தம்.

வலது கையால் பக்கத்தில் அபய முத்திரையைப் பிடித்து (அதாவது உள்ளங்கை எதிரே நோக்க மேல் நோக்கிய அராள ஹஸ்தம்) இடது கையால் இடுப்பி னருகே வரத முத்திரையைப் பிடித்தால் (அதாவது உள்ளங்கை எதிரே நோக்க கீழ்நோக்கிய அராள ஹஸ்தம்) அதற்கு 'வாதாபய ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

4. सूचीविद्धहस्तः ।

अन्योन्याभिमुखौ श्लिष्टौ सूचीवक्त्राभिधानकौ ।

सूचीविद्ध इति प्रोक्तो नृत्तहस्तविचक्षणैः ॥ २८९ ॥

हल्लीसलीलाभिनये लग्नार्थे मिलने दृढे ।

शाखाद्वयस्य संघर्षे सूचीविद्धो नियुज्यते ॥ २९० ॥

4. SŪCHĪ VIDDHA HASTA.

(289-290) When both the hands holding 'Sūcimukha' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) are joined together, it is called 'Sūchī Viddha.'

Its uses :- (1) It is used in Hallisa-līla (or group-dance with Abhinaya) of women.

(2) It is also used to denote any contact or a firm combination, or the rubbing of 2 branches of trees.

४. सूचीविद्धहस्त

सूचीहस्त दोन्हीं मिळविल्यां 'सूचीविद्धहस्त' म्हणून नांव.

विनियोग

हल्लीस म्हणजे स्त्रियांच्या अभिनयासह एक्या संघ-नर्तनाचे ठाई, दृढे संवंधाचे ठाई, झाडाचे फांटे धांसणेचे ठाई या हस्ताचा उपयोग जाणावा.

4. ஸ-உசீவித்த ஹஸ்தம்.

ஸ-உசீமுத ஹஸ்தங்கள் இரண்டும் சேர்க்கப்படு மரையின் 'ஸ-உசீவித்த ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநீயோகம்.

ஹல்ஸிஸ நாட்டியமென்னும் ஸ்திரீகளின் அபிகமத் தோடுகடிய ஓடு கூட்டத்தாரின் கர்த்தனத்திலும், தூட்டமான சேர்க்கையிலும், மாக்களைகள் ஒன்றோடொன்று உராய்வதையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

9. ஜ்நானஹஸ்த: ।

पताकोपरिविन्यस्तो हंसास्योऽप्यूर्ध्वगः करः ।

ज्ञानहस्तस्तु कथितस्तस्य भाव इहोच्यते ॥ २९१ ॥

निर्ममाणां भावनासु शान्तिकामी रसोदये ।

हृदयध्यानभावे च ज्ञानहस्तो नियुज्यते ॥ २९२ ॥

5. GNĀNA HASTA.

(291-292) When the left hand holds the 'Pataka' over which the right hand holds 'Hamsāsyā' (Asamyuta Hasta No. 18) mudra then it is called 'Gnāna Hasta'.

It is used—(1) in the pose of spiritually advanced persons devoid of all feeling of the narrow self,

(2) for creating the atmosphere for producing the aesthetic effect of peace of mind, and

(3) for showing deep contemplation,

५. ज्ञानहस्त

पताक ऐस्या डाव्या हातावर हंसास्य ऐसा उजवा हात ठेविल्यां 'ज्ञानहस्त' म्हणून नांव.

विनियोग

ममतेचा त्याग केलेला वैराग्याचे ठाई, मनास शांतता सुचविणेचे ठाई, अंतर्ध्यानाचे ठाई या हस्ताचा उपयोग जाणावा.

५. ञान ஹஸ்தம்.

பதாக முத்திரையிலுள்ள இடது கையின்மீது ஹம்ஸரஸ்ய முத்திரையிலுள்ள வலதுகையை வைத்தால் 'ஞான ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

विनियोगम्.

தானேனும் மமதைபை யொழித்த வைராக்கிய சாலிகளையும், மனத்தின் ஓர் சாந்தியையும், ஆழ்ந்த தியானத்தையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

६. मुद्रहस्तः ।

करयोर्मध्यमांगुष्ठयोगाच्चान्याः प्रसारिताः ।

मुद्रहस्तस्समाख्यातः कराभ्यासविचक्षणैः ॥ २९३ ॥

अणुरित्यर्थके धेनोरानने तृणभावने ।

चिन्मुद्रासु च चञ्चर्थे मुद्रहस्तो निरूपितः ॥ २९४ ॥

6. MUDRA HASTA.

(293-294) When the thumb and the middle finger are joined together and the other fingers are stretched out, then it is called 'Mudra Hasta'.

It is used to denote the smallest particle, to show the face of a cow and to indicate that something is as unimportant as a piece of grass. It is also used for the gesture known as 'chinmudra' or the gesture of the highest knowledge, and to show the beak of a bird.

६. मुद्रहस्त

अंगोठा आणि मधले बोट हे दोन्ही मिळवून इतर बोटें पसरविल्यां 'मुद्रहस्त' जाणावा.

चिनियोग

गाईचे मुख, अनुप्रमाणें दाखविणेचे ठाई, काहीं पदार्थ तृणसम ऐसें सांगणेचें ठाई, या हस्ताचा उपयोग.

चिन्मुद्रेचे ठाई या हस्ताचा उपयोग साजतों. पक्षींचे चंचूचे ठाई ही या हस्ताचा उपयोग करावा.

6. முத்ரை ஹஸ்தம்.

பெருவிரலும் நடுவிரலும் சேர்ந்து மற்ற விரல்கள் தனித்திருக்குமாகில் 'முத்ரை ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

பசுவின் முகத்தைக் காண்பிக்கையிலும் அணுப்ர
மாணத்தை காண்பிக்கையிலும், ஒன்றைப்புல்லினும் தாழ்
வாகப் பேசுகையும், சின்முத்திரைக்குப் பதிலாகவும்,
பறவைகளின் அலகைக் குறிக்கவும் இந்த ஹஸ்தத்தை
உபயோகிக்கவேண்டும்.

७. प्रकीर्णहस्तः ।

खस्तिकौ तौ तथैवाशु विच्युतौ तु प्रकीर्णकौ ॥ २९५ ॥

7. PRAKIRNA HASTA.

(295) When hands held in 'Swastika,
(Samyuta Hasta No. 4)—that is crossed one over
the other—are separated then it is called
'Prakirna Hasta.

७. प्रकीर्णहस्त

खस्तिक एमे दोनी हात वेधले केल्यां त्यास 'प्रकीर्ण-
हस्त' म्हणावा.

7. பாகீர்ண ஹஸ்தம்.

ஸ்வஸ்திகமாகவுள்ள இருகைளும் தனித்தனியே
பிரிக்கப்படுமாதில் 'பாகீர்ண ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

विविधाभिनयहस्ताः ।

१. शकटहस्तः ।

भ्रमरे मध्यमाङ्गुष्ठप्रसृत्या शकटो भवेत् ।

राक्षसाभिनये प्रायः शकटो विनियुज्यते ॥ २९६ ॥

MISCELLANEOUS GESTURES OF THE HAND.

1. ŚAKAṬA HASTA.

(296) When in the 'Bhramara' Hasta (Asamyuta Hasta No. 20) (in both hands), the middle finger and the thumb are extended it is called 'Śakāṭa' Hasta (a carriage).

Its uses:—It is generally used to show a rākṣasa (a demon).

विविध अभिनय हस्त

१. शकटहस्त

दोन्हीं भ्रमर हस्ताचे ठाई मध्यमाङ्गुष्ठ प्रसरिल्यां तो 'शकटहस्त' होतो.

विनियोग

राक्षसाभिनयाचे ठाई या शकट हस्ताचा उपयोग योजावा.

பலவகை ஹஸ்தங்கள்.

1. சகடஹஸ்தம்

இரு ப்ரமர ஹஸ்தங்களில் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 20) நெவிரலும் கட்டைவிரலும் நீட்டப்பட்டால் 'சகட ஹஸ்த'மாகும்.

விநியோகம்

ராக்ஷஸாபிநயத்தில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கலாம்.

2. சங்கஹஸ்த: |

சிவரான்த்ரீகாஸ்துஸ்த இராஸ்துஸ்தங்ர: |

தர்னயாயதயா சிஸ்த: சங்கஹஸ்த: ப்ரகீர்தித: || 297 ||

சங்காதிஸு ப்ரயோஜ்யோஸ்யமீத்யாஹுப்ரதாதய: || 298 ||

2. SANKHA HASTA.

(297-298) When both the hands holding 'Sikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) are brought together so that the two thumbs are close to each other and the first fingers of both the hands are extended and kept close to each other, then it is called 'Sankha' Hasta.

Its uses:—it is used to denote a conch.

2. शंखहस्त

शिखरहस्ताने अंगोठा धरून त्यासीं दुसरा अंगोठा मिळऊन तर्जनी जोडिल्यानें तो 'शंखहस्त' म्हणावा.

विनियोग

शंखादिकाचे ठाई या हस्ताचा उपयोग.

2. சங்கஹஸ்தம்

சிகரஹஸ்தத்தின் (அஸம்யுதஹஸ்தம் கெ. 7) கட்டை விரலுடன் மற்றொரு கட்டை விரலைச் சேர்த்து இரு ஆங்காட்டி விரல்களும் சரியாக சேர்க்கப்பட்டால் 'சங்க ஹஸ்த'மாகும்.

சங்கைக்குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

3. चक्रहस्तः ।

यत्रार्धचन्द्रौ तिर्यचावन्योन्यं तलसंस्पृशौ ।

चक्रहस्तः स विज्ञेयश्चकार्थे स नियुज्यते ॥ २९९ ॥

3. CAKRA HASTA.

(299) When both the hands holding 'Ardha-candra' mudra (Asamyuta Hasta No. 3) are held obliquely and are brought together so that their palms touch each other, then it is called 'Cakra Hasta.'

Its uses:—It is used to indicate the weapon of
Cakra (a disc).

३. चक्रहस्त

दोन्ही अर्धचन्द्र हस्ताचे तळहात तिकस् जोडिल्याने
तो 'चक्रहस्त' जाणावा.

विनियोग

चक्राचे ठाई याचा उपयोग जाणावा.

३. சக்ரஹஸ்தம்

இரு அர்த்த சக்தா ஹஸ்தங்களின் (அஸம்யுத
ஹஸ்தம் ௧௧. 3) உள்ளங்கைகளை சாய்வாக ஒன்றோடொ
ன்று சேர்த்தால் அது 'சக்ர ஹஸ்த'மாகும்.

சக்ரத்தை அபிரமிக்கையில் இந்த ஹஸ்தத்தை உப
யோகிக்கவேண்டும்.

४. पाशहस्तः ।

सूच्या निक्चिंते श्लिष्टे तर्जन्यौ पाश ईरितः ।

पाशे च लये क्रीडायां शृङ्खलायां नियुज्यते ॥ ३०० ॥

4. PĀSA HASTA.

(300) When both the hands holding 'Sūci' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) have the first fingers bent and contacted, then it is called 'Pāsa' (the noose) Hasta.

Its uses:—It is used for showing the weapon called 'Pāśa' (the encircling rope) or a marriage union, in play, or to indicate a chain.

४. पाशहस्त

दोन्ही सूचीहस्ताचे ठाई तर्जनी दोन्ही लवऊन अंगोख्या-
वरी जोडिल्यानं तो 'पाशहस्त' होतो.

विनियोग

पाश(एक आयुध), लग्न,क्रीडा,वेडी, इतुक्या ठाई उपयोगे.

4. பாசஹஸ்தம்

இரு ஸூசீஹஸ்தங்கவின் (அவாம்புகஹஸ்தம் கெ.
14) ஆள்காட்டிவிரலை வளைத்துக் கட்டைவிரலுடன்
சேர்த்தால் 'பாசஹஸ்த'மாகும்.

विक्रियोकम्

பாசம் எனும் ஆயுதம், விவாஹம், விளையாட்டு,
வில்லங்கிடுதல் முதலியவற்றில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோ
கிக்கவேண்டும்.

५. कीलकहस्तः ।

कनिष्ठे कुंचिते श्लिष्टे मृगशीर्षे तु कीलकः ।

स्नेहे नर्मानुलापे च विनियोगोऽस्य संमतः ॥ ३०१ ॥

5. KĪLAKA HASTA.

(301) If the little fingers of both the hands holding 'Mrgasṛṅṣa' mudra (Asamyuta Hasta No. 17) are bent and interlocked then it is called 'Kilaka' Hasta.

Its uses:—It is used to indicate friendship and in amorous conversation.

५. कीलकहस्त

मृगशीर्षहस्ताचे ठाई दोन्ही करंगुळीचे बोटे वाकऊन मिळविल्याने 'कीलकहस्त' होतो.

विनियोग

स्नेहाचे ठाई, प्रिय बोलण्याचे ठाई या हस्ताचा उपयोग.

५. கீலகஹஸ்தம்

ம்ருகசீர்ஷஹஸ்தத்தில் (அஸம்யுதஹஸ்தம் ௧௭, 17) இரு கைகளின் சுண்டிவிரல்களும் சிறிது வளைத்து பிணைக்கப்பட்டால் அது 'கீலகஹஸ்த'மாகும்.

விநியோகம்.

கட்பையும் சிருங்கரா சம்பாஷணையையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

६. संपुटहस्तः ।

कुंचितांगुलयश्चक्रे प्रोक्तः संपुटहस्तकः ।

वस्त्वाच्छादे संपुटे च संपुटः कर ईरितः ॥ ३०२ ॥

6. SAMPUṬA HASTA.

(302) When in 'Cakra' Hasta, the fingers are all bent, then it is called 'Sampuṭa' Hasta (a small box).

Its uses:—It is used to indicate an object secured in a box.

६. संपुटहस्त

चक्रहस्ताचे ठाई दहा बोटे लवत्रिल्यां तो संपुटहस्त
म्हणावा.

विनियोग

भलती वस्तु झांकणें, संपुष्ट करणें या ठाई संपुटहस्ताचा
उपयोग करावा.

6. ஸம்புடஹஸ்தம்

சக்ரஹஸ்தத்தின் 10 விரல்களும் வளைக்கப்படுமே
யானால் அதுவே ஸம்புடஹஸ்தம். ஒருபொருளை மூடி
டப்பிரியில் அடைக்கையில் ஸம்புடஹஸ்தத்தை உபயோகிக்
கலாம்.

9. शिवलिङ्गहस्तः ।

त्रामेऽर्धचन्द्रे विन्यस्तः शिखरः शिवलिङ्गकः ।

विनियोगस्तु तस्यैव शिवलिङ्गस्य दर्शने ॥ ३०३ ॥

7. SIVALINGA HASTA.

(303) When the right hand holding 'Sikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) is placed over the left hand holding 'Ardhacandra' mudra, (Asam yuta Hasta No. 3) then it is called 'Sivalinga' Hasta.

Its uses:—It is used to indicate Sivalinga.

9. शिवलिङ्गहस्त

डावा हात अर्धचन्द्र करून त्यावरी उजवा शिखरहस्त
उभा केल्यां तो शिवलिङ्गहस्त म्हणावा.

विनियोग

शिवलिङ्गदर्शनसमई या हस्ताचा उपयोग करावा.

7. சிவலிங்கஹஸ்தம்

இடதுகையை அர்த்த சந்த்ரமாகச் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 3) செய்து அதன்மீது வலது சிகரஹஸ்தத்தை (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 7) நிறுத்தினால் சிவலிங்கஹஸ்தமாகும்.

சிவலிங்கத்தை நிரூபிக்கையில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கலாம்.

८. मत्स्यहस्तः ।

करपृष्ठोपरि न्यस्तो यत्र हस्तस्त्वधोमुखः ।

किंचित्प्रसारिताङ्गुष्ठः स करो मत्स्यनामकः ॥ ३०४ ॥

एतस्य विनियोगस्तु संमतो मत्स्यदर्शने ॥ ३०५ ॥

8. MATSYA HASTA.

(304-305) When both the hands are placed one over the other with the palms looking downward and the thumbs are extended a little, then it is called 'Matsya' Hasta. Its use is in indicating a fish.

८. मत्स्यहस्त

पालथ्या हातावरी हात दोनी जोडून अंगोठे पसरून
हलविल्यां तो मत्स्यहस्त म्हणावा.

विनियोग

मत्स्याचे राई याचा विनियोग करावा.

8. மதஸ்யஹஸ்தம்

உள்ளங்கை கவிழ்த்திருக்க ஒன்றின்மீது மற்றொரு
கையைப் பொருத்தி இரு கட்டைவிரல்களையும் வெளியே
கீட்டி அவ்விரல்களை அசைத்தால் அது 'மதஸ்யஹஸ்த'
மாகும்.

விநியோகம்

மதஸ்யத்தைக் குறிப்பிட இந்த மதஸ்ய ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

௯. கूर्மஹஸ்த: ।

कुंचिताग्राङ्गुलिश्चक्रे प्रोक्तः संपुटहस्तकः ।

एतस्य विनियोगस्तु संमतः कूर्मदर्शने ॥ ३०६ ॥

9. KŪRMA HASTA.

(306) If in 'Cakra' Hasta the ends of the fingers are bent a little and held like a 'Samputa' Hasta, then it is called 'Kūrma Hasta.' Its use is in indicating a tortoise.

௯. கूर्மஹஸ்த

दोन्हीं चक्रहस्ताचे ठाई अंगुली वांकजन संपुटहस्त
केलीयां तो 'कूर्महस्त' म्हणावा.

विनियोग

कूर्माभिनयाचे ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

9. கூர்மஹஸ்தம்

சுக்ர ஹஸ்தத்தின் விரல்களை வளைத்து ஸம்புட் ஹஸ்தம் காண்பித்தால் அதுவே 'கூர்ம'ஹஸ்தமாகும்.

விநியோகம்

கூர்மம் அதாவது ஆமையை அபிசயிப்பதில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१०. वराहहस्तः ।

मृगशीर्षे त्वन्यतरस्योपर्येकः स्थितो यदि ।

कनिष्ठांगुष्ठयोर्योगात् वराहः कर ईरितः ॥ ३०७ ॥

एतस्य विनियोगस्तु वराहार्थप्रदर्शने ॥ ३०८ ॥

10. VARĀHA HASTA.

(307-308) If in the hands holding 'Mṛgasīra' mudra (Asamyuta Hasta No. 17) and placed one over the other, the thumb of one hand comes in contact with the little finger of the other, then it is called 'Varāha' Hasta.

Its use is in indicating a boar.

१०. वराहहस्त

मृगशीर्षहस्ताचे पाठीवरी दुसरा मृगशीर्ष हस्त ठेऊन कनिष्ठिकांगुष्ठ मिळविल्यां तो 'वराहहस्त' झणावा.

याचा विनियोग वराहाचेसाठी असे.

10. வராஹஹஸ்தம்

ஒரு மிருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தின் (அஸம்யுதஹஸ்தம் ௧௭, 17) பின்புறத்தின்மீது மற்றொரு மிருகசீர்ஷம்

வைத்து, கட்டை விடலுடன் சுண்டிவிரல் சேர்க்கப்
படுமாகில் 'வராஹ' ஹஸ்தமெனப்படும்.

வீநீயோகம்

பன்றிபைக் குறிக்க இந்த வராஹஹஸ்தத்தை
உபயோகிக்கவேண்டும்.

११. गरुडहस्तः ।

तिर्यक्तलस्थितावर्धचन्द्रावंगुष्ठयोगतः

अन्योन्यं गरुडः प्रोक्तो गरुडार्थे नियुज्यते ॥ ३०९ ॥

11. GARUDA HASTA.

(309) If the hands holding the 'Ardha-candra' mudra (Asamyuta Hasta No. 3) are joined at an angle to each other, the thumbs being in contact, then it is called 'Garuda Hasta.'

Its use is in indicating a Garuda (the sacred kite).

११. गरुडहस्त

दोन्ही अर्ध चन्द्र हस्तांचे तलवे तिरकस जोडून अंगोठे
भिळविल्यां 'गरुड हस्त' म्हणावा.

विनियोग

याचा विनियोग गरुडाचे ठाई असे.

11. கருடஹஸ்தம்

அர்த்தசந்த்ரமாக (அஸம்யுதஹஸ்தம் கெ. 3) உள்ள இரு ஹஸ்தங்களின் உள்ளங்கைகளைச் சிநிஷு சாய்வாகச் சேர்த்து இரு பெருவிரல்களும் சேர்க்கப்படுமாதில் 'கருட ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

வியோகம்

கருடனைக் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

१२. नागबंधहस्तः ।

सर्पशीर्षे खास्तिकं चेत् नागबंध इतीरितः ।

एतस्य विनियोगस्तु नागबंधे हि संमतः । ३१० ॥

12. NĀGABANDHA HASTA.

(310) When the hands holding 'Sarpasira' mudra (Asamyuta Hasta No. 15) are crossed one over the other, then it is called 'Nāgabandha' Hasta.

It is used to indicate 'Nāgabandha' (a pair of twining serpents)

१२. नागबंधहस्त

दोन्हीं सर्पशीर्षे हस्त मणगटाचें ठाई खास्तिकाकार जोडिल्यां तो 'नागबंध हस्त' म्हणावा,

It is used for indicating a cot.

१३. खट्वहस्त

दोन्हीं चतुरहस्त उताणें येक्यावरी एक ठेऊन तर्जन्यंगुष्ठ
उभें केलियां तो 'खट्वहस्त' म्हणावा.

विनियोग

याचा विनियोग पलंगाचे ठाई असे.

13. கட்வஹஸ்தம்

மல்லரக்துள்ள சதுரஹஸ்தங்கள் (அஸம்யுதஹஸ்தம்
நெ. 16) இரண்டையும் ஒன்றின்மீது ஒன்று வைத்து
ஆள்காட்டிவிரலும் கட்டைவிரலும் கியிர்த்தப்பமோகில்
'கட்வஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

विनियोगकम्

மஞ்சத்தைக்குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க
வேண்டும்.

॥ ब्रह्मरुद्रादिदेवताभिनयहस्ताः ॥

१. ब्रह्मदेवहस्तः ।

ब्रह्मणः पल्लवो वामे हंसास्यं दक्षिणे करे ॥

ABHINAYAS FOR DEITIES
BRAHMA, RUDRA etc.,

1. BRAHMADEVA HASTA.

(312) A combination of 'Pallava' (Alapallava) Hasta (Asamyuta Hasta No. 13) in the left hand and 'Hamsāsya' Hasta (Asamyuta Hasta No. 18) in the right indicates 'Brahma.'

१. ब्रह्मदेवहस्त

डाव्या हाताने पल्लवाभिनय उजव्या हातानें हंसपक्षाभिनय दाखविल्यां तो 'ब्रह्मदेव हस्त' म्हणावा.

1. பாம்மதேவஹஸ்தம்

இடதுகையால் பல்லவாபிகமமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் கெ. 13) வலது கையால் ஹம்ஸபக்ஷாபிகமமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் கெ. 18) செய்யப்படுமாதல் அதற்கு 'பாம்ம தேவ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்

2. शैवहस्तः ।

शंभोर्वामे मृगशिरस्त्रिपताकं तु दक्षिणे ॥

2. SAIVA HASTA.

(313) A combination of 'Mrgasira' (Asamyuta Hasta No. 17) on the left hand and 'Tripataka' (Asamyuta Hasta No. 2) in the right indicates 'Paramasiva.'

2. शैवहस्त

डाव्या हाताने मृगशिरहस्त व उजव्या हाताने त्रिपताक हस्त दाखविल्यां तो 'शैव हस्त' क्षणावा.

2. சைவஹஸ்தம்

இடதுகையால் மிருகசீர்ஷம் (அஸம்யுதஹஸ்தம் கெ. 17) எனும் ஹஸ்தத்தையும் வலதுகையால் த்ரிபதாக அபிகமமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் கெ. 2) செய்தால் 'சைவ ஹஸ்த'மாகும்.

3. विष्णुहस्तः ।

हस्ताभ्यां त्रिपताकं तु विष्णोर्हस्तः प्रकीर्तितः ॥ ३१३ ॥

3. VIṢṆU HASTA.

(313) 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in both hands indicates Mahāviṣṇu.

३. विष्णुहस्त

दोन्हीं हतानें त्रिपताक हस्त दाखविल्यां तो 'विष्णुहस्त' म्हणावा.

3. விஷ்ணு ஹஸ்தம்.

இரு கைகளையும் த்ரிபதாக(அஸம்யுத ஹஸ்தம் கெ. 2) மாகப் பிடித்தால் 'விஷ்ணு ஹஸ்த'மேனப்படும்.

४. सरस्वतीहस्तः ।

साचीकृते दक्षिणे च वामे चांस समेकृते ।

कपित्थरूपे भारत्याः करः स्यादिति संमतः ॥ ३१४ ॥

4. SARASWATĪ HASTA.

(314) When both the hands hold the 'Kapittha' mudra (Asamyuta Hasta No. 8) and the right hand is slightly bent while the left is held at the level of the shoulders, then it indicates Saraswati.

४ सरस्वतीहस्त

कपित्थहस्त दोन्हीं भुजांच्या बरोबरीने धरिल्यां
'सरस्वतीहस्त' म्हणावा.

१. ஸரஸ்வதி ஹஸ்தம்.

புஜைகளுக்குச் சரியாகக் கபித்தஹஸ்தங்கள் (அஸம்
புத ஹஸ்தம் தே. 8) தரிக்கப்படுமாதல் 'ஸரஸ்வதி
ஹஸ்தமாகும்.

५. पार्वतीहस्तः ।

ऊर्ध्वाधःप्रसृतावर्धचन्द्राख्यौ वामदक्षिणौ ।

अभयो वरदश्चैतौ पार्वत्याः कर ईरितः ॥ ३१५ ॥

5. PĀRVATĪ HASTA.

(315) When the right and the left assuming 'Ardhacandra' pose (Asamyuta Hasta No. 3) are placed in Abhaya and Varada forms, that is with the fingers looking up and down respectively, the second in a lower level than the first, then 'Pārvatī' is denoted.

५. पार्वतीहस्त

दोन्हीं अर्धचन्द्रहस्त खालवरी केलियां ते अभय वरद
हस्त पार्वतीचे.

5. பார்வதி ஹஸ்தம்.

இரண்டு அர்த்த சந்தா ஹஸ்தங்களில் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 3) ஒன்று மேலும் மற்றொன்று கீழுமாக தரித்தால் அது பார்வதியின் அபபவாத ஹஸ்தமாகும்.

6. लक्ष्मीहस्तः ।

असोपकण्ठे हस्ताभ्यां कपित्थस्तु श्रियः करः ॥

6. LAKṢMĪ HASTA.

(316) When both the hands are held in 'Kapittha' mudra (Asamyuta Hasta No. 8) near the shoulders it indicates 'Mahālakṣmī'.

6. लक्ष्मीहस्त

खाद्याच्या बरोबरीने दोन्ही कपित्थहस्त धरिल्याने तो 'लक्ष्मीहस्त' म्हणावा.

6. लक्ष्मी हस्तम्

தேரள்களுக்குச் சமமாக இரண்டு கபித்த ஹஸ்தங் களைத் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 8) தரித்தால் அது 'லக்ஷ்மீ' ஹஸ்தமாகும்.

7. विनायकहस्तः ।

रोगताभ्यां हस्ताभ्यां कपित्थो विघ्नरादकरः ॥ ३१६ ॥

7. VINĀYAKA HASTA.

When both the hands hold 'Kapittha' mudra (Asamyuta Hasta No. 8) about the level of the chest, then it denotes 'Vināyaka'.

७. विनायकहस्त

उराच्या वरोवरीने दोन्ही कपित्थहस्त धरिल्यां
'विनायकहस्त' म्हणावा

7. விநாயக ஹஸ்தம்.

மார்பிற்கு மேலே இரு கபித்த ஹஸ்தங்களைத் (அஸம்
யுத ஹஸ்தம் நெ. 8) கமித்தால் 'விநாயக' ஹஸ்தமாகும்.

८. कार्तिकेयहस्तः ।

वामे करे त्रिशूलं च शिखरो दक्षिणे करे ।

उर्ध्वं गते कार्तिकस्य हस्तः स्यादिति कीर्तितः ॥ ३१७ ॥

8. KĀRTIKEYA HASTA.

(317) When the right hand holds 'Trisūla' (Asamyuta Hasta No. 4) mudra and the left 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) mudra, then it denotes Kārtikēya (Skanda).

८. कार्तिकेयहस्त

डाव्या हातानें उमा त्रिशूलहस्त, उजव्या हातानें उमा
शिखर हस्त दाखविल्यां तो 'कार्तिकेय हस्त' म्हणावा.

8. கார்த்திகேய ஹஸ்தம்.

இடது கையை த்ரிகூலமாகவும் வலது கையை சிகர ஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 7) கீமீர்த் தினால் 'கார்த்திகேய' ஹஸ்தமாகும்.

9. மன்மதஹஸ்த: ।

वामे करे तु शिखरं दक्षिणे कटकामुखम् ।

मन्मथस्य करः प्रोक्तो नाट्यशास्त्रार्थकोविदैः ॥ ३१८ ॥

9. MANMATHA HASTA.

(318) When the left hand is held in 'Sikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) and the right hand 'Katakāmukha' mudra (Asamyuta Hasta No. 9), then it indicates 'Manmatha.'

9. मन्मथहस्त

वामकर शिखरहस्त दक्षिणकर कटकामुखहस्त दाखविल्यां
तो मन्मथहस्त म्हणावा.

9. மன்மத ஹஸ்தம்.

இடது கையை சிகர ஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 7) வலது கையைக் கடகாமுகமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 9) தரித்தால் 'மன்மத' ஹஸ்த மெனப்படும்.

॥ अष्टदिक्पालहस्ताः ॥

१. इन्द्रहस्तः ।

त्रिपताकं स्वस्तिकं च शक्रहस्तः प्रकीर्तितः ॥ ३१९ ॥

ABHINAYAS FOR DIKPALAS

(THE LORDS OF THE EIGHT DIRECTIONS)

1. INDRA HASTA

(LORD OF THE EAST)

(319) When both the hands holding 'Tripataka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) cross each other at the wrist, then it indicates 'Indra.'

१. इन्द्रहस्त

दोन्हीं त्रिपताकहस्त मणगटाचे ठाई स्वस्तिक केलिय
'इंद्र'हस्त म्हणावा

1. இந்திர ஹஸ்தம்.

த்ரிபதாசுமாசுவள்ள (அஸம்யுத ஹஸ்தம் கெ. 2)
இரு கைகளையும் மணிக்கட்டில் ஸ்வஸ்திகமாசுச் செய்தால்
'இந்திர ஹஸ்த' மெனப்படும்.

२. अग्निहस्तः ।

त्रिपताकं दक्षिणे तु वामे कांगुलहस्तकम् ।

अग्निहस्तः स विज्ञेयो नाट्यशास्त्रविशारदैः ॥ ३२० ॥

2. AGNI HASTA.

(LORD OF THE SOUTH-EAST)

(320) When the right hand holds 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) and the left 'Kāngula' (Asamyuta Hasta No. 11), then it indicates Agni.

२. अग्निहस्त

उज्व्या हाताने त्रिपताकहस्त डाव्या हाताने कांगुल
हस्त दाखविल्यां अग्निहस्त म्हणावा.

2. अक्னி ஹஸ்தம்.

வலது கையால் த்ரிபதாகமும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம்
கே.2) இடது கையால் காங்குல ஹஸ்தமும் (அஸம்யுத
ஹஸ்தம் கே. 11) தரித்தால் 'அக்னி' ஹஸ்தமாகும்.

३. यमहस्तः ।

वामे पाशं दक्षिणे तु सूचीं यमकरः स्मृतः ।

3. YAMA HASTA

(LORD OF THE SOUTH)

(321) When the left hand holds 'Pāsa' mudra (that is the first finger bent and joined to the thumb, the other fingers held as in 'Sūcī mukha) and the right hand holds 'Sūcī' mudra (Asamyuta Hasta No. 14), then it indicates 'Yama.'

3. यमहस्त

डावा पाश हस्त उजवा सूचीहस्त दाखविल्यां 'यमहस्त'
म्हणावा.

3. யம ஹஸ்தம்.

இடது கையால் பாச ஹஸ்தமும் வலது கையால்
ஸூசிமுக ஹஸ்தமும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் கெ. 14) தரித்
தால் 'யம ஹஸ்த'மெனப்படும்.

4. निर्ऋतिहस्तः ।

खड्गं च शकटं चैव कीर्तितो निर्ऋतेः करः ॥ ३२१ ॥

4. NIRRTI HASTA

(LORD OF THE SOUTH-WEST)

When the hands hold 'Khadga' and 'Sakata'
mudra (mudras like short sword and the wheel)
then it indicates 'Nirrti.'

4. निर्ऋतिहस्त

उजव्या हातानें 'खड्गहस्त' डाव्या हातानें 'शकटहस्त'
दाखविल्यां तो 'निर्ऋतिहस्त' म्हणावा.

4. நிருதி ஹஸ்தம்

வலதுகையால் கட்க (கத்தி) ஹஸ்தத்தையும் இடது
கையால் சகட ஹஸ்தத்தையும் தரித்தால் நிருதி ஹஸ்த
மெனப்படும்.

५. वरुणहस्तः ।

पताकं दक्षिणे वामे शिखरं वारुणः करः ॥ ३२२ ॥

5. VARUNA HASTA

(LORD OF THE WEST)

(322) When the left hand holds 'Patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) and the right hand 'Sikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7), then it indicates 'Varuṇa.'

५. वरुणहस्त

उजव्या हाताने पताकहस्त डाव्या हाताने शिखरहस्त
दाखविल्यां तो 'वरुणहस्त' म्हणावा.

5. வருணஹஸ்தம்

வலதுகையால் பதாகஹஸ்தமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம்
நெ 1) இடதுகையால் சிகரஹஸ்தமும் (அஸம்யுத
ஹஸ்தம் நெ 7) தரித்தால் 'வருணஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

६. वायुहस्तः ।

अरालो दक्षिणे हस्ते वामे चार्धपताकिका ।

धृता चेद्रायुदेवस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३२३ ॥

6. VĀYU HASTA

(LORD OF THE NORTH-WEST)

(323) When the right hand holds 'Arāla' mudra (Asamyuta Hasta No. 5) and the left hand 'Ardhapatāka' (Asamyuta Hasta according to other authorities No. 1) then it indicates Vāyu.

६. वायुहस्त

उज्व्या हाताने अराल हस्त डाव्या हाताने अर्ध
पताकहस्त धरिल्यां तो 'वायुहस्त' म्हणावा.

6. वायुहस्तम्

வலகையால் அராலஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத
ஹஸ்தம் ௫) இடகையால் அர்த்த பதாக ஹஸ்தத்
தையும் தரித்தால் வாயு ஹஸ்தமாகும்.

७. कुबेरहस्तः ।

वामे पद्मं दक्षिणे तु गदा यक्षपतेः करः ॥ ३२४ ॥

7. KUBĒRA HASTA

(LORD OF THE NORTH)

(324) 'Padma' Hasta (Asamyuta Hasta No. 12) in the left hand and 'Gada' in the right denotes 'Kubēra.'

9. कुवेरहस्त

डाव्या हताने पद्महस्त, उजव्या हताने गदाहस्त
दाखविल्यां तो 'कुवेरहस्त' म्हणावा .

7. குபேரஹஸ்தம்

இடதுகையால் பத்மஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத
ஹஸ்தம் ரெ 12) வலதுகையால் கதாஹஸ்தத்தையும்
நித்தால் குபேர ஹஸ்தமெனப்படும்.

6. ईशानहस्तः ।

पूर्वोक्तः शैवहस्त एव ईशानहस्त इति बोद्धव्यम् ।

8. ISĀNA HASTA

(LORD OF THE NORTH-EAST)

The Lord of the North-east is 'Īsāna', that is, Rudra for whom the Abhinaya has already been given in Saiva Hasta.

6. ईशानहस्त ।

ईशानहस्त हा देवताभिनयाचा शैवहस्त होय.

8. ஈசான ஹஸ்தம்

ஈசான ஹஸ்தம் என்பது சைவ ஹஸ்தமே. தேவதா
பிரபத்தில் சைவ ஹஸ்தம் விளக்கப்பட்டுள்ளது.

॥ दशावतारहस्ताः ॥

१. मत्स्यावतारहस्तः ।

मत्स्यहस्तं दर्शयित्वा ततः स्कंधसमौ क्रौ ।

कृतौ मत्स्यावतारस्य हस्त इत्युच्यते बुधैः ॥ ३२५ ॥

DAŚĀVATĀRA HASTAS

1. MATSYĀVATĀRA HASTA

(325) First show 'Matsya' Hasta and then raise both the hands (with 'Tripatāka' mudra) to the level of the shoulders; then you get 'Matsyāvatāra.'

१. मत्स्यावतारहस्त

दोन्हीं हाताने मत्स्यहस्त दाखवून त्या उपरी दोन्हीं
'त्रिपताक' हस्त खांद्याच्या बरोबरीने दाखविल्यां तो
'मत्स्यावतारहस्त' म्हणावा.

1. மத்யஸ்யாவதாரஹஸ்தம்

முதலில் இரு கைகளாலும் மத்யஸ்யஹஸ்தத்தைத் தரித்து பிறகு அவற்றைத் தரிப்பதாகமாக மாற்றித் தோள்களுக்குச் சமமாகத் தரித்தால் 'மத்யஸ்யாவதார' ஹஸ்தமெனப்படும்.

2. कूर्मावतारहस्तः ।

कूर्महस्तं दर्शयित्वा ततः स्कंधसमौ करौ ।
कृतौ कूर्मावतारस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३२६ ॥

2. KŪRMĀVATĀRA HASTA.

(326) For showing 'Kūrmāvatāra', first show 'Kūrma' Hasta and then raise both the hands with 'Tripatāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) to the level of the shoulders.

2. कूर्मावतारहस्त

कूर्महस्त दाखवून त्या उपरी खांधाच्या बरोबरीने त्रिपताकहस्त दोन्ही दाखविल्यां तो 'कूर्मावतारहस्त' म्हणावा.

2. கூர்மாவதாரஹஸ்தம்

முதலில் இரு கைகளாலும் கூர்மஹஸ்தத்தைத் தரித்துப் பிறகு அவற்றைத் தரிப்பதாகமாக (அஸம்யுத ஹஸ்தம் ௨) மாற்றித் தோள்களுக்குச் சமமாகத் தரித்தால் 'கூர்மாவதார' ஹஸ்தமாகும்.

३. वराहावतारहस्तः ।

दर्शयित्वा वराहस्य हस्तमंससमौ करौ ।

धृतौ यदि वराहस्य देवस्य कर इष्यते ॥ ३२७ ॥

3. VARĀHĀVATĀRA HASTA.

(327) For 'Varāhāvatāra' first show 'Varāha' mudra and then raise both the hands with 'Tri-patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) to the level of the shoulders.

३. वराहावतारहस्त

वराहहस्त दाखवून त्या उपरी दोन्ही त्रिपताकहस्त खांद्याच्या बरोबरीने दाखविल्यां तो 'वराहावतारकर' म्हणावा.

3. वराहोवतारहस्तम्

முதலில் இரு கைகளாலும் வராஹ ஹஸ்தத்தைத் தரித்து பிறகு அவற்றைத் த்ரிபதாகமாக (அஸம்யுத ஹஸ்தம் ௧௩2) மாற்றித் தோள்களுக்குச் சமமாகத் தரித்தால் 'வராஹாவதார' ஹஸ்தமெனப்படும்.

४. नारसिंहावतारहस्तः ।

मुखे कराभ्यां शकटौ नृसिंहस्य करः स्मृतः ॥ ३२८ ॥

4. NṚSIMHĀVATĀRA HASTA.

(328) For 'Nṛsimhāvatāra' show 'Sakaṭa' Hasta in both the hands near the mouth.

४. नृसिंहावतारहस्त

मुखाचे ठाई दोन्ही हाताने शकटहस्त दाखविल्यां तो 'नृसिंहावतार' म्हणवील.

4. ந்ருஸிம்ஹாவதார ஹஸ்தம்

இரு கைகளாலும் முகத்தில் சகட ஹஸ்தத்தைத் தரித்தால் 'ந்ருஸிம்ஹாவதார' ஹஸ்தமாகும்.

५. वामनावतारहस्तः ।

ऊर्ध्वाधोधृतमुष्टिभ्यां सव्यान्याभ्यां यदि स्थितः ।
स वामनावतारस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३२९ ॥

5. VĀMANĀVATĀRA HASTA.

(329) For 'Vāmanāvatāra' hold 'Muṣṭi' mudra (Asamyuta Hasta No. 6) in both the hands, raise the left (to indicate the holding of umbrella) and lower the right (to indicate the holding of Kamaṇḍalu).

५. वामनावतारहस्त

डावा हात ऊर्ध्वमुष्टि उजवा हात अधोमुष्टि दाखवून त्या

उपरी दोन्हीं त्रिपताकहस्त खांधाच्या बरोबरीने दाखविल्यां तो 'वामनावतारहस्त' म्हणावा.

5. वामनावतारहस्तम्

இடதுகைமால் மேல்நோக்கிய முஷ்டி ஹஸ்தத் தையும் (அசமயுதஹஸ்தம் நெ. 6) வலதுகைமால் கீழ் நோக்கிய முஷ்டி ஹஸ்தத்தையும் தரித்துப் பிறகு அவற்றை தீபதாகமாக மாற்றித் தோள்களுக்குச் சமமாகத் தரித்தால் 'வாமனாவதார' ஹஸ்தமெனப்படும்.

६. परशुरामहस्तः ।

वामं कटितटे न्यस्य दक्षिणेऽर्धपताकिका ।

धृता परशुरामस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३० ॥

6. PARASURĀMA HASTA

(330) For 'Parasurāmāvatāra' place the left hand at the hip and hold 'Ardhapatāka' (Asamyuta Hasta according to other authorities No. 1) with the right.

६. परशुरामहस्त

डावा हात माजावरी ठेऊन उजव्या हाताने अर्धपताकिका-हस्त धरिल्यां तो 'परशुरामहस्त' म्हणावा.

6. பரகாமஹஸ்தம்

இடதுகையை இடுப்பின்மீது வைத்து வலது கையால் அர்த்தபதாக ஹஸ்தத்தைத் தரித்தால் 'பரகாம' ஹஸ்தம் எனப்படும்.

9. ராமசந்த்ரஹஸ்தம் |

कपित्थो दक्षिणे हस्ते वामे तु शिखरस्ततः ।

ऊर्ध्वं धृतो रामचन्द्रहस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३१ ॥

7. RĀMACANDRA HASTA.

(331) For 'Rāmacandra' hold 'Kapittha' mudra 'Asamyuta Hasta No. 8) in the right hand and 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in the left.

9. ராமசந்த்ரஹஸ்தம்

उज्व्या हताने कपित्थहस्त डाव्या हताने शिखरहस्त
दोन्ही हस्त ऊर्ध्वं धरिल्याने तो 'रामचन्द्रहस्त' म्हणवील.

7. ராமசந்த்ர ஹஸ்தம்

வலதுகையால் கபித்த ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 8) இடது கையால் சிகர ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 7) மேல் நோக்கத் தரித்தால் 'ராமசந்த்ர' ஹஸ்தமாகும்.

८. बलरामहस्तः ।

पताका दक्षिणे हस्ते मुष्टिर्वामकरे तथा ।

बलरामस्य हस्तः स्यादिति नाट्यविदो विदुः ॥ ३३२ ॥

8. BALARĀMA HASTA.

(332) For 'Balarāma', hold 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) in the right hand and Muṣṭi (Asamyuta Hasta No. 6) in the left (indicating the holding of a plough on the left shoulder).

८. बलरामहस्त

उज्व्या हताने पताकहस्त डाव्या हताने मुष्टिहस्त
दास्रविल्यां तो बलरामाचा हस्त म्हणवील.

8. பலராம ஹஸ்தம்

வலது கையால் பதாக ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் கெ. 1) இடதுகையால் முஷ்டி ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் கெ. 6) தரித்தால் 'பலராமஹஸ்த' மெனப்படும்.

९. कृष्णहस्तः ।

मृगशीर्षे तु हस्ताभ्यामन्योन्याभिमुखे कृते ।

आस्योपकण्ठे कृष्णस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३३ ॥

9. KRṢṢNA HASTA.

(333) When the hands hold 'Mṛgas'ira' Hasta (Asamyuta Hasta No. 17) facing each other at a distance about the level of the neck (indicating the playing of the flute), then it is 'Kṛṣṣṇa'.

९. कृष्णहस्त

दोन्हीं मृगशीर्ष हस्त अन्योन्य अभिमुख पार्श्वभागी मुख समीपौ धरिल्यां तो 'कृष्णावतारहस्त' म्हणवील.

9. க்ருஷ்ண ஹஸ்தம்

எ.கிரோதிராக இரண்டு ம்ருகசீர்ஷ (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 17) ஹஸ்தங்களை ஒன்றின் பக்கத்தில் மற்றொன்றாக வாயின் சமீபத்தில் பிடித்தால் 'க்ருஷ்ண' ஹஸ்தமெனப்படும்.

१०. कल्क्यवतारहस्तः ।

पताका दक्षिणे वामे सिंहास्यं कल्किनः करः ॥ ३३४ ॥

10. KALKYAVATĀRA HASTA.

(334) When the right hand holds 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) and the left holds 'Simhāsya' (indicating the horse), then it is 'Kalkyavatāra'.

१०. कल्क्यवतारहस्त

उजव्या हताने पताकहस्त डाव्या हताने सिंहास्यहस्त
धरिल्याने तो 'कल्क्यवतारहस्त' म्हणवील.

10. कलंक्यवतारहस्तम्

வலதுகையால் பதாக றுஸ்தத்தையும் (அவய்யுத
றுஸ்தம் ௧௦1) இடதுகையால் ஸிம்றுஸ்தம் ப றுஸ்தத்
தையும் தரித்தால் 'கல்க்யவதார' றுஸ்தம்மெனப்படும்.

॥ चतुर्वर्णहस्ताः ॥

१. ब्राह्मणहस्तः ।

कराभ्यां शिखरं धृत्वा यज्ञसूत्रस्य सूचने ।

दक्षिणेन कृते तिर्यक् ब्राह्मणानां करः स्मृतः ॥ ३३५ ॥

CATURVARNA HASTA

1. BRĀHMANA HASTA.

(335) When both the hands hold 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) and the right is turned obliquely, indicating the wearing of the sacred thread then it indicates a brahmin.

१. ब्राह्मणहस्त

दोन्हीं हताने शिखरहस्त धरून उजव्या शिखर हस्ताने तिरकस् जानव्याची सूचना केलियां तो 'ब्राह्मणहस्त' म्हणावा.

1. ப்ராம்ஹணஹஸ்தம்

இரு கரங்களாலும் சிகரஹஸ்தத்தை (அஸம்யுத ஹஸ்தம் ௧௧7) தரித்து வலது கரத்தைப் புனூல் தரிப்பதுபோல் குறுக்காகத் திருப்பினால் 'ப்ராம்ஹண' ஹஸ்தமெனப்படும்.

2. क्षत्रियहस्तः ।

वामेन शिखरं तिर्यक् घृत्वान्येन पताकिका ।

घृता यदि क्षत्रियाणां हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३६ ॥

2. KṢĀTRIYA HASTA.

(336) When the left hand holds 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) facing obliquely and the right hand holds 'Pataka' (Asamyuta Hasta No. 1), then it indicates a 'kṣatriya.'

2. क्षत्रियहस्त

डाव्या हताने शिखरहस्त तिरकस् घरून उजवा हात पताक हस्त दर्शविल्यां तो 'क्षत्रियहस्त' म्हणवील.

2. க்ஷத்ரியஹஸ்தம்

இடதுகையால் சாய்ந்த சிகர ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் ௧௧7) வலதுகையால் பதாகமேனும் ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் ௧௧1) தரித்தால் 'க்ஷத்ரிய' ஹஸ்தமெனப்படும்.

३. वैश्यहस्तः ।

वामे करे तु हंसास्यं दक्षिणे कटकामुखः ।

वैश्यहस्तोऽप्यमाख्यातो मुनिभिर्भरतादिभिः ॥ ३३७ ॥

3. VAISYA HASTA.

(337) When the left hand is held in 'Hamsā-sya' (Asamyuta Hasta No. 18) mudra (indicating the holding of a balance) and the right hand shows the 'Katakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) mudra (indicating the driving of a plough), then we get the 'Vaisya' Hasta.

३. वैश्यहस्त

डाव्या हाताने हंसास्य कर धरून उजव्या हाताने
कटकामुखहस्त दाखविल्यां तो 'वैश्यहस्त' म्हणावा.

३. வைசியஹஸ்தம்

இடதுகையை ஹம்ஸாஸ்யஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 18) வலதுகையைக் கடகாமுகமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 9) தரித்தால் 'வைசிய' ஹஸ்த மெனப்படும்.

४. शूद्रहस्तः ।

वामे तु शिखरं सूची दक्षिणे शूद्रहस्तकः ॥ ३३८ ॥

4. SŪDRA HASTA.

(338) When the left hand holds the 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) and the right hand holds the 'Sūtra' (Asamyuta Hasta No. 14), then it indicates a 'Sūdra'.

४. शूद्रहस्त

डाव्या हाताने शिखरहस्त, उजव्या हाताने सूत्रीहस्त
दाखविल्यां तो शूद्रहस्त म्हणावा.

4. சூத்ரா ஹஸ்தம்

இடது கை சிகரஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம்
நெ. 7) வலதுகை ஸூத்ரஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம்
நெ. 14) இருக்குமாகில் சூத்ராஹஸ்தமெனப்படும்.

॥ बांधवहस्ताः ॥

१. दम्पतिहस्तः ।

वामे तु शिखरं धृत्वा दक्षिणे मृगशीर्षकः ।

धृतः स्त्रीपुंसयोर्हस्तः ख्यातो भरतकोविदैः ॥ ३३९ ॥

BĀNDHAVA HASTAS

(Hands to show relations)

1. DAMPATI HASTA

(THE HASTA SHOWING A MARRIED COUPLE)

(339) 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in the left hand and 'Mrgasiras' (Asamyuta Hasta No. 17) in the right constitute the 'Dampati Hasta' or the hasta intended for showing a married couple.

बांधवहस्त

१. दम्पतिहस्त

डाव्या हातानें शिखरहस्त धरून उजव्यानें मृगशीर्ष
हस्त धरिल्यां 'दम्पतिहस्त' म्हणावा.

உறவினர்களைக் குறிக்கும் ஹஸ்தங்கள்.

1. தம்பதி ஹஸ்தம்.

இடதுகரத்தால் சிகா ஹஸ்த முத்திரையும் வலது கரத்தால் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்த முத்திரையும் பிடிக்கப் பட்டால் அதற்கு 'தம்பதி முத்திரை' என்றுபெயர்.

2. மாத்ரஹஸ்த: ।

वामे हस्तेऽर्धचन्द्रश्च सन्दंशो दक्षिणे करे ।

आवर्तयित्वा जठरे वामहस्तं ततः परम् ॥ ३४० ॥

स्त्रियाः करो धृतो मातृहस्त इत्युच्यते बुधैः ।

जनन्यां च कुमार्यां च मातृहस्तो नियुज्यते ॥ ३४१ ॥

2. MĀTR HASTA.

(HASTA FOR 'MOTHER')

(340-341) When 'Ardhacandra' (Asamyuta Hasta No. 3) in the left hand and 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) in the right are rotated near the abdomen, and then the left hand shows the gesture for indicating a woman ('Mṛgasiras held at the side, or the gesture for drawing the upper garment closer to the body) then you get the gesture for showing the 'Mother'. This can be used both for the mother and the daughter.

2. मातृहस्त

डाव्या हाताने अर्धचन्द्रहस्त धरून उजव्या हाताने सन्दंशहस्त धरावा. आणि डावा अर्धचन्द्रहस्त पोटावर फिरविण्यां 'मातृहस्त' म्हणावा.

विनियोग

जननी आणि कुमारी यांचे ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

2. मातृहस्त

இடதுகையால் அர்த்தசந்திர ஹஸ்தத்தையும் வலது கையால் சந்தம்ச ஹஸ்தத்தையும் பிடித்து வயிற்றின் மீது இடதுகையைச் சுற்றினால் 'மாத்ரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

विनियोगम्.

தாயையும், கன்னிகையையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

3. पितृहस्तः।

एतस्मिन् मातृहस्ते तु शिखरे दक्षिणेन तु ।

धृते सति पितृहस्त इत्याख्याता मनीषिभिः ।

अयं हस्तस्तु जनके जामातरि च युज्यते ॥ ३४२ ॥

3. Pitr Hasta. (Hasta for Father)

(342) If the 'Mātr Hasta' (Bāndhava Hasta No. 2) is finished off with a 'Sikhara' in the right hand, then it indicates the father. This can be used for the father and the son-in-law.

3. पितृहस्त

मातृहस्तांमधे उज्व्या हाताने शिखरहस्त धरिल्यां तो 'पितृहस्त' म्हणावा.

विनियोग

पिता आणि जावंई यांचे हाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

3. பித்ரு ஹஸ்தம்.

மாத்ரு ஹஸ்த முத்திரையில் வலது கையால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'பித்ரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்.

தந்தையையும், மாப்பிள்ளையையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கலாம்.

४. श्वश्रूहस्तः ।

विन्यस्य कण्ठे हंसास्यं सन्दंशं दक्षिणे करे ।

उदरे च परामृश्य वामहस्तं ततः परम् ।

स्त्रियाः करो धृतः श्वश्रूहस्तस्तस्यां नियुज्यते ॥ ३४३ ॥

4. SWAS'RŪ HASTA.

(343) The hand holding 'Hamsāsya' (Asamyuta Hasta No. 18) is to be placed at the neck and the right is to hold 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23). The left hand then goes round the abdomen and the gesture for the feminine gender is then added. Then we get the hand for the mother-in-law.

४. श्वश्रूहस्त

डाव्या हाताने हंसास्यहस्त गळ्या जवळी धरून उजव्या हाताने सन्दंशहस्त धरावा. नंतर हंसास्य डावा हात पोटावर फिरवून घांसिल्यां 'श्वश्रूहस्त' म्हणावा.

4. ச்வச்ரு ஹஸ்தம். (மாமியார்)

இடது கையால் கழுத்தினருகே ஹம்ஸாஸ்ய முத்திரையும் வலது கையால் ஸந்தம்ச ஹஸ்த முத்திரையும் பிடித்து, ஹம்ஸாஸ்யமாகவுள்ள இடது கையை வயிற்றின்மீது சுற்றித் தேய்த்தால் 'ச்வச்ரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

4. श्वशुरहस्तः ।

एतस्यान्ते तु हस्तस्य शिखरो दक्षिणे यदि ।
धृतश्च श्वशुरस्यायं हस्त इत्युच्यते बुधैः ॥३४४ ॥

5. SWASURA HASTA.

(344) If the Hasta for mother-in-law is finished off with 'Sikhara', then it is the 'Swasura Hasta'— that is the Hasta for father-in-law.

4. श्वशुरहस्त

वर सांगीतल्या श्वशूरस्तामधे उजव्या हातानें शिखर
हस्त धरिल्यां 'श्वशुरहस्त' म्हणावा.

5. ச்வசுர ஹஸ்தம். (மாமனா)

மேற்சொன்ன ச்வசுர ஹஸ்தத்தில் வலது கையை
சுகர ஹஸ்தமாகப் பிடித்தால் 'ச்வசுர' ஹஸ்தமெனப்
படும்.

6. भर्तृभ्रातृहस्तः ।

वामे तु शिखरं धृत्वा पार्श्वयोः कर्तरीमुखः ।
धृतो दक्षिणहस्तेन भर्तृभ्रातृकरः स्मृतः ॥ ३४५ ॥

6. BHARTṚ BHRĀTRĪ HASTA.

(345) The left hand is to hold 'Sikhara'

(Asamyuta Hasta No. 7) and the right hand is to hold 'Kartarimukha' (Asamyuta Hasta No. 4) and both the hands, are to be held at the sides. Then it is the hasta for the husband's brother.

6. भर्तृभ्रातृहस्त.

हाव्या हाताने शिखरहस्त, उजव्या हातानें कर्तरीमुख हस्त धरून दोनी हात बाजूस नेल्यां 'भर्तृभ्रातृहस्त' म्हणावा.

6. பர்த்ருப்ராத்ரு ஹஸ்தம்

இடதுகையால் சிகர ஹஸ்தத்தையும் வலதுகையால் கர்த்தரிமுக ஹஸ்தத்தையும் பிடித்து இரு கைகளையும் பக்கங்களில் கொண்டிபோனால் 'பர்த்ருப்ராத்ரு ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

9. ननान्द्रहस्तः ।

अन्ते त्वेतस्य हस्तस्य स्त्रीहस्तो दक्षिणे करे ।

धृतो ननान्द्रहस्तः स्यादिति नाट्यविदां मतम् ॥ ३४६ ॥

7. NANĀNDRĀ HASTA.

(HASTA FOR HUSBAND'S SISTER)

(346) If after showing the hasta intended for husband's brother, the hasta for the feminine gender (mṛgasiras in the right hand) is added, then you get the hand for husband's sister.

9. ननन्दहस्त.

वर सांगीतल्या भर्तृभ्रातृहस्तामधे उजव्या हाताने मृगशीर्षहस्त धरिल्यां 'ननन्दहस्त' म्हणावा.

7. ஈத்தனா ஹஸ்தம்

மேற்சொன்ன பங்குப்பாக்கு ஹஸ்தத்தில் வலது கையால் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்த முத்திகையைப் பிடித்தால் 'நகரங்கு ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

८. ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्तः ।

मयूरहस्तः पुरतः पार्श्वभागे च दर्शितः ।

ज्येष्ठभ्रातुः कनिष्ठस्य चायं हस्त इति स्मृतः ॥ ३४७ ॥

8. JYĒṢṬHA KANIṢṬHA BHRĀTRĪ HASTA.

(HASTA FOR THE ELDER AND YOUNGER BROTHER.)

(347) If 'Mayūra Hasta' (Āsamyuta according to other authorities No. 2) is shown in front it denotes the elder brother, if at the sides it denotes younger brother.

८. ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्त.

दोनी हातानें समोर आणि बाजूस मयूरहस्त धरिल्यां 'ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्त' म्हणावा.

8. சகோதர ஹஸ்தம்

இரு கைகளாலும் எதிரிலும் பக்கங்களிலும் மயூர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'ஜ்யேஷ்ட கனிஷ்ட ப்ராத்ரு ஹஸ்தம்' அல்லது 'சகோதரஹஸ்தம்' என்று சொல்லப்படும்.

9. पुत्रहस्तः ।

सन्दंशमुदरे न्यस्य भ्रामयित्वा ततः परम् ।

धृते वामेन शिखरे पुत्रहस्तः प्रकीर्तितः ॥ ३४८ ॥

9. PUTRA HASTA.

[(HASTA FOR THE 'SON')]

(348) If 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) Hasta is held at the abdomen and spun round, and Sikhara (Asamyuta Hasta No. 7) is then shown in the left hand, then it indicates the son.

9. पुत्रहस्त.

पोटावर सन्दंशहस्त धरून तो दूर करून डाव्या हातानें शिखरहस्त धरिल्यां 'पुत्रहस्त' म्हणावा.

9. புத்ர ஹஸ்தம்

முதலில் வயிற்றின் மீது ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தைப்

பிடித்து பி,மகு அதை கீக்கி, இடதுகையால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் புக்ரஹஸ்தமெனப்படும்.

१०. स्नुषाहस्तः ।

एतदन्ते दाक्षिणेन स्त्रीहस्तश्च घृतो यदि ।

स्नुषाहस्त इति ख्यातो भरतागमकोविदैः ॥ ३४९ ॥

10. SNUṢĀ HASTA.

(HASTA FOR DAUGHTER-IN-LAW)

(349) If after showing the hasta for the son, you add the feminine gesture, then you get the hasta for the daughter-in-law.

१०. स्नुषाहस्त

वर सांगीतल्या पुत्रहस्तामधे उजव्या हातानें मृगशीर्ष हस्त धरिल्यां 'स्नुषाहस्त' म्हणावा.

10. ஸ்நுஷா ஹஸ்தம்

மேற்சொன்ன புக்ர ஹஸ்தத்தில் வலதுகையால் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தமுத்திரையைப் பிடித்தால் 'ஸ்நுஷா ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

११. सपत्नीहस्तः ।

दर्शयित्वा पाशहस्तं कराभ्यां स्त्रीकरावुभौ ।

धृतौ सपत्नीहस्तः स्यादिति भावविदो विदुः ॥ ३५० ॥

11. SAPATNĪ HASTA.

(HASTA FOR CO-WIFE.)

(350) First show 'Pāś'a Hasta' in both the hands and then the feminine gesture in both the hands, then you get the hand for the co-wife.

११. सपत्नीहस्त.

आधीं पाशहस्त धरून नंतर दोनी हताने मृगशीर्ष हस्त मुद्रा धरिल्यां 'सपत्नीहस्त' म्हणावा.

11. ஸபத்னீ ஹஸ்தம்

முதலில் பாச ஹஸ்தத்தைப் பிடித்து பிறகு இரு கைகளாலும் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'ஸபத்னீ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

॥ नक्षत्राभिनयहस्ताः ॥

१. अश्विनीनक्षत्रहस्तः ।

अश्विन्यां ताम्रचूडोऽयं भवेत्प्रकृतिरूपकः ॥ ३५१ ॥

NAKṢATRĀBEINAYA HASTAS.

1. ASWINĪ NAKṢATRA HASTA.

(351) For indicating the star 'Asvinī' show the mudra of Tāmracūḍa (Asamyuta Hasta No. 24).

नक्षत्राभिनयहस्तः.

१. अश्विनीनक्षत्र हस्तः.

ताम्रचूड हस्त धरिल्यां 'अश्विनीनक्षत्र हस्त' म्हणावा.

நக்சத்ராபினய ஹஸ்தங்கள்

1. அச்விநீநக்சத்ரா ஹஸ்தம்

தாமரகூட ஹஸ்த முத்திரையைப்பிடித்தால் 'அச்விநீ
நக்சத்ரா' ஹஸ்தமாகும்.

२. भरणीनक्षत्र हस्तः ।

दीर्घां कनिष्ठिकाङ्गुष्ठौ पूर्वोक्तशुकतुण्डके ।

स एव चलहस्तस्याद्भरण्यां संप्रयुज्यते ॥ ३५२ ॥

2. BHARAṆĪ NAKṢATRA HASTA.

(352) To indicate star 'Bharaṇī' extend the little finger and the thumb in 'Sukatunḍa Hasta' (Asamyuta Hasta No. 10) and shake it.

२. भरणीनक्षत्र हस्त.

भरणी नक्षत्राविषईं शुकतुंड हस्त जो तो अंगोठा आणि कनिष्ठिकाहीं पसरून कांपेलसा धरावा.

2. பாணிக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

பாணிக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க கையை சுகதுண்ட ஹஸ்த முத்திரையில் பிடித்து சுண்டுவிரல், பெருவிரல் இவை இரண்டையும் பரப்பி கையை அசைத்தல் வேண்டும்.

३. कृत्तिकानक्षत्र हस्तः ।

चलितस्त्रिपताकः स्यात्कृत्तिकार्थनिरूपणे ॥ ३५३ ॥

3. KRṬTIKĀ NAKṢATRA HASTA.

(353) If 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2.) is shaken, then it indicates the star 'Kṛttikā'.

3. कृत्तिका नक्षत्रहस्तः.

कृत्तिका नक्षत्राविषई चलित्र त्रिपताक म्हणजे कांप त
पेसा त्रिपताकहस्त धरावा.

3. க்ரத்திகைநட்சத்ர ஹஸ்தம்

கார்க்கிகை நட்சத்ரத்தைக் குறிக்க த்ரிபதாகம்
எனும் ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்து கையை
அசைத்தல் வேண்டும்.

4. रोहिणीनक्षत्रहस्तः ।

तर्जनीमध्यमे किंचित् विश्लिष्टे च प्रसारिते ।

अनामिकाकनिष्ठिकाग्रमिश्रिताङ्गुष्ठ एव च ।

नाम्नायं श्लिष्टमुकुळो रोहिण्यां संप्रयुज्यते ॥ ३५४ ॥

4. ROHINI NAKṢATRA HASTA.

(354) If the first and the middle finger are extended and slightly separated, and the thumb is in contact with the other two fingers, then the hand is a modified form of 'Mukula' (Asamyuta Hasta No. 21), and it indicates the star Rohini.

4. रोहिणीनक्षत्रहस्तः.

रोहिणी नक्षत्राविषई श्लिष्टमुकुळ हस्त धरावा. श्लिष्ट

६. आर्द्रानक्षत्रहस्तः ।

अंगुष्ठः कुंचितो भूयान्मध्यमानामिका तथा ।
 कुंचिता स्यात्कनिष्ठा च तर्जनी प्रसृता यदि ।
 रेखाभिधकरस्सोऽयमार्द्रायां संप्रयुज्यते ॥ ३५६ ॥

6. ĀRDRĀ NAKṢATRA HASTA.

(356) If the first finger is held straight and the other fingers including the thumb are slightly bent, then the pose is called 'Rēkha' and indicates the star 'Ārdra'.

६. आर्द्रानक्षत्रहस्त

आर्द्रा नक्षत्राविषई रेखाहस्त धरावा. रेखाहस्त म्हणिले तर्जनी ह्यणावयाचें पहिले बोटे मात्र पसरून बाकी चारी बोटे वांकविल्यां रेखाहस्त होईल.

6. திருவாதிரை நக்சத்ரா ஹஸ்தம்

திருவாதிரை நக்சத்ராக்கதைக் குறிக்க 'ரேகா' எனும் ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும். ஆன்காட்டி விரல் மட்டில் நீட்டப்பட்டு மற்ற நான்கு விரல்களும் வளைக்கப் படுமாகில் 'ரேகா ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

७. पुनर्वसुनक्षत्रहस्तः ।

मुद्रिता तर्जनी सा स्यान्मुकुळे कुञ्चिताकृतिः ।

लीनमुद्राकरस्सोऽयं दृश्यतेऽत्र पुनर्वसुः ॥ ३५७ ॥

7. PUNARVASU NAKṢATRA HASTA

(357) If in 'Mukula' Hasta (Asamyuta Hasta No. 21) first finger alone is bent, then it is called 'Līna mudra' and indicates the star 'Punarvasu'.

७. पुनर्वसुनक्षत्रहस्त

पुनर्वसु नक्षत्राविषयीं लीनमुद्राहस्त धरावा. लीनमुद्राहस्त
द्वणिजे मुकुळहस्ताचे ठाई. तर्जनी क्षणावयाचे पाहिले बोट
वांकविल्यां लीनमुद्राहस्त होईल.

7. पुनार्वसुनक्षत्रा हस्त

पुनार्वसुनक्षत्राविषयीं लीनमुद्राहस्त धरावा. लीनमुद्राहस्त
द्वणिजे मुकुळहस्ताचे ठाई. तर्जनी क्षणावयाचे पाहिले बोट
वांकविल्यां लीनमुद्राहस्त होईल.

८. पुष्यनक्षत्रहस्तः ।

अङ्गुष्ठस्तर्जनी चापि कनिष्ठा च यथाक्रमम् ।

प्रसृतास्स्युः प्रचलिताः शेषे द्वे कुञ्चिते तले ।

चलपक्षकरस्सोऽयं पुष्यार्थे संप्रयुज्यते ॥ ३५८ ॥

9. ĀSLEṢĀ NAKṢATRA HASTA

(359) When the fingers of both the hands are locked in each other and the thumbs and little fingers are alone extended then it is known as 'Cakra' Hasta and indicates the star 'Āslēṣa'.

9. आश्लेषानक्षत्रहस्त

आश्लेषानक्षत्राविषयीं चक्रहस्त धरावा. चक्रहस्त ह्यणिजे पताकहस्त जे ते परस्परं अग्रभाग मणगव्यास लागेलसें तळ्याहाती ठेवून दोनीं हस्तांचे अंगोठे कनिष्ठिकेसीं मिळवून पसरिल्यां चक्रहस्त होयील.

9. ஆயில்ய நக்சத்ரா ஹஸ்தம்

ஆயில்ய நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க 'சக்ர ஹஸ்தத்தை'ப் பிடிக்கவேண்டும். பதாக ஹஸ்தத்தில் இருகைகளின் நுணியும் மணிக்கட்டைத் தொடும்படி உள்ளங்கைகளில் பொருத்திலுவ்வொரு கையின் பெருவிரல் மற்றொன்றின் சுண்டிவிரலுடன் சேர்க்கப்பட்டு, நீட்டப்படும் இருக்குமாகில் சக்ரஹஸ்தமாகும்.

१०. मघानक्षत्रहस्तः ।

कांगूलो हस्तविततस्तलांगूल इष्यते ।

मघार्थे नाख्यतच्चञ्जैः कल्पितो बहुभिर्मतः ॥ ३६० ॥

10. MAGHĀ NAKṢATRA HASTA.

(360) If in 'Kāṅgūla' mudra (Asamyuta Hasta No. 11) the fingers are straightened, then it is called 'straightened Kāṅgūla. and indicates the star 'Maghā'.

१०. मघानक्षत्रहस्त

मघानक्षत्राविषयी 'ततलांगूलहस्त' धरावा. ततलांगूल हस्त ह्याणिजे लांगूलहस्ताचे ठाई उभी ऐशी चारी बोटे पसरिल्यां 'ततलांगूलहस्त' होयील.

10. மகா நக்சத்திர ஹஸ்தம்.

மகம் எனும் நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க 'ததலாகூல' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். லாகூல ஹஸ்தத்தில் நிமிர்ந்திருக்கும் காங்கு விரல்களைப் பரப்பினால் 'ததலாகூல ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

११. पूर्वा (पूर्वफल्गुनी) नक्षत्रहस्तः ।

ताम्रचूडश्चलः कार्यः पूर्वफल्गुनिकाकृतौ ॥ ३६१ ॥

11. PŪRVAPHALGUNĪ NAKṢATRA HASTA

(361) If the hand holding 'Tāmracūda' (Asamyuta Hasta No. 24) is shaken then it indicates the star 'Pūrvaphalgunī',

११. पुष्पा नक्षत्रहस्त

पुष्पा नक्षत्राविषयीं कांपत एषा 'ताम्रचूडहस्त' धरावा.

11. புர நக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்

பூரம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க நடுங்கும் தாமரஞூட ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१२. उत्तरा (उत्तरफल्गुनी) नक्षत्रहस्तः ।

उत्तरायां च शिखरः किञ्चिच्चलितरूपकः ॥ ३६२ ॥

12. UTTARAPHALGUNĪ NAKṢATRA HASTA

(362) If 'S'ikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) is shaken, then it indicates the star 'Uttara-phalgunī'.

१२. उत्तरानक्षत्रहस्त

उत्तरानक्षत्राविषयीं 'शिखरहस्त' जो तो कांपेलसे धरावा.

12. உத்தரா நக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்.

உத்தரம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க, சிறிது நடுங்கும் சிகர ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१३. हस्तानक्षत्रहस्तः

हस्तऋक्षे पताकस्यादूर्ध्वं चलितरूपकः ॥ ३६३ ॥

13. HASTA NAKṢATRA HASTA.

(363) When 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) is held erect and shaken, then it indicates the star 'Hasta'.

१३. हस्तानक्षत्रहस्त

हस्तानक्षत्राविर्यां पताकहस्त जो तो अग्रभागीं थोहें
कांपेलसा धरावा.

13. ஹஸ்த நக்சத்ர ஹஸ்தம்

ஹஸ்தமேனும் கஷ்டத்திரக்தைக் குறிக்க நுனிபாகம்
கிழிது கிழிக்கும் பதாக ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

१४. चित्रानक्षत्रहस्तः ।

संदंशो युज्यते चित्रानक्षत्रे चलिताकृतिः ॥ ३६४ ॥

14. CITRĀ NAKṢATRA HASTA.

(364) If the hand holding 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) is shaken, then it indicates the star 'Citrā'.

१४. चित्तानक्षत्रहस्त

चित्तानक्षत्राविषयीं 'सदंशहस्त' जो तो थोडें कांपेलसा
धरावा.

14. சித்திரை நக்சத்ரா ஹஸ்தம்

சித்திரைபெனும் நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க, சிறிது
நடுக்கத்துடன் கூடிய ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்க
வேண்டும்.

१५. स्वातीनक्षत्रहस्तः ।

कटकागुखहस्ते तु तर्जनी शिरसा यदा ।

अंगुष्ठपर्वसन्धेः स्यात् श्लिष्टता परियुज्यते ॥ ३६५ ॥

रत्नाख्यकटकावर्तः कोहलोक्तमतादिना ।

स्वात्यर्थे विप्रलापे च योज्यो नक्षत्रभाविभिः ॥ ३६६ ॥

15. SWĀTĪ NAKṢĀTRA HASTA.

(365—366) If in 'Kaṭakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) the top of the ring finger is made to touch the middle line of the thumb, then it is known as 'Ratnakāṭakāmukha' and is used for indicating the star 'Swāti' as also, in lamentation. This is in accord with the authority of 'Kōhala'.

१५. स्वातिनक्षत्रहस्त

स्वातिनक्षत्रविषयी 'रत्नकटकवर्तहस्त' धरावा. रत्न-
कटकवर्त ह्यणिजे कटकामुखहस्ताचे ठाई तर्जनी ह्यणावयाचा
पहिले बोटाचा अग्रभाग अंगोठ्याचा मधल्या अडव्या
रेषावरि ठेविल्यां रत्नकटकवर्तहस्त होईल.

15. स्ववाति नक्षत्रा हस्त

स्वाति नक्षत्राकडे कटकवर्तहस्त कडका
वर्ततम् अणुम् हस्ततत्तत्तम् प्रदिश्वेवणादि. 'रत्न
कटकवर्तहस्त' अणुम् कटकामुख हस्ततत्तत्तम् अणुम्
काट्टि विरलिन नखीपेयस्कड्डेविरलिन रत्नकटकवर्त
हस्तु पोतुत्तुवता क्तुम्.

१६. विशाखानक्षत्रहस्तः ।

पद्मकोशो विशाखार्थे किञ्चिच्चलितरूपकः ॥ ३६७ ॥

16. VISĀKHA NAKṢATRA HASTA.

(367) If the hand holding 'Padmakōśa'
(Asamyuta Hasta No. 12) is shaken, then it indi-
cates the star 'Visākha.'

१६. विशाखानक्षत्रहस्त.

विशाखानक्षत्राविषयी पद्मकोशहस्त जो तो थोडे कापिलसा
धरावा.

16. விசாக நக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்

விசாகம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க சிறிது கடுங்கும் பத்மகோச ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

१७. अनुराधानक्षत्रहस्तः ।

पूर्वोक्ते मुष्टिहस्ते तु तर्जनी चेतप्रसारिता ।

मुष्टिसूचिकरः प्रोक्तो अनुराधार्यको भवेत् ॥ ३६८ ॥

17. ANURĀDHA NAKṢATRA HASTA.

(368) If in 'Muṣṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) the first finger is extended, it is known as 'Muṣṭi Sūchī' and is used for indicating the star 'Anurādhā'.

१७. अनुराधानक्षत्रहस्त

अनुराधानक्षत्राविषयी 'मुष्टिसूचीहस्त' धरावा. मुष्टिसूचीहस्त ह्यणिजे मुष्टिहस्ताचे ठाई तर्जनी ह्यणावयाचे पहिले बोट पसरणे.

17. அனுஷ நக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்

அனுஷ நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'முஷ்டிஸூசி' எனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். முஷ்டிஹஸ்த முத்திரையில் ஆள்காட்டி விரல் விரிக்கப்பட்டால் முஷ்டிஸூசி ஹஸ்தம் என்று பெயர்.

१८. ज्येष्ठानक्षत्रहस्तः ।

पद्मकोशोऽप्यधोगश्चेत् ज्येष्ठार्थे युज्यते बुधैः ॥ ३६९ ॥

18. JYĒṢṬHĀ NAKṢATRA HASTA.

(369) If 'Padmakōśa' mudra (Asamyuta Hasta No. 12) faces downward, then it indicates the star 'Jyēṣṭhā'.

१८. ज्येष्ठानक्षत्रहस्त

ज्येष्ठानक्षत्राविषयीं पद्मकोश हस्त जो तो अधोमुख धरावा.

18. கேட்டை நகர்தா ஹஸ்தம்

கேட்டை நகரத்திரத்தைக் குறிக்க பத்மகோச ஹஸ்தத்தைக் கவிழ்த்துப் பிடிக்க வேண்டும்.

१९. मूलानक्षत्रहस्तः ।

पूर्वोक्तार्धपताके तु तर्जनी मध्यमापि च ।

अग्रे किंचिद्भक्रिता चेन्मूलार्थे संप्रयुज्यते ॥ ३७० ॥

19. MULA NAKṢATRA HASTA.

(370) If in 'Ardhapatāka' (Asamyuta according to other authorities, No. 1) the first finger and the middle finger are slightly bent at the ends, then it indicates the star 'Mūla'.

20. புட்ட ஈசுத்தஹஸ்தம்

புட்ட ஈசுத்தஹஸ்தம் குடும்பக் 'ஸம்யமம்' எனும் நாமத்தக்கைதப் பிடிக்க வேண்டும். ஈசம்யம நாமத்தக்கைமையில் ஈசுத்தஹஸ்தம் தக்கை மார்ச்சிந்ருச்சு சரிபாக மேல் கோங்கப் பிடிக்கப்படும்.

२१. उत्तराषाढानक्षत्रहस्तः ।

अर्धचन्द्रानामिका च कनिष्ठा कुंचिता तले ।

युक्तचन्द्रस्समाख्यातः पार्थार्थि मदनगृहे ।

उत्तराषाढके शश्वदूर्ध्वं रेचितमाश्रितः ॥ ३७२ ॥

21. UTTARĀṢĀDHĀ NAKṢATRA HASTA.

(372) If in 'Ardhacandra' (Asamyuta Hasta No. 3) the ring finger and the little finger are bent over the palm, it is called 'Yuktacandra' Hasta and it is used for indicating the star 'Uttarāṣāḍha' when it is shaken with sudden jerks. It is also used for denoting Arjuna.

२१. उत्तराषाढानक्षत्रहस्तः.

उत्तराषाढानक्षत्राविषयीं 'युक्तचन्द्रहस्त' धरावा. तो हस्त कैसा ह्यणिजे अर्धचन्द्रहस्ताचे ठाई कनिष्ठिका अनामिका ह्यणावयाची दोनी बोटे वांकजन तळ्याहातास लाविल्यां युक्तचन्द्रहस्त होईल.

21. உத்திராட நக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்

உத்திராட நக்ஷத்ரத்தைக் குறிக்க 'யுக்த சந்த்ரா' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். அர்த்த சந்த்ரா ஹஸ்தத்தில் சுண்டுவிரல் மோதிரவிரல் இவையிரண்டையும் வளைத்து உள்ளங்கையைத் கொட்டால் யுக்த சந்த்ரா ஹஸ்தமாகும்.

22. श्रवणनक्षत्रहस्तः ।

मयूरो योजितशोर्ध्वं रेचितः श्रवणार्थके ॥ ३७३ ॥

22. ŚRAVAṆA NAKṢATRA HASTA.

(373) If 'Mayūra' Hasta (Asamyuta Hasta according to other Authorities No. 2) is held high and erect and turned from side to side then it indicates the star 'Śravaṇa'.

22. श्रवणनक्षत्रहस्त

श्रवणनक्षत्राविषयी 'मयूरहस्त' जो तो वरिल्या भार्गी कांपेलसा उभा घरावा.

22. சாவண நக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்

திருவோணம் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க மயூர ஹஸ்தத்தை மேற்பாகம் கடுங்க நிமிர்த்திப் பிடிக்க வேண்டும்.

23. धनिष्ठानक्षत्रहस्तः ।

मुकुलस्तिर्यगाकारो धनिष्ठार्थे नियुज्यते ॥ ३७४ ॥

23. DHANIṢṬHA NAKṢATRA HASTA.

(374) When 'Mukula' (Asamyuta Hasta No. 21) is held facing slightly towards the side then it indicates the star 'Dhaniṣṭha'.

२३. धनिष्ठानक्षत्रहस्त.

धनिष्ठा नक्षत्राविषयीं मुकुलहस्त जो तो अडवा धरावा.

23. தனிஷ்டா (அவிட்டம்) நக்சத்ரா ஹஸ்தம்.

அவிட்ட நக்சத்திரத்தை குறிக்க 'முகுலம்' எனும் ஹஸ்தத்தைக் குறுக்காகப் பிடிக்க வேண்டும்.

२४. शतभिषङ्नक्षत्रहस्तः ।

सर्चारुद्वेष्टितश्रोर्ध्वं नाद्ये शतभिषक्कृते ॥ ३७५ ॥

24. SATABHIṢAK NAKṢATRA HASTA.

(375) If the hand showing 'Sūchi' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) undergoes a winding outward and upward movement the first finger going out first, then it indicates the star 'Satabhiṣak'.

२४. शतभिषानक्षत्रहस्त

शतभिषा नक्षत्राचे ठाई 'सूचीहस्त' जो तो उभा धरून अग्रभाग मात्र फिरवावा.

२४. शतभिषानक्षत्रहस्तम्.

शतभिषानक्षत्राचे ठाई सूचीहस्त असे म्हणतात. हा हात उभा धरून अग्रभाग मात्र फिरवावा. अशा हाताचा अर्थ असा होतो की जेव्हा हा हात उभा धरून अग्रभाग मात्र फिरवावा तेव्हा हा हात सूचीहस्त असे म्हणतात.

२५. पूर्वाभाद्रपदानक्षत्रहस्तः ।

पताके मध्यमा वक्रा तलं सम्यक् समाश्रिता ।

संकीर्णख्यपताकोऽयं पूर्वभाद्रार्थको भवेत् ॥ ३७६ ॥

25. PŪRVABHĀDRAPADĀ NAKṢATRA HASTA.

(376) When in 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) the middle finger is well bent over the palm, the mudra is then called 'Sankīrṇapatāka' and indicates the star 'Pūrvabhādrapada'.

२५. पूर्वाभाद्रपदानक्षत्रहस्त

पूर्वाभाद्रपदा नक्षत्राविषयी 'संकीर्णपताक' हस्त धरावा. संकीर्णपताक हस्त हाणिजे पताक हस्ताचे ठाई मध्यमा हाणावयाचे तिसरे बोट वांकवून तळ्याहातासी मिळवावे.

25. புட்டாதி கையத்தி ஹஸ்தம்.

புட்டாதி கையத்தி கைகக் குறிக்க வங்கிர்ண
பதாக ஹஸ்தக் கைப் பிடிக்க வேண்டிய. எப்படியெனில்
பதாக ஹஸ்தக் கைக் கதிவிரலில் வலது உள் வங்கைபுடன்
சேர்த்தால் வங்கிர்ண பதாக ஹஸ்தமாகும்.

२६. उत्तराभाद्रपदानक्षत्रहस्तः ।

तर्ज्या स्वस्तिकं कृत्वा सूचिभ्यामभिनीयते ।

नक्षत्रमुत्तराभाद्रपदा नृत्तानुभाविभिः ॥ ३७७ ॥

26. UTTARĀBHĀDRAPADĀ NAKṢATRA
HASTA.

(377) If one of the hands holds 'Suci' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) in the erect position and the other hand with the same 'Suci' mudra crosses the former so as to form a swastika or cross, then it is called 'Swastika Suci' and indicates the star 'Uttarabhādrapada'.

२६. उत्तराभाद्रपदानक्षत्रहस्त.

उत्तराभाद्रपदा नक्षत्राविषयीं स्वस्तिक सूची हस्त धरावा-
तो कैसा ह्यगिजे एक्या सूचीहस्ताचा उभ्या बोटावरी दुसऱ्या
सूचीहस्ताचे उभे बोटें स्वस्तिकाकार तिकस ठेविल्यां स्वस्तिक
सूचीहस्त होईल.

26. உத்திரட்டாதி நகூத்திர ஹஸ்தம்.

உத்திரட்டாதி நகூத்திரத்தைக் குறிக்க ஸ்வஸ்திக ஸலிசீ ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். அது எப்படியெனில் ஓர் ஸலிசீ ஹஸ்தத்தின் நிமிர்ந்து நிற்கும் விரல்களின் மீது மற்றொரு ஸலிசீ ஹஸ்தத்தின் விரல்களை ஸ்வஸ்திகாகாரமாய்ச் சாய்வாக வைக்கவேண்டும்.

27. रेवतीनक्षत्रहस्तः ।

भरतार्णवसंप्रोक्तो गजदन्ताभिधश्चलः ।

ईषत्कुंचितरूपश्चेत् रेवत्यां संप्रयुज्यते¹ ॥ ३७८ ॥

1. भरतार्णवे गजदन्तो यथा—

“कनिष्ठे द्वे शिखरयोः प्रसृते गज दन्तकः ।”

‘Gajadanta’ as described in Bharatārṇava is as follows:—

“If in Sikhara in both hands, the little fingers are extended, it is Gajadanta”

भरतार्णवी साङ्गीतलेला गजदन्तहस्त म्हणजे

दोन शिखरहस्तांचे कनिष्ठ अङ्गुलीपसरावे ।

பாதாரணவத்தில் கஜதந்தம் அடிபிற கண்டபடி கூறப்பட்டிருக்கிறது :-

“இரு சிகர ஹஸ்தங்களின் சுண்டுவிரல்கள் நீட்டப்பட்டால் அது கஜதந்தமாகும்”.

27. RĒVATĪ NAKṢATRA HASTA.

(378) If 'Gajadanta' as described in Bharatārjaya is held in a slightly shortened form and with a slight to and fro movement, then it indicates the star 'Revati'.

२७. रेवतीनक्षत्रहस्त.

रेवती नक्षत्राविषयीं गजदंत हस्त जो तो थोडा चंचल
आणि वांकला ऐसा धरावा.

27. ரேவதி நக்சத்திர ஹஸ்தம்.

ரேவதி நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க பாதார்க்கவத்தில்
சொல்லப்பட்ட கஜதந்த ஹஸ்தத்தை அசைவுடனும்
சிறிது வளைத்தும் பிடிக்க வேண்டும்.

॥ राश्यभिनयहस्ताः ॥

१. मेषः ।

काङ्गूलश्चाथ विज्ञेयो मेषराशौ गुरोर्मते ।

RĀŚĪ HASTAS.

1. MEṢA (ARIES)

(379) According to the view of Bṛhaspati Mēṣa Rāśi (Aries) is denoted by 'Kāṅgūla Hasta' (Asamyuta Hasta No. 11).

राश्यभिनयहस्त

१. मेषराशि

नाख्यशास्त्रकारांच्या मतानुसार 'मेषराशीस' काङ्गूल हस्ताचा उपयोग करावा.

ТАСІ ஹஸ்தங்கள்.

1. மேஷம்.

காட்டிய சாஸ்த்ர ஆசிரியரின் அபிப்பிராயப்படி மேஷ ராசியைக் குறிக்க காங்கூல ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. वृषभः ।

शिखरौ स्पृष्टवदनौ योज्यौ वृषभगणिके ॥ ३७९ ॥

2. VRṢABHA (TAURUS)

For Vṛṣabha Rāsi (Taurus) Sikhara mudra (Asamyuta Hasta No. 7) in both the hands have to be joined with their faces touching each other.

२. वृषभ

शिखर हस्त दोनी एकास एक समोर मिळविल्यां 'वृषभ-
राशी' हस्त जाणावा.

2. விருஷபம்.

இரண்டு சிகர ஹஸ்தங்கள் ஒன்றோடொன்று சேர்க்
கப்படுமாயின் 'விருஷப ராசி ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

३. मिथुनम् ।

द्वयाभिमुखभूतोऽसौ सूची मिथुनभावेने ॥ ३८० ॥

3. MITHUNA (GEMINI)

(380) For Mithuna (Gemini) Sūcī Hasta (Asamyuta Hasta No. 14) in both the hands have to be held facing each other.

३. मिथुन

दोनी सूचीहस्तर्ही एकास एक समोर धरिल्यां 'मिथुन-
राशी' हस्त जाणावा.

३. மிதுனம்.

ஸ்சி ஹஸ்தங்கள் இரண்டும் ஒன்றிற்கொன்று
எதிரெதிரே பிடிக்கப்படுமாயின் 'மிதுன ராசி ஹஸ்தம்'
எனப்படும்.

४. कर्कटः ।

भरतार्णवसंप्रोक्तः शुक्रतुण्डाभिधः करः ।

सर्वाङ्गुल्यः कुञ्चितास्स्युः कर्कटे स्यात्तु कर्कटी ॥३८१॥

4. KARKAṬA (CANCER)

(381) When in S'ukatunḍa (Asamyuta Hasta No. 10) mudra as laid down in Bharatārṇava in both the hands, all the fingers are bent, then the mudra is called 'Karkati' Mudra (Cancer) and it is used for denoting 'Kataka Rāsi' (Cancer)¹

४. कर्कट (कटक)

शुक्रतुण्ड हस्तांचे बोट समग्रहीं वांकविल्यां 'कर्कट हस्त'
जाणावा.

1. In The telugu version the manuscript requires the middle finger alone to be curved in the place of all the fingers in the text.

4. கடகம்.

சுகதுண்ட ஹஸ்தங்களின் விரல்கள் எல்லாம் வளைக் கப்படுமாயின் 'கடக ஹஸ்தம்' (கடக ஹஸ்தம்) எனப் படும்.

4. सिंहः ।

सिंहराशौ विधेयः स्यात् करस्सिंहमुखामिधः ।

अपवेष्टितरूपेण राशिनक्षत्रवेदिभिः ॥ ३८२ ॥

5. SIMHA (LEO)

(382) For showing Simha Rāsi (Leo) the hand must hold the Simha Mukha (Asamyuta according to other authorities No. 5) mudra and make an apaveṣṭita i.e., a winding motion outward, the first finger going out first.

4. सिंह

दोनी सिंहमुखहस्त धरून अपवेष्टित केल्या 'सिंहराशी हस्त' जाणावा.

5. ஸிம்மம்.

முதலில் கைகளை ஸிம்மமுக ஹஸ்த முத்திரையில் பிடித்து அபவேஷ்டிதமாகச் (முதல் விரல் முன்செல்லும் படி வெளிப்புறம் கையைக் கொண்டிபோதல்) செய்தால் 'ஸிம்மராசி ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

६. कन्याराशिः ।

मृगशीर्षाभिधौ हस्तौ परस्परमुखीकृतौ ।

कन्याराशिविवेकार्थे युज्यते नयवेदिभिः ॥ ३८३ ॥

6. KANYĀ (VIRGO)

(383) For Kanyā Rāsi (Virgo) both the hands have to hold Mṛgasīra mudra (Asamyuta Hasta No. 17) facing each other.

६. कन्या

दोनी मृगशीर्षहस्त एकास एक समोर धरिल्यां 'कन्याराशी' हस्त जाणावा.

6. கன்னி.

மங்குசீர்ஷ முத்திரையிலுள்ள இரு கைகளும் ஒன்றிற்கொன்று எதிரெதிரே பிடிக்கப்படுமாயின் 'கன்யாராசி ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

७. तुला ।

कलशाभिधहस्तौ तु स्पृष्टाङ्गुष्ठौ परस्परम् ।

तुलाराशौ चन्द्रसूर्यसंगमे युज्यते क्रमात् ॥ ३८४ ॥

7. TULĀ (LIBRA)

(384) For Tulā Rāsi (Libra) Kalas'a Hasta Samyuta Hasta (according to other authorities

8. வ்ருச்சிகம்.

வ்ருச்சிக ராசியைக் குறிக்க கடக ராசி ஹஸ்தத்தில்
கதிவிரல்கள் மட்டில் வெளியே நீட்டப்படவேண்டும்.

9. धनुः ।

चतुरस्रौ श्लिष्टमुखौ मिलिताङ्गुष्ठयोजनात् ।

चापराशौ नियोज्यौ तौ भरतान्वयवेदिभिः ॥ ३८६ ॥

9. DHANUS (SAGITTARIUS)

(386) When in Caturasra mudra (Nṛtta Hasta No. 1) the faces of the hands touch each other and the thumbs are joined, then it denotes 'Dhanur Rāsi' (Ṣagittarius).

9. धनुस्

चतुरस्र हस्त दोनी मिळवून अंगोटेहीं मिळविल्यां
'धनुराशी हस्त' जाणावा.

9. தனுஸ்.

தனுர் ராசியைக் குறிக்க சதுரசர்மரகவுள்ள ஹஸ்
தங்களின் முன்பாகத்தையும் கட்டை விரல்களையும்
சேர்க்கவேண்டும்.

१०. मकरः ।

पूर्वोक्ताञ्जलिहस्ते तु तत्राङ्गुष्ठकनिष्ठिके ।

श्लिष्टे विश्लेषिते चापि तदा झषकरो भवेत् ।

कोहलीयमते प्रोक्तं मकरार्थे नियुज्यते ॥ ३८७ ॥

10. MAKARA. (CAPRICORNUS)

(387) If in 'Añjali hasta' (Samyuta No. 1) the thumbs and the little fingers are successively joined and separated, then it denotes the rāsi 'Makara' (Capricornous). This is according to Kohala.

१०. मकर

कोहलीय मतानुसार अञ्जली हस्तांमधे अंगोठे आणि कनिष्ठिका मात्र मिळवून सर्वेच वेधळें केल्यां 'मकरहस्त' म्हणावा.

10. மகரம்.

கோஹல வசனப்படி அஞ்சலி ஹஸ்தத்தில் கட்டை விரலும் சுண்டி விரலும் சேர்க்குப் பிரிக்கப்படுமாயின் அதற்கு 'மகர ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

११. कुंभः ।

पद्मकोशाभिधौ हस्तौ स्पृष्टांगुष्ठकनिष्ठिकौ ।

कुंभराशौ प्रयुज्येते भरतार्णववेदिभिः ॥ ३८८ ॥

11. KUMBHA. (AQUARIUS)

(388) When 'Padmakos'a' in both hands are joined together by contacting the thumbs and the little fingers, then it indicates 'Kumbha Rāsi' (aquarius).

११. कुंभ

दोनी अंगोठे आणि दोनी कनिष्ठिकाही जोडून दोनी पद्मकोशहस्त मिळविल्यां 'कुंभ हस्त' म्हणावा.

11. கும்பம்.

இரு கட்டை விரல்களையும் இரு சுண்டு விரல்களையும் ஒன்றோடொன்று சேர்த்து இரு பத்மகோச ஹஸ்தங்கள் சேர்க்கப்படுமாகில் 'கும்ப ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

१२. मीनः ।

त्रिपताकाह्यौ हस्तौ अन्योन्यमुखमिश्रितौ ।

स्त एतावग्रभागे तु मीनार्थे संग्रयुज्यते ॥ ३८९ ॥

12. MĪNA.

(389) If 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in both the hands are joined together at the top, then 'Mīna Rāsi' is indicated,

१२. मीन

दोनी त्रिपताकहस्तही अग्रभागीं मिकविल्यां 'मीनहस्त'
म्हणावा.

12. मीनाम्.

त्रीपताक ऋस्तम् इरण्ठुम् नुनियिल् श्चर्ककप
पडुमायिन् 'मीन ऋस्तम्' ननपुडुम्.

— — —

॥ नवग्रहहस्ताः ॥

१. सूर्यहस्तः ।

अंसोपकण्ठे हस्ताभ्यामलपद्मकपित्थकः ।

धृतो यदि करो ह्येष दिवाकरकरः स्मृतः ॥ ३९० ॥

NAVAGRAHA HASTAS.

1. SŪRYA HASTA. (SUN)

(390) 'Alapadma' (Asamyuta Hasta No. 13) in one hand and 'Kapittha' (Asamyuta Hasta No. 8) in another, held near the shoulders, denote 'Sūrya', the 'Sun'.

नवग्रहहस्त

१. सूर्यहस्त

उजव्या भुजासमीप उजव्या हताने अलपद्महस्त आणि
डाव्या भुजासमीप डाव्या हताने कपित्थहस्त धरिल्यां
'आदित्यहस्त' (सूर्यहस्त) म्हणावा.

வகாஹ ஹஸ்தங்கள்.

1. சூரிய ஹஸ்தம்.

வலது புலத்தினருகே வலதுகையால் அலபத்ம முத்திரையையும், இடது புலத்தினருகே இடதுகையால் கபித்த ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'சூரிய ஹஸ்த'மாகும்.

2. சோமஹஸ்த: ।

अलपद्मो वामहस्ते दक्षिणे च पताकिका ।

निशाकरकरः प्रोक्तो भरतागमदर्शिभिः ॥ ३०.१ ॥

2. CANDRA HASTA. (MOON)

(391) 'Alapadma' (Asamyuta Hasta No. 13) in the left hand and 'Pātaka' (Asamyuta Hasta No. 1) in the right denote 'Candra', the 'Moon'.

2. சோமஹஸ்த

उज्व्या हताने पताकहस्त आणि डाव्या हताने अलपद्म-
हस्त धरिल्यां 'सोमहस्त' म्हणावा.

2. சந்திர ஹஸ்தம்.

வலது கையால் பதாக ஹஸ்த முத்திரையையும் இடது கையால் அலபத்ம ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'சந்திர ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

३. कुजहस्तः ।

वामे करे तु सूची स्यान्मुष्टिहस्तस्तु दक्षिणे ।

कुजग्रहकरः प्रोक्तो भरतागमवेदिभिः ॥ ३९२ ॥

3. KUJA HASTA. (MARS)

(392) 'Sūcī' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) in the left hand and 'Muṣṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) in the right denote 'Aṅgāraka' (Mars).

३. मङ्गलहस्त

उजव्या हताने मुष्टिहस्त आणि डाव्या हताने सूची हस्त धरिल्यां 'मङ्गलहस्त' म्हणावा.

3. மங்கள ஹஸ்தம்.

வலது கையால் முஷ்டி ஹஸ்த முத்திரையையும் இடது கையால் ஸூசி ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'மங்கள ஹஸ்தம்' (செவ்வாய் ஹஸ்தம்) எனப்படும்.

४. बुधहस्तः ।

तिर्यग् वामे च मुष्टिः स्यादक्षिणे च पताक्रिका ।

बुधग्रहकरः प्रोक्तो भरतागमवेदिभिः ॥ ३९३ ॥

4. BUDHA HASTA. (MERCURY)

(393) 'Muṣṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) held obliquely in the left hand and 'Pataḥā' (Asamyuta Hasta No. 1) in the right, denote 'Budha' (Mercury).

4. बुधहस्त

उज्व्या हाती पताकहस्त आणि डाव्याहाती अडवी मुष्टि-
हस्त धरिल्यां 'बुधहस्त' म्हणावा.

4. புந ஹஸ்தம்

வலது கையால் 'பதாக ஹஸ்த' முத்திரையையும்
இடது கையால் குறுக்காக 'முஷ்டி ஹஸ்த' முத்திரையையும்
பிடித்தால் 'புந ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

5. गुरुहस्तः ।

हस्ताभ्यां शिखरं धृत्वा यज्ञसूत्रस्य दर्शनम् ।

ऋषिब्राह्मणहस्तोऽयं गुरोश्चापि प्रकीर्तितः ॥ ३९४ ॥

5. GURU HASTA. (JUPITER)

(394) 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in both hands and then the mudra for the sacred thread, denote 'Guru' (Jupiter) as also Rishis and Brahmins. (The sacred thread can be denoted either by 2 Sikharas with palms facing up and down, one above the other, or by the right hand with Sikhara coming down towards the right).

4. गुरुहस्त

डाव्या खांधासमीप दोनी हतानें शिखर हस्त धरून उजव्या हताचा शिखरमात्र जानव्या सारिखें उजव्या बाजूस खाले आगिल्यां 'गुरुहस्त' म्हणावा.

5. குரு ஹஸ்தம் (வியாழன்)

இடது தோலினருகே இருகைகளாலும் சிகர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்து வலதுகை சிகர ஹஸ்தத்தை பூணூலைப்போல் வலது பக்கமாகக் கீழே கொண்டு வந்தால் 'குரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

6. शुक्रहस्तः ।

वामोच्चभागे मुष्टिः स्वादघस्तादक्षिणे तथा ।

शुक्रग्रहकरः प्रोक्तो भरतागमवेदिभिः ॥ ३९५ ॥

6. S'UKRA HASTA. (VENUS)

(395) 'Muṣṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) held at a high level in the left hand and low level in the right, indicate 'S'ukra' (Venus).

6. शुक्रहस्त

उजव्या हतानें 'मुष्टिहस्त' खाले धरून डाव्या हतानें 'मुष्टिहस्त' वर धरिल्यां 'शुक्रहस्त' म्हणावा.

6. சுக்ர ஹஸ்தம்

வலது கையால் முஷ்டி ஹஸ்த முத்திரையைக் கீழே தாழ்த்தியும் இடது கையால் அதே முஷ்டி ஹஸ்த முத்திரையை உயர்த்தியும் பிடித்தால் 'சுக்ர ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

9. ஶனிஹஸ்த: ।

वामे करे तु शिखरशिखूलो दक्षिणे करे ।

शनिशरकरः प्रोक्तो भरतागमकोविदैः ॥ ३९६ ॥

7. S'ANI HASTA. (SATURN)

(396) 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in the left hand and 'Trisūla' (Asamyuta according to other authorities No. 4) in the right denote 'S'ani' (Saturn).

9. ஶனிஹஸ்த

उजव्या हताने त्रिशूल मुद्रा, डाव्या हताने शिखरमुद्रा
घरिल्यां 'शनिहस्त' म्हणावा.

7. சனி ஹஸ்தம்

வலது கையால் த்ரிசூல முத்திரையையும் இடது கையால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'சனி ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

௮. ராஹுஹஸ்த: ।

सर्पशीर्षो वामकरे सूची स्यादक्षिणे करे ।

ராஹுஹகர: ப்ரோக்தோ நாட்யவித்யாதிபேர்ஜனै: ॥ ३९७ ॥

8. RĀHU HASTA.

(397) 'Sarpas'iras' (Asamyuta Hasta No. 15) in the left hand and 'Sūcī' (Asamyuta Hasta No. 14) in the right indicate 'Rāhu'.

௮. ராஹுஹஸ்த

डाव्या हताने सर्पशीर्ष हस्त आणि उजव्या हताने सूची-
हस्त धरिल्यां 'राहुहस्त' म्हणावा.

8. ராகு ஹஸ்தம்

இடது கையால் ஸர்ப்பசீர்ஷ ஹஸ்த முத்திரை
பையயும் வலது கையால் ஸூசீ ஹஸ்த முத்திரைபையயும்
பிடித்தால் 'ராகு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

9. கெதுஹஸ்த: ।

वामे करे तु सूची स्यादक्षिणेऽर्धपताक्रिका ।

கெதுஹகர: ப்ரோக்தோ பரதா஗மடர்சிபி: ॥ ३९८ ॥

9. KETU HASTA.

(398) 'Sūci' (Asamyuta Hasta No. 14) in the left hand and 'Ardha Patāka' (Asamyuta according to other authorities No. 1) in the right, denote 'Ketu'.

९. केतुहस्त

उजव्या हताने अर्धपताक हस्त मुद्रा आणि डाव्या हताने सूचीमुद्रा धरिल्यां 'केतुहस्त' म्हणावा.

9. கேது ஹஸ்தம்

வலது கையால் அர்த்த பதாக ஹஸ்த முத்திரையையும் இடது கையால் சூசி ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'கேது ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

॥ स्वराभिनयहस्ताः¹ ॥

१. षड्जस्वरः ।

अपविद्धमयूरश्च षड्जस्वरनिरूपणे ।

SWARĀBHINAYA HASTAS²

1. ṢADJASWARA

(399) If Mayūra Hasta (Asamyuta according

1. सप्त स्वराः मृगपक्षिरुतैः समानस्वरूपा इति सिद्धान्तः । तदनुसृत्य स्वराणां अभिनयः कल्प्यते । तद्यथा—

षड्जं मयूरो वदति गावस्त्वृषभभाषिणः ।

अजाविकं तु गांधारं कौञ्चः कणति मध्यमम् ॥

पुष्पसाधारणे काले पिकः कूजति पञ्चमम् ।

धैवतं हेषते वाजौ निषादं बृंहते गजः ॥

इत्यमरः ॥

2. The seven swaras are equated to the sounds of certain beasts and birds in our texts on music. The swaras are therefore indicated by the animals whose sounds are said to correspond to them. The text lays down that:—

Ṣadja or Sa is given out by the Peacock.

to other authorities No. 2) is brought down in a series of jerks, it indicates 'Ṣadja' or Sā (the note C.)

॥ स्वराभिनयहस्त ॥

१. षड्जस्वर

मयूरहस्त जे ते अपविद्ध केल्यां 'षड्जस्वर' हस्त म्हणावा.

स्वराभिन्नयहस्तங்கள்.

I. ஷட்ஜஸ்வரம்

ஷட்ஜஸ்வரத்தைக் குறிக்க மயூர ஹஸ்தத்தை அபவித்தமாகக் கொண்டு போகவேண்டும். 'அபவித்த' மாவது கையை வெட்டி வெட்டிப் படிப்படியாகக் கீழே இறக்குவது.

Rṣabha or Ri.....the Bull
 Gāndhara or Ga.....the Sheep
 Madhyama or Ma.....Krounca Bird
 Pañcama or Pa.....Cuckoo
 Dhaivata or Dha.....the Horse
 Niṣada or Ni.....the Elephant

२. ऋषभस्वरः ।

मृगमौलिश्चापविद्धः ऋषभस्वर ईरितः ॥ ३९९ ॥

2. ṚṢABHA SWARA.

If Mṛgas'ira Hasta (Asamyuta Hasta No. 17) is brought down in a series of jerks it indicates 'Ṛṣabha Swara' or Ri. (the note C sharp¹)

२. ऋषभस्वर

ऋषभस्वराचे ठाई मृगशीर्षिहस्त अपविद्ध करावा.

2. ரிஷப ஸ்வரம்

ரிஷப ஸ்வரத்தைக் குறிக்க ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தை 'அபவித்தமாகக்' கொண்டுபோக வேண்டும்.

३. गान्धारस्वरः ।

करोऽप्यजमुखश्चापि गान्धारस्वरनिर्णये ।

3. GĀNDHĀRA SWARA.

(400) When 'Ajamukha' mudra (the sheep's face, that is 'Mṛgasiras' facing a little higher) is shown, it indicates 'Gāndhāra' or Ga (the note E flat.)

1. The natural notes (prakriti Swaras) according to our texts differ from the notes of the Diatonic Scale to some extent. Ṛṣabha, Gāndhāra, Dhaivata and Niṣāda are slightly lower.

3. गान्धारस्वर

गान्धारस्वराचे ठाई अजमुखमुद्रा (धोडें उंच ऐसा मृगशीर्षहस्त) धरावा.

3. காந்தார ஸ்வரம்.

காந்தார ஸ்வரத்தைக் குறிக்க அஜமுக முத்திரையை (சிறிது உயரப் பார்க்கும் ம்ருகசிரிஷ ஹஸ்தம்) தரிக்கவேண்டும்

4. मध्यमस्वरः ।

शुकतुण्डोऽपविद्धाख्यो मध्यमस्वरनिर्णये ॥ ४०० ॥

4. MADHYAMA SWARA.

If 'Sukatunḍa Hasta' (Asamyuta Hasta No. 10) is brought down in a series of jerks, it indicates 'Madhyamaswara' or Mā (the note F).

4. मध्यमस्वर

मध्यमस्वराचे ठाई अपविद्ध ऐसा शुकतुण्डहस्त धरावा.

4. மத்யம ஸ்வரம்.

மத்யம ஸ்வரத்தைக் குறிக்க சுகதுண்ட ஹஸ்தத்தை 'அபவித்தமாகக்' கொண்டுவர வேண்டும்.

५. पञ्चमस्वरः ।

अराळार्योऽपविद्धश्चेत् पञ्चमस्वर इष्यते ॥ ४०१ ॥

5. PAÑCAMA SWARA.

(401) If 'Arāla mudra' (Asamyuta Hasta No. 5) is brought down in a series of jerks, it indicates 'Pañcamaswara' or Pa (the note 'G').

५. पञ्चमस्वरः

पञ्चमस्वराचे ठाई अपविद्ध ऐसा अराळहस्त धरावा.

5. பஞ்சம ஸ்வரம்.

பஞ்சம ஸ்வரத்தைக் குறிக்க அராள ஹஸ்தத்தை 'அபவித்தமாகக்' கொண்டுபோக வேண்டும்.

६. धैवतस्वरः ।

पताकः पुंखिताकारो रेचितत्वमुपाश्रितः ।

द्रुतदृष्टिश्च विज्ञेयं धैवतार्थे प्रयुज्यते ॥ ४०२ ॥

6. DHAIVATA SWARA.

(402) When Patāka (Asamyuta Hasta No. 1) is held like an arrow and moved with a jerk and the eyes look straight indicating quick movement forward, it denotes 'Dhaivataswara' or Dha (the note G sharp).

6. धैवतस्वर

धैवतस्वराचे ठाई शस्त्रासम पताकहस्त धरून झटकून
हलवावा आणि द्रुतदृष्टि असावा.

6. தைவத ஸ்வாம்.

தைவத ஸ்வரத்தைக் குறிக்க அம்புபோல் பதாக
ஹஸ்தத்தை அசைவுடன் பிடிக்கவேண்டும். பார்வை
வேகமான கோப் பார்வையாமிருக்கவேண்டும்.

7. निषादस्वरः ।

अपविद्धः पद्मकोशः निषादार्थनिरूपणे ।

7. NIṢĀDA SWARA.

(403) When Padmakos'a mudra (Asamyuta Hasta No. 12) is brought down in a series of jerks, it denotes 'Niṣāda' (the note 'B' flat).

7. निषादस्वर

निषादस्वराचे ठाई अपविद्ध ऐसा पद्मकोशहस्त धरावा.

7. நிஷாத ஸ்வாம்.

நிஷாத ஸ்வரத்தைக் குறிக்க பத்மகோச ஹஸ்த
தத்தை அபவித்தமாகக் கொண்டுபோகவேண்டும்.

रागरागिण्यभिनयहस्ताः ।

रागाः ८ ।

भूपालो भैरवश्चैव श्रीरागो रागपञ्जरः ॥ ४०३ ॥

वसन्तो मालवश्चैव वङ्गालो नाटकस्तथा ।

अष्टौ रागा इमे धीरैः पुरुषा इति सम्मताः ॥ ४०४ ॥

ABHINAYA FOR RĀGAS AND RĀGINIS.

RĀGAS 8.

(404) Rāgas are classified into two groups (viz) 'Rāgas' or Masculine and 'Rāginis' or Feminine ones.

The following eight Rāgas are said to be masculine :-

1. Bhūpāla
2. Bhairava
3. Śrīrāga
4. Rāgapañjara
5. Vasanta
6. Mālava

7. Baṅgāḷa

8. Nāṭa

रागरागिण्यभिनयहस्त

पुरुषराग ८.

१. भूपाल २. भैरव ३. श्रीराग ४. रागपञ्जर
५. वसन्त ६. माळव ७. बङ्गाल ८. नाट.

ராக ராகிணி அபிநய ஹஸ்தங்கள்.

புருஷ ராகங்கள் 8.

1. பூபாலம். 2. பைரவம். 3. ஸ்ரீராகம்
4. ராகபஞ்சரம். 5. வஸந்தா. 6. மாளவம். 7. பங்
காளம். 8. நாடராகம்.

रागिण्यः—२४.

एतेषां कामिनीर्वक्ष्ये सङ्गीतक्रमयोगतः ।

देशाद्वुरी मलहरी बौली भूपालयोषितः ॥ ४०५ ॥

देवक्रिया मेघरञ्जी कुरञ्जी भैरवस्त्रियः ।

हिन्दोली माद्वुरी चैव बङ्गा धीरागवल्लभाः ॥ ४०६ ॥

शंकराभरणं चैव देशी च लळिता मताः ।
 योषितः पञ्जरस्यैव कीर्तिता गीतवेदिभिः ॥ ४०७ ॥
 रामक्रिया वराळी च कौशिका मधुयोषितः ।
 गुण्डाक्रिया गुर्जरी च गौळा माळवयोषितः ॥ ४०८ ॥
 धन्यासिका च काम्बोजी तथा ऋणाटगौळका ।
 बङ्गालस्य स्त्रियः ख्याताः सङ्गीतक्रमवेदिभिः ॥ ४०९ ॥
 नारायणस्य गौळारुखा देशाक्षी चाहरी मता ।
 नाटरागप्रियाः ख्याताः रागमर्मविशारदैः ॥ ४१० ॥

RĀGINIS 24.

(405-410) Rāginis which are described as the partners in life of the rāgas are the following :-

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. Of Bhūpāla :- | 1. Desāhuri. |
| | 2. Malahari. |
| | 3. Bouli. |
| 2. Of Bhairava :- | 1. Dēvakriyā. |
| | 2. Megharañji. |
| | 3. Kurañji. |
| 3. Of Śrīrāga :- | 1. Hindōli. |
| | 2. Māhuri. |
| | 3. Ballā. |

4. Of Rāgapañjara :- 1. S'aṅkarābharāṇa.
2. Deśi
3. Lalita.
5. Of Vasanta :- 1. Rāmakriyā.
2. Varāḷi.
3. Kous'ikā.
6. Of Mālava :- 1. Guṇḍākriyā.
2. Gurjari.
3. Goulā.
7. Of Baṅgāla :- 1. Dhanyāsi.
2. Kāmboji.
3. Kannada goulā.
8. Of Nata :- 1. Nārāyaṇa goulā.
2. Desākṣi.
3. Āhari.

रागिणी(स्त्रीराग) — २४.

रागिणी म्हणजे पुरुषरागांचे स्त्रिया असे समजावे

पुरुषराग

स्त्रीराग

१. भूपाल

१ देशाहुरी २ मलहरी
३ बौली

२. भैरव

१ देवक्रिया २ मेघरञ्जी
३ कुरञ्जी

3. श्रीराग	१ हिंदोली २ माहुरी ३ बह्ला
४. रागपञ्जर	१ शंकराभरण २ देशी ३ लळिता
५. वसन्त	१ रामक्रिया २ वराळी ३ कौशिका
६. माळव	१ गुंडक्रिया २ गुर्जरी ३ गौळा
७. बङ्गाल	१ धन्याशी २ काम्बोजी ३ कन्नडगौळ
८. नाट	१ नारायणगौळ २ देशाक्षी ३ आहरी

राक्रीणी (ஸ்த்ரீ ராகங்கள்) 24.

புருஷ ராகங்கள்.	ஸ்த்ரீ ராகங்கள்.
1. பூபாளம்	1. தேசாஹுரீ 2. மலஹரீ 3. பெளளீ.
2. பைரவம்	1. தேவக்ரியா 2. மேகாஞ்ஜீ 3. குராஞ்ஜீ.
3. ஸ்ரீராகம்	1. ஹிந்தோளம் 2. மாஹுரீ 3. பல்லா.

- | | |
|----------------|---|
| 4. ராகபஞ்சுரம் | 1. சங்கராபரணம் 2. தேசீ
3. ஸஸீதம். |
| 5. வளந்தா | 1. ராமக்ரிபை 2. வரானி
3. கோசிகா. |
| 6. மராவம் | 1. குண்டக்ரிபை 2. குர்ஜரி
3. கோனீ. |
| 7. பங்காளம் | 1. தன்பாசி 2. காம்போஜி
3 கன்னட கோனீ. |
| 8. எட்டராகம் | 1. எட்டரண கோனீ
2. தேசாஶுதி 3. ஆஶுரி. |

उपरागाः — १८.

सारङ्गनाटः सौराष्ट्रसावेरी शुद्धबौलिका ।

माळवश्रीश्च तोढी च ततो घण्टारवोऽपि च ॥ ४११ ॥

नादरामक्रिया जञ्जी मुखारी मेचबौलिका ।

देशालरागः कथितस्ततो मङ्गलकौशिका ॥ ४१२ ॥

रागज्ञैः केवलं शुद्धवसन्तोऽपि प्रयुज्यते ।

केदारगौलसामन्तौ पाडिस्थानं ततः परम् ।

मधुमाधविका पश्चादुपरागाः इति स्मृताः ॥ ४१३ ॥

UPARĀGAS 18.

(411-413) The following 18 are called Uparāgas:—

1. Sāraṅga Nāṭa. 2. Sourāṣṭra. 3. Sāvēri

4. Suddha Bouli. 5. Māḷava S'ri. 6. Tōdi.
 7. Ghaṇṭārava. 8. Nādarāmakriyā. 9. Hejajji.
 10. Mukhāri. 11. Mēca Bouli. 12. Dēsāla.
 13. Maṅgaḷa Kouśikā. 14. Suddha Vasanta.
 15. Kedāra Gouḷa. 16. Sāmanta. 17. Pāḍi.
 18. Madhumādhavi.

उपराग -- १८.

१. सारङ्गनाट २. सौराष्ट्र ३. सावेरी ४. शुद्ध-
 बौली ५. माळवश्री ६. तोडी ७. घण्टारव ८. नादराम-
 क्रिया ९. हेजज्जी १०. मुखारी ११. मेचबौली १२.
 देशाल १३. मङ्गलकौशिका १४. शुद्धवसन्त १५.
 केदारगौळ १६. सामन्त १७. पाडि १८. मधुमाधवी.

உபராகங்கள் 18.

- அவைபரவன : 1. ஸாரங்க நாடராகம். 2. சௌராஷ்டிரம். 3. சாவேரி. 4. சுத்த பெளளி. 5. மாளவஸ்ரீ. 6. தோடி. 7. கண்டாரவம். 8. நாதராமக்ரியை. 9. ஹேஜஜ்ஜி. 10. முகாரி. 11. மேசபௌளி. 12. தேசாளம். 13. மங்கள கௌசிகா. 14. சுத்த வஸந்தா. 15. கேதார கௌளம். 16. ஸாமந்தம். 17. பாடி. 18. மதுமாதவி.

रागाभिनये साधारणविधिः ।

नाभेरुद्घोष्ठिनो ज्ञेयस्सर्वरागविवेचने ।

हस्तानामत्र कलनाभिन्नत्वं प्रतिपाद्यते ॥ ४१४ ॥

GENERAL RULE IN RĀGA ABHINAYA.

(114) For indicating rāgas the mudra pertaining to the particular rāga must be finished off with an 'Udveṣṭita', that is, a motion outward and upward, the first finger going out first, from the region of the chest.

रागाभिनयाचे ठाई साधारणविधि

प्रत्येक राग सुचविण्यासाठी त्या त्या रागसंमधिक
हस्तमुद्राहीं उरापासून उद्घोष्ठितक्रियेने पूर्ण करावे.

रागाभिनयाच्या ठाईत कवणीकवेळीस पोटावरील.

एवढेच राग रागताक कुठिकेहीही अतंत
रागताककुठिकेही अतंत मुठ्ठिकेहीही अतंत
रागताककुठिकेही अतंत मुठ्ठिकेहीही अतंत

१. भूपालः ।

भूपतेरलपत्रः साभामेरुद्घोष्ठितश्रुती ।

1. BHŪPĀLA

(415) For 'Bhūpāla', Alapadma (Asamyuta Hasta No. 13) mudra is shown followed by Udvēṣṭita movement with a shake.

१. भूपालराग

अलपद्महस्त जे ते थोडे हालवीत उद्वेष्टितक्रियेसह ।
धरिल्यां 'भूपालरागहस्त' म्हणावा.

1. பூபாளம்.

பூபாள ராகத்தைக் குறிக்க அலபத்ம ஹஸ்தத்தைச்
சிறிது அசைத்து உத்வேஷ்டித தமரகப் பிடிக்கவேண்டும்.

२. भैरवः ।

भैरवे त्रिपताका स्यात्तथैव गुणमाश्रिता ॥ ४१५ ॥

2. BHAIRAVA.

For 'Bhairava', 'Tripatāka (Asamyuta Hasta No. 2) is the mudra.

२. भैरवराग

त्रिपताकहस्त धरिल्यां 'भैरवरागहस्त' म्हणावा.

2. பைராவம்.

பைரவ ராகத்தைக் குறிக்க த்ரிபதாக ஹஸ்தத்தைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

३. श्रीरागः ।

श्रीरागे कर्तरीहस्तस्तथावेष्टगुगान्वितः ।

3. SRIRĀGA.

(416) For 'S'rirāga' the mudra is Kartari (Asamyuta Hasta No. 4.)

३. श्रीराग

‘श्रीरागाचें’ ठायीं कर्तरीहस्त धरावा.

3. श्रीरागம்.

श्रीरागத்தைக் குறிக்க கர்த்தரி ஹஸ்தத்தைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

४. रागपञ्जरः ।

उद्वृत्ताभिधहस्तस्तु तथातो रागपञ्जरे ॥ ४१६ ॥

4. RĀGAPAÑJARA.

For 'Rāgapañjara' the 'Udvṛtta' Hasta (Nṛtta Hasta No. 2) is prescribed.

४. रागपञ्जर

‘रागपञ्जराचें’ ठायीं उद्वृत्तहस्त धरावा.

4. ராகபஞ்ஜரம்

ராகபஞ்ஜரத்தைக் குறிக்க உதவ்ருத்தமேனும் ஹஸ்
தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

௫. வசந்த: ।

वसन्ते विप्रकीर्णाख्यस्तद्विधिं समुपाश्रितः ।

5. VASANTA.

(417) For 'Vasanta' 'Viprakīrṇa' Hasta (Nṛtta Hasta No. 5) is prescribed .

௫. வசந்தரா஑

‘வசந்தரா஑ா஑ே’ ஠ாயீ வி஑ரகீர்஑஑஑ ஑ரா஑ா.

௫. வஸந்த ராகம்.

வஸந்த ராகத்தை஑் குறிக்க வி஑ரகீர்஑ ஹஸ்த
தத்தை஑் பிடிக்கவேண்டும்.

௫. மாலவ: ।

मालवेऽपि तथाभूतः शिखराभिधहस्तकः ॥ ४१७ ॥

6. MĀLAVA.

For 'Mālava' the mudra prescribed is 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7).

௫. மாலவரா஑

‘மாலவரா஑ா஑’ ஑ி஑ர஑஑஑ ஑ரா஑ா.

6. மானவம்.

மானவ ராகத்தைக் குறிக்க சிகர ஹஸ்தத்தைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

9. வஜ்ஜால: ।

वज्जाले च तथा ज्ञेयो हस्तोऽयं च पताककः ॥

7. BANGĀLA.

(418) For 'Baṅgāla', 'Patāka' mudra
(Asamyuta Hasta No. 1) is prescribed.

9. वज्जालराग

‘வஜ்ஜாலராச’ பதாகஹஸ்த ஧ராவா.

7. பங்காளம்

பங்காள ராகத்தைக் குறிக்க பதாக ஹஸ்தத்தைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

8. नाटः ।

नाटाभिधानरागे तु सूचिकोऽयं प्रयुज्यते ॥ ४१८ ॥

8. NĀṬA.

For 'Nāṭa', 'Sūci' mudra (Asamyuta Hasta
No. 14) is prescribed.

௮. நாடராசம்.

सूचीहस्त धरिल्यां 'नाटरागहस्त' होय.

8. நாடராசம்.

நாடராசத்தைக் குறிக்க ஸூசி ஹஸ்தத்தைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

9. देशहुरी ।

करोऽयं श्लिष्टमुकुलो देशहुर्यां प्रयुज्यते ।

9. DESĀHURI.

(419) For 'Desāhuri', 'Śliṣṭa Mukula'
(See Nakṣatra Hasta No. 4) is prescribed.

9. देशहुरीराग

देशहुरीस श्लिष्टमुकुलहस्त धरावा.

9. தேசாஹுரி ராகம்.

'தேசாஹுரி' எனும் ராகத்தைக் குறிக்க ச்விஷ்ட
முகுல ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

10. मलहरी ।

योज्यो मलहरीरागे ततः काङ्गूलहस्तकः ॥ ४१९ ॥

10. MALAHARĪ.

For 'Malaharī' the mudra prescribed is 'Kāngūla' (Asamyuta Hasta No. 11)

१०. मलहरीराग

'मलहरी'रागाम काङ्गूलहस्त धरावा.

10. மலஹரி ராகம்.

'மலஹரி' ராகத்தைக் குறிக்க 'காங்கூலம்' எனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

११, १३, १४. बौली, मेघरञ्जी, कुरञ्जी ।

बौल्यां भ्रमरहस्तोऽपि (मेघरञ्ज्यां तु कुक्कुटः ।

कुरञ्ज्यामथ संग्रोक्तः चतुराभिघ इत्यपि) ॥ ४२० ॥

11, 13, 14. BOULI, MEGHARAÑJI, KURAÑJI
(420) For 'Bouli' Bhramara Hasta (Asamyuta Hasta No. 20.) is prescribed.

For 'Mēgharañji' 'Tāmraçhūda' (Asamyuta Hasta No. 24) is used.

For 'Kurañji', Catura (Asamyuta Hasta No. 16) is prescribed.

११, १३, १४. बौली, मेघरञ्जी, कुरञ्जी

बौलीस भ्रमरहस्त, मेघरञ्जीस ताम्रचूडहस्त, आणि कुरञ्जीस चतुरहस्त धरावा.

11. 13. 14. பெளளி, மேகாஞ்ஜி, குாஞ்ஜி.

பெளளி எனும் ராகத்திற்கு ப்ரமர ஹஸ்தமும், மேகாஞ்ஜிக்குத் தாம்ரகூட ஹஸ்தமும், குாஞ்ஜிக்கு சதூர ஹஸ்தமும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

१२. देवक्रिया ।

देवक्रियारागस्य अभिनयः मातृकायां नोपलभ्यते ।

12. DEVAKRIYA.

The Abhinaya for Devakriyā is not found in the Text.

१२. देवक्रिया

देवक्रिया रागास अभिनय सूकांत आढलत नाहीं.

12. தேவக்ரியை.

தேவக்ரியா ராகத்திற்கு அபினயம் மூலக்ரந்தத்தில் கிடைக்கவில்லை.

१५-१६. हिन्दोळी, माहुरी ।

हिन्दोल्यामर्धचतुरो माहुर्यां मकरः करः ।

15, 16. HINDOLI, MĀHURI.

(421) For 'Hindoli' 'Ardhachatura' (Catura with one finger) is prescribed.

For 'Māhuri' 'Makara' Hasta (Samyuta Hasta No. 12) is prescribed.

१५-१६. हिन्दोळी, माहुरी

हिन्दोलीस अर्धचतुर आणि माहुरीस मकरहस्त धरावा.

15, 16. ஹிந்தோளம், மாஹூரி.

ஹிந்தோளத்தைக் குறிக்க அர்த்த சதுர ஹஸ்தத்தையும், மாஹூரி ராகத்தைக் குறிக்க மகர ஹஸ்தத்தையும் பிடிக்கவேண்டும்.

१७-१८. बल्ला, शंकराभरणम् ।

बल्लायां शुक्तुण्डश्च संदंशः शिवभूषणे ॥ ४२१ ॥

17, 18. BALLĀ, SAṆKARĀBHARAṆA.

For 'Ballā' 'Sukatunḍa Hasta' (Asamyuta Hasta No. 10.) and for S'aṅkarābharāṇa 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) are prescribed.

१७-१८. बल्ला, शंकराभरण

शुक्तुण्डहस्त तोच 'बल्लारागहस्त,' संदंशहस्त तोच 'शंकराभरणहस्त' म्हणावा.

17, 18. பல்லா, சங்கராபரணம்.

பல்லா ராகத்தைக் குறிக்க சுகதுண்ட ஹஸ்தத்தையும், சங்கராபரணத்தைக் குறிக்க ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

१९-२०. देशी, लळिता ।

देश्यामर्धपताकोऽपि लळितायां लताकरः ।

19, 20. DESI, LALITĀ.

(422) For Desi 'Ardhapatāka' (Asamyuta Hasta according to other authorities No. 1) and for Lalitā, 'Latākara' (Nṛtta Hasta No. 15) are prescribed.

१९-२०. देशी, लळितराग

देशीरागाचे ठांयी अर्धपताक हस्त आणि लळितरागाचे
ठांयी लताकर उपयोग करावा.

19, 20. தேசீ, லலிதம்.

தேசீ ராகத்தைக் குறிக்க அர்த்தபதாக ஹஸ்தத்
தையும், லலித ராகத்தைக் குறிக்க லதாகரத்தையும் உப
யோகிக்கவேண்டும்.

२१-२२. रामक्रिया, वराळी

बाणे रामक्रिया चैव वराल्यां श्लिष्टकर्तरी ॥ ४२२ ॥

21, 22. RĀMAKRIYĀ, VARĀLI.

For 'Rāmakriyā' Bāṇa Hasta (Patāka or Ardha Patāka pointing forward) and for Varāli Sliṣṭa Kartarī' are prescribed.

२१-२२. रामक्रिया, वराळी

रामक्रियाचे ठायीं बाणहस्त आणि वराळीचे ठायीं श्लिष्टकर्त्रीहस्त उपयोग करावा.

21. 22. रामक्रिये, वराळी.

बाण हस्तम् रामक्रियेयम्, श्लिष्टकर्त्री हस्तम् वराळी राक्षत्रेयम् उपयोगेयम्.

२३-२४. कौशिकी, गुण्डक्रिया ।

कौशिक्यां पद्मकोशाख्यः चक्रो गुण्डक्रियाविधौ ।

23, 24. KOUSIKĪ, GUṆḌAKRIYĀ.

(423) For Kous'ikī 'Padmakos'a' Hasta (Asamyuta Hasta No. 12) is prescribed.

For Guṇḍakriyā, 'Cakra' (miscellaneous gestures of the hand No. 3.) Hasta is prescribed.

२३-२४. कौशिकी, गुण्डक्रिया

'कौशिकी' म्हणायचे रागास पद्मकोशहस्त आणि 'गुण्डक्रियेस' चक्रहस्त उपयोग करावा.

23, 24. कौशिकी, गुण्डक्रिये.

'कौशिकी' एवम् राक्षत्रेयम् पद्मकोश हस्तम् तस्यै, गुण्डक्रियेयम् चक्र हस्तम् तस्यै उपयोगेयम्.

२५-२६. गुर्जरी, गौळा ।

गुर्जर्यां मुष्टिसूची स्यात् गौळायां युक्तचन्द्रकः ॥ ४२३ ॥

25. 26. GURJARĪ, GOULA.

For Gurjarī 'Muṣṭi Sūci' (See Nakṣatra Hasta No. 17) is prescribed and 'Yuktacandra' Hasta (See Nakṣatra Hasta No. 21) is prescribed for Goulā.

२५-२६. गुर्जरी, गौळा

गुर्जरीरागास मुष्टिसूची हस्तहीं युक्तचन्द्रहस्त गौळ-
रागासहीं उपयोग करावा.

25, 26. குர்ஜரி, கேளளா.

குர்ஜரி ராகத்திற்கு முஷ்டி ஸூசி ஹஸ்தத்தையும்
கேளள ராகத்திற்கு யுக்தசந்த்ரமேனும் ஹஸ்தத்தையும்
உபயோகிக்கவேண்டும்.

२७-२८. धन्याशी, काम्बोजी ।

अरालाख्यो घनाश्याश्च कांबोज्याश्च कपित्थकः ।

27, 28. DHANYĀSĪ, KĀMBHOJĪ.

(424) For Dhanyāsi 'Arāla' (Asamyuta-Hasta No. 5) is prescribed and 'Kapittha' (Asamyuta Hasta No. 8.) is prescribed for Kāmboji.

२७-२८. धन्याशी, काम्बोजी

धन्याशीस अराळहस्त आणि काम्बोजीस कपित्थहस्त
उपयोग करावा.

27, 28. தன்யாஸி, காம்போஜி.

தன்யாஸிஹைக் குறிக்க அராள ஹஸ்தத்தையும்,
காம்போஜியைக் குறிக்க கபித்த ஹஸ்தத்தையும் உப
யோகிக்கவேண்டும்.

२९. कर्णाटगौळः ।

मृगशीर्षश्च कर्णाटगौळरागविवेचने ॥ ४२४ ॥

29. KARNĀṬA GOULA.

‘Mṛgasiras’ mudra (Asamyuta Hasta No.17)
is prescribed for the rāga Karnāṭa Goula.

२९. कर्णाटगौळ

कर्णाटगौळरागास मृगशीर्षहस्त धरावा.

29. கா்ளூட கேளளை.

கா்ளூட கேளளை எனும் ராகத்திற்கு ம்ருகசீர்ஷ
ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३०. नारायणगौळः ।

नारायणख्यगौळे च हंसास्योजपि तथाविधः ।

30. NĀRĀYANA GOULA.

(425) For 'Nārāyaṇa Goula' 'Hamsāsya' (Asamyuta Hasta No. 18) is prescribed.

३०. नारायणगौळ

'नारायणगौळ' रागाचे ठायीं हंसास्यहस्त धरावा.

३०. नारायण के लक्षणम्.

'नारायण के लक्षणम्' எனும் ராகத்தைக் குறிக்க ஹம்ஸர்ஸ்ய ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३१-३२. देशाक्षी, आहरी ।

देशाक्ष्यामर्धमुकुलश्चाह्यामवहित्थकम् ॥ ४२५ ॥

31, 32. DES'ĀKṢĪ, ĀHARĪ.

For 'Des'ākṣī' 'Ardhamukula' is prescribed and 'Avahittha' (Samyuta Hasta No. 10.) is prescribed for 'Āhari'.

३१-३२. देशाक्षि, आहरी

देशाक्षिरागास अर्धमुकुलहस्त आणि आहरीस अवहित्थ-हस्त धरावा.

31, 32. தேசாஶீ, ஆஹரீ.

‘தேசாஶீ’ என்னும் ராகத்தைக் குறிக்க அர்த்த முகுள ஹஸ்தத்தையும், ‘ஆஹரீ’ எனும் ராகத்தைக் குறிக்க அவஹித்த ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்க வேண்டும்.

३३. सारङ्गनाटः ।

सारङ्गनाटरागेऽपि करस्संयमनामकः ।

33. SĀRANGA NĀṬA.

(426) For ‘Sāraṅgā Nāṭa’ Samyama Hasta (See Nakṣatra Hasta No. 20) is prescribed.

३३. सारङ्गनाट

‘சாரங்கநாட்’ ராగాச ச்யமஹஸ்த உபயோக கராவா.

३३. सारङ्गक नटरागम्.

சாரங்க நாடெனும் ராகத்தைக் குறிக்க ஸம்யம ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३४-३५. सौराष्ट्रः, सावेरी ।

सौराष्ट्रे हंसपक्षोऽपि सावेर्यां ज्ञानहस्तकः ॥ ४२६ ॥

34, 35. SOURĀṢṬRA, SĀVĒRĪ.

For 'Sourāṣṭra' 'Hamsapakṣa Hasta' (Asam-
yuta Hasta No. 19) is prescribed and 'Gnāna
Hasta (Nṛtta Hastas as per other authorities No.5)
for Sāveri.

३४, ३५. सौराष्ट्र, सावेरी

'सौराष्ट्ररागास' हंसपक्षहस्त आणि सावेरीस ज्ञानहस्त
धरावा.

34, 35. சௌராஷ்டிரம், சாவேரி.

சௌராஷ்டிர ராகத்திற்கு ஹம்ஸ பக்ஷ ஹஸ்தத்
தையும், ஸாவேரிக்கு ஜ்ஞான ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்க
வேண்டும்.

३६. शुद्धबौली ।

संकीर्णाख्यपताकश्च शुद्धबौलीविवेचने ।

36. S'UDDHA BOULI.

(427) 'Saṅkīrṇa Patāka (Nakṣatra Hasta
No. 25) is prescribed for 'S'uddha Bouli'.

३६. शुद्धबौली

'शुद्धबौली' रागास संकीर्णपताक हस्त धरावा.

36. சுத்த பௌளி.

'சுத்த பௌளி' எனும் ராகத்தைக் குறிக்க 'ஸங்கீர்ணபதாக' ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

37. மாலவசுரீ: ।

माळवश्रीप्रभेदेऽपि करः कलशनामकः ॥ ४२७ ॥

37. MĀLAVA SRI.

Kalasa Hasta (Samyuta Hasta as per other authorities No. 4) is prescribed for 'Mālava S'ri'.

37. மாலவசுரீ

माळवश्रीरागाचे ठायीं कलशहस्त धरावा.

37. மாளவஸ்ரீ.

மாளவஸ்ரீ எனும் ராகத்தைக் குறிக்க கலச ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

38, 39. தோடி, கண்டாரவ: ।

तोड्याञ्च वर्धमानौ तु रेखाख्यो घण्टिकारवे ।

38, 39. TODI, GHANTĀRAVA.

(428) For 'Todi' 'Vardhamāna Hasta' (Samyuta Hasta No. 13) is prescribed and 'Rekhā'

(Nakshatra Hasta No. 6) is prescribed for Ghantāraṇa.

३८, ३९ तौडी, घण्टारव.

तोडीरागास वर्धमानहस्त घण्टारवास रेखाहस्त उपयोग करावा.

38, 39. தோடி, கண்டாரவம்.

தோடி ராகத்திற்கு வர்த்தமான ஹஸ்தத்தையும், கண்டாரவத்திற்கு ரேகா ஹஸ்தத்தையும், உபயோகிக்க வேண்டும்.

४०. नादरामक्रिया ।

नादरामक्रियायां च सूत्रिकाद्वयमिष्यते ॥ ४२८ ॥

40. NĀDARĀMAKRIYĀ.

'Sūci' (Asamyuta Hasta No. 14) in both hands is prescribed for 'Nādarāmakriya'.

४०. नादरामक्रिया

‘नादरामक्रिया’ रागास दोनी सूचीहस्त धरावा.

40. नादरामक्रिये.

नादरामक्रिये राकत्तिर्कु இருகைகளாலும் ஸ-ஸி ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

४१, ४२. हेजिजि, मुखारी ।

हेजिज्यामर्धचन्द्रश्च मुखार्या नागबन्धकौ ।

41, 42. ĀEJJIJJI, MUKHĀRI.

(429) For 'Hejjijji' 'Ardha Candra Hasta (Asamyuta Hasta No. 3) is prescribed and for Mukhāri, 'Nāgabandha' (Miscellaneous hastas No. 12) Hasta is prescribed.

४१, ४२. हेजिजि, मुखारी.

‘हेजिजिस’ अर्धचन्द्रहस्त आणि मुखारीस नागबन्ध-
हस्त धरावा.

41, 42. ஹெஜ்ஜிஜ்ஜி, முகாரி.

ஹெஜ்ஜிஜ்ஜி ஈகக்கிற்கு அர்த்தசக்தா ஹஸ்தத்தை
யும், முகாரிக்கு நாகபந்த ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்க
வேண்டும்.

४३, ४४. मेचबौली, वैशाली ।

मेचबौल्यां दण्डपक्षौ वैशाले वैष्णवौ करौ ॥ ४२९ ॥

43, 44. MĒCA BOULI, VAISĀLĪ.

For 'Mēca Bouli' the mudra prescribed is Dandapakṣa (Nṛtta Hasta No. 19) and for 'Vaisālī', Vaiṣṇava Hasta (Samyuta Hastas according to other authorities No. 6) is prescribed.

४३, ४४. मेचबौली, वैशाली.

‘मेचबौलीस’ दण्डपधहस्त आणि ‘वैशालीस’ वैष्णव-
हस्त धरावा.

43, 44. மேசபௌளி, வைசாலி.

மேசபௌளி ராகத்திற்கு தண்டபக்ச ஹஸ்தமும்,
வைசாலிக்கு வைஷ்ணவ ஹஸ்தமும் பிடிக்கவேண்டும்.

४५. मङ्गलकौशिका ।

करो मङ्गलकौशिक्यां कर्तरीखस्तिकाद्वये ।

45. MAṄGALA, KOUS'IKA.

(490) For ‘Maṅgala Kous'ika’ the mudra prescribed is Kartarī Swastika (Samyuta according to other authorities No 1).

४६. मङ्गलकौशिका.

‘मङ्गलकौशिका’ रागास कर्तरीखस्तिकहस्त धरावा.

45. மங்கள கேளசீகா.

மங்கள கேளசீகா ராகத்திற்கு கர்த்தரிஸ்வஸ்திக
ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

४६. शुद्धवसन्ता ।

अञ्जलिश्च करो ज्ञेयो वसन्ते शुद्धपूर्वके ॥ ४३० ॥

46. SUDDHA VASANTA.

For 'Suddha Vasanta' the mudra prescribed is Añjali (Samyuta Hasta No. 1)

४६. शुद्धवसन्ता

'शुद्धवसन्त'रागास अञ्जलीहस्त धरावा.

46. சுத்த வஸந்தா.

சுத்த வஸந்தாவிற்கு அஞ்சலிஹஸ்த முத்திரையைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

४७. केदारगौळः ।

केदारगौळरागेऽपि विज्ञेयौ रेचितौ करौ ।

47. KEDĀRA GOULA.

(431) For 'Kedāra Goula' 'Rēcita' (Nṛtta Hasta No. 9) is used.

४७. केदारगौळ

केदारगौळरामास रोचितहस्त धरावा.

47. கேதார கேளளம்.

கேதார கேளள ராகத்தைக் குறிக்க 'ரேசித' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

48. சாமந்தராகம்.

सामन्तरागस्य अभिनयः मातृकायां न दृश्यते ।

48. SĀMANTA RĀGA.

The Abhinaya for Sāmanta rāga is not found in the Text.

48. சாமந்தராகம்

सामन्तरागास अभिनय मूळांत आढलत नाही.

48. ஸாமந்த ராகம்.

ஸாமந்த ராகத்திற்கு அபினயம் மூலகரந்தத்தில் கிடைக்கவில்லை.

49, 50. பாடி, மதுமாடாவி .

पाडिस्थाने सिम्हमुखौ मधुमाधविकाक्रमे ॥ ४३१ ॥

49, 50. PĀDI, MADHU MĀDHAVI.

For 'Pādi' and 'Madhumādhavi' the

mudra prescribed is 'Siinha mukha' (Asamyuta according to other authorities No 5.)

४९-५०. पाडि मधुमाधवी

‘पाडि, मधुमाधवी’ या दोनी रागासाहि सिम्हमुख-
हस्त धरावा.

49, 50. पाडि, मधुमाधवी.

‘पाडि’ ‘मधुमाधवी’ इत्येव इत्यन्तर्गतं च सिम्हमुख-
हस्त धरावात्त एवोक्तं च उपरोक्तं च वेदं च.

रागाभिनये साधारणनियमाः ।

क्रमाच्चलकरा ज्ञेया रागहस्ताः समीरिताः ।

पूर्वे गुरुमते प्रोक्ताः करैरेव नृत्तिक्रमे ॥ ४३२ ॥

रागाणां निर्णयविधिः सकलाचार्यसम्मतः ।

सकलानां नराणां च यत्र कुत्रापि विद्यते ॥ ४३३ ॥

अन्येषां रागभेदानां नामलक्ष्मविवेचनैः ।

पूर्वोक्तेन प्रकारेण प्रयोगः परिकल्पितः ॥ ४३४ ॥

मण्डलानां च देशानां पुराणां धरणीमृताम् ।

अन्येषां स्यावराणां च नामशुद्धकरक्रमैः ॥ ४३५ ॥

संकेतपूर्वैश्चिन्दैश्च क्वचित्क्वचिदुपाश्रितैः ।

नाख्यप्रयोगो विज्ञेयो वायुसूनुमतान्तरे ॥ ४३६ ॥

(432-436) Some general observations regarding Rāgābhinaya :—

1. In Rāgābhinaya, the particular Mudra is generally shown with a slight shake.

2. The abhinaya that has been prescribed for the Rāgas hitherto have followed the view of Bṛhaspati and it is approved by other authorities as well.

3. For other Rāgas wherever they may be in use, the abhinaya is to be improvised in accordance with their names, their characteristics and other particulars.

4. For Provinces, Countries, Cities, Kings, in fact for all beings moving and non-moving, the abhinaya has to be conceived in accordance with names, their Nāma Nakṣatras or the stars for their names and other symbols and characteristics. This is in accordance with the view of Hanumān.

रागाभिनयाचे साधारणविधि

१. रागाभिनयाचे काळी प्रत्येक मुद्रेसहिं थोडे झटका घावे.

२. वर सांगितले रागाभिनय सर्वहिं बृहस्पतींच्या मतानुसार होय. यास अन्यमताचार्यांचा सम्मत आहे.

३. इतर रागांस — प्रसंगोपयोगाकडोन पाहतां—त्या त्या रागाचे नांव, गुणविशेष इत्यादीस अनुसरून अभिनय करावा.

४. देश, राज्य, ग्राम, राजे अस्या चल अचल पदार्था विषई त्या त्याचे नांव, नक्षत्रनाम, इतरखुणा आणि गुण यांस अनुसरून अभिनय करावा असं हनुमद्भरतमत आहे.

राकापिनयत्तिल कवनिककवेण्ण्डिय सात्तारण
वितीकलावन :—

1. राकापिनयत्तिल हुस्त मुत्तिकाकैक कान् पिक्कयिल कककैसि सितिनावु उतहि असासककवेण्ण्डुम्.

2. इतुवरायिल कुरपप्पट्ट राकापिनयक्कन् यारवुम् प्नुहुस्पतियिन् अपिप्पिरायत्तै अनुसरीत्तुक्क कुरपप्पट्टवै. मत्त प्परात्त नूलासिरीयक्कन्नुम् इतै अमोत्तित्तुन्नुन्नुन्नु.

3. इतर राकक्कन्नुक्कु—अवै एत्त सत्तर्त्तप्पत्तिल एक्कु उप्पयोकप्पट्टित्तप्पट्टपेत्तिलुम्—अत्तत्त राकत्तित्त पेयर्, कुण विसैक्कक्कन् मुत्तवियवत्तरे अनुसरीत्तु अपिनयम् सैय्य वेण्ण्डुम्.

4. टेसक्कन्, राज्जयक्कन्, ककरक्कन्, मलैक्कन् पेण्ण्ण ज्जट्पत्तार्त्तक्कक्कैक् कुत्तिकायिल अत्तत्त पेत्तुवुन्नु पेयर्, नाम कक्कत्तित्तम् इतर अदय्य एक्कन्, कुणविसैक्कक्कन् मुत्तवियवत्तरे अनुसरीत्तु अपिनयम् पुरियवेण्ण्डुम्. हुनुमत्त्परात्तमेण्णुम् नूविल इव्वारु कुरपप्पट्टुन्नुत्तु.

पद्मिन्यादिजात्यभिनयहस्ताः ।

१. पद्मिनीहस्तः ।

पद्मिन्याः शुकतुण्डः स्यादपवेष्टितरूपकः ।

1. PADMINĪ HASTA.

(437) Of the four classes of women described in Sexualogy, 'Padmini' is indicated by 'Sukatunḍa' Hasta (Asamyuta Hasta No. 10.) followed by an 'apavēṣṭita' movement i. e. a downward spinning of the hand, the first finger going first.

पद्मिन्यादिजात्यभिनयहस्त

१. पद्मिनीहस्त

चारी विध स्त्रीजातीं पैकीं पद्मिनीस अपवेष्टित ऐसा
शुकतुण्डहस्त धरावा.

1. பத்மினி ஹஸ்தம்.

ஸ்திரீ ஜாதிக் வகை நான்கு. அவை 'பத்மினி', 'சித்ரிணி', 'சங்கினி', 'ஹஸ்தினி' என்பனவாம். அவற்றில் பத்மினி ஜாதிக்கு அபவேஷ்டிதமான சுக துண்ட ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

२. चित्रिणीहस्तः ।

चित्रिण्यां संप्रयुज्येत नाम्नार्धमृगशीर्षिकम् ॥ ४३७ ॥

2. CITRINĪ HASTA.

To indicate 'Citriṅi' Ardha Mṛgasīrasa i. e. Mṛgasīrasa (Asamyuta Hasta No. 17) with one of the fingers stretched out, is used.

२. चित्रिणीहस्त

अर्धमृगशीर्षहस्त धरिल्यां चित्रिणीहस्त म्हणावा. (मृगशीर्ष-
हस्ताचा एक बोट मात्र लांब केल्यां 'अर्धमृगशीर्ष' हस्त होय)

२. சித்ரிணி ஹஸ்தம்.

அர்த்த ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தைப் பிடித்தால் 'சித்ரிணி' ஹஸ்தமாகும். (ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தின் ஒரு விரல் மட்டில் நீட்டப்படுமாகில் அர்த்த ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தமெனப்படும்.)

३. शंखिनीहस्तः ।

अपवेष्टितरूपश्चेत् हंसपक्षाभिधः करः ।

शंखिन्यां युज्यते साक्षात्कराभिनयवेदिभिः ॥ ४३८ ॥

3. ŚAṆKHINĪ HASTA.

(438) 'Śaṅkhinī' is indicated by Hāmsa-
N. S. 47

pakṣa Hasta (Asamyuta Hasta No. 19) accompanied by an apavēṣṭita movement.

३. शंखिनीहस्त

अपवेष्टितक्रियेसहित हंसपक्षहस्त धरिल्यां शंखिनी हस्त
म्हणावा.

३. சங்கினி ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தத்தை வெட்டி வெட்டிப் படிப்
படியாகக் கீழே கொண்டுவந்தால் 'சங்கினி' ஹஸ்த
மாகும்.

४. हस्तिनीहस्तः ।

हस्तिन्यामर्धचतुरो रेचितोऽप्यपवेष्टितः ॥ ४३९ ॥

4. HASTINI HASTA.

(439) Hastinī is indicated by 'Ardha Catura' Hasta (i. e.) Catura (Asamyuta Hasta No. 16) with one finger stretched out followed by an apavēṣṭita movement and a jerk.

४. हस्तिनीहस्त

'अर्धचतुर' हस्त धरिल्यां हस्तिनी हस्त होतो. (चतुर-
हस्ताचा एक बोटाचा लांब धरून अपवेष्टितक्रियेसह
झाडिल्यां अर्धचतुरहस्त म्हणावा)

4. ஹஸ்திணி ஹஸ்தம்.

‘அர்த்த சதுர’ ஹஸ்தத்தைப் பிடித்து அப வேஷ்டி-தமாகச் செய்து உதறினால் ‘ஹஸ்திணி’ ஹஸ்தமாகும். (சதுர ஹஸ்தத்தின் ஒரு விரலை நீட்டினால் ‘அர்த்த சதுர’ ஹஸ்தம் எனப்படும்.

पञ्चदश पाणिप्रचाराः ।

उत्तानोऽधोमुखः पार्श्वगतः पाणिरिति त्रिधा ।

प्रचारं भरतो मेने पञ्चधा त्वपरे जगुः ॥ ४४० ॥

अग्रगोऽधस्तलश्चेति द्वौ त्रयश्च पुरोदिताः !

तत्र त्वग्रग उत्तानोऽधोमुखोऽधस्तलः क्रमः ॥ ४४१ ॥

अन्तर्भूतं वदन्भट्टस्त्रित्वमेव समादधे ।

उत्तानोऽधोमुखः पार्श्वगतो हस्तोऽग्रतस्तलः ॥ ४४२ ॥

खसंमुखतलश्चोर्ध्वमुखोऽधोवदनस्तथा ।

पराङ्मुखः संमुखश्च हस्तोऽन्यः पार्श्वतोमुखः ॥ ४४३ ॥

ऊर्ध्वगोऽधोगतः पार्श्वगतो हस्तोऽग्रगोऽपरः ।

संमुखागत इत्येतान्प्रचारान्दश पञ्च च ।

लक्ष्यलक्षणतत्त्वज्ञः शार्ङ्गदेवोऽभ्यभाषत ॥ ४४४ ॥

HASTA PRACHĀRAS (MOVEMENTS)

(440-444) The movements of the hand were originally classified by Bharata into three namely,

1. Uttāna :— Lifted up.
2. Adhōmukha :— Going downward.
3. Pārs'vagata :— Going to the sides.

Two more were added by Bhaṭṭa (Taṇḍu), namely,

1. Agraga :— Going forward.
2. Adhastala :— With the palm facing downward.

Sārṅga Deva however in the ' Saṅgīta Ratnākara ' has classified them as fifteen. They are :—

1. Uttāna—lifted up.
2. Adhōmukha—laid down.
3. Pārs'vagata—taken to the sides.
4. Agratastala—palm facing forward.
5. Swasammukhatala—the palm facing one-self.
6. Ūrdhvamukha—pointing upward.
7. Adhōvadana—pointing downward.
8. Parāṅmukha—pointing away from one-self
9. Sammukha—pointing toward one-self.
10. Pārs'vatōmukha—pointing towards the side,

11. Ūrdhvaga-- going upward.
12. Adhogata—going downward.
13. Pānsvagata—going sideward.
14. Agraga—going forward.
15. Sammukhāgata - coming towards one-self.

हस्तप्रचार

साधारणें कडून हतांचा प्रचार तीनच होयः—

१. उत्तान म्हणजे वर उचलणें
२. अधोमुख म्हणजे खालच्या भागीं नेणें
३. पार्श्वगत म्हणजे बाजूस नेणें

नंतर दोनी प्रचार मिळविण्यांत आलें ते कोणतें म्हणिजेः—

१. अग्रग म्हणजे समोर नेणें
२. अधस्तल म्हणजे तलवा पालथें धरिणें

पण सारङ्गदेवानें आपल्या सङ्गीतरत्नाकरांत हस्तप्रचार पंधरा असें सांगतात ते कोणतें म्हणजे—

१. उत्तानें = वर उचलणें
२. अधोमुख = भूमीस लावणें
३. पार्श्वगत = बाजूस नेणें
४. अग्रतस्तल = तळाहात समोर दाखविणें

கரம்' எனும் நூலில் கைகளுக்கு பதினெந்து விதமான அசைவுகள் உண்டென்று கூறுகிறார். அவையாவன :-

1. உத்தானம் - மேலே உயர்த்துதல்.
2. அதோமுகம் - கையைத் தாழ்த்துதல்.
3. பார்ச்வகதம் - பக்கங்களில் கொண்டிபோதல்.
4. அக்ரதஸ்வதம் - உள்ளங்கை எதிரேக்குதல்.
5. ஸ்வஸம்முகதம் - உள்ளங்கை தன்னையே நோக்குதல்.
6. ஊர்த்வ முகம் - உள்ளங்கை மேல்நோக்கப் பிடித்தல்.
7. அதோவதனம் - உள்ளங்கை கீழ்நோக்கப் பிடித்தல்.
8. பராங்கமுகம் - பிறரைச் சுட்டிக்காட்டுதல்.
9. ஸம்முகம் - தன்னையே குறித்துக்கொள்ளல்.
10. பார்ச்வதோமுகம் - உள்ளங்கை பக்கத்தில் நோக்குதல்.
11. ஊர்த்வகம் - உள்ளங்கை மேல்நோக்க உயர்த்துதல்.
12. அதோகதம் - உள்ளங்கை கீழ்நோக்கத் தாழ்த்துதல்.
13. பார்ச்வகதம் - கையைப் பக்கத்தில் கொண்டு போதல்.
14. அக்ரகம் - கையை முன்னால் கொண்டிபோதல்.
15. ஸம்முககதம் - கையைத் தன்முன் கொண்டு வருதல்.

विंशतिः करकर्माणि ।

धूननं श्लेषविश्लेषौ क्षेपो रक्षणमोक्षणे ।

परिग्रहो निग्रहश्चोत्कृष्टाकृष्टिविकृष्टयः ॥ ४४५ ॥

ताडनं तोलनं छेदभेदौ स्फोटनमोटने ।

स्याद्विसर्जनमाह्वानं तर्जनं चेति विंशतिः ॥ ४४६ ॥

करकर्माणि नृत्तज्ञैरन्वर्थानि वभाषिरे ।

HASTA KARMA 20.

(445-446) The different actions of the hand are classified into 20-

1. Dhūnana - throwing out.
2. Sleṣa - joining the hands.
3. Visleṣa - separating them.
4. Kṣepa - throwing.
5. Rakṣaṇa - protecting or supporting.
6. Mokṣaṇa - leaving off.
7. Parigraha - receiving.
8. Nigraha - showing disfavour
9. Utkrṣṭa - pulling up.
10. Ākrṣṭi - pulling nearer.
11. Vikrṣṭa - pulled towards the side.
12. Tāḍana - giving a blow.
13. Tolanam - lifting up.

14. Chhēda - cutting.
15. Bhēda - cleaving.
16. Sphōṭanam - breaking.
17. Moṭanam - bending.
18. Visarjanam - leaving off.
19. Āhvānam - calling.
20. Tarjanam - chiding with authority.

हस्तकर्म (प्रतिनाम) हस्तव्यापार २०.

१. हात झाडणे २. हात मिळविणे ३. हात वेधळे करिणे ४. फेंकणे ५. रक्षण करिणे ६. मोडून देणे ७. घेणे ८. तिरस्कारिणे ९. उंच करणे १०. ओढणे ११. बाजूस ओढणे १२. थपराके मारणे १३. तोलने १४. छेदने १५. भेदने १६. मोडने १७. वांकविणे १८. विसर्जन करणे १९. बलावणे २०. आज्ञापिने.

ஹஸ்த க்ரியைகள் 20.

1. கைகளை உதறுதல். 2. சேர்த்தல். 3. பிரித்தல். 4. எறிதல். 5. அபாயமளித்தல். 6. விடுத்தல். 7. வரங்குதல். 8. அலக்ஷயமாகத் தள்ளுதல். 9. உயர இழுத்தல். 10 தன்னிடம் இழுத்தல். 11. பக்கத்தில் இழுத்தல். 12. அடித்தல். 13. சிறுத்தல். 14. தூண்டாடுதல். 15. பிளத்தல். 16. ஒடித்தல். 17. வளைத்தல். 18. விட்டுவிடுதல் 19. கூப்பிடுதல். 20. அதட்டுதல்.

चतुर्दश हस्तक्षेत्राणि ।

पार्श्वद्वयं पुरस्ताच्च पश्चाद्घ्वमघः शिरः ॥ ४४७ ॥

ललाटकर्णस्कन्धोरोनाभयः कटिशीर्षके(कम्) ।

ऊरुद्वयं च हस्तानां क्षेत्राणीति चतुर्दश ॥ ४४८ ॥

HASTA KṢĒTRAS 14.

(447-448) The regions in the body where the hands may be placed are fourteen in number.

- 1-2. Pārs'vadvayam - The two sides
3. Purastāt - in front
4. Pas'cāt - behind
5. Ūrdhvam - above
6. Adhaḥ - below
7. Sīras - the head
8. Lalāṭa - the forehead
9. Karṇa - the ears
10. Skandha - the shoulders
11. Uraḥ - the chest
12. Nābhi - the navel
13. Kaṭi sīrṣa - the top of hip
14. Ūrudvayam - the thighs

हस्तक्षेत्र १४.

- १&२. शरीराच्या दोनी बाजूस ३. समोर ४. मागे ५. वरुत ६. खाले ७. मस्तक ८. कपाळ ९. कान १०. भुजा ११. ऊर १२. बोम्बी १३. माजाचा वरचा

भाग १४. माण्ड्या. श्रीरावर या चौदा ठायीं हात ठेवितां येईल.

ஹஸ்தக்ஷேத்திரங்கள்.

காட்டியத்தில் உடலின் எந்த பாகத்தின்மீது கைகள் வைக்கக்கூடுமோ அவற்றிற்கு ஹஸ்தக்ஷேத்திரங்கள் எனப் பெயர். அத்தகைய ஹஸ்தக்ஷேத்திரங்கள் 14.

அவையாவன:—(1, 2) இரு பக்கங்கள் (3) முன்புறம் (4) பின்புறம் (5) மேலே (6) கீழே (7) தலை (8) கெற்றி (9) செவிகள் (10) புஜங்கள் (11) மார்பு (12) தொப்புள் (13) இடுப்பின் மேலே (14) இரு துடைகள்.

हस्तप्राधान्यम् ।

नेत्रभ्रूपुटताराधैरुपाङ्गैरुपवृंहिताः ।

प्रत्यङ्गैश्च कराः कार्या रसभावप्रदर्शकाः ॥ ४४९ ॥

IMPORTANCE OF THE HASTAS—
AND THE ACCOMPANYING MOVEMENTS
OF OTHER PARTS.

(449) The Hasta mudras have to be shown with the aid of the emotional appeal of the eyes, the eye-brows, eye-lids, pupils, colour of complexion, and the movements of the subsidiary parts of the body so as to produce the necessary emotional atmosphere.

हस्ताभिनय विशेषः.

डोळे, भोवयां, तोंड, अनुराग इत्यादिक उपांगेंकडूनहीं आणि प्रत्यंगेंकडूनहीं खुलवून रसास आणि भावास प्रकाशक ऐसा हस्त करावें.

अपिण्यத்தில் ஹஸ்தங்களின் முக்கியத்துவம்.

கண், புருவம், கண் இரப்பைகள், முகவர்ணம் முதலியவைகளாலும், உபாங்கங்களினாலும், பிரத்யங்கங்களினாலும் அழகுறச் செய்து ரஸமும் பாவமும் நன்றாக விளங்கும்படி ஹஸ்த முத்திரைகளைப் பிடிக்கவேண்டும்.

नाटकपात्राणां अभिनयप्रकारः ।

उत्तमेष्वभिनेयेषु ललाटश्लेषचारिणः ।

वक्षःस्था मध्यमेषु स्युरधमेषु त्वघोगताः ॥ ४५० ॥

अन्यैरुक्ता व्यवस्थेयमुत्तमाद्यभिनेतृषु ।

उत्तमे संनिकृष्टाः स्युर्मध्यमे मध्यसंस्थिताः ।

अधमे त्वभिनेये स्युर्विप्रकृष्टचराः कराः ॥ ४५१ ॥

RULE REGARDING GESTICULATION BY CHARACTERS IN A DRAMA.

(450-451) The limits in showing gestures and waving the hand in speeches by the

characters in a Drama are prescribed by classifying the characters into 'Uttama' (the high), 'Madhyama' (the middle) and 'Adhama' (the low) according to their status in life. In the case of those of high status, the hands must move about the region of the fore-head, of middle status, about the region of the chest, and those of a low status, the hands may go lower still.

There is another view according to which the high characters are asked to keep their hands very near the body, in the case of middle characters neither far-away nor near, and in the case of low characters the hands may travel away from the body.

नाटकपात्रांचा अभिनयप्रकार

उत्तमाभिनयाचे ठायीं हस्त कपाळापासी घरावें.

मध्यमाभिनयाचे ठायीं हस्त उराजवळी घरावें.

अधमाभिनयाचे ठायीं हस्त उरामहि खालें घरावें म्हणून कित्तेकांचे मत.

कित्तेक जन उत्तमाभिनयाचे ठायीं जवळी घरावें मध्यमाभिनयाचे ठायीं मध्यस्थ घरावें. अधमाभिनयाचे ठायीं दूर घरावें म्हणून उत्तममध्यमाधम अभिनयाची व्यवस्था सांगताहेत,

உத்தம, மத்யம அதம பாத்திரங்கள் அபிநயம்
செய்யும் முறை.

உத்தம பாத்திரங்களின் அபிநயத்தில் நெற்றியினரு
கிலும், மத்யமார்கள் அபிநயத்தில் மார்பினருகிலும், அத
மார்கள் அபிநயத்தில் மார்பிற்குத் தாழ்த்தியும் ஹஸ்தங்
களைப் பிடிக்க வேண்டுமென்று சிலர் கூறுகின்றனர். மற்
றும் சிலர் உத்தமாபிநயத்தில் அருகிலும், மத்யமாபிநயத்
தில் அதிக சமீபத்திலில்லாமலும், அதிக தூரத்திலில்லா
மலும், அதமாபிநயத்தில் தூரத்திலும் கைகளைப் பிடிக்க
வேண்டும் என்று கூறுகின்றனர்.

अल्पो हस्तप्रचारः सात्प्रत्यक्षे भूरिसात्त्विके ।

परोक्षे प्रचुरः स स्यान्मध्यमे मध्यमो मतः ॥

कार्याः सुव्यक्तलक्षमाणः पात्रैरुत्तममध्यमैः ।

ससौष्ठवाश्च नीचैस्तु पाणयस्तद्विलक्षणाः ॥ ४५३ ॥

The movement of the hand is also ordered
as follows:--

(452-453) When the subject matter is in
front or when the character is overpowered by
emotion, the movement of the hand must be very
limited; when the subject is absent, the movement
may be quite free and unrestrained; and in cases
mid-way between these, the movement is
neither very free nor very limited. Another rule

is that the mudras and the features of the high and the middle characters must be well-formed and graceful, while those of low characters must be just the reverse of this.

प्रत्यक्ष ऐशा अधिक सात्त्विकाभिनयाचे ठायीं थोडे हस्त धरावें.

काहिं प्रत्यक्ष काहिं अप्रत्यक्ष असें मध्यस्थ रीतिनें असल्यां हस्तीं तैसेंच घरावें.

पात्रें उत्तम मध्यम असलीं तरी त्यांकडून त्या त्या हताच्या खुणा व्यक्त कळावयाजोगें हस्त घरावें. पात्रें नीच असल्यां उपायानें त्यास भेद दिसायाजोगें हस्त घरावें.

உணர்ச்சி மிகுந்த ஸாத்விகாபிசயம் கேரில் செய்யும் பொழுது ஹஸ்தாபிசயம் சிறிதளவாகவும், அதையே மறைவில் செய்யும்பொழுது அதிகமாகவும், கபித்தர உணர்ச்சியுள்ள காலத்தில் ஹஸ்தாபிசயம் கபித்தரமாகவும் இருக்க வேண்டும். உயர்ந்தவர்களும் கபித்தரமானவர்களுமான பாத்திரங்களால் தெளிவாகவும் அழகாகவும் அபிசயம் செய்யப்படவேண்டும். கீழ்த்தரமானவர்களால் இதற்கு மாறாக அபிசயம் செய்யப்படவேண்டும்.

विषण्णे व्याकुले भीते मूर्च्छिते तन्द्रयान्निवते ॥

जुगुप्साशोकसंतप्ते सुप्ते ग्लाने जरादिंते ॥ ४५४ ॥

रोगशीतार्तनिश्चेष्टसंचितेष्वपि तापसे ।

मत्तोन्मत्तप्रमत्तेषु न हस्ताभिनयो भवेत् ॥ ४५५ ॥

(454-455) In the following cases there should be no gesture of the hand:—

1. in sorrow
2. in excitement
3. in fear
4. in unconciouness
5. in languor
6. when affected deeply by disgust or pain of mind
7. in sleep
8. in fatigue
9. in old age
10. when motionless on account of disease or cold
11. in penance
12. in drunken conditions.

विषमाचे ठायीं, व्याकूलाचे ठायीं, भ्याल्याचे ठायीं, मूर्छा पावल्याचे ठायीं, कांपल्याचे ठायीं, कंटाळ्याचे ठायीं, शोक पावल्याचे ठायीं, तापल्याचे ठायीं, निजेल्याचे ठायीं, सुंद झाल्याचे ठायीं, भ्रमिष्टाचे ठायीं, रोगिष्टाचे ठायीं, हिंवल्याचे ठायीं, तटस्थ राहिल्याचे ठायीं, चिंताग्रस्ताचे ठायीं, तप करणाराचे ठायीं, मातल्याचे ठायीं, वेढें लागल्याचे ठायीं, प्रमाद पावल्याचे ठायीं या इतुक्याचे ठायींहि

हस्ताभिनय कामाचा नाहिं; तरी जे कर्कटादिकहस्त मनोगत
ऐशा भावाते प्रगट करितातकीं, तैसैं हस्त धरून अभिनय
दाखवूये म्हणून थोर लोक सांगताहेत.

அடியிற்கண்ட ஸந்தர்ப்பங்களில் ஹஸ்தாபினயம்
செய்ய வேண்டியதுகூட.

1. தூக்கம் 2. உணர்ச்சி மிகுதி 3. பயம் 4. மயக்
கம் 5. கடுக்கம் 6. வெறுப்பு 7. தூக்கம் 8. களைப்பு
9. முதுமை 10. பிணியாலும் குவிராலும் அசைவற்ற
தன்மை 11. தவம் 12. போதை.

१६. पञ्चधा वक्षः ।

स्याद्रक्षः सममाभुग्नं निर्भुग्नं च प्रकम्पितम् ।

उद्वाहितं पञ्चधेति तेषां लक्ष्माभिदध्महे ॥ ४५६ ॥

16. THE FIVE MOVEMENTS OF THE CHEST.

(456) The movements of the chest are five in number, namely, 'Sama,' 'Ābhugna,' 'Nirbhugna,' 'Prakampita' and 'Udvāhita.' They are described below :—

१६. उराचे भेद

आतां अभिनयर्काकीं उराचे भेद (स्तन्य) सांगताहेत ॥

सम मणून, आशुभ्र मणून, निर्भुश्र मणून, प्रकंपित
मणून, उद्धाहित मणूनहीं उराचे भेद पांच ॥

16. அபிநயத்தில் மார்பின் ஐந்து வகை

அபிநயத்தில் மார்பு ஐந்து வகைப்படும். அவை
யாவன :—

1. சைமம், 2. ஆபுக்னம், 3. கிர்புக்னம்,
4. ப்ரகம்பிதம், 5. உத்வாஹிதம்.

१. समम् ।

सौष्ठवाधिष्ठितं वक्षश्चतुरस्राङ्गसंश्रयम् ।

प्रकृतिस्थं समं प्राहुः स्वभावाभिनये च तत् ॥ ४५७ ॥

1. SAMA.

(457) The chest in 'Sousthava' or well-formed pose, in the standing posture called 'Chaturasra' or 'straight and square' is called the 'Sama' or the normal pose and its use is in indicating a normal mood.

१. सम

पूर्वोक्त चतुरश्र आणि तदंग यांकडून चांगला यथास्थित
आहे तो ऊर 'सम'मणवितो ॥

यास स्वभावाभिनयाचे ठायी विनियोग ॥

1. ஸமம்.

'சுதூஸ்ரம்' என்னும் நிலைக்கு உரித்தானதும் அழகு பெற அமைந்துள்ள துமான மர்பு 'ஸமம்' எனப்படும். ஸ்வபாவமான அபிரகபத்தில் இதனை உபதேசிக்க வேண்டும்.

2. आमुग्रम् ।

निम्नं शिथिलमाभुग्रं वक्षः स्याद्दूर्वलज्जयोः ।

शीतहृच्छल्ययोः शोके मूर्च्छाभीसंभ्रमेषु च ।

कार्यं व्याधौ विषादे च ब्रूते शंकरकिंकरः ॥ ४५८ ॥

2. ABHUGNA.

(458) When the chest is inclined a little and held without stiffness, it is called 'Abhugna.'

Its use is in indicating pride, shyness, sensation of cold, some foreign matter that has entered the chest, pain of mind, fainting, fear, excitement, restlessness, illness and sorrow.

२. आमुग्र

थोडें बदखल शिथिलहीं केल्यां त्या उरास 'आमुग्र' मणून नावं ॥

यास गर्वाचे ठायीं, लजेचे ठायींहीं, वश्याचे ठायीं, मनोव्याधीचे ठायीं, शोकाचे ठायीं, मूर्छेचे ठायीं, मयाचे ठायीं, उपद्रवाचे ठायीं, व्यसनाचे ठायींहीं विनियोग घाणावा ॥

2. ஆபுக்னம்.

மார்பானது சற்றுக் குழியுமாறும் தளர்ந்திருக்குமாறும் செய்யப்பட்டால் அதற்கு 'ஆபுக்னம்' என்று பெயர்.

கர்வ முற்றிருக்கையிலும், லஜ்ஜையுற்றிருக்கையிலும், குளிரால் அவஸ்தைப்படுகையிலும், மனவருத்தம் அடைந்திருக்கையிலும், தூக்கத்தால் வாடுகையிலும், மயக்கத்திலும், பயத்திலும், பாபரப்பிலும், நோயுற்றிருக்கையிலும், விசனத்திலும் ஆபுக்ன மார்பு பிரயோகம் செய்யத் தகுந்தது.

3. निर्भुग्नम् ।

निर्भुग्नं निम्नपृष्ठत्वादुन्नतं स्तब्धमग्रतः ।

माने च सत्यवचने स्तम्भे विस्मयवीक्षिते ।

प्रहर्षभाषणे गर्वोत्सेके चेदं प्रयुज्यते ॥ ४५९ ॥

3. NIRBHUGNA.

(459) When the chest is raised by slightly curving the back, and held forward motionless, it is called 'Nirbhugna'

Its use is to indicate a sense of honour, in asserting a truth, in sudden cessation of movements of the limbs, in looking with surprise, in talking with excessive joy and in excessive pride.

३. निर्भ्रुय

पाठीत वदम्वल करून ऊर फुगऊन स्तब्धीं केल्यां
त्या उरास 'निर्भ्रुय' मणून नांव ॥

विनियोग

यास मानाचे ठायीं, खरें बोलण्याचे ठायीं, तटस्थ अस-
ण्याचे ठायीं, आश्चर्येकडून पाहण्याचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं,
बोलण्याचे ठायीं, अधीक गर्वाचे ठायींही विनियोग जाणवा ॥

३. கிர்புக்னம்.

முதுகு பள்ளமுற மார்பை முன்தன்னி அசைவற்
றிருப்பதற்கு 'கிர்புக்ன மார்பு' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

தன்னுடைய கெளரவத்திலும், உண்மை பேசுகை
யிலும், அசைவற்றிருக்கையிலும், விபப்புற்றுப் பரர்க்கை
யிலும், சந்தேகாஷ்த்துடன் பேசுகையிலும், கர்வத்தின்
மிசுதியிலும் கிர்புக்ன மார்பு உபயோகிக்கத் தகுந்தது.

४. प्रकम्पितम् ।

प्रकम्पितं कम्पितं स्यादर्ध्वक्षैर्निरन्तरैः ।

स्याद्भीहासश्रमश्वासकासहिकासु रोदने ॥ ४६० ॥

4. PRAKAMPITA.

(460) When the chest is thrown continuously up for some time, then it is called 'Prakampita'.

Its use is in indicating fear, laughter, fatigue, hard-breathing, cough hiccough and in severe sobbing.

४. प्रकंपित

वारंवार ऊर वरवर हलविल्यां त्यास 'प्रकंपित' मणून नाव ॥

विनियोग

यास भयाचे ठायीं, हास्याचे ठायीं, श्रमाचे ठायीं, श्वासाचे ठायीं, खोकल्याचे ठायीं, उचकीचे ठायीं, रोदनाचे ठायीं विनियोग जाणावा ॥

4. ப்ரகம்பிதம்.

இடைவிடாமல் மார்பை மேலே செல்லும்படி அசைப்பதற்கு 'ப்ரகம்பித மார்பு' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

பயத்திலும், சிரிக்கையிலும், களைப்புற்றிருக்கையிலும், பெருமூச்சு விடுகையிலும், இரும்பு உண்டாகும் போதும், விக்கல் எடுக்கையிலும், அழுக்கையிலும் ப்ரகம்பித மார்பு உபயோகிக்கத்தகுந்தது.

५. उद्धाहितम् ।

अकम्पं सरलोत्सप्तमुद्धाहितमुदीरितम् ।

दीर्घोच्छ्वासे च जृम्भायामुत्तुङ्गालोकने च तत् ॥

इति पंचधा वक्षः ।

5. UDVĀHITA.

(461) When the chest is slowly raised up without being shaken, it is called 'Udvāhita'.

It is used in deep breath, in yawning and in looking up.

५. उद्धाहित

ऊरु कांपविनासे सरळ उंच केल्यां, त्यास आकंपित
(उद्धाहित) मणून नावं ॥

विनियोग

यास थोर श्वासाचे ठायीं, उंच पाहण्याचे ठायीं,
जांभायीचे ठायींहीं विनियोग जाणावा ॥

5. உத்வாஹிதம்.

அசைவின்றி யிருதுவாக மேலே உயர்த்தப்படும்
மார்பிற்கு 'உத்வாஹித மார்பு' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

பெருமூச்சு விடுகையிலும், உயர்ப்பார்த்துகையிலும்,

கொட்டாவி விடுகையிலும், உத்வாஹித மார்பு உபயோகிக்கத்தகுந்தது.

१७. पञ्चधा पार्श्वम् ।

विवर्तितं चापसृतं प्रसारितमथो नतम् ।

उन्नतं चेति संचख्युः पार्श्वं पञ्चविधं बुधाः ॥ ४६२ ॥

17. THE MOVEMENTS OF THE SIDES-5.

(462) The five different movements of the sides are Vivartita, Apasṛta, Prasārita, Nata and Unnata. They are described below :—

१७. पार्श्वभेद

आतां बगलेचे भेद सांगताहेत । विवर्तित मणून,
अपसृत मणून, प्रसारित मणून, नत मणून, उन्नत मणून,
बगलां पांचविध ॥

17. விலாவின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் விலாப்புறம் ஐவகைப்படும். அவை யாவன :—

1. விவர்த்திதம், 2. அபஸ்ருதம், 3. ப்ரஸா ரிதம், 4. நதம், 5. உன்னதம்.
-

१. विवर्तितम् ।

विवर्तनात्त्रिकस्य स्यात्परावृत्तौ विवर्तितम् ।

1. VIVARTITA.

(463) When the lower side of the back is turned round while looking back, then it is called 'Vivartita'.

१. विवर्तित

परते वेळேசு பாठीமधीரு ஹட பரதவிலயா, த்யா
'विवर्तित' मणून नांव ।

1. விவர்த்திதம்.

திரும்புகையில் முதுகிலும்பின் கீழ்ப்புறமும் திரும்பப்படுமேயானால் அதற்கு 'விவர்த்திதம்' என்று பெயர்.

२. अपसृतम् ।

तन्निवृत्त्या त्वपसृतं भवेत्पार्श्वविवर्तने ॥ ४६३ ॥

2. APASRTA.

When the lower part of the back is not turned round while looking back, it is called 'Apasrta'.

2. अपसृत

परतते वेळेस पाठीचे हाड परतविनासें असल्यां, त्यास
'अपसृत' मणून नांव ॥

2. अपஸ்ருतम्.

क्षीरुम्पुकையில் முதுகெலும்பின் கீழ்ப்புறம் திரும்பா
திருக்குமாகில், அதற்கு 'அபஸ்ருதம்' என்று பெயர்.

3. प्रसारितम् ।

प्रसारितं तूभयतो विस्तारात्स्यान्मुदादिषु ।

3. PRASĀRITA.

(464) When the sides bulge out on either side, it is called 'Prasārita'.

Its use is to indicate great joy.

3. प्रसारित

बगले दोनी बाजूस प्रसारिल्यां त्यास 'प्रसारित' मणून
नांव ॥

यास संतोषाचे ठायीं विनियोग ॥

3. ப்ரணாரீதம்.

இரு பக்கங்களிலும் இடுப்பு வில்தாரமாகுமேயானால்

'ப்ராஸாரிதம்' என்று பெயர். ஸந்தேதாஷத்தைதக்காட்ட
இதனை உபயோகிக்க வேண்டும்.

४. नतम् ।

न्यञ्चितांसं नितम्बं तु नतं स्यादुपसर्पणे ॥ ४६४ ॥

4. NATA.

When the shoulders and the back of the hip are bent forward, it is called 'Nata'.

It is used in approaching and moving in close proximity.

४. नत

खांदे आणि हुंग हे दोनी लवाविस्यां, त्यास 'नत' म्हणून
नांव ॥

4. நதம்.

தோள்களும், ப்ருஷ்ட பாகமும் முன்புறமாய் வளைக்
கப்பட்டால் 'நதம்' என்று பெயர். ஒருவரை அணுகிவரும்
போது இதை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

५. उन्नतम् ।

पार्श्वं तद्विपरीतं तून्नतं स्यादपसर्पणे ॥ ४६५ ॥

इति पञ्चधा पार्श्वम्

5. UNNATA.

(465) When the shoulder and the hip are bent backward, then it is called 'Unnata'.

It is used to indicate getting away from a person.

५. उन्नत

बगला उफराटा केल्यां, त्यास 'उन्नत' मणून नांव ॥

5. உன்னதம்.

ப்ராஸாரிதக்கிற்கு எதிரிடையாக அதாவது, தோள் களும், ப்ருஷ்டபாகமும் பின்புறமாக வளைக்கப்படுமானால் அதற்கு 'உன்னதம்' என்று பெயர். ஒருவரைவிட்டு விலகி வரும்போது இதை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

१८. पञ्चविधा कटी ।

कंपितोद्वाहिता छिन्ना विवृता रेचिता तथा ।

कटी पञ्चविधेऽयुक्ता तल्लक्ष्म व्याहोऽयुता ॥ ४६६ ॥

18. THE FIVE MOVEMENTS OF THE HIP.

(466) The five movements of the hip are Kampita, Udvāhita, Chhinna, Vivṛta and Rēcita. They are described below :—

१८. कटिभेद—५.

कंपित मणून, उद्वाहित मणून, छिन्न मणून, विवृत्त मणून, रेचित मणून कटी पांचविध ॥

18. அபிநயத்தில் இடுப்பின் வகைகளும்
லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் இடுப்பின் வகை ஐந்து. அவை
யாவன :-

1. கம்பிதம்,
2. உத்வாஹிதம்,
3. சின்னம்,
4. விவ்ருத்தம்,
5. ரேசிதம்.

१. कम्पिता ।

द्रुतं गतागतं पार्श्वे दधती कम्पिता मता ।

तां कुञ्जवामनादीनां गमने विनियुञ्जते ॥ ४६७ ॥

1. KAMPITA.

(467) When the hip is moved this side and that (while walking) it is called 'Kampita'.

It is used in the walking of the hunch-back or persons of stunted growth.

१. कंपिता

दोनि बगले जलदीनें मागेंपुढें हलवितांच माज 'कंपित'
मणवितो ॥

यास कुद्देल्याचे ठायीं गिड्याचे ठायीं विनियोग ॥

1. கம்பிதம்.

இரு விலாப்புறங்களையும் தூரிதமாய் இருபக்கங்களிலும் அசைப்பதற்கு 'கம்பிதம்' எனப்பெயர். இது கூனர்கள், குள்ளர்கள் இவர்களின் நடையைக்குறிக்கும்.

२. उद्वाहिता ।

शैरुच्चलिता पार्श्वद्वयेनोद्वाहिता कटी ।

स्त्रीणां लीलागतेष्वेषा पीनाङ्गानां गतावपि ॥ ४६८ ॥

2. UDVĀHITA.

(468) When the hip on either side is raised while walking slowly, then it is called 'Udvāhita'.

This is used in the playful gait of women, and in the walking of fat persons.

2. उद्धाहित

हृच्च चालतेसमयीं दोनि वगले उंचकरून घरिजेला
माज 'उद्धाहित' मणवितो ॥

यांस वायकांच्या मौजेच्या चालण्याचे ठायीं, बोक्या
माणसाच्या चालण्याचे ठायींही विनियोग ॥

2. உத்வாஹிதம்.

மேதுவாக இருவிளாப்புறங்களையும் உயர்த்தி அசைத்து
கடக்கையில் இடுப்பிற்கு 'உத்வாஹிதம்' என்று பெயர்.

பெண்கள் உல்லாசமாக கடக்கையிலும், ஸ்தூலசரீர
முடையவர்கள் கடக்கையிலும் இதனை விநியோகிக்க
வேண்டும்.

3. चिन्ना ।

चिन्ना तिर्यङ्मुखे पात्रे मध्यस्य बलनात्कटी ।

व्यायामे संभ्रमे चैषा व्यावृत्तप्रेक्षणादिषु ॥ ४६९ ॥

3. CHINNA.

(469) 'Chinna' is the sudden turning of the
hip when a person is looking sideways.

This is used in physical exercise, in ex-
citement and in turning back.

३. छिन्ना

तौड परतविते वेळेस माजही फिरविल्यां त्यास 'छिन्न'
मणून नांव ॥

यास मेहनतीचे ठायीं, भय!चे ठायीं, परतण्याचे ठायीं
विनियोग ॥

३. சின்னம்.

முகம் பக்கத்தில் பார்க்கும்பொழுது இடுப்புத்திருப்
பப்படுமேயானால் அதற்கு 'சின்னம்' என்று பெயர்.

தேகப்பயிற்சி செய்வதிலும், பரபரப்பிலும், முகத்
தைத்திருப்பும்பொழுதும் இதனை விவியோகிக்கலாம்.

४. विवृत्ता ।

पराङ्मुखेन पात्रेणाभिमुखं या विवर्तिता ।

विवृत्ता सा कटी प्रोक्ता विनियोज्या विवर्तने ॥४७०॥

4. VIVṚTTA.

(470) When a person who stands with his
back to a scene turns round his face towards
the scene, the movement is called 'Vivṛtta'.

This is used for turning round to look at a person.

4. विवृत्ता

तौड माधे परतऊन माज पुढें परतविल्यां त्यास 'विवृत्त' मणून नांव ॥

यास परतण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. விவ்ருத்தம்.

பின்புறமாகத் திரும்பி நிற்கும்படி முகத்தை மட்டும் முன்புறமாகத் திருப்புவதற்கு 'விவ்ருத்தம்' எனப்பெயர். திரும்பிப்பார்க்கையில் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

5. रेचिता ।

सर्वतो भ्रमणादुक्ता रेचिता भ्रमणे भवेत् ॥ ४७१ ॥

इति पञ्च कथ्यः ।

5. RECITA.

(471) When the hip is rotated in all directions, then it is called 'Rēcita'.

It is used in rotatory movements.

5. रेचित

च्यारीकडें माज फिरविल्यां त्यास 'रेचित' मणून नांव ॥

यास फिरण्याचे ठायीं विनियोग ॥

5. ரேசீதம்.

நாலுபுறமும் இடுப்பானது சுழற்றப்படுமேயானால் அதற்கு 'ரேசீதம்' என்று பெயர்.

சுற்றுவதற்கு இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१९. त्रयोदश चरणाः ।

समोऽञ्चितः कुञ्चितश्च सूच्यग्रतलसंचरः ।

उद्घट्टितश्चेति मुनेः षड्विधश्चरणो मतः ॥ ४७२ ॥

त्राटितो घटितोत्सेधो घट्टितो मर्दितस्तथा ।

अग्रगः पार्श्विगः पादः पार्श्वगश्चापरः परैः ॥ ४७३ ॥

19. THE MOVEMENTS OF THE FEET.

(472-473) The movements of the feet according to Bharata are 6 in number namely:—

1. Sama. 2. Añcita. 3. Kuñcita. 4. Sūci.
5. Agratalasancāra. 6. Udghaṭṭita. Seven more are mentioned by other authorities. They are:—
7. Trāṭita. 8. Ghaṭitotsēdha. 9. Ghaṭṭita. 10. Mardita. 11. Agraga. 12. Pārṣṇiga. 13. Pārs'vaga.

१९. चरणभेद

सम मणून, अंचित मणून, कुंचित मणून, सूची मणून,
अग्रतलसंचर मणून, उद्घट्टित मणून पाय सहा विध ।

आणि त्राटित मणून, घट्टितोत्सेध मणून, घट्टित मणून, मर्दित मणून, अग्रग मणून, पार्श्विग मणून, पार्श्वग मणून किचेकजन पाय अणिक सातविध मणनाहेते ॥

19. काल्कर्णान् वकैककण्डम्, लक्ष्णकण्डम्:—

अधिक्यत्तिल काल्कर्णान् वकैककण्डम् श्रुत्वा. अवयवावयवः:-

1. समम्. 2. अङ्गुलिधम्. 3. कुङ्कुलिधम्. 4. लक्ष्णम्. 5. अङ्गुलिधम्. 6. उद्वेगधम्. 7. लक्ष्णम्. 8. अङ्गुलिधम्. 9. अङ्गुलिधम्. 10. अङ्गुलिधम्. 11. अङ्गुलिधम्. 12. अङ्गुलिधम्. 13. अङ्गुलिधम्. 14. अङ्गुलिधम्. 15. अङ्गुलिधम्. 16. अङ्गुलिधम्. 17. अङ्गुलिधम्. 18. अङ्गुलिधम्. 19. अङ्गुलिधम्. 20. अङ्गुलिधम्. 21. अङ्गुलिधम्. 22. अङ्गुलिधम्. 23. अङ्गुलिधम्. 24. अङ्गुलिधम्. 25. अङ्गुलिधम्. 26. अङ्गुलिधम्. 27. अङ्गुलिधम्. 28. अङ्गुलिधम्. 29. अङ्गुलिधम्. 30. अङ्गुलिधम्. 31. अङ्गुलिधम्. 32. अङ्गुलिधम्. 33. अङ्गुलिधम्. 34. अङ्गुलिधम्. 35. अङ्गुलिधम्. 36. अङ्गुलिधम्. 37. अङ्गुलिधम्. 38. अङ्गुलिधम्. 39. अङ्गुलिधम्. 40. अङ्गुलिधम्. 41. अङ्गुलिधम्. 42. अङ्गुलिधम्. 43. अङ्गुलिधम्. 44. अङ्गुलिधम्. 45. अङ्गुलिधम्. 46. अङ्गुलिधम्. 47. अङ्गुलिधम्. 48. अङ्गुलिधम्. 49. अङ्गुलिधम्. 50. अङ्गुलिधम्. 51. अङ्गुलिधम्. 52. अङ्गुलिधम्. 53. अङ्गुलिधम्. 54. अङ्गुलिधम्. 55. अङ्गुलिधम्. 56. अङ्गुलिधम्. 57. अङ्गुलिधम्. 58. अङ्गुलिधम्. 59. अङ्गुलिधम्. 60. अङ्गुलिधम्. 61. अङ्गुलिधम्. 62. अङ्गुलिधम्. 63. अङ्गुलिधम्. 64. अङ्गुलिधम्. 65. अङ्गुलिधम्. 66. अङ्गुलिधम्. 67. अङ्गुलिधम्. 68. अङ्गुलिधम्. 69. अङ्गुलिधम्. 70. अङ्गुलिधम्. 71. अङ्गुलिधम्. 72. अङ्गुलिधम्. 73. अङ्गुलिधम्. 74. अङ्गुलिधम्. 75. अङ्गुलिधम्. 76. अङ्गुलिधम्. 77. अङ्गुलिधम्. 78. अङ्गुलिधम्. 79. अङ्गुलिधम्. 80. अङ्गुलिधम्. 81. अङ्गुलिधम्. 82. अङ्गुलिधम्. 83. अङ्गुलिधम्. 84. अङ्गुलिधम्. 85. अङ्गुलिधम्. 86. अङ्गुलिधम्. 87. अङ्गुलिधम्. 88. अङ्गुलिधम्. 89. अङ्गुलिधम्. 90. अङ्गुलिधम्. 91. अङ्गुलिधम्. 92. अङ्गुलिधम्. 93. अङ्गुलिधम्. 94. अङ्गुलिधम्. 95. अङ्गुलिधम्. 96. अङ्गुलिधम्. 97. अङ्गुलिधम्. 98. अङ्गुलिधम्. 99. अङ्गुलिधम्. 100. अङ्गुलिधम्.

१. समः ।

स्वभावेन स्थितो भूमौ समपादोऽभिधीयते ।

स्वभावाभिनये कार्यः स्थिरोऽसौ रेचके चलः ॥

1. SAMA.

(474) The normal position of the feet when one stands in an easy manner is called 'Sama'.

This is used to indicate the normal disposition. The feet in this posture is designated 'Sthira' or stationary as distinguished from 'Chala' or moving when the feet undergo the movement called 'Rēcaka' or jerky move.

१. सम

स्वभावैकहून दोनि पाय भोयीवरि ठेविल्यां त्यास
'समपाद' मणून नांव ॥

तो स्थिर केल्यां स्वभावाभिनयाचे ठायीं उपयुक्त होतो;
चंचल केल्यां रेचिताचे ठायीं विनियोजि जेतो ॥

1. ஸமம்.

இயற்கையிலுள்ளதைப்போல் இரு கால்களையும்
பூமியின்மேல் வைத்தால் அது 'ஸமபாதம்' எனப்படும்.

அசைக்காது நிறுத்தப்பட்டால் ஸ்வபாவாபிநயத்தையு
ம் அசைக்கப்பட்டால் ரேசித்தத்தையும் குறிக்கும்.

२. अञ्चितः ।

भूस्थर्षोष्णः समुत्क्षिप्ताग्रतलः प्रसृताङ्गुलिः ।

अञ्चितः स भवेत्पादाहातिभ्रमणकादिषु ॥ ४७५ ॥

2. AÑCITA.

(475) When the heels rest on the floor and the fore-part of the leg is thrown up with the toes well stretched, it is called 'Añcita'.

It is used for striking the floor with the feet and during rotatory movements.

२. अञ्चिन

बोटें लांवऊन पाय उताणा भोयीवर ठेविल्यास 'अञ्चिन'
पाद मणून नांव ॥

2. अञ्चिதம்.

விரல்களை சீட்டி முன்பாதத்தை மல்லாக்கியவாறு
உயர்த்தி, குதிகால் தரையில் வைக்கப்படுமேயானால்
அஞ்சிதபாதமெனப் பெயர்.

३. कुञ्चिनः ।

कुञ्चिताङ्गुलिरुत्क्षिप्तपाष्णिर्मध्ये च कुञ्चितः ।

कुञ्चितः स्यादतिक्रान्तक्रमे तुङ्गस्य च ग्रहे ॥ ४७६ ॥

3. KUÑCITA.

(476) When the heels and the middle part of the leg are raised and the toes are bent, it is called 'Kuñcita.'

It is used while crossing beyond the usual pace and while getting hold of an object at a height.

३. कुञ्चित

बोटें आणि तळपाय हे दोनी अंसहवून टांच्यावरील
भाग उंच केल्यां त्यास 'कुञ्चित पाद' मणून नांव ॥

4. ஸூசீபாதம்.

இடதுகால் வழுக்கம்போல் நிமித்தி வலதுகால் கட்டைவிரலின் நுனினை மட்டில் பூமியில் வைத்து மீதி பாகம் உயர்த்தப்படுவதற்கு 'ஸூசீபாதம்' எனப்படும். காலணிகளை அணிபுயம்போது இக்கண் உபயோகிக்கவும்.

5. अग्रतलसंचरः ।

यस्योत्क्षिप्ता भवेत्पाष्णिर् अङ्गुष्ठः प्रसृतस्तथा ।

अङ्गुल्यो न्यञ्चिताः स स्यात्पादोऽग्रतलमंचरः ॥

प्रेरणे कुट्टने स्थानपीडने भूमिताडने ।

भूस्थापसारणे स स्याद्रेचके भ्रमणे मदे ॥ ४७९ ॥

5 AGRATALASAÑCARA.

(478—479) When the heel is raised and the big toe is extended while the other toes are bent, then it is called 'Agratalasañcara'.

It is used while pushing forward anything with the leg, for stamping the floor in the manner called 'Kuṭṭana,' for pressing against any place or object, for striking the floor, for throwing out of the way any object on the floor, for 'Rēcaka' or jerky movement and for rotatory movements.

4. अग्रतलसंचर

टांच्या वरील भाग उंच करून आंगोटा लांबऊन बाकी बोटें अंखडाविल्यां त्यास 'अग्रतलसंचर पाद' मणून नांव ॥

विनियोग

यास प्रेरणा करण्याचे ठायीं, स्थानपीडेचे ठायीं, भोयीस लात हणण्याचे ठायीं, भोयींवरील पदार्थ दूर करण्याचे ठायीं, रेंचकाचे ठायीं, फिरण्याचे ठायींही विनियोग जाणावा ॥

5. अक्रातलसंश्रामं.

कुतिकावित्तिन् मेल्पाकत्तै उयार्त्ति कड्दैविरल् क्कळै न्दुडि मर्त्त वीरल्कळै मदक्कुवत्तर्कु 'अक्रातल संश्रामं पादम्' एणप्पेयार्.

वस्तुक्कळै मुन्त्ति न्कत्तुम्पोत्तुम् ओर् इडत्तै अमुत्तुम्पोत्तुम् 'तट्टडवु'क्कुम् पोमुत्तुम्, पो रुन्कळै वेत्तुत्तुन् अत्तुत्तुत्तुत्तुम्पोत्तुम्, सुत्तुम्पोत्तुम् अक्रातल पादत्तै वित्तियोक्कळै वेण्णुम्.

6. उद्घट्टितः ।

यदि पादतलाग्रेण स्थित्वा भूमौ निपात्यते ।

असकृद्वा सकृत्पार्णिर्भवेदुद्घट्टितस्तदा ॥ ४८० ॥

6. UDGHAṬṬITA.

(480) If while standing on the fore-part of

the feet, the heels are laid down once or a number of times, it is called 'Udghattita.'

6. उद्धटित

पहिलांदा दोनी पायांच्या पंज्यावर उभाटाकून अनंतर एकदां हो बहुतदां हो टांच्यानै भोयीस हाणिल्यां त्यास 'उद्धटितपाद' म्हणून नांव.

6. உத்கட்டிதம்.

முன்கால்களில் கின்று குதிகால்களால் ஒரு தடவை யோ, பலதடவைகளோ மூலியை அடிப்பதுபோல் தொடுவதற்கு உத்கட்டிதம் எனப்பெயர்.

7. त्राटितः ।

पाण्यां घरामवष्टस्य तामग्रेण निहन्ति यः ।

त्राटितश्चरणः स स्यात्प्रयोज्यः क्रोधगर्वयोः ॥ ४८१ ॥

7. TRĀṬITA.

(481) If the floor is hit by the fore-part of the leg while the leg rests on the heel, it is called 'Trāṭita' and it is used when exhibiting anger or pride.

७. त्राटित

आधीं टांच्यावर उभा टाकून अनंतर पंज्यानें भोयीस हाणिल्यां त्यास 'त्राटित' पाद मणून नांव ॥

विनियोग

यास रागाचे ठायीं गर्वाचे ठायींहीं विनियोग जाणावा ॥

7. த்ராடிதம்.

குதிகால்களால் நின்று முன் கால்களால் பூமிபை அடிப்பதுபோல் தொடுவதற்கு த்ராடிதபாதம் எனப் பெயர்.

கோபத்திலும், கர்வத்திலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

८. घट्टितोत्सेधः ।

घन्सुहुर्घट्टितोत्सेधोऽग्रपाणिभ्यां भुवं क्रमात् ।

8. GHATṬITOTSEDHA.

(482) When the floor is hit by the heel and the fore-part of the leg alternately, then it is called 'Ghatṭitotsēdha.'

८. घट्टितोत्सेध

वारंवार पंज्यानें टांच्यानें हीं भोयीस बडविल्यां त्यास 'घट्टितोत्सेधपाद' मणून नांव ॥

8. கட்டிதோத்தலேதம்.

முன்காக்காரணம், குதிகாக்காரணம் மாற்றமாநி
பூமிநின்று தட்டுவதற்கு கட்டிதோத்தலேதமெனப்
பெயர்.

९. घट्टितः ।

घट्टितः क्षितिघाती स्यात्पाण्यङ्घ्रिः प्रेरणे च सः ॥

9. GHATṬITA.

When the floor is hit by the edge of the heel then it is called 'Ghāṭṭita'.

It is used while inducing somebody to do an act.

९. घट्टित

भोर्योस बडवित्या पायास 'घट्टितपाद' मणून नांव ॥

9. கட்டிதம்.

குதிகாலின் ஓரத்தால் பூமியைத் தட்டும் காலிற்கு
கட்டிதம் என்றுபெயர்.

१०. मर्दितः ।

यस्तिरश्वा तलेनोर्वी प्रमृद्राति स मर्दितः ।

10. MARDITA.

(483) When the floor is hit by placing the feet obliquely, then it is called 'Mardita.'

१०. मर्दित

वांकडें चालत मोयीं वर ठेविल्या पायास 'मर्दित'
पाद मणून नांव ॥

10. மர்திதம்.

குறுக்காக நடந்து பூமியின்மேல் காலை வைப்பதற்கு
'மர்திதம்' எனப்பெயர்.

११. अग्रगः ।

अग्रगोऽग्रे द्रुतं सर्पन्प्रयोज्यः पङ्किलक्षितौ ॥ ४८३ ॥

11. AGRAGA.

Walking fast as if on tip-toe is called 'Agraga' and it is used while walking on mire.

११. अग्रग

पुढेपुढें जलदीनें सरकविल्या पायांस 'अग्रपाद' मणून
नांव ॥

यास चिखलांत जलदीनें चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

11. அகாக்கபாதம்.

அகிலேகமாகக்கால்களைக் கொஞ்சம் கொஞ்சமாய்
முன்னால் கைத்துவதற்கு அகாக்கபாதம் எனப்பெயர்.

சேற்றில் கைத்து செல்ல 'அகாக்கபாதம்' உதவும்.

१२. पार्ष्णिगः ।

पृष्ठतोऽपसरन्पाण्यां पार्ष्णिगः पाद उच्यते ।

12. PĀRṢṆIGA.

(484) Walking backward on the heels is called 'Pārṣṇiga'.

१२. पार्ष्णिग

टांच्याने माघे गेल्यां, त्यास 'पार्ष्णिग' पाद म्हणून
नांव.

12. பார்ஷ்ணிகம்.

குதிகால்களால் பின்னே கைநுவதற்கு 'பார்ஷ்ணிக
பாதம்' எனப்பெயர்.

१३. पार्श्वगः ।

स्थितः पार्श्वेऽथवा पार्श्वं ब्रजन्पार्श्वग इष्यते ॥ ४८४ ॥

इति त्रयोदश चरणाः ।

13. PĀRS'VAGA.

Standing on one side or moving towards the side is called 'Pārs'vaga'.

१३. पार्श्वग

बाजूस गेल्या त्यास 'पार्श्वग' पाद मणून नांव ॥

13. பார்ச்வகம்.

பக்கத்தில் நகர்ந்து செல்வதற்கு 'பார்ச்வக பாதம்' எனப்பெயர்.

२०. पञ्चधा स्कन्धौ ।

एकोच्चौ कर्णलयौ चोच्छ्रितौ स्रस्तौ च लोलितौ ।

इत्युक्तौ पञ्चधा स्कन्धौ नाम्नैव व्यक्तलक्षणौ ॥४८७॥

20. MOVEMENTS OF THE SHOULDERS.

(485) The movements of the shoulders are five in number. They are 1. Ekōcca. 2. Karna-lagna 3. Uchchrita. 4. Srasta. 5. Lōlita. They are described below.

२०. स्कन्धभेद

एकोच्च मणून, कर्णलय मणून, उच्छ्रित मणून, स्रस्त
मणून, लोलित मणून, सांदे पांचविध ॥

20. அபிநயத்தில் புஜங்களின் வகைகளும்
லக்ஷணங்களும்.

புஜங்கள் ஐவகைப்படும். அவையாவன :-

1. ஏகோச்சம். 2. கர்ணலக்ஷம். 3. உச்சரி
தம். 4. ஸ்ரஸ்தம். 5. லோலிதம்.

एकोच्चौ कथितौ स्कन्धौ घृष्टिकुन्तप्रहारयोः ।

आक्षेपे शिशिरे चांसौ कर्णलयौ मतौ सताम् ॥

उच्छ्रितौ हर्षगर्वादौ स्रस्तौ दुःखे श्रमे मदे ।
 मूर्छायां चाथ कर्तव्यौ लोलितौ विटनर्तने ।
 नृत्तज्ञैर्गदितौ हास्ये हुडुक्कावाद्यवादने ॥ ४८७ ॥
 इति पञ्चधा स्कन्धौ ॥

(486—487) 1. The movement of the shoulders while fisting or hitting with a heavy spear is called 'Ēkōcca.'

2. The shoulders are called 'Karnalagna' when being embraced or when under the influence of great chillness.

3. They are called 'Ucchrita' when they are raised in joy or pride.

4. They are called 'Srasta' when they hang languidly in sorrow, fatigue, drunkenness or fainting.

5. The movement of 'Lolita' is exhibited while personating the showy debauchee or in comic action or while playing the instrument called 'Huḍukka.'

येक खांदा उंचकेल्यां त्यास 'येकोच्चस्कंध' मणून नांव ।
 यास बुकीनें भाल्यानें हीं मारण्याचे ठायीं विनियोग ॥

दोनि खांदे कानास लाविल्यां त्यास, 'कर्णलग्नस्कंध'
 मणून नांव । यास भेटण्याचे ठायीं, हिंवाचे ठायींहीं
 विनियोग ॥

कानांस लाविनासँ उंचकेल्यां 'उच्च (उच्छ्रित) स्कंध' मणून नांव ॥

याम संतोषाचे ठायीं, गर्वाचे ठायींही विनियोग ॥

खाले केल्यांस 'स्रस्त' स्कंध मणून नांव । याम दुःखाचे ठायीं, श्रमाचें ठायीं, मस्तीचे ठायींही विनियोग जाणावा ॥

दोनि खांदे हलविल्यां त्याम 'लोलित' स्कंध मणून नांव । याम मूर्खेचे ठायीं, विटपुरुषाच्या नाचण्याचे ठायीं, हुडुकवाद्य वाजवण्याचे ठायींही विनियोग जाणावा ॥

1. ஏகோச்சம் :—

ஒரு புஜம் மட்டில் உயர்த்தப்படுமேயானால் அதற்கு 'ஏகோச்சம்' எனப்பெயர்.

முஷ்டியாலும், சுட்டியாலும் பிறரைக் குத்தும் பொழுது இதை உபயோகிக்க வேண்டும்.

2. கர்ணலக்னம் :—

இரபுஜங்களும் காதுகளைத் தொடும்வண்ணம் உயர்த்தப்படுமாகில் அதற்கு 'கர்ணலக்ன புஜம்' எனப் பெயர்.

பிறரால் ஆவிக்கனம் செய்யப்படும்பொழுதும், குளிர் கடுக்கும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

3. உச்சரிதம்:—

காதுகளைத் தொடாதவண்ணம் புஜங்கள் உயர்த்தப் படுமேயானால் அதற்கு 'உச்சரித புஜம்' என்று பெயர்.

சந்தோஷத்திலும், கர்வத்திலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

4. ஸ்ரஸ்தம்:—

புஜங்கள் தளர்த்தித் தொங்கவிடப்படுமேயானால் அதற்கு 'ஸ்ரஸ்த புஜம்' எனப்பெயர்.

துக்கம், சோர்வு, உன்மாதம் (பைத்தியம்) முதலிய வற்றைக் குறிக்க இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

5. லோலிதம்:—

இரு புஜங்களும் அசைக்கப்படுமேயானால் 'லோலிதம்' என்று பெயர்.

மயக்கத்திலும், விடபுருடர்கள் கூத்தாடுகையிலும், உடுக்கடிக்கும் பொழுதும் லோலித ஸ்கந்தம் உபயோகிக்கத் தகுந்தது.

ஸப்தாங்க லக்ஷணம் முற்றிற்று.

॥ प्रत्यङ्गानि ॥

२१. नवधा ग्रीवा ।

समा निवृत्ता वलिता रेचिताऽऽकुञ्चिताऽञ्चिता ।

त्र्यश्रा नतोन्नता चेति ग्रीवा नवविधा भवेत् ॥४८८॥

PRATYANGĀS.

(SUBSIDIARY FEATURES
AND THEIR MOVEMENTS)

21. MOVEMENTS OF THE NECK.

(488) The movements of the neck are nine in number, namely, Samā, Nivṛttā, Valitā, Rēcitā, Ākuñcitā, Añcitā, Tryasrā, Natā, & Unnatā. They are described below :

२१. प्रत्यङ्ग

ग्रीवा—९

याप्रकारेण सप्तार्गे सांगून आतां क्रमेकइह न ग्रीवादि प्रत्यंगासि
लक्षणे विनियोगहीं सांगताहेत ॥

समा मणून, निवृत्ता मणून, वलिता मणून, रेचिता मणून, आकुंचिता मणून, अंचिता मणून, त्र्यस्रा मणून, नता मणून, उन्नता मणूनहीं ग्रीवा णौ विद्य ॥

ப்ரத்யங்கங்கள்

41. அபிநயத்தில் கழுத்தின் வகைகளும்
லக்ஷணங்களும்

அபிநயத்தில் கழுத்தின் வகைகள் ஒன்பது. அவையாவன: - (1) ஸமா, (2) நிவ்ருத்தா, (3) வலிதா, (4) ரேசிதா, (5) ஆகுஞ்சிதா, (6) அஞ்சிதா, (7) த்ரயஸ்ரா, (8) நதா, (9) உன்னதா.

१. समग्रीवा ।

समा स्वाभाविकी ध्याने जपे कार्ये स्वभावजे ॥४८९॥

1. SAMĀ.

(489) 'Samā' is the normal posture and it is used in contemplation, in repeating mantras, and in all normal activities.

१. समा

स्वभावे कङ्कन असावयाच्या गळ्यास 'समग्रीवा' मणून नांव ॥

ध्यानाचे ठायीं, जपाचे ठायीं, स्वभाविकरून करावयाच्या
कार्याचे ठायीं विनियोग जाणजे ॥

I. एतत्

इयमंश्लोकान्तरात् कथं कथं च 'समंकीर्त्वा' इत्यु-
च्यते. (कीर्त्वा इत्युच्यते) कार्यान्तरात् इयमंश्लो-
कान्तरात् च, तत्रात्मं चेत्युच्यते, इयमं
श्लोकान्तरात् च इत्युच्यते चेत्युच्यते.

२. निवृत्तग्रीवा ।

ग्रीवा त्वभिमुखीभूय निवर्तेत यदा तदा ।

निवृत्तेत्युच्यते सा स्यात्स्वस्थानाभिमुखादिषु ॥४९०॥

2. NIVṚTTĀ.

(490) When the neck is turned to face a person or thing and then turned back sideward, then it is called 'Nivṛttā'.

It is used while turning to look at somebody in front.

२. निवृत्ता

मान अभिमुख करून परतविल्यां त्यास 'निवृत्तग्रीवा'
मणून नांव ॥

आपल्या स्थानास अभिमुख होण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. நிவ்ருத்தா

கேர் பார்வைக்குத் திருப்பப்பட்ட கழுத்து வேறு புறம் திருப்பப்படுமேயானால் அதற்கு 'சிவ்ருத்த கர்வா' என்று பெயர். தான் நிற்கும் இடத்திற்கு எதிராக உள்ள பொருளை கவனிக்கையில் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

3. वलितग्रीवा ।

पार्श्वोन्मुखी तु वलिता ग्रीवा भङ्गे तथेक्षणे ।

3. VALITĀ.

(491) When the neck is turned for looking-up at the side, it is called 'Valitā'.

It is used while twisting the neck and looking at the side or back.

3. वलिता

गळा बाजूस फिरविल्यां 'वलित' ग्रीवा मणून नावं ॥

मान परतविण्याचे ठायीं मान परतऊन पाहण्याचे ठायींही विनियोग ॥

3. வலிதா

கழுத்தைப் பக்கத்தில் திருப்புவதற்கு 'வலிதகர்வா' என்று பெயர். கழுத்தைப் பக்கத்தில் திருப்பும்பொழுதும், கழுத்தைத் திருப்பிப் பார்க்கும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

४. रेचितग्रीवा ।

रचिता विधुतभ्रान्ता वर्तुले मथने तथा ॥ ४९१ ॥

4. RECITĀ.

When the neck is moved quickly and rotated, it is called 'Rēcitā'.

It is used for indicating a circle or in the act of churning.

४. रेचिना

गळा कांपवीत फिरविल्यां 'रेचित' ग्रीवा मणून नांव ॥

वाटोळ्याचे ठायीं, गुसळण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

4. ரேசிதா.

கழுத்தை அசைத்துக் கொடுத்துத் திருப்புவதற்கு 'ரேசிதகிரீவா' என்று பெயர். வட்டத்தைக் குறிப்பிடும் பொழுதும், தமிழ் கடையும்பொழுதும் இதனை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

५. आकुञ्चितग्रीवा ।

आकुञ्चिता कुञ्चिता स्यान्मूर्धभारे स्वगोपने ।

5. ĀKUÑCITĀ.

(492) 'Ākuñcitā' is the shortening of the neck and it is used to indicate the carrying of a heavy weight and in the act of protecting oneself.

५. आकुञ्चिता

गळा अंखडविल्यां 'आकुंचित' ग्रीवा मणून नांव ॥

मस्तकावरील भाराचे ठायीं अपण लपण्याचे ठायींहीं
विनियोग ॥

5. ஆகுஞ்சீதா.

சுருக்கிய கழுத்திற்கு 'ஆகுஞ்சிதகரீவா' எனப்பெயர். தலையின்மீது பாரத்தைச் சுமக்கும்பொழுதும், ஒளிந்து கொள்ளும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

६. अञ्चिताग्रीवा ।

अञ्चिता प्रसृता लोला केशाकर्षेऽथ वीक्षणे ॥ ४९२ ॥

6. AÑCITĀ.

When the neck is extended, and moved from side to side then it is called 'Añcitā'.

It is used to indicate being pulled by the hair and looking about to find out who did it?

६. अञ्चिता

गळा लांबऊन हलविल्यां 'अंचित' ग्रीवा मणून नांव.

केस ओहडण्याचे ठायीं, पाहण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

6. அஞ்சீதம்.

கழுத்தை கீட்டி அசைப்பதற்கு 'அஞ்சீதகீவா' எனப் பெயர். தன்மயிரை இருக்குப்பொழுதும், பிறர் பொருளைப் பார்க்கும்பொழுதும் இதனை விசயோகிக்க வேண்டும்.

9. त्र्यस्रग्रीवा ।

त्र्यस्रा पार्श्वगता स्रदे पार्श्वेऽस्त्रास्कन्धभारयोः ।

7. TRYASRA.

(493) When the neck is bent towards the side, it is called 'Tryasra'.

It is used for indicating pain of mind, in side-long look, and while carrying a burden on a shoulder.

9. त्र्यस्रग्रीवा

गळा खांद्यावर झुकविल्यां 'त्र्यस्र' ग्रीवा मणून नांव ॥

व्यसनाचे ठायीं, बाजूस पाहण्याचे ठायीं, खांद्यावरील बोझ्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

7. त्र्यस्रग्रीवा

புஜங்களின்மீது சாய்க்கப்பட்ட கழுத்திற்கு 'த்ர்யஸ்ர கீவா' எனப் பெயர். வருத்தமுற்றிருக்கையிலும், பக்கத்தில் பார்க்கையிலும், தோள்களின்மீது பாரங்களைச் சுமக்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

௮. நதகிரீவா ।

நதாஶ்வநஶ்ராஶ்ல்காரவந்஢ே க்ஷடாவலஶ்வநே ॥ ௪௨௩ ॥

8. NATĀ.

'Natā' is bending the neck down.

Its use is while wearing ornaments or when the neck is held as a support.

௮. நதா

கடா ஶாலே லவாவில்யா 'நத' கிரீவா மஶூந நா்வ ॥

ஆ஢ரண வாங்க்யாஶே ஠ர்யீ, கடாமி஠ி வாலுய்யாஶே ஠ர்யீஶீ
விநியுடு ॥

8. நதா.

கீழே வளைக்கப்பட்ட கழுத்திற்கு 'நதகிரீவா' எனப் பெயர். ஆபரணங்களைப் போடும்பொழுதும், ஒருவர் கழுத்தைப் பிடித்துக்கொண்டிருக்கும்போதும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

௯. ஁நதகிரீவா ।

஁நததூஶ்வநதா கிரீவாஶ்ல்காரதூஶ்வந்ரடர்ஷநே ॥ ௪௨௪ ॥

ஶதி நவதா கிரீவா ॥

9. UNNATA.

(494) When the neck is bent backward it is called 'Unnata'.

Its use is while beautifying the neck, and in looking up.

९. उन्नतग्रीवा

गळा उंच केल्या 'उन्नत' ग्रीवा मणून नांव ॥

वर पाहण्याचे ठायीं विनियोग ॥

9. உன்னதா

உயர்த்தப்பட்ட கழுத்திற்கு 'உன்னதக்ரீவா' என்று பெயர். கழுத்துக்கு அலங்காரம் செய்கையிலும், மேலே நிமிர்ந்து பார்க்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२२. षोडशविधो बाहुः ।

ऊर्ध्वस्थोऽधोमुखस्तिर्यगपविद्धः प्रसारितः ।

अञ्चितो मण्डलगतिः स्वस्तिकोद्वेष्टितावपि ।

पृष्ठानुसारीत्युदितो बाहुर्दशविधो बुधैः ॥ ४९५ ॥

आविद्धः कुञ्चितो नम्रः सरलान्दोलितावपि ।

उत्सारित इति प्राहुर्बाहून्षडपरान्परे ॥ ४९६ ॥

22. THE MOVEMENTS OF THE ARMS.

(495-496) The movements of the arms are 16 in number namely :-

1. Ūrdhvaṣṭha, 2. Adhōmukha, 3. Tiryag-gata, 4. Apavidḍha, 5. Prasārita, 6. Añcita, 7. Maṇḍalagati, 8. Swastika, 9. Udveṣṭita 10. Pṛṣṭhānusārī. These ten are the varieties that are mentioned by Bharata. Six more are mentioned by others namely :- 11. Āvidḍha, 12. Kuñcita, 13. Namra, 14. Sarala, 15. Āndolita, 16. Utsārita. They are described below.

२२. बाहु

आतां बाहुभेद सांगताहेत ॥

ऊर्ध्वस्थ मणून, अधोमुख मणून, तिर्यक् मणून,
अपविद्ध मणून, प्रसारित मणून, अञ्चित मणून, मण्डलगति

மண, ஸ்வஸ்திக மண, உதேஸ்தித மண, பூஷானுஸாரி மணஹீ
 வாஹு தஹாவித ॥

ஆணி ஆவிதூ மண, கும்பித மண, நமூ மண, ஸரஹ
 மண, ஆ஢ு஢ு஢ித மண, உதூஸாரித மணஹீ வாஹுதே ஸஹ
 துதே ஆதீக கிதேக அங்கீகார கரிதாஹே ॥

22. பாஹு பேதங்களும் லக்ஷணங்களும்.

அபிரதயத்தில் பாஹு 10 வகைப்படும். அவையா
 வன :—(1) ஊர்த்வஸ்தம் (2) அதேரமுகம் (3) திர்யக்
 கதம் (4) அபவித்தம் (5) ப்ரஸாரிதம் (6) அஞ்சிதம்
 (7) மண்டலகதி (8) ஸ்வஸ்திகம் (9) உதவேஷ்டிதம்
 (10) ப்ரஷ்டரானுஸாரி என பத்துவகைப்படும். மற்றும்
 (1) ஆவித்தம் (2) குஞ்சிதம் (3) நம்ரம் (4) ஸரனம்
 (5) ஆந்தேரனிதம் (6) உதஸாரிதம் என ஆறுவகை
 பாஹுக்களையும் கில அறிஞர்கள் கூறுகின்றனர்.

१. ऊर्ध्वस्थः ।

शीर्षादूर्ध्वं व्रजन्बाहुरुर्ध्वस्थस्तुङ्गदर्शने ।

1. ŪRDHVASTHA.

(497) When the arm is extended above the head it is called 'Urdhvastha.'

Its use is in looking up at objects at great height.

१. ऊर्ध्वस्थ

हात मस्तकावर केल्यां 'ऊर्ध्वस्थ' बाहु मणून नांव ॥

उंच पाहण्याचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஊர்த்வஸ்தம்

கையைத் தலைக்குமேல் கொண்டிபோனால் அதற்கு 'ஊர்த்வஸ்த பாஹு' எனப் பெயர். உயரப் பார்க்கும் பொழுது இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. अधोमुखः ।

अधोमुखो महीश्लेष्ठी ॥ ४९७ ॥

2. ADHOMUKHA.

When the hand is placed on the floor then it is called 'Adhomukha.'

२. अधोमुख

हात भोयींस लाविल्यां 'अधोमुख' बाहु मणून नांव ॥

2. அதோமுகம்.

தரையைத் தொட்டால் 'அதோமுக பாஹு' எனப் பெயர்.

३. तिर्यग्गतः ।

..... तिर्यक्पार्श्वगतो भवेत् ।

3. TIRYAGGATA.

(498) When the hand is extended towards the side it is called 'Tiryaggata.'

३. तिर्यक्

हात बगलेस नेल्यां 'तिर्यक्' बाहु मणून नांव ॥

3. திர்யக்.

கையை பக்கத்தில் நீட்டினால் 'திர்யக்பாஹு' என்று பெயர்.

४. अपविद्धः ।

बाहुर्मण्डलवद्गत्या वक्षःक्षेत्राद्विनिर्गतः ।

अपविद्धः... .. ॥ ४९८ ॥

4. APAVIDDHA.

When the arm is revolved, brought to the region of the chest and then taken off it is called 'Apaviddha.'

४. अपविद्ध

हात चक्राकार फिरवीत उरा पावेतो आणून पलीकडे नेल्यां 'अपविद्ध' बाहु मणून नांव ॥

4 அபவித்தம்.

கையை வட்டமாகச் சுழற்றிக்கொண்டு மார்பண்டை
கொண்டுவந்து பிறகு அப்புறப்படுத்துவதற்கு 'அபவித்த
பாஹு' என்று பெயர்.

4. प्रसारितः ।

... .. अथाग्रदेशमनुधावन्प्रसारितः ।

5. PRASĀRITA.

(499) When the arm is extended forward, it
is called 'Prasārita.'

4. प्रसारित

तैसैच करुन समोर लांबविल्या 'प्रसारित' बाहु मणून
नांव ॥

5. ப்ரஸாரிதம்.

அபவித்தமாகச் செய்து பிறகு தனக்கெதிரே கையை
நீட்டினால் 'ப்ரஸாரித பாஹு' எனப் பெயர்.

6. अश्रितः ।

बध्नःक्षेत्राच्छिरः प्राप्य बध्नः प्रत्यागतोऽश्रितः॥४९९॥

6. AÑCITA.

When the arm starts from the region of the chest, goes up to the head and comes back to its starting place, it is called 'Añcita'.

६. अञ्चित

उरा पासून मस्तकापावेतो हात नेऊन परतून आणिल्यां
'अञ्चित' वाहु मणून नांव ॥

6. அஞ்சிதம்.

கையை மார்பிலிருந்து தலைவரையில் கொண்டிபோய்
மறுபடியும் மார்பண்டை கொண்டுவருவதற்கு 'அஞ்சித
பாஹு' என்று பெயர்.

७. मण्डलगतिः ।

उच्यते मण्डलगतिः सर्वतो भ्रमणाद्भ्रजः ।

खङ्गादिभ्रामणे चास्य विनियोगं प्रपेदिरे ॥ ५०० ॥

7. MANḌALAGATI.

(500) When the arms are revolved on all sides it is called 'Maṇḍalagati'.

Its use is in brandishing a sword.

७. मण्डलगतिः

हात चहूंकडे फिरविल्यां 'मंडलगति' वाहु मणून नांव ॥
तरवार आदिकरून आयुधें फिरविण्याचे ठायीं विनियोग ॥

7. மண்டலகதி

கையை காற்புறங்களிலும் சுழற்றுவதற்கு 'மண்டல கதி பாஹு' என்று பெயர். வரள் முதலிய ஆயுதங்களைச் சுற்றுகையில் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

८. स्वस्तिकः ।

स्वस्तिको लग्नयोर्बाह्वोः पार्श्वव्यत्यासतः स्थितौ ।

स स्याद्भ्रानोरुपस्थाने परिरम्भेऽभिवादाने ॥ ५०१ ॥

8. SWASTIKA.

(501) When the hands are held close together and extended each to the other side so as to form a cross then it is called 'Swastika'.

Its use is in worshipping the sun, in a closed embrace and while bowing at the feet.

८. स्वस्तिक

दोनि हात जोडून कांही फरकानें बगलेस धरिल्यां
'स्वस्तिक' बाहु मणून नांव ॥

सूर्याची उपासना करण्याचे ठायीं, भेटण्याचे ठायीं,
नमस्काराचे ठायींहीं विनियोग ॥

8. ஸ்வஸ்தீகம்.

இரு கைகளையும் சேர்த்துச் சிறிதளவு வெளியே இருக்கும்படி நீட்டி வைத்தால் 'ஸ்வஸ்தீக பாஹு' என்று பெயர். சூரிய பகவானின் உபாஸனையிலும், ஆலிங்கனம் செய்யும்பொழுதும், தண்டனிடும்போதும் இதை விகிரையோக்கக்கவேண்டும்.

9. உத்வேஷித: ।

निष्क्रामन्मणिवन्धस्थवर्तनामाश्रितो भुजः ।

उत्वेष्टितो भवेत् ॥ ५०२ ॥

9. UDVEṢṬITA.

(502) The movement of the arm outward accompanied by a winding movement of the hand about the wrist it is called 'Udveṣṭita'.

9. उत्वेष्टित

जोडिलाहात मोकळा करून मणगटापावेतो फिरविल्यां
'उत्वेष्टित' वाहु मणून नांव ॥

9. உத்வேஷ்டிதம்.

ஸ்வஸ்தீகத்தில் சேர்த்த கைகளைப் பிரித்து மணிக் கட்டோடு சுழற்றினால் 'உத்வேஷ்டித பாஹு' எனப் பெயர்.

१०. पृष्ठानुसारी ।

... .. पृष्ठानुसारी पृष्ठतो गतः ।

भवेत्तूणशराकर्षे वीटिकाग्रहणे च सः ॥ ५०३ ॥

10. PRṢṬHĀNUSĀRĪ.

(503) When the hand goes over the back, the movement is called 'Prṣṭhānusārī'.

Its use is in taking an arrow from the sheaf at the back, and while receiving prepared betels.

१०. पृष्ठानुसारी

हात पाठीमाघे नेल्यां 'पृष्ठानुसारी' बाहु मणून नांव ॥

काना पावेतो बाण ओहडण्याचे ठायीं, विड्याची घडी घेण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

10. ப்ருஷ்டானுஸாரி.

கையைப் பின்புறம் கொண்டுபோனால் 'ப்ருஷ்டானுசாரி பாஹு' எனப் பெயர். காதுவரையில் இழுத்து நானேற்றுக்கயிலும், வெற்றிலை மடிப்பை வாங்குகையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

११. आविद्धः ।

आविद्धोऽभ्यन्तराक्षिप्तः ।

11. ĀVIDDHA.

(504) 'Āviddha' is the name given to the turning of the hand inward from an outer position.

११. आविद्ध

याप्रकारे दशविध बाहूंस लक्षण विनियोग सांगून आतां
सहाविध बाहूंस लक्षण विनियोग सांगताहेत ॥

उद्वेष्टित भुजापरिं मणगट आंतल्या बाजूंस फिरविल्यां
'आविद्ध' बाहु मणून नांव ॥

இதர ஆசிரியர் கூறும் ஆறுவித பாஹுக்களின்
லக்ஷணங்கள் :—

11. ஆவித்தம்.

உதவிவழிதமான புஜத்தைப்போல் மணிக்கட்டு
களை உட்புறமாகச் சுழற்றினால் 'ஆவித்த பாஹு' என்று
பெயர்.

१२. कुञ्चितः।

... .. कुञ्चितस्तु स उच्यते ॥ ५०४ ॥

यस्तीक्ष्णकूर्परं वक्रीकृतः खड्गादिधारणे ।

प्रहारे भोजने पाने प्रोक्तो निःशङ्कसुरिणा ॥ ५०५ ॥

12. KUÑCITA.

(505) 'Kuñcita' is bending the arm at the elbow so that the elbow may be pointed.

Its use is to be found in holding a sword, in giving a blow, in the act of eating and drinking.

१२. कुञ्चित

कौपुर कूच होयीलसें हात मुदइन वांकाविल्यां 'कुंचित'
बाहु मणून नांव ॥

तलवार धरण्याचे ठायीं, मारण्याचे ठायीं, जेव-
ण्याचे ठायीं, पिण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

12. குஞ்சீதம்.

கையை முழங்கையில் மடக்கி வளைப்பதற்கு 'குஞ்சித பாஹு' என்று பெயர். கத்தி முதலியவைகளை பிடிப்பதிலும், பிறரை அடிக்கையிலும், போஜன காலத்திலும், கீர் அருந்துகையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१३. नम्रः ।

ईषद्रुस्तु नम्रोऽसौ स्तुतौ माल्यस्य धारणे ॥ ५०६ ॥

13. NAMRA.

(506) 'Namra' is the name given to the arm when it is slightly bent as in the act of prayer or praise, and in wearing a garland.

१३. नम्र

तैसाच हात थोड वांकविल्यां 'नम्र' बाहु मणून नां३ ॥
स्तोत्राचे ठायीं, माळ धरण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

13. நம்ரம்.

கையைக் குஞ்சித பாஹுவாகச் செய்து சிறிது
வளைத்தால் அதற்கு 'நம்ர பாஹு' என்று பெயர். ஸ்தோ
த்ரம் செய்கையிலும் மாலையை அணியும்பொழுதும்
இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१४ सरलः ।

सरलः पार्श्वयोरूर्ध्वमधस्ताच्च प्रसारितः ।

स्यात्पक्षानुकृतौ माने भूस्थनिर्देशने क्रमात् ॥ ५०७ ॥

14. SARALA.

(507) When the arms are extended sideward and moved up and down, they are called 'Sarala'. Instances of such a movement are to be found in indicating the flapping of wings, in measurements, and in pointing to an object on the floor.

१४. सरल

दोनि बगलेस आणि वर खालेहीं हात लांबविल्या
'सरल' बाहु मणून नां३ ॥

पंखाच्या अभिनयाचे ठायीं, मोजण्याचे ठायीं भोयी
वरील पदार्थ दाखविण्याचे ठायींही विनियोग ॥

14. णराणम्.

இரு விலாப்புறங்களிலும் மேலும் கீழுமாகக் கைகளை
கீட்டுவதற்கு 'ஸரளபாஹு' எனப் பெயர். பறவைகளின்
இரக்கைகளை அபிநயிக்கும்பொழுதும், அளப்பதைக்
காண்பிக்கையிலும், தரையீதுள்ள பொருள்களைக் காண்
பிக்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१५. आन्दोलितः ।

गतावान्दोलितोऽन्वर्थः ॥ ५०८ ॥

15. ĀNDOLITA.

(508) 'Āndolita' is the name given to a
swinging motion.

१५. आन्दोलित

हात हलविल्यां 'आंदोलित' बाहु मणून नांव ॥

चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

15. ஆந்தோளிதம்.

கைகளை அசைத்துக்கொண்டே இருந்தால் அதற்கு
'ஆந்தோளித பாஹு' எனப் பெயர். நடக்கையில் இதனை
விசியோகிக்கவேண்டும்.

१६. उत्सारिनः ।

... .. बाहुरुत्सारितः पुनः ।

स्वपार्श्वमन्यतो गच्छञ्जनतोत्सारणे भवेत् ॥ ५०९ ॥

चालकादयः ।

ते रेखामनतिक्रम्य भूरिभङ्गिभृतो भुजाः ।

रेच्यन्ते यदि लक्ष्यत्रैश्चालकाः कीर्तितास्तदा ॥ ५१० ॥

ओतावत्सरिगोणीनां पदस्य मलपस्य च ।

गजरोपशमस्यान्ते खण्डेऽप्येलादिगामिनि ॥ ५११ ॥

सालगस्थध्रुवाद्यन्ते यच्च प्रहरणं भवेत् ।

तदन्तखण्डेऽन्यत्रापि प्रोद्धते तुण्डकैशिके ॥ ५१२ ॥

कवितेऽपि प्रयोज्यास्ते नान्यत्रेत्यूचिरे परे ॥ ५१३ ॥

इति षोडशधा बाहुः ।

16. UTSĀRITA.

(509-513) 'Utsārita' is the movement of the hand towards the side or in any other direction as in dispersing a crowd.

CHĀLAKAS.

Movements of the arms in 'a variety of ways consistently with grace in a quick or jerky manner are called 'Chālakas'. Their

number is more than a thousand (Fifty of them are mentioned in detail in an ancient work called 'Saṅgeeta Mēru' being a discourse by Kohala to Sardūla,—which is extracted in Kallinātha's Commentary on Saṅgeeta Ratnākara).

These chālakas are to be used at the end of certain musical compositions intended for being played on instruments like 'Ota', 'Vatsa', 'Rigōṇi', 'Gajarā' & 'Kavitā' (which are described in detail in the 6th Chapter on instrumental Music of Saṅgeeta Ratnākara) and also at the end of compositions called Sālaga in Dhruva Tāla and in Nṛttas which begin in a light graceful manner and end in energetic movements. In other places Chālaka is not to be used according to certain authorities.

१६. उत्सारित

हात दुसरीकडून आपल्या बगल्यास नेल्यां 'उत्सारित'
बाहु मणून नांव ॥

लोकांची भीड काहडण्याचे ठायीं विनियोग ॥

हे सौळाविध बाहु यार्चीं व्यावर्तनादिकरणें दोनि चारि
येकेकही मिळविण्यामुळें आणि द्रुत मध्य विलंबित मणून
तीनि विध लयांच्या यतिविशेषेकडून फार शोभावंत

ऐशा हजारो वर्तना होताहेत त्या चतुरानी समजाव्या ॥

या प्रकाराचे सौळाविध बाहुही सौन्दर्यास अतिक्रमना सारिखें अनेक प्रकाराशीयुक्त होत्साते बाहुप्रकारेंकडून लक्ष्य जाणणारानी वेघळे केलेतर तेव्हां त्यास 'चालकबाहु' मणून नांव ॥

आतां त्या चालकांस प्रयोग करावयाची स्थलें सांगताहेत । ओता, वत्स, रिगोणी, (ओतादी) वाद्य प्रबंध पूर्वी सांगितले त्यास गजरादि प्रबंधांगपणें कडून उपश्रम सांगितला त्या गजरादि प्रबंधांच्या अंतखंडाचे ठायीं लकबाहु प्रयोग करावें । आणि एलादि शुद्ध ऐशी गीतप्रबंधाच्या अंतखंडाचे ठायीं तैसेच सालगांच्या धुवादिकांच्या अंतखंडाचे ठायीं आणि वाद्यप्रबन्धांच्या अंतखंडाचे ठायींही 'चालकबाहु' प्रयोग करावे ॥

मतांतरे कडून सांगताहेत । गीतखंडमुखाचे ठायीं आरंभीं सुकुमार शेवटीं उद्धत जें होतें त्यास प्रोद्धत मणून नांव ; तैशा स्थलीं उद्धतांशाचे ठायीं चालकांचा प्रयोग करावा । तैसेच वाद्यप्रबंध विशेषाचे ठायींही प्रयोग करावा । इतर स्थलीं प्रयोग न करावा मणून तात्पर्य ॥

इति षोडशविधबाहुभेदः समाप्तः ॥

16. உத்ஸாரிதம்.

கையை மற்ரோரிடத்திலிருந்து விலாப்புறம் கொண்டு வந்தால் அதற்கு 'உத்ஸாரித பாஹு' என்று பெயர். கூட்டத்தை விலக்க இதனை விநியோகம் செய்யவேண்டும்.

'சாலகங்கள்'

மேலே கூறப்பட்ட பதினாறுவித பாஹுக்களின் வியாவர்த்தனம் முதலிய கரணங்கள் ஒவ்வொன்றையும் பலவகையாகச் சேர்ப்பதினாலும், த்ருதம், மத்யம், விலம் பிதம் ஆகிய காலத்யங்களின் விசேஷத்தாலும் யிருந்த அழகைத் தரக்கூடிய ஆயிரக்கணக்கான கரவர்த்தனங்களை உண்டாக்கக் கூடும். இத்தகைய 16 விதமான கரங்களைப்போலவே நர்த்தன சம்பிரதாயப்படி வேறு பலவகைகளைக்கொண்டு பாஹுவானது அழகாக உபயோகிக்கப்படுமேயானால் அதற்கு 'சாலக பாஹு' என்று பெயர்.

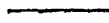
'சாலகம்' முதலிய பலவகை பாஹுக்கள்

ந்ருத்யத்தில் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்க வேண்டிய ஸந்தர்ப்பங்கள் வருமாறு:— ஒதா, வத்ஸ, நிகோணி என்று சொல்லப்படும் வாத்ய ப்ரபந்தங்களிலும், கஜராதி ப்ரபந்தத்தின் முடிவிலும் சாலகத்தை உபயோகிக்கலாம். மேலும் ஏலாதியைப்போன்ற சுத்தகீத ப்ரபந்தங்களின் முடிவிலும், ஸாலக த்ருவம் முதலியவற்றின் முடிவிலும், வாத்ய ப்ரபந்தத்தின் முடிவிலும் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்கலாம்.

சிலர் கீதகண்டத்தின் ஆரம்பத்திலும், ஆரம்பத்தில் கோமலமான லாய்மும் இறுதியில் உத்ததமாயும்

முடியும் ப்ரோத்ததம் என்று சொல்லப்படும் தாண்டவத்
 திலும் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்கலாமென்கின்றனர்.
 அப்படியே வாத்ய ப்ரபத்தத்தில் விசேஷமான ஸந்தர்ப்
 பங்களில் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்கலாம்.

ஆதலால் மேலே சொன்னவை தவிர வேறு ஸந்தர்ப்
 பங்களில் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்கலாகாது என்பது
 வெளிப்படையாகும்.



२३. पृष्ठोदरभेदाः ।

पृष्ठं तु जठरोक्ताभिर्वर्तनाभिर्विवर्तते ।

अतो न तत्पृथग्वाच्यं जठरं तूच्यतेऽधुना ॥ ५१४ ॥

क्षामं खल्लं तथा पूर्णं त्रेधा जठरमिष्यते ।

23. THE MOVEMENTS OF THE BACK AND OF THE ABDOMEN

(514) The Movements of the back follow the movements of the abdomen and are not therefore separately mentioned. The movements of the abdomen are now described. They are 3 in number, namely :—

1 Kṣāma 2 Khalla, & 3 Pūrṇa.

२३. पोट पृष्ठोदर

क्षाम मणून, खल्ल मणून, पूर्ण मणून पोट तीनिविध ॥

23. अपिन्धयத்தில் உதரம், வயிறு வகைகளும்
லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் உதரம் மூவகைப்படும். அவையாவன:

1. க்ஷாம உதரம். 2. க்கல்ல உதரம். 3. பூர்ண
உதரம்.

१. क्षामम् ।

क्षामं स्यान्नमनाज्जृम्भाहास्यनिःश्वासरोदने ॥ ५१५ ॥

1. KṢĀMA

(515) 'Kṣāma' is the name given to the abdomen when it is made to bend.

Its use is in yawning, laughing, while breathing out and sobbing.

१. क्षाम

पोट लवविल्यां 'क्षामजठर' मणून नांव ॥

हांसण्याचे ठायीं, हुस्कारीचे ठायीं, रडण्याचे ठायींही
विनियोग ॥

1. क्षாம உதரம்.

வயிறு வளைக்கப்படுமானால் அதற்கு 'க்ஷாம ஜடரம்'
அல்லது உதரம் என்று பெயர்.

கொட்டாவி விடுகையிலும், சிரிக்கையிலும்,
வெளியே மூச்சு விடுகையிலும், அழும்பொழுதும் இதனை
உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. खल्लम् ।

निम्नं खल्लं क्षुधाते सादातुरे श्रमकशिते ।

वेतालभृङ्गिरिख्यादिजठराकारधारि तत् ॥ ५१६ ॥

2. KHALLA.

(516) The abdomen is called 'Nimna' when it is hollow. Its use is in indicating hunger, illness

or weakness due to fatigue, and in personating 'Vetāla' or demon, Bhringirīṭi (the ematiated devotee of Siva) or like person.

२. खल्ल

पोट बदखल केल्यां 'खल्लजठर' मणून नांव ॥

शुकेल्याचे ठायीं, रोगेल्याचे ठायीं, श्रमल्याचे ठायींहीं
विनियोग ॥

२. ककल्ल उतराम्.

वयिற்றिर्लि पंश्लमं विमूमाहु शेषतर्ल अतर्कु
'ककल्ल उतराम्' अल्लतु जडरामं एंशु पेरयर्.

पसियुर्त्तिरुकुकैयि लुमं, वियरुकियुर्त्तिरुकुकैयि लुमं,
कल्लैपुत्तिरुकुकैयि लुमं इतल्लै उपयोरुकुकैयि वेंशुमं.

३. पूर्णम् ।

पूर्णं स्थूलं व्याधिते स्यात्तुन्दिलेऽत्यशिते तथा ।

3. PŪRṆA.

(517) The abdomen is called 'Pūrṇa' when it is big and it is used to indicate the disease of Mahōdara (Dropsy) or a pot-bellied person or one who has over-eaten himself.

३. पूर्ण

पोट फुगविल्यां 'पूर्णजठर' मणून नांव ॥

दौदेल्याचे ठायीं, अधीक जेविल्याचे ठायींही विनियोग ॥

३. प्लूरणा जडराम्.

वयिंरुपे पनुक्कुम्पडि सेयंताल् 'प्लूरणा जडराम्' एन्नु पेयर्.

वयिंरु पेनुत्तुत् तोरुत्ति वी प्लूरुत्तवार्कैयुम्, अण वुक्कु मीरि अतिकमाक उण्डवार्कैयुम् कुरुक्क इत्तै उपयोकिककवुम्.

४. रिक्तपूर्णम् ।

अन्येऽन्वर्थं रिक्तपूर्णं श्वासरोगेऽपरं जगुः ॥ ५१७ ॥

इति चतुर्था जठरम् ।

4. RIKTA PŪRṆA

A fourth kind of movement of the abdomen is also mentioned by some authorities under the name of 'Rikta Pūrṇa' or 'empty and full'.

It is used to indicate Asthma.

४. रिक्तपूर्णं

किंचेक जन अर्धरिक्तपूर्णं जठरं म्हणून चवथा भेद अंगीकार करिताहेत. त्यास श्वासाच्या उपद्रवाचे ठायीं विनियोग ॥

एसँच पाठीसहीं जाणिजे ॥

4. ரிக்தபூர்ணம்

சிலர் உதர வகைகளில் ரிக்த பூர்ண ஜடரம் என்று நான்காவது ஓர் வகையைக் கூறுகின்றனர். சுவாஸ ரோகத்தைக் குறிக்க அதனை உபயோகிக்கவேண்டுமென்றும் கூறுகின்றனர்.

அபிநயத்தில் வயிற்றிற்குக் கூறிய வகைகளும் லக்ஷணங்களும் முதுகிற்கும் பொருந்தும்.

२४. पञ्चधा ऊरुः ।

कम्पितो वलितः स्तब्धोद्धर्ति च निवर्तितः ।

इत्यूरुः पञ्चधा तत्र मुहुः पार्श्वे नतोन्नते ॥ ५.१८ ॥

24. THE FIVE MOVEMENTS
OF THE THIGHS.

(518) The Movements of the thighs are classified into five kinds. They are:—1. Kampita 2. Valita 3. Stabdha 4. Udvartita and 5. Nivartita.

२४. मांडि

कंपित मणून, वलित मणून, स्तब्ध मणून, उद्धर्तित
मणून, निवर्तित मणूनहीं मांडि पांचविध ॥

24. துடையின் வகை.

அபிநயத்தில் துடையின் அசைவு ஐவகைப்படும்.
அவையாவன:—

1. கம்பிதம், 2. வலிதம், 3. ஸ்தப்தம் 4.
- உத்வர்த்திதம். 5. நிவர்த்திதம்.

१. कम्पितोरुः ।

यस्यासौ कम्पितो ज्ञेयोऽधमानां गमने च सः ।

1. KAMPITA.

(519) The Movement of the thigh, when the sides are raised and lowered alternately, is called 'Kampita'.

Its use is in indicating the walking of lower characters.

१. कंपित

वारंवार मांडी दोनि बाजूस उंच खाले केल्यां 'कंपितोरु'
मणून नांव । अधमांच्या चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

1. கம்பிதம்.

அடிக்கடி துடைகளை மேலும்கீழுமாக அசைத்தால் அதற்கு 'கம்பிதோரு' என்று பெயர். இது தாழ்ந்த வர்களின் நடையைக் குறிக்கும்.

२. वलितोरुः ।

वलितोऽन्तर्गते जानुन्यूरुः सैरगतौ स्त्रियाः ॥ ५१९ ॥

2. VALITA.

The movement of the thigh, when the knee-joints pass under each other as in the wanton gait of a woman, is called 'Valita'.

२. वलित

गुडघा आंत नेल्यां 'वलितजानु' मणून नांव ॥

बायकांच्या हळू चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. வலிதம்.

முழங்கால்கள் உட்புறம் கொண்டிபோகப்படுமானால் அதற்கு 'வலித ஜானு' என்று பெயர்.

இது பெண்களின் ஒப்பார கடைமைக் குறிக்கும்.

३. स्तब्धोरुः ।

स्तब्धस्तु निष्क्रियः स स्याद्विषादे साध्वसे तथा ॥

3. STABDHA.

(520) The thigh is called 'Stabdha' when it is motionless as in grief or excitement.

३. स्तब्ध

मांडी हलविनासे असल्यां 'स्तब्धोरु' मणून नांव ॥

विषादाचे ठायीं, भयाचे ठायींहीं विनियोग ॥

3. ஸ்தப்தம்.

சுடைகள் அசைவற்றிருக்குமானால் அதற்கு 'ஸ்தப்தோரு' என்று பெயர்.

இது வருத்தத்தையும், பயத்தையும் குறிக்கும்.

४. उद्वर्तितोरुः ।

पाष्णोरन्तर्बहिःक्षेपाक्षपादग्रतलस्य च ।

मुहुरुद्वर्तितः स स्याद्वायामे ताण्डवे तथा ॥ ५२० ॥

4. UDVARTITA.

(520) The thigh is called 'Udvardita' when the heel and the fore-foot are moved inward and outward.

Its use is in physical exercise and Tāṇḍava or male dance.

४. उद्वर्तित

घोंव्यास खालचा भाग तळपाय हे दोनीं वारंवार आंत बाहेर ठेविल्यां 'उद्वर्तितोरु' मणून नांव ॥

मेहनतीचे ठायीं, तांडवाचे ठायींही विनियोग ॥

4. உத்வர்த்திதம்.

கணுக்காலுக்குக் கீழுள்ள பாகமும், உள்ளங்காலும் அடிக்கடி உட்புறமும் வெளிப்புறமும் வைத்து எடுக்கப் படுமாலை (சேற்றை மிதிப்பது போல்) 'உத்வர்த்தி தோரு' என்று பெயர்.

தாண்டவத்திலும், தேகபயிற்சி செய்யும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

५. निवर्तितोरुः ।

निवर्तितोऽन्तर्गतया पाण्यां स्यात्संभ्रमे श्रमे ॥५२१॥

इति पञ्चधा ऊरुः ॥

5. NIVARTITA.

(521) The thigh is called 'Nivartita' when the heel is passed under.

Its use is in excitement and fatigue.

५. निवर्तितोरु

घोंट्याखाह्याभाग आंत नेल्यां 'निवर्तितोरु' मणून नांव ॥

त्वरेचे ठायीं, श्रमाचे ठायींहीं विनियोग ॥

5. निवर्तित்தம்.

கணுக்காலுக்குக் கீழுள்ள பாகம் உட்புறம் செலுத்
தப்படுமேயானால் 'நிவர்த்திதோரு' என்று பெயர்.

அரித தன்மையையும், சிரமத்தையும் குறிக்கும்.



२५. पञ्चविधा जङ्घा ।

आवर्तिता नता क्षिप्तोद्धाहिता परिवर्तिता ।

इति पञ्चविधा जङ्घा शार्ङ्गदेवेन कीर्तिता ॥ ५२२ ॥

25. THE FIVE MOVEMENTS OF THE KNEES.

(522) The five movements of the Knees are
1. Āvartita. 2. Nata. 3. Kṣipta. 4. Udvāhita and 5. Parivartita.

२५. जांघा

आवर्तिता मणून, नता मणून, क्षिप्ता मणून, उद्धाहिता मणून, परिवर्तिता मणूनहीं जांघाचे भेद शार्ङ्गदेवाने पांचविध सांगितले ॥

25. முழங்கால் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

அபிரமயத்தில் முன்கால் ஐவகைப்படும். அவையாவன:—

1. ஆவர்த்திதா.
2. நதா.
3. க்ஷிப்தா.
4. உத்வாஹிதா.
5. பரிவர்த்திதா.

— — —

निःसृता च परावृत्ता तिरश्चीना बहिर्गता ।

कम्पितेत्यपराः पञ्च जङ्घाः संचक्षते परे ॥ ५२३ ॥

(523) Five other movements called severally
1. Nissṛta. 2. Parāvṛtta. 3. Tirāścīna. 4.
Bahirgata and 5. Kampita are also mentioned
by some authorities.

आणिक कित्तेकानीं निसृता मणून, परावृत्ता मणून,
तिरश्चीना मणून, बहिर्गता मणून, कंपिता मणूनहीं जांघा
पांचविध सांगीतलें ॥

या दहासहीं लक्षण विनियोगहीं सांगताहेत ॥

சிலர் 1. சிஸ்ஸூதா. 2. பராவூத்தா. 3. திராச்
சீனா. 4. பஹிர்கதா. 5. கம்பிதா என வேறு ஐந்து
வகைகளையும் கூறுகின்றனர்.

१. आवर्तितजङ्घा ।

वामे दक्षिणतः पादे दक्षिणे वामतः कृते ।

मुहुरावर्तिता प्रोक्ता विदूषकपरिक्रमे ॥ ५२४ ॥

1. ĀVARTITA.

(524) When the right foot is placed at the
left side and the left foot at the right, repeatedly,
the knees are then called 'Āvartita'.

Its use is in the gait of Vidūṣaka, the clown.

१. आवर्तिता

उजवा पाय डावीकडें डावा पाय उजवीकडें या प्रकार वारंवार ठेविल्यां 'आवर्तितजंघा' मणून नांव ॥

ऑडंबरिच्या चालण्याचे ठायी विनियोग ॥

1. ஆவர்த்திதா.

வலதுகால் இடதுபுறமாகவும், இடதுகால் வலது புறமாகவும் அடிக்கடி வைக்கப்படுமானால் அதற்கு 'ஆவர்த்தித ஜங்கா' என்று பெயர்.

வினியோக நடையில் இதனை உபயோகிக்கவும்.

२. नता जङ्घा ।

नमज्जानुर्नता जङ्घा स्थानासनगतादिषु ।

2. NATA.

(525) When the knee-joints are bent while in the act of standing, sitting or walking, the knees are then called 'Nata'.

२. नता

गुडघा लवत्रिल्यां 'नतजंघा' मणून नांव ॥

स्थानाचे ठायीं, आसनाचे ठायीं, जाण्याचे ठायींही विनियोग ॥

2. நதா.

முழங்கால் வளைக்கப்படுமேயானால் அதற்கு 'நத ஜங்கா' என்று பெயர்.

நிற்கும்பொழுதும், அமரும்பொழுதும், போகும் பொழுதும் இதனை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

3. क्षिप्तजङ्घा ।

बहिर्विक्षेपतः क्षिप्ता व्यायामे ताण्डवे च सा ॥५२५॥

3. KṢIPTA.

If the knee is thrown out, then it is called 'Kṣipta'.

Its use is in Physical exercise and Tāṇḍava.

3. क्षिप्तजङ्घा

जंघा बाहेर प्रगटविल्यां 'क्षिप्तजंघा' मणून नांवा ॥

मेहनीतीचे ठायीं, तांडवाचे ठायींही विनियोग ॥

3. க்ஷிப்தா.

முழங்கால் வெளிப்புறம் உதறிக் காண்பிக்கப்படுமே யானால் அதற்கு 'க்ஷிப்த ஜங்கா' என்று பெயர்.

தேகாப்பியாசம் செய்கையிலும், தாண்டவத்திலும் இது உபயோகிக்கப்படுகிறது.

४. उद्राहितजङ्घा ।

ऊर्ध्वं नीतोद्राहिता स्यादाविष्टगमनादिषु ।

4. UDVĀHITA.

(526) When the knee is raised up, it is called 'Udvāhita'.

Its use is in indicating the gait of a person who is possessed.

४. उद्राहितजङ्घा

जंघा उंच नेल्यां 'उद्रहितजंघा' मणून नांव ॥

भूत लागलें त्याच्या चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. உத்வாஹிதம்.

முன்கால் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்வாஹித ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது பேய் பிடித்தவர்களின் கடையைக் குறிக்கும்.

५. परिवर्तितजङ्घा ।

प्रतीपं गच्छतो जङ्घा ताण्डवे परिवर्तिता ॥

5. PARIVARTITA.

When the knee is turned away from the normal position it is called 'Parivartita'.

It finds its use in Tāṇḍava.

५. परिवर्तित

जंघा परतविल्यां 'परिवर्तितजंघा' मणून नांव ॥

तांडवाचे ठायीं विनियोग ॥

5. பரிவர்த்திதா.

முழங்கால் திருப்பப்படுமேயானால் 'பரிவர்த்தித ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது தாண்டவத்தில் உபயோகிக்கக்கூடியது.

६. निःसृतजङ्घा ।

पुरः प्रसारिता जङ्घा निःसृता परिकीर्तिता ॥ ५२६ ॥

6. NISSRITA.

When the knee is stretched in front it is called 'Nissrita'.

६. निःसृता

जंघा पुढें पसरिल्यां 'निःसृतजंघा' मणून नांव ॥

6. நிஸ்ருதா.

முழங்கால் முன்பக்கத்தில் நீட்டப்படுமேயானால் அதற்கு 'நிஸ்ருத ஜங்கா' என்று பெயர்.

७. परावृत्तजङ्घा ।

पश्चाद्गता परावृत्ता भूमिलग्न्येन जानुना ।

वामेन पितृकार्ये स्यादन्येन सुरकर्मणि ॥ ५२७ ॥

7. PARĀVṚTTA.

(527) When the knee is taken backward and made to lie on the ground, it is called 'Parāvṛtta'.

It is used in making 'tarpan' to Pitṛs (the departed ones) and to Dēvas (the heavenly beings). The left knee is bent in the former case and the right knee in the latter.

७. परावृत्ता

गुडघा भौयीस लावून जंघा माघे नेल्यां 'परावृत्तजंघा'
मणून नांव ॥

डावा गुडघा भौयीस लाविल्यां पितृकार्याचे ठायीं
विनियोग । उजवा गुडघा भौयीस लाविल्यां देवकार्याचे
ठायीं विनियोग ॥

7. பராவிருத்தா.

முழங்கால் தரையில்பட முன்கால் பின்னே
சென்றால் 'பராவிருத்த ஜங்கா' என்று பெயர்.

இடது முழங்கால் மட்டில் தரையில் படுமரால்
பித்ரு தர்ப்பணத்திற்கும், வலது முழங்கால் மட்டில்

தரையில் படுமேயானால் தேவ தர்ப்பணத்திற்கும், உபயோகிக்கப்படும்.

௮. திரசீனஜஹா ।

भूमिलग्नवाहिःपार्श्वी तिरश्चीनाऽऽसने मता ।

8. TIRAS'CĪNA.

(528) When the outside of the knee is in contact with the ground, it is called 'Tiras'cīna'.

Its use is in sitting postures.

௮. திரசீனா

जांध्याची बाहेरली बाजू भोयीस लाविल्यां 'तिरश्चीनजंघा'
मणून नांव ॥

आसनाचे ठायीं विनियोग ॥

8. திரச்சீனா.

முழங்காலின் வெளிப்புறம் தரையில் படுமேயானால் 'திரச்சீன ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது ஆஸனங்களில் உபயோகிக்கப்படும்.

९. बहिर्गतजङ्घा ।

बहिर्गता मता जङ्घा नृत्ते पार्श्वप्रसारिता ॥ ५२८ ॥

9. BAHIRGATA.

When the knee is extended sideward in dance, it is called 'Bahirgata'.

९. बहिर्गता

नाचते वेळेस जंघा बाजूस पसरिल्यां 'बहिर्गतजंघा'
मणून नांव ॥

9. பஹிர்கதா.

ந்ருத்தியத்தில் முன்கால்*ள் பக்கத்தில் கீட்டப்
படுமானால் அதற்கு 'பஹிர்கத ஜங்கா' என்று பெயர்.

१०. कम्पितजङ्घा ।

कम्पनात्कम्पिता भीतौ कार्या घर्घरिकाध्वनौ ॥ ५२९ ॥

इति दशधा जङ्घा ॥

10. KAMPITA.

(529) When the knee trembles in fear, it is called 'Kampita'.

It is used to indicate the sound of 'Ghargharika' (a musical instrument of small

bells made like a girdle, and worn on the waist in 'Pēraṇi' dance).

१०. कंषिता

जांघा कांपविल्यां 'कंपितजांघा' मणून नांव ॥

भयाचें ठायीं, घर्घरिका मणावयाच्या वाद्याच्या शब्दाचे
ठायींहीं विनियोग ॥

10. कम्पिता.

முழங்கால்கள் கடுக்கக்கொண்டால் அதற்கு 'கம்பித ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது அச்சமுற்றதையும், 'கர்க்கரிகா' என்ற இசைப் பில் அணியும் சதங்கை வாத்தியத்தின் ஒசையைக் குறிப்பிடவும் உபயோகிக்கப்படும்.

२६. पञ्चधा मणिवन्धः ।

पञ्चधा मणिवन्धः स्यान्निकुञ्चाकुञ्चितौ चलः ।

भ्रमितः सम इति ॥ ५३० ॥

26. THE FIVE MOVEMENTS OF THE WRIST.

(530) The five movements of the wrist are : 1. Nikuñca. 2. Ākuñcita. 3. Chāla. 4. Bhramita and 5. Sama. They are described below.

२६. मणगट (मणिवंद)

निकुञ्च मणून, आकुञ्च मणून, चल मणून, भ्रमित मणून,
सम मणूनहीं मणगट पांचविध ॥

26. மணிக்கட்டுகளின் வகைகளும்,
லக்ஷணங்களும்.

அபிரமயத்தில் மணிக்கட்டுகள் ஐவகைப்படும்.
அவையாவன :—

1. கிகுஞ்சம், 2. ஆகுஞ்சிதம், 3. சலம்,
4. ப்ரமிதம், 5. ஸமம்.

१. निकुञ्चः ।

..... अत्र निकुञ्चस्तु स उच्यते ।

यो बहिर्निम्नतां नीतः स दानाभयदानयोः ॥ ५३१ ॥

1. NIKUŇCA.

(531) When the wrist is depressed on the outer side, it is called 'Nikuñca'.

It is used while making a gift and offering protection.

१. निकुञ्च

मणगट वाहेर खालपट केल्यां 'निकुञ्चितमणिबंध' मणून नांव ॥

दानाचे ठायीं, अभयदेण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

1. निकुञ्चீதம்.

மணிக்கட்டின் வெளிப்புறம் தாழ்த்தால் அதற்கு 'நிகுஞ்ச மணிபந்தம்' என்று பெயர்.

தானத்திலும், பிறருக்கு அபயம் அளிக்கையிலும் நிகுஞ்ச மணிபந்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. आकुञ्चितः ।

आकुञ्चितोऽन्तर्निम्नोऽसौ कार्योऽपसरणे बुधैः ।

2. ĀKUŇCITA.

(532) Ākuñcita is the name given to the wrist when it is depressed at the innerside.

It is used in asking people to get away.

२. आकुंचित

आंतल्या बाजूस मणगट खोलगट केल्यां 'आकुंचित मणिबंध' मणून नांव ॥

अपसरण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. ஆகுஞ்சீதம்.

மணிக்கட்டின் உட்புறம் பள்ளமாகப் பிடிக்கப்பட்டால் அதற்கு 'ஆகுஞ்சீத மணிபந்தம்' என்று பெயர்.

விலகும்படி சொல்லுகையில் இதனை உபயோகிக்க வேண்டும்.

३. चलः ।

निकुञ्चाकुञ्चिताभ्यासाच्चलमावाहने विदुः ॥ ५३२ ॥

3. CALA.

When the movement of Ākuñca is followed by Nikuñca it is called 'Cala'.

Its use is in Āvāhana (invoking the presence of a deity in an image or other place for the purpose of worship).

३. चल

निकुंचित, आकुंचित दोनी मिळाल्यां 'चलमणिबंध' मणून नांव ॥

आवाहनाचे ठायीं विनियोग ॥

3. சலம்.

நீகுஞ்சிதமும் ஆகுஞ்சிதமும் சேர்ந்திருக்குமாகில் அதற்கு 'சலமணிபந்தம்' என்று பெயர்.

இது தேவதாவாஹனம் செய்யும்போது உபயோகிக்கப்படும்.

४. अमितः ।

अमितो भ्रमणात्खड्गच्छुरिकाभ्रामणादिषु ॥

4. BHRAMITA.

(533) When the wrist is rotated, it is called 'Bhramita'.

Its use is in brandishing a sword or knife.

४. अमित

मणगट फिरविल्यां 'अमितमणिबंध मणून नांव ॥

तरवार सुरी फिरविण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. ப்ரமிதம்.

மணிக்கட்டுச் சுழற்றப்பட்டால் அதற்கு 'ப்ரமித மணிபந்தம்' என்று பெயர்.

இது வரள், கத்தி முதலியவற்றைச் சுழற்றும்
போது விரியோகிக்கப்படும்.

५. समः ।

ऋजुः समः पुस्तकस्य धारणे च प्रतिग्रहे ॥ ५३३ ॥

इति पंचधामणिवन्धः ॥

5. SAMA.

'Sama' is the normal posture of the wrist.

Its use is in holding a book or receiving a gift.

५. सम

मणगट सरळ केल्यां 'सममणिबंध' मणून नांव ॥

पुस्तक धरण्याचे ठायीं, दान घेण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

5. ஸமம்.

மணிக்கட்டு ரோக இருக்குமாகில் 'ஸம மணி
பந்தம்' என்று பெயர்.

இது புத்தகங்களைப் பிடிப்பதற்கும், தானம் பெறும்
போதும் உபயோகிக்கப்படும்.

२७. सप्तधा जानुः ।

संहतं कुञ्चितं चार्धकुञ्चितं नतमुन्नतम् ।

विवृतं सममित्यूचे जानुः सप्तविधं बुधैः ॥ ५३४ ॥

27. THE SEVEN MOVEMENTS OF THE KNEE-JOINT.

(534) The seven movements of the knee-joint are: 1. Samhata, 2. Kuñcita, 3. Ardha-kuñcita, 4. Nata, 5. Unnata, 6. Vivṛta, and 7. Sama. They are described below.

२७. जानु (गुडघा)

संहत मणून, कुञ्चित मणून, अर्धकुञ्चित मणून, नत मणून,
उन्नत मणून, विवृत मणून, सम मणूनहीं गुडघा सातविध ॥

27. முழுங்கால் சந்தியின் வகைகளும்,
லக்ஷணங்களும்.

அபிரகயத்தில் முழுங்கால் சந்தி ஏழு வகைப்படும்.
அவையாவன :—

1. மைஹதம், 2. குஞ்சிதம், 3. அர்த்த
குஞ்சிதம், 4. நதம், 5. உன்னதம், 6. விவ்ருதம்,
7. ஸமம்.

१. संहतजानुः ।

श्लिष्टान्यजानु जानूक्तं ह्रीरोषेर्ष्यासु संहतम् ।

1. SAMHATA.

(535) When the knee-joints are brought in close contact, they are called 'Samhata'.

Its use is in indicating shyness, anger or envy.

१. संहतजानु

दोनि गुडघे मिळविल्यां 'संहतजानु' मणून नांव ॥

रागासमवेत ईषेचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஸம்ஹதம்.

இரு முழங்கால் சந்திகளும் சேர்க்கப்படுமேயானால் அதற்கு 'ஸம்ஹத ஜானு' என்று பெயர்.

வெட்கத்திலும், கோபத்திலும், பொறாமையிலும் இதற்கு விநியோகம் உண்டு.

२. कुञ्चितजानुः ।

जानु लघोरुजङ्घं तु भवेत्कुञ्चितमासने ॥ ५३५ ॥

2. KUÑCITA.

When the knee is clasped in contact with the thigh, the knee-joint is called 'Kuñcita'.

Its use is in sitting posture.

2. कुंचित

जांघा मांडी दोनीं गुडघ्यास लाविल्यां 'कुंचितजानु'
मणून नांव ॥

आसनाचे ठायीं विनियोग ॥

2. குஞ்சீதம்.

துடைகளும், முழங்கால்களும் ஒன்றுசேரும்படி
மடக்கப்பட்டால் 'குஞ்சித ஜானு' என்றுபெயர்.
ஆஸனங்களில் இது உபயோகப்படும்.

3. अर्धकुञ्चितजानुः ।

नितम्बनमनाजानु त्वर्धकुञ्चितमुच्यते ।

3. ARDHA KUÑCITA.

(536) When the back of the hip is bent, the corresponding position of the knee-joint is called 'Ardha kuñcita'.

3. अर्धकुंचित

दुंग लवविल्यां 'अर्धकुंचितजानु' मणून नांव ॥

3. அர்த்த குஞ்சீதம்.

பின்புறம் வளைக்கப்படும்போது முழங்கால் அமை
யும் ஸ்திதிக்கு 'அர்த்த குஞ்சித ஜானு' என்று பெயர்.

४. नतजानुः ।

महीगतं नतं जानु मतं पाते नमस्कृतौ ॥ ५३६ ॥

4. NATA.

When the knee-joint is in contact with the ground, it is called 'Nata'.

Its use is in showing a fall or in saluting full-flat on the ground.

४. नत

गुडघा भोयीस लाविल्यां 'नतजानु' मणून नांव ॥

पडण्याचे ठायीं, नमस्काराचे ठायींहीं विनियोग ॥

4. நதம்.

முழங்கால்கள் தரையில் படுமேயானால் 'நத ஜானு' என்று பெயர்.

இது விழுதையிலும், நமஸ்காரம் செய்கையிலும் உபயோகிக்கப்படும்.

५. उन्नतजानुः ।

स्तनक्षेत्रागतं जानून्नतं शैलादिरोहणे ।

5. UNNATA.

(537) When the knee-joint is raised to

the 'height of the chest, then it is called 'Unnata'.

Its use is in getting up a hill or other height.

५. उन्नत

गुडघा उरापासीं नेल्यां 'उन्नतजानु' मणून नांव ॥

डोंगरावर वेघण्याचे ठायीं विनियोग ॥

5. உன்னதம்.

முழங்கால்கள் மார்பினருகே கொண்டுவரப்பட்டு
பட்டால் 'உன்னத ஜானு' என்று பெயர்.

இது மலை மீதேறுவதைக் குறிக்க உபயோகிக்கப்படும்.

६. विवृतजानुः ।

गजारोहे तु विवृतं जानुद्वंद्वं बहिर्गतम् ॥ ५३७ ॥

6. VIVṚTA.

When the two knee-joints are kept outward well apart, then it is called 'Vivṛta'.

Its use is in showing a ride on an elephant.

६. विवृत

दोणि गुडघें बाहेर नेल्यां 'विवृतजानु' मणून नांव ॥

हत्तीवर वेघण्याचे ठायीं विनियोग ॥

6. விவ்ருதம்.

இரு முழங்கால்களும், இரு புறமும் விரித்து வைக்கப்பட்டால் அதற்கு 'விவ்ருத ஜானு' என்று பெயர்.

இது யானையேற்றத்தைக் குறிக்கும்.

9. समजानुः ।

समं स्वाभाविकं जानु स्वभावावस्थितौ भवेत् ।

7. SAMA.

(538) The normal position of the knee-joint is called 'Sama'.

Its use is in normal posture.

9. सम

गुडघे स्वभावैकहून असल्यां 'समजानु' मणून नांव ॥

स्वभावैकहून उमा ठाकण्याचें ठायीं विनियोग ॥

7. ஸமம்.

இயற்கையையுள்ள முழங்கால்களுக்கு 'ஸம ஜானு' என்று பெயர்.

இது சுபாவப்படி கிற்பதைக் குறிக்கும்.

भूषणम् ।

तत्तद्देशजुषो भूषा भूषगानीति मन्वते ॥ ५३८ ॥

BHŪṢAṆA.

Such ornaments have to be used as are used in the locality depicted in the Abhinaya.

आभरण.

ज्या देशांत ज्या वस्ता आहेत त्यांस भूषणें मणून नांव ॥

या प्रकारें णौविध प्रत्यंगें सांगून आतां उपांगें सांगताहेत ॥

ஆபரணம்.

அபிநயிக்கப்படும் தேசத்திலுள்ள கைகளை அணிந்து கடிக்கவேண்டுமென்பதே ஆபரணங்களைப் பற்றிய கியமமாகும்.

இத்துடன் பிரத்யங்கங்கள் ஒன்பதும்

முடிவுற்றன.

॥ उपाङ्गानि ॥

॥ दृष्टिप्रकरणम् ॥

१. रसदृष्टयः ।

क्रान्ता हास्या च करुणा रौद्री वीरा भयानका ।
बीभत्सा चाद्भुतेत्यष्टौ द्रष्टव्या रसदृष्टव्यः ॥ ५३९ ॥

DRṢṬI (LOOK)

1. RAṢA DRṢṬIS

(LOOKS CALCULATED TO YIELD AESTHETIC
ENJOYMENT)

(539) The eight kinds of look capable of producing aesthetic enjoyment are (1) Kāṅṭa (2) Hāsyā (3) Karuṅā (4) Roudrī (5) Virā (6) Bhayānakā (7) Bībhatsā and (8) Adbhuta.

॥ दृष्टि ॥ रसदृष्टि

क्रान्ता मणून, हास्या मणून, करुणा मणून, रौद्री मणून,
वीरा मणून, भयानका मणून, बीभत्सा मणून, अद्भुता
मणून हीं 'रसदृष्टी' आठ विध ॥

உபாங்கங்கள்.

த்ருஷ்டி அல்லது பார்வை:—இதனை மூன்று பிரிவுகளாகப் பிரிக்கலாம்.

1. ரஸ த்ருஷ்டி அதாவது நவரஸங்கள் நிறைந்த பார்வை.

2. ஸ்தாயிபாவ த்ருஷ்டி அதாவது மனோவிகாரத்தை அறிவிக்கக் கூடிய பார்வை.

3. வியபிசாரி த்ருஷ்டி அதாவது பலவகையான ஸ்தித்திகளை உணர்த்தும் பார்வை.

1. ரஸ த்ருஷ்டி எட்டு வகைப்படும். அவையாவன:—

(1) காந்தா, (2) ஹாஸ்யா த்ருஷ்டி, (3) கருணா த்ருஷ்டி, (4) ரொனத்ரி த்ருஷ்டி, (5) வீரா த்ருஷ்டி, (6) பயாநகா த்ருஷ்டி. (7) பிபத்ஸா, (8) அத்புதா த்ருஷ்டி.

2. ச்யாயிभावदृष्टयः ।

स्निग्धा हृष्टा तथा दीना क्रुद्धा दम्भा भयान्विता ।

जुगुप्सिता त्रिस्मितेति दृशोऽष्टौ स्यायिभावजाः ।

स्यायिष्वव्यभिचारित्वं प्राप्तेषु रसदृष्टयः ॥ ५४० ॥

2. STHAYĪ BHĀVA DR̥ṢṬIS

(LOOKS INDICATIVE OF HEIGHTS OF EMOTION)

(540) The different kinds of look indicative

of 'Sthāyī Bhāvas' or heights of emotion which if allowed to develop without interruption in the necessary atmosphere, lead to aesthetic enjoyment are eight in number, namely, (1) Snigdha (2) Hṛṣṭā (3) Dīna (4) Kruddhā (5) Dṛpṭā (6) Bhayānvitā (7) Jugupsitā and (8) Vismitā.

2. स्थायिभावदृष्टी ८

स्निग्धा मणून, हृष्टा मणून, दीना मणून, क्रुद्धा मणून, दृप्ता मणून, भयान्विता मणून, जुगुप्सिता मणून, विसिता मणूनहीं 'स्थायीभावदृष्टी' आठविध ॥

2. ஸ்தாயீபாவ த்ருஷ்டி எட்டு வகைப்படும். அவையாவன :—

(1) ஸ்நிக்தா, (2) ஹ்ருஷ்டா, (3) தீன த்ருஷ்டி. (4) க்ருத்த த்ருஷ்டி, (5) த்ருப்தா த்ருஷ்டி, (6) பயான்விதா. (7) ஜுகுப்ஸிதா, (8) விஸ்மித த்ருஷ்டி. ரதி முதலிய மனோவிகாரங்களான ஸ்தாயீ பாவங்கள் இடையூறில்லாமல் முடிவடையுமானால் 'ஸ்தாயீபாவ த்ருஷ்டியே' 'ரஸத்ருஷ்டி' யாகும்.

3. व्यभिचारिदृष्टयः ।

शून्या च मलिना श्रान्ता लज्जिता शङ्किता तथा ।

मुकुला चार्धमुकुला ग्लाना जिह्वा च कुञ्चिता । (५४१) ॥

वितर्किताऽभितप्ता च विषण्णा ललिताभिधा ।

आक्रेकरा विक्रोशा च विभ्रान्ता विप्लुता परा ॥ ५४२ ॥

त्रस्ता च मदिरेत्येता व्यभिचारिषु त्रिंशतिः ।

सर्वास्ता मिलिताः सत्यः षड्त्रिंशद्दृष्टयो मताः ॥ ५४३ ॥

3. VYABHICHĀRI DRṢṬĪS

(LOOKS INDICATIVE OF VARIOUS STATES OF MIND)

(541-543) The different kinds of look indicative of Vyabhichāri Bhāvās or various states of mind are twenty in number, namely, 1 Sūnyā 2 Malinā 3 Srānta 4 Lajjitā 5 S'ankitā 6 Mukulā 7 Ardhamakulā 8 Glāna 9 Jimhā 10 Kuncitā 11 Vitarkita 12 Abhitaptā 13 Viṣaṇṇā 14 Lalitā 15 Ākēkarā 16 Vikō'sa 17 Vibhrāntā 18 Vipḷutā 19 Trastā and 20 Madira.

The total number of looks therefore come to 36. They are described below:

३. व्यभिचारि दृष्टि

शून्या मणून, मलिना मणून, श्रान्ता मणून, लज्जिता मणून, शंकिता मणून, मुकुळा मणून, अर्धमुकुळा मणून, ग्लाना मणून, जिह्वा मणून, कुंचिता मणून, वितर्किता मणून, अभितप्ता मणून, विषण्णा मणून, ललिता मणून,

आकेकरा मणून, विकोशा मणून, विभ्रांता मणून, विप्लुता मणून, त्रस्ता मणून, मदिरा मणूनहीं व्यभिचारी दृष्टी वीसविध ॥

येकून दृष्टि भेद छत्तीस -- ३६ ॥

3. வியபிசாரி த்ருஷ்டி இருபது வகைப்படும்.
அவையாவன :--

- (1) குணய த்ருஷ்டி, (2) மலின த்ருஷ்டி,
(3) ச்ரான்த த்ருஷ்டி, (4) லஜ்ஜித த்ருஷ்டி,
(5) சங்கித த்ருஷ்டி, (6) முகுள த்ருஷ்டி,
(7) அர்த்த முகுள த்ருஷ்டி, (8) க்லான த்ருஷ்டி,
(9) ஜிம்ஹ த்ருஷ்டி, (10) குஞ்சித த்ருஷ்டி,
(11) விதர்க்கித த்ருஷ்டி, (12) அபிதப்த த்ருஷ்டி,
(13) விஷண்ண த்ருஷ்டி, (14) லலித த்ருஷ்டி,
(15) ஆகேகர த்ருஷ்டி. (16) விகோச த்ருஷ்டி,
(17) விப்ரான்த த்ருஷ்டி, (18) விப்லுத த்ருஷ்டி,
(19) த்ரஸ்த த்ருஷ்டி, (20) மதிரா த்ருஷ்டி.

எனவே த்ருஷ்டி பேதங்கள் மூன்று பிரிவுகளி
லுமாகச் சேர்ந்து 36. இவற்றின் லக்ஷணங்களும்,
விநியோகமும் வருமாறு.

॥ रसदृष्टयः ॥

१. कान्ता दृष्टिः ।

आपिबन्तीव दृश्यं या सविकासाऽतिनिर्मला ।

सभ्रूक्षेपकटाक्षा सा कान्ता मन्मथवर्धिनी ॥ ५४४ ॥

यद्गतागतविश्रान्तिवैचित्र्येण त्रिवर्तनम् ।

तारकायाः कलाभिज्ञास्तं कटाक्षं प्रचक्षते ॥ ५४५ ॥

RASA DRṢṬĪS

1. KĀNṬĀ (AMOUROUS LOOK)

(544-45) When the look seems to drink in the object with eyes fully open and clear, the eye-brows being moved significantly, and is accompanied by 'Kaṭākṣa' (side-long glance) it is called Kānṭā Drṣṭi or amouros look. It is calculated to induce amour.

When the eye-ball inconstantly goes this side and that, and is, in the next minute, stationary, it is called 'Kaṭākṣa'.

कांतादृष्टी

जे दृष्टी पहावयाच्या पदार्थास पिणारी सारिखी केवल

उघड आणि निर्मल आणि भोवयां उंचकरून अडवें पाहती
ऐशी मन्मथविकारास हेतु होते ते 'कांतादृष्टी' मणविते ॥

1. ரஸ த்ருஷ்டி லக்ஷணங்கள்.

1. காந்தா த்ருஷ்டி.

இப்பார்வையானது ச்ருங்கார ரஸம் நிறைந்தது. காமவிகாரத்தோடு புருவங்களை உயர்த்திக் கடைக் கண்ணால் பார்த்து மற்றவரைக் கவரக்கூடிய பார்வைக்கு 'காந்தா த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

२. हास्यादृष्टिः ।

किञ्चिदन्तः समाविष्टविचित्रान्ततारका ।

आकुञ्चितपुटा मन्दमध्यतीव्रतया क्रमात् ।

विस्मापनेऽभिनेतव्ये हास्यादृष्टिः प्रशस्यते ॥ ५४६ ॥

2. HĀSYĀ (HUMOROUS LOOK)

(546) When the eyeball slightly goes into the eye accompanied by varied wandering movements of the pupils, and the eye-lids are slightly contracted in different degrees to suit the intensity of laughter, it is called 'Hāsyā Dṛṣṭi' (Humorous look).

Its use is in situations exciting laughter.

हास्यदृष्टी

ढोळे कांहीं झांकून तरेने बुबळे आंत फिरवीत पाहिल्यां
'हास्यदृष्टी' मणून नांव ॥

विस्मय पावण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. ஹாஸ்ய த்ருஷ்டி.

இப்பார்வையில் புன்முறுவல் நன்கு விளங்கும். கண்ணிமைகள் சிந்தி சூடப்பட்டு, கருவிழிகள் உட்புறம் சுழற்றப்படுமானால் 'ஹாஸ்ய த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

சந்தோஷச் சிரிப்பைக் குறிக்க இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

— — —

३. करुणादृष्टिः ।

पतितोर्ध्वपुटा सास्त्रा शोकमन्थरतारका ।

नासाग्रमेवानुगता करुणादृष्टिरुच्यते ॥ ५४७ ॥

3. KARUNA (PATHETIC LOOK)

(547) When the upper eye-lid droops down and the pupils agitated with grief tend to come together at the edge of the nose, and tears are present, the look is called 'Karunā Drṣṭi' (Pathetic look).

3. करुणादृष्टी

डोळे झांकून पाणी भरून तांबडेंही करून हळू नाकाचा शेंडामात्र पाहत असल्यां 'करुणादृष्टी' मणून नांव ॥

3. கருண த்ருஷ்டி.

இது இரக்கம் நிறைந்த பார்வை. நீர் ததும்பச் சிவந்த கண்களை மூடி மூக்கின் நுனியைப் பார்த்தவண்ண மிருக்கும் கண் பார்வைக்கு 'கருண த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

4. रौद्री दृष्टिः ।

चकितद्विपुटा स्तब्धतारकाऽत्यन्तलोहिता ।

रूक्षा भ्रुकुटिभीमोग्रा रौद्री दृष्टिरुदाहृता ॥ ५४८ ॥

4. ROUDRI (LOOK OF FURY)

(548) When both the eye-lids tremble, the pupils are motionless, the eyes are highly ruddy and dry and the look is fierce and furious with the straining of eye-brows, then it is called 'Roudrī Dṛṣṭi' (look of fury)

4. रौद्रीदृष्टि

डोळे ताबडे करून बुबळें हलविनासारिखें खाल्हीवरली पापणीहीं हलवीत, भोंवयांस गांठी घालून, भयंकरपाहिल्यां 'रौद्रीदृष्टि' मणून नांव ॥

4. ரொளத்ரி த்ருஷ்டி.

இது கோபம் சிறைந்த பார்வை. புருவங்களை நெறி த்துக் கண்கள் சிவந்து அசைவற்ற விழிகளுடனும் இமைகளைமட்டில் அசைத்துக்கொண்டும் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'ரொளத்ரி த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

५. वीरादृष्टिः ।

अचञ्चला विकसिता गम्भीरा समतारका ।

दीप्ता संकुचितापाङ्गा वीरा धीरैरुदाहता ॥ ५४९ ॥

औदार्यधैर्यगाम्भीर्यमाधुर्यललितान्यपि ।

तेजःशोभाविलासांश्च सप्त भेदान्विवृष्वती ॥ ५५० ॥

5. VĪRA (LOOK OF HEROISM)

(549-550) When the pupils are steady, fully open, majestic and in their normal position, the ends of the eye are contracted and the eyes glow with brightness, the look is called 'Vīrā' or Heroic.

This look expresses a variety of qualities, namely, liberality, courage, majesty, sweetness, sociability, halo that inspires awe, lustre and grace.

५. वीरदृष्टि

ढोले नीट उधडून हलविनासारिखें बुबळें समान असून

अडव्यां डोळ्याने पाहिनाने गांभीर्येकडून व्यक्त पाहिल्यां
'वीरदृष्टि' मणून नांव ॥

उदार पणाचे ठायीं, गंभीर पणाचे ठायीं, स्थिर पणाचे
ठायीं, मधुर पणाचे ठायीं, ललिताचे ठायीं, तेजाचे ठायीं,
शोभेचे ठायीं, विलासाचे ठायीं, सामर्थ्याचे ठायींहीं
विनियोग ॥

5. वीरतृणुषुडि.

इतु कडुडिरडान डारुवै. ननुनुकतु तुरुकुकडुडुडुडु
कनुंकनुडनु अडुसवुडुलुलरतु वुडुडुकनु सुडडरक
इरुकुक, कडुडुकुकनुनुनु डरररतु कडुडिरडरकडु डररुकु
कुडु डररुवैडु 'वुडु तृनुषुडु' एनुडुडुडुडु.

उतुर कुणतुतुतुडुडु, कडुडिरडरनु तुुुनुतुतुतुतु
डुडु, सुतुडुरडरनु तनुडुडुडुडुडुडु, डतुडुरडरनु डुडुडुडु
डुडुडु, ललुतुतुतुतुडुडु, डुरकुरकुसुकुडु तनुडुडुडुडुडुडु,
अडुकुकडुडु, लुडुडुडुडुडुडु, सुतुडुरडुतुतुतुडुडुडु इनुतुडु
डररुवै कुडुकुडुडु.

6. डुडुडुडुडुडुडु ।

सुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडु ।

डुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडु ॥ ५५१ ॥

6. BHAYĀNAKĀ (LOOK OF FEAR)

(551) When the eye-lids are raised and held

motionless, the pupils are raised and are very restless, and the person flees in fear from the object that is seen, then the look is called 'Bhayānakā'.

६. भयानक दृष्टि

वरील पांपण्या हलविनासारिखें उंच करून बुबळें वर फिरवीत पहावयाच्या पदार्थास पहावेनासारिखें भयानें पळत्यापरीं पाहिल्यां भयानकदृष्टि मणून नांव ॥

6. பயானக த்ருஷ்டி.

இது பயத்தோடு கூடிய பார்வை. கண்களின்மேல் இமைகளை அசையாமல் உயர்த்தி, விழிகளைக் கண்ணில் மேல்பாகத்தில் சுழற்றி எதிரிலுள்ளதைக் கண்டு கண்கள் கூசி அஞ்சும் பார்வைக்கு 'பயானக த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

७. वीभत्सा दृष्टिः ।

वीभत्सा स्यान्मिलल्लोलपक्ष्मा तरलतारका ।

दृश्योद्देगादपाङ्गौ च निकुञ्चितपुटौ श्रिता ॥ ५५२ ॥

7. BĪBHATSA DRṢṬĪ (LOOK OF DISGUST)

(552) When the eye-lids restlessly tend to come together, and the pupils are unsteady, and the eye-balls at the corners of the eye are driven by the repulsion caused by the object seen, to

take shelter behind the contracted eye-lids, then the look is called 'Bibhatsa Dr̥ṣṭi'.

७. बीभत्सदृष्टि

दोनि पांपण्या चंचलपणानें मिळऊन डोळ्याच्या कोरा अंखडऊन बुबळें जलदीनें फिरवीत पाहिल्यां 'बीभत्सदृष्टि' मणून नांव ॥

7. पीपத்ஸ த்ருஷ்டி.

இது அருவருப்போடு கூடிய பார்வை. கண்ணிமைகள் இரண்டையும் அடிக்கடி சேர்த்தும், கண் மூலைகளை நெருக்கியும், விழிகளை வேகமாகக் சுழற்றியும் பார்க்கும் பார்வைக்கு பீபத்ஸ த்ருஷ்டி என்று பெயர்.

८. अद्भुतदृष्टिः ।

प्रसन्ना स्निग्धशुक्लांशान्तर्बहिर्गामितारका ।

ईषत्कुञ्चितपक्ष्माग्राऽद्भुतापाङ्गविकासिनी ॥ ५५३ ॥

रसेष्वष्टासु शृङ्गारप्रमुखेषु क्रमादिमाः ।

॥ इत्यष्टौ रसदृष्टयः ॥

8. ADBHUTA DR̥ṢṬI (LOOK OF SURPRISE)

(553) When the eyes are flushed, the white screen of the eye is moist, the pupils go in and come out alternately, the eye-lashes are slightly

contracted, and the corners of the eye are bright with surprise, then the look is called 'Adbhuta Dr̥ṣṭi'.

The looks corresponding to the eight rasas (varieties of aesthetic enjoyment) have thus been described.

௮. அஃஸுதஃபி

पापण्याचे अग्रभाग कांहीं लवऊन वुवळें व्यक्त दिसऊन
प्रकाशेंकडून कांहीं काळें कांही पांढरें अडव्या डोळ्यानें
पाहिल्यां 'अஃஸுதஃபி' मणून नांव ॥

शृंगारादि अष्टरसाचे ठायीं क्रमेंकडून या दृष्टीचा
विनियोग जाणावा ॥

8. அத்புத த்ருஷ்டி.

இது அதிசயிக்கும் பார்வை. இமைகளின் ஓரங்
களைச் சிறிது வளைத்து விழிகள் நன்றாகத் தெரியும்
வண்ணம் பிரகாசமாக்கி கருவிழியோடும் கருவிழியில்
லாமலும் கடைக்கண் அமைந்த பார்வைக்கு 'அத்புத'
த்ருஷ்டி என்று பெயர்.

சிருங்காரம் முதலிய எட்டு ரஸங்களைக் காட்டும்
அபிநயங்களில் க்ரமமாக இந்த எட்டு த்ருஷ்டிகளையும்
விகியோகிக்கவேண்டும்.

२. स्थायिभावदृष्टयः ।

१. स्निग्धा दृष्टिः ।

रसदृष्टिर्भवेद्भावदृष्टिर्भावैरनुल्बणैः ।

विकासिस्निग्धमधुरा चतुरे विभ्रती भ्रुवौ ॥ ५५४ ॥

कटाक्षिणी साभिलाषा दृष्टिः स्निग्धाऽभिधीयते ।

अत्रैकभ्रूसमुत्क्षेपमाहुः क्रीर्तिधरादयः ॥ ५५५ ॥

2. STHĀYĪ BHĀVA DRṢṬIS.

1. SNIGDHĀ (LOVING LOOK)

(554-555) When the looks pertaining to the rasās are accompanied by emotions of moderate intensity they become 'Bhāva Drṣṭis' or looks of emotion.

When the eyes are fully open and full of love and sweetness, the eye-brows are smartly held up and the look through the corners of the eye is indulged in, bespeaking longing, then the look is called 'Snigdha'.

In this look a single brow is raised according to Kīrti-Dhara and his school,

2. स्थायिभावदृष्टि

१. स्निग्धदृष्टि

उघडें आणि सुंदर पांपण्याकडून मनोहर ऐश्या अडव्या
डोळ्यानें अभिप्रायगर्भित पाहिल्यानें 'स्निग्धदृष्टि' मणून
नांव ॥

येथें येक भोवयीं उंच करावी मणून क्रीर्तिधर मणार
ग्रन्थकाराचें मत ॥

2. पावत्त्रुञ्छि लक्षणाङ्कः.

1. स्निग्धत्वं त्रुञ्छि.

स्नेहकम् अल्लतु प्रियत्तौकुडिय पार्वै,
तनु उड्कुरुत्तैत्तं प्रियं अहियं वन्नामं मलरं
ततुम् अडुकरान्तुमान इमैकुरुडन् कुडिय मल्लेकर
मान कडैक्कण्णं पार्वैक्कु 'स्निग्धत्वं त्रुञ्छि' एन्नु
पेयर्.

कीर्त्तिधर एन्नुम् काडुडिय सास्तिर ओसिरियर्
ओरु पुत्रुवम् உயர்த்தப்படவேண்டும் என்று கூறு
கிறார்.

२. हृष्टादृष्टिः ।

फुल्लगह्णाविशचारा किञ्चिदाकुञ्चिता चला ।

निमेषिणी स्मिताकारा हृष्टा दृष्टिरुदाहृता ॥ ५५६ ॥

2. HRṢṬĀ DRṢṬĪ (LOOK OF LAUGHTER)

(556) When the upper parts of the cheek are blown up, the pupils which seem to sink into them are somewhat contracted and restless, and the eye-lids tend to close with laughter, then the look is called 'Hrṣṭā Drṣṭi'.

२. हृष्टदृष्टि

माल खुलऊन ढोळे थोडे झांकून बुबळें आंत नेऊन पांपण्या बडवीत हसक्या दृष्टीनें चंचल पाहिल्यां 'हृष्टदृष्टि' मणून नांव ॥

2. ஹ்ருஷ்ட த்ருஷ்டி.

இது களிப்பு மிகுந்த பார்வை. கன்னங்கள் பருத்து கண்கள் சிறிது மூடி, விழிகள் உள்ளிழுக்கப் பட்டு, இமைகளை அடித்துக்கொண்டு சிரிப்பை வெளி யிடக்கூடிய சஞ்சலமான பார்வைக்கு 'ஹ்ருஷ்ட த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

३. दीनदृष्टिः ।

या त्वर्धपतितोर्ध्वस्थपुटेषद्रुद्धतारका ।

सबाण्या मन्दसंचारा दीना दृष्टिरसौ मता ॥ ५५७ ॥

3. DĪNĀ DRṢṬĪ (LOOK OF LOW SPIRITS)

(557) When the upper eye-lid is half-drooping, the pupils are somewhat restrained in their movements and tears are present, then the look is called 'Dinā Drṣṭi'.

३. दीनदृष्टि

डोळे अर्धे झांकून तटस्थ राहिल्या पांपण्यास बुवळें लाऊन
पाणी भरूं घेऊन मंद पाहिल्यां 'दीनदृष्टि' मणून नांव ॥

३. தீன த்ருஷ்டி.

இது நலிந்த பார்வை. கண்களைப் பாதிபளவு மூடி
திகைத்து சின்று, இமைகளில் விழிகளைச் சேருசி கண்
களில் நீர் தனும்ப மந்தமாகப் பார்த்தால் அதற்கு 'தீன
த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

४. क्रुद्धा दृष्टिः ।

स्थिरोद्वृत्तपुटां रूक्षां किञ्चित्तरलतारकाम् ।

भ्रुकुटीकुटिलां दृष्टिं क्रुद्धां ब्रूते हरप्रियः ॥ ५५८ ॥

4. KRUDDHĀ DRṢṬĪ (LOOK OF ANGER).

(558) When the eye-lids are held motionless, the eyes are dry, the pupils are somewhat agitated, and the eye-brows are bent up to their highest pitch, then the look is called 'Kruddhā Drṣṭi'.

8. क्रुद्ध दृष्टि

पापण्या उंचकरून भोंवया हलवीत बुबळें फिरवीत भयंकर
रोख लाऊन पाहिल्यां क्रुद्ध दृष्टि मणून नांव ॥

4. க்ருத்த த்ருஷ்டி.

இது சினங்கொண்ட பார்வை. கண்ணிமைகளை உயர்த்திப் புருவங்களை அசைத்துக் கொண்டும், விழிகளைச் சுற்றிக்கொண்டும், பிறர் அஞ்சும் வண்ணம் உற்றுநோக்கும் பார்வைக்கு 'க்ருத்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

9. दृप्ता दृष्टिः ।

सचमुद्गिरती दृष्टिर्दृप्ता विकसिता स्थिरा ।

5. DRPTĀ DRṢṬĪ (LOOK OF PRIDE)

(559) When the look bespeaks valour and the eyes are fully open, the look is called 'Dṛptā Dṛṣṭi'.

9. दृप्तदृष्टि

ढोळे नीट उघडून सामर्थ्य प्रगट ह्यावया जोगें रोख
लाऊन पाहिल्यां 'दृप्तदृष्टि' मणून नांव ॥

5. த்ருப்த த்ருஷ்டி.

இது கர்வம் மிகுந்த பார்வை. நன்றாக மலர்க்கை கண்களுடன் தன் சாமர்த்தியத்தை வெளியிடும் வகையில் உற்று நோக்குவதற்குத் த்ருப்த த்ருஷ்டி என்று பெயர்.

6. भयान्विता दृष्टिः ।

मध्यान्निर्गमनोद्युक्तं भातिविस्फारितौ पुटौ ।

तारके कम्पिते यस्याः सा स्याद्दृष्टिर्भयान्विता ॥५५९॥

6. BHAYĀNVITA DRṢṬĪ (LOOK OF FEAR)

When the eye-balls appear to be ready to emerge the eyelids are extended by the intensity of fear, and the pupils are agitated, then the look is called 'Bhayānvita Drṣṭi'.

6. भयान्वितदृष्टि

मध्यें मध्यें वाहेर येत्या सारिखें असून, भयानें दोनि पांपण्य उघडून बुवळें फिरवीत पाहिल्यां 'भयान्वित दृष्टि' मणून नांव ॥

6. பயாங்வித த்ருஷ்டி.

இது பயத்தோடுகூடிய பார்வை. விழிகள் வெளி வரத் தயாராக இருப்பதுபோல் தோற்றமளிக்கும்படி, பயத்தால் கண்ணிமைகளை நன்றாகத்திறந்து விழிகள் சுழற்றப்படுமேயானால், அதற்கு 'பயாங்வித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

7. जुगुप्सिता दृष्टिः ।

अस्पष्टालोकिनी मीलत्तारका संकुचत्पुटा ।

दृश्यं दृष्ट्वा समुद्रिशा दृष्टिरुक्ता जुगुप्सिता ॥ ५६० ॥

7. JUGUPSITA DRṢṬĪ (LOOK OF DISGUST)

(560) When the look is indefinite with pupils tending to come together, the eye-lids are contracted and indicate vexation at the object seen, then the look is called 'Jugupsita Drṣṭi'.

७. जुगुप्सितदृष्टि

पापण्या लवऊन बुबळें झांऊन व्यक्त पाहिनासें
पहावयाच्या पदार्थास चमकत पाहिल्यां 'जुगुप्सितदृष्टि'
मणून नांव ॥

7. ஜுகுப்ஸித த்ருஷ்டி.

இது வெறுப்பு மிகுந்த பார்வை. இமைகளை வளைத்து விழிகளை மூடி நன்றாகப் பார்க்காமல் அரைகுறை யாய்ப் பார்ப்பதற்கு 'ஜுகுப்ஸித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

८. विस्मितदृष्टिः ।

दूरविस्फारिताकारपुटद्वंद्वविकासिनी ।

निश्चला दृष्टिरुद्धुत्तारका विस्मिता स्मृता ।

दृष्टयोऽष्टासु रत्यादिस्थायिभोवेष्विमाः क्रमात् ॥

इत्यष्टौ स्थायिभावदृष्टयः ॥

8. VISMITA DRṢṬĪ (LOOK OF SURPRISE)

(561) When the eye-lids are fully open with a

steady look penetrating to a distance and the pupils are held up, the look is called 'Vismita Drsti'.

The looks pertaining to the heights of emotion beginning with that of love have just been described.

௮. விஸிதஃபி

दोनी पांपण्या व्यक्त उद्यह्न बुद्धे वर करुन रोख लाऊन
व्यापत्यापरीं पाहिल्यां 'विस्मितदृष्टि' मणून नांव ॥

रत्यादि स्थायिभावाचे ठायीं या आठ दृष्टींचा विनियोग
जाणावा ॥

8. விஸ்மித த்ருஷ்டி.

இது ஆச்சரியம் மிகுந்த பார்வை. இமைகளை நன்றாகத் திறந்து விழிகளை உயர்த்தி, அகாலது கண்களின் மேல் பாகத்தில் நிறுத்தி, சுற்றிலும் உற்றுப் பார்ப்பதற்கு 'விஸ்மித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

ரதி முதலிய ஸ்தாயிபாவங்களில் மேற்சொன்ன பாவ த்ருஷ்டிகள் அனைத்தும் விநியோகிக்கக் கூடியவை.

३. व्यभिचारिदृष्टयः ।

१. शून्या दृष्टिः ।

समतारापुटा दृश्यदृष्टिशून्या विलोकिनी ।

निष्कम्पा धूसरा शून्या चिन्तायां दृष्टिरिष्यते ॥५६३॥

3. VYABHICHĀRI DRṢṬIS.

(LOOKS INDICATIVE OF PARTICULAR STATES OF MIND THAT VARIOUSLY ACCOMPANY HEIGHTS OF EMOTION).

1. SŪNYĀ DRṢṬI. (THE VACANT LOOK)

(562) When the eye-lids are held in their normal position, the eyes are steady but not clear and look vacantly without seeing any object in particular as in anxious thought, then the look is called 'Sūnyā Drṣṭi'.

३. व्यभिचारिदृष्टि

१. शून्यदृष्टि

डोळ्याच्या पांषण्या आणि बुबळें समान असून इलविना

सारिखें मद्रकट, ओस पाहिल्यां 'शून्यदृष्टि' मणून नांव ॥
चितेचे ठायीं विनियोग ॥

3. विपरीतार्थं त्त्रुञ्छि लक्षणान्गं

1. குன்ய த்ருஷ்டி.

இது நோக்கமற்ற பார்வை. கண்ணிமைகளும், விழி
களும் மமானமாக இருக்க யாதொரு குறியுமில்
லாத கேவலமான பார்வைக்கு 'குன்ய த்ருஷ்டி'
என்று பெயர். இது கவலையைக் குறிக்கும்.

2. मलिना दृष्टिः ।

दृश्यादपसृते तारे किञ्चिन्मुकुलितौ पुटौ ।

दधत्यपाङ्गौ विच्छायौ पङ्माग्रस्पन्दनं तथा ॥ ५६३ ॥

दृष्टिः स्यान्मलिना स्त्रीणां विहृतौ सा प्रयुज्यते ।

प्राप्ते कालेऽप्यसंलापः प्रियेण विहृतं मतम् ॥ ५६४ ॥

2. MALINĀ DRṢṬĪ. (LOOK OF LOW SPIRITS)

(563-564) When the pupils are directed away from the object seen, the eye-lids are slightly closed, the corners of the eye are devoid of colour and the eye-lashes are throbbing, then the look is called 'Malinā Drṣṭi'.

It is specially applicable to women characters for indicating a particular attitude towards the lover, called 'Vihṛta'. In this attitude the lady-love abstains from conversation with the lover even when there is an opportunity for so doing.

२. मलिनदृष्टि

पाहावयाच्या पदार्थापासून बुचकें परतऊन, पांपण्या कांहीं लवऊन, पांपण्याचे अग्रभाग हलवीत डोळ्याच्या कोरांत तेज नाहीसारिखें पाहिल्यां 'मलिनदृष्टि' मणून नांव ॥

बायकांच्या हांसण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. மலின த்ருஷ்டி.

பார்க்கவேண்டிய பொருளினின்றும் விழிகளைத் திருப்பி, இமைகளைச் சிறிது சாய்த்து, இமைபோரங் களை அசைத்துக் கொண்டுள்ள கண்களின் பிரகாச மற்ற பார்வைக்கு 'மலின த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது மாதர்களின் விஹ்ருதியைக் குறிக்கும். நாய கன் வந்து பேசுங்கால் அவனுடன் பேசாமவிருப்பதற்கு 'விஹ்ருதி' என்று பெயர்.

३. श्रान्ता दृष्टिः ।

अदूरालोकिनी म्लानपुटाऽप्यलसचारिणी ।

पतचारा मनाक्कुञ्चत्प्रान्ता श्रान्ता श्रमे मता ॥५६५॥

3. S'RĀNTĀ DRṢṬĪ. (TIRED LOOK)

(565) When the look is limited to a short distance, the eye-lids are languid, the eye-balls move lazily, the pupils are depressed and the corners are slightly contracted, then the look is called 'S'rāntā Drṣṭi' (Tired look).

Its use is to indicate a tired state.

३. आंतदृष्टि

ढोळ्यावरील पांपण्या आणि बुबळ्ही गळऊन दूर न पाहतां कोरा झांकीनासारिखें आलस्यानें पाहिल्यां 'आंत-दृष्टि' मणून नांव ॥

श्रमाचे ठायीं विनियोग ॥

३. ச்ரான்த த்ருஷ்டி.

இது களைப்பு மிகுந்த பார்வை. கண் இமைகளையும் கருவிழிகளையும் தளரச்செய்து இமையோரங்களை மூடாமல் ஆலஸ்யத்தோடு பக்கத்தில் பார்ப்பதற்கு 'ச்ரான்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது களைப்புற்றிருப்பதைக் குறிக்கும்.

४. लज्जिता दृष्टिः ।

मिथोऽभिगामिपक्ष्माग्राऽप्यघस्ताद्गततारका ।

पतितोर्ध्वपृष्ठा दृष्टिर्लज्जायां लज्जिता मता ॥ ५६६ ॥

4. LAJJITĀ DRṢṬĪ (LOOK OF SHYNESS)

(566) When the eye-lashes tend to come together, the pupils are depressed, and the upper eye-lids are drooping, the look is called 'Lajjitā Drṣṭi' (Look of shyness).

Its use is to indicate shyness.

४. लज्जितदृष्टि

खाङ्गीपांपणी वरीलपांपणी या दोनीचे अग्रभाग परस्पर समोर होण्यांत वरील पांपणी लवऊन बुवकें खालेकरून पाहिल्यां 'लज्जितदृष्टि' मणून नांव ॥

लज्जेचे ठायीं विनियोग ॥

4. लज्जिता त्द्रुञ्चि.

இது நாணத்தோடுகூடிய பார்வை. இரு கண்ணிமைகளின் நுனிகளை ஒன்றுக்கொன்று எதிராகவும் மெதுவாகத் திறுக்குமாறு நிறுத்திக் கண்களின் கீழ்ப்பிரதேசத்தில் கருவிழிகளைக் கொண்டு பார்ப்பதற்கு 'லஜ்ஜிதா த்ருஞ்சி' என்று பெயர்.

இது நாணத்தைக் குறிக்கும்.

५. शङ्किता दृष्टिः ।

मुहुश्चलस्थिरा पार्श्वालोकिनी बहिरुन्मुखी ।

गूढावलोकिनी शीघ्रं विनिवृत्ता विलोकनात् ॥

शङ्कायां शङ्किता दृष्टिरुक्ता निःशङ्कसूरिणा ॥५६७॥

5. S'ĀṅKITĀ DRṢṬĪ. (SUSPECTING LOOK)

(567) When the eyes are alternately steady and restless, turn towards the sides outward and upward, indulge in covert looks, and then suddenly turn away and desist from looking, then the look is called 'S'āṅkitā Drṣṭi'. (Suspecting look)

Its use is to indicate a suspecting mood.

५. शङ्कित दृष्टि

क्षणभर चंचल क्षणभर रोख लाऊन बाजूस आणि प्रगट
आणि लपून इतुक्या जिनसानें पाहतां दुसऱ्यानी पाहतांच
जलदीन पाहणें राहणें केल्यां शङ्कित दृष्टि मणून वांव ॥

शङ्केचे ठायीं विनियोग ॥

5. சங்கீத த்ருஷ்டி.

இது சந்தேகம் நிறைந்த பார்வை. கண் நேரம் சஞ்
சலமாகவும், சிறிதுநேரம் உற்றுநோக்கியும், கடைக்
கண்ணாலும், பிரகடமாயும், பிறர் அறியாமல் மறை
வாகவும், பிறர் பார்த்தவுடன் அதிசீக்கிரமாய் தன்
பார்வையை மாற்றியும் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'சங்கீத
த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது சந்தேகம் கொண்டிருப்பதைக் குறிக்கும்.

६. मुकुला दृष्टिः ।

स्फुरत्संश्लिष्टपक्षमाग्रा सुखविश्रान्ततारका ।

मुकुला दृष्टिरानन्दे हृद्ययोः स्पर्शगन्धयोः ॥ ५६८ ॥

6. MUKULĀ DRṢṬĪ. (WELL-CLOSED LOOK)

(568) When the eye-lashes are united and throbbing, and the pupils rest in a leisurely manner, the look is called 'Mukulā Drṣṭi'. (well-closed look)

Its use is to indicate the pleasure due to enjoyable touch or smell.

६. मुकुळ दृष्टि

पुरफुरित्या पांपण्याचे अग्रभाग मिळऊन, बुबळें पुढें
आणून पाहिल्यां 'मुकुळ दृष्टि' मणून नांव ॥

आनंदाचे ठायीं, मनोज्ञाचे ठाई, स्पर्शाचे ठायीं, वासाचे
ठायींहीं विनियोग ॥

6. முகுள த்ருஷ்டி.

இது பண்பு தகும்பும் பார்வை. துடிதுடிக்கும்
இமைகளின் நுணிகளைச் சேர்த்து. விழியினை முன்நகர்த்
திப் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'முகுள த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

இது ஆனந்தமுற்றிருப்பதையும், இன்பகரமான
ஸ்பர்சத்தையும், நறுமணத்தையும் குறிக்கும்.

७. अर्धमुकुला दृष्टिः ।

अर्धव्याकोशिते किञ्चिद्भ्रमन्त्यौ तारके पुटौ ।

यत्रार्धमिलितौ साऽर्धमुकुलाऽर्थे सुखप्रदे ॥ ५६९ ॥

7. ARDHAMUKULĀ DRṢṬĪ. (HALF OPEN LOOK)

(569) When the eyes are half-open, the pupils are slightly throbbing, and the eye-lids are half-closed, then the look is called 'Ardhamukulā Drṣṭi'. (half-closed look)

Its use is to indicate the presence of enjoyable objects.

७. अर्धमुकुल दृष्टि

ढोळे अर्धे उघडून अर्धे झांकून बुवळें पांपण्या फिरवीत पाहिल्यां ' अर्धमुकुल दृष्टि ' मणून नांव ॥

सुखाचे ठायीं विनियोग ॥

7. अर्धमुकुल दृष्टि.

இது சுகத்தை அறிவிக்கும் பார்வை. கண்கள் திறந்ததும் திறவாததுமாக இருக்க, இமைகளையொட்டிக் கருவிழி சுற்றிக்கொண்டிருக்குமானால் ' அர்த்தமுகுள த்ருஷ்டி ' என்று பெயர்.

இது சுகத்தைக் குறிக்கும்.

८. ग्लाना दृष्टिः ।

मञ्जुत्तरा मन्दचारा शिथिला विकलैरिव ।

पद्माग्रभ्रूपुटैर्युक्ता ग्लाना ग्लानौ विधीयते ॥ ५७० ॥

8. GLĀNĀ DRṢṬĪ. (LANGUID LOOK)

(570) When the pupils have sunk deep, and move very slowly and languidly, and the eye-lashes, eye-brows and eye-lids appear like those of a blind person, then the look is called 'Glānā Drṣṭi'. (languid look)

Its use is to indicate languor.

८. ग्लानदृष्टि

पांपण्या ताठऊन भोंवयासी मिळऊन बुवळें खोऊन
वरिचेवर अहाच मंदपाहिल्यां 'ग्लानदृष्टि' मणून नांव ॥

कोमेजण्याचे ठायीं विनियोग.

8. क्लानान त्द्रुष्टि.

இது சேர்வு மிகுந்த பார்வை. இமைகளை நேராக கீமிர்த்திப் புருவங்களைச் சேர்த்து விழிகளைச் சொருகி 'ஆஹா' என்று வருத்தத்தினால் சொல்லிக்கொண்டு பார்க்கும் பார்வைக்கு 'க்லான த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது சேர்வுற்றிருப்பதைக் குறிக்கும்.

९. जिह्वा दृष्टिः ।

किञ्चित्कुञ्चत्पुटा गूढपतत्तारा विलोकने ।

शनैस्तिर्यङ्गनिगूढं या सा जिह्वा विनियुज्यते ॥

असूयायां निगूढेऽर्थे जडतालस्ययोरपि ॥

9. JIMHĀ DRṢṬĪ. (LOOKING ASKANCE)

(571) When the eye-lids are slightly contracted, and the pupils are depressed and concealed and then slowly and stealthily look askance, such a look is called 'jimhā Drṣṭi' (looking askance).

Its use is to indicate envy, a concealed meaning, numbness, or lazy mood.

९. जिह्वदृष्टि

पांपण्या थोडे झांकून बुबळें खाले खोऊन हळूच वांकडें
गुप्त पाहिल्यां 'जिह्वदृष्टि' मणून नांव ॥

असूयेचे ठायीं, गुप्त ऐश्या अर्थाचे ठायीं, जाड्याचे ठायीं,
आलस्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

9. ஜிம்ஹ த்ருஷ்டி.

இமைகளைச் சிறிதளவு மூடி விழிகளை அடிப்பக்
கத்தில் சொருகி மெதுவாகவும், பிறர் அறியாமலும்
கடைக்கண்ணால் பார்ப்பதற்கு 'ஜிஹ்ம த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

பொருமையையும், மறைபொருளையும், மந்தமான
தன்மையையும், சேரம்பலையும் குறிக்கும்.

१०. कुञ्चिता दृष्टिः ।

किञ्चित्कुञ्चितानि स्युः पक्षमाग्राणि पुटावपि ॥

सम्यक्च कुञ्चिता तारा तदा दृक्कुञ्चितोच्यते ॥

अनिष्टे सूचिते तेजोदुष्प्रेक्ष्येऽक्षिव्यथासु सा ॥ ५७३ ॥

10. KUÑCITĀ DRṢṬĪ. (CONTRACTED LOOK)

(572-573) When the eye-lids and eye-lashes are slightly contracted, and the pupils are well contracted then the look is called 'Kuncitā Drṣṭi' (contracted look).

It is used to indicate the presence of an unwanted object, too bright a light, an object repugnant to sight, and sore eyes.

१०. कुञ्चितदृष्टि

पांपण्या आणि पांपण्याचे अग्रभाग दोनी थोडें लववून
बुबळे नीट लवऊन पाहिल्यां 'कुञ्चितदृष्टि' मणून नांव ॥

अनिष्टाचे ठायीं, अशुभ्या करणाराचे ठायीं, तेज, पाहवेना
त्याचे ठायीं, नेत्ररोगाचे ठायीं विनियोग ॥

10. குஞ்சீத த்ருஷ்டி.

இமைகளையும் இமை நுனிகளையும் சிறிது வளைத்து விழிகளை நன்றாகத் தாழ்த்திப் பார்ப்பதற்கு 'குஞ்சீத த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

வேண்டாப்பொருளைப் பார்க்கும்போதும், பொருமை காரணமாகவும், கண்ணைக்கூசும் பிரகாசத்திலும், நேத்ர ரோகத்திலும் இது பிரயோகிக்கப்படும்.

११. वितर्किता दृष्टिः ।

उन्नामितपुटोत्फुल्लताराऽधःसंचरन्त्यपि ।

वितर्कितोदिता दृष्टिर्वितर्के साऽभिधीयते ॥ ५७४ ॥

11. VITARKITĀ DRṢṬĪ.

(LOOK OF INDECISION)

(574) When the eye-lids are raised up, the pupils are flushed but move downward, then the look is called 'Vitarkitā Drṣṭi'.

Its use is in uncertain moods.

११. वितर्कितदृष्टि

पांपण्या वर फिरवीत बुबळें खुलऊन खाले पाहिल्यां
'वितर्कितदृष्टि' मणून नांव ॥

तजवीजेचे ठायीं विनियोग ॥

11. விதர்க்கித த்ருஷ்டி.

இமைகளை மேல்பக்கமாகத் தூக்கி விழிகளை மலரச் செய்து கீழே பார்ப்பதற்கு 'விதர்க்கித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

१२. अभितप्ता दृष्टिः ।

विलोकनालसे तारे व्यथाप्रचालितौ पुटौ ।

यस्याः संतप्तवद्भ्रान्ति साऽभितप्ताऽभिधीयते ।

निर्वेदे वेदितव्या साऽप्यभिघातोपतापयोः ॥ ५७५ ॥

12. ABHITAPTĀ DRṢṬĪ. (PAINFUL LOOK)

(575) When the pupils would fain keep without looking, the eye-lids are moved up and down on account of pain, and all the parts of the eye indicate severe pain, then the look is called 'Abhitaptā Drṣṭi'.

Its use is in despair, in severe injury and pain.

१२. अभितप्तदृष्टी

उपद्रवाने पांपण्या हलवीत पाहूंसकवेनासारिखें बुबळें
तटस्थकरून, तप्त झाल्यापरीं पाहिल्यां, 'अभितप्तदृष्टि' मणून
नांव ॥

भागोटयाचे ठायीं, शिणभागाचे ठायीं, संतापाचे ठायींहीं
विनियोग ॥

12. அபிதப்த த்ருஷ்டி.

நிர்ப்பந்தத்தோடு பார்த்து, வலியினால் இமைகளை அசைத்து அதிக வேதனையுடன் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'அபிதப்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

மனது தளர்வுற்றதையும், அடிபட்டதையும், தாபத்தையும் குறிக்கும்.

13. விஷணா ட்ஷ்டி: ।

या दृष्टिः पतितापाङ्गा विस्तारितपुटद्वया ।

निमेषिणी स्तब्धतारा विषण्णा सा विषादिनी ॥

13. VIṢAṆṆĀ DRṢṬĪ. (LOOK OF GRIEF)

(576) When the corners of the eye have sunk, the eye-lids are wide-apart and open and close frequently, and the pupils are motionless, then the look is called 'Viṣaṇṇā Drṣṭi' (look of grief).

13. विषण्णदृष्टि

दोनी पांपण्या पसरून बुवळें हलविनासारिखें पांपण्या बडवीत अडव्या डोळ्यांनें झुकून पाहिल्यां 'विषण्णदृष्टि' मणून नांव ॥

विषादाचे ठायीं विनियोग ॥

13. விஷண்ண த்ருஷ்டி.

இது தூக்கமுள்ள பார்வை. இரு இமைகளையும் அகற்றி, விழிகளை அசைக்காமல் இமைகளை மூடித் திறந்து கடைக்கண்ணால் கீழ் முகமாகப் பார்ப்பதற்கு 'விஷண்ண த்ருஷ்டி.' என்று பெயர்.

சோகம் மேலிட்டிருப்பதைக் குறிக்கும்.

१४. ललिता दृष्टिः ।

मधुरा कुञ्चितापाङ्गा सभ्रूक्षेपा स्मितान्विता ।

मन्मथोन्मथिता दृष्टिर्ललिता ललिते मता ॥ ५७७ ॥

14. LALITĀ DRṢṬĪ. (SPORTING LOOK)

(577) When the look bespeaks sweetness, the corners of the eye are contracted, the eye-brows go up and down accompanied by smile, and the look indicates an amorous mood, then the look is called 'Lalitā Drṣṭi'.

Its use is in sportful amorous moods.

१४. ललितदृष्टि

भौवया उंच करुन मन्मथविकारासमेव मधुर हंसक्या
पाहण्यास 'ललितदृष्टि' मणून नांव ॥

ललिताचे ठायीं विनियोग ॥

14. லலித த்ருஷ்டி.

இது கோமலமான பார்வை. புருவங்களை உயர்த்தி மன்மதவிகாரத்துடனும், மனூரமான கிரிப்புடனும் கூடிய பார்வைக்கு 'லலித த்ருஷ்டி' என்று பெயர். சாதாரணமாக கிருங்கார ரஸத்தைக் குறிக்கும்.

१५. आकेकरा दृष्टिः ।

किञ्चित्कुञ्चत्पुटायाङ्गा दृष्टिर्यनिमेषिणी ।

पृथक्पथे चान्यनेत्रान्मुहुस्ताराविचर्तिनी ॥ ५७८ ॥

आकेकरा दरालोके स्याद्विच्छन्दे च वस्तुनि ।

15. ĀKĒKARĀ DRṢṬĪ. (HALF CLOSED
LOOK THROUGH THE CORNERS OF THE EYE)

(578) When the eye-lids at the corner of the eye are slightly contracted, the look is half-closed, and the pupil of the other eye is revolved every now and then, the look is called 'Ākēkarā Drṣṭi'.

Its use is in half-closed look and in the presence of objects not to one's taste.

१५. आकेकरादृष्टि

पापण्या आणि अडव्या डोळ्याचें पाहणें दोनीसहीं
संकोचकरून डोळे अर्धे झांकून वेघल्या अर्थाचें ठायीं

दुसऱ्या डोळ्याचें बुवळा फिरवीत पाहिल्यां 'आकेकरादृष्टि'
मणून नांव ॥

पाहूं सकवेना त्या पदार्थाचिठांयीं, अपेक्षा नाहीत्या
पदार्थाचि ठांयीहीं विनियोग ॥

15. ஆகேகரா த்ருஷ்டி.

இமைகளை நன்றாகத் திறந்து பார்க்காமலும், கடைக்
கண்ணால் பார்க்காமலும், கண்களை பாதி முடி தன் எண்
ணத்தைத் தெரிவிக்கும்வண்ணம் மற்றோர் கண்ணின்
கருவிழியைச் சுற்றிக்கொண்டே பார்ப்பதற்கு 'ஆகேகரா
த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

விரும்பாத பொருளைப் பார்க்க முடியாத தன்
மையையும், விருப்பயில்லாத தன்மையையும் குறிக்கும்.

१६. विकोशा दृष्टिः ।

विकासितपुटद्वद्वा विकासिन्यनिमेषिणी ॥ ५७९ ॥

अनवस्थिततारा च विकोशा कीर्तिता बुधैः ।

ज्ञानविज्ञानगर्वे सा स्यादमर्षोग्रदर्शने ॥ ५८० ॥

16. VIKŌ'SA. (WIDE-OPEN LOOK) :

(579-580) When the eye-lids are fully open and do not close, for once, and the pupils are unsteady, then the look is called 'Vikō'sa Dṛṣṭi',

Its use is to indicate conceit with one's own learning or wisdom and in impatient or grim look.

१६. विकोशदृष्टि

पांपणीस पांपणी लाविनासारिखें डोळे उघडून, बुवळें येके ठायीं ठरविना सारिखें खुलून पाहिल्यां 'विकोश दृष्टि' मणून नांव ॥

जाणिवी मुळें संभवल्या गर्वाचे ठायीं रागाने उग्र पाहण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

16. विकोश த்ருஷ்டி.

இது மமதை மிகுந்த பார்வை. இமைகளை ஒன்றோடொன்று சேர்க்காமல் கண்களை நன்கு திறந்து விழி ஓரிடத்திலேயே நில்லாமல் சுழற்றிக்கொண்டு பார்ப்பதற்கு 'விகோச த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

விஷயம் அறிந்து அதனால் கொண்ட கர்வத்தையும், உக்ரமான பார்வையையும் குறிக்கும்.

१७. विभ्रान्ता दृष्टिः ।

या तु क्वचिदविभ्रान्तमविस्रब्धं विलोकते

विस्तीर्णा चञ्चलोत्फुल्लतारा सा दृष्टिरुच्यते ।

विभ्रान्ता विभ्रमे वेगे संभ्रमे च भवेदसौ ॥ ५८१ ॥

17. VIBHRĀNTĀ DRṢṬĪ. (DISTRACED LOOK)

(581) When the look occasionally returns from distraction to a spirited and undisturbed manner, and the eyes are wide-open with the pupils moving about and flushed, then the look is called 'Vibhrāntā Drṣṭi'.

Its use is in distracted, hurried and excited moods.

१७. विभ्रान्तदृष्टि

डोळ्यांत बुबळें चहूंकडें फिरवीत कोठेही संपना सारिखें
चंचल होऊन चहूंकडें पाहिल्यां 'विभ्रान्तदृष्टि' मणून नांव ॥

विलासाचे ठायीं, वेगाचे ठायीं, भयाचे ठायींहीं
विनियोग ॥

17. விப்ராந்த த்ருஷ்டி.

இது அவசரத்தோடு கூடிய பார்வை. கண்களில் விழி
களை நரம்புறமும் சுழற்றிக்கொண்டும், சஞ்சலத்தோடும்
கூடிய பார்வைக்கு 'விப்ராந்த த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

இது ச்ருங்காரத்தையும், வேகத்தையும், பயத்தையும் குறிக்கும்.

१८. विप्लुता दृष्टिः ।

पुटौ विस्फुरितौ स्तब्धौ यस्याः स्तः पतितौ क्रमात् ।
सा विप्लुताऽऽर्तिदुःखादावुन्मादे चापले तथा ॥ ५८२ ॥

18. VIPLUTĀ DRṢṬĪ. (FLOATING LOOK)

(582) When the eye-lids are shaky, steady and drooping in succession, then the look is called 'Viplutā Drṣṭi'.

Its use is in pain, sorrow, madness and restlessness.

१८. विप्लुतदृष्टि

पांपण्या हलवीनासारिखें पसरून भोंवयांस लाविल्यां
'विप्लुतदृष्टि' मणून नांव ॥

पीडाचे ठायीं, दुःखाचे ठायीं, उन्मादाचे ठायीं, चपल-
पणाचे ठायींही विनियोग ॥

18. விப்லுத த்ருஷ்டி.

இது மிதந்த பார்வை. புருவங்களைத் தொடும்படி
இமைகளைச் சிறிதும் அசைக்காது விரித்துப் பார்க்கும்
பார்வைக்கு 'விப்லுத த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

பீடையையும், தூக்கத்தையும், உன்மாத நிலைமை
யையும், நிலையற்ற தன்மையையும் குறிக்கும்.

१९. त्रस्ता दृष्टिः ।

उत्कम्पोत्फुल्लतारा स्यात्त्रासे त्रस्तोद्भ्रमत्पुटा ॥ ५८३ ॥

19. TRASTĀ DRṢṬĪ. (LOOK OF FEAR)

(583) When the pupils are severely shaky and flushed and the eye-lids move quickly up and down on account of fear, then the look is called 'Trastā Drṣṭi'.

Its use is in situations causing fear.

१९. त्रस्तदृष्टि

बुबळें आधीक फिरवीत पाहिल्यां 'त्रस्तदृष्टि' मणून नांव ॥

भयाचे ठायीं विनियोग ॥

19. த்ராஸ்த த்ருஷ்டி.

இது பயந்த பார்வை. விழிகளை அதிகமாகச் சுழற்றிப் பார்ப்பதற்கு 'த்ராஸ்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது பயத்தைக் குறிக்கும்.

२०. मदिरा दृष्टिः (त्रिविधा) ।

मदिरा त्रिविधा प्रोक्ता तरुणे मध्यमेऽधमे ।

मदे प्रयोगमर्हन्ती तत्तल्लक्षमसमन्विता ॥

तीव्रो मदोऽधमोऽत्र स्यादधमे पुरुषे स्थितः ॥ ५८४ ॥

दृष्टिर्विकासितापाङ्गा क्षामीभूतविलोचना ।

आघूर्णमानतारा स्यान्मदिरा तरुणे मदे ॥ ५८५ ॥

किञ्चित्कुञ्चत्पुटा किञ्चिदनवस्थितचारिणी ।

दृष्टिः किञ्चिद्भ्रमत्तारा मदिरा मध्यमे मदे ॥ ५८६ ॥

अधोभागचरी किञ्चिद्दृष्टतारा निमेषिणी ।

यत्नेऽप्यसिद्धचदुन्मेषा मदिरा चाधमे मदे ॥ ५८७ ॥

प्रदर्शनार्थमित्युक्ताः षट्त्रिंशद्दृष्टयो मया ।

अनन्ताः सन्ति संदर्भाद्भ्रूतारापुटकर्मणाम् ॥ ५८८ ॥

दृष्टयस्ता विरिञ्चोऽपि प्रत्येकं वक्तुमक्षमः ।

लाघवात्तत्प्रबोधार्थं ब्रूमो भ्रूप्रभृतीन्यतः ॥ ५८९ ॥

इति दृष्टिप्रकरणम् ॥

20. MADIRĀ. (INTOXICATED LOOK)

(584-589) Intoxication is classified into three kinds viz., the early stage, the middle stage, and the worst stage and the symptoms pertaining to each stage have to be carefully observed in dramatic representation.

The highly intoxicated state suits the lowest characters.

1. EARLY STAGE.

In this stage the corners of the eye are flushed while the rest of the eye is languid, and the pupils move about in a circle.

2. MIDDLE STAGE.

In the middle stage the eye-lids are slightly contracted, the look is somewhat unsteady, and the pupils are wandering.

3. THE WORST STAGE.

In this stage, the pupils move about low down in the eyes and the eye-lids are almost closed.

These thirtysix kinds of look have been described by way of illustration. But the varieties of look in particular situations are really innumerable each with its peculiarity regarding the pupils and the lids. It may well be said that these varieties cannot all be exhausted even by Brahma, the creator himself. The movements of the eye-brow and other features of the eye are therefore separately described as an easy method of dealing with the subject.

२०. मदिरदृष्टि

मातून पाहिल्या दृष्टीस 'मदिरदृष्टि' मणून नांव ॥

मदिर दृष्टीची तीनी स्थिति असे.

१. आरम्भ स्थिति २. मध्यमस्थिति आणि ३. प्रळयास्थिति
(तिसरी जी प्रळयास्थिति नीच पात्रासच साजेल.)

१. आरम्भ स्थिति मधे ढोळे लाल होवून पांपण्या थोडे झांकून बुबळे फिरवावे.

२. मध्यमस्थिति मधे पांपण्या संकोचित करून अखिर पहावे.

३. प्रळयावस्थेत बुबळे दोनी आंत नेऊन पांपण्या बहुत्करून झांकलें जावें.

या प्रकार ३६ दृष्टी जाणजे. आणि काहीं काहीं समयानु-
सार बुबळे तसेंच पांपण्या यांच्या उपयोगावरून दृष्टी
असंख्य आहेत. त्यांची गणना ब्रह्मदेवानें देखील होणार
नाहीं. नाट्यांत दृष्टीचा भाग मुख्य जाहल्या करितां सुलभ
समजावें म्हणून भ्रुकुटी आणि इतर नेत्रभागां विषई प्रत्येक
सांगीतला आहे.

20. मतीरा त्नुव्त्तु.

इत्तु बोतयुंनंन पारवै.

बोतयै मयक्कत्तै म्मुंनंनुवकैयकपं पिरित्तिरुकं
किरुंरुंनः—

1. आरम्भ स्तुति. 2. मत्तम स्तुति. 3.
कठिमेयान बोतयैन् स्तुति.

कठिमेयान बोतयै मिकवुं क्किंत्तुत्तुंनं
पारत्तिरुंरुंनंके पोरुंत्तुंनं,

1. ஆரம்ப ஸ்திதி.

இதில் கடைக்கண்கள் சிவந்து, கண்களில் வாட்டம் தோன்றி கருவிழிகள் சுழலும்.

2. மத்யம ஸ்திதி.

இதில் இமைகள் சிறிது நெருக்கப்பட்டு நிலையற்ற பார்வையுடன், கருவிழிகள் ஓரிடத்தில் நிலலாமல் இருக்கும்.

3. கடுமையான போதை.

இதில் கருவிழிகள் தாழ்ந்து, இமைகள் அநேகமாய் மூடியிருக்கும்.

மேற்கூறிய 36 வகைப் பார்வைகளும் உதாரணத்திற்காக விளக்கப்பட்டுள்ளன. ஆனால் விசேஷ சந்தர்ப்பங்களில் கருவிழிகளும், இமைகளும் பற்பல விதங்களிலும் உபயோகிக்கப்படுவதால் த்ருஷ்டியின் வகைகள் எண்ணிறைந்தவை. அவற்றைக் கணக்கிட ஸ்ருஷ்டிகர்த்தாவாகிய நான்முகனாலும் இயலாது. நாட்டிய சாஸ்திரத்தில் த்ருஷ்டி லக்ஷணம் ஓர் முக்கியமான விஷயமாதலால் அதை எளிதில் மக்கள் புரிந்து கொள்வதற்காக, புருவங்கள், இமைகள் இவற்றின் லக்ஷணங்களினால் விளக்கப்பட்டுள்ளன.

॥ सप्तधा भ्रूः ॥

सहजा पतितोत्क्षिप्ता रेचिता कुञ्चिता तथा ।

भ्रुकुटी चतुरा चेति प्रोक्ता भ्रूः सप्तधा बुधैः ॥ ५९० ॥

THE SEVEN MOVEMENTS OF THE
EYE-BROW.

(590) The movements of the eye-brows are seven in number 1. Sahajā. 2. Patitā. 3. Utkṣiptā. 4. Rēcitā. 5. Kuñcitā. 6. Bhrukuṭi. and 7. Caturā.

भोंवया

आतां भोंवयाचे भेदः— सहजा मणून, पतिता मणून, उत्क्षिप्ता मणून, रेचिता मणून, कुंचिता मणून, भ्रुकुटी मणून, चतुरा मणूनहीं भोंवया सात विध ॥

புருவங்களின் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

புருவங்கள் ஏழு வகைப்படும். அவையாவன :—

1. ஸஹஜா.
2. பதிதா.
3. உத்க்ஷிப்தா
4. ரேசிதா.
5. குஞ்சிதா.
6. ப்ருகுட.
7. சதுரா.

१. सहजा ।

स्वाभाविकी स्यात्सहजा भवेष्चकुटिलेष्वसौ ॥ ५९१ ॥

1. SAHAJĀ. (THE NORMAL POSE)

(591) The normal position of the eye-brow is 'Sahajā' and its use is in situations not perverted by emotions.

१. सहजा

यथाप्रकारं असावयाच्यां भौवयांस 'स्वाभाविक(सहजा) भ्रू'
मणूननाव ॥

सरळाचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஸஹஜா.

இயற்கையிலுள்ள புருவங்களுக்கு 'ஸஹஜா'
அல்லது 'ஸ்வாபாவிக ப்ரூ' என்று பெயர். இயற்கைத்
தோற்றத்தைக் குறிக்கும்.

२. पतिता ।

पतिता स्यादधो याता सद्वितीयाऽथवा क्रमात् ।

उत्क्षेपे विस्मये हर्षे रोषेऽसूयाजुगुप्सयोः ।

हासे घ्राणे च पतिते विधीयतामुभे भ्रुवौ ॥ ५९२ ॥

2. PATITĀ. (FALLEN)

(592) When the eye-brows fall down either both of them together or by turns, then the movement of the eye-brow is called 'Patitā',

In rejection, surprise, joy, anger, envy and disgust the eye-brows are lowered by turns. In laughter and in the act of smelling both the eye brows are lowered together.

२. पतिता

भौव्या गळविल्यां 'पतितभ्रू' मणून नांव ॥

उडवण्याचे ठायीं, विस्मयाचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं, रागाचे ठायीं, असूयेचे ठायीं, कंटाळाचे ठायीं, हसण्याचे ठायीं, वास घेण्याचे ठायीं, पतिताचे ठायींहीं विनियोग ॥

2. பதிதா.

புருவங்கள் தளர்த்தப்படுமேயானால் அவற்றிற்கு 'பதிதப்ரூ' என்று பெயர். பறக்கவிடும்பொழுதும், ஆச்சரியத்திலும், சந்தேகத்திலும், கோபத்திலும், பொருமையிலும், வெறுப்பிலும், சிரிப்பிலும், முகரும் பொழுதும் புருவங்கள் பதிதமாகயிருத்தல் வேண்டும்.

३. उत्क्षिप्ता ।

उत्क्षिप्ता संमतान्वर्था क्रमेण सह चान्यथा ।

स्त्रीणां कोपे वितर्के च दर्शने श्रवणे निजे ।

भ्रूलालाहेलयोश्चैषा कार्योत्क्षिप्ता विचक्षणैः ॥ ५९३ ॥

3. UTKṢIPTĀ. (THROWN UP)

(593) When the eye-brows are thrown up either together or each in turn then the movement of the eye-brow is called 'Utkṣiptā'.

It is suited to women characters to express indignation, argument, watching and listening and playful or amorous blandishments.

३. उत्क्षिप्ता

दोनि भोंवया उंच केल्या 'उत्क्षिप्तभ्रू' मणून नांव ॥

बायकांच्या रागाचे ठायीं, हुशार होण्याचे ठायीं, यथार्थ पाहण्याचे ठायीं, यथार्थ ऐकण्याचे ठायीं, भोंवयाच्या लीलेचे ठायीं, विनोदाचे ठायींहीं त्रिनियोग ॥

3. உத்க்ஷிப்தா.

இரு புருவங்களும் உயர்த்தப்படுமரகில் 'உத்க்ஷிப்தப்ரு' என்று பெயர்.

பெண்கள் கோபப்படுகையிலும், எச்சரிக்கையாயிருக்கையிலும், பார்க்கையிலும், கேட்கையிலும், புருவங்களை அழகாக அசைக்கையிலும், வினோதத்திலும், புருவங்கள் உத்க்ஷிப்தமாய் இருக்கவேண்டும்.

४. रेचिता ।

एकैव ललितोत्क्षिप्ता रोचिता नृत्तगोचरा ॥ ५९४ ॥

4. RĒCITĀ. (THROWN OUT)

(594) If one of the eye-brows is gracefully thrown up, it is called 'Rēcitā'.

Its use is in Nr̥tta or pure dance.

४. रेचिता

येकट भौवया उंच केल्यां 'रेचितम्' मणून नांव ॥

4. ரேசிதா.

ஒரு புருவம் மட்டில் அழகாக உயர்த்தப்படுமேயானால் 'ரேசித யந்திர' என்று பெயர்.

५. निकुञ्चिता ।

केवला सद्वितीया वा मृदुमङ्गा निकुञ्चिता ।

मीड्यायिते कुड्मयिते विलासे किलकिञ्चिते ॥ ५९५ ॥

5. NIKUÑCITĀ. (CONTRACTED)

(595) When a single eye-brow or both are softly bent or contracted, then it is called 'Nikuñcitā'.

Its use is in the various amorous movements known as 'Mōḍāyita', 'Kuṭṭamita', 'Vilāsa' and 'Kilakiñcita' (Vide pages 55, 56.)

५. निकुञ्चिता

येकट अथवा दोनी भौवया हळू मोडिल्यां 'निकुञ्चितभ्रू'
मणून नांव ॥

मोड्यायिताचे ठायीं, कुड्यायिताचे ठायीं, किलकिञ्चिताचे
ठायींहीं विनियोग ॥

५: निकुञ्चिता.

पुत्रवचकं एन्द्रकवरावतु इरण्णंमं सेरन्त्रा
वतु नेरुक्कपपुडिमेयान्णं 'निकुञ्चित भ्रू' एण्णु
पेयारं.

'मोड्यायिताचे ठायीं', 'कुड्यायिताचे ठायीं', 'किलकिञ्चिताचे ठायीं' पुत्रवचकं निकुञ्चितमाक इरुक्कवेण्णंमं.

(58-मं पक्कमं पारक्क)

६. भ्रुकुटी ।

आमूलात्साद्वितीया भ्रूत्क्षिप्ता भ्रुकुटी क्रुधि ॥ ५९६ ॥

6. BHRUKUṬĪ. (VIOLENT CURVING)

(596) When the eye-brow is singly or both
of them bodily raised up, it is called 'Bhrukuṭī'.

Its use is to indicate anger.

६. भ्रुकुटी

दौने भौवया समग्र उंच केल्यां 'भ्रुकुटी' मणून नांव ॥

रागाचे ठायीं विनियोग ॥

6. ப்ருகுட.

இரு புருவங்கள் முழுவதும் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'ப்ருகுட' என்று பெயர்.

சினமுற்றிருக்கையில் புருவங்கள் மேற்கூறியவாறு இருக்கவேண்டும்.

7. चतुरा ।

सद्वितीयाऽल्पकस्पन्दादायता मन्थरा भवेत् ।

चतुरा रुचिरे स्पर्शे शृङ्गारे ललिते च सा ॥ ५९७ ॥

॥ इति सप्तधा भ्रूः ॥

7. CATURĀ. (SMART)

(597) When both the eye-brows are smartly extended with a slight throbbing and curving it is called 'Catura'.

Its use is in gracefully touching an object and in amorous and smart movements.

Here end the seven movements of the eye-brow.

7. ललिता (चतुरा)

दोनी भौवया थोडें लवऊन हळू लांबविल्या 'ललितभ्रू'
अथवा 'चतुरभ्रू' मणूना नांव ॥

चांगल्याचे ठायीं, स्वर्गाचे ठायीं, शृंगाराचे ठायीं, ललिताचे
ठायींहीं विनियोग ॥

7. ललित्ता (सत्तरा).

இரு புருவங்களும் சிறிது வளைக்கப்பட்டு யிறகு
நிமிர்த்தப்படுமேயானால் 'லலித ப்ரு' என்று பெயர்.

இன்பகரமான ஸ்பர்சத்திலும், ச்ருங்கார ரஸத்தி
லும் புருவங்கள் லலிதமாயிருக்கவேண்டும்.

॥ नवधा पुटौ ॥

प्रसृतौ कुञ्चितौ स्यातामुन्मेषितनिमेषितौ ।
विवर्तितौ च स्फुरितौ पिहितौ च विचालितौ ॥
समौ च नवधेत्युक्तौ पुटौ सोढलस्यनुना ।

THE NINE MOVEMENTS OF THE
EYE-LIDS.

(598) The movements of the eye-lids are nine in number:—1. Prasṛta, 2. Kuñcita, 3. Unmēṣita, 4. Nimeṣita, 5. Vivartita, 6. Sphurita, 7. Pihita, 8. Vicārita and 9. Sama-

(पुटौ) पांपण्या

प्रसृत मणून, कुञ्चित मणून, उन्मेषित मणून, निमेषित
मणून, विवर्तित (उद्वर्तित) मणून, स्फुरित मणून, पिहित
मणून, विचालित मणून, सम मणूनहीं पांपण्या णौ विध ॥

இமைகளின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

இமைகளின் அசைவுகள் ஒன்பது வகைப்படும்.
அவையாவன:—1. ப்ரஸ்ரூத. 2. குஞ்சித. 3. உன்
மேஷித. 4. நிமேஷித. 5. உத்வர்த்தித. 6. ஸ்புரித.
7. பிஹித. 8. விசாலித. 9. ஸம.

१. प्रसृतपुटौ ।

आयसौ प्रसृतौ स्यातां वीरे ह्ये च विस्पये ॥ ५९९ ॥

1. PRASRTA.

(599) When the eye-lids are well extended they are known as 'Prasrta'. Their use is in heroic, joyfull and wondering moods.

१. प्रसृत

पापण्या लांबविल्यां 'प्रसृतपुट' मणून नांव ।

वीररसाचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं, आश्चर्याचे ठायींहीं
विनियोग ॥

1. ப்ரஸ்ருதம்.

இமைகளை நீட்டினால் அவற்றிற்குப் 'ப்ரஸ்ருத புடம்' என்று பெயர்.

வீர ரஸத்திலும், சந்தோஷத்திலும், ஆச்சரியத் திலும் இமைகள் ப்ரஸ்ருதமாயிருக்க வேண்டும்.

२. कुञ्चितपुटौ ।

आकुञ्चितौ कुञ्चितौ स्तो रूपादौ च मनोहरे ॥ ६०० ॥

2. KUNĀCITA.

(600) When the eye-lids are slightly contracted, they are called 'Kunācita'.

Their use is in watching an attractive form.

2. कुंचित

पापण्या अखंडत्रिल्यां 'कुंचितपुट' मणून नांव ।
चांगल्या रूपाचे ठायीं विनियोग ॥

2. குஞ்சீதம்.

இமைகள் நெருக்கப்படுமேயானால் 'குஞ்சிதபுடம்'
என்று பெயர்.

அழகான ரூபத்தில் ஈடுபடும்போது இமைகள்
குஞ்சிதமாக நெருக்கவேண்டும்.

3. ४. ५. उन्मेषितनिमेषितविवर्तितपुटौ ।

उन्मेषितौ तु विश्लेषात्संश्लेषात्तु निमेषितौ ।

विवर्तितौ समुद्वृत्तौ त्रयोऽमी क्रोधगोचराः ॥ ६०१ ॥

3. UNMĒṢITA, 4. NIMĒṢITA,

5. VIVARTITA.

(601) When the eye-lids are separated they are known as 'Unmēṣita'.

When they are well-closed they are known as 'Nimēṣita'.

When they are moved up they are called 'Vivartita'.

These three movements have their use in anger.

3. उन्मेषित

दोनि पांपण्या मिळविनससारिखें असल्यां 'उन्मेषितपुट' मणून नांव ।

४. निमेषित

दोनि पांपण्या मिळविल्यां 'निमेषितपुट' मणून नांव ॥

५. उद्धर्तित

दोनि पांपण्या उंच केल्यां 'उद्धर्तितपुट' मणून नांव ॥

यातीनीसहीं रागाचे ठायीं विनियोग ॥

३. உன்மேஷிதம்.

மேல்கீழ் இமைகள் சேராமலிருப்பதற்கு 'உன்மேஷிதபுடம்' என்று பெயர்.

4. நிமேஷிதம்.

இரு இமைகளும் சேர்க்கப்படுமேயானால் 'நிமேஷிதபுடம்' என்று பெயர்.

5. உத்வர்த்திதம்.

இரு கண்களின் இமைகளும் உயர்த்தியபடுமேயானால் 'உத்வர்த்திதபுடம்' என்று பெயர்.

மேற்சொன்ன 3, 4, 5 வகையான இமைகளைக் கோபமுற்றிருக்கையில் உயமோகிக்கவேண்டும்.

6. स्फुरितपुटौ।

स्फुरितौ स्पन्दितौ स्यातां तावीर्ष्याविषयौ मतौ ॥

6. SPHURITA. (THROBBING)

(602) When the eye-lids throb, they are called 'Sphurita'.

Their use is to indicate jealousy.

6. स्फुरित

पांपण्या गळविल्यां 'स्फुरितपुट' मणून नांव । ईर्ष्ये
ठांयीं विनियोग ॥

6. ஸ்புரிதம்.

இமைகள் துடிக்குமானால் 'ஸ்புரிதபுடம்' என்று
பெயர்.

இது பொருமையைக் குறிக்கும்.

7. पिहितपुटौ।

अतीव कुञ्चितौ लग्नौ पिहितौ तौ दृशो रुजि ।

सुप्तिसूर्क्षातिवर्षोष्णधूमवाताञ्जनार्तिषु ॥ ६०३ ॥

7. PIHITA. (CLOSED)

(603) When the eye-lids are well contracted and touch one another, they are called 'Pihita' (closed).

Its use is in pain, sleep, fainting, exposure to heavy rain, trouble due to severe heat, smoke, strong wind or collyrium, and pain of mind.

७. पिहित

दोनि पांपण्या येकसारिखें चिमटून मिळविल्यां
'पिहितपुट' मणून नांव ॥

रोगाचे ठायीं, झोंपीचे ठायीं, मूर्छेचे ठायीं, अति पाऊस
किंवा उष्ण, यांचे ठायीं, घुरामुळें वाच्यामुळें अंजनामुळें
संभवल्या पीडेचे ठायींहीं विनियोग ॥

7. पिहितम्.

இரு இமைகளையும் ஒரேவிதமாகச் சிமிட்டிச்
சேர்ப்பதற்கு 'பிஹித புடம்' எனப்பெயர்.

பிணியிலும், தூக்கத்திலும், மயக்கத்திலும், அதிக
மான மழையிலும், அதிகமான வெய்யிலிலும், புகையி
னாலோ, காற்றினாலோ அல்லது மையிடுவதாலோ ஏற்
படும் தொந்திரவிலும், இமைகள். பிஹிதமாக இருக்க
வேண்டும்.

८. विता(चा)लितपुटौ ॥

उत्तरेणाधराघातादभिघाते विचालितौ ।

आहुरन्ये त्वदृश्यौ ताविति विस्फारणात्पुटौ ॥ ६०४ ॥

8. VICĀLITA. (QUICKLY MOVED)

(604) When the upper lid strikes the lower, it is called 'Vicārita' (Quickly moved).

Some authorities hold that the act of striking in 'Vicārita' is unnoticeable as the eyes open out at once.

८. वितालित

वरल्यां पांपणीने खाल्या पांपणीस बडविल्यां ' वितालित-
पुट ' मणून नांव.

बडवण्याचे ठायीं विनियोग ॥

8. விதாலித.

மேல் இமை கீழ் இமையைத் தொடுமுகில் 'விதா
லித' புடமெனப்படும்.

கண் சிமிட்டுகையில் இமைகள் விதாவிதமாக இருக்க
வேண்டும்.

९. समपुटौ ।

समौ स्वाभाविकावेतौ स्वभावाभिनये मतौ ॥ ६०५ ॥

इति नवधा पुटौ ॥

9. SAMA. (NORMAL)

(605) The normal position of the eye-lids is called 'Sama' and its use is in normal moods.

९. सम

पांपण्या यथाप्रकार असल्यां 'समपुट' मणून नांव
स्वभावाभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

9. ஸமம்.

இயற்கையிலுள்ள இமைகளுக்கு 'ஸம புடம்'
எனப்பெயர்.

இது ஸ்வபாவமான நிலையைக் குறிக்கும்.

॥ ताराकर्माणि ॥

कर्मभिस्तारकाभेदा यैस्स्युस्तान्यधुना ब्रुवे ।

तानि द्वेषां स्वनिष्ठानि विषयाभिमुखानि च ॥ ६०६ ॥

THE MOVEMENTS OF THE PUPILS.

(606) The movements of the pupils are now described. They are of two kinds.

1. Subjective and 2. Objective.

बुपळे

बुबळ्यांची क्रिया दोनी विध १. स्वनिष्ठ २. विषयाभि-
मुख.

कருவிழிகள்.

அவை இருவகைப்படும். 1. அகப்பொருளைக் குறிக்கும் விழிகள். 2. புறப்பொருளைக் குறிக்கும் விழிகள்.

१. नव स्वनिष्ठानि ताराकर्माणि ।

भ्रमणं बलनं पातश्चलनं च प्रवेशनम् ।

विवर्तनं समुद्बृचं निष्क्रामः प्राकृतं तथा ॥ ६०७ ॥

स्वनिष्ठानि नवेत्याहुस्ताराकर्माणि सूरयः ।

तारयोर्मण्डलभ्रान्तिः पुटान्तर्भ्रमणं मतम् ॥ ६०८ ॥

बलनं त्र्यस्रगमनं पातस्तु स्यादधोगतिः ।
 चलनं कम्पनं प्रोक्तमथ ज्ञेयं प्रवेशनम् ॥ ६०९ ॥
 प्रवेशः पुटयोरन्तः कटाक्षस्तु विवर्तनम् ।
 उद्गतिस्तु समुद्बृत्तमन्तरा निर्गमस्तु यः ॥ ६१० ॥
 स निष्क्रामः प्राकृतं तु स्वभावस्थितिरुच्यते ।
 समुद्बृत्तं च बलनं भ्रमणं वीररौद्रयोः ॥ ६११ ॥
 पातस्तु करुणे कार्यश्चलनं तु भयानके ।
 प्रवेशनं तु बीभत्से हास्ये तु स्याद्विवर्तनम् ॥ ६१२ ॥
 शृङ्गारे स्यात्तु निष्क्रामो वीरे रौद्रे भयानके ।
 अद्भुते च प्राकृतं तु भावेनाऽऽवेशभागिनि ॥ ६१३ ॥

THE MOVEMENTS OF THE PUPILS.

1. SUBJECTIVE MOVEMENTS.

(607-613) The subjective movements of the pupils are nine in number:—1. Bhramana 2. Valana 3. Pāta. 4. Calana. 5. Pravesana. 6. Vivartana. 7. Samudvṛtta. 8. Niṣkrāma. 9. Prākṛta.

1. BHRAMANA.

When the pupils are revolved between the eyelids it is called 'Bhramana'.

2. 'VALANA' is the angular motion of the pupils.

3. 'PĀTA' is the going down of the pupils.

4. 'CALANA' is the throbbing of the pupils.

5. 'PRAVĒSANA' is the getting in of the pupils behind the eye-lids.

6. 'VIVARTANA' is the glance through the corners of the eyes.

7. 'SAMUDVṚTTA' is the going up of the pupils.

8. 'NIṢKRĀMA' is the emergence of the pupils to the middle part of the eye.

9. 'PRĀKṚTA' is the normal position of the pupils.

Their uses are as follows:—

1. Samudvṛtta, Calana and Bhramana are used in Veera (Heroic) and Roudra Rasa (Fury).

2. Pāta is used in Karuṇa Rasa (Pathetic)

3. Calana is used in Bhayānaka (Fear).

4. Pravēšana is used in Beebhatsa (Disgust),

5. Vivartana is used in Hāsyā Rasa (Laughter).

6. Niṣkrāma is used in Sṃgāra (Erotic),

Veera (Heroic), Roudra (Furious), and Bhayānaka (Fearful) rasas.

7. Prākṛta is used in Adbhuta Rasa (wonder) and in depicting a possessed state.

बुबळें — स्वनिष्ठ

भ्रमण मणून, (त्र्यस्र) चलन मणून, पात मणून, चलन मणून, प्रवेश मणून, विवर्तन मणून, समुद्रवृत्त मणून, निष्क्राम मणून, प्राकृत मणूनहीं बुबळांचे स्वनिष्ठभेद गौ विध ॥

१. भ्रमण

बुबळें चक्राकार फिरविल्यां 'भ्रमण' मणून नांव ॥

२. त्र्यस्र(चलन)

तिकोनी फिरविल्यां त्र्यस्र मणून नांव ॥

३. पात

बुबळें खाले केल्यां 'पात' मणून नांव ॥

४. चलन

बुबळें कांपविल्यां 'चलन' मणून नांव ॥

५. प्रवेशान

बुबळे खोविल्यां 'प्रवेशान' मणून नांव ॥

६. विवर्तन

अडव्या डोळ्यांनै पाहण्यास 'विवर्तन' मणून नांव ॥

७. समुद्रवृत्त

बुबळें वर केल्यां 'समुद्रवृत्त' मणून नांव ॥

८. निष्क्राम

वर केलीं बुबळें बाहेर निघाल्यां 'निष्क्राम' मणून नांव ॥

९. प्राकृत

बुबळें यथाप्रकार असल्यां 'प्राकृत' मणून नांव ॥

विनियोग

समुद्रवृत्त, वलन, भ्रमण या तीनीस वीररसाचे ठायीं,
रौद्ररसाचे ठायींहीं विनियोग ॥

पातास नृत्त करण्याचे ठायीं विनियोग ॥

चलनास भयानकरसाचे ठायीं विनियोग ॥

प्रवेशनास बीभत्सरसाचे ठायीं विनियोग ॥

विवर्तनास हास्यरसाचे ठायीं विनियोग ॥

निष्क्रामास शृंगाररसाचे ठायीं तैसैच वीर, रौद्र,
भयानकर, अद्भुत इत्यादिकाचे ठायींहीं विनियोग ॥

प्राकृतास, काहीं तात्पर्यानि आवेश आलें त्याचे ठायीं
विनियोग ॥

அகப்பொருளைக் குறிக்கும் விழிகளின்
லக்ஷணங்களும் வகைகளும்.

விழிகள் ஒன்பது வகைப்படும். அவையாவன:—

1. ப்ரமணம், 2. வலனம், 3. பாதம், 4. சலனம், 5. ப்ரவேசனம், 6. விவர்த்தனம், 7. ஸமுத் விருத்தம், 8. நிஷ்க்ராமம், 9. ப்ராக்ருதம்.

1. ப்ரமணம்.

விழிகள் வட்டமாகச் சுழற்றப்படுமானால் 'ப்ரமணம்' என்று பெயர்.

2. த்ர்யஸ்ரம். அல்லது வலனம்.

முக்கோணமாக விழிகளைச் சுழற்றுவதற்கு 'த்ர்யஸ்ரம்' அல்லது 'வலனம்' என்று பெயர்.

3. பாதம்.

விழிகள் கீழ் ப்ரதேசத்தில் இருக்குமானால் 'பாதம்' என்று பெயர்.

4. சலனம்.

விழிகள் நடுங்குவதுபோல் தோன்றுமானால் 'சலனம்' என்று பெயர்.

5. ப்ரவேசனம்.

விழிகள் சொருகப்படுமானால் 'ப்ரவேசனம்' என்று பெயர்.

6. விவர்த்தனம்.

கடைக்கண்ணால் பார்ப்பதற்கு 'விவர்த்தனம்' என்று பெயர்.

7. ஸமுத்வ்ருத்தம்.

விழிகள் மேலே உயர்த்தப்படுமானால் 'ஸமுத்வ்ருத்தம்' என்று பெயர்.

8. நிஷ்க்ராமம்.

மேலே இமைகளில் சொருகிய விழிகள் வெளித் தோன்றுமானால் 'நிஷ்க்ராமம்' எனப்பெயர்.

9. ப்ராக்ருதம்.

இயற்கையிலுள்ள விழிகள் 'ப்ராக்ருதம்' எனப்படும்.

விநியோகங்கள்.

ஸமுத்வ்ருத்தம், வலனம், ப்ரமணம் ஆகிய முன்று வகை விழிகளும் வீரத்தையும், க்ரோதத்தையும் குறிக்கும். பாதம் எனும் வகையைச் சேர்ந்த விழிகளை கருண ரஸத்தில் விநியோகிக்கவேண்டும். சலன விழிகள் அச்சத்தைக் குறிக்கும். ப்ரவேசன விழிகளை வெறுப்பைக் குறிக்க உபயோகிக்கவேண்டும். விவர்த்தன விழிகளை ஹாஸ்ய ரஸத்தில் விநியோகிக்கவேண்டும். நிஷ்க்ராம விழிகளை ச்ருங்கார ரஸத்திலும், வீரம், கோபம், அச்சம், வியப்பு முதலிய ரஸங்களிலும் விநியோகிக்க வேண்டும். ப்ராக்ருத விழிகளை ஏதேனுமேயர் உட்கருத்தோடு பேசுகையில் விநியோகிக்கவேண்டும்.

२. विषयाभिमुखान्यष्टौ ताराकर्माणि ।

समं साच्यनुवृत्तावलोकितानि विलोकितम् ।

उल्लोकितालोकिते च प्रविलोकितमित्यापि ॥ ६१४ ॥

एतानि दर्शनान्याहुर्लक्ष्यलक्ष्मविचक्षणाः ।

2. OBJECTIVE MOVEMENTS OF THE PUPILS.

(VARIATIONS IN THE POSITION OF THE PUPILS IN DIFFERENT KINDS OF OBSERVATION)

(614) The different ways in which persons and things are looked at are eight in number.

They are :-1. Sama, 2. Sāci, 3. Anuvṛtta, 4. Avalōkita, 5. Vilōkita, 6. Ullōkita, 7. Ālōkita, and 8. Pravilōkita.

They are described below.

२. बुबळ्याचे विषयाभिमुख

सम मणून, साचि मणून, अनुवृत्त मणून, अवलोकित मणून, विलोकित मणून, उल्लोकित मणून, आलोकित मणून, प्रविलोकित मणूनहीं बुबळ्याचे विषयाभिमुख भेद आठविध ॥

2. புறப்பொருளைக்குறிக்கும் விழிகளின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

1. ஸமம், 2. ஸாசி, 3. அனுவ்ருத்தம், 4. அவலோகிதம், 5. விலோகிதம், 6. உல்லோகிதம், 7. ஆலோகிதம், 8. ப்ரவிலோகிதம் என விழிகளால்

புறப்பொருளை நோக்குவதால் செய்யக்கூடிய அபிநயங்கள் எட்டு வகைப்படும்.

१. समम् ।

साम्यं मध्यस्थतारं च दर्शनं सममुच्यते ॥ ६१५ ॥

1. SAMA.

(615) When the look is in good humour, and the pupil is at the middle of the eye, then it is called 'Sama' or Normal.

१. समदर्शन

बुबुळा ङोळ्यामध्ये असून (कोमळ ऐसें) पाहिल्यां 'समदर्शन' मणून नांव ॥

1 ஸமம்.

விழிகள் கண்களின் நடுவில் இருந்து, பார்வை கோமளமாக இருக்குமாயின் அதற்கு 'ஸமம்' என்று பெயர்.

२. साचि ।

साच्युच्यते तिरश्चीनपक्ष्मान्तर्गततारकम् ॥ ६१६ ॥

2. SĀCĪ.

(616) When the pupils enter the eye-lids

which are turned oblique, then the look is called 'Sāci'.

2. साची

बुबुळा पांपण्यांत नेऊन वांकडें पाहिल्यां 'साचीदर्शन'
मणून नांव ॥

2. साची.

விழிகளை இமைகளில் நிறுத்திக் கடைக்கண்ணால் பார்ப்பதற்கு 'ஸாசி' என்று பெயர்.

3. अनुवृत्तम् ।

रूपनिर्वर्णनायुक्तमनुवृत्तं मतं मुनेः ।

निर्वर्णना क्रिया कात्स्नर्ये दिदृक्षा निश्चितस्थितेः ॥ ६१७ ॥

3. ANUVṚTTA.

(617) When anything is looked at carefully, then it is called 'Anuvṛtta'.

The word 'carefully' is used in the sense that the whole attention is rivetted to the object and the pupils are steady on account of the continuing desire to see the object well.

3. अनुवृत्त

येक्या रूपास आमूलाग्र पाहिल्यां 'अनुवृत्तदर्शन'
मणून नांव ॥

समग्र पाहण्याचे ठायीं, अगत्य पाहावयास योग्यपदार्थांचे
ठायीं विनियोग ॥

3. அனுவ்ருத்தம்.

ஓர் உருவத்தை முழுவதும் பார்ப்பதற்கு 'அனு
வ்ருத்தம்' என்று பெயர். எல்லாவற்றையும் பார்க்கும்
பொழுதும், அவசியமாகப் பார்க்கவேண்டியதைப் பார்க்
கும்பொழுதும் விரியோகிக்கவேண்டும்.

4. अवलोकितम् ।

अधस्थदर्शनं यत्तदवलोकितमुच्यते ॥ ६१८ ॥

4. AVALŌKITA.

(618) Looking down at an object below is called 'Avalōkita'.

4. अवलोकित

खाल्या पदार्थास पाहिल्यां 'अवलोकित' दर्शनं मणून
नाव ॥

4. அவலோகிதம்.

கீழிருக்கும் பொருளைப் பார்ப்பதற்கு 'அவலோ
கிதம்' என்று பெயர்.

५. विलोकितम् ।

पृष्ठतो दर्शनं यत्तद्विलोकितमुदाहृतम् ।

5. VILŌKITA.

(619) Looking at an object behind is called 'Vilōkita'.

५. विलोकित

माघे पाहिल्यां 'विलोकितदृष्टि' मणून नांव ॥

5. विलोकाकितम्.

पिंनलूळ पारंपतर्कु 'विलोकाकितम्' एंनुरुपेयर्.

६. उल्लोकितम् ।

उल्लोकितं तदूर्ध्वस्थवस्तुनो यदवेक्षणम् ॥ ६१९ ॥

6. ULLŌKITA.

Looking up at an object above is called 'Ullōkita'.

६. उल्लोकित

वरील पदार्थास पाहिल्यां 'उल्लोकित दृष्टि' मणून नांव ॥

6. उल्लोकाकितम्.

मेळीरुक्कुंम पुेरुनैपुं पारंपतर्कु 'उल्लोकाकितम्' एंनुरुपेयर्.

७. आलोकितम् ।

सहसा दर्शनं यत्तदालोकितमुदीरितम् ॥ ६२० ॥

7. ĀLŌKITA.

(620) Looking at an object with great promptitude is called 'Ālōkita.'

७. आलोकित

येकायेकीं पाहिल्यां 'आलोकितदर्शन' मणून नांव ॥

7. ஆலோகிதம்.

கிறொன்று பார்ப்பதற்கு 'ஆலோகிதம்' என்று பெயர்.

८. प्रविलोकितम् ।

पार्श्वस्थदर्शनं प्रोक्तं कृतिभिः प्रविलोकितम् ।

साधारणान्यमून्याहू रसभावेषु तद्विदः ॥ ६२१ ॥

इति अष्टौ दर्शनानि ॥

8. PRAVILŌKITA.

(621) Looking at an object situated by the side is called 'Pravilōkita'.

These eight ways of looking at things may occur in any Rasa or Bhāva.

௮. ப்ரவிலோகித

बाजूस पाहिल्यां 'प्रविलोकितदर्शन' मणून नांव ॥

या आठास रसभावाचे ठायींहीं विनियोग करूये ॥

8. ப்ரவிலோகிதம்.

பக்கங்களில் பார்ப்பதற்கு 'ப்ரவிலோகிதம்' என்று பெயர்.

மேற்சொன்ன எட்டுகிதமரன் பார்வைகளும் எல்லா ரஸபாவங்களிலும் உபயோகப்படும்.

॥ षड्विधौ कपोलौ ॥

कुञ्चितौ कम्पितौ पूर्णौ क्षामौ फुल्लौ समौ तथा ।

कपोलौ षड्विधावुक्तौ तल्लक्षणमथोच्यते ॥ ६२२ ॥

THE MOVEMENTS OF THE CHEEK.

(622) The movements of the Cheek are six in number. They are, Kuñcita, Kampita, Pūrṇa, Kṣāma, Phulla and Sama. They are described below:-

गाल (कपोलम्)

कुञ्चित मणून, कंपित मणून, पूर्ण मणून, क्षाम मणून,
फुल्ल मणून, सम मणूनहीं गाल सहाविध ॥

கண்ணங்கள்.

கண்ணங்கள் ஆறுவகைப்படும். அவையாவன:—

1, குஞ்சிதம், 2. கம்பிதம் அல்லது ஸ்பரிதம், 3.
பூர்ணம், 4. க்ஷாமம், 5. புல்லம், 6. ஸமம்.

१. कुञ्चितौ ।

संकोचात्कुञ्चितौ रोमाञ्चितौ शीतज्वरे भये ।

1. KUÑCITA. (CONTRACTED)

(623) When the Cheeks are contracted with the hair standing on end, they are called 'Kuñcita'.

Its use is in indicating shivering due to fever.

१. कुंचित

गाल संकोचकरून रोमांचितहीं केल्यां 'कुंचित' मणून नांव ॥

शीतज्वराचे ठायीं, भयाचे ठायींहीं विनियोग ॥

1. குஞ்சிதம்.

ஸங்கோசத்தினால் மயிர்க்காம்புகள் சிலிர்த்தும் போது கன்னங்கள் 'குஞ்சித'மாக இருக்கும்.

இது குளிர் ஜ்வரம், பயம் இவைகளைக் குறிக்கும்.

२. कम्पितौ ।

स्फुरितौ कम्पितौ कायौ रोमहर्षेषु सूरिभिः ॥ ६२३ ॥

2. KAMPITA. (THROBBING)

The throbbing of the cheeks due to excitement causing the hair to stand on end is called 'Kampita'.

२. कंपित

गाल हलबिल्यां 'कंपित' मणून नांव ॥

रोमहर्षाचे ठायीं विनियोग ॥

2. கம்பிதம்.

கன்னங்கள் துடிக்கும்போது 'கம்பிதமாகும்'. அது சந்தேகத்தின் மிகுதியைக் குறிக்கும்.

3. पूर्णौ ।

कपोलावुन्नतौ पूर्णौ तौ गर्वोत्साहगोचरे ।

3. PŪRṆA. (FULL).

(624) When the cheeks are raised they are called 'Pūrṇa'.

Its use is to show conceit or self-confident mood.

3. पूर्ण

गाल फुगविल्यां 'पूर्ण' मणून नांव ॥

गर्वाचे ठायीं, उत्साहाचे ठायींही विनियोग ॥

3. பூர்ணம்.

கன்னங்கள் உப்பினால் 'பூர்ணம்' என்று பெயர். அது கர்வத்தையும், உத்ஸாஹத்தையும் குறிக்கும்.

4. क्षामौ ।

क्षामौ त्ववनतौ ज्ञेयौ दुःखे कार्याविमौ नटैः ॥ ६२४ ॥

4. KṢĀMA. (LEAN)

When the cheeks droop down they are called 'Kṣāma'.

Their use is to indicate sorrow.

४. क्षाम

गाल चप्पट केल्यां 'क्षाम' मणून नांव ॥

दुःखाचे ठायीं विनियोग ॥

4. க்ஷாமம்.

கன்னங்கள் தட்டையாக்கப்படுமானால் 'க்ஷாமம்' என்று பெயர். அது துயரத்தைக் குறிக்கும்.

५. फुल्लौ ।

गण्डौ विकसितौ फुल्लौ प्रहर्षे परिकीर्तितौ ॥ ६२५ ॥

5. PHULLA. (FULL BLOWN)

(625) When the cheeks are full-blown they are called 'Phulla'.

Its use is to show great joy.

५. फुल्ल

गाल प्रसन्न केल्यां 'फुल्ल' मणून नांव ॥

संतोषाचे ठायीं विनियोग ॥

5. புல்லம் (புஷ்பீதம்.)

கன்னங்கள் நிறைந்து அழகுறச் செய்யப்படுமாகில் 'புல்லம்' என்று பெயர். இது சந்தோஷத்தைக் குறிக்கும்.

6. समौ ।

समौ स्वाभाविकौ भावेष्वनावेशेषु तौ मतौ ॥ ६२६ ॥

इति षड्विधकपोलक्षणम् ॥

6. SAMA. (NORMAL)

(626) 'Sama' is the normal position of the cheeks. Its use is in unexcited moods.

Here end the six kinds of movements of the cheek.

6. सम

गाल यथास्थित असल्यां 'सम' मणून नांव ॥

यथास्थिताभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

6. ஸமம்.

இயற்கையாயுள்ள கன்னங்களுக்கு 'ஸமம்' என்று பெயர்.

॥ षोढा नासिका ॥

स्वाभाविकी नता मन्दा विकृष्टा च विकूणिता ।

सोच्छ्वासेत्युदिता नासा षड्विधा सूरिशार्ङ्गिणा ॥ ६२७ ॥

THE MOVEMENTS OF THE NOSE.

(627) The movements of the nose are six in number. They are 1. Swābhāvikī, 2. Natā, 3. Mandā, 4. Vikṛṣṭā, 5. Vikūṇitā & 6. Sōchwāsā.

They are described below:-

नासा

स्वाभाविकी मणून, नता मणून, मन्दा मणून, विकृष्टा मणून, विकूणिता मणून, सोच्छ्वासा मणूनहीं नासा सहाविध ॥

नाकास नासा मणून नांव ॥

नाशी अल्लतु मुक्कु वकैकंरुम् . लक्कुण्णंक्कंरुम्.

नाशी आतु वकैक्कंरुम्. अवयवावना :—

1. स्वभाविकी, 2. नता, 3. मन्दा, 4. विकृष्टा, 5. विकूणिता, 6. सोच्छ्वासा.

१. स्वाभाविकी ।

स्वाभाविकी स्यादन्वर्था भावेष्ववेशवर्जिता ॥ ६२८ ॥

1. SWĀBHĀVIKĪ. (NORMAL)

(628) Swābhāvīkī is the normal position of the nose and it is employed to denote normal moods free from excitement.

१. स्वाभाविकी

यथाप्रकार असावयाच्या नाकास 'स्वाभाविक नासा'
मणून नांव ॥

1. स्वभाविकी.

इयत्कैय्याकवृत्तं नासां 'स्वभाविकी' एतद्
पेयम्.

२. नता ।

मुहुः संश्लिष्टविश्लिष्टपुटा नासां नता मता ।

सोच्छ्वासाभिनये मन्दविच्छिन्नरुचिगोचरे ॥ ६२९ ॥

2. NATĀ.

(629) When the walls of the nasal cavity close and open, the movement is called 'Natā'.

Its use is in indicating deep breath and dull or obstructed enjoyment of senses.

२. नता

नाकपुट्या वारंवार मिळऊन उघडिल्यां 'नतनासा'
मणून नांव ॥

वर श्वासाचे ठायीं विनियोग ॥

२. ऋता.

ऋषित् त्रवारं क्कणै अदिक्कडि मृदिक् त्रिहृत्तत्तर्कु
'ऋत ऋषि' एन्नु पेयार्. इत्तु क्क अन्नुपवम् कुऱैवत्ति
ऱुलै, त्ताडपडिक्त्तुऱुलै एर्पडिम् पेऱुम्पुक्कैक्
कुऱिक्कुम्.

३. मन्दा ।

मन्दा तु मन्दनिश्वासोच्छ्वासा नासाऽभिधीयते ।
सा चिन्तौत्सुक्ययोः शोके निर्वेदे च विधीयते ॥ ६३० ॥

3. MANDĀ.

(630) When there is slow breathing in and out, the nose is called 'Mandā'.

Its use is to denote reflection, eagerness, sorrow and despair.

३. मन्दा

श्वासोच्छ्वासास मंदसोडिल्यां 'मंदनासा' मणून नांव ॥
चित्तेचे ठायीं, औत्सुक्याचे ठायीं, शोकाचे ठायीं,
व्यसनाचे ठायींही विनियोग ॥

3. மந்தா.

சுவாஸித்தல் மந்தமாக இருக்குமாகில் 'மந்தகாஸா' என்று பெயர்.

கவலை, ஆவல், வருத்தம் உதஸாஹயிழத்தல் இவற் றைக் குறிக்கும்.

4. विकृष्टा ।

विकृष्टाऽत्यन्तमुत्फुल्लपुटा रोषार्तिभीतिषु ।

ऊर्ध्वश्वासे च कर्तव्या घ्रातव्ये भूरिसौरभे ॥ ६३१ ॥

4. VIKRṢṬĀ.

(631) When the patals of the nose are fully blown up as in anger, pain or fear, it is called 'Vikṛṣṭa'.

It is also used to indicate sighing and in smelling perfumes of very sweet fragrance.

4. विकृष्टा

नाकफुड्या पसरिल्यां 'विकृष्टनासा' मणून नांव ॥

रागाचे ठायीं, पीडेचे ठायीं, भयाचे ठायीं, ऊर्ध्वश्वासाचे ठायीं, वास घेण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

4. विकृष्टा.

காஸித்வாரங்கள் நன்றாக விரிவடைந்தால் 'விக்ருஷ்ட காஸி' என்று பெயர்,

கோபம், தொந்திரவு, பயம், மேல்மூச்சு, அதிக
வாஸனையை நுகருதல் முதலியவற்றைக் குறிக்கும்.

५. विकूणिता ।

विकूणिता संकुचिता हास्येऽसूयाजुगुप्सयोः ॥ ६३२ ॥

5. VIKŪNITĀ.

(632) When the petals of the nose are contracted it is called 'Vikūnitā.'

Its use is in laughter, envy or disgust.

५. विकूणिता

नाक अखण्डविल्पां 'विकूणितनासा' मणून नांव ॥

हास्याचे ठायीं, असूयेचे ठायीं, कंटाळ्याचे ठायींहीं
विनियोग ॥

५. विकूணிதா.

நாஸி சுருக்கப்படுமேயானால் 'விகூணித நாஸி'
என்று பெயர்.

இது கிரிப்பு, பிராருமை, வெறுப்பு இவற்றைக்
குறிக்கும்.

६. सोच्छ्वासा ।

आकृष्टश्चसना नासा सोच्छ्वासा सौरभे भवेत् ।

निर्वेदादिषु भावेषु दीर्घोच्छ्वासकरेषु च ॥ ६३३ ॥

इति षोढा नासिका ॥

6. SŌCHWĀSĀ.

(633) When the breath is well drawn in, the nose is called 'Sōchwāsā'.

Its use is in smelling perfumes, in despair and in situations calling for deep breath, like despair.

Here end the six kinds of movements of the nose.

६. सोच्छ्वासा

श्वास आकर्षण केल्यां 'सोच्छ्वासनासा' मणून तांव ॥

वासाचे ठायीं व्यसनादिकांचे ठायीं दीर्घश्वासास

हेतुभूत ऐशा भावादिकांचे ठायींही विनियोग ॥

6. श्वासा

स्वरासक्तात नन्नुक आकाराणाम् सेयुत्तरं 'श्वस्
स्वरासकानि' एतन्नु प्रथमम्.

ननुमणम्, एतन्नुतम्, न्नाद स्वरासक्तातपुण्ड्र
पन्नुम पारवम् मुतनियवन्नाहकं कुतित्कुम्.

॥ नवधा श्वासाः ॥

स्वस्थौ चलौ प्रवृद्धश्च निरस्तोऽल्लासितावपि ।

विमुक्तो विस्मितः श्वासः स्वलितः प्रसृतस्तथा ॥

एवमुच्छ्वासनिश्वासौ नवधा कोहलोदितौ ॥ ६३४ ॥

THE VARIETIES OF BREATHING.

(634) The act of breathing in and out is of nine kinds.

They are 1. Swastha, 2. Cala, 3. Pravṛd-dha. 4. Nirasta. 5. Ullāsita, 6. Vimukta, 7. Vismita, 8. Skhalita and 9. Prasṛta.

श्वास

स्वस्थ மணூ, ில மணூ, ிவṛட்ட மணூ, ிரஸ்த மணூ,
உலாஸித மணூ, ிமுக்த மணூ, ிஸித மணூ, ஸ்லித
மணூ, ிஸூத மணூஹீ ஶ்லாஸ ணூ ித.

ஶ்வாஸ வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

ஶ்வாஸம் ஒன்பது வகைப்படும். அவையாவன:—

1. ஸ்வஸ்தம்,
2. சலம்,
3. ிவṛட்டத்தம்,
4. ிரஸ்தம்,
5. உஸ்லாஸிதம்.
6. ிமுக்தம்,
7. ிஸிதம்,
8. ஸ்கலிதம்,
9. ிவṛட்டம்.

॥ मतान्तररीत्या दश मरुतः ॥

समो भ्रान्तो विलीनश्चाऽऽन्दोलितः कम्पितोऽपरः ।

स्तम्भितोच्छ्वासनिश्वाससूक्तानि च सीत्कृतम् ॥

एवं दशविधः प्रोक्तो लक्ष्यज्ञैर्मारुतोऽपरैः ॥ ६३५ ॥

The Varieties of breathing according to other authorities :—

(635) According to other authorities, breath is of ten kinds. They are 1. Sama, 2. Bhrānta, 3. Vilīna, 4. Āndōlita, 5. Kampita, 6. Stambhita, 7. Uchchwāsa, 8. Niṣwāsa, 9. Sūtkṛta & 10. Sītkṛta.

वायु

आणि सम मणून, भ्रांत मणून, विहीन मणून, आंदोलित मणून, कंपित मणून, स्तंभित मणून, उच्छ्वास मणून, निःश्वास मणून, सूक्त मणून, सीत्कृत मणूनहीं वायु दहा विध.

சுவாஸத்தின் வேறு வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

நிருத்தியத்தில் சுவாஸம் பத்து வகைப்படுமெனச் சிலர் கூறுகின்றனர். அவையாவன:—1. ஸமம், 2. ப்ராந்தம், 3. விலீகம் 4. ஆந்தோளிதம், 5. கம்பிதம், 6. ஸ்தம்பிதம், 7. உச்வாஸம், 8. நிச்வாஸம், 9. ஸூத் க்ருதம், 10. ஸீத்க்ருதம் என்பனவாம்.

१. स्वस्थौ ।

स्वस्थानुच्छ्वासनिःश्वाससंज्ञौ वायु स्वभावज्ञौ ।

स्वस्थक्रियासु कर्तव्यावुक्तौ निःशङ्कस्वरिणा ॥ ६३६ ॥

1. SWASTHA.

(636) When the breathing in and out are both normal, then it is called 'Swastha.'

Its use is in normal activities.

१. स्वस्थश्वास

साधारण निघावयाच्या श्वासास 'स्वस्थ श्वास' मणून नांव ॥

स्वस्थक्रियेचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஸ்வஸ்தச்வாஸம்.

சாதாரணமாக ச்வாஸம் விடுவதற்கு 'ஸ்வஸ்தச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது ஸ்வஸ்தமான அதாவது நிம்மதியான செய்கையில் விகியோகிக்கத்தக்கது.

२. चलौ ।

उष्णौ दीर्घौ सशब्दौ च तौ मुखेन कृतौ चलौ ।

कार्यावौत्सुक्यनिर्वेदशोकचिन्तास्त्रिमौ मतौ ॥ ६३७ ॥

2. CALA.

(637) When the inward and outward breaths are hot, long, accompanied by sound or through the mouth, then it is called 'Cala'. Its use is in longing, despair, sorrow or anxiety.

२. चलश्वास

शब्दासहित लहानथोर श्वास मुखानें सोडिल्यां 'चल-
श्वास' मणून नांव ॥

औत्सुक्येचे ठायीं, भागोढ्याचे ठायीं, शोकाचे ठायीं,
चित्तेचे ठायींहीं विनियोग ॥

२ फலச்வாஸம்.

சப்தத்துடன் உஷ்ணமாக வாயால் விடும் பெரு
மூச்சிற்கு 'சலச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது உத்ஸாகமின்மை, ஆவல், துயரம், கவலை
இவற்றைக் குறிக்கும்.

३. प्रवृद्धः ।

प्रवृद्धः मन् सशब्देन वदनेन विनिर्गतः ।

निःश्वासः स्यात्प्रवृद्धाख्यः क्षयव्याध्यादिगोचरः ॥

3. PRAVRDDHA.

(638) When the outward breath is long

accompanied by sound and through the mouth, then it is called 'Pravṛddha'.

It is used to indicate consumption and other allied diseases.

३. प्रबुद्धश्वास

शब्द ह्रावयाजोगं श्वास तौडावाटे सोडिल्यां 'प्रबुद्ध-
श्वास' मणून नांव ॥

क्षयादि उपद्रवाचे ठायीं विनियोग ॥

3. ப்ரபுத்த ச்வாஸம்.

ஓசையுடன் வாயினால் விடும் ச்வாஸத்திற்கு 'ப்ரபுத்த ச்வாஸம்' என்ற பெயர்.

இது க்ஷயம் முதலிய பிணிகளுற்ற காலத்தில் விரியோகிக்கத்தக்கது.

४. निरस्तः ।

सशब्दः मुन् सकृत्क्षिप्तो निरस्तः कथ्यते मरुत् ।

दुःखान्विते सरागे च श्रान्ते चैष विधीयते ॥ ६३९ ॥

4. NIRASTA.

(639) When the breath is thrown out in a single effort it is called 'Nirasta'.

Its use is in sorrow, desire and in fatigue.

४. निरस्तश्वास

शब्दा सहित एकवेळ श्वास सोडिल्यां 'निरस्तश्वास' मणून नांव ॥

दुखवल्याचे ठायीं, प्रीतिवंताचे ठायीं, श्रमल्याचे ठायीं हीं विनियोग ॥

4. निरस्त श्वासात्म.

ओषध्यादनं ஒரு முச்சாக விடும் ச்வாஸத்திற்கு 'நிரஸ்தச்வாஸம்' என்று பெயர். இதை தூக்கத்திலும், காதலுற்றபோதும், சிரமமடைந்தபோழுதும் விரியோகிக்க வேண்டும்.

५. उल्लासितः ।

चिरान्मन्दं निपीतस्तु प्राणेनोल्लासितो मरुत् ।

हृद्ये गन्धे विधातव्यः संदिग्धे च विचक्षणैः ॥ ६४० ॥

5. ULLĀSITA.

(640) When the breath is slowly and leisurely taken in, it is called 'Ullāsita'.

Its use is in smelling sweet perfumes and in indicating hesitation.

५. उल्लासितश्वास

प्राणवायुकहन खुलविजेला ऐसा आणि मंदश्वासास 'उल्लासितश्वास' मणून नांव ॥

चांगल्या वासाचे ठायीं, संदिग्ध वासाचे ठायींहीं
विनियोग ॥

5. உல்லாஸித ச்வாஸம்.

மந்தமாக உள்ளிழுக்கப்படும் ச்வாஸத்திற்கு 'உல்லாஸித ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது நறுமணத்தை நுகரும்பொழுதும், சந்தேகப்படும்போதும் விநியோகிக்கத் தக்கது.

6. विमुक्तः ।

संयम्य सुचिरं मुक्तो विमुक्तः कथ्यतेऽनिलः ।

योगे ध्याने च स प्रोक्तः प्राणायामे च सूरिभिः ॥

6. VIMUKTA.

(641) When the breath is controlled for a long duration and then released, it is called 'Vimukta'.

It is used in yoga (mind-control), deep contemplation and in breath-control.

6. विमुक्तश्वास

कौडून सोडिल्या श्वासास 'विमुक्तश्वास' मणून नांव ॥

योगाचे ठायीं, ध्यानाचे ठायीं, प्राणायामाचे ठायींहीं
विनियोग ॥

6. விழுத்த ச்வாஸம்.

ச்வாஸத்தை அடக்கிப் பிறகு விடுவதற்கு 'விழுத்த ச்வாஸம்' எனப் பெயர்.

இது யோகாப்யாஸத்திலும், த்யானம் செய்கையிலும் ப்ராணாயாமம் செய்கையிலும் விரியோகிக்கத்தக்கது.

7. विस्मितः ।

चित्तस्थान्यपरत्वेन यः प्रयत्नेन वर्तते ।

स विस्मितो विस्मये स्यादुद्भूते वाऽर्थचिन्तने ॥ ६४२ ॥

7. VISMITA.

(642) When the breath struggles against the preoccupation of the mind, it is called 'Vismita'.

Its use is in wonder and in thinking of any wonderful object.

7. विस्मितश्वास

चित्तपराधीनं ज्ञाल्यावेळேசு प्रयत्नेकङ्कनं निघाल्या
श्वासास 'विस्मितश्वास' मणून नांव ॥

विस्मयाचे ठायीं, आश्चर्यकर ऐश्या अर्थास चित्तण्याचे
ठायीं विनियोग ॥

7. விஸ்மித ச்வாஸம்.

மனது வேறொரு விஷயத்தில் ஈடுபட்டிருக்கும் போது முயன்றுவிடும் ச்வாஸத்திற்கு 'விஸ்மித ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது வியப்புறும்பொழுதும், வியப்பையளிக்கக்கூடிய பொருளைப்பற்றி நினைக்கையிலும் விநியோகிக்கத்தக்கது.

6. स्वलितः ।

महत्त्वाद्दुःखनिष्क्रान्तः कथितः स्वलितोऽनिलः ।

स्याद्दशम्यां दशायां स व्याधौ प्रस्वलितेषु च ॥ ६४३ ॥

8. SKHALITA.

(643) When the breath gathers abnormal force and comes out with difficulty it is called 'Skhalita'.

Its use is to indicate the tenth stage, namely, the death pang in the growing pangs of separation of a lover from the beloved, in disease, and while stumbling down.

6. स्वलितश्वास

दुःखामुळे निघाल्या थोर श्वासास 'स्वलितश्वास' मणून नांव ॥

मरणावस्थेचे ठायीं, उपद्रवाचे ठायीं, अटकळण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

8. ஸ்கலித ச்வாஸம்.

திணறிக்கொண்டு விடும் பெருமூச்சிற்கு 'ஸ்கலித ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இதைப் பிரிவாற்றாமையால் ஏற்படும் பத்தாவது நிலையாகிய மரணாவஸ்தையிலும், வியாதியிலும், தடுக்கி விடும் காலத்திலும் விநியோகிக்கவேண்டும்.

9. प्रसृतः ।

प्रसृते प्रसृतो दीर्घः सशब्दो निर्गतो मुखात् ॥ ६४४ ॥

इति नवविधोऽनिलः ।

9. PRAŚṚTA.

(644) When in sleep the breath is long and comes out with sound through the mouth, it is called 'Praśṛta'.

Thus end the nine kinds of breath.

9. प्रसृतश्वास

ज्ञोपीत सोडिल्या थोर श्वासास 'प्रसृतश्वास' मणून नांव ॥

9. ப்ரஸ்ருத ச்வாஸம்.

உறங்குகையில் சத்தத்தோடு விடப்படும் நீண்ட ச்வாஸத்திற்கு 'ப்ரஸ்ருத ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

॥ मतान्तरेण दशधा श्वसनः ॥

समोऽत्र स्वस्थपर्यायो भ्रान्तोऽन्तर्भ्रमणान्मरुत् ।

अन्ये त्वन्वर्थनामानस्तत्र सूत्कृतसीत्कृते ॥ ६४५ ॥

शब्दानुकरणे वक्त्रत्याज्यग्राह्येऽनिले क्रमात् ।

समः स्वाभाविको भ्रान्तः प्रथमे प्रियसङ्गमे ॥ ६४६ ॥

विलीनो मूर्छिते शैलारोहे त्वान्दोलितो मतः ।

कम्पितः सुरते शस्त्रमोक्षादौ स्तम्भितो भवेत् ॥ ६४७ ॥

उच्छ्वासः कुसुमाघ्राणे निःश्वासेऽनुशयादिषु ।

सूत्कृतं वेदनादौ स्याच्छीते क्लेशे तु सीत्कृतम् ॥ ६४८ ॥

नखक्षते मृगाक्षीणां निर्दयाधरचर्चणे ।

विनियोगान्तराण्यत्र बुध्यन्तां लोकतो बुधाः ॥ ६४९ ॥

इति मतान्तरेण दशधा श्वसनः ॥

(645 649) THE CLASSIFICATION OF
BREATH ACCORDING TO OTHER
AUTHORITIES INTO TEN KINDS.

- A. Sama is the normal breath.
- B. When the breath wanders within it is Bhrānta.
- C. Vilīna is the breath which has become imperceptibly weak.

D. Āndōlita is the movement of the breath to and fro like a pendulum.

E. Kampita is a shaky breath.

F. Stambhita is the breath which has been stopped for the time.

G. Uchwāsa is the breathing in.

H. Nis'swāsa is the breathing out.

I. Sūtkṛta is the breath accompanied by the sound of the prefix by which it is called.

J. Sītkṛta is similar to Sūtkṛta.

Sama is used in normal situations.

Bhrānta is used at the first meeting with the lover.

Vihīna (or Vilīna) is used in an unconscious state.

Āndōlita is used while climbing a mountain.

Kampita's use is during union.

Stambhita is used while throwing weapons.

Uchwāsa is used in smelling flowers.

Nis'swāsa is used in remorse and the like.

Sūtkṛta's use is in pain etc.

Sītkṛta is used in chillness and fatigue and is also used to indicate the response of women to love-sports like pressure with finger-nails & the merciless biting of lips. Other uses of these kinds of breaths have to be gathered from actual life.

Here end the ten kinds of breath according to other authorities.

वायु (अन्यग्रंथ)

१. सम वायूस स्वाभाविक क्रियेचे ठायीं विनियोग ॥
२. भ्रांत वायूस स्त्रियांच्या प्रथमसंगमाचे ठायीं विनियोग ॥
३. विलीन वायूस मूर्छेचे ठायीं विनियोग ॥
४. आंदोलित वायूस पर्वतावर वेधण्याचे ठायीं विनियोग ॥
५. कंपित वायूस सुरताचे ठायीं विनियोग ॥
६. स्तंभित वायूस शस्त्र झुगारण्याचे ठायीं विनियोग ॥
७. उच्छ्वास वायूस फुलाचा वास घेण्याचे ठायीं विनियोग ॥
८. निश्वास वायूस पश्चात्तापाचे ठायीं विनियोग ॥
९. सूत्कृत वायूस वेदेनेचे ठायीं विनियोग ॥
१०. सीत्कृत वायूस हिवाच्या उपद्रवाचे ठायीं, नखधताचे ठायीं, निर्दक्षिण्येकडून स्त्रियांच्या अधरपान करणेचे ठायींही विनियोग ॥

சுவாஸத்தை வேறு சீலர் பிரிக்கும் பத்துவகைகள்.

1. ஸமவாயு.

இதனை இயற்கையான செய்கைகளில் விகியோகிக்க வேண்டும்.

2. ப்ராந்த வாயு.

முதல் முறையாகக் காதலனைச் சந்திக்கும் கர்லத்தில் இதை விகியோகிக்கவேண்டும்.

3. விலீன வாயு.

இதனை மயக்கமுறுகையில் விகியோகிக்கவேண்டும்.

4. ஆந்தோளித வாயு.

இதனை மலைமீதேறுகையில் விகியோகிக்கவேண்டும்.

5. கம்பித வாயு.

இதனை ஸூரதகாலத்தில் விகியோகிக்கவேண்டும்.

6. ஸ்தம்பித வாயு.

இதனை சஸ்திரத்தை விட்டெறியும்போது விகியோகிக்கவேண்டும்.

7. உச்ச்வாஸ வாயு.

இதனைப் புஷ்பங்களின் வாசனையை துகரும்பொழுது விகியோகிக்கவேண்டும்.

8. நிச்வாஸ வாயு.

பச்சாத்தாப்பப்படுகையில் இதனை விகியோகிக்கவேண்டும்.

9. ஸூத்க்ருத வாயு.

இதனை வாதனையுறும்பொழுது விகியோகிக்கவேண்டும்.

10. ஸீத்க்ருத வாயு.

இதனைக் குளிரால் நடுங்குகையிலும், நகத்தால் வடிவண்டாக்கல், தயவின்றி அதரத்தைக் கடித்தல் முதலிய சிநுங்கார சேஷ்டைகளை அனுபவிக்கும்போதும் விகியோகிக்கவேண்டும்.

॥ அஹர: ॥

विवर्तितः कम्पितश्च विसृष्टो विनिगूहितः ।

संदष्टकः समुद्रश्चेत्यधरः षड्विधो मतः ।

अन्येऽन्यान्बुद्बृत्तविकास्यायतरेचितान् ॥ ६५० ॥

MOVEMENTS OF THE LIPS.

(650) Movements of the lips are six in number namely:-1. Vivartita, 2. Kampita, 3. Visrṣṭa, 4. Vinigūhita, 5. Sandaṣṭaka, and 6. Samudga.

Some others add four more viz., Udvṛtta, Vikāsi, Āyata and Rēcita.

They are described below.

अधर

आतां अधरभेद सांगताहेत । विवर्तित मणून, कंपित

मणून, विसृष्ट मणून, विनिगूहित मणून, संदष्ट मणून,
समुद्रम मणूनहीं अधर सहाविध.

அதாம் (உதடு) வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

நிருத்யத்தில் அதாம் ஆறுவகைப்படும். அவை
யாவன :—(1) விவர்த்திதம் (2) கம்பிதம் (3) விஸ்ருஷ்டம்
(4) விசிக்ஷிதம் (5) ஸந்தஷ்டம் (6) ஸமுத்கம்.
என்பனவாம்.

சிலர் இதைத்தவிர (1) உத்வ்ருத்தம் (2) விகாஸி
(3) ஆயதம் (4) ரோசிதம் என்று நான்குவகை அதாம்
களைக் கூறுகின்றனர்.

१. विवर्तितः ।

ओष्ठयोः संप्लुटस्तिर्यक्संकोचेन विवर्तितः ।

अवज्ञावेदनासूयाहास्यादिषु विधीयते ॥ ६५१ ॥

1. VIVARTITA.

(651) When both the lips are contracted to an oblique shape then it is called 'Vivartita'.

Its use is in indicating contempt, pain, jealousy, laughter etc.

१. विवर्तिताधर

हॉट उंचकरून उघडून लांबऊन हांसक्या भावानें वांकडें
मिळविल्यां 'विवर्तिताधर' मणून नांव ॥

अनादराचे ठायीं, दुखण्याचे ठायीं, अस्येचे ठायीं,
हास्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

1. विवर्त्तित अत्राम्

अत्रात्तात उयर्त्तित् तिरन्तु रीड्डी परिहृषिक्कुम्
प्रावत्तुदन् कोणालाकस् सेर्त्तपत्तर्कु 'विवर्त्तित अत्र
राम्' एन्नु पेयर्. त्तिरस्करिक्कुम्पोम्पुत्तुम्, वातन्ने
युत्तुम्पोम्पुत्तुम्, पोम्पुत्तुम्पुत्तुम्, सिरिक्कुम् पोम्पुत्तुम्
इत्तन्ने विकियोकिक्क वेण्णुम्.

२. कम्पितः ।

व्यथायां कम्पितोऽन्वर्थो भीतौ शीते जपे रुषि ॥ ६५२ ॥

2. KAMPITA.

(652) When the lips are shaken with pain,
fear, chillness, murmuring or in anger, it is
called 'Kampita'.

२. कंपिताधर

हॉट हलविल्यां 'कंपिताधर' मणून नांव ॥

व्यथेचे ठायीं, म्याल्याचे ठायीं, वश्याचे ठायीं,
रागाचे ठायीं, जपाचे ठायींहीं विनियोग ॥

2. कम्पित अत्राम्.

उत्तुक्क एक्कत्तुम्पोम्पुत्तुम् 'कम्पित अत्राम्'
एन्नु पेयर्. वेत्तन्नेयिन्नुम्, पयत्तुत्तुम्, कुण्णिरिन्नुम्

ஐபம் செய்கையிலும், கோபத்திலும் இதனை விகியோகிக்க வேண்டும்.

३. विसृष्टः ।

विसृष्टः स्याद्विनिष्क्रान्तो रञ्जनेऽलक्तकादिना ।

स्त्रीणां विलासे विब्वोके शार्ङ्गदेवेन कीर्तितः ॥ ६५३ ॥

3. VISRṢṬA.

(653) Visrṣṭa is the pouting out of the lips and its use is in applying lip stick and in amorous gestures called 'Vilāsa' and 'Bibvoka'. (See Pages 55, 56, 57)

३. विसृष्टाधर

हॉट बाहेर काहडिल्यां 'विसृष्टाधर' मणून नांव ॥

रंगवणेचे ठायीं, स्त्रियांच्या विलासाचे ठायीं, विब्वोकाचे ठायींहीं विनियोग ॥

3. விஸ்ருஷ்ட அதாம்.

வெளியே கீட்டப்படும் உதட்டிற்கு 'விஸ்ருஷ்ட அதாம்' என்று பெயர். உதட்டிற்குச் சிவப்புத் தடவும் போதும், பெண்களின், 'விஸாஸத்திலும்' 'சிப்பேசுகத்திலும்' இதனை விகியோகிக்க வேண்டும்.

४. विनिगूहितः ।

मुखान्तर्निहितः प्राणसाध्येऽर्थे विनिगूहितः ।

रोषेर्ष्ययोश्च नारीणां बलाच्चुम्बति वल्लभे ॥ ६५४ ॥

4. VINIGŪHITA.

(654) When the lips are kept well-closed inside the mouth it is called 'Vinigūhita'.

It is used in physical effort requiring power of breath. It is also used in indignation, jealousy and when the lover forcibly attempts to kiss the beloved.

४. विनिगूहिताघर

हॉट तोंडांत नेल्यां 'विनिगूहिताघर' मणून नांव ॥

प्रयासाने करावयाच्या कार्याचे ठायीं, नायकानें बलात्कारें कडून चुंबनकरीत असतां स्त्रियांच्या रागाचे ठायीं, ईर्ष्येचे ठायींहीं विनियोग ॥

4. विनिगूहिताघरम्.

உதடுகள் வாயினுள் கொண்டு போகப்படுமானால் 'விநிகூஹிதாதரம்' என்று பெயர். முயற்சியுடன் செய்யும் காரியத்திலும், காயகனால் பலாத்காரம் செய்து முத்தமிடப்பட்ட பெண்களின் கோபத்திலும், பொருமை யிலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

4. **संदष्टकः ।**

संदष्टकोऽधरो दन्तैर्दष्टः क्रोधे विधीयते ॥ ६५५ ॥

5. SANDAṢṬAKA.

(655) When the lip is bitten as in anger, it is called 'Sandasṭaka'.

6. **संदष्टाधर**

हॉट दांतानें चावल्यां 'संदष्टाधर' मणून नांव ॥

रागाचे ठायीं विनियोग ॥

5. ஸந்தஷ்டாதாம்.

பற்களால் உதடு கடிக்கப்படுமொகில் 'ஸந்தஷ்டாதாம்' என்று பெயர். கோபமுறுகையில் இதனை விரியோகிக்க வேண்டும்.

6. **समुद्रः ।**

समुद्रस्तु भवेदोष्ठसंपुटो दधदुन्नतिम् ।

स्यात्फूत्कारेऽनुकम्पायां चुम्बने चाभिनन्दने ॥ ६५६ ॥

6. SAMUDGA.

(656) . When the lips are held up, it is called 'Samudga'.

It is used for blowing out, for showing sympathy, for kissing and in approbation.

६. समुद्राधर

दोनी हॉट मिळऊन उंच केल्यां 'समुद्राधर' मणून नांव ॥

फुंकणेचे ठायीं, दयेचे ठायीं, चुंबन करण्याचेठायीं, मानवण्याचे ठायींही विनियोग ॥

6. ஸமுத்காதாம்.

இரு உதடுகளையும் சேர்த்து உயர்த்துவதற்கு 'ஸமுத்காதாம்' என்று பெயர். ஊதும் பொழுதும், தயை புரிகையிலும், முத்தமிழிகையிலும், ஒன்றைப் புகழும்பொழுதும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

७. उद्वृत्तः ।

आस्योत्क्षिप्तयोद्वृत्तः सोऽवज्ञापरिहासयोः ।

7. UDVṚTTA.

(657) If the mouth is thrown up, it is called 'Udvṛtta'.

Its use is to show contempt or ridicule.

७. उद्वृत्ताधर

समुद्राधरास उंच केल्यां 'उद्वृत्ताधर' मणून नांव ॥

अनादराचे ठायीं, विनोदाचे ठायींही विनियोग ॥

7. உத்வ்ருத்தாதாம்.

ஸமுத்காதாம் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்வ்ருத்தாதாம்' எனப்படும். ஒன்றைத்திரஸ்கரிக்கையிலும், கேலி செய்யும்பொழுதும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

८. विक़ासी ।

ईषद्दृश्योर्ध्वदशनो विक़ासी स स्मिते स्मृतः ॥ ६५७ ॥

8. VIKĀSĪ.

When the upper row of teeth is slightly visible, it is called 'Vikāṣī'.

Its use is in smile.

८. विक़ास्यधर

दांत थडें दिसायाजोगे अर्ध उघडिल्यां 'विक़ासाधर'
मणून नांव ॥

मन्दहासाचे ठायीं विनियोग ॥

8. विक़ास्यधरாம்.

பற்கள் சிறிது தெரியும் வண்ணம் உதடுகள் பாதி யளவு திறக்கப்படுமேயானால் 'விகாஸ்யதரம்' எனப் பெயர். புன்சிரிப்பில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

९. आयतः ।

स सार्धमुत्तरोष्ठेन ततः स्यादायतः स्मिते ॥

9. ĀYATA.

(658) When the upper and the lower lips are extended so as to make the upper row of teeth visible, then it is called "Āyata".

Its use is also in smile.

९. आयताधर

वरील होंटा समवेत लांबविल्यां 'आयताधर' मणून नांव ॥

मंद हास्याचे ठायीं विनियोग ॥

9. ஆயதாதாம்.

மேல் உதடுடன் சேர்த்துக் கீழுதடு நீட்டப்படுமேயானால் 'ஆயதாதாம்' எனப்பெயர். புன்முறுவலில் இதனை விசியோகிக்க வேண்டும்.

१०. रेचितः ।

पर्यन्ते चलनादुक्तो विलासे रेचितोऽधरः ॥ ६५८ ॥

॥ इति दशधाऽधरः ॥

10. RĒCITA.

When the lips are moved at the ends, then it is called 'Rēcita',

Its use is in amorous tricks.

Here end the movements of the lips.

१०. रेचिताधर

बाजूस हलविल्यां 'रेचिताधर' मणून नांव ॥

विलासाचे ठायीं विनियोग ॥

10. ரேசிதாதரம்.

பக்கத்தில் உதடுகள் அசைக்கப்படுமானால் 'ரேசிதாதரம்' என்று பெயர். சுகபோகத்தில் இதனை விகியோகிக்கவேண்டும்.

॥ अष्टौ दन्तकर्माणि ॥

दन्तकर्माणि वक्ष्यामो दन्तलक्षणसिद्धये ।

कुट्टनं खण्डनं छिन्नं चुकितं ग्रहणं समम् ॥ ६५९ ॥

दष्टं निष्कर्षणं चेति दन्तकर्माष्टकं जगुः ।

THE EIGHT MOVEMENTS PERTAINING
TO THE TEETH.

(659) They are :-1. Kuttanam, 2. Khaṇḍanam, 3. Chinnam, 4. Cukkitam. 5. Grahaṇam, 6. Samam, 7. Daṣṭam and 8. Niṣkarṣaṇam.

॥ दंतक्रिया ॥

कुट्टन मणून, खंडन मणून, छिन्न मणून, चुकित मणून,
ग्रहण मणून, सम मणून, दष्ट मणून, निष्कर्षण मणूनहीं
दंतक्रिया आठ विध ॥

பற்களின் செய்கைகள்.

அபிரமயத்தில் பற்களின் செய்கைகள் எட்டு வகைப்
படும்.

அவையாவன :- (1) குட்டகம். (2) கண்டனம்.
(3) சின்னம். (4) சுக்கிதம். (5) க்ரஹணம். (6) ஸமம்.
(7) தஷ்டம். (8) நிஷ்கர்ஷணம் என்பனவாம்.

१. कुट्टनम् ।

संघर्षणं कुट्टनं स्याच्छीतरुग्भीजरासु तत् ॥ ६६० ॥

1. KUṬṬANAM.

(660) The striking of the lower and upper teeth against each other is called 'Kuṭṭanam'.

Its use is in indicating chillness, pain, fear and old age.

१. कुट्टन

दांतास दांत घांसल्यां 'कुट्टन' मणून नांव ॥

शैत्याचे ठायीं, भयाचे ठायीं, रोगाचे ठायीं, माहतार-
पणाचे ठायींहीं विनियोग ॥

1. குட்டநம்.

மேல் வரிசைப்பற்களும் கீழ் வரிசைப் பற்களும் ஒன் றோடொன்று வேகமாய் அடித்துக் கொள்ளுமானால் 'குட் டனம்' என்று பெயர். குளிரால் நடுங்கும் பொழுதும், பிணியுற்ற பொழுதும், பயமுற்ற பொழுதும், விருத்தாப் பியத்திலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

२. खण्डनम् ।

खण्डनं तु मुहुर्दन्तश्लेषविश्लेषणं मतम् ।

जपाध्ययनसंलापमक्षणेषु भवेदिदम् ॥ ६६१ ॥

2. KHANḌANAM.

(661) The repeated meeting and separation

of the upper and lower teeth is called 'Khaṇḍanam'.

Its use is in muttering charms, memorising, conversing and eating.

२. खण्डन

वारंवार दांत मिलऊन मोकळे केल्यां 'खंडन' मणून नांव ॥

जपाचे ठायीं, अध्ययनाचे ठायीं, बोलण्याचे ठायीं,
खाण्याचे ठायींही विनियोग ॥

2. கண்டனம்.

அடிக்கடி பற்களைச் சேர்த்துப் பிரிப்பதற்கு 'கண்டனம்' என்று பெயர். இதை ஜபம் செய்கையிலும், அத்யயனம் செய்கையிலும், பேசுகையிலும், சாப்பிடும் பொழுதும் விநியோகிக்க வேண்டும்.

३. चिन्नम् ।

चिन्नं स्याद्दाढसंश्लेषो रोदने भीतिशीतयोः ।

व्याधौ च वीटिकाच्छेदव्यायामादिषु कीर्तितम् ॥ ६६२ ॥

3. CHINNAM.

(662) If both the rows of teeth are closely held together, it is called 'Chinnam'.

It is employed to indicate weeping, fear, chillness, illness, chewing betels physical exercise.

३. छिन्न

दांत घड्डी मिळविल्यां 'छिन्न' मणून नांव ॥

रहण्याचे ठायीं, भयाचे ठायीं, हिंवाचे ठायीं, उपद्रवाचे ठायीं, विज्याची घड्डी चावण्याचे ठायीं, मेहनतीचे ठायींही विनियोग ॥

३. சின்னம்.

பற்களை இறுகச் சேர்ப்பதற்கு 'சின்னம்' என்று பெயர். அழுகையிலும், பயத்திலும், குளிரால் பாதிக்கப் படுகையிலும், வியாதியால் அவதியுறும் பொழுதும், வெற்றிலை மடியைக் கடிக்கும்பொழுதும் சிரமத்துடன் வேலை செய்கையிலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

४. चुकितम् ।

दन्तपङ्क्तयोः स्थितिर्दूरे चुकितं जृम्भणादिषु ।

4. CUKKITAM.

(663) If the rows of teeth are separated as far as possible, then it is called 'Cukkitam'.

It is used to indicate yawning.

४. चुकित

खाहे दांत वरले दांत दूर दूर असल्यां 'चुकित' मणून नांव ॥

जांभायी देण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. சுக்கிதம்.

கீழ்வரிசைப் பற்களும் மேல்வரிசைப் பற்களும் விலகியிருக்குமானால் 'சுக்கிதம்' என்று பெயர்.

இதைக் கொட்டாவி விடுகையில் விநியோகிக்க வேண்டும்.

4. ग्रहणम् ।

तृणस्य चाङ्गुलैर्दन्ते धारणं ग्रहणं भवेत् ॥ ६६३ ॥

5. GRAHANAM.

When a piece of straw or other thin material is held between the teeth with the help of the fingers, then it is called 'Grahanam'.

4. ग्रहण

दांतांत तृण धारित्यां 'ग्रहण' मणून नांव ॥

5. க்ரஹணம்.

பற்களின் நடுவில் விரல்களால் ஒர் சிறு தூரும்பு (தூருணம்) பிடிக்கப்பட்டிருக்குமேயானால் 'க்ரஹணம்' என்று பெயர்.

6. समम् ।

किंचिच्छ्लेषः समं तच्च स्वभावाभिनये मतम् ॥

6. SAMAM.

(664) When the teeth are nearly touching each other, then it is called 'Samam'.

Its use is to indicate the normal mood.

६. सम

दांतास दांत खल्य मिळविल्यां 'सम' मणून नांव ॥
स्वभावाभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

6. ஸமம்.

பற்களின் வரிசைகள் ஒன்றோடொன்று சிறிது சேர்க்கப்படுமேயானால் 'ஸமம்' என்று பெயர்.

இயற்கையான ஸ்வபாவத்தில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

7. दाष्टम् ।

अधरे दंशनं दन्तैर्दष्टं क्रोधेऽभिधीयते ॥ ६६४ ॥

7. DAṢṬAM.

When the lower lip is bitten by the teeth then it is called 'Daṣṭam'.

Its use is to indicate anger.

७. दष्ट

दांताने होंट चाविल्यां 'दष्ट' मणून नांव ॥
क्रोधाचे ठायीं विनियोग ॥

7. தஷ்டம்.

பற்களால் உதடுகள் கடிக்கப்படுமேயானால் 'தஷ்டம்' என்று பெயர்.

கோபத்தில் இதனை விரியோகிக்கவேண்டும்.

௮. நிஷ்கர்ஷணம் ।

निष्कर्षणं तु निष्कासः कार्यं मर्कटरोदने ॥ ६६५ ॥

॥ इत्यष्टौ दन्तकर्माणि ॥

8. NIṢKARṢAṆA.

(665) When the teeth are well exposed it is called 'Niṣkarṣaṇam'.

Its use is in imitating the weeping of monkeys.

Here end the eight movements of the teeth.

௮. निष्कर्षण

दांतावर दांत ओहडिल्यां 'निष्कर्षण' मणून नांव ॥

माकडाच्या रडण्याचे ठायीं विनियोग ॥

8. நிஷ்கர்ஷணம்.

பற்களை ஒன்றின் மீது மற்றொன்றை இழுப்பதற்கு 'நிஷ்கர்ஷணம்' என்று பெயர். குரங்கு அழுகையில் இதனை விரியோகிக்க வேண்டும்.

॥ जिह्वा ॥

ऋज्वी सृक्कानुगा वक्रोन्नता लोलाऽवलेहिनी ।

जिह्वेति षड्विधा तत्र प्रसृतास्ये प्रसारिता ॥ ॥ ६६६ ॥

THE POSITIONS OF THE TONGUE IN ABHINAYA.

(666) They are of six kinds namely:-

1. Rjvī, 2. Sṛkkānugā, 3. Vagrā, 4. Unnatā,
5. Lolā and 6. Avalehinī.

जिह्वा

ऋजु मणून, सृक्कानुगा मणून, वक्रा मणून, उन्नता मणून,
लोला मणून, अवलेहिनी मणूनहीं जिह्वा सहाविध ॥

நாக்ஞ வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

ந்ருத்தத்தில் நாக்கின் வகைகள் ஆறு. அவை
பாவன:-

1. ருஜ். 2. ஸ்ருக்கானுகா, 3. வக்ரா, 4. உன்
னதா, 5. லோலா, 6. அவலேஹினீ என்பனவாம்.

१. ऋज्वी ।

ऋज्वी श्रमे पिपासायां श्वापदानां प्रयुज्यते ॥

1. RJVĪ.

(667) If the tongue is extended in the mouth which is also extended, it is called 'Rjvī'.

It is used in fatigue, thirst and to indicate wild animals.

१. ऋज्वी

तौड उघडून जीवे लांबविल्यां 'ऋजुजिह्वा' मणून नांव ॥
श्रमेकडून ताहनेल्या कुत्र्याचे ठायीं विनियोग ॥

1. ருஜுவீ

வாயைத்திறந்து நாக்கு வெளியே கீட்டப்படுமே யானால் 'ருஜுவீ' என்று பெயர். களைப்பினால் தாகமுறு கையில் இதனை விரியோசிக்க வேண்டும்.

२. सृक्कानुगा ।

सृक्कानुगा लीढसृक्का प्रकोपस्वादुभक्षयोः ॥ ६६७ ॥

2. SRĪKKĀNUGĀ.

When the corners of the mouth are licked by the tongue, then it is called 'Sṛkkānugā'.

Its use is in anger and while eating sweets.

२. सृक्कानुगा

दो बाजूस जीवे नेल्यां 'सृक्कानुगजिह्वा' मणून नांव ॥
रागाचे ठायीं, गोडपदार्थ खाण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

2. ஸ்ருக்கானுகா.

இரு பக்கங்களிலும் நாக்கானது கொண்டு போகப் படுமேயானால் 'ஸ்ருக்கானுகா' என்று பெயர். கோப

முறுகையிலும், இனிமையான பண்டங்களைப் புசிக்கும் பொழுதும் இதனை விரியோக்கக் வேண்டும்.

३. वक्रा ।

व्यात्तास्यस्थोन्नताग्रा च वक्रा नृहरिरूपणे ॥

3. VAKRĀ.

(668) When the mouth is well opened and the tip of the tongue is raised, it is called 'Vakrā'. Its use is in personating Nṛsimha.

३. वक्रा

तौड पसरून जिवीचा अग्रभाग लत्रविल्यां 'वक्रजिह्वा'
मणून नांव । नृसिंहावतार अभिनयाचे ठायीं
विनियोग ॥

3. वक्रा.

வாயைத் திறந்து நாக்கின் நுனி ஓர் பக்கமாய்ச் சாய்க்
கப்படுமேயானால் 'வக்ரா' என்று பெயர். நரஸிம்மாவ
தாரத்தை அபிநயிக்கும் பொழுது இதனை விரியோக்கக்
வேண்டும்.

४. उन्नता ।

व्यात्तास्यस्थोन्नताऽन्वर्था जृम्भास्यान्तस्थवीक्षयोः ॥

4. UNNATĀ

When the mouth is well-opened and the tongue is raised, it is called 'Unnatā'.

Its use is in yawning and while examining the inside of the mouth.

४. उन्नता

तोंड पसरून जीवे उंच केल्यां 'उन्नत जिह्वा' मणून नांव ॥
जांभायीचे ठायीं, तोंडांतील जिनस पाहण्याचे ठायींहीं
विनियोग ॥

4. उன்னता.

வாயைத் திறந்து நாக்கு உயர்த்தப்படுமேயர்னால்
'உன்னதா' என்று பெயர்.

கொட்டாவி விடுகையிலும், வாயினுள் உள்ளவற்
றைப் பார்க்கையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

५. लोला ।

व्याचे वक्त्रे चला लोला वेतालाभिनये भवेत् ॥

5. LOLĀ.

(669) When the mouth is well-opened and the tongue is moving, it is called 'Lolā'.

Its use is in personating 'Vētāla' (Genie).

५. लोला

तोंड पसरून जीवे हलविल्यां 'लोलजिह्वा' मणून नांव ॥
बेतालाचे ठायीं विनियोग ॥

5. லோலா.

வாயைத் திறந்து நாக்கு அசைக்கப்படுமானால் 'லோலா' என்று பெயர். இதை 'வேதாள' வேஷ அபிநயத்தில் உபயோகிக்கவேண்டும்.

6. अवलोहिनी ।

दन्तोष्ठं लिहती जिह्वा लेहिनी संमता मुनेः ॥ ६६९ ॥

॥ इति षोढा जिह्वा ॥

6. AVALEHINI.

When the tongue licks the teeth and lips, then it is called 'Lēhinī' or 'Avalēhinī'.

6. लेहिनी

दांतास होंटास त्रिवीने चाटिल्यां 'लेहिनी' जिह्वा मणून नांव ॥

6. லேஹினி.

நாக்கினால் பற்களையும் உதடுகளையும் கக்கிக் கொடுப்பதற்கு 'லேஹினி' என்று பெயர்.

॥ चिबुकम् ॥

जिह्वोष्ठदन्तक्रियया चिबुकं लक्ष्यते ततः ।

उक्तप्रायं सुखार्थं तु वक्ष्ये लक्ष्यानुसारतः ॥ ६७० ॥

व्यादीर्णं श्वसितं वक्रं संहतं चलसंहतम् ।

स्फुरितं चलितं लोलमेवं चिबुकमष्टधा ॥ ६७१ ॥

THE DIFFERENT GESTURES WITH THE CHIN.

(670-671) The gestures of the chin are varied with the help of the tongue, the lips and the teeth.

They are 1. Vyādirṇa, 2. S'wasita, 3. Vakra
4. Samhata, 5. Calasamhata, 6. Sphurita, 7.
Calita and 8. Lola.

॥ चुबुक (हनुवटी) ॥

चुबुक मणून हनुवटीस नांव ॥

व्यादीर्णं मणून, श्वसित मणून, वक्र मणून, संहत मणून,
चलसंहत मणून, स्फुरित मणून, चलित मणून, लोल मणून
चुबुक आठविध ॥

சிபுகம் (முகவாய்க்கட்டை) வகைகளும்
லக்ஷணங்களும்.

நிருத்தத்தில் சிபுகம் எட்டு வகைப்படும்.

- அவையாவன:—(1) வ்யரதீர்ணம், (2) ச்வஸிதம்,
(3) வக்ரம். (4) ஸம்ஹதம். (5) சல ஸம்ஹதம்.
(6) ஸ்புரிதம். (7) சலிதம். (8) லோலம்.

१. व्यादीर्णम् ।

व्यादीर्णं दूरनिष्क्रान्तं जृम्भालस्यादिषु स्मृतम् ॥

1. VYĀDĪRṆA.

(672) When the chin is opened out, it is called 'Vyādirṇa'.

Its use is in yawning and lazy moods.

१. व्यादीर्णं

हनुवटी दूर केल्यां 'व्यादीर्णचुबुक' मणून नांव ॥

जांभायीचे ठायीं, आलस्याचे ठायींही विनियोग ॥

1. வ்யாதீர்ணம்.

சிபுகம் தூரத்தில் இருக்கும்படி வாய் திறக்கப் படு
மானால் 'வ்யாதீர்ணம்' என்று பெயர்.

கொட்டாவி விடுகையிலும், சோம்பலிலும் இதனை
விநியோகிக்க வேண்டும்.

2. श्वसितम् ।

एकाङ्गुलमधः स्रस्तं श्वसितं वीक्षितेऽद्भुते ॥ ६७२ ॥

2. SWASITA.

When the chin is lowered just an angula (3/4
of an inch) it is called S'wasita'.

Its use is in wondering look.

2. श्वसित

हनुवटी येक बोट खाले सरकल्यां 'श्वसित चुबुक' मणून
नाव ॥

आश्वयैकहून पाहण्यांचे ठायीं विनियोग ॥

2. ச்வஸிதம்.

முகவாய்க்கட்டை ஒரு அங்குல அளவு கீழாகத்
தளர்த்தப்படுமேயானால் 'ச்வஸித சிபுகம்' என்று பெயர்.

ஆச்சர்யத்தோடு பார்க்கையில் இதை விவியோசிக்க வேண்டும்.

३. वक्रम् ।

वक्रं तिर्यङ्गतं तत्तु ग्रहावेशे विधीयते ॥

3. VAKRA.

(673) When the chin is pushed down away to one side then it is called 'Vakra'.

Its use is in indicating a person who is possessed.

३. वक्र

हनुवटी वांकडी केल्यां 'वक्रचुबुक' मणून नांव ॥

भूत लागलें त्यांचे ठायीं विनियोग ॥

3. வக்ர சீடகம்.

கடைவாய் கோணலாக வைக்கப்படுமானால் 'வக்ர சீடகம்' என்று பெயர்.

இது பேய் பிடித்தவர்களைக் குறிக்கும்.

४. संहतम् ।

निश्चलं मीलितमुखं मौने संहतमिष्यते ॥ ६७३ ॥

4. SAMHATA.

When the chin is well-closed, it is called 'Samhata'.

Its use is to indicate silence.

४. संहत

तौड श्नांकून हनुवटी हलविनासारिखें असल्यां 'संहतचुबुक'
मणून नांव ॥

मुकाढ्यानें असण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. ஸம்ஹத சீபுகம்.

வாய் மூடப்பட்டு சீபுகம் அசைவற்றிருக்குமேயானால்
'ஸம்ஹத சீபுகம்' என்று பெயர்.

மௌனமாயிருக்கையில் இதனை* விகியோகிக்க
வேண்டும்.

५. चलसंहतम् ।

संलघौष्ठं चलं नारीचुम्बने चलसंहतम् ॥

5. CALASAMHATA.

(674) When the lips touch each other and move, it is called 'Calasamhata'.

Its use is in the kissing of women.

५. चलसंहत

हॉटासहॉट मिळऊन हनुवटी हलविल्यां 'चलसंहत चुबुक' मणून नांव ॥

बायकांच्या ठमकण्याचे ठायीं विनियोग ॥

5. சல ஸம்ஹதம்.

உதடுகள் சேர்க்கப்பட்டு சிபுகம் அசைக்கப்படுமே யாகில் 'சல ஸம்ஹத சிபுகம்' என்று பெயர்.

பெண்களை முத்தயிடுகையில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

६. स्फुरितम् ।

कांपितं स्फुरितं ग्राहुः शीते शीतज्वरे तथा ॥ ६७४ ॥

6. SPHURITA.

When the chin is shaking, it is called 'Sphurita'.

Its use is to indicate chillness or shivering fever.

६. स्फुरित

हनुवटी कांपविल्यां 'स्फुरितहनु' मणून नांव ॥

हिंवाचे ठायीं, शीतज्वराचे ठायींहीं विनियोग ॥

6. ஸ்புரிதம்.

சிபுகத்தில் கடுக்கம் தோன்றுமேயாகில் 'ஸ்புரித சிபுகம்' என்று பெயர்.

குளிரிலும், குளிர் ஜ்வரத்திலும் இதனை விகியோகிக்கவேண்டும்.

7. चलितम् ।

चलितं श्लिष्टविश्लिष्टं वाक्स्तम्भे क्षोभकोपयोः ॥

7. CALITA.

(675) When the mouth is closed by the lips and then opened, it is called 'Calita'.

Its use is to indicate restraint of speech, excitement or anger.

7. चलित ।

हनुवटी मिळून मिळून वेघळी झाल्यां 'चलित चुबुक' मणून नांव ॥

मौनाचे ठायीं, संतापाचे ठायीं, रागाचे ठायींहीं विनियोग ।

7. சலித்சிபுகம்.

சிபுகம் சேர்ந்து பிரியுமாகால் 'சலித்சிபுகம்' என்று பெயர்.

மெளனத்திலும் அடக்கப்பட்ட கோபத்திலும்
இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

௮. லோலம் ।

रोमन्थे केवलावर्ते लोलं तिर्यग्गतागतम् ॥ ६७५ ॥

॥ इत्यष्टधा चिबुकम् ॥

8. LŌLA.

When the chin is moved about this way and that way as in masticating, it is called 'Lōla'.

It is used to indicate animals chewing the cud or simply moving the chins round.

௮. லோல

हनुवटी वारंवार वांकडी हलविल्यां ' लोल चुबुक ' मणून
नांव ॥

गायी महिषी इत्यादिकांनीं रोथ घालण्याचे ठायीं, उगाच
पिरवण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

या प्रकारें चुबुक आठविघ ।

8. लोाल संपुकम्.

சிபுகங்கள் அடிக்கடி கோணலாக அசைக்கப்படு
மாகில் 'லோல சிபுகம்' என்று பெயர்.

பசு எருமை முதலிய பிராணிகள் அசைபோடுகையிலும், சாதாரணமாக அசைக்கையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

॥ वदनम् ॥

व्याभ्रं भ्रमुद्राहि विधुतं विवृतं तथा ।

विनिवृत्तमिति प्राज्ञाः षड्विधं वदनं जगुः ॥ ६७६ ॥

FACE—

ITS DIFFERENT POSES.

(676) The different poses of the face are six in number namely:-1. Vyābhugna, 2. Bhugna 3. Udvāhi, 4. Vidhuta, 5. Vivṛta, and 6. Vinivṛtta.

वदनम् (तोंड)

आतां तोंडाचे विध सांगताहेत ॥

व्याभ्र मणून, भ्रम मणून, उद्राहि मणून, विधुत मणून,
विवृत मणून, विनिवृत्त मणूनहीं तोंड सहाविध ॥

முகம் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

நிருத்தத்தில் முகத்தின் வகைகள் ஆறு. அவை
யாவன:-1. வ்யாபுக்னம், 2. புக்னம், 3. உத்வாஹி, 4.
விதூதம், 5. விவ்ருதம், 6. விசிவ்ருத்தம் என்பனவாம்.

१. व्याभ्रम् ।

किंचिदायामिवक्रं च व्याभ्रं मुखमुच्यते ।

निर्वेदौत्सुक्यचिन्तादौ तदुक्तं पूर्वस्मिन् ॥ ६७७ ॥

1. VYĀBHUGNA.

(677) When the face is long drawn and bent it is called 'Vyābhugna'.

Its use is in despair, longing and care-worn mood.

१. व्याभुग्न

तोंड थोडें लांब आणि वक्रहीं केल्या 'व्याभुग्नमुख' मणून नांव ॥

भागोव्याचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं, चिन्तेचे ठायींहीं विनियोग ॥

1. வ்யாபுக்ன முகம்.

முகத்தைச் சிறிது சிறிதாக நீட்டி வக்ரமாகச் செய்தால் 'வ்யாபுக்ன முகம்' என்று பெயர்.

களைப்பிலும், ஆவலிலும், கவலையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

२. भुग्नम् ।

अधोमुखं तु भुग्नं तल्लजायां प्रकृतौ यतेः ॥

2. BHUGNA.

(678) When the face looks down it is called 'Bhugna'.

Its use is to show shyness or the manner of one engaged in spiritual effort,

२. भुग्न

तौड लत्रविल्या 'भुग्नमुख' मणून नांव । लजेचे ठायीं
विनियोग ॥

2. புக்ன முகம்.

முகம் சிறிது வளைக்கப்படுமேயானால் 'புக்ன முகம்'
என்று பெயர்.

காண முறுகையில் இதனை விசியோகிக்கவேண்டும்.

३. उद्वाहि ।

लीलासृत्क्षिप्तमुद्वाहि गर्वानादरतो गतौ ॥ ६७८ ॥

3. UDVĀHL.

When the face is held upward it is called
'Udvāhi'.

Its use is in playful amour and in proud or
non-chalant gait.

३. उद्वाहि

तौड उंच केल्यां 'उद्वाहिमुख' मणून नांव ।

लीलेचे ठायीं, गर्वानें अनादरानेहीं जाण्याचें ठायीं
विनियोग ॥

3. உத்வாஹி அல்லது உத்க்ஷிப்த முகம்.

முகம் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்வாஹி முகம்' என்று பெயர்.

ஸீலையிலும், கர்வத்தினாலும் திரஸ்காரத்தினாலும் போகையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

4. विधुतम् ।

वारणे नैवमित्युक्तौ विधुतं तिर्यगायतम् ॥

4. VIDHÜTA.

(679) When the face is moved this side and that, it is called 'Vidhuta'.

Its use is in preventing something or when saying 'it is not so'.

4. विधुत

तौड वांकडें लांबविल्यां 'विधुतमुखं' मणून नावं ॥

निवारण करण्याचे ठायीं, 'असें नहों' मणण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

4. விதுத முகம்.

முகம் கோணலாக நீட்டப்படுமேயானால் 'விதுத முகம்' என்று பெயர்.

தடுக்கும்போதும் 'இப்படி அல்ல'வென்று சொல்லு
கையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

4. विवृतम् ।

विश्लिष्टौष्ठं तु विवृतं हास्यशोकमयादिषु ॥ ६७९ ॥

5. VIVṚTA.

When the lips are held apart it is called
'Vivṛta'.

Its use is in laughter, sorrow or fear.

4. विवृत

हॉटास हॉट मिळविनासारिखें असल्यां 'विवृत्तमुख'
मणून नांव ॥

हांसण्याचे ठांयी, शोकाचे ठांयी, भयाचे ठांयीही
विनियोग ॥

5. விவ்ருத முகம்.

உதடுகள் ஒன்றோடொன்று சேராமலேயே இருக்கு
மாகில் 'விவ்ருத முகம்' என்று பெயர்.

சிரிக்கையிலும், சோகமுதுகையிலும், பயத்திலும்
இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

6. विनिवृत्तम् ।

विनिवृत्तं परावृत्तं रोषेर्ष्यास्त्रयितेषु तत् ॥ 680 ॥

॥ इति षोढा वदनम् ॥

॥ इति द्वादश शिरोगतान्युपाङ्गानि ॥

6. VINIVṚTTA.

(680) Vinivṛtta is turning the face away.
Its use is in anger, envy, or jealousy.

Here end the twelve subsidiary features of the head.

6. विनिवृत्त

तौड परतविल्या ' विनिवृत्तमुख ' मणून नांव ॥

रागाचे ठायीं, ईर्ष्येचे ठायीं, असूयेचे ठायींहीं विनियोग ॥

या प्रकारें गळ्यावरील उपांग सांगून, आतां गळ्या खालचे उपांगें सांगताहेत ॥

6. விநிவ்ருத்த முகம்.

முகம் திருப்பப்படுமேயானால் 'விநிவ்ருத்த முகம்' என்று பெயர்.

கோபமுற்றபொழுதும், வெறுப்பிலும், பொருமை யிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

இத்துடன் கழுத்திற்கு மேலுள்ள உபாங்கங்கள் முடிவுற்றன.

पार्ष्णिभेदाः ।

उत्क्षिप्ता पतितोत्क्षिप्ता पतिताऽन्तर्गता तथा ।

बहिर्गता मिथोयुक्ता वियुक्ताङ्गुलिसंगता ॥

पार्ष्णिरित्यष्टधा पादचारीस्थानेषु दृश्यते ॥ ६८१ ॥

THE EIGHT MOVEMENTS OF THE HEELS.

(681) The movements of the heels are eight in number namely:-1. Utksipta, (Raised up) 2. Patita, (laid down) 3. Kṣipta-patita, (thrown out and laid down) 4. Antargata (brought in) 5. Bahirgata (taken out) 6. Mithōyukta (heels brought together) 7. Viyukta (heels separated) 8. Aṅguli-saṅgata (the toes brought together.)

Their uses are in several modes of footing in dance.

पार्ष्णि ।

उत्क्षिप्ता मणून, पतितोत्क्षिप्ता मणून, पतिता मणून, अंतर्गता मणून, बहिर्गता मणून, मिथोयुक्ता मणून, वियुक्ता मणून, अंगुलिसंयुता मणूनहीं पार्ष्णि आठ विध ॥

घोंव्यास खाले ठांच्यास पावलास वर ब्राहेत्या प्रदेशास पार्ष्णि मणून नांव ॥

नाचण्याचे ठायीं हे आठ भेद दिसूं येताहेत ॥

பார்ஷ்ணி. (குதிகால்)

பார்ஷ்ணி (குதிகால்) எட்டுவகைப்படும். அவையாவன:-

1. உத்க்ஷிப்தா, 2. பதிதோத்க்ஷிப்தா, 3. பதிதா.
4. அந்தர்கதா, 5, பஹிர்கதா. 6. மிதோயுத்தா, 7. வியுத்தா
8. அங்குலி ஸம்யுதா என்பனவாம்.

गुल्फभेदाः ।

गुल्फावंगुष्ठसंश्लिष्टावन्तर्यातौ बहिर्गतौ ।

मिथोयुक्तौ वियुक्तौ च पञ्चधा स्थानकादिषु ॥ ६८२ ॥

THE FIVE MOVEMENTS OF THE ANKLES

(682) The movements of the ankles are five in number namely:-1. Aṅguṣṭha s'ams'liṣṭa (closely contacted with the toe) 2. Antaryāta (got in) 3. Bahirgatā (got out) 4. Mithoyukta, (joined together) and 5. Viyukta (separated from one another).

घोंटे (गुल्फ)

अंगुष्ठसंश्लिष्ट मणून, अंतर्गत मणून, बहिर्गत मणून,
मिथोयुक्त मणून, वियुक्त मणूनहीं घोंटे पांचविध ॥

यास स्थानकादिकांचे ठायीं विनियोग ॥

கணுக்கால்.

நிருத்தத்தில் கணுக்கால் ஐவகைப்படும்.

அவையாவன :— (1) அங்குஷ்ட ஸம்ஸ்லிஷ்டா. (2.) அந்தர்கதா. (3.) பஹிர்கதா. (4.) மிதோயுத்தா. (5.) சியுத்தா. என்பனவாம். இவைகள் ஸ்தானங்களில் விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

करांगुलिभेदाः ।

संहता वियुता वक्रा वलिताः पतितास्तथा ।

कुञ्चन्मूलाः करेऽङ्गुल्यः प्रसृताश्चेति सप्तधा ।

एते पाष्ण्यादिभेदाः स्युः संज्ञाविज्ञानलक्षणाः ॥ ६८३ ॥

POSES OF THE FINGERS.

(683) The poses of the fingers are seven in number. They are 1. Samhata (kept close to each other. 2. Viyuta (separated from each other) 3. Vakra (curved) 4. Valita (contracted) 5. Patita (dropping down) 6. Kuñcanmūla (bent at the root) 7. Prasṛta. (extended)

(The movements of heels and ankles are self-explanatory).

4. POSES OF THE TOES.

(684) Poses of the toes are five in number. They are:-1. Adhahksipta (thrown down) 2. Utkhsipta (thrown up) 3. Kuncita (bent) 4. Prasārita (extended) and 5. Samlagna (closely touching the toes).

चरणांगुलि (पायांची बोटे)

अधःक्षिप्त मणून, -उत्क्षिप्त मणून, कुंचित मणून,
प्रसारित मणून, संलग्न मणूनहीं पायांची बोटे करणाचे
ठांयीं पांचविध ॥

या पांचभेदास लक्षण विनियोग सांगताहेत ॥

कालं विरलंकरं.

. कालं विरलंकरिन् पीतङ्कणं ङ्गुत्तु. अण्वयरावणः
1. अतक्षिप्तम्, 2. उत्क्षिप्तम्, 3. कुञ्चितम्, 4.
प्रसारितम्, 5. संलग्नम् एतन्निवृत्तम्.

१. अधःक्षिप्तांगुलि ।

मुहुः पातादधः क्षिप्ता विव्वोके किलकिञ्चिते ॥

1. ADHAHKŚIPTA.

(685) If the toes are repeatedly pointed downward it is called 'Adhahksipta'.

Its use is in the amorous movements of ladies called 'Bibvoka and kilikiñcita (vide pp. 55-58).

१. अधःक्षिप्तांगुलि

बोटें वारं वार खाले बडविल्यां 'अधःक्षिप्तांगुलि' मणून नांव

बिबोकाचे ठायीं किलकिंचिताचे ठायींहीं विनियोग ॥

1. அதக்ஷிப்த அங்குலி.

விரல்கள் அடிக்கடி கீழே அடிக்கப்படுமேயானால் 'அதக்ஷிப்த அங்குலி' என்று பெயர்.

பிப்போகத்திலும், கிலகிஞ்சிதத்திலும் இதனை விசியோகிக்கவேண்டும்.

२. उत्क्षिप्तांगुलि

उत्क्षिप्ता मुहुरुत्क्षेपान्नवोढायान्नपामरे ॥ ६८५ ॥

2. UTKṢIPTA.

If the toes are repeatedly pointed upward, it is called 'Utkṣipta'.

Its use is in exhibiting the shyness of a newly wedded bride.

२. उत्तिक्ष्णांगुलि

वारं वार बोटें उंच केल्यां ' उत्तिक्ष्णांगुलि ' मणून नांव ॥
नवोढेच्या लजेचे ठायीं विनियोग ॥

2. உத்க்ஷிப்தாங்குலி.

அடிக்கடி விரல்கள் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்க்ஷிப்த அங்குலி' என்று பெயர்.

நாணமுற்றிருக்கையில் இதனை விசியோகிக்கவேண்டும்.

३. कुञ्चितांगुलि ।

सङ्कोचात्कुञ्चिताः शीतमूर्च्छात्रासग्रहादिंते ॥

3. KUÑCITA.

(686) If the toes are contracted, it is called 'Kuñcita'.

Its use is in chillness, fainting, fear and state of being possessed.

३. कुञ्चितांगुलि

बोट असहविल्यां 'कुञ्चितांगुलि' मणून नांव ॥

मूर्छेचे ठायीं, भयाचे ठायीं, घरण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

3. குஞ்சிதாங்குலி.

விரல்கள் சுருக்கப்படுமேயானால் 'குஞ்சிதாங்குலி' என்று பெயர்.

குளிர்நடுக்கத்திலும், மயக்கமுற்றிருக்கையிலும், பயத்திலும், சங்காகுணத்தை அபிரயிக்கும்போதும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

4. प्रसारितांगुलि ।

प्रसारिता ऋजुस्थधा सम्भे खापेऽङ्गमोटने ॥ ६८६ ॥

4. PRASĀRITA.

If the toes are straightened and motionless. it is called Prasārita'.

Its use is in sudden stillness of limbs, sleep and in stretching the body.

४. प्रसारित

बोट हलविनासारिखें सरळ केल्यां 'प्रसारितांगुलि' मणून नांव ॥

स्तब्धहाल्याचे ठायी, झोपीचे ठायी, आङ्गमोढ्याचे ठायीही विनियोय ॥

4. ப்ரணாரிதாங்குலி.

விரல்கள் அசையாது நீட்டப்படுமேயானால் 'ப்ரணாரிதாங்குலி' என்று பெயர்.

ஸ்தம்பித்துப்போகும்போதும், உறங்குகையிலும், சோம்பல் முறிக்கையிலும் இதனை விகியோகிக்க வேண்டும்.

4. संलग्नांगुलि ।

खांगुष्ठासु मिथो लग्नाः संलग्ना घर्षणे मताः ॥ ६८७ ॥

5. SAMLAGNA.

(687) When the toes are close to each other it is called 'Samlagna'.

Its use is in scratching the floor.

4. संलग्नांगुलि

आंगोख्या समवेत चारि बोटें मिळाल्यां 'संलग्नाङ्गुलि' मणून नांव ॥

कर्माचे ठायीं विनियोग ॥

5. ஸம்லக்னாங்குலி.

கட்டைவிரலோடு மற்ற விரல்கள் சேர்க்கப்படுமே யானால் 'ஸம்லக்னாங்குலி' என்று பெயர்.

கால்விரலால் தரையைக் கீறுகையில் இதனை விகி யோசிக்கவேண்டும்.

चरणतलभेदाः ।

पतिताग्रं चोद्धृताग्रं भूमिलग्नमथोद्धृतम् ।

कुञ्चन्मध्यं तिरश्चीनमिति षोढा तलं विदुः ॥ ६८८ ॥

॥ इति पार्श्विण्गुल्फांगुलितलानि करचरणोपाङ्गानि ॥

THE POSES OF THE SOLES OF THE FEET

(688) The poses of the soles of the feet are six in number. They are:- 1. Patitāgra (the tips drooping down) 2. Uddhṛtāgra (the tips held up) 3. Bhoomilagna (touching the ground) 4. Uddhṛta (held up) 5. Kuñcanmadhya (bent in the middle) and 6. Tiras'cīna held oblique).

Thus end the subsidiary features of the hands and legs.

तळ्या पाय (चरणतल)

आतां तळ्या पांयाचे भेद साङ्गताहेत ॥

पतिताग्र मणून , उद्धृताग्र मणून , भूमिलग्न मणून,
उद्धृत मणून , कुञ्चन्मध्य मणून , तिरश्चीन मणूनहीं
तळा हात सहा विध ॥

हे पार्श्विण , गुल्फ , अंगुलि , तल इतुकीं गळ्याखाली
उपांगे ॥

உள்ளங்கால்.

ந்ருத்யத்தில்-உள்ளங்கால் ஆறு வகைப்படும்.

அவையாவன:-1. பதிதாக்காம்: 2. உத்த்ருதாக்காம்
3. பூமிலக்னம், 4. உத்த்ருதம், 5. குஞ்சன்மத்யம், 6.
திரச்சீனம் என்பனவாம்.

இதனோடு கழுத்துக்குக் கீழுள்ள உபாங்கங்கள்
முடிவுற்றன.

॥ मुखरागः ॥

त्रिवृणोति मनोवृत्तिं मुखरागो रसात्मिकाम् ।

अतो रसोपयोगित्वान्मुखरागोऽभिधीयते ॥ ६८९ ॥

स्वाभाविकः प्रसन्नश्च रक्तः श्यामोऽपरस्तथा ।

चतुर्धा मुखरागोऽत्रान्वर्थः स्वाभाविको मतः ॥ ६९० ॥

THE HUES OF THE COMPLEXION.

(689-690) The hues of the complexion indicate the working of the mind and the emotions which serve to afford the aesthetic enjoyment. Being thus serviceable, the hues of the complexion are described hereunder. They are of four kinds:-
1. Swābhāvika, 2. Prasanna, 3. Rakta, and 4. S'yāma.

मुखराग

आतां मुखराग साङ्गताहेत ॥

स्वाभाविक मणून , प्रसन्न मणून , रक्त मणून , श्याम
मणूनही मुखराग चारिविध ॥

முகத்தோற்றம்.

ந்ருத்யத்தில் முகத்தோற்றங்கள் நால்வகைப்படும்.
அவையாவன:— 1. ஸ்வாபரகிகம், 2. ப்ரஸன்னம், 3,
ரக்தம், 4. ச்யாமம் என்பனவாம்.

१. स्वाभाविकः ।

अनाविष्टेषु भावेषु सुधीभिः स विधीयते ॥

1. SWĀBHĀVIKA.

(691) Swābhāvika or the normal colour of the complexion is to be used when not affected by emotional impulses.

१. स्वाभाविक

यथास्थित आहे त्या मुखरागास स्वाभाविक मणून नांव ॥
स्वभाव सिद्ध भावाचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஸ்வாபாவிகம்.

இயற்கையிலுள்ள முகத்தோற்றத்திற்கு 'ஸ்வாபா
விகம்' என்று பெயர்.

இயற்கையான குணத்தை வெளிப்படுத்துகையில்
இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

२. प्रसन्नः ।

प्रसन्नो निर्मलो हास्ये शृङ्गारे चाद्भुते भवेत् ॥ ६९१ ॥

2. PRASANNA.

Prasanna or the complexion in a state of good humour is marked by freedom from disturbing thoughts and is to be used for depicting hamorpus erotic and wondering moods.

२. प्रसन्न

निर्मल आहे त्या मुखरागास 'प्रसन्न' मणून नांव ॥

हास्य रसाचे ठायीं, शृङ्गार रसाचे ठायीं, अद्भुत रसाचे ठायींही विनियोग ॥

2. ப்ரஸன்னம்.

களங்கமற்ற முகத்தோற்றத்திற்கு 'ப்ரஸன்னம்' என்று பெயர்.

ஹாஸ்ய ரஸத்திலும், ச்ரூங்கார ரஸத்திலும், அத் புத ரஸத்திலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

३. रक्तः ।

रक्तोऽरुणः स्यात्करुणे रौद्रे वीरेऽद्भुते तथा ॥

3. RAKTA.

(692) Rakta or ruddy complexion is marked by a flush of ruddiness, and is to be used for depicting pathetic, furious, heroic and wondering moods.

३. रक्त

तांबडा आहे त्या मुखरागास 'रक्त' मणून नांव ॥

करुणारसाचे ठायीं, वीररसाचे ठायीं, रौद्ररसाचे
ठायीं, अद्भुतरसाचे ठायींही विनियोग ॥

३. ரக்தம்.

முகம் சிவந்திருக்குமாகில் 'ரக்தம்' என்று பெயர்.

கருணா ரஸத்திலும், வீர ரஸத்திலும், ரௌத்ர
ரஸத்திலும், அத்புத ரஸத்திலும் இதனை விகியோகிக்க
வேண்டும்.

४. श्यामः ।

अन्वर्थो भवति श्यामः स वीभत्से भयानके ॥ ६९२ ॥

॥ इति चतुर्धा मुखरागः ॥

4. SYĀMA.

Syāma or the dark complexion is marked by darkness and is to be used for depicting moods of disgust and fear.

Thus end the four kinds of hues of complexion.

४. श्याम

काळा आहे त्या मुखरागास श्याम मणून नांव. बीभत्स
रसाचे ठाई भयानकरसाचे ठाईहि विनियोग ॥

4. श्यामम्.

கறுத்திருக்கும் முகத்தோற்றத்திற்கு 'ச்யாமம்'
என்று பெயர்.

வெறுப்பிலும், அச்சத்தைக் காண்டிப்பதிலும்
இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

॥ करकरणानि ॥

निष्पत्तौ निरपेक्षायां करस्याभिनयाय यः ।

क्रियाविशेषः क्रियते तद्धस्तकरणं मतम् ॥ ६९३ ॥

आवेष्टितोद्वेष्टिते च व्यावर्तितमतः परम् ।

परिवर्तितमित्येतच्चतुर्धा धीरसंमतम् ॥ ६९४ ॥

THE FOUR KARANAS OF THE HAND.

(693-694) That movement of the hand is called a Karana of the hand, which is made not as a part of the effort at forming a mudrā (gesture), but in the interval between two mudrās, to cover the change lending grace thereto, from one position to another; (for example, while changing the palm from a position pointing to the front or back, to a position pointing towards the side, upward or downward).

They are four in number, namely, Āvēṣṭita (rolling towards oneself) Udvēṣṭita (rolling upward), Vyāvartita (winding away from oneself) and Pariyartita (winding towards oneself in a circle).

हस्तकरण

येकाची अपेक्षा नाहीसे हात प्रवर्तणेविषयी जो क्रिया-
विशेष करितोकी त्या हातास हस्त करणें मणून नांव ॥

आवेष्टित मणून, उद्देष्टित मणून, व्यावर्तित मणून,
परिवर्तितमणून हस्त करणें चारिविध ॥

ஹஸ்தகாரணங்கள்.

அபிநய முத்திரைகளுக்கு யாதொரு சம்பந்தமூழில்
லாது முத்ரைகள் மாறும்போது அழகாகக் கைகளைச்
சுழற்றுவதற்குக் 'காரணங்கள்' என்று பெயர். இவை
நான்கு வகைப்படும். அவையாவன:—

1. ஆவேஷ்டிதம், 2. உத்வேஷ்டிதம், 3.
வ்யாவர்த்திதம், 4. பரிவர்த்திதம்.

१. आवेष्टितम् ।

तर्जन्याद्यङ्गुलीनां यद्भवेदावेष्टनं क्रमात् ।

तलसंमुखमावक्षः करोऽप्यायाति पार्श्वतः । .

तदावेष्टितमाख्यातं करस्य करणं बुधैः ॥ ६९५ ॥

1. ĀVĒṢṬITA KARANA.

(695) In Āvēṣṭita, the fingers are moved one behind the other as if in an act of covering the palm, the forefinger leading the rest; in this movement, the hand starts from the side and moves towards the chest with the palm facing oneself.

१. आवेष्टित

आंगोत्था जवळ्या बोटापासून च्यारि बोटेही क्रमिकरून तळ्याहातासमोर मुदडीत, बगले पासून हात उरापावेतो आणिल्यां “आवेष्टितकरण” मणून नांव ॥

1. आवेष्टित कारणम्.

ஆள்காட்டிவிரல் முதல் நான்கு விரல்களையும் ஒன்றன்பின் ஒன்றும் உள்ளங்கையின் எதிரில் வளைத்து, கைகள் விலரப்புறங்களிலிருந்து மார்பின் எதிரில் கொண்டுவரப்படுமாகில் அதற்கு ‘ஆவேஷ்டித காரணம்’ என்று பெயர்.

२. उद्वेष्टितम् ।

यत्तु क्रमेण नियामि मङ्गुलीनां तलाद्बहिः ।

वक्षःस्थलात्कक्षस्यापि तदुद्वेष्टितमुच्यते ॥ ६९६ ॥

2. UDVĒṢṬITA.

(696) When the fingers are moved away from the palm while the hand is moved away from the level of the chest (the forefinger moving at first), then it is called 'Udvēṣṭita'

२. उद्वेष्टित

तैसैच बोटे लांबवीत उरापासून हात बगलेस नेल्यां
“उद्वेष्टित करण” मणून नांव ॥

2. உத்வேஷ்டித காணம்.

ஆுவேஷ்டிதத்தில் சொல்லிய விரல்களை நீட்டிக்
கொண்டு கைகள் மார்பிலிருந்து விலாப்புறம் கொண்டு
போகப்படுமாகில் 'உத்வேஷ்டித காணம்' என்று
பெயர்.

३. ४. व्यावर्तितम् परिवर्तितं च ।

आवेष्टितप्रक्रियया कार्यमावर्तितं करे ।

उद्वेष्टितेन व्याख्यातं करणं परिवर्तितम् ॥ ६९७ ॥

किं त्वेतत्करगद्वन्द्वं कनिष्ठाद्यङ्गुलीकृतम् ।

3 & 4. VYĀVARTITA & PARIVARTITA.

(697) Vyāvartita & Parivartita are winding movements similar to Āvēṣṭita and Udvēṣṭita, but with this difference, namely, that the little finger leads the other fingers while they move.

Here end the four karaṇas of the hand.

३. ४. व्यावर्तित परिवर्तित

आवेष्टिताच्या जिनसानेंच 'व्यावर्तितकरण' करावें ॥

उद्वेष्टित जिनमानें 'परिवर्तितकरण' करावें ॥

व्यावर्तित परिवर्तित हे दोनि करणेंहीं करंगोली पासून आंगोत्या जवळया बोटापावेतों मुदडणें उघडणेंहीं करावें ॥

3. व्यावर्तित कारणम्.

ஆவேஷ்டிதத்தைப் போன்றது.

4. परिवर्तित कारणम्.

உத்வேஷ்டிதத்தைப் போன்றது. ஆனால் வ்யாவர்த்தித பரிவர்த்தித காரணங்களில் விரல்களை மடக்கும்பொழுதும், பிரிக்கும் பொழுதும், ஆவேஷ்டிதம், உத்வேஷ்டிதத்தைப்போல் ஆள்காட்டி விரலிலிருந்து துவக்காமல் சுண்டு விரலிலிருந்து துவக்கவேண்டும்.

முதற்பாகம் முற்றிற்று.

